

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语梦想。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 11 个章节

1. 大峡谷的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In The Grand Canyon; Or,) 000001

2. 大峡谷的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In The Grand Canyon; Or,) 000002

3. 大峡谷的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In The Grand Canyon; Or,) 000003

4. 大峡谷的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In The Grand Canyon; Or,) 000004

5. 大峡谷的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In The Grand Canyon; Or,) 000005

6. 大峡谷的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In The Grand Canyon; Or,) 000006

7. 大峡谷的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In The Grand Canyon; Or,) 000007

8. 大峡谷的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In The Grand Canyon; Or,) 000008

9. 大峡谷的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In The Grand Canyon; Or,) 000009

**10. 大峡谷的骑马男孩; (the Pony Rider Boys In The Grand Canyon; Or,)**  
000010

---

**11. 大峡谷的骑马男孩; (the Pony Rider Boys In The Grand Canyon; Or,)**  
000011

---

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找



# 大峡谷的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in the Grand Canyon; Or,) 第1/11页

[ðə; ði] ['pʊʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən]  
THE PONY RIDER BOYS IN THE GRAND CANYON  
这 小马 骑士 男孩们 在 这 盛大 峡谷

大峡谷里的骑小马男孩

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl] [gʌlt]  
or The Mystery of Bright Angel Gulch  
或者 这 神秘 的 明亮的 天使 峡谷

或《明亮天使峡谷之谜》

[baɪ] [fræŋk] [dʒi:] ['pætʃɪn]  
by Frank Gee Patchin  
经过 坦率 吉 帕钦

作者：弗兰克·吉·帕钦

['kɑ:ntents]  
CONTENTS  
内容

内容

['tʃæptərz]  
CHAPTERS  
章节

章节

[aɪ] . ['westwərd] [hoʊ] !  
I . Westward Ho !  
我 . 向西 何 !

一、向西进！

[i:] .  
II .  
三 .

二、

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lənd]  
A View of the Promised Land  
一个 看法 的 这 承诺 土地

应许之地的景象

[aɪ'aɪ'aɪ] .  
III .  
三、 .

三、

[ 'tendəfi:t ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [skɪl]  
Tenderfeet Show Their Skill  
嫩脚 展示 他们的 技能

新手展示他们的技能

[aɪ 'vi:] .  
IV .  
第四 .

四、

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪtər]  
A Night in the Crater  
一个 夜晚 在 这 火山口

火山口之夜

[vi:] . [tæd] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]  
V . Tad Lend a Helping Hand  
V 塔德 借 一个 帮助 手

V. Tad伸出援手

[ˈvaɪ, ˈvi:] .  
VI .  
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [θrɪld]  
A Sight that Thrilled  
一个 视线 那 激动不已

令人激动的一幕

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .  
VII .  
七 .

七、

[ɑːn][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti]  
On the Rim of Eternity  
在 这 轮缘 的 永恒

在永恒的边缘

[ˌviː,ɑːrˈaɪ] .  
VIII .  
八 .

第八章

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]  
The City in the Skies  
这 城市 在 这 天空

天空之城

[ˌaɪˈeks] .  
IX .  
第九章 .

九、

['tʃʌŋki] ['wʌnts] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm]  
Chunky Wants to go Home  
厚实的 想要 到 去 家

Chunky想回家

[eks] . [ɪˈskeɪp] [ɪz] ['hoʊlɪ] [kʌt] [ɔːf]  
X . Escape is Wholly Cut Off  
X 逃脱 是 完全 切 离开

X. 逃脱完全被切断

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .  
XI .  
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm]  
A Trying time  
一个 尝试 时间

一段艰难时期

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |  |  |  |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|------------|
| [ˌɛks,ɑr'aɪ] .<br><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>XII</span></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>十二</div><div>.</div><div>.</div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |  |  |  | 十二、        |
| [ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˌkɑːlə'rædəʊ; ˌkɑːlə'rɑːdəʊ]<br><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Braving</span></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>勇敢</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>the</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>这</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Roaring</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>咆哮</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Colorado</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>科罗拉多州</div><div>.</div><div>.</div></div></div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |  |  |  | 勇闯咆哮的科罗拉多河 |
| [ˌɛks,ɑr'aɪ'aɪ] .<br><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>XIII</span></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>十三</div><div>.</div><div>.</div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |  |  |  | 十三、        |
| [ə; eɪ][ˈbæt(ə)]<br><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>A</span></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>一个</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Battle</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>战斗</div><div>.</div><div>.</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |  |  | 一场战斗       |
| [ˈmaɪtɪli] [weɪdʒd]<br><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Mightily</span></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>非常</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Waged</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>发动</div><div>.</div><div>.</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  |  |  | 奋力作战       |
| [ˌɛks,ɑr'viː] .<br><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>XIV</span></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>十四</div><div>.</div><div>.</div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  | 十四、        |
| [ðə; ði][dɔːgz] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [treɪl]<br><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>The</span></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>这</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Dogs</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>狗</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Pick up</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>挑选</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>a</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>一个</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Trail</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>踪迹</div><div>.</div><div>.</div></div></div></div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                 |  |  |  |  | 狗狗们找到了一条踪迹 |
| [ˈɛks'viː] .<br><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>XV</span></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>十五</div><div>.</div><div>.</div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  | 十五、        |
| [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)]<br><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>The</span></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>这</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Mystery</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>神秘</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>of</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>的</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>the</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>这</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Rifle</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>步枪</div><div>.</div><div>.</div></div></div></div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                             |  |  |  |  | 步枪之谜       |
| [ˌɛks'viː'aɪ] .<br><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>XVI</span></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>十六</div><div>.</div><div>.</div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  | 十六、        |
| [ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈlaɪənz]<br><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>A</span></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>一个</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>New</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>新的</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Way</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>方式</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>to</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>到</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Hunt</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>打猎</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Lions</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>狮子</div><div>.</div><div>.</div></div></div></div></div></div></div></div></div> |  |  |  |  | 一种新的猎狮方式   |
| [ˌɛks,viː'aɪ'aɪ] .<br><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>XVII</span></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>十七</div><div>.</div><div>.</div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |  |  |  | 十七、        |
| [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [bɔːl][ʌv; əv] [ˈjeləʊ]<br><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>The</span></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>这</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Whirlwind</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>旋风</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Ball</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>球</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>of</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>的</div><div>.</div><div>.</div></div></div><div><div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div><span>Yellow</span></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div>黄色的</div><div>.</div><div>.</div></div></div></div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                         |  |  |  |  | 黄色旋风球      |

[ˌɛksˌviːˈɑrˈɑrˈɑɪ] .  
 XVIII  .  
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ɡest] [diˈpɑːts]  
 The Unwilling Guest Departs   
这 不情愿 客人 离开

不情愿的客人离开了

[ˌɛksˌɑrˈɛks] .  
 XIX  .  
十九 .

十九、

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [dæns]  
 The Fat Boy Does a Ghost Dance   
这 胖的 男生 做 一个 鬼 舞蹈

胖小子跳鬼舞

[ˈeks ˈeks] .  
 XX  .  
xx .

XX.

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]  
 In the Home of the Havasupais   
在 这 家 的 这 哈瓦苏派

在哈瓦苏派人的家园

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] .  
 XXI  .  
二十一 .

二十一世纪

[ˈtʃʌŋki] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [bæθ]  
 Chunky Gets a Turkish Bath   
厚实的 获得 一个 土耳其 洗澡

Chunky享受土耳其浴

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] .  
 XXII  .  
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [kʃʊr]  
 A Magical Cure   
一个 神奇 治愈

神奇疗法

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] .  
 XXIII  .  
二十三 .

二十三、

[ˈsteɪsi] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈfaɪtər]  
 Stacy as an Indian Fighter   
斯泰西 作为 一个 印度 战斗机

斯泰西扮演印第安战士

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] .  
 XXIV  .  
二十四 .

二十四、

[kən'klu:ʒ(ə)n]  
**Conclusion**  
结论

结论

[ˈtʃæptər] [aɪ]  
**CHAPTER I**  
章 我

第一章

[ˈwestwərd] , [hoʊ] !  
**WESTWARD , HO !**  
向西 , 总部 !

向西走！

" [aʊ] , [waʊ] , [waʊ] , [waʊ] !  
" **Ow , Wow , Wow , Wow !**  
" 现在 , 哇 , 哇 , 哇 !

“哎哟，哇，哇，哇！ ”

[waɪ] - [i:] - [oʊ] - [ˈdʌblju:] !  
**Y - E - O - W !**  
是 - E - 哦 - W !

哇！

" [tæd] [ˈbʌtlər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdʃed]  
" **Tad Butler , who was industriously chopping wood at the rear of the woodshed**  
" 塔德 巴特勒 , WHO 曾是 勤奋地 切碎 木头 在 这 后部 的 这 柴房

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,  
**of his home ,**  
的 他的 家 ,

“塔德·巴特勒当时正在他家柴房后面的柴房里勤劳地劈柴，

[ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [tʌf] , [ˈnɑ:tɪd] [stɪk] [brɪˈfɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .  
**finished the tough , knotted stick before looking up .**  
完成的 这 艰难的 , 打结的 戳 前 寻找 向上 .

砍完那根又硬又结的木棍后，才抬起头来。

[ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [ʌnˈzɪrθli] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [jelz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [bɔɪ]  
**The almost unearthly chorus of yells behind him had not even startled the boy**  
这 几乎 超凡脱俗的 合唱 的 喊叫 在后面 他 有 不是 甚至 惊慌 这 男生

[ɔ:r] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:s] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]  
**or caused him to cease his efforts until he had completed what he had**  
或者 导致 他 到 停止 他的 努力 直到 他 有 完全的 什么 他 有

[set] [aʊt] [tu:; tə][du:] .  
**set out to do .**  
放 出去 到 做 .

他身后几乎是天方夜谭般的叫喊声，甚至没有吓到这个男孩，也没有让他停止努力，直到他完成了自己要做的事情。

[ðɪs] [ˈfɪnɪft] ,  
**This finished ,**  
这 完成的 ,

事情结束了。

[tæd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [braʊn] - [feɪst] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]  
**Tad turned a smiling face to the three brown - faced young men who were**  
塔德 转向 一个 微笑 脸 到 这 三 棕色的 - 面对 年轻的 男人 WHO 是

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɑ:ləmli] .  
**regarding him solemnly .**  
关于 他 庄严地 .

塔德对着三个神情严肃地看着他的棕色皮肤的年轻人露出了笑容。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['feləʊz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] ? " [di'mɑ:ndɪd] [tæd] .

" **Haven't you fellows anything to do ?** " **demanded Tad** .  
" 还没有 你 伙伴们 任何事物 到 做 ? " 要求 塔德 .

“你们这些家伙难道没事可做吗？”塔德质问道。

" [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ˈgrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɒdpɑɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ned] ['rektər] .  
" **Yes , but we have graduated from the woodpile ,** " **replied Ned Rector** .  
" 是的 , 但 我们 有 毕业 从 这 木柴堆 , " 回复 内德 校长 .

“是的，但我们已经从柴堆里毕业了，”内德·雷克托回答道。

" [aɪ][gɑ:t][maɪ][dɪˈpləʊmə][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [traɪd] [aɪ 'ti:] , " ['ædɪd] ['tʃʌŋki] [braʊn] ,  
" **I got my diploma the first time I ever tried it** , " **added Chunky Brown** ,  
" 我 得到 我的 文凭 这 第一的 时间 我 曾经 尝试 它 , " 额外 厚实的 棕色的 ,

“我第一次尝试就拿到了文凭，”Chunky Brown补充道。

['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['prɑ:pərli] [noʊn] [æz; əz] ['steɪsi] [braʊn] .  
**otherwise and more properly known as Stacy Brown** .  
否则 和 更多的 适当地 已知 作为 斯泰西 棕色的 .

或者更准确地说，她的名字是斯泰西·布朗。

" [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][maɪ][bɪg] [toʊ] [ɔ:f] .  
" **Cut a slice of my big toe off** .  
" 切 一个 片 的 我的 大的 脚趾 离开 .

“切掉我大脚趾的一小块。”

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] [maɪ][dɪˈpləʊmə] [raɪt] [ə'weɪ] .  
**They gave me my diploma right away** .  
他们 给予 我 我的 文凭 正确的 离开 .

他们当场就把毕业证发给了我。

[ju:; jʊ] ['feləʊz] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [sləʊ] . "   
**You fellows are too slow** . "   
你 伙伴们 是 也 慢的 . "   
"

你们太慢了。

" [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?   
" **Come in the house , won't you ?**   
" 来 在 这 房子 , 惯于 你 ?

“进来吧，好吗？”

- [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [ʔ:ɹdʒd] [tæd] .  
**Mother'll be glad to see you ,** " **urged Tad** .  
- 是 高兴的 到 看 你 , " 敦促 塔德 .

“妈妈见到你一定会很高兴的，”塔德催促道。

" ['fʊrli] [wi:; wi] [wɪl] , " [ə'gri:d] ['wɔ:ltər] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .  
" **Surely we will ,** " **agreed Walter Perkins** .  
" 一定 我们 将要 , " 同意 沃尔特 珀金斯 .

“当然会，”沃尔特·珀金斯同意道。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][du:] . "   
" **That's what we came over to do** . "   
" 那就是 什么 我们 来了 超过 到 做 . "

“我们就是为此而来的。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] , [eɪ] ? "   
" **Oh , it is , eh ?** "   
" 哦 , 它 是 , 嗯 ? "

“哦，是啊？”

" [dɪdnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [tʃɑ:p] [wɒd] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd]   
" **Didn't think we came over to help you chop wood , did you ?** " **demanded**   
" 没有 思考 我们 来了 超过 到 帮助 你 劈 木头 , 做过 你 ? " 要求

“你们不会以为我们是来帮你们劈柴的吧？”他厉声问道。



[ˈtʃʌŋki] [ɪnˈdɪɡnəntli] .  
**Chunky indignantly** .  
厚实的 愤慨地 .

厚实地愤愤不平。

" [ˈnoʊɪŋ] [juː; jə] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [aɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [sʌt] [aɪˈdiːə] , " [læft] [tæd] .  
**" Knowing you as I do , I hadn't any such idea , " laughed Tad .**  
" 会心 你 作为 我 做 , 我 之前没有 任何 这样的 主意 , " 笑了 塔德 .

“以我对你的了解，我根本没想到会这样，”塔德笑着说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] .  
**" But come in .**  
" 但 来 在 .

“但是进来吧。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [haʊs] , [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]  
**" The boys filed in through the wood house , reaching the sitting room by way of**  
" 这 男孩们 已提交 在 通过 这 木头 房子 , 到达 这 坐着 房间 经过 方式 的  
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .  
**the kitchen .**  
这 厨房 .

男孩们鱼贯穿过木屋，经过厨房到达起居室。

[tædz] [ˈmʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈwelkəm] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ə; eɪ] [wɔːrm] , [ˈfrendli]  
**Tad's mother gave them a smiling welcome , rising to extend a warm , friendly**  
蝌蚪的 母亲 给予 他们 一个 微笑 欢迎 , 上升 到 延长 一个 温暖的 , 友好的  
[hænd][tuː; tə] [iːtʃ] .  
**hand to each .**  
手 到 每个 .

泰德的母亲面带微笑地迎接他们，起身向每个人伸出温暖友好的手。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] , " [ˈɜːdʒd] [ˈwɔːltər] .  
**" Sit down , Mrs . Butler , " urged Walter .**  
" 坐 向下 , 太太 . 巴特勒 , " 敦促 沃尔特 .

“巴特勒太太，请坐。”沃尔特催促道。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jə] , " [ˈædɪd] [ned] .  
**" Yes , we will come to you , " added Ned .**  
" 是的 , 我们 将要 来 到 你 , " 额外 内德 .

“是的，我们会去找你，”内德补充道。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [lɔːst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [legz] [jet] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [fæt]  
**" We haven't lost the use of our legs yet , Mrs . Butler , " declared the fat**  
" 我们 还没有 丢失的 这 使用 的 我们的 腿 然而 , 太太 . 巴特勒 , " 声明 这 胖的  
[ˈtʃʌŋki] ,  
**Chunky ,**  
厚实的 ,

“巴特勒太太，我们的腿还没失去知觉呢，”胖子丘基说道。

[ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [dɪsəˈpruːvɪŋ] [glɑːnsɪz] [dəˈrektɪd] [æt; ət]  
**growing very red in the face as he noted the disapproving glances directed at**  
生长 非常 红色的 在 这 脸 作为 他 著名的 这 不赞同 眼神 指导 在  
[hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .  
**him by his companions .**  
他 经过 他的 同伴 .

当他注意到同伴们投向他的不赞同的目光时，他的脸涨得通红。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [wəʊnt] [maɪnd] [ˈtʃʌŋki] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] , " [sed] [ned] [əˌpɔːləˈdʒetɪkli] .  
**" I hope you won't mind Chunky , Mrs . Butler , " said Ned apologetically .**  
" 我 希望 你 惯于 头脑 厚实的 , 太太 . 巴特勒 , " 说 内德 带着歉意地 .

“巴特勒太太，希望您不介意小胖墩儿，”内德歉意地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ 'sævɪdʒɪz ] [ 'leɪtli] , [ænd; ənd] — — - "

" You know he has lived among savages lately , and — — - "

" 你 知道 他 有 居住地 之中 野蛮人 最近 , 和 — — - "

"你知道他最近一直和野蛮人住在一起，而且——"

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ned][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ 'kɑ:nstənt] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər] — - [haʊ]

" Yes , ma'am , Ned and I have been constant companions for — - how

" 是的 , 女士 , 内德 和 我 有 到过 持续的 同伴 为了 — — - 如何

[ɔ:ŋ] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] , [bɔɪz] ? "

long has it been , boys ? "

长的 有 它 到过 , 男孩们 ? "

"是的，夫人，我和内德一直形影不离——孩子们，多久了？ "

" [ʌt] [ʌp] ! " [hist] [ned] [ 'rektər] [ɪn][ðə; ði][fæt] [ 'bɔɪz] [ɪr] .

" Shut up ! " hissed Ned Rector in the fat boy's ear .

" 关闭 向上 ! " 嘶嘶作响 内德 校长 在 这 胖的 男孩们 耳朵 .

"闭嘴！"内德·雷克托对着胖男孩的耳朵嘶嘶地说。

" [aɪl] [weɪl] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][get] [æʊt'saɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ 'eni] [mɔ:r] [sʌt] [breɪks] . "

" I'll whale you when we get outside , if you make any more such breaks . "

" 患病的 鲸 你 什么时候 我们 得到 外部 , 如果 你 制作 任何 更多的 这样的 休息 . "

"如果你再敢逃跑，等我们出去我就揍你。"

" [ 'nevər] [maɪnd] , [bɔɪz] ; [ 'steɪsɪ] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:r; ər] [ 'veri] [oʊld] , [oʊld] [frendz] , " [læft]

" Never mind , boys ; Stacy and myself are very old , old friends , " laughed

" 绝不 头脑 , 男孩们 ; 斯泰西 和 我 是 非常 老的 , 老的 朋友们 , " 笑了

"别在意，孩子们；我和斯泰西是多年的老朋友了，"笑着说。

[ 'mɪsɪz] . [ 'bʌtlər] .

Mrs . Butler .

太太 . 巴特勒 .

巴特勒夫人。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ 'hʌndrəd] [ 'jɪrɪz] [oʊld] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

" Yes , ma'am , about a hundred years old , more or less .

" 是的 , 女士 , 关于 一个 百 年 老的 , 更多的 或者较少的 .

"是的，夫人，大概有一百年历史了。"

[oʊ] , [aɪ][beg] [jɔ:r; jər][ 'pɑ:rd(ə)n] .

Oh , I beg your pardon .

哦 , 我 求 你的 赦免 .

哦，请再说一遍。

[aɪ] [ 'dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [wei] , " [ 'stæməd] [ 'tʌŋki] , [ 'kʌləɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ 'fʌmblɪŋ]

I didn't mean it just that way , " stammered Chunky , coloring again and fumbling

我 没有 意思是 它 只是 那 方式 , " 结结巴巴 厚实的 , 染色 再次 和 笨拙

[hɪz; ɪz][kæp] [ 'ɔ:kwərdli] .

his cap awkwardly .

他的 帽 尴尬地 .

"我不是那个意思，"Chunky结结巴巴地说，一边继续涂色，一边笨拙地摸索着帽子。

" [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] , " [groʊn] [ 'wɔ:ltər] .

" Now you have said it , " groaned Walter .

" 现在 你 有 说 它 , " 呻吟 沃尔特 .

"你终于说出来了，"沃尔特呻吟道。

" [goʊ] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ 'kɔ:rənər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [brɪ'ɔ:r] [aɪ][stɑ:rt] [ 'sʌmθɪŋ] ,

" Go way back in the corner out of sight and sit down before I start something ,

" 去 方式 后退 在 这 角落 出去 的 视线 和 坐 向下 前 我 开始 某物 ,

"在我动手之前，给我滚到角落里去，别让我看见你，然后坐下。"

" [kə'mɑ:ndɪd] [ned] .  
" **commanded Ned** .  
" 命令 内德 .

“内德命令道。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ju: 'es] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .  
" **You must excuse us** , **Mrs . Butler** .  
" 你 必须 原谅 我们 , 太太 . 巴特勒 .

“请您原谅，巴特勒夫人。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['tʃʌŋki] [hæz; həz] [sed] .  
**It is as Chunky has said** .  
它 是 作为 厚实的 有 说 .

正如Chunky所说。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ 'sævɪdʒɪz] — - [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [ˈlðər] , [sʌm; səm] [les] . "  
**We are all savages — some of us more so than others** , **some less** . "  
我们 是 全部 野蛮人 — — 一些 的 我们 更多的 所以 比 其他的 , 一些 较少的 . "

我们都是野蛮人——有些人比其他人更野蛮一些，有些人则没那么野蛮。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:lə,dʒɪ:z] .  
" **It is unnecessary to make apologies** .  
" 它 是 不必要 到 制作 致歉 .

“没有必要道歉。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['helθɪ] [jʌŋ] [men] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd]['spɪrɪts] .  
**You are just a lot of healthy young men , full of life and spirits** .  
你 是 只是 一个 很多 的 健康 年轻的 男人 , 满的 的 生活 和 烈酒 .

你们都是一群健康、充满活力和精神的年轻人。

" ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ['pætɪd] [tæd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed] .  
" **Mrs . Butler patted Tad affectionately on the head** .  
" 太太 . 巴特勒 轻拍 塔德 亲切地 在 这 头 .

巴特勒太太亲昵地拍了拍塔德的头。

" [tæd] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l][ænd; ænd] [haʊ] [ə'pri:ʃətɪv] [wi:; wi][bəʊθ][ɑ:r; ər]['oʊvər]  
" **Tad knows what I think of you all and how appreciative we both are over**  
" 塔德 知道 什么 我 思考 的 你 全部 和 如何 欣赏的 我们 两个都 是 超过  
[wʌt] ['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .  
**what Mr . Perkins has done for us** .  
什么 先生 . 珀金斯 有 完毕 为了 我们 .

“Tad知道我对你们的看法，也知道我们俩对Perkins先生为我们所做的一切有多么感激。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] [left] [em 'i:] ,  
**Now that I have had a little money left me** ,  
现在 那 我 有 有 一个 小的 钱 左边 我 ,

现在我身上还剩下一点钱了，

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [tæd][ɪz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [spend] [mɔ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .  
**I am glad that Tad is able to spend more time with you in the open** .  
我 是 高兴的 那 塔德 是有能力的 到 花费 更多的 时间 和 你 在 这 打开 .

我很高兴塔德能有更多的时间和你一起在户外玩耍。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'ʌlðər] [trɪp] . "  
**I presume you will soon be thinking of another trip** . "  
我 估 你 将要 很快 是 思维 的 其他 旅行 . "

我想你很快就会计划下一次旅行了。

" [wɪə(r)] [ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ned] .  
" **We're always thinking of that , Mrs . Butler , " interrupted Ned** .  
" 是 总是 思维 的 那 , 太太 . 巴特勒 , " 中断 内德 .

“我们一直在考虑这个问题，巴特勒太太，”内德打断道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tæd] .  
" And we couldn't think of a trip without thinking of Tad .  
" 和 我们 不能 思考 的 一个 旅行 没有 思维 的 塔德 .

“我们每次旅行都会想起塔德。”

[ə; eɪ][trɪp] [wɪ'dəʊt] [tæd] [wʊd] [biː; bi][laɪk] — - [laɪk] — — - "  
A trip without Tad would be like — - like — — - "  
一个 旅行 没有 塔德 会 是 喜欢 — — 喜欢 — — — "

没有塔德的旅行就像——就像——“

" [ə; eɪ] ['dɒgz] [teɪl] ['wæɡɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][dɔːg] ,  
" A dog's tail wagging down the street without the dog ,  
" 一个 狗的 尾巴 摇尾巴 向下 这 街道 没有 这 狗 ,

“一条狗的尾巴在街上摇摆，但狗却不在身边。”

" [ˌɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði] ['sɔːləm] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tʰʌŋki] [braʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] ['hedkwɔːrtərz] .  
" interjected the solemn voice of Chunky Brown from his new headquarters .  
" 插话 这 庄严 嗓音 的 厚实的 棕色的 从 他的 新的 总部 .

“Chunky Brown从他的新总部传来严肃的声音。”

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [θroʊ] [tʰʌŋki] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [haʊs] , " [ɪk'splɔʊdɪd] [ned] .  
" I move we throw Chunky out in the wood house , " exploded Ned .  
" 我 移动 我们 扔 厚实的 出去 在 这 木头 房子 , " 爆炸了 内德 .

“我提议把Chunky扔到木屋里去，”内德怒道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs][juː 'es] [waɪl] [wiː; wi][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ? "  
" Will you excuse us while we get rid of the encumbrance , Mrs . Butler ? "  
" 将要 你 原谅 我们 尽管 我们 得到 摆脱 的 这 累赘 , 太太 . 巴特勒 ? "

巴特勒夫人，请允许我们暂时处理一下这件累赘。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] .  
" Sit down and make your peace .  
" 坐 向下 和 制作 你的 和平 .

坐下来，和解吧。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] .  
I know you boys have some things to talk over .  
我 知道 你 男孩们 有 一些 事物 到 讲话 超过 .

我知道你们几个男生有些事需要好好谈谈。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]['feɪsɪz] .  
I can see it in your faces .  
我 能 看 它 在 你的 面孔 .

我从你们的脸上看出来了。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɔːnfərəns] .  
Go on with your conference .  
去 在 和 你的 会议 .

继续开会。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ,  
I'll bring you some lemonade in a few moments , " said Mrs . Butler ,  
患病的 带来 你 一些 柠檬水 在 一个 很少 时刻 , " 说 太太 . 巴特勒 ,

“我一会儿就给你拿些柠檬水来，”巴特勒太太说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .  
as she left the room .  
作为 她 左边 这 房间 .

她离开房间时。

" [wel] , ['feləʊz] , [ɪz] [ðɪs] [dʒʌst][ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl][ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] ?  
" Well , fellows , is this just a friendly call or have you really something in mind ?  
" 出色地 , 伙伴们 , 是 这 只是 一个 友好的 称呼 或者 有 你 真的 某物 在 头脑 ?

“伙计们，这只是友好的打个电话，还是你们真的有什么打算？”

" [æskt] [tæd][ˈæftər][ɔːl][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] .  
" **asked Tad after all had seated themselves** .  
" 问 塔德 后 全部 有 坐着 他们自己 .  
" "等大家都坐下后，塔德问道。"

" [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wɪl] [hoʊld] [ˈeniθɪŋ] .  
" **I'm the only one with a mind that will hold anything** .  
" 我是 这 仅有的 一 和 一个 头脑 那 将要 抓住 任何事物 .  
" "只有我才能容纳任何东西。"

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt] [ˈplenti] [ɪn][,aɪˈtiː], [tuː], " [paɪpt] [tʃʌŋki] .  
**And I've got plenty in it , too , " piped Chunky** .  
和 我已经 得到 很多 在 它 , 也 , " 管道 厚实的 .  
"而且我里面也有很多东西，"Chunky插嘴道。

[ned] [ˈrektər] [saɪd] [ˈhelpləsli] .  
**Ned Rector sighed helplessly** .  
内德 校长 叹了口气 无助地 .  
"内德·雷克托无奈地叹了口气。"

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ɡrɪnd] , [ˈpæsiŋ] [hændz] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ˈsteɪsi] [maɪt] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] .  
**The other boys grinned , passing hands across their faces that Stacy might not observe** .  
这 其他 男孩们 咧嘴一笑 , 通过 双手 穿过 他们的 面孔 那 斯泰西 可能 不是 观察  
[ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] .  
**their amusement** .  
他们的 娱乐 .  
"其他男孩咧嘴一笑，用手捂住脸，生怕斯黛西发现他们的笑意。"

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [paʊ - [wəʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈwɔːltər] .  
" **We want to pow - wow with you , " said Walter** .  
" 我们 想 到 火力 - 哇 和 你 , " 说 沃尔特 .  
" "我们想和你好好谈谈，"沃尔特说。

" [ðæt] [miːnz] [juːv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈhed] — - [əˈhʌðər] [trɪp] ? "  
" **That means you've something ahead — - another trip ? "**  
" 那 方法 你已经 某物 前方 — - 其他 旅行 ? "  
" "那是不是意味着你还有后续行程——又要去旅行了？ "

" [jes] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] — — - " [brɪˈɡæən] [jʌŋ] [braʊn] .  
" **Yes , we're going to the — — - " began young Brown** .  
" 是的 , 是 去 到 这 — — - " 开始 年轻的 棕色的 .  
" "是的，我们要去——"年轻的布朗开口说道。

" [ˈsaɪləns] !  
" **Silence !**  
" 沉默 !  
" "沉默！"

[ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɜːrd] , " [kəˈmɑːndɪd] [ned] .  
**Children should be seen , but not heard , " commanded Ned** .  
孩子们 应该 是 已见 , 但 不是 听到 , " 命令 内德 .  
"应该只看孩子，不要听孩子说话。"内德命令道。

[tʃʌŋki] [ˈpraːmptli] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [aʊt] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .  
**Chunky promptly hitched his chair out , joining the circle** .  
厚实的 及时 搭便车 他的 椅子 出去 , 加入 这 圆圈 .  
"Chunky迅速拉开椅子，加入到大家的圈子中。"

" [aɪm] [siːn] , " [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] .  
" **I'm seen , " he nodded , with a grimace** .  
" 我是 已见 , " 他 点头 , 和 一个 鬼脸 .  
" "我看到了，"他皱着眉头点了点头。

" [ðen] [si:] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] [hɜ:rd] .  
" **Then see that you're not heard** .  
" 然后 看 那 你是 不是 听到 .

然后你会发现你的声音根本没人听见。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] [kæn; kən][stænd] .  
**Some things not even a Pony Rider boy can stand** .  
一些 事物 不是 甚至 一个 小马 骑士 男生 能 站立 .

有些事，即使是《小马骑士》里的男孩也无法忍受。

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . " **You're one of them** . "  
你是 一 的 他们 . "

你也是其中之一。

" [jes] , [aɪm][ə; eɪ][ˈpoʊni][ˈraɪdər] , " ['ænsər] ['tʌŋki] , ['misə'plain] [ned] ['rektərz] ['wɪðərɪŋ]  
" **Yes , I'm a Pony Rider , " answered Chunky , misapplying Ned Rector's withering**  
" 是的 , 我是 一个 小马 骑士 , " 回答 厚实的 , 误用 内德 校长 枯萎  
[rɪ'mɑ:rk] .  
**remark** .  
评论 .

“是的，我是个小马骑手，”Chunky 回答道，错误地引用了 Ned Rector 的尖刻评论。

" [ə'nʌðər] [trɪp] , [eɪ] ? " **Another trip , eh ?** "  
" 其他 旅行 , 嗯 ? "

“又要出远门了？ ”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [tæd] . **That's it , Tad** .  
" 那就是 它 , 塔德 .

“就是这样，塔德。”

[wɔ:ltz] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [plænd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .  
**Walt's father has planned it out for us** .  
沃尔特的 父亲 有 计划 它 出去 为了 我们 .

沃尔特的父亲已经为我们安排好了一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " **And what do you think ?** "  
和 什么 做 你 思考 ? "

你觉得呢？

" [jes] , [wʌt] [-] [θɪŋk] ? **Yes , what d'ye think ?** "  
" 是的 , 什么 染料 思考 ? "

“是啊，你觉得怎么样？ ”

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] — — - " **He's going — — -** "  
他是 去 — — - "

他要走了——”

" [lʊk] [hɪr] , ['tʌŋki] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['telɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r][eɪ 'em][aɪ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ned] ['æŋgrəli] .  
" **Look here , Chunky , are you telling this or am I ?** " **demanded Ned angrily** .  
" 看 这里 , 厚实的 , 是 你 讲述 这 或者 是 我 ? " 要求 内德 愤怒地 .

“听着，小胖，这事到底是你说来的还是我说的？ ”内德生气地问道。

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .  
" **You're trying to , but you're making an awful mess of the whole business** .  
" 你是 尝试 到 , 但 你是 制作 一个 可怕 混乱 的 这 所有的 商业 .

“你试图这么做，但你把整个事情搞得一团糟。”

[ˈbetər] [let] [em ˈi:] [tel] [aɪ ˈti:] .  
**Better let me tell it** .  
更好的 让 我 告诉 它 .

还是让我来告诉你吧。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəunt] . "  
**I know how and you don't** . "  
我 知道 如何 和 你 不 . "

我知道怎么做，而你不知道。

" [gɪv] [ned] [ə; eɪ] [tʃæns] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , [tʃʌŋki] ? " [riˈbju:kt] [tæd] , [ˈfraʊnɪŋ] .  
" **Give Ned a chance , can't you , Chunky ?** " **rebuked Tad , frowning** .  
" 给 内德 一个 机会 , 不能 你 , 厚实的 ? " 责备 塔德 , 皱眉 .

“给内德一个机会，好吗，小胖？”塔德皱着眉头责备道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .  
" **All right , I'll give him a chance , of course , if you say so** .  
" 全部 正确的 , 患病的 给 他 一个 机会 , 的 课程 , 如果 你 说 所以 .

“好吧，既然你这么说，我当然会给他一个机会。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] [fɔ:r; fər] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .  
**I always have to take a back seat for everybody** .  
我 总是 有 到 拿 一个 后退 座位 为了 大家 .

我总是要给所有人让路。

[aɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈroʊli] - [ˈpɑ:li] [fæt] [bɔɪ] , [ˈhændi] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ˈwɔ:tər] , [pɪtʃ] [ænd; ənd]  
**I'm nothing but just a roly - poly fat boy , handy to draw water , pitch and**  
我是 没有什么 但 只是 一个 罗利 - 聚合物 胖的 男生 , 便利 到 画 水 , 沥青 和  
[straɪk] [kæmp] ,  
**strike camp** ,  
罢工 营 ,

我只是个圆滚滚的胖小子，能干点挑水、搭帐篷和拆帐篷的工作而已。

[ˈɡæðər] [ˈfaɪərwɜd] , [wa:ʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [kʊk] [ðə; ði] [mi:ls] ,  
**gather firewood , wash the dishes , cook the meals** ,  
收集 柴 , 洗 这 菜肴 , 厨师 这 餐 ,

收集柴火，洗碗，做饭，

[seɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [wen] [ðeɪ] [get] [ˈɪntu:] [skreɪps] , [ænd; ənd] — — -  
**save the lives of my companions when they get into scrapes , and** — — -  
节省 这 生活 的 我的 同伴 什么时候 他们 得到 进入 刮伤 , 和 — — -

当我的同伴们陷入困境时，我会救他们的命，而且——

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɡrævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒʊni] [ˈraɪdər] [bɔɪz] .  
" **This was too much for the gravity of the Pony Rider Boys** .  
" 这 曾是 也 很多 为了 这 重力 的 这 小马 骑士 男孩们 .

“这对小马骑士男孩来说太沉重了。”

[ðeɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [læf] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [ˈhju:mər] [əˈɡen] .  
**They burst out into a hearty laugh , which served to put all in good humor again** .  
他们 爆裂 出去 进入 一个 爽朗 笑 , 哪个 服务 到 放 全部 在 好的 幽默 再次 .

他们爆发出爽朗的笑声，这让大家又恢复了愉快的心情。

[tʃʌŋki] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈli:vɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [naʊ] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] .  
**Chunky , having relieved his mind , now settled down in his chair to listen** .  
厚实的 , 拥有 松了口气 他的 头脑 , 现在 定居 向下 在 他的 椅子 到 听 .

Chunky舒缓了情绪后，便在椅子上坐了下来，开始倾听。

" [naʊ] , [ned] , [prəʊˈsi:d] , " [sed] [tæd] .  
" **Now , Ned , proceed ,** " **said Tad** .  
" 现在 , 内德 , 继续 , " 说 塔德 .

“现在，内德，开始吧。”塔德说道。

" [wel] , ['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]

" **Well** , **Mr** . **Perkins** **thinks** **it** **would** **be** **fine** **for** **us** **to** **visit** **the**

" 出色地 , 先生 : 珀金斯 思考 它 会 是 美好的 为了 我们 到 访问 这

[grænd]

**Grand**

盛大

“嗯，珀金斯先生认为我们去参观大酒店应该没问题。”

[ˈkænjən] . "

**Canyon** . "

峡谷 : "

峡谷。”

" [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːlə'rædəʊ; ˌkɑːlə'rɑːdəʊ] ? "

" **Of** **the** **Colorado** **?** "

" 的 这 科罗拉多州 ? "

“科罗拉多河那边的？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 : "

“是的。”

" [tæd] [noʊz] [mə'reɪn] [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" **Tad** **knows** **more'n** **the** **rest** **of** **you** .

" 塔德 知道 更多 这 休息 的 你 : .

“塔德比你们其他人知道得多。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] .

**You** **didn't** **know** **where** **the** **place** **was** .

你 没有 知道 在哪里 这 地方 曾是 : .

你不知道那个地方在哪里。

[wɔːlt] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [ðeɪ] [fɑːt] [ɔːf] [æet; ət] ['sʌnraɪz] , [ɔːr]

**Walt** **thought** **it** **was** **some** **kind** **of** **a** **gun** **that** **they** **shot** **off** **at** **sunrise** , **or**

沃尔特 想法 它 曾是 一些 种类 的 一个 枪 那 他们 射击 离开 在 日出 , 或者

—— — -

== == :

== == :

沃尔特以为那是某种他们在日出时分开枪射击的枪，或者——

" [noʊ][wʌn] [geɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] [tʃʌŋkiːz] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

" **No** **one** **gave** **any** **heed** **to** **Chunky's** **further** **interruption** **this** **time** .

" 不 一 给予 任何 注意 到 Chunky's 更远 中断 这 时间 : .

“这一次，没有人理会Chunky的进一步打断。”

" [ðə; ðɪ][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːlə'rædəʊ; ˌkɑːlə'rɑːdəʊ] ? "

" **The** **Grand** **Canyon** **of** **the** **Colorado** **?** "

" 这 盛大 峡谷 的 这 科罗拉多州 ? "

**repeated** **Tad** , **his** **eyes** **sparkling**

重复 塔德 , 他的 眼睛 闪闪发光

·

:

·

“科罗拉多大峡谷？ ”塔德重复道，他的眼睛闪闪发光。

" ['ɪznt] [ðæt] [faɪn] ?

" **Isn't** **that** **fine** **?**

" 不是 那 美好的 ?

这样岂不是很好吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðər; ðər] , [bʌt; bət]

**Do** **you** **know** , **I** **have** **always** **wanted** **to** **go** **there** , **but**

做 你 知道 , 我 有 总是 通缉 到 去 那里 , 但

你知道吗，我一直都想去那里，但是.....



[aɪ][ˈhɑːrdli] [θɜːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ðæt] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [əˈgen] .  
**I hardly thought we should get that far away from home again .**  
我 几乎 想法 我们 应该 得到 那 远的 离开 从 家 再次 .  
我真没想到我们还会再次离家那么远。

[bʌt; bət] [wʌt]  
**But what**  
但 什么  
但是什么

[plænz][hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [meɪd] ? "  
**plans has Mr . Perkins made ? "**  
计划 有 先生 . 珀金斯 制成 ? "  
珀金斯先生有什么计划？

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [gaɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .  
" **Well , he has been writing to arrange for guides and so forth .**  
" 出色地 , 他 有 到过 写作 到 安排 为了 指南 和 所以 前进 .  
“嗯，他一直在写信安排导游等等。”

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][æt; ət] [ˈflæɡstæf] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ˈhʌntɪd] [ə; eɪ]  
**He knows a good man at Flagstaff with whom Mr . Perkins hunted a**  
他 知道 一个 好的 男人 在 弗拉格斯塔夫 和 谁 先生 . 珀金斯 猎杀 一个  
[fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .  
**few years ago .**  
很少 年 前 .  
他认识弗拉格斯塔夫的一位好人，几年前珀金斯先生曾和他一起打过猎。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] , [wɔːlt] ? "  
**What did he say the name was , Walt ? "**  
什么 做过 他 说 这 姓名 曾是 , 沃尔特 ? "  
沃尔特，他说他叫什么名字来着？

" [næns] .  
" **Nance .**  
" 南希 .  
“南希。

[ˈdʒɪm] [næns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**Jim Nance , one of the best men in that part of the country .**  
吉姆 南希 , 一 的 这 最好的 男人 在 那 部分 的 这 国家 .  
吉姆·南斯，是那个地区最优秀的人之一。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ˈdʒɪm] [næns] . "  
**Everybody knows Jim Nance . "**  
大家 知道 吉姆 南希 . "  
人人都认识吉姆·南斯。

" [aɪ][dəʊnt] , " [dɪˈklerd] [ˈtʃʌŋki] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] .  
" **I don't , " declared Chunky , suddenly coming to life again .**  
" 我 不 , " 声明 厚实的 , 突然 未来 到 生活 再次 .  
“我没有，”Chunky突然又活了过来，说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ned] [ˈrektər]  
" **There are a lot of other things you don't know , " retorted Ned Rector**  
" 那里 是 一个 很多 的 其他 事物 你 不 知道 , " 反驳 内德 校长  
[ˈwɪðərɪŋli] .  
**witheringly .**  
枯萎地 .  
“还有很多你不知道的事情，”内德·雷克托冷嘲热讽地反驳道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['steɪsɪ] ['prɑːmptli] .  
" **If there are you can't teach them to me , " returned Stacy promptly .**  
" 如果 那里 是 你 不能 教 他们 到 我 , " 返回 斯泰西 及时 .  
" 如果有的话, 你也教不了我。"斯泰西立刻回答道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [ðæt] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'iː] , ['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [root] [tuː; tə]  
" **As I was saying when that interrupted me , Mr . Perkins wrote to**  
" 作为 我 曾是 说 什么时候 那 中断 我 , 先生 : 珀金斯 写道 到  
[ðɪs] [mæn] , [næns] ,  
**this man , Nance ,**  
这 男人 , 南希 ,  
" 我正要在这件事的时候, 珀金斯先生给南斯先生写了封信,"

[ænd; ʌnd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dʒuːn][fɜːrst] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]  
**and engaged him for June first , to remain with us as long as we**  
和 已订婚的 他 为了 六月 第一的, 到 保持 和 我们 作为 长的 作为 我们  
[rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] . "  
**require his services . "**  
要求 他的 服务 : "  
并聘请他从六月一日开始为我们服务, 直到我们不再需要他为止。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pəʊnɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?  
" **Does Mr . Perkins think we had better take our ponies with us ?**  
" 做 先生 : 珀金斯 思考 我们 有 更好的 拿 我们的 小马 和 我们 ?  
"  
"  
" 珀金斯先生, 您觉得我们最好把小马也带上吗? "

" [noʊ] . "  
" **No . "**  
" 不 : "  
" 不。"

" [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] ['ʌðər] .  
" **Then we shall have to buy others .**  
" 然后 我们 将 有 到 买 其他的 :  
" 那我们就得再买一些了。"

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðæt] ['aʊtli] , " [sed] [tæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed]  
**I hardly think I can afford that outlay , " said Tad , with a shake of the head**  
我 几乎 思考 我 能 买得起 那 支出 , " 说 塔德 , 和 一个 摇 的 这 头  
.  
:  
.  
" 我觉得我恐怕负担不起这笔开支,"塔德摇了摇头说道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [tæd] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['wɔːltər] .  
" **That is all arranged , Tad , " interrupted Walter .**  
" 那 是 全部 安排 , 塔德 , " 中断 沃尔特 :  
" 一切都安排好了, 塔德,"沃尔特打断道。

" ['fɑːðər] [hæz; həz] [də'rektɪd]  
" **Father has directed**  
" 父亲 有 指导  
父亲已指示  
['mɪstər] . [næns] [tuː; tə][get] [faɪv] [gʊd] ['hɔːrsɪz][ɔːr] ['pəʊnɪz] . "  
**Mr . Nance to get five good horses or ponies . "**  
先生 : 南希 到 得到 五 好的 马匹 或者 小马 : "  
南斯先生要买五匹好马或小马。

" [ðen] [prə'fesər] ['zɛplɪn] [ɪz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː'es] ? "

" **Then Professor Zepplin is to accompany us ?** "

" 然后 教授 齐柏林飞艇 是 到 陪伴 我们 ? "

“那么齐普林教授将陪同我们前往吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [pʊr] [prə'fesər] !

" **Poor Professor !**

" 贫穷的 教授 !

“可怜的教授！”

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʼoʊvər] [jet] , " [læft] [tæd] .

**His troubles certainly are not over yet , " laughed Tad .**

他的 麻烦 当然 是 不是 超过 然而 , " 笑了 塔德 .

“他的麻烦肯定还没有结束，”塔德笑着说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][nɑ:t][tuː; tə] [ə'hɔɪ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [trɪp] .

" **We must try not to annoy him so much this trip .**

" 我们 必须 尝试 不是 到 烦人 他 所以 很多 这 旅行 .

“这次旅行我们一定要尽量不要太惹他生气。”

[wiː; wi][ɑ:r; ər][ʼoʊldər] [naʊ] [ænd; ɪnd] [ɔ:t] [tuː; tə][juːz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] . "

**We are older now and ought to use better judgment .** "

我们 是 老 现在 和 应该 到 使用 更好的 判断 . "

我们现在年纪大了，应该更有判断力。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ned] , " [spoʊk] [ʌp] ['steɪsi] .

" **That's what I've been telling Ned , " spoke up Stacy .**

" 那就是 什么 我已经 到过 讲述 内德 , " 辐 向上 斯泰西 .

“我一直都是这么跟内德说的，”斯泰西插话道。

" ['hiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — — - "

" **He's old enough to — — -** "

" 他是 老的 足够的 到 — — - "

“他年纪足够大了——”

" [tuː; tə] — - [wʌt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ned] .

" **To — - what ? " demanded Ned .**

" 到 — - 什么 ? " 要求 内德 .

“去——什么？”内德问道。

[ˈtʃʌŋki] [kweɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ned] ['rektər] .

**Chunky quailed under the threatening gaze of Ned Rector .**

厚实的 畏缩 在下面 这 威胁 目光 的 内德 校长 .

胖墩在内德·雷克托充满威胁的目光下瑟瑟发抖。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [sʌm; səm][ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)l][wɜ:rdz] , [ˈsetld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ɪnd] [meɪd]

**He mumbled some unintelligible words , settled back in his chair and made**

他 喃喃自语 一些 无法理解 字 , 定居 后退 在 他的 椅子 和 制成

[hɪm'self] [æz; əz] [ɪnˌkən'spɪkjʊəs] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .

**himself as inconspicuous as possible .**

他自己 作为 不显眼 作为 可能的 .

他咕哝了几句听不清的话，靠回椅子上，尽量让自己不引人注目。

" [puː] !

" **Pooh !**

" 呸 !

“呸！”

[prə'fesər]   [ˈzɛplɪn]   [ɪn'dʒɔɪz][ˈaʊər; ɑ:r][præŋks][æz; əz]   [mʌtʃ]   [æz; əz][du:][wi:; wi]   [ɑ:r'selvz] .  
**Professor** **Zepplin** **enjoys** **our** **pranks** **as** **much** **as** **do** **we** **ourselves** .

教授   齐柏林飞艇   享受   我们的   恶作剧   作为   很多   作为   做   我们   我们自己 .

泽普林教授和我们一样喜欢我们的恶作剧。

[hi:; hi][dʒʌst]   [meɪks]   [bɪ'li:v]   [ðæt][hi:; hi]   ['dʌznt]   .  
**He** **just** **makes** **believe** **that** **he** **doesn't** .

他   只是   制作   相信   那   他   不 .

他只是假装自己不知道而已。

['hi:z]   [ə; eɪ]   [bɔɪ]   [hɪm'self]   .   "  
**He's** **a** **boy** **himself** . "

他是   一个   男生   他自己 . "

他自己也是个孩子。

"   [bʌt; bət][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn]   [wʌn]   ,   "   ['mʌtəd]   ['steɪsi]   ['ʌndər]   [hɪz; ɪz]   [breθ]   .  
" **But** **an** **overgrown** **one** , " **muttered** **Stacy** **under** **his** **breath** .

"   但   一个   长得太茂盛了   一   ,   "   低声说道   斯泰西   在下面   他的   气息 .

“但是长得太高了，”斯泰西低声咕哝道。

"   [wer]   [du:][wi:; wi]   [mi:t]   [ðə; ði]   [prə'fesər]   ?   "   [æskt]   [tæd]   .  
" **Where** **do** **we** **meet** **the** **Professor** ? " **asked** **Tad** .

"   在哪里   做   我们   见面   这   教授   ?   "   问   塔德 .

“我们去哪里见教授？”塔德问道。

"   [haʊ]   [ə'baʊt]   [aɪ 'ti:]   ,   [wɔ:lt]   ?   "   [æskt]   [ned]   ,   ['tɜ:rnɪŋ]   [tu:; tə]   [jʌŋ]   ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz]   .  
" **How** **about** **it** , **Walt** ? " **asked** **Ned** , **turning** **to** **young** **Perkins** .

"   如何   关于   它   ,   沃尔特 ?   "   问   内德 ,   转弯   到   年轻的   珀金斯 .

“怎么样，沃尔特？”内德转向年轻的珀金斯问道。

"   [aɪ][dəʊnt]   [θɪŋk]   ['fɑ:ðər]   ['menʃ(ə)nd]   [ðæt]   .   "  
" **I** **don't** **think** **father** **mentioned** **that** . "

"   我   不   思考   父亲   提及   那   .   "

“我想父亲没提过这件事。”

"   [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]   ['pra:bəbli]   [pɪk]   [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]   [wei]   [aʊt]   ,   "   ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tæd]   .  
" **We** **shall** **probably** **pick** **him** **up** **on** **the** **way** **out** , " **nodded** **Tad** .

"   我们   将   大概   挑选   他   向上   在   这   方式   出去 ,   "   点头   塔德 .

“我们可能会在离开的时候顺便接他，”塔德点点头。

"   [wel]   ,   [wʌt]   [du:][ju:; jʊ]   [θɪŋk]   [ʌv; əv][aɪ 'ti:]   ?   "   [dɪ'mɑ:ndɪd]   [ned]   .  
" **Well** , **what** **do** **you** **think** **of** **it** ? " **demanded** **Ned** .

"   出色地 ,   什么   做   你   思考   的   它   ?   "   要求   内德 .

“那你觉得怎么样？”内德问道。

"   [faɪn]   ,   [faɪn]   !   "  
" **Fine** , **fine** ! "

"   美好的 ,   美好的 !   "

“好吧，好吧！ ”

"   [ju:; jʊ][dəʊnt]   [si:m]   ['veri]   [ɪn,θu:zi'æstɪk]   [ə'baʊt]   [aɪ 'ti:]   .   "  
" **You** **don't** **seem** **very** **enthusiastic** **about** **it** . "

"   你   不   似乎   非常   热情的   关于   它   .   "

“你似乎对此并不太热情。”

"   [dəʊnt][aɪ]   ?  
" **Don't** **I** ?

"   不   我 ?

难道不是吗？

[wel]   ,   [aɪ][eɪ 'em]   .  
**Well** , **I** **am** .

出色地 ,   我   是   .

是的，我是。

[hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz; ˈpɜːkɪnz][dɪˈsaɪdɪd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt] ? "   
 **Has Mr . Perkins decided when we are to start ?** "   
 有 先生 . 珀金斯 决定 什么时候 我们 是 到 开始 ? "   
 珀金斯先生决定好什么时候开工了吗？

" [jes] , [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] . "   
 **" Yes , in about two weeks . "**   
 " 是的 , 在 关于 二 周 . "   
 " 是的，大概两周后。 "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .   
 **" I don't know . "**   
 " 我 不 知道 . "   
 " 我不知道。 "

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .   
 **I am afraid that is too soon for me .**   
 我 是 害怕的 那 是 也 很快 为了 我 .   
 恐怕对我来说还太早了。

[aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌæɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ] , " [sed] [tæd] [ˈbʌtlər] .   
 **I don't even know that I shall be able to go , " said Tad Butler .**   
 我 不 甚至 知道 那 我 将 是 有能力的 到 去 , " 说 塔德 巴特勒 .   
 "我甚至不知道我能不能去，"塔德 巴特勒说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "   
 **" Why not ? "**   
 " 为什么 不是 ? "   
 为什么呢？

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] . "   
 **" Well , we may not be able to afford it . "**   
 " 出色地 , 我们 可能 不是 是 有能力的 到 买得起 它 . "   
 "嗯，我们可能负担不起。 "

" [ɔː] !   
 **" Pshaw !**   
 " 呸 ! "   
 "呸！ "

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [dʒʌst] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ] , [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .   
 **Your mother just said you might go , or words to that effect .**   
 你的 母亲 只是 说 你 可能 去 , 或者 字 到 那 影响 .   
 你妈妈刚才说你可能会去，或者说了类似的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [ɡoʊ] .   
 **Of course you'll go .**   
 的 课程 你会 去 .   
 你当然会去。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] , [ænd; ɛnd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .   
 **If you didn't , I wouldn't go , and my father would be disappointed .**   
 如果 你 没有 , 我 不会 去 , 和 我的 父亲 会 是 失望的 .   
 如果你不去，我就不会去，我父亲会失望的。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ðɪːz] [trɪps] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .   
 **He knows what these trips have done for me .**   
 他 知道 什么 这些 旅行 有 完毕 为了 我 .   
 他知道这些旅行对我意味着什么。

[rɪ'membə] [wʌt] [ə; eɪ] ['tendə] [plənt][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [wi:: wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪz] [ðæt] [taɪm]  
**Remember what a tender plant I was when we went out in the Rockies that time**  
记住 什么 一个 投标 植物 我 曾是 什么时候 我们 去 出去 在 这 落基山脉 那 时间  
?  
?  
?

你还记得我们上次去落基山脉的时候，我有多娇嫩吗？

" [ji:: ji] — - [jes] , " [paɪpt] ['steɪsɪ] .  
" **Ye — - yes , " piped Stacy .**  
" 叶 — - 是的 , " 管道 斯泰西 .

“是——是的，”斯泰西插嘴道。

" [hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .  
" **He was a pale lily of the valley .**  
" 他 曾是 一个 苍白 百合 的 这 谷 .

“他就像一朵苍白的铃兰。”

[naʊ] [wɔ:ltz] [ə; eɪ]['regjələ] ['deɪzi] .  
**Now Walt's a regular daisy .**  
现在 沃尔特的 一个 常规的 雏菊 .

现在沃尔特已经完全康复了。

" [jʌŋ] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .  
" **Young Perkins laughed good - naturedly .**  
" 年轻的 珀金斯 笑了 好的 - 自然地 .

“小珀金斯爽朗地笑了。”

[hi:: hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [naʊ] , [ˌwer'æz] , [brɪ'fɔ:r] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:: tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]  
**He was not easily irritated now , whereas , before beginning to live in the open**  
他 曾是 不是 容易地 受刺激 现在 , 然而 , 前 开始 到 居住 在 这 打开  
,  
/  
,  
,

他现在不容易被激怒了，而在此之前，他却经常这样，那时他还没有开始露宿街头。

[ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)] [ə'noʊəns] [wʊd] [set][hɪz; ɪz] [ nə:vs ] [ɑ:n] [edʒ] .  
**the least little annoyance would set his nerves on edge .**  
这 至少 小的 烦恼 会 放 他的 神经 在 边缘 .

哪怕是最轻微的烦恼都会让他神经紧绷。

['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,  
**Mrs . Butler came in at this juncture ,**  
太太 . 巴特勒 来了 在 在 这 契机 ,

巴特勒太太这时走了进来。

['kæɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['glæsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] .  
**carrying a pitcher of lemonade and four glasses on a tray .**  
携带 一个 投手 的 柠檬水 和 四 眼镜 在 一个 托盘 .

用托盘端着一壶柠檬水和四个玻璃杯。

[ðə; ði]['pəʊni]['raɪdərz][roʊz] [ɪn'stɪŋktɪvli] , ['stændɪŋ] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [pɔ:d] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] .  
**The Pony Riders rose instinctively , standing while Mrs . Butler poured the lemonade .**  
这 小马 骑手 玫瑰 本能地 , 常设 尽管 太太 . 巴特勒 倾倒 这 柠檬水 .

小马骑手们本能地站了起来，巴特勒太太则在一旁倒柠檬水。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['kʊkɪz] , ['dɪdnt] [aɪ] ?  
" **Oh , I forgot the cookies , didn't I ?**  
" 哦 , 我 忘了 这 曲奇饼 , 没有 我 ?

“哦，我忘了带饼干了，对吧？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .  
" she cried .  
" 她 哭 .

她哭了。

" [jes] , [wiː; wi] ['kʊdn̩t] [get] [ə'ləŋ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tʃʌŋki] .  
" Yes , we couldn't get along without the cookies , " nodded Chunky .  
" 是的 , 我们 不能 得到 沿着 没有 这 曲奇饼 , " 点头 厚实的 .

“是的，没有饼干我们就活不下去了，”Chunky 点点头。

" [naʊ] [dəʊnt] [let] [jʊr; jər] [aɪz] [get] - [jʊr; jər] ['stʌmək] , " [wɔːrnd] [ned] .  
" Now don't let your eyes get bigger'n your stomach , " warned Ned .  
" 现在 不 让 你的 眼睛 得到 - 你的 胃 , " 警告 内德 .

“别让你的眼睛比你的肚子还大，”内德警告道。

" [rɪ'membər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] [naʊ] . "   
" Remember , we are in polite society now . "   
" 记住 , 我们 是 在 有礼貌的 社会 现在 . "

“记住，我们现在身处文明社会。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [jɔːr'self] ['iːðər] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['steɪsi] .  
" I hope you won't forget yourself either , " retorted Stacy .  
" 我 希望 你 惯于 忘记 你自己 任何一个 , " 反驳 斯泰西 .

“我希望你也不要忘记你自己，”斯泰西反驳道。

" [aɪl] [stænd] [br'saɪd] [juː; jʊ] .  
" I'll stand beside you .  
" 患病的 站立 旁 你 .

我会站在你身边。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [aɪl] [tred] [ɑːn] [jʊr; jər] [toʊz] [ænd; ənd] — — - "  
If you start to make a break I'll tread on your toes and — — - "  
如果 你 开始 到 制作 一个 休息 患病的 踏 在 你的 脚趾 和 — — - "

如果你敢逃跑，我就踩你的脚趾头，然后——”

" [traɪ] [aɪ 'tiː] ! " [hɪst] [ned] ['rektər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fæt] ['bɔɪz] [ɪr] .  
" Try it ! " hissed Ned Rector in the fat boy's ear .  
" 尝试 它 ! " 嘶嘶作响 内德 校长 在 这 胖的 男孩们 耳朵 .

“试试看！”内德·雷克托在胖男孩耳边低声说道。

[ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪt] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪndʒər] ['kʊkɪz] [draʊv] [ɔːl]  
The entrance of Mrs . Butler with a plate heaped with ginger cookies drove all  
这 入口 的 太太 . 巴特勒 和 一个 盘子 堆积如山 和 姜 曲奇饼 驾驶 全部  
[ʌðər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .  
other thoughts from the minds of the boys .  
其他 想法 从 这 思想 的 这 男孩们 .

巴特勒太太端着一盘堆得满满的姜饼进来，男孩们顿时把其他事情抛到了脑后。

" ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , " [brɪ'gæən] [ned] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , " [wiː; wi] — - [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ;  
" Mrs . Butler , " began Ned , clearing his throat , " we — - we thank you ;  
" 太太 . 巴特勒 , " 开始 内德 , 清理 他的 喉 , " 我们 — - 我们 感谢 你 ;

“巴特勒夫人，”内德清了清嗓子，开口说道，“我们——我们感谢您；

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɔːtəm] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] — - [dəʊnt] [wiː; wi] , ['steɪsi] ? "   
from the bottom of our hearts we thank you — - don't we , Stacy ? "   
从 这 底部 的 我们的 心 我们 感谢 你 — - 不 我们 , 斯泰西 ? "

我们由衷地感谢你——对吧，斯黛西？

" [wel] , [aɪ] — - [aɪ] [ges] [soʊ] .  
" Well , I — - I guess so .  
" 出色地 , 我 — - 我 猜测 所以 .

“嗯，我——我想是的。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] ['betər] ['æftər] [aɪv] [traɪd][ðə; ði] ['kʊkɪz] .  
I can tell better after I've tried the cookies .  
我能告诉更好的后我已经尝试这曲奇饼 .

我尝过饼干之后就能更清楚地分辨出来了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [ɔ:l] [raɪt] . "  
I know the lemonade's all right . "  
我知道这全部正确的 . "

我知道这柠檬水没问题。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [θri:] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .  
" How do you know ? " demanded three voices at once .  
" 如何做你 知道 ? " 要求 三 声音 在 一次 .

“你怎么知道？”三个人同时问道。

" [waɪ] , [aɪ][ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [əd'mɪtɪd] ['tʃʌŋki] .  
" Why , I tasted of it , " admitted Chunky .  
" 为什么 , 我 尝过 的 它 , " 承认 厚实的 .

“我尝过了,”Chunky承认道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , [wi; wi] — — - "  
" As I was saying , Mrs . Butler , we — — - "  
" 作为 我 曾是 说 , 太太 . 巴特勒 , 我们 — — - "

“正如我刚才所说,巴特勒夫人,我们——”

" ['nevər] [maɪnd] ['θæŋkɪŋ] [em ˈi:] , [ned] .  
" Never mind thanking me , Ned .  
" 绝不 头脑 谢谢 我 , 内德 .

“不用谢我,内德。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] . "  
I will take your appreciation for granted . "  
我 将要 拿 你的 欣赏 为了 的确 . "

我会把你的感激视为理所当然。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['steɪsɪ] , ['lʊkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkɪz] .  
" Thank you , " answered Stacy , looking longingly at the plate of cookies .  
" 感谢 你 , " 回答 斯泰西 , 寻找 渴望地 在 这 盘子 的 曲奇饼 .

“谢谢,”斯泰西回答道,眼神充满渴望地望着那盘饼干。

" [naʊ] [help] [jɔ:r'selvz] .  
" Now help yourselves .  
" 现在 帮助 你们自己 .

“现在请自便。”

[dəʊnt] [weɪt] , [bɔɪz] , " ['ɜ:dʒd] [tædz] ['mʌðər] ,  
Don't wait , boys , " urged Tad's mother ,  
不 等待 , 男孩们 , " 敦促 蝌蚪的 母亲 ,

“别等了,孩子们,”塔德的母亲催促道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [brɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .  
giving the boys a friendly smile before turning to leave the room .  
给予 这 男孩们 一个 友好的 微笑 前 转弯 到 离开 这 房间 .

她友好地朝男孩们笑了笑,然后转身离开了房间。

" [ɑ:] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .  
" Ah , Mrs . Butler .  
" 啊 , 太太 . 巴特勒 .

“啊,巴特勒夫人。”

[wʌn] ['moʊmənt] , [pli:z] , " [sed] [ned] .  
One moment , please , " said Ned .  
— 片刻 , 请 , " 说 内德 .

“请稍等片刻,”内德说道。



" [jes] .  
" **Yes** .  
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " **What is it ?** "  
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [wi:; wi] — - [ɑ:] — — - "  
" **We — - ah — — -** "  
" 我们 — — 啊 — — "

“我们——啊——”

" [oʊ] , [let][,em 'i:] [seɪ] [,aɪ 'ti:] .  
" **Oh , let me say it** .  
" 哦 , 让 我 说 它 .

哦，让我说出来吧。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌŋki] .  
**You don't know how to talk in public , " exclaimed Chunky** .  
你 不 知道 如何 到 讲话 在 民众 , " 惊呼 厚实的 .

“你根本不会公开讲话！”Chunky 大声说道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] , [wi:; wi] , [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] , [rʌf] [ˈraɪdərz] , [ˈɪndiən] [ˈfaɪtərz] [ænd; ənd]  
" **Mrs . Butler , we , the Pony Rider Boys , rough riders , Indian fighters and**  
" 太太 : 巴特勒 , 我们 , 这 小马 骑士 男孩们 , 粗糙的 骑手 , 印度 战士 和  
[ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**general** ,  
一般的 ,

“巴特勒夫人，我们，骑小马的男孩们，粗犷的骑手，印第安战士和将军，

[ɔ:l] - [əˈraʊnd] [stɑ:rz][ʌv; əv][bəuθ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈməʊnt(ə)n] , [ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] — — -  
**all - around stars of both plain and mountain , are thinking — — -**  
全部 - 大约 明星 的 两个都 清楚的 和 山 , 是 思维 — — -

平原和山峦间万物之星，都在思考着——

" [ned] [θrʌst] [tʃʌŋki] [ˈdʒentli] [ə'saɪd] .  
" **Ned thrust Chunky gently aside** .  
" 内德 推力 厚实的 轻轻地 旁边 .

内德轻轻地把胖子推到一边。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlɜ-z] [ˈprez(ə)ns] [ned] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st]  
**Had it not been for Mrs . Butler's presence Ned undoubtedly would have used**  
有 它 不是 到过 为了 太太 : 管家 在场 内德 无疑 会 有 用过的  
[mɔ:r] [fɔ:rs] .  
**more force** .  
更多的 力量 .

如果不是巴特勒太太在场，内德无疑会使用更大的武力。

[tæd][sæt] [daʊn] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔ:dlɪ] .  
**Tad sat down grinning broadly** .  
塔德 卫星 向下 咧嘴笑 总体而言 .

泰德咧嘴一笑，坐了下来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˌbæd(ə)n'ɑ:z] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]  
**He knew that his mother enjoyed this good - natured badinage fully as much as**  
他 知道 那 他的 母亲 享受 这 好的 - 自然 玩笑 完全 作为 很多 作为  
[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] .  
**the boys did** .  
这 男孩们 做过 .

他知道，他的母亲和男孩们一样，都非常喜欢这种善意的玩笑。

[ned] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] .  
**Ned rapped on the table with his knuckles .**  
内德 说唱 在 这 桌子 和 他的 指关节 .

内德用指关节敲了敲桌子。

" [ˈɔ:rdər] , [pli:z] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! "  
**" Order , please , gentlemen ! "**  
" 命令 , 请 , 先生们 ! "

请肃静, 先生们!

" [ðæts] [aɪ] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈsteɪsi] , [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .  
**" That's I , " chuckled Stacy , slipping into a chair .**  
" 那就是 我 , " 轻笑 斯泰西 , 滑倒 进入 一个 椅子 .

“那就是我,”斯泰西笑着说, 然后坐到椅子上。

" [ˈleɪɪŋ] [ɔ:l] [ˈtrɪmɪŋz] [əˈsaɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] , [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə]  
**" Laying all trimmings aside , Mrs . Butler , we have come to speak with you**  
" 躺下 全部 装饰 旁边 , 太太 . 巴特勒 , 我们 有 来 到 说话 和 你  
[fɜ:rst] ,  
**first ,**  
第一的 ,

“巴特勒夫人, 我们先抛开一切客套, 我们是来和您谈谈的。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wi:l] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][jər; jər] [sʌn] .  
**after which we'll have something to say to your son .**  
后 哪个 出色地 有 某物 到 说 到 你的 儿子 .

之后我们会跟你儿子说几句话。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [tæd][hæd; həd] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .  
**" Mrs . Butler sat down in the chair that Tad had placed for her .**  
" 太太 . 巴特勒 卫星 向下 在 这 椅子 那 塔德 有 放置 为了 她 .

巴特勒太太在塔德为她准备的椅子上坐了下来。

" [ˈveri] [gʊd] .  
**" Very good .**  
" 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , [ned] . "  
**I shall be glad to hear what you have to say , Ned . "**  
我 将 是 高兴的 到 听到 什么 你 有 到 说 , 内德 . "

我很想听听你的看法, 内德。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] — - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)]  
**" The fact is — - as I was about to say when interrupted by the irresponsible**  
" 这 事实 是 — - 作为 我 曾是 关于 到 说 什么时候 中断 经过 这 不负责任  
[pɜ:rs(ə)n][æt; ət][maɪ] [left] — — - "  
**person at my left — — - "**  
人 在 我的 左边 — — - "

“事实是——正当我准备说的时候, 被我左边那个不负责任的人打断了——”

" [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] .  
**" I beg pardon .**  
" 我 求 赦免 .

请原谅。

[aɪm][æt; ət][jər; jər] [left] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈwɔ:ltər] .  
**I'm at your left , " remarked Walter .**  
我是 在 你的 左边 , " 评论 沃尔特 .

“我就在你左边,”沃尔特说道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] , " [dʒiəd]  
" He doesn't know which is his left and which is his right , " jeered  
" 他 不 知道 哪个 是 他的 左边 和 哪个 是 他的 正确的 , " 嘲笑  
"他连左手和右手都分不清了,"有人嘲笑道。

[tʃʌŋki] .  
Chunky .  
厚实的 .

厚实的。

" [hi:z] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [left] , [ðoʊ] . "  
" He's usually left , though . "  
" 他是 通常 左边 , 尽管 . "

“不过他通常是左边那边的人。”

" [aɪ] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [brɪˈɡæn]  
" I refer to the person who was sitting at my left at the time I began  
" 我 参考 到 这 人 WHO 曾是 坐着 在 我的 左边 在 这 时间 我 开始

我指的是我开始工作时坐在我左边的那个人。

[ˈspi:kɪŋ] .  
speaking .  
请讲 .

请讲。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ˈeni] [əˈspɜ:rʒ(ə)n] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltər]  
I had no intention of casting any aspersion on Mr . Walter  
我 有 不 意图 的 铸件 任何 诽谤 在 先生 . 沃尔特

我无意诋毁沃尔特先生。

[ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] .  
Perkins .  
珀金斯 .

珀金斯。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈplænɪŋ] [əˈnʌðər] [trɪp] , [ˈmɪsɪz] .  
As I was about to say , we are planning another trip , Mrs .  
作为 我 曾是 关于 到 说 , 我们 是 规划 其他 旅行 , 太太 .

正如我正要说的,我们正在计划另一次旅行,夫人。

[ˈbʌtlər] . "  
Butler . "  
巴特勒 . "

巴特勒。

" [wer] [əˈweɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ned] ? "  
" Where away this time , Ned ? "  
" 在哪里 离开 这 时间 , 内德 ? "

“这次你又去哪儿了, 内德? ”

" [tu:; tə] [ðə; ði] [grænd] [ˈkænjən] — — - "  
" To the Grand Canyon — — - "  
" 到 这 盛大 峡谷 — — - "

“前往大峡谷——”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæksent] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʌ:n] , " [ˈædɪd] [ˈsteɪsi] .  
" With the accent on the yon , " added Stacy .  
" 和 这 口音 在 这 远 , " 额外 斯泰西 .

“重音在yon上,”斯泰西补充道。

" [ðə; ði] [grænd] [ˈkænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə:ləˈrædoʊ; kə:ləˈrɑ:doʊ] ? "  
" The Grand Canyon of the Colorado ? "  
" 这 盛大 峡谷 的 这 科罗拉多州 ? "

“科罗拉多大峡谷? ”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .  
" **Yes** , **ma'am** .  
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju: ˈes] .  
**Mr Perkins has arranged it for us** .  
先生 珀金斯 有 安排 它 为了 我们 .  
珀金斯先生已经为我们安排好了。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [fɪkst] .  
**Everything is fixed** .  
一切 是 固定的 .

一切都解决了。

[prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] — — - "  
**Professor Zepplin is going along and** — — - "  
教授 齐柏林飞艇 是 去 沿着 和 — — - "

泽普林教授也跟着去了——”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] , [ɪnˈdi:d] , " [gləʊd] [tædz] [ˈmʌðər] .  
" **That will be fine , indeed , " glowed Tad's mother** .  
" 那 将要 是 美好的 , 的确 , " 发光 蝌蚪的 母亲 .

“那肯定没问题，”塔德的母亲容光焕发地说。

" [jes] , [wi:; wi] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] .  
" **Yes , we think so , and we're glad to know that you do** .  
" 是的 , 我们 思考 所以 , 和 是 高兴的 到 知道 那 你 做 .

“是的，我们也这么认为，很高兴知道你们也这么认为。”

[tæd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [əˈpru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [trɪp][ɔ:r][nɑ:t] .  
**Tad didn't know whether you would approve of the proposed trip or not** .  
塔德 没有 知道 无论 你 会 批准 的 这 建议的 旅行 或者 不是 .

塔德不知道你是否会同意这次旅行计划。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] — - [əˈhem,əˈhəm] — - [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [əˈpru:v] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]  
**We are — - ahem — - delighted to learn that you do approve of it**  
我们 是 — - 嗯 — - 高兴极了 到 学习 那 你 做 批准 的 它

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [tæd] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] . "  
**and that you are willing that Tad should go** . "  
和 那 你 是 愿意的 那 塔德 应该 去 . "

我们——咳咳——很高兴得知您同意此事，并且愿意让塔德离开。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [sed] [soʊ] , " [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] .  
" **Oh , but I haven't said so , " laughed Mrs . Butler** .  
" 哦 , 但 我 还没有 说 所以 , " 笑了 太太 . 巴特勒 .

“哦，但我可没这么说过，”巴特勒太太笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [ˈhæznt] .  
" **Of course she hasn't** .  
" 的 课程 她 还没有 .

她当然没有。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [kæen; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ned]  
**You see how little one can depend upon what Ned**  
你 看 如何 小的 一 能 依赖 之上 什么 内德

你看，一个人能指望内德的程度是多么有限。

[ˈrektər] [sez] , " [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈsteɪsi] .  
**Rector says , " interjected Stacy** .  
校长 说道 , " 插话 斯泰西 .

“校长说，”斯泰西插话道。

[ned] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [lʊk] .  
**Ned gave him a warning look .**  
内德 给予 他 一个 警告 看 .

内德警告地看了他一眼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] .  
**" I should say that you approve of his going .**  
" 我 应该 说 那 你 批准 的 他的 去 .

我想说，你是赞成他离开的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp] [wɪˈðəʊt] [tæd] .  
**Of course we couldn't think of taking this trip without Tad .**  
的 课程 我们 不能 思考 的 采取 这 旅行 没有 塔德 .

当然，我们不可能想象没有泰德的这次旅行。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [wʊd] [let] [wɔːlt][goʊ] [ɪf] [tæd][wəːnt, weənt] [əˈlɔːŋ] .  
**I don't believe Mr . Perkins would let Walt go if Tad weren't along .**  
我 不 相信 先生 . 珀金斯 会 让 沃尔特 去 如果 塔德 不是 沿着 .

我不认为如果塔德不在，珀金斯先生会放沃尔特走。

[juː; jʊ] [siː] , [tædz][ə; eɪ][ˈhændi][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊnd] .  
**You see , Tad's a handy man to have around .**  
你 看 , 蝌蚪的 一个 便利 男人 到 有 大约 .

你看，有塔德在身边真是太好了。

[aɪ] [noʊ] [tʃʌŋkiːz] [ˈpiːp(ə)] [ˈnevər] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [tæd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]  
**I know Chunky's people never would trust him to go without Tad to look after**  
我 知道 Chunky's 人们 绝不 会 相信 他 到 去 没有 塔德 到 看 后  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

我知道Chunky的家人绝不会放心让他离开Tad照顾。

[juː; jʊ] [siː] , [tʃʌŋkiːz] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] [ˈmɔːrt(ə)] — — - "  
**You see , Chunky's such an irresponsible mortal — — - "**  
你 看 , Chunky's 这样的 一个 不负责任 凡人 — — - "

你看，Chunky真是个不负责任的凡人——”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
**" Oh , I don't know , " interrupted the fat boy .**  
" 哦 , 我 不 知道 , " 中断 这 胖的 男生 .

“哦，我不知道，”胖男孩打断道。

" [wʌŋ] [ˈnevər] [noʊz] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] .  
**" One never knows what he's going to do next .**  
" — 绝不 知道 什么 他是 去 到 做 下一个 .

“你永远不知道他下一步会做什么。”

[hiː; hi] [niːdz] [sʌm; səm][wʌŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːnstəntli] .  
**He needs some one to watch him constantly .**  
他 需求 一些 — 到 手表 他 不断地 .

他需要有人时刻看着他。

[wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] . "  
**We think it is the fault of his bringing up . "**  
我们 思考 它 是 这 过错 的 他的 带来 向上 . "

我们认为这是他成长环境的问题。

" [ɔːr][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [aɪv] [bɪŋ] [ˈkiːpɪŋ] , " [ˈfɪnɪʃt] [tʃʌŋki] .  
**" Or the company I've been keeping , " finished Chunky .**  
" 或者 这 公司 我已经 到过 保持 , " 完成的 厚实的 .

“或者说，是我一直以来交往的人，”Chunky 补充道。

" [æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi] [niːd] [tæd][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "

" **At any rate , we need Tad with us .** "

在 任何 速度 , 我们 需要 塔德 和 我们 . "

总之, 我们需要塔德和我们在一起。

" [ðen] [aɪ][æ̃l; ʃəl][hæ̃v; hə̃v][tuː; tə] [seɪ] - [jes] , - " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] , [ˈnɑːdɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈsmaɪlɪŋ] . "

" **Then I shall have to say ' yes , ' "** **replied Mrs . Butler , nodding and smiling .** "

然后 我 将 有 到 说 - 是的 , - " 回复 太太 . 巴特勒 , 点头 和 微笑 . "

"那我只能说‘是’了,"巴特勒太太点头微笑着回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [tæd] [meɪ] [ɡoʊ] . "

" **Of course Tad may go .** "

的 课程 塔德 可能 去 . "

"当然, 塔德可能会走。"

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæ̃z; hə̃z] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ɑːpərˈtuːnətɪz] . "

**I am glad , indeed , that he has such splendid opportunities .** "

我 是 高兴的 , 的确 , 那 他 有 这样的 灿烂 机会 . "

我真的很高兴他能有如此绝佳的机会。

" [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æ̃t; ət] [wɜːrk] , " [ˈprəʊˈtestɪd] [tæd] . "

" **But , mother , I ought to be at work , "** **protested Tad .** "

但 , 母亲 , 我 应该 到 是 在 工作 , " 抗议 塔德 . "

"可是, 妈妈, 我应该在上班,"塔德抗议道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] . "

" **It is time I were doing something .** "

它 是 时间 我 是 正在做 某物 . "

"是时候做点什么的了。"

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [em ˈiː][æ̃t; ət] [hoʊm] . "

**Besides , I think you need me at home .** "

除了 , 我 思考 你 需要 我 在 家 . "

此外, 我觉得你需要我待在家里。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [tæd] . "

" **Never mind , Tad .** "

绝不 头脑 , 塔德 . "

"没关系, 塔德。"

[wen] [juː; jʊ][hæ̃v; hə̃v] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈtrɪps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

**When you have finished with these trips you will be all the better for them**

什么时候 你 有 完成的 和 这些 旅行 你 将要 是 全部 这 更好的 为了 他们

·

·

·

完成这些旅行后, 你会受益匪浅。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæ̃v; hə̃v] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] [ðæt] [wɪl] [læ̃st][juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

**You will have erected a foundation of health that will last you all your life .**

你 将要 有 竖立 一个 基础 的 健康 那 将要 最后的 你 全部 你的 生活 .

你将建立起终身受益的健康基础。

[fɜːrðərˈmɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæ̃v; hə̃v] [geɪnd] [ˈmeni] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,

**Furthermore , you will have gained many things by the experience ,**

此外 , 你 将要 有 获得 许多 事物 经过 这 经验 ,

此外, 你还会从这段经历中学到很多东西。

[wen] [juː; jʊ][get] [æt] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈsɪriəs] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

**When you get at the real serious purpose of your life ,**

什么时候 你 得到 在 这 真实的 严肃的 目的 的 你的 生活 ,

当你找到人生的真正意义时,

[juː; jʊ] [wɪl]    [ə'kɑːmplɪʃ]    [wʌt] [juː; jʊ] [set]    [jɔːr'self] [tuː; tə] [duː] , [wɪð; wɪθ] ['betər] [rɪ'zʌlts] . "  
**you will accomplish what you set yourself to do , with better results . "**

你 将要 完成 什么 你 放 你自己 到 做 , 和 更好的 结果 . "

你不仅能完成自己设定的目标，还能取得更好的结果。

" [ðæt] — - [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [brɪ'gæn] [tʰʌŋki] .  
**" That — - that's what I say , " began Chunky .**  
" 那 — - 那就是 什么 我 说 , " 开始 厚实的 .

“没错——我就是这么说的，”Chunky开口道。

" [hævnt] [aɪ] [ɔːlweɪz] [təʊld] [juː; jʊ] — — - "  
**" Haven't I always told you — — - "**  
" 还没有 我 总是 讲述 你 — — - "

我不是一直都告诉过你吗——

" [steɪsi] [ɪz] [waɪz] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [jɪrz] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .  
**" Stacy is wise beyond his years , " smiled Mrs . Butler .**  
" 斯泰西 是 明智的 超过 他的 年 , " 微笑 太太 . 巴特勒 .

“斯泰西年纪虽小，却很懂事，”巴特勒太太笑着说。

" [wen] [hiː; hi] [ɪz] [grəʊn] [ʌp] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [veri] ['kleɪvər] [jʌŋ] [mæn] .  
**" When he is grown up I look for him to be a very clever young man .**  
" 什么时候 他 是 生长 向上 我 看 为了 他 到 是 一个 非常 聪明的 年轻的 男人 .

“我希望他长大后会成为是一个非常聪明的年轻人。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [stiɪl] ['twɪŋkəld] ['merəli] , [fɔːr; fər] [tʰʌŋki] ,  
**" The eyes of the boys still twinkled merrily , for Chunky ,**  
" 这 眼睛 的 这 男孩们 仍然 闪烁 兴高采烈地 , 为了 厚实的 ,

男孩们的眼睛依然闪烁着快乐的光芒，为了Chunky，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] ['weðər] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tiːzd] , [wʌz; wəz] [stiɪl] ['skaʊlɪŋ] ['sʌmwʌt] .  
**unable to guess whether he were being teased , was still scowling somewhat .**  
无法 到 猜测 无论 他 是 存在 戏弄 , 曾是 仍然 皱眉 有些 .

他无法判断自己是否被嘲笑，仍然有些皱着眉头。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] [stiɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .  
**However , he kept still for the time being .**  
然而 , 他 保留 仍然 为了 这 时间 存在 .

然而，他暂时保持沉默。

" [jes] , [tæd] [meɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .  
**" Yes , Tad may go with you , " continued Mrs . Butler .**  
" 是的 , 塔德 可能 去 和 你 , " 持续 太太 . 巴特勒 .

“是的，塔德可以和你一起去，”巴特勒太太继续说道。

" [juː; jʊ] [stɑːrt] — - [wen] ? "  
**" You start — - when ? "**  
" 你 开始 — - 什么时候 ? "

你什么时候开始？

" [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , " ['wɔːltər] [rɪ'plaɪd] .  
**" In about two weeks , " Walter replied .**  
" 在 关于 二 周 , " 沃尔特 回复 .

“大约两周后，”沃尔特回答道。

" [fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "  
**" Father said he would call to discuss the matter with you . "**  
" 父亲 说 他 会 称呼 到 讨论 这 事情 和 你 . "

“父亲说他会打电话和你商量这件事。”

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .  
**" I shall be glad of that , " nodded Mrs . Butler .**  
" 我 将 是 高兴的 的 那 , " 点头 太太 . 巴特勒 .

“那我就高兴了，”巴特勒太太点点头。

" [aɪ][jæl; jəl][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['biznəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][trip] .  
" **I shall want to talk over the business part of the trip** .  
" 我 将 想 到 讲话 超过 这 商业 部分 的 这 旅行 :  
“我想和你们谈谈这次旅行的商务部分。”

" [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [fel] [tu:; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈaʊtfɪt] [ðeɪ] [wəd] [ni:d] .  
" **Then the youngsters fell to discussing the articles of outfit they would need** .  
" 然后 这 年轻人 跌倒 到 讨论 这 文章 的 全套服装 他们 会 需要 :  
“然后，年轻人开始讨论他们需要哪些衣物。”

[ɑ:n] [ðɪs] [hed] [ðer; ðər][pæst] [ɪk'spɪəriəns] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] .  
**On this head their past experience stood them in good stead** .  
在 这 头 他们的 过去的 经验 站立 他们 在 好的 坚定 :  
在这方面，他们过去的经验对他们大有裨益。

" [naʊ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , ['raɪzɪŋ] .  
" **Now , I presume , I have said all that I can say , " added Mrs . Butler , rising** .  
" 现在 , 我 估 , 我 有 说 全部 那 我 能 说 , " 额外 太太 : 巴特勒 , 上升 :  
“现在，我想我已经把能说的都说完了，”巴特勒太太说着站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] ,  
" **I will leave you** ,  
" 我 将要 离开 你 ,  
我会离开你，

[fɔ:r; fər][aɪ] [wəd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['tʃu:zɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]  
**for I would be of very little use to you in choosing clothing and equipment**  
为了 我 会 是 的 非常 小的 使用 到 你 在 选择 衣服 和 设备  
:  
:  
:

因为在选择衣服和装备方面，我帮不上你什么忙。

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [həʊ'evər] , [tæd][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd]  
" **Before she could escape from the room , however , Tad had risen and**  
" 前 她 可以 逃脱 从 这 房间 , 然而 , 塔德 有 升起 和  
[ri:tʃt] [hɜ:r; hər] .  
**reached her** :  
达到 她 :

然而，在她逃出房间之前，塔德已经起身来到了她身边。

[wɪ'ðəʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] , [tæd] [held]  
**Without exhibiting a twinge of embarrassment before the other young men , Tad held**  
没有 展出 一个 轻微疼痛 的 尴尬 前 这 其他 年轻的 男人 , 塔德 握住  
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,  
**and kissed her** ,  
和 亲吻 她 ,

塔德在其他年轻男子面前没有丝毫尴尬，他拥抱并亲吻了她。

[ðen] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .  
**then escorted her to the door** .  
然后 护送 她 到 这 门 :  
然后护送她到门口。

[ˈwɔ:ltər][ænd; ənd] [ned] [smaɪld] [ðer; ðər][ə'pru:v(ə)] .  
**Walter and Ned smiled their approval** .  
沃尔特 和 内德 微笑 他们的 赞同 :  
沃尔特和内德微笑着表示赞许。



[ˈtʃʌŋki] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈsa:ləmlɪ] — - [ðə; ði][best][ˈpa:səb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Chunky said nothing , but sat blinking solemnly — - the best possible proof of his**  
厚实的 说 没有什么 , 但 卫星 眨眼 庄严地 — - 这 最好的 可能的 证明 的 他的  
[æprəˈbeɪ(ə)n] .  
**approbation** .  
赞许 .

Chunky什么也没说，只是严肃地眨着眼睛坐着——这是他表示赞同的最好证明。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪri:z] [noʊ] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] [wel] .  
**All of the readers of this series know these young men well** .  
全部 的 这 读者 的 这 系列 知道 这些 年轻的 男人 出色地 .

本系列的所有读者都非常了解这些年轻人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][tæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ˈvɑ:ljəm] ,  
**They were first introduced to Tad and his chums in the opening volume** ,  
他们 是 第一的 介绍 到 塔德 和 他的 朋友们 在 这 开幕 体积 ,  
他们在第一卷中首次认识了泰德和他的朋友们。

" [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] .  
" **The Pony Rider Boys In The Rockies** .  
" 这 小马 骑士 男孩们 在 这 落基山脉 .

《落基山脉的小马骑士》

" [ðen] [wɜ:r; wər][təʊld][ɔ:l][ðə; ði][ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈpoʊni][ˈraɪdərz] ,  
" **Then were told all the details of how the boys became Pony Riders** ,  
" 然后 是 讲述 全部 这 细节 的 如何 这 男孩们 成为 小马 骑手 ,

然后，他们详细地讲述了这些男孩是如何成为小马骑手的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][plænz] [θru:] [səkˈsesfəli] .  
**and of the way they put their plans through successfully** .  
和 的 这 方式 他们 放 他们的 计划 通过 成功地 .

以及他们成功实施计划的方式。

[ˈri:dəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɑ:ljəm] [wel] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ənd] [her] - [bredθ]  
**Readers of that volume well recall the exciting experiences and hair - breadth**  
读者 的 那 体积 出色地 记起 这 激动人心 经历 和 头发 - 宽度  
[ɪsˈkeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] ,  
**escapes of the youngsters** ,  
逃脱 的 这 年轻人 ,

读过那本书的读者都清楚地记得书中年轻人的惊险经历和千钧一发的逃脱。

[ðer; ðər] [hʌnts] [fɜ:r; fər][bɪg] [geɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [klaʊz][tu:; tə] [ˈneɪtʃər] .  
**their hunts for big game and all the joys of living close to Nature** .  
他们的 狩猎 为了 大的 游戏 和 全部 这 喜悦 的 活的 关闭 到 自然 .

他们狩猎大型猎物，享受着亲近大自然的种种乐趣。

[ðer; ðər][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪm] [dʒʌmpəz][ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈri:dəz] .  
**Their battle with the claim jumpers is still fresh in the minds of all readers** .  
他们的 战斗 和 这 宣称 套头衫 是 仍然 新鲜的 在 这 思想 的 全部 读者 .

他们与非法侵占土地者的斗争，至今仍令所有读者记忆犹新。

[wi:; wi][nekst][met] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɑ:ljəm] , " [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn]  
**We next met our young friends in the second volume , " The Pony Rider Boys In**  
我们 下一个 遇见 我们的 年轻的 朋友们 在 这 第二 体积 , " 这 小马 骑士 男孩们 在  
[ˈteksəs] .  
**Texas** .  
德克萨斯州 .

接下来，我们在第二卷《德克萨斯州的骑马男孩》中再次见到了我们的年轻朋友们。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪːz] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈgreɪzɪŋ] [pleɪnz] [ðæt][ðə; ði] [lædz] [tʊk][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]  
" **It was on these south - western grazing plains that the lads took part in a big**  
" 它 曾是 在 这些 南 - 西 放牧 平原 那 这 小伙子们 采取 部分 在 一个 大的  
[ˈkæt(ə)l][draɪv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [steɪt] .  
**cattle drive across the state .**  
牛 驾驶 穿过 这 状态 .

“正是在这片西南部的牧场平原上，这些小伙子们参加了一次穿越全州的大规模赶牛活动。

[ðɪs] [nuː] [teɪst][ʌv; əv] [ˈkaʊbɔɪ] [laɪf] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]  
**This new taste of cowboy life furnished the boys with more excitement than they**  
这 新的 品尝 的 牛仔 生活 提供 这 男孩们 和 更多的 激动 比 他们  
[hæd; həd][ˈevər] [driːmd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][soʊ] [fjuː] [wiːks] .  
**had ever dreamed could be crowded into so few weeks .**  
有 曾经 梦见 可以 是 挤 进入 所以 很少 周 .

这种全新的牛仔生活体验给男孩们带来了前所未有的刺激，而这一切竟然能在短短几周内发生。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [lɔːŋ] [raʊnd][ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,  
**It proved to be one long round of joyous life in the saddle ,**  
它 已证实 到 是 一 长的 圆形的 的 欢乐 生活 在 这 鞍 ,  
事实证明，这是一段漫长而快乐的骑马生涯。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɑːrd] [wɜːrk] .  
**yet it was the sort of joy that is bound up in hard work .**  
然而 它 曾是 这 种类 的 喜悦 那 是 边界 向上 在 难的 工作 .  
然而，这是一种与辛勤工作紧密相连的快乐。

[tædz] [greɪt] [wɜːrk][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]  
**Tad's great work in saving a large part of the herd will still be fresh in the mind**  
蝌蚪的 伟大的 工作 在 保存 一个 大的 部分 的 这 一群 将要 仍然 是 新鲜的 在 这 头脑  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] .  
**of the reader .**  
的 这 读者 .

塔德拯救了大部分牛群的伟大事迹，读者们至今仍记忆犹新。

[haʊ] [ðə; ði] [lædz] [wʌn] [ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ˈkaʊbɔɪz] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈstɜːrɪŋli]  
**How the lads won the liking of even the roughest cowboys was also stirringly**  
如何 这 小伙子们 韩元 这 喜欢 的 甚至 这 最粗糙 牛仔 曾是 还 激动地  
[təʊld] .  
**told .**  
讲述 .

书中还生动地讲述了这些小伙子们如何赢得最粗犷的牛仔们的喜爱。

[frʌm; frəm] [ˈteksəs] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [noʊ] , [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdərz] [went] [nɔːrθ] ,  
**From Texas , as our readers know , the Pony Riders went north ,**  
从 德克萨斯州 , 作为 我们的 读者 知道 , 这 小马 骑手 去 北 ,  
正如我们的读者所知，小马骑士们从德克萨斯州出发，一路向北。

[ænd; ænd][ðər; ðər][nekst] [ˈduːɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɪntrəstɪŋli, ɪntrestɪŋli] [ˈkrɒnɪkəld] [ɪn] " [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn]  
**and their next doings are interestingly chronicled in " The Pony Rider Boys In**  
和 他们的 下一个 行为 是 有趣的是 编年史 在 " 这 小马 骑士 男孩们 在  
[məˈnʰænə] .  
**Montana .**  
蒙大拿 .

他们的后续事迹在《蒙大拿州的骑马男孩》一书中得到了有趣的记录。

" [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌstər] [treɪl] ,  
" **Here the boys had the great experience of going over the old Custer trail ,**  
" 这里 这 男孩们 有 这 伟大的 经验 的 去 超过 这 老的 卡斯特 踪迹 ,  
“在这里，孩子们获得了穿越古老的卡斯特小径的宝贵经验，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [br'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] " [wɔːr]  
**and here it was that Tad and his companions became involved in a " war**  
和 这里 它 曾是 那 塔德 和 他的 同伴 成为 涉及 在 一个 " 战争  
" [br'twiːn] [ðə; ði] [iːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ["kæt(ə)l] [men] .  
**" between the sheep and the cattle men .**  
" 之间 这 羊 和 这 牛 男人 :

就这样，泰德和他的伙伴们卷入了绵羊和牧牛人之间的“战争”。

[haʊ] [tæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**How Tad and his chums soon found themselves almost in the position of the**  
如何 塔德 和 他的 朋友们 很快 成立 他们自己 几乎 在 这 位置 的 这  
[grɪst] [br'twiːn] [ðə; ði] ['mɪlstəʊnz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [ri'kɔːld] .  
**grist between the millstones will be instantly recalled .**  
磨粉 之间 这 磨石 将要 是 即刻 召回 :

塔德和他的伙伴们很快就发现自己几乎成了磨盘之间的磨料，这一点大家很快就会记得。

[tædz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'blækfi:t ] [ 'ɪndiənz ] [fɔːrmd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n]  
**Tad's adventures with the Blackfeet Indians formed not the least interesting portion**  
蝌蚪的 冒险 和 这 黑脚族 印度人 形成 不是 这 至少 有趣的 部分  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .  
**of the story .**  
的 这 故事 :

泰德与黑脚印第安人的冒险经历构成了故事中相当精彩的部分。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [lɑːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ðæt]  
**It was a rare picture of ranch and Indian life of the present day that**  
它 曾是 一个 稀有的 图片 的 牧场 和 印度 生活 的 这 展示 天 那  
[ʌʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .  
**our readers found in the third volume of this series .**  
我们的 读者 成立 在 这 第三 体积 的 这 系列 :

本系列第三卷为我们读者呈现了一幅难得一见的当代牧场和印第安人生活图景。

[pər'hæps][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɪks'piəriənsɪz] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ʌʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [wɪl] [ə'griː] ,  
**Perhaps the strangest experiences , as most of our readers will agree ,**  
也许 这 最奇怪的 经历 , 作为 最多 的 我们的 读者 将要 同意 ,

或许最奇怪的经历，正如我们大多数读者所认同的那样，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] " [ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['əʊzɑːk] .  
**were those described in " The Pony Rider Boys In The Ozarks .**  
是 那些 描述 在 " 这 小马 骑士 男孩们 在 这 奥扎克山脉 :  
就是《奥扎克山区的骑小马男孩》中所描述的那些人。

" [ɪn] [ðɪs] [waɪld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]  
**" In this wild part of the country the Pony Rider Boys had a medley of**  
" 在 这 荒野 部分 的 这 国家 这 小马 骑士 男孩们 有 一个 混合曲 的  
[əd'ventʃəz] — - [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ 'rɒbəz ] ,  
**adventures — - they met with robbers ,**  
冒险 — - 他们 遇见 和 强盗 ,

“在这个荒凉的地区，小马骑士们经历了一系列冒险——他们遇到了强盗，

[wɜːr; wər] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['fɒrɪsts] ,  
**were lost in the great mountain forests ,**  
是 丢失的 在 这 伟大的 山 森林 ,  
迷失在了茂密的山林中，

[ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdli] [br'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æn; ən] ['æksɪdənt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [maɪn] .  
**and unexpectedly became involved in an accident in a great mine .**  
和 不料 成为 涉及 在 一个 事故 在 一个 伟大的 矿 :  
结果，他意外卷入了一场大型矿井事故。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈklaɪmæks]  
**The final discovery of the strange secret of the mountains was the climax**  
这 最终的 发现 的 这 奇怪的 秘密 的 这 山脉 曾是 这 高潮  
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsæd(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .  
**of that wonderful saddle journey .**  
的 那 精彩的 鞍 旅行 .

最终揭开山脉的奇异秘密，是那次精彩的骑马之旅的高潮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈəʊzɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈælkəlaɪ] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvaːdə][wʌz; wəz]  
**From the wooded Ozarks to the stifling alkali deserts of Nevada was**  
从 这 树木繁茂的 奥扎克山脉 到 这 令人窒息 碱 沙漠 的 内华达州 曾是  
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp] ,  
**a long jump ,**  
一个 长的 跳 ,  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈəʊzɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈælkəlaɪ] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvaːdə][wʌz; wəz]  
从 树木繁茂的 奥扎克山脉 到 令人窒息的 内华达州 碱性沙漠，是一段很长的距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .  
**but the lads made it .**  
但 这 小伙子们 制成 它 .

但小伙子们成功了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈraʊzɪŋ] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ðæt] [wɜːr; wər]  
**All of our readers remember the rousing description of adventures that were**  
全部 的 我们的 读者 记住 这 振奋人心的 描述 的 冒险 那 是  
[set] [fɔːrθ] [ɪn] " [ðə; ði][ˈpəʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈælkəlaɪ] .  
**set forth in " The Pony Rider Boys In The Alkali .**  
放 前进 在 " 这 小马 骑士 男孩们 在 这 碱 .

我们所有的读者都记得《碱地上的小马骑士》中对冒险的激动人心的描述。

" [ðɪs] [trɪp] [θruː] [ðə; ði][grɪm] [ˈdezərt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈskænti] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ænd] [ˈskersəti] [ʌv; əv]  
**" This trip through the grim desert with its scanty vegetation and scarcity of**  
" 这 旅行 通过 这 严峻 沙漠 和 它是 稀少 植被 和 缺乏 的  
[ˈwɔːtər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [ˈfʊli] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv]  
**water proved to be a journey that fully demonstrated the enduring qualities of**  
水 已证实 到 是 一个 旅行 那 完全 已证明 这 持久 品质 的  
[ðiːz] [ˈstɜːrdi] [jʌŋ] [men] .  
**these sturdy young men .**  
这些 结实的 年轻的 男人 .

“这次穿越植被稀少、水源匮乏的荒凉沙漠的旅程，充分展现了这些坚强年轻人的坚韧品质。”

[ðə; ði][laɪf] , [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,  
**The life , far away from all connection with civilization ,**  
这 生活 , 远的 离开 从 全部 联系 和 文明 ,

远离文明世界的生活，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt][praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [wel] - [naɪ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈperɪlz] .  
**was one of constant privation and well - nigh innumerable perils .**  
曾是 一 的 持续的 匮乏 和 出色地 - 夜 无数 危险 .

那是一段充满匮乏和几乎数不胜数的危险的时期。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreɪzd] [ˈhɜːrmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [weɪst] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]  
**The meeting with the crazed hermit of this wild waste formed one of the most**  
这 会议 和 这 疯狂 隐士 的 这 荒野 浪费 形成 一 的 这 最多  
[θrɪlɪŋ] [ɪnˈsɪdənts] .  
**thrilling incidents .**  
惊险 事件 .

与这片荒野中古怪隐士的相遇，成为了最惊险刺激的事件之一。

[ðə; ði] [hoʊl] [væst][ˈælkəlaɪ] [pleɪn] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [meɪz] [ðə; ði] [ˈsa:lvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtæksɪt] [tu:; tə][ðə; ði]  
**The whole vast alkali plain presented a maze the solving of which taxed to the**  
这 所有的 广阔的 碱 清楚的 呈现 一个 迷宫 这 解决 的 哪个 已征税 到 这  
[ˈʌtmoʊst][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .  
**utmost the ingenuity of the young men .**  
极致 这 独创性 的 这 年轻的 男人 .

整个广袤的碱性平原就像一个迷宫，解开这个迷宫极大地考验了年轻人的聪明才智。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [bo:ɾ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈkredit] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər]  
**However , they bore themselves with credit , and came out with a greater**  
然而 , 他们 钻孔 他们自己 和 信用 , 和 来了 出去 和 一个 更大的  
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈevər] [fɔ:ɾ; fər] [ˈdʒʌdʒmənt] ,  
**reputation than ever for judgment ,**  
名声 比 曾经 为了 判断 ,  
然而，他们因赞誉而感到厌倦，反而因此获得了比以往任何时候都更高的判断力声誉。

[ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] .  
**courage and endurance .**  
勇气 和 耐力 .

勇气和毅力。

[ˈaʊər; ɑ:ɾ][nekst] [ˈmi:ɾɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [lædz] , [hu:ɪ] [wɜ:ɾ; wər] [fæst] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈvetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Our next meeting with these lads , who were fast becoming veterans of the**  
我们的 下一个 会议 和 这些 小伙子们 , WHO 是 快速地 成为 退伍军人 的 这  
[ˈsæd(ə)l] ,  
**saddle ,**  
鞍 ,

我们下次见到这些小伙子们时，他们已经迅速成为经验丰富的骑手了。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈva:ljəm] , " [ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈraɪdər] [bo:ɾz] [ɪn] [nu:ɪ] [ˈmeksɪkoʊ] .  
**was in the sixth volume , " The Pony Rider Boys in New Mexico .**  
曾是 在 这 第六 体积 , " 这 小马 骑士 男孩们 在 新的 墨西哥 .

收录于第六卷《新墨西哥州的骑小马男孩》。

" [hɪɾ] , [əˈgen] , [ðə; ði] [lædz] [ræn][əˈpɑ:n] [ˈɪndiən] " [saɪnz] " [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,  
**" Here , again , the lads ran upon Indian " signs " and experiences ,**  
" 这里 , 再次 , 这 小伙子们 跑 之上 印度 " 标志 " 和 经历 ,

在这里，这些小伙子们再次遇到了印度的“标志”和经历，

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [tʃæns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪɾd] [ˈfaɪər]  
**not the least of which was their chance to be present at the weird fire**  
不是 这 至少 的 哪个 曾是 他们的 机会 到 是 展示 在 这 诡异的 火  
[dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpæɾtʃi:z] .  
**dance of the Apaches .**  
舞蹈 的 这 阿帕奇 .

其中最令人惊喜的是，他们有机会亲眼目睹阿帕奇人奇特的火舞。

[ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreri] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈwʌndəɾf(ə)l] [dɪsˈklʌvərɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ɾməɾ] [ˈhoʊmz]  
**The race with the prairie fire , the wonderful discoveries made in the former homes**  
这 种族 和 这 草原 火 , 这 精彩的 发现 制成 在 这 以前的 房屋  
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [ˈdwelərz] ,  
**of the cave - dwellers ,**  
的 这 洞穴 - 居民 ,

与草原大火赛跑，在穴居人故居中发现的奇妙事物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpweɪbloʊ]  
**and the defence of the lost treasure in the home of the ancient Pueblo**  
和 这 防御 的 这 丢失的 宝藏 在 这 家 的 这 古老的 普韦布洛  
[ˈɪndiəns] [ɑ:ɾ; əɾ] [ɔ:l] [ˈmæɾəɾz] [wel] [rɪˈmembər] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:ɾ] [ˈri:dəɾz] .  
**Indians are all matters well remembered by our readers .**  
印度人 是 全部 事情 出色地 记得 经过 我们的 读者 .

而保护古代普韦布洛印第安人家园中失落的宝藏，这些都是我们的读者记忆犹新的事件。

[naʊ] [ə'hʌðər] ['dʒɜ:ni] , [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃ-z] ['gretɪst] ['wʌndɜ-z] ,  
**Now another journey , to the scene of one of Nature's greatest wonders ,**  
现在 其他 旅行 , 到 这 场景 的 一 的 自然的 最 奇迹 ,  
现在, 我要开启另一段旅程, 前往大自然最伟大的奇观之一的所在地。

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] , [wʌz; wəz][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði] [θɔ:t]  
**the Grand Canyon of the Colorado , was absorbing the thought**  
这 盛大 峡谷 的 这 科罗拉多州 , 曾是 吸收 这 想法  
[ʌv; əv][tæd] ['bʌtlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] .  
**of Tad Butler and his young friends .**  
的 塔德 巴特勒 和 他的 年轻的 朋友们 .  
科罗拉多大峡谷, 让人不禁想起泰德·巴特勒和他的年轻朋友们。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['hwʌtəl] [wi:; wi] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? " [æskt] [ned] ['rektər] .  
**" The question is , what'll we take with us ? " asked Ned Rector .**  
" 这 问题 是 , 什么会 我们 拿 和 我们 ? " 问 内德 校长 .  
“问题是, 我们要带走什么?”内德·雷克托问道。

" [jes] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,  
**" Yes , that's one of the things about which we wanted to talk with you ,**  
" 是的 , 那就是 一 的 这 事物 关于 哪个 我们 通缉 到 讲话 和 你 ,  
“是的, 这正是我们想和你谈谈的事情之一。”

" [spʊk] [ʌp] ['wɔ:ltər] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .  
**" spoke up Walter Perkins .**  
" 辐 向上 沃尔特 珀金斯 .  
沃尔特·帕金斯开口说道。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [ri'membəz] . "  
**" You always think of things that none of the rest of us remembers . "**  
" 你 总是 思考 的 事物 那 没有任何 的 这 休息 的 我们 记得 . "  
“你总是能想起一些我们其他人都不记得的事情。”

" [oʊ] , [aɪ][daʊnt] [noʊ] .  
**" Oh , I don't know .**  
" 哦 , 我 不 知道 .  
“哦, 我不知道。”

[jʊə(r)] [ɔ:l] ['prɪti] [gʊd] [p'lænəz] .  
**You're all pretty good planners .**  
你是 全部 漂亮的 好的 规划者 .  
你们都是很优秀的规划者。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]['træv(ə)l] [laɪt] . "  
**In the first place , you know you want to travel light . "**  
在 这 第一的 地方 , 你 知道 你 想 到 旅行 光 . "  
首先, 你知道你想轻装出行。

" [wi:; wi] [ɑ:nt] ['laɪkli] [tu:; tə]['træv(ə)l] ['eni] ['ʌðər] [wei] , " [skɔft] [tʃʌŋki] .  
**" We aren't likely to travel any other way , " scoffed Chunky .**  
" 我们 不是 可能 到 旅行 任何 其他 方式 , " 嘲笑 厚实的 .  
“我们不太可能选择其他出行方式,”Chunky 嗤之以鼻。

" [wət'evər] [wi:; wi][du:] , [ðoo] , [lets] [nɑ:t]['træv(ə)l] [laɪt] [ɑ:n] [fu:d] .  
**" Whatever we do , though , let's not travel light on food .**  
" 任何 我们 做 , 尽管 , 我们来吧 不是 旅行 光 在 食物 .  
“但无论如何, 我们都不要在食物上吝啬。”

[aɪ][kæən; kən][stænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fuːd] — - [aɪ] [miːn] [wɪˈðəʊt] [fuːd] — - [aɪ] [miːn] — — -  
**I can stand almost anything but food — - I mean without food — - I mean — — -**  
我 能 站立 几乎 任何事物 但 食物 — - 我 意思是 没有 食物 — - 我 意思是 — — -  
"  
"  
"

除了食物以外，我几乎什么都能忍受——我是说没有食物的时候——我是说——”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [miːn] , " [dʒɪəd] [ned] .  
" **I don't believe you know what you do mean , " jeered Ned .**  
" 我 不 相信 你 知道 什么 你 做 意思是 , " 嘲笑 内德 .  
“我不相信你**知道**你的意思,”内德嘲讽道。

" [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [tæd] ? "  
" **Well , what about it , Tad ? "**  
" 出色地 , 什么 关于 它 , 塔德 ? "  
“那又怎样，塔德？”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtræv(ə)l] [laɪt] .  
" **As I was saying , we should travel light .**  
" 作为 我 曾是 说 , 我们 应该 旅行 光 .  
正如我刚才所说，我们应该轻装出行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪˈkwɪpmənt] — - [ˈsædlz] , [kwɜːrt] , [spɜːrz] ,  
**Of course , we must take our own equipment — - saddles , quirts , spurs ,**  
的 课程 , 我们 必须 拿 我们的 自己的 设备 — - 马鞍 , 鞭子 , 马刺 ,  
[tʃæps] , [ˈlæsoʊ] , [ˈɡʌnz] , [kænˈtiːn] ,  
**chaps , lasso , guns , canteen ,**  
小伙子们 , 套索 , 枪支 , 食堂 ,  
当然，我们必须自带装备——马鞍、马鞭、马刺、护腿、套索、枪支、水壶。

[ˈslɪkər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .  
**slicker and all that sort of thing .**  
雨衣 和 全部 那 种类 的 事物 .  
更光滑之类的。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [gaɪd] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæk] [treɪn] [ɪˈkwɪpmənt] . "  
**I suppose the guide will arrange for the pack train equipment . "**  
我 认为 这 指导 将要 安排 为了 这 盒 火车 设备 . "  
我想向导会安排驮运队的装备。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ˈfaːðər] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈwɔːltər] .  
" **I'll speak to father about that , " said Walter .**  
" 患病的 说话 到 父亲 关于 那 , " 说 沃尔特 .  
“我会跟父亲谈谈这件事,”沃尔特说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [əˈreɪndʒmənts] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] . "  
" **I don't know just what arrangements he has made with the guide . "**  
" 我 不 知道 只是 什么 安排 他 有 制成 和 这 指导 . "  
“我不知道他跟导游之间究竟有什么约定。”

" [wiː; wi][kæən; kən][noʊ] [daʊt] [get] [wʌt] [æmjəˈnɪ(ə)n] [wiː; wi] [niːd] [æftər][wiː; wi][get] [tuː; tə] [ˈflægstæf] ,  
" **We can no doubt get what ammunition we need after we get to Flagstaff ,**  
" 我们 能 不 怀疑 得到 什么 弹药 我们 需要 后 我们 得到 到 弗拉格斯塔夫 ,  
“毫无疑问，我们到达弗拉格斯塔夫后就能获得所需的弹药。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈreɪlweɪ] [destɪˈneɪ(ə)n] .  
**if that is to be our railway destination .**  
如果 那 是 到 是 我们的 铁路 目的地 .  
如果那里就是我们的铁路目的地的话。

[ˈfəʊks] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæv; həv] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , " [ˈædɪd] [tæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt]  
**Folks usually have ammunition in that country , " added Tad , with a faint**  
各位 通常 有 弹药 在 那 国家 , " 额外 塔德 , 和 一个 头晕的  
[smɑɪl] .  
**smile** .  
微笑 .

“那个国家的人通常都有弹药,”塔德带着一丝微笑补充道。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːnɪfɔːrmz][ɔːr] [kloʊðz] [wiː; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] .  
**" Our uniforms or clothes we know about .**  
" 我们的 制服 或者 衣服 我们 知道 关于 .

“我们都知道我们的制服或衣服。

[wiː; wi][jæl; jəl][noʊ] [daʊt] [niːd] [sʌm; səm] [gʊd] [tʌf] [buːts] [fɔːr; fər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈklaɪmɪŋ] — — - "  
**We shall no doubt need some good tough boots for mountain climbing — — - "**  
我们 将 不 怀疑 需要 一些 好的 艰难的 靴子 为了 山 攀登 — — - "

毫无疑问, 我们需要一双结实耐用的登山靴——

" [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ˈmaʊntnɪz] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈsteɪsi] .  
**" Do we have to climb mountains ? " demanded Stacy .**  
" 做 我们 有 到 爬 山脉 ? " 要求 斯泰西 .

“我们非得爬山吗?”斯泰西问道。

" [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] , " [ˈænsər] [wɔːlt] .  
**" Climb up and fall down , " answered Walt .**  
" 爬 向上 和 落下 向下 , " 回答 沃尔特 .

“爬上去, 然后摔下来,”沃尔特回答道。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !  
**" Oh , dear me , dear me !**  
" 哦 , 亲爱的 我 , 亲爱的 我 !

“哦, 我的天哪, 我的天哪! ”

[ˈɪtl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] , " [weɪld] [ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] .  
**It'll be the death of me , I know , " wailed the fat boy .**  
它将 是 这 死亡 的 我 , 我 知道 , " 哀嚎 这 胖的 男生 .

“我知道, 这会要了我的命,”胖男孩哀嚎道。

" [aɪd] [ˈræðər] [raɪd] — - [ʌp] .  
**" I'd rather ride — - up .**  
" ID 相当 骑 — - 向上 .

我宁愿骑马上去。

[aɪ][kæn; kən][get] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — — - "  
**I can get down all right , but — — - "**  
我 能 得到 向下 全部 正确的 , 但 — — - "

我能顺利下来, 但是——”

" [jes] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kæn; kən][get] [daʊn] , " [læft] [ned] .  
**" Yes , you certainly can get down , " laughed Ned .**  
" 是的 , 你 当然 能 得到 向下 , " 笑了 内德 .

“是的, 你当然可以下去,”内德笑着说。

" [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][wɑːnt] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sɔːft] , [strɔːŋ] [roʊp] , [əˈbaʊt] [ˈkwɔːrtər] - [ɪntʃ] [məˈniːlə]  
**" Then we shall want quite a lot of soft , strong rope , about quarter - inch Manila**  
" 然后 我们 将 想 相当 一个 很多 的 柔软的 , 强的 绳索 , 关于 四分之一 - 英寸 马尼拉  
.  
.  
.

“那么我们需要很多柔软结实的绳子, 大约四分之一英寸的马尼拉麻绳。”



[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .  
**I don't think of anything else .**  
我 不 思考 的 任何事物 别的 .

我没想别的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wətˈevər] [els] [wiː; wi] [niːd] [ˈæftər][wiː; wi][get] [aʊt]  
**We ought to be able to pick up whatever else we need after we get out**  
我们 应该 到 是 有能力的 到 挑选 向上 任何 别的 我们 需要 后 我们 得到 出去  
[ðer; ðər] — — — "  
**there** — — — "  
那里 — — — "

我们到了那里之后应该还能买到我们需要的其他东西——”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] , [ˈfeləʊz] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ned] .  
" **I guess that's all , fellows , isn't it ? " asked Ned .**  
" 我 猜测 那就是 全部 , 伙伴们 , 不是 它 ? " 问 内德 .

“我想这就是全部内容了吧，伙计们？”内德问道。

" [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈsteɪsi] .  
" **All but the shouting , " answered Stacy .**  
" 全部 但 这 喊叫 , " 回答 斯泰西 .

“除了叫喊声之外，一切都很好，”斯泰西回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [ðæt] .  
" **You are well able to do that .**  
" 你 是 出色地有能力的 到 做 那 .

你完全有能力做到这一点。

[juː;d] [ˈbetər] [ˈpræktɪs] [ʌp][ɑːn] [ðoʊz] [ˈfeɪvərɪt] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — - "  
**You'd better practise up on those favorite exclamations of yours** — - "  
你会 更好的 实践 向上 在 那些 最喜欢的 感叹词 的 你的 — - "

你最好好好练习一下你最喜欢的那些感叹词——

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "  
" **What are they ?** "  
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" [waɪ] - [iː] - [oʊ] - [ˈdʌbljuː][ænd; ʌnd][ˈdʌbljuː] - [oʊ] - [ˈdʌbljuː] ! "  
" **Y - e - o - w and W - o - w !** "  
" 是 - e - o - 西 和 W - o - 西 ！ "

“哇哦！ ”

" [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [piː] - [iː] - [iː] ! " [ˈænsər] [ˈtʃʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] , [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈvɔɪs] .  
" **Who - o - o - p - e - e !** " answered **Chunky in a shrill , high - pitched voice .**  
" WHO - o - o - p - e - e ! " 回答 厚实的 在 一个 尖锐 , 高的 - 投球 噪音 .

“哇哦！ ”Chunky 用尖锐刺耳的声音回答道。

[ned] [ˈrektər] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [smæk] .  
**Ned Rector clapped a hand over the fat boy's mouth with a resounding smack .**  
内德 校长 鼓掌 一个 手 超过 这 胖的 男孩们 嘴 和 一个 高亢 啪 .

内德·雷克托用手狠狠地捂住了胖男孩的嘴，发出了一声响亮的啪啪声。

[ˈtʃʌŋki] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ˈbækwərd] ,  
**Chunky was jerked backward ,**  
厚实的 曾是 猛地一抖 落后 ,

Chunky被猛地向后一拽，

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] .  
**his head striking the chair with a bump that was audible all over the room .**  
他的 头 引人注目 这 椅子 和 一个 撞 那 曾是 可听见的 全部 超过 这 房间 .

他的头重重地撞在椅子上，发出“砰”的一声，整个房间都能听到。

" [ju:; jʊ][stɑ:p] [ðæt] ['bɪznəs] .  
" **You stop that business** .  
" 你 停止 那 商业 .

你停止那项业务。

[du:][ju:; jʊ][fər'get] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?  
**Do you forget where you are ?**  
做 你 忘记 在哪里 你 是 ?

你忘记自己身在何处了吗？

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] , " [dɪ'klerd] [ned] .  
**That's all right out in the wilds , but not in civilized society , " declared Ned** .  
那就是 全部 正确的 出去 在 这 荒野 , 但 不是 在 文明 社会 , " 声明 内德 .

“这在野外或许可行，但在文明社会就行不通了，”内德说道。

" [wi:] — - ['wɜ:z, 'hɜ:wɜ:z][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] ?  
" **Whe — - where's the civilized society ?**  
" 何 — - 在哪里? 这 文明 社会 ?

“文明社会在哪里？”

[dəʊnt][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] , [ɔ:r] [aɪl] — — - "  
**Don't you do that to me again , or I'll — — - "**  
不 你 做 那 到 我 再次 , 或者患病的 — — - "

你以后不许再这样对我，否则我就——”

" [tʃʌŋki:z] [ɔ:l] [raɪt] .  
" **Chunky's all right** .  
" Chunky's 全部 正确的 .

“Chunky没事。”

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ned] .  
**Let him alone , Ned** .  
让 他 独自的 , 内德 .

别管他了，内德。

['mʌðər] ['dʌznt] [ker] [haʊ] [matʃ] [nɔɪz] [wi:; wi] [meɪk] [ɪn] [hɪr] .  
**Mother doesn't care how much noise we make in here** .  
母亲 不 关心 如何 很多 噪音 我们 制作 在 这里 .

妈妈不在乎我们在这里制造多大的噪音。

[ɪn][fækt] , [ʃi:d] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]  
**In fact , she'd think something was wrong with us if we didn't make a big**  
在 事实 , 棚 思考 某物 曾是 错误的 和 我们 如果 我们 没有 制作 一个 大的  
['rækɪt] .  
 **racket** .  
球拍 .

事实上，如果我们不弄出很大的动静，她反而会觉得我们有点不对劲。

[tʃʌŋki] ,  
**Chunky** ,  
厚实的 ,

厚实的，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [fɒl] [ʌv; əv] [sti:m] [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][aʊt][ænd; ænd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wɒdpail] [fɔ:r; fər]  
**if you are so full of steam you might go out and finish the woodpile for**  
如果 你 是 所以 满的 的 蒸汽 你 可能 去 出去 和 结束 这 木柴堆 为了  
[em 'i:] .  
 **me** .  
我 .

如果你精力充沛的话，不妨出去帮我把柴堆烧完。

[aɪv] [ɡɑ:tɪ][tu:; tə] [kʌt] [ðæt] [wʊd] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "  
**I've got to cut that wood this afternoon** . "

我已经 得到 到 切 那 木头 这 下午 . "

我今天下午得去砍柴。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] .  
" **No , thank you** .  
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɒlərd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,  
**I'm willing to hunt for the colored man in the woodpile** ,

我是 愿意的 到 打猎 为了 这 有色 男人 在 这 木柴堆 ,

我愿意去柴堆里寻找那个黑人。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ɡoʊt] [ɪf] [aɪl] [tʃɑ:p] [ðə; ði] [wʊd] .  
**but I'm a goat if I'll chop the wood** .

但 我是 一个 山羊 如果患病的 劈 这 木头 .

但如果我去砍柴，我就成了一只山羊。

[waɪ] ,  
**Why** ,  
为什么 ,

为什么，

[aɪ'd] [lu:z] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['tʃɪlɪkəθ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [si:n] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [æz; əz]  
**I'd lose my reputation in Chillicothe if I were seen doing such a common thing as**

ID 失去 我的 名声 在 奇利科西 如果 我 是 已见 正在做 这样的 一个 常见的 事物 作为

[ðæt] . "  
**that** . "  
那 . "

如果我做了这种很普通的事，我在奇利科西的名声就毁了。

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " ['ænsər] [ned] [sɑ:r'kæstɪkli] .  
" **No , that would be impossible** , " **answered Ned sarcastically** .

" 不 , 那 会 是 不可能的 , " 回答 内德 讽刺地 .

“不，那不可能，”内德讽刺地回答道。

" [eɪ] ? [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ? " ['kwɛstʃənd] ['steɪsi] .  
" **Eh ? Impossible ?** " **questioned Stacy** .

" 嗯 ? 不可能的 ? " 被质问 斯泰西 .

“啊？不可能？”斯泰西问道。

" [oʊ] , [jes] , [jes] , [jes] .  
" **Oh , yes , yes , yes** .  
" 哦 , 是的 , 是的 , 是的 .

“哦，是的，是的，是的。”

[aɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jə][soʊ] [ju:l] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] — — - "  
**I'll write it down for you so you'll understand it and** — — - "

患病的 写 它 向下 为了 你 所以 你会 理解 它 和 — — - "

我把它写下来给你，这样你就能明白了——”

" [hi:; hi] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jə][kɑ:nt] [lu:z] [wʌt] [ju:; jə][dəʊnt] [pə'zes] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɔ:ltər] .  
" **He means that you can't lose what you don't possess** , " **explained Walter** .

" 他 方法 那 你 不能 失去 什么 你 不 具有 , " 解释 沃尔特 .

“他的意思是，你不可能失去你没有的东西，”沃尔特解释道。

[tʃʌŋki] [ɡrʌntɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɡʌst] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .  
**Chunky grunted his disgust** , **but made no reply** .

厚实的 哼哼 他的 厌恶 , 但 制成 不 回复 .

Chunky 厌恶地哼了一声，但没有回答。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [trɪp] .

**The boys then fell to discussing the proposed trip .**  
这 男孩们 然后 跌倒 到 讨论 这 建议的 旅行 .

男孩们随后开始讨论起计划中的旅行。

[tæd][gɑ:t][aʊt][hɪz; ɪz][ˈætləs][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][æɪ'zəʊnə] .

**Tad got out his atlas and together they pored over the map of Arizona .**  
塔德 得到 出去 他的 图集 和 一起 他们 倾倒 超过 这 地图 的 亚利桑那 .

塔德拿出他的地图册，他们一起仔细研究了亚利桑那州的地图。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [tæsk] , [ˈtʌŋki] [pɒld] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [sɔɪld] ['reɪlweɪ] [mæp][frʌm; frəm]

**After some time at this task , Chunky pulled a much soiled railway map from**

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .

**his pocket .**  
他的 口袋 .

忙活了一段时间后，Chunky 从口袋里掏出一张脏兮兮的铁路地图。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .

**This gave them a more detailed plan of the Grand Canyon .**  
这 给予 他们 一个 更多的 详细的 计划 的 这 盛大 峡谷 .

这让他们获得了更详细的大峡谷地图。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fʊ] [juː; jʊ] .

**" You see , I have to show you .**  
" 你 看 , 我 有 到 展示 你 .

你看，我得给你看看。

[wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['steɪsɪ]

**When it comes to doing things Stacy**  
什么时候 它 来 到 正在做 事物 斯泰西

说到做事，斯泰西

['braʊnz] [ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [juː; jʊ][ɔ:l][hæv; həv][tuː; tə][fɔ:l] [bæk] . "

**Brown's the one on whom you all have to fall back . "**  
布朗的 这 一 在 谁 你 全部 有 到 落下 后退 . "

布朗是你们所有人最终的依靠。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔ:lmoʊst]['hju:mən][æt; ət] [taɪmz] , ['steɪsɪ] .

**" You are almost human at times , Stacy .**  
" 你 是 几乎 人类 在 时代 , 斯泰西 .

“斯黛西，你有时简直就像个人。”

[aɪm] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] , " [læft] [tæd] .

**I'm free to admit that , " laughed Tad .**  
我是 自由的 到 承认 那 , " 笑了 塔德 .

“我可以坦然承认这一点，”塔德笑着说。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][waːnt] .

**" Yes , this is just what we want .**  
" 是的 , 这 是 只是 什么 我们 想 .

“是的，这正是我们想要的。”

" [ˈtʌŋki] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hændz] [klɔ:spt] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

**" Chunky inflated his chest , and , with hands clasped behind his back ,**  
" 厚实的 膨胀 他的 胸部 , 和 , 和 双手 紧握 在后面 他的 后退 ,

“胖子挺起胸膛，双手背在身后，

[wɔ:kt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,

**walked to the window and gazed out into the street ,**  
步行 到 这 窗户 和 凝视 出去 进入 这 街道 ,

走到窗边，凝视着街景。

[ˈnɑːdɪŋ]   [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli]   [naʊ]   [ænd; ənd]   [ðen]   [tuː; tə]   [ˈpɜːsənz]   [ˈpæsɪŋ]   [huː]   [hæd; həd]   [boʊd]   [tuː; tə]  
**nodding patronizingly now and then to persons passing who had bowed to**  
点头   居高临下地   现在   和   然后   到   人   通过   WHO   有   鞠躬   到  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

他时不时地向那些向他鞠躬的路人点头致意，语气带着居高临下的意味。

[ɪn][hɪz; ɪz]   [oʊn]   [ˌestɪˈmeɪʃn]   ,   [ˈsteɪsi]   [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn]   -   .  
**In his own estimation , Stacy was the most important person in Chillcothe .**  
在   他的   自己的   估算   ,   斯泰西   曾是   这   最多   重要的   人   在   -   .  
在他自己看来，斯泰西是奇尔科西最重要的人。

[soʊ]   [ˈkɑːnfɪdənt]   [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv]   [ðɪs]   [ðæt]   [ˈsevrəl]   [ˈpɜːsənz]   [ɪn][ðə; ði]   [kəˈmjuːnəti]   [hæd; həd]   [kʌm]  
**So confident was he of this that several persons in the community had come**  
所以   自信的   曾是   他   的   这   那   一些   人   在   这   社区   有   来  
[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]   [bɪˈliːv]   [aɪ ˈtiː]   [ðəmˈselvz]   .  
**almost to believe it themselves .**  
几乎   到   相信   它   他们自己 :

他对此如此自信，以至于社区里好几个人几乎都相信了。

[ˈtʃʌŋki]   ,   [baɪ][hɪz; ɪz]   [ˈdɪɡnɪfaɪd]   [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]   [ˈberɪŋ]   ,   [hæd; həd]   [hoʊps]   [ʌv; əv]   [ kənˈvɜːtɪŋ ]  
**Chunky , by his dignified and important bearing , had hopes of converting**  
厚实的   ,   经过   他的   凝重   和   重要的   轴承   ,   有   希望   的   转换  
[ˈʌðər]   [tuː; tə]   [ðɪs]   [seɪm]   [bɪˈliːf]   .  
**others to this same belief .**  
其他的   到   这   相同的   信仰   .

凭借着庄重威严的举止，Chunky 希望能够让其他人也接受这种信仰。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]   [θriː]   [kəmˈpænjənz]   — - [wel]   ,  
**As for his three companions — - well ,**  
作为   为了   他的   三   同伴   — - :   出色地 ,  
至于他的三个同伴——嗯，

[ə; eɪ]   [ˈdʒɜːrni]   [wɪˈðəʊt]   [ˈsteɪsi]   [braʊn]   [wʊd]   [biː; bi][ə; eɪ]   [teɪm]   [ænd; ənd]   [ʌnɪˈventf(ə)l]   [ˈdʒɜːrni]   [æt; ət]  
**a journey without Stacy Brown would be a tame and uneventful journey at**  
一个   旅行   没有   斯泰西   棕色的   会   是   一个   驯服   和   平静无事   旅行   在  
[best]   .  
**best .**  
最好的 :

如果没有斯泰西·布朗，这段旅程充其量也只能是一段平淡无奇的旅程。

[ðə; ði]   [ˈɡreɪtər]   [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]   [ˌæftərˈnuːn]   [wʌz; wəz]   [dɪˈvoʊtɪd]   [tuː; tə]   [ˈmeɪkɪŋ]   [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]  
**The greater part of the afternoon was devoted to making plans for the**  
这   更大的   部分   的   这   下午   曾是   奉献   到   制作   计划   为了   这  
[ˈkʌmɪŋ]   [trɪp]   ,  
**coming trip ,**  
未来   旅行 ,

下午的大部分时间都用来制定即将到来的旅行计划。

[iːtʃ]   [ˈhævɪŋ]   [hɪz; ɪz]   [ s əˈdʒestʃənz ]   [tuː; tə]   [meɪk]   [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə]   [ˈɔːfər]   [ʌv; əv][ðə; ði]  
**each having his suggestions to make or his criticism to offer of the**  
每个   拥有   他的   建议   到   制作   或者   他的   批评   到   提供   的   这  
[ s əˈdʒestʃənz ]   [ʌv; əv]   [ˈʌðər]   .  
**suggestions of others .**  
建议   的   其他的 :

每个人都有自己的建议或对别人的建议提出批评。

[ðoo]   [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdərz][æt; ət]   [taɪmz]   [bɪˈkeɪm]   [kwat]   [ˈhiːtɪd]   ,  
**Though the arguments of the Pony Riders at times became quite heated ,**  
尽管   这   论点   的   这   小马   骑手   在   时代   成为   相当   加热   ,  
虽然小马骑士们的争论有时变得相当激烈，

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [held] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈðə] [wʌz; wəz] [ˈnevə] [ˈriːəli] [streɪnd] .  
the friendship they held for each other was never really strained .  
这 友谊 他们 握住 为了 每个 其他 曾是 绝不 真的 紧张 .

他们之间的友谊从未真正出现过裂痕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [təˈgeðə] [baɪ] [taɪz] [ðæt] [wəd] [ɪnˈdʊr] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .  
They were bound together by ties that would endure for many years to come .  
他们 是 边界 一起 经过 领带 那 会 忍受 为了 许多 年 到 来 .

他们之间有着牢不可破的纽带，这种纽带将持续很多年。

[iːtʃ] [deɪ] [ðerˈæftə] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [met] [fɔːr; fər] [kəːns(ə)ˈteɪ(ə)n] ,  
Each day thereafter , during their stay at home , they met for consultation ,  
每个 天 此后 , 期间 他们的 停留 在 家 , 他们 遇见 为了 咨询 ,

此后，在他们居家隔离期间，他们每天都会见面商议。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [wiːks] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] [ɪn]  
and when two weeks later they had assembled at the railroad station in  
和 什么时候 二 周 之后 他们 有 组装 在 这 铁路 车站 在  
[ˈtʃɪlɪkoʊθ] ,  
Chillicothe ,  
奇利科西 ,

两周后，当他们聚集在奇利科西火车站时，

[klaəd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkɑːki] [ˈsuːts] , [sɒmˈbrɛərəʊz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [bəɪnˈdænə] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪd]  
clad in their khaki suits , sombreros , each with a red bandanna handkerchief tied  
覆膜 在 他们的 卡其色 西装 , 墨西哥帽 , 每个 和 一个 红色的 头巾 手帕 系  
[ˈkɛrləsli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,  
carelessly about his neck ,  
粗心大意 关于 他的 脖子 ,

他们身穿卡其色西装，头戴墨西哥宽边帽，每人脖子上都随意地系着一条红色方巾。

[ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈsentə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt]  
they presented an imposing appearance and were the centre of a great  
他们 呈现 一个 气势磅礴 外貌 和 是 这 中心 的 一个 伟大的  
[kraʊd] [ʌv; əv] [ədˈmaɪərɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɡroʊn] - [ʌps] .  
crowd of admiring boys and smiling grown - ups .  
人群 的 钦佩 男孩们 和 微笑 生长 - UPS .

他们气势恢宏，吸引了一大群仰慕的男孩和面带微笑的成年人的目光。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊni] [ˈraɪdər] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]  
There were many exciting experiences ahead of the Pony Rider Boys as well as  
那里 是 许多 激动人心 经历 前方 的 这 小马 骑士 男孩们 作为 出色地 作为  
[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈdʒəːnɪz] [ðæt] [wəd] [ˈlɪŋgər] [ɪn] [ˈmeməri] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .  
a series of journeys that would linger in memory the rest of their lives .  
一个 系列 的 旅程 那 会 萦绕 在 记忆 这 休息 的 他们的 生活 .

小马骑士们即将迎来许多激动人心的经历，以及一系列将伴随他们一生的难忘旅程。

[ˈtʃæptər] [iː]  
CHAPTER II  
章 二

第二章

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd]  
A VIEW OF THE PROMISED LAND  
一个 看法 的 这 承诺 土地

应许之地的景象

[fɔːr; fər]   [ˈnɪrli]   [θriː]   [deɪz] [ðə; ði][ˈpʊʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [hæd; həd]   [bɪn]   [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər]   [iːz]   [ɪn][ə; eɪ]  
**For nearly three days the Pony Rider Boys had been taking their ease in a**  
为了 几乎 三 天 这 小马 骑士 男孩们 有 到过 采取 他们的 舒适 在 一个  
[ˈpʊlmən]   [ˈsliːpɪŋ] [kɑːr] ,  
**Pullman sleeping car ,**  
普尔曼 睡眠 车 ,  
在普尔曼卧铺车厢里, 小马骑士们已经悠闲地待了近三天了。

[ˈmeɪkɪŋ]   [greɪt]   [ˈɪnˌrʊʊdz][ɑːn][ðə; ði] [fuːd]   [sɜːrvd]   [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][kɑːr] .  
**making great inroads on the food served in the dining car .**  
制作 伟大的 入口 在 这 食物 服务 在 这 用餐 车 .  
对餐车供应的食物造成了很大的冲击。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]   [bɪn]   [ə; eɪ] [ˈhæpi]   [ˈdʒɜːrni] .  
**It had been a happy journey .**  
它 有 到过 一个 快乐的 旅行 .  
这是一段愉快的旅程。

大峡谷的骑马男孩; (The Pony Rider Boys in the Grand Canyon; Or,)  
第2/11页

ðə; ði [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .  
**The boys were full of anticipation of what was before them .**  
 这 男孩们 是 满的 的 预期 的 什么 曾是 前 他们 .

男孩们对即将发生的事情充满了期待。

æ:t; ət] ['Intərvlz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['stʌdi] [ðer; ðər][mæps][ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː] [lɔːŋ]  
**At intervals during the day they would study their maps and enter into long**  
 在 间隔 期间 这 天 他们 会 学习 他们的 地图 和 进入 进入 长的  
 [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['zeplɪn] ,  
**discussions with Professor Zepplin ,**  
 讨论 和 教授 齐柏林飞艇 ,

白天，他们会不时地研究地图，并与齐普林教授进行长时间的讨论。

ðə; ði] ['grɪzld] , [stɜ:rn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:] [ɪn][soʊ] ['meni] ['lʌðər] [ 'dʒə:nɪz ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]  
**the grizzled , stern - looking man who in so many other journeys had been their**  
 这 斑白 , 船尾 - 寻找 男人 WHO 在 所以 许多 其他 旅程 有 到过 他们的  
 ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] .  
**guardian and faithful companion .**  
 监护人 和 忠实 伴侣 :

这位面容严肃、满脸皱纹的男人，在他们之前的很多旅程中，都是他们的守护者和忠实的伙伴。

ˈðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [es ˈti:] . ['lu:ɪs] , [wer] [ðə; ði] ['ri:əl] ['dʒɜ:ni] [hæd; həd]  
The Professor had joined them at St . Louis , where the real journey had  
 这 教授 有 加入 他们 在 英石 . 路易斯 , 在哪里 这 真实的 旅行 有  
 [kə'menst] .  
commenced .  
 开始 .

教授在圣路易斯与他们汇合，真正的旅程也由此开始。

[ɔ:ɪ] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər] [beɪkt] [dɪ'zɜ:rts] ,  
**All that day they had been racing over baked deserts ,**  
 全部 那 天 他们 有 到过 赛车 超过 烘焙 沙漠 ,  
 他们一整天都在烤沙漠上比赛，

ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['siftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr]  
a cloud of dust sifting into the car and making life miserable for the more  
 一个 云 的 灰尘 筛分 进入 这 车 和 制作 生活 悲惨的 为了 这 更多的  
 ['tendər] ['pæsɪndʒə] ,  
tender passengers ,  
 投标 乘客 ,

一阵尘土飘进车厢，让车内体弱的乘客苦不堪言。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hɑ:rdi] ['pəʊni] ['raɪdəz] [geɪv] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['trɪvɪəl] [dɪs'kʌmfərt] [æz; əz] [hi:t]  
**though** **the** **hardy** **Pony** **Riders** **gave** **no** **heed** **to** **such** **trivial** **discomforts** **as** **heat**  
 尽管 这 耐寒的 小马 骑手 给予 不 注意 到 这样的 琐碎的 不适 作为 热  
 [ænd; ənd] [dʌst] .  
**and** **dust** .  
 和 灰尘 .

尽管这些意志坚强的骑手们对炎热和灰尘等琐碎的不适毫不在意。

[ðeɪ] [wɜ:r, wər] [ju:st] [tu:, tə] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv, əv] [θɪŋ] .  
**They** **were** **used** **to** **that** **sort** **of** **thing** .  
 他们 是 用过的 到 那 种类 的 事物 .

他们早已习惯了这种事情。



[fɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [er] ['meni] [mɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]  
**Furthermore , they expected , ere many more days had passed , to be treated**  
此外 , 他们 预期的 , 埃雷 许多 更多的 天 有 通过了 , 到 是 治疗  
[tuː; tə] [dis'kʌmfərt] [ðæt] [wɜːr; wər] ['riːəl] .  
**to discomforts that were real .**  
到 不适 那 是 真实的 .

此外, 他们预计, 在几天之内, 他们将遭受真正的痛苦。

[sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [treɪn] [dæft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪkt] ['dezərt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] .  
**Suddenly the train dashed from the baked desert into a green forest .**  
突然 这 火车 虚线 从 这 烘焙 沙漠 进入 一个 绿色的 森林 .  
[ðə; ði] [temprətʃər; 'temprətʃər] [siːmd] [tuː; tə][draːp] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .  
**The temperature seemed to drop several degrees in an instant .**  
这 温度 似乎 到 降低 一些 学位 在 一个 立即的 .  
[ðə; ði] [temprətʃər; 'temprətʃər] [siːmd] [tuː; tə][draːp] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .  
气温似乎瞬间下降了好几度。

[ˈevriwʌn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,  
**Everyone drew a long breath ,**  
每个人 画 一个 长的 气息 ,  
[ˈevriwʌn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,  
大家都长舒了一口气。

[ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [prest] [ə'genst] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn]  
**faces were pressed against windows and expressions of delight were heard in**  
面孔 是 按下 反对 视窗 和 表达式 的 喜 是 听到 在  
[ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] .  
**many parts of the sleeper .**  
许多 部分 的 这 轨枕 .  
[ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] .  
人们的脸贴在窗户上, 沉睡的列车里许多地方都传来喜悦的笑声。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [tɔːl] [paɪnz] ,  
**They had entered a forest of tall pines ,**  
他们 有 进入 一个 森林 的 高的 松树 ,  
[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [tɔːl] [paɪnz] ,  
他们进入了一片高大的松树林,

[soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kreɪn] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taːps] .  
**so tall that the lads were obliged to crane their necks to see the tops .**  
所以 高的 那 这 小伙子们 是 有义务 到 起重机 他们的 脖子 到 看 这 最高额 .  
[soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kreɪn] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taːps] .  
这些树太高了, 以至于小伙子们不得不伸长脖子才能看到树顶。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , " [ə'naʊnst] [prə'fesər] ['zeplɪn] [ˈsʌmwʌt]  
**" This is the beginning of the beginning , " announced Professor Zepplin somewhat**  
" 这 是 这 开始 的 这 开始 , " 宣布 教授 齐柏林飞艇 有些  
[enɪɡ'mætɪkli] .  
**enigmatically .**  
神秘地 .

“这是一切的开始,”泽普林教授略带神秘地宣布道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [praɪ'miːv(ə)] . "   
**" This is the forest primeval . "**  
" 这 是 这 森林 原始 . "   
[ðə; ði] [fɔːrɪst] [praɪ'miːv(ə)] .  
这是原始森林。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌŋki] , [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][kɑːr] [ˈwɪndəʊ] .  
**" I don't know , " replied Chunky , peering through a car window .**  
" 我 不 知道 , " 回复 厚实的 , 窥视 通过 一个 车 窗户 .  
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [rɪ'plaɪd] [tʃʌŋki] , [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][kɑːr] [ˈwɪndəʊ] .  
“我不知道,”Chunky透过车窗向外望去, 回答道。

" [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] [ðæt] [wiːv] [left] [ðə; ði] ['iːv(ə)][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɡɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] . "   
**" It strikes me that we've left the evil behind and got into the real thing . "**  
" 它 罢工 我 那 我们已经 左边 这 邪恶的 在后面 和 得到 进入 这 真实的 事物 . "   
[aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] [ðæt] [wiːv] [left] [ðə; ði] ['iːv(ə)][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɡɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .  
“我觉得我们已经摆脱了邪恶, 进入了真实的世界。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [prə'fesər] ? " [æskt] [tæd] ['bʌtlər] .  
" **What is it , Professor ?** " **asked Tad Butler .**  
" 什么 是 它 , 教授 ? " 问 塔德 巴特勒 .

“教授，什么事？”泰德·巴特勒问道。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][praɪ'mi:v(ə)l] ['fɔ:rɪst] .  
" **As I have said , it is a primeval forest .**  
" 作为 我 有 说 , 它 是 一个 原始 森林 .

正如我所说，这是一片原始森林。

[ðɪs] [greɪt] ['wʊdlənd] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sæn][frən'sɪskoʊ]  
**This great woodland stretches away from the very base of the San Francisco**  
这 伟大的 林地 伸展 离开 从 这 非常 根据 的 这 圣 弗朗西斯科  
[ˈmaʊntɪnz] ['saʊθwərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] .  
**mountains southward for a distance of nearly two hundred miles .**  
山脉 向南 为了 一个 距离 的 几乎 二 百 英里 .

这片广袤的森林从旧金山山脉的山脚向南延伸近两百英里。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] ['flægstæf] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]  
**We are taking a short cut through it and should reach Flagstaff in about an**  
我们 是 采取 一个 短的 切 通过 它 和 应该 抵达 弗拉格斯塔夫 在 关于 一个  
[ˈaʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] . " **hour from now .** "  
小时 从 现在 . "

我们抄近路穿过这里，大约一个小时候后应该就能到达弗拉格斯塔夫了。

" [hə'ra:] !  
" **Hurrah !**  
" 欢呼 !

“欢呼！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['flægstæf] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , " [kraɪd] ['steɪsɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ri:ðd] [ɪn]  
**We're going to see the Flagstaff in an hour , " cried Stacy , his face wreathed in**  
是 去 到 看 这 弗拉格斯塔夫 在 一个 小时 , " 哭 斯泰西 , 他的 脸 花环 在  
[smaɪlz] .  
**smiles .**  
微笑 .

“我们一个小时候后就能看到旗杆了！”斯泰西喊道，脸上洋溢着笑容。

" [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [fækt] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,  
" **A further fact , which is no doubt unknown to you ,**  
" 一个 更远 事实 , 哪个 是 不 怀疑 未知 到 你 ,

“还有一个事实，想必你并不知道，

[ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnɔ:rməs] ['fɔ:rɪst] ['kʌvəz] [æn; ən] ['erɪə] [ʌv; əv]['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,  
**is that this enormous forest covers an area of over ten thousand square miles ,**  
是 那 这 巨大的 森林 封面 一个 区域 的 超过 十 千 正方形 英里 ,

这片巨大的森林占地面积超过一万平方英里。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sɪks] ['mɪljən] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ 'eɪkəs ] .  
**and contains six million , four hundred thousand acres .**  
和 包含 六 百万 , 四 百 千 英亩 .

占地六百四十万英亩。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ʌtəd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['wʌndər] .  
" **The boys uttered exclamations of amazement and wonder .**  
" 这 男孩们 说出 感叹词 的 惊愕 和 想知道 .

男孩们发出惊叹和赞叹声。

" [ɪf] [ju:d] [sed] [ten][ 'eɪkəs ] , [aɪ'd] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['steɪsɪ] .  
" **If you'd said ten acres , I'd understand you better , " replied Stacy .**  
" 如果 你会 说 十 英亩 , 我 理解 你 更好的 , " 回复 斯泰西 .

“如果你说的是十英亩，我就能更好地理解你了，”斯泰西回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [bɪɡ] [ˈfɪɡjərz] .  
" **I never could think in such big figures** .  
" 我 绝不 可以 思考 在 这样的 大的 数据 .

“我从来无法思考这么大的数字。”

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] ,  
**I'm like a rich fellow in our town** ,  
我是 喜欢 一个 富有的 同伴 在 我们的 镇 ,

我就像镇上的富翁一样。

[huː] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˈmʌni] [ɪz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sʌm; səm] . "  
**who doesn't know what money is above a certain sum** . "  
WHO 不 知道 什么 钱 是 多于 一个 肯定 和 . "

谁都不知道超过一定数额的钱是什么。”

" [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [tæd] .  
" **Well , what about it ?** " **demanded Tad** .  
" 出色地 , 什么 关于 它 ? " 要求 塔德 .

“那又怎样？”塔德问道。

" [ʌp] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] , [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,  
" **Up to fifty dollars , he knows how much it is** ,  
" 向上 到 五十 美元 , 他 知道 如何 很多 它 是 ,

“五十美元以内，他都知道多少钱。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌv] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃek] , " [ˈfɪnɪʃt] [tʃʌŋki] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]  
**but for anything above that it's a check , " finished Chunky , looking about him**  
但 为了 任何事物 多于 那 它是 一个 查看 , " 完成的 厚实的 , 寻找 关于 他  
[ɪkˈspektəntli] .  
**expectantly** .  
满怀期待地 .

但超过这个数额的，就得检查了。”Chunky说完，期待地环顾四周。

[noʊ] [wʌn] [læft] .  
**No one laughed** .  
不 一 笑了 .

没有人笑。

" [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeks] , " [sed] [ned] [ˈrektər] [ˈæftər] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,  
" **Speaking of checks , " said Ned Rector after an interval of silence** ,  
" 请讲 的 检查 , " 说 内德 校长 后 一个 间隔 的 沉默 ,  
“说到支票，”内德·雷克托沉默片刻后说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [ˈsnæfl] [bɪt] , [tæd] ? "  
" **did you bring along that snaffle bit , Tad ?** "  
" 做过 你 带来 沿着 那 衔铁 少量 , 塔德 ? "

“塔德，你带了那副马衔铁吗？”

" [wʌt] [ˈsnæfl] [bɪt] ? "  
" **What snaffle bit ?** "  
" 什么 衔铁 少量 ? "

“什么马衔铁？”

" [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ˈsteɪsi] [braʊn] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃek] ?  
" **The one we were going to put on Stacy Brown to hold him in check ?**  
" 这 一 我们 是 去 到 放 在 斯泰西 棕色的 到 抓住 他 在 查看 ?

“我们原本打算让斯泰西·布朗戴上那个头盔来限制他的？”

" [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [grəʊnz] [ˈɡriːtɪd] [ˈhedz] [wɜːrdz] .  
" **A series of groans greeted Ned's words** .  
" 一个 系列 的 呻吟 问候 内德的 字 .

内德的话引来一阵呻吟声。

|               |                 |                  |              |               |          |                |              |           |              |             |           |           |
|---------------|-----------------|------------------|--------------|---------------|----------|----------------|--------------|-----------|--------------|-------------|-----------|-----------|
| [tʃʌŋki]      | [ˈɡrʌmbld]      | [ˈsʌmθɪŋ]        | [əˈbaʊt]     | [ˈmeɪkɪŋ]     | [ə; eɪ]  | [ˈtʃekər]      | [bɔːrd]      | [ʌv; əv]  | [ˈnedz]      | [feɪs]      | [ɪf]      | [hiː; hi] |
| <b>Chunky</b> | <b>grumbled</b> | <b>something</b> | <b>about</b> | <b>making</b> | <b>a</b> | <b>checker</b> | <b>board</b> | <b>of</b> | <b>Ned's</b> | <b>face</b> | <b>if</b> | <b>he</b> |
| 厚实的           | 咕哝              | 某物               | 关于           | 制作            | 一个       | 检查器            | 木板           | 的         | 内德的          | 脸           | 如果        | 他         |

  

|               |              |            |
|---------------|--------------|------------|
| [ˈdɪdnt]      | [wɑːtʃ]      | [aʊt]      |
| <b>didn't</b> | <b>watch</b> | <b>out</b> |
| 没有            | 手表           | 出去         |

  

Chunky嘟囔着说，如果他不注意，就要把Ned的脸做成棋盘。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [tʒ:nd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] [ˈɪntu:] [ˈlʌðər] [ænd; ənd] [ˈseɪfər] [ˈtʃænlz] [baɪ]  
after which the Professor turned the rising tide into other and safer channels by  
 后 哪个 这 教授 转向 这 上升 潮 进入 其他 和 更安全 频道 经过  
 [kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˌærɪˈzəʊnə] [ˈfɔ:rɪst] .  
continuing his lecture on the great Arizona forest .  
 继续 他的 演讲 在 这 伟大的 亚利桑那 森林 .

之后，教授将不断上涨的情绪引向了其他更安全的途径，继续讲解亚利桑那州的大森林。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [dæʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pouni] ['raɪdərz][wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv]  
**As the train dashed on the Pony Riders were greeted with occasional views of**  
 作为 这 火车 虚线 在 这 小马 骑手 是 问候 和 偶然 浏览 的  
 [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['dɪfərɪŋ] [frəm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [si:n] .  
**a mountain differing from anything they ever had seen .**  
 一个 山 不同 从 任何事物 他们 曾经 有 已见 .

火车飞驰而过，骑着小马的人们不时会看到一座与他们以往见过的任何山峰都截然不同的景色。

[wʌn] [pi:k] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .  
**One peak especially attracted their attention** .  
 一 顶峰 尤其 吸引 他们的 注意力 .  
 其中一座山峰尤其吸引了他们的注意。

---

[ɪts] ['blækənd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmɪt] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [gləʊ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['sʌnʃaɪn] ,  
**Its blackened sides , and its summit bathed in a warm glow of yellow sunshine** ,  
 它是 变黑 侧面 , 和 它是 首脑 洗澡 在 一个 温暖的 辉光 的 黄色的 阳光 .

它黝黑的山体侧面，以及沐浴在温暖黄色阳光下的山顶，

[gæv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪərəns] .

**gave** **it** **a** **most** **striking** **appearance** .

给予 它 一个 最多 引人注目 外貌 .

赋予它极其引人注目的外观。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [prə'fesər] ? " [æskt] [tæd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd][nɔːd] [tɔːrd]  
" What is it , Professor ? " asked Tad , with an inquiring gaze and nod toward  
" 什么 是 它 , 教授 ? " 问 塔德 , 和 一个 查询 目光 和 点头 朝向  
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .  
the mountain .  
这 山 .

“教授，那是什么？”塔德问道，目光探寻地望向山峰，并点了点头。

" ['sʌnset] ['maʊnt(ə)n] , " ['ænsər] [prə'fesər] ['zeplɪn] .  
 " Sunset Mountain , " answered Professor Zeppelin .  
 " 日落 山 , " 回答 教授 齐柏林飞艇 .  
 "日落山,"齐普林教授回答道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] . "

" You should have discovered that . "

" 你 应该 有 发现 那 . "

“你应该早就发现了。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['iznt] ['sʌnset] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['wɔ:lətər] .  
 " But it isn't sunset , " objected Walter .  
 " 但 它 不是 日落 , " 反对 沃尔特 .  
 "但现在还不是日落时分,"沃尔特反驳道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌnset] [ðər; ðər] .

" It is always sunset there .  
" 它 是 总是 日落 那里 .

那里永远都是日落。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ɪ'fekt] . "

The effect is always a sunset effect . "  
这 影响 是 总是 一个 日落 影响 . "

效果总是像日落一样。

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tu:] ! " ['kwestʃənd] ['tʃʌŋki] .

" In the night , too ! " questioned Chunky .  
" 在 这 夜晚 , 也 ! " 被质问 厚实的 .

“晚上也是！”Chunky问道。

" [noʊ] , [ɪts] ['mʌn, set] [ðen] , " [skɔft] ['rektər] .

" No , it's moonset then , " scoffed Rector .  
" 不 , 它是 月落 然后 , " 嘲笑 校长 .

“不，那时已经是月落了，”校长嗤之以鼻。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæən][frən'sɪskoʊ]

" In the same direction you will observe the others of the San Francisco  
" 在 这 相同的 方向 你 将要 观察 这 其他的 的 这 圣 弗朗西斯科  
[ˈmaʊntnɪz] .  
mountains .  
山脉 .

“朝着同一个方向，你就能看到旧金山的其他山脉。”

[haʊ'evər] , [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər][ɑ:n] .

However , we shall have more of this later on .  
然而 , 我们 将 有 更多的 的 这 之后 在 .

不过，我们稍后还会谈到这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][jʊr; jər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ,

For the present you would do well to gather up Your belongings ,  
为了 这 展示 你 会 做 出色地 到 收集 向上 你的 财物 ,

目前你最好收拾好你的东西。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rnɪz] [end][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

for we shall be at our journey's end in a few minutes .  
为了 我们 将 是 在 我们的 旅程 结尾 在 一个 很少 分钟 .

因为我们再过几分钟就要到达旅程的终点了。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ,

" This announcement caused the boys to spring up ,  
" 这 公告 导致 这 男孩们 到 春天 向上 ,

“这番话让男孩们立刻跳了起来，

[ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ræks] [ə'boʌv] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [stoʊd]

reaching to the racks above for such of their luggage as had been stowed  
到达 到 这 货架 多于 为了 这样的 的 他们的 行李 作为 有 到过 已存放  
[ðər; ðər] .

there .  
那里 .

他们伸手到上面的行李架上，取回存放在那里的行李。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] .

All was bustle for the next twenty minutes .  
全部 曾是 忙碌 为了 这 下一个 二十 分钟 .

接下来的二十分钟里，到处都熙熙攘攘的。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪ](ə)n] , [ðə; ði][kɑːrɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Then the train drew into the station , the cars covered with the dust of the**  
然后 这 火车 画 进入 这 车站 , 这 汽车 涵盖 和 这 灰尘 的 这  
[ˈdezərt] ,  
**desert** ,  
沙漠 ,

随后, 火车驶入车站, 车厢上覆盖着沙漠的尘土。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɜːrti] [greɪ] .  
**changing the dark brown of their paint to a dirty gray** .  
变化 这 黑暗的 棕色的 的 他们的 画 到 一个 肮脏的 灰色的 .

把油漆的深棕色换成了脏灰色。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)] ['westərn] [taʊn] , [ə; eɪ] [triː] -  
**The boys found that they had arrived at a typical western town , a tree -**  
这 男孩们 成立 那 他们 有 到达的 在 一个 典型的 西 镇 , 一个 树 -  
[səˈraʊndɪd] , ['maʊnt(ə)n] - ['ædəʊd] ,  
**surrounded , mountain - shadowed** ,  
包围 , 山 - 阴影 ,

男孩们发现他们到达了一个典型的西部小镇, 四周绿树环绕, 群山环抱。

[briːz] - [bloʊn] [pleɪs] [set] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ænd][ɡoʊld] , ['nestlɪŋ] ,  
**breeze - blown place set like a gem in a frame of green and gold , nestling** ,  
微风 - 吹 地方 放 喜欢 一个 宝石 在 一个 框架 的 绿色的 和 金子 , 雏鸟 ,  
[aɪ ˈtiː] [siːmd] ,  
**it seemed** ,  
它 似乎 ,

微风拂过, 宛如宝石镶嵌在绿金相间的画框中, 静静地依偎着。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ] ['maʊntnɪz] ,  
**at the very base of the towering peaks of the San Francisco mountains** ,  
在 这 非常 根据 的 这 参天 高峰 的 这 圣 弗朗西斯科 山脉 ,  
在旧金山山脉巍峨山峰脚下,

[huːz] [θriː] [rʌf] [vɑːlˈkænɪk] [piːks] [stəd] ['saɪlənt]['sentɪn(ə)]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kəˈmjuːnəti]  
**whose three rough volcanic peaks stood silent sentinel over the little community**  
谁 三 粗糙的 火山 高峰 站立 沉默的 哨兵 超过 这 小的 社区  
['klʌstəd] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] .  
**clustered at their base** .  
聚类 在 他们的 根据 :

它们的三座崎岖的火山峰默默地矗立着, 像哨兵一样守护着山脚下聚集的小村庄。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [laɪnd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,  
**The railroad track lined one side of the main street** ,  
这 铁路 追踪 衬里 一 边 的 这 主要的 街道 ,  
铁路轨道沿着主街的一侧延伸,

[waɪl] ['bɪznəs] [blɔːks] [ænd; ænd] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .  
**while business blocks and public houses were ranged on the opposite side** .  
尽管 商业 积木 和 民众 房屋 是 范围 在 这 对面的 边 .  
而商业楼和酒馆则排列在对面。

[hɪr] [ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊni]['raɪdərɪz] [feɪld] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [seɪm] [əˈten](ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː]  
**Here the garb of the Pony Riders failed to attract the same attention that it**  
这里 这 外衣 的 这 小马 骑手 失败的 到 吸引 这 相同的 注意力 那 它  
[hæd; həd] [dʌn] ['fɜːrðər] [iːst] .  
**had done further east** .  
有 完毕 更远 东方 :

在这里, 骑兵队的装束并没有像在东部那样引起人们的注意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]    [ˈlðər]    [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætˌfɔːrm]    [huːz]    [kloʊðz]    [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][get] -  
**There were many others on the station platform whose clothes and general get** -  
那里 是 许多 其他的 在 这 车站 平台 谁 衣服 和 一般的 得到 -  
[ʌp][wɜːr; wər][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz]    [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]    .  
**up were similar to those of the boys** .  
向上 是 相似的 到 那些 的 这 男孩们 .

车站站台上还有许多其他人的穿着打扮与这些男孩相似。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ]    [dɪˈsendɪd]    [frʌm; frəm][ðə; ði]    [ˈsliːpɪŋ]    [kɑːr] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**But as they descended from the sleeping car , their arms full of their**  
但 作为 他们 下降 从 这 睡眠 车 , 他们的 武器 满的 的 他们的  
[bɪˈlɔːŋɪŋz] ,  
**belongings** ,  
财物 ,

但当他们从卧铺车厢下来时，怀里抱着满满的行李，

[iːtʃ]    [ˈkæərɪŋ]    [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ,  
**each carrying a rifle in a case** ,  
每个 携带 一个 步枪 在 一个 案件 ,

每人携带一支装在枪套里的步枪，

[ðeɪ]    [kɔːt]    [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]    [ˈɪnstəntli]    [kleɪmd]    [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .  
**they caught sight of a man who instantly claimed their attention** .  
他们 捕捉 视线 的 一个 男人 WHO 即刻 声称 他们的 注意力 .

他们瞥见一个男人，立刻吸引了他们的注意力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈsɪksti]    [ˈjɪrz]    [oʊld] ,  
**He was fully sixty years old** ,  
他 曾是 完全 六十 年 老的 ,

他当时已经六十岁了，

[ˈstændɪŋ]    [streɪt]    [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]    [ˈwerɪŋ]    [ə; eɪ][sɔːft] [blæk] [felt] [hæt] ,  
**standing straight as a tree and wearing a soft black felt hat** ,  
常设 直的 作为 一个 树 和 穿着 一个 柔软的 黑色的 毛毡 帽子 ,

他笔直地站着，像棵树一样，戴着一顶柔软的黑色毡帽。

[ə; eɪ] [waɪt]    [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋ]    [ˈkɑːləɹ] .  
**a white shirt and a wing collar** .  
一个 白色的 衬衫 和 一个 翼 衣领 .

一件白衬衫和一件翼领衬衫。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ɪkˈstend][ˈɔːlmoʊst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]    [ɪrɪz] , [ðer; ðər] [stʊd]    [ə; eɪ]    [ɡroʊθ]    [ʌv; əv]  
**From his chin , extend almost back to the ears , there stood a growth of**  
从 他的 下巴 , 延长 几乎 后退 到 这 耳朵 , 那里 站立 一个 生长 的  
[waɪt]    [ˈbrɪslɪŋ]    [ˈwɪskəɹz] .  
**white bristling whiskers** .  
白色的 竖起的 胡须 .

从他的下巴一直延伸到耳朵附近，长着一簇簇白色的刚毛状胡须。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed]    [ˈbækwəɹd]    [ɪn][æn; ən] [əˈpærənt]    [ˈefərt] [tuː; tə][stænd] [stiːl]    [mɔːr]    [ɪˈrekt] ,  
**As he tilted his head backward in an apparent effort to stand still more erect** ,  
作为 他 斜 他的 头 落后 在 一个 明显 努力 到 站立 仍然 更多的 直立 ,

他向后仰头，似乎想让自己站得更直一些。

[ðə; ði]    [ˈwɪskəɹz]    [stʊd]    [aʊt][ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt]    [ˈæŋɡlɪz] ,    [ˈɡɪvɪŋ]    [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [fəˈroʊəs]  
**the whiskers stood out almost at right angles , giving him a most ferocious**  
这 胡须 站立 出去 几乎 在 正确的 角度 , 给予 他 一个 最多 凶猛  
[əˈpɪərəns] .  
**appearance** .  
外貌 .

他的胡须几乎呈直角竖立着，使他看起来非常凶猛。

[tæd] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] .  
**Tad felt a tug at his sleeve .**  
塔德 毛毡 一个 拖船 在 他的 袖子 .

塔德感到有人拽了拽他的袖子。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][bɪg] [aɪz] [ʌv; əv] [tʃʌŋki]  
**He turned to find the big eyes of Chunky**  
他 转向 到 寻找 这 大的 眼睛 的 厚实的

他转过身，看到了胖乎乎的大眼睛。

[braʊn] [geɪzɪŋ] [ʌp][ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**Brown gazing up into his face .**  
棕色的 凝视 向上 进入 他的 脸 .

布朗抬头凝视着他的脸。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ? " ['wɪspəd] ['steɪsɪ] .  
**" Is that the Wild Man of the Canyon ? " whispered Stacy .**  
" 是 那 这 荒野 男人 的 这 峡谷 ? " 低声说道 斯泰西 .

“那是峡谷里的野人吗？”斯泰西低声问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .  
**" I don't know .**  
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['senətər] , [ɔ:r] — — - "  
**He looks as if he might be a Senator , or — — - "**  
他 看起来 作为 如果 他 可能 是 一个 参议员 , 或者 — — - "

他看起来像个参议员，或者——”

" ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][dʒɪm] [næns] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]  
**" Any of you boys know where we can find Jim Nance ? " interrupted the**  
" 任何 的 你 男孩们 知道 在哪里 我们 能 寻找 吉姆 南希 ? " 中断 这

“你们谁知道吉姆·南斯在哪儿？”有人打断了他们的话。

[prə'fesər] .  
**Professor .**  
教授 .

教授。

" [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][du:;] , " [drɔ:ld] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .  
**" I reckon we do , " drawled a cowboy .**  
" 我 估计 我们 做 , " 拖长音 一个 牛仔 .

“我想我们确实有,”一个牛仔慢吞吞地说。

" [wel] ? " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['sʌmwʌt] ['ɪrɪtəbli] .  
**" Well ? " urged the Professor somewhat irritably .**  
" 出色地 ? " 敦促 这 教授 有些 易怒地 .

“怎么样？”教授有些不耐烦地追问道。

" [wɔɪ] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .  
**" Wal ? " answered the cowboy .**  
" 沃尔 ? " 回答 这 牛仔 .

“沃尔？”牛仔回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ju: 'es] [wer] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [pɑ:rdnər] ? " [spoʊk] [ʌp][tæd] ,  
**" Will you please tell us where we may find him , pardner ? " spoke up Tad ,**  
" 将要 你 请 告诉 我们 在哪里 我们 可能 寻找 他 , 伙伴 ? " 辐 向上 塔德 ,

“请问，伙伴，我们可以在哪里找到他呢？”塔德开口问道。

[ əb'zəvɪŋ, ɔb- ] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [hed] [ɔ:f] ['frɪk(ə)n] .  
**observing how the land lay and wishing to head off friction .**  
观察 如何 这 土地 躺 和 祝 到 头 离开 摩擦 .

观察地形，希望避免摩擦。



" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] ,  
" **I reckon that's him** , " **answered the cowboy , pointing to the straight** ,  
" 我 估计 那就是 他 , " 回答 这 牛仔 , 指向 到 这 直的 ,  
"我猜那就是他,"牛仔回答道, 指着笔直的方向。

[æθ'letɪk] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .  
**athletic figure of the old man** .  
运动 数字 的 这 老的 男人 .

这位老人的体格健壮。

[tæd] [ɡrɪnd] [æt; ət] ['tʃʌŋki] .  
**Tad grinned at Chunky** .  
塔德 咧嘴一笑 在 厚实的 .

泰德冲着胖子咧嘴一笑。

" [ðæts] [ʼaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] , [bʌb] . "  
" **That's our guide , Bub** . "  
" 那就是 我们的 指导 , 泡泡 . "

“那是我们的向导, 巴布。”

" [hiː; hi] [ləks] [fɪrs] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['iːtər] . "  
" **He looks fierce enough to be a man eater** . "  
" 他 看起来 凶猛的 足够的 到 是 一个 男人 食客 . "

“他看上去凶猛极了, 像个吃人的野兽。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] ['steɪsi] .  
" **I'm afraid of him , " whispered Stacy** .  
" 我是 害怕的 的 他 , " 低声说道 斯泰西 .

“我害怕他,”斯黛西低声说道。

" ['hiːz] [mɪ'stɪriəs] ['lʊkɪŋ] , [tuː] ; [laɪk][ðə; ði] ['kænjən] .  
" **He's mysterious looking , too ; like the Canyon** .  
" 他是 神秘 寻找 , 也 ; 喜欢 这 峡谷 .

“他看起来也很神秘, 就像大峡谷一样。”

" [prə'fesər] ['zeplɪn] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .  
" **Professor Zepplin strode up to the old man** .  
" 教授 齐柏林飞艇 大步走 向上 到 这 老的 男人 .

泽普林教授大步走到老人面前。

" ['mɪstər] . [næns] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "  
" **Mr . Nance , I believe** . "  
" 先生 . 南希 , 我 相信 . "

“我相信是南斯先生。”

" [waɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [es] , " [drɔːld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .  
" **Y - a - a - s , " drawled the old man** .  
" 是 - 一个 - 一个 - s , " 拖长音 这 老的 男人 .

“是啊,”老人慢吞吞地说。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪntrə'duːst] [hɪm'self] , [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]  
**The Professor introduced himself , then one by one called the boys up and presented**  
这 教授 介绍 他自己 , 然后 一 经过 一 称为 这 男孩们 向上 和 呈现  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

教授做了自我介绍, 然后逐一叫孩子们上台介绍。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪzɪŋ] ['kiːnli] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] ,  
**the old man gazing keenly with twinkling** ,  
这 老的 男人 凝视 敏锐地 和 闪烁 ,

老人目光炯炯, 目光锐利。

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**searching eyes into the face of each one presented to him** .  
搜索 眼睛 进入 这 脸 的 每个 一 呈现 到 他 .

他目光锐利地审视着出现在他面前的每一个人的脸。

[tʌŋki] [sed] " [aʊtʃ] " [wen] [næns] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [bækt] [ɔ:f] .  
**Chunky said " ouch " when Nance squeezed his hand , then backed off** .  
厚实的 说 " 哎哟 " 什么时候 南希 挤压 他的 手 , 然后 支持的 离开 .

当南希捏了捏他的手时, 胖子说了声“哎哟”, 然后就退开了。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [næns] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪd] , " [əˈhaʊnst]  
**" This is Mr . Nance , the gentleman who is to be our guide , " announced**  
" 这 是 先生 . 南希 , 这 绅士 WHO 是 到 是 我们的 指导 , " 宣布

“这位是南斯先生, 他将担任我们的向导,”宣布道。

[prəˈfesər] [ˈzeplɪn] .  
**Professor Zepplin** .  
教授 齐柏林飞艇 .

泽普林教授。

" [wɪə(r)] [ɔ:l][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [næns] , " ['kɔ:rəst] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdərz] .  
**" We're all glad to see you , Mr . Nance , " chorused the Pony Riders** .  
" 是 全部 高兴的 到 看 你 , 先生 . 南希 , " 齐声说道 这 小马 骑手 .

“我们都非常高兴见到您, 南斯先生,”小马骑兵们齐声说道。

" [eɪnt] [ɔ:l] [ˈtendəfi:t] , [eɪ] ? " ['kwɪzd] [ðə; ði] [gaɪd] .  
**" Ain't all tenderfeet , eh ? " quizzed the guide** .  
" 不是 全部 嫩脚 , 嗯 ? " 提问 这 指导 .

“不都是些新手吗?”导游问道。

" [noʊ] , [nɑ:t][ɪgˈzæktli] .  
**" No , not exactly** .  
" 不 , 不是 确切地 .

“不, 不完全是。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .  
**They have been out for some time** .  
他们 有 到过 出去 为了 一些 时间 .

他们已经外出一段时间了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [ˈrʌfɪŋ] [aɪˈti:] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .  
**They are pretty well used to roughing it , " declared the Professor** .  
他们 是 漂亮的 出色地 用过的 到 粗加工 它 , " 声明 这 教授 .

“他们很习惯艰苦的生活,”教授说道。

" [gʊd] [aɪˈdi:ə] .  
**" Good idea** .  
" 好的 主意 .

好主意。

[ðeɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][graænd] . "   
**They'll think they haven't before they get through with the old Grand** . "   
他们会 思考 他们 还没有 前 他们 得到 通过 和 这 老的 盛大 . "

在他们把那辆老格兰德开走之前, 他们会觉得自己还没遇到过这种情况。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpəʊnɪz] ? " [æskt] [tæd] .  
**" How about our ponies ? " asked Tad** .  
" 如何 关于 我们的 小马 ? " 问 塔德 .

“我们的小马驹怎么样了?”塔德问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðem; ðəm] ? "   
**" Have you engaged them ? "**   
" 有 你 已订婚的 他们 ? "

你和他们接触过吗?

" [ju:; jʊ] [pɪk] - [ɪm] [aʊt] .  
" You pick 'em out .  
" 你 挑选 - 呢 出去 .

你把它们挑出来。

[aɪl] [teɪk] [jɑ:n][tu:; tə] [kə'ræɪl] ['æftər] [ju:v] [hæd; həd][jər; jər] ['dɪnər] .  
" I'll take you to corral after you've had your dinner .  
患病的 拿 远 到 围栏 后 你已经 有 你的 晚餐 .

你吃完晚饭后，我带你去畜栏。

" [ɔ:l] [hændz] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,  
" All hands walked across the street to a hotel ,  
" 全部 双手 步行 穿过 这 街道 到 一个 酒店 ,

所有人都穿过马路去了酒店，

[wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [mi:l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [sɪns] ['li:vɪŋ] [hoʊm]  
where they sat down to the first satisfying meal they had eaten since leaving home  
在哪里 他们 卫星 向下 到 这 第一的 令人满意 一顿饭 他们 有 吃 自从 离开 家

.  
:  
.

他们坐下来享用了离开家以来吃到的第一顿令人满意的饭菜。

" [ðɪs] [bi:ts] [ðə; ði]['spɪrɪt] [mi:lz] [wi:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] , " [ə'naʊnst] ['steɪsi] ,  
" This beats the spirit meals we've been having on board the train , " announced Stacy ,  
" 这 节拍 这 精神 餐 我们已经 到过 拥有 在 木板 这 火车 , " 宣布 斯泰西 ,

“这比我们在火车上吃的那些‘精神餐’好多了，”斯泰西宣布道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊvɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [hi:pt] [ʌp] ['dɪfɪz] .  
his eyes roving longingly over the heaped up dishes .  
他的 眼睛 漫游 渴望地 超过 这 堆积如山 向上 菜肴 .

他的目光贪婪地扫过堆积如山的菜肴。

" [daʊnt] [lɪk] [jər; jər] [tʃɒps] , " ['kɔ:ʃənd] [ned] .  
" Don't lick your chops , " cautioned Ned .  
" 不 舔 你的 排骨 , " 警告 内德 .

“别舔嘴唇，”内德告诫道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [pə'laɪt] [fəʊks] [hɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .  
" There are some polite folks here , as you can see .  
" 那里 是 一些 有礼貌的 各位 这里 , 作为 你 能 看 .

“正如你所看到的，这里也有一些很有礼貌的人。”

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['spɪrɪt] [mi:lz] ?  
" What's that you said about spirit meals ?  
" 是什么 那 你 说 关于 精神 餐 ?

你刚才说的关于灵餐是怎么说的？

" ['kwɪzd] [ðə; ði] [gaɪd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪnər] .  
" quizzed the guide after they had gotten started with their dinner .  
" 提问 这 指导 后 他们 有 获得 开始 和 他们的 晚餐 .

“他们开始享用晚餐后，导游问道。”

" [ðə; ði][kaɪnd][ə; eɪ] ['feləʊ] [aɪ] [nu:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][men] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,  
" The kind a fellow I knew used to make for his men on the farm ,  
" 这 种类 一个 同伴 我 知道 用过的 到 制作 为了 他的 男人 在 这 农场 ,

“我认识的一个人过去常常给他农场的工人们做这种菜，

" [ænsər] ['steɪsi] ['pra:mptli] .  
" answered Stacy promptly .  
" 回答 斯泰西 及时 .

“斯泰西立即回答道。”

" [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
" **Tell us about it** .  
" 告诉 我们 关于 它 ：

“跟我们说说吧。”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , " ['ɜ:dzd] [tæd] .  
**I never heard you mention it** , " **urged Tad** .  
我 绝不 听到 你 提到 它 , " 敦促 塔德 。

“我从没听你提起过这件事，”塔德催促道。

" [hi:; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [men] ['moʊstli] [ɑ:n] ['spɪrɪt] [su:p] .  
" **He fed his men mostly on spirit soup** .  
" 他 美联储 他的 男人 大多 在 精神 汤 。

他给士兵们喂的几乎全是烈酒汤。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [su:p] ? " **Ever hear of spirit soup ?** "  
曾经 听到 的 精神 汤 ? " ？

你听说过灵魂汤吗？

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] .  
" **I never did** .  
" 我 绝不 做过 。

我从来没有这样做过。

['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [su:p] ? **Any of you boys ever hear of spirit soup ?**  
任何 的 你 男孩们 曾经 听到 的 精神 汤 ?

你们谁听说过“灵汤”？

" [ðə; ði] ['pouni] ['raɪdərz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .  
" **The Pony Riders shook their heads** .  
" 这 小马 骑手 摇晃 他们的 头部 。

小马骑士们摇了摇头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃʌŋki:z] [nə'reɪʃn, nə'reɪʃn] .  
**They were not particularly interested in Chunky's narration** .  
他们 是 不是 特别 感兴趣的 在 Chunky's 旁白 。

他们对Chunky的叙述并不特别感兴趣。

[ned] ['fraʊnd] [ænd; ænd] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .  
**Ned frowned and went on with his dinner** .  
内德 皱眉 和 去 在 和 他的 晚餐 。

内德皱了皱眉，继续吃晚饭。

" [wel] , [ðɪs] ['feləʊ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .  
" **Well , this fellow used to make it** .  
" 出色地 , 这 同伴 用过的 到 制作 它 。

“嗯，这家伙以前做过这个。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ænd] — — - " **He had barrels of the stuff , and — — -** "  
他 有 桶 的 这 东西 , 和 — — - " ？

他有好几桶那种东西，而且——”

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃʌk] [meɪd] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['dʒɪm] [næns] .  
" **How is the chuck made ?** " **demande d Jim Nance** .  
" 如何 是 这 查克 制成 ? " 要求 吉姆 南希 。

“这个圆盘是怎么做的？”吉姆·南斯问道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .  
" **I'll tell you** .  
" 患病的 告诉 你 。

我告诉你。

[tuː; tə] [meɪk] ['spɪrɪt] [su:p] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [snaɪp] .

To make spirit soup you catch a snipe .  
到 制作 精神 汤 你 抓住 一个 狙击 .

做灵汤，你需要捉一只鹬。

[ðen] [juː; jʊ] [stɑ:rv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

Then you starve him to death .  
然后 你 饿死 他 到 死亡 .

然后把他活活饿死。

[ʌndər'stænd] ?

Understand ?  
理解 ?

理解？

" [næns] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" Nance nodded .  
" 南希 点头 .

南希点了点头。

" [ˈæftər] [ju:v] [stɑ:rvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [juː; jʊ] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv]

" After you've starved him to death you hang him up on the sunny side of .  
" 后 你已经 饥饿 他 到 死亡 你 悬挂 他 向上 在 这 阳光明媚 边 的

[ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] .

the house till he becomes a shadow .  
这 房子 直到 他 变成 一个 阴影 .

“把他饿死后，把他吊在房子向阳的一侧，直到他变成一道影子。”

[ə; eɪ] ['ʃædʊ] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

A shadow , you understand ?  
一个 阴影 , 你 理解 ?

影子，你明白吗？

[wel] , [ˈæftər] ['hiːz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] [juː; jʊ][let][ðə; ði] ['ʃædʊ] [dra:p][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]

Well , after he's become a shadow you let the shadow drop into a barrel of .  
出色地 , 后 他是 变得 一个 阴影 你 让 这 阴影 降低 进入 一个 桶 的

[ˈreɪnwɔ:tər] .

rainwater .  
雨水 .

嗯，当他变成影子之后，你就把影子扔进一桶雨水里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['spɪrɪt] [su:p] .

The result is spirit soup .  
这 结果 是 精神 汤 .

结果就是酒汤。

[sɜ:rv] [ə; eɪ] ['tɪspʊn,fʊl] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [də'rektrɪd] , " ['ædɪd] ['steɪsi] ,

Serve a teaspoonful a day as directed , " added Stacy ,  
服务 一个 一茶匙 一个 天 作为 指导 , " 额外 斯泰西 ,

“按照说明，每天服用一茶匙，”斯泰西补充道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p][æz; əz] [ned] [trɑ:d][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tuʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hi:l] .

coming to a sudden stop as Ned trod on his toes with a savage heel .  
未来 到 一个 突然 停止 作为 内德 践踏 在 他的 脚趾 和 一个 野蛮的 脚跟 .

奈德用狠狠的鞋跟踩了他的脚趾，他猛地停了下来。

['dʒɪm] ['nænsɪz] ['wɪskərz] [stʊd] [aʊt] , [ðə; ði] ['ɛndz] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ædzɪ'teɪ(ə)n]

Jim Nance's whiskers stood out , the ends trembling as if from the agitation .  
吉姆 南斯 胡须 站立 出去 , 这 结束 发抖 作为 如果 从 这 搅动

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnər] ,

of their owner ,  
的 他们的 所有者 ,

吉姆·南斯的胡须格外显眼，胡须末端微微颤抖，仿佛是因为主人焦躁不安所致。

[ˈkɔːzɪŋ]   [tʃʌŋki]   [tuː; tə]   [ˈrɪŋk]   [wɪˈðɪn]   [hɪmˈself] .  
**causing Chunky to shrink within himself** .  
导致   厚实的   到   收缩   之内   他自己

导致Chunky缩小到他自己的身体里。

" [ˈveri]   [ʌnˈsiːmli]   ,   [jʌŋ]   [məen] , "   [riˈbjuːkt]   [ðə; ði]   [prəˈfesər] .  
" **Very unseemly , young man , " rebuked the Professor** .  
" 非常   不体面的   ,   年轻的   男人   , "   责备   这   教授

“年轻人，你这行为非常不得体。”教授斥责道。

" [aɪ ˈtiː]   [siːmz]   [soʊ] , "   [ˈmʌtəd]   [ˈwɔːltər]   [ˈʌndər]   [hɪz; ɪz]   [breθ]   ;   [ðen]   [ɔːl]   [hændz]   [læft]   [ˈhɑːrtɪli] .  
" **It seems so , " muttered Walter under his breath ; then all hands laughed heartily** .  
" 它   似乎   所以   , "   低声说道   沃尔特   在下面   他的   气息   ;   然后   全部   双手   笑了   衷心地

“看来确实如此，”沃尔特低声咕哝道；然后大家都哈哈大笑起来。

[ðə; ði]   [miːl]   [ˈbiːɪŋ]   [ˈfɪnɪʃt]   ,   [næns]   [ˈɔːrdərd]   [ə; eɪ]   [θriː]   -   [ˈsiːtɪd]   [ˈbʌkˌbɔːrd]   [brɔːt]   [əˈraʊnd] .  
**The meal being finished , Nance ordered a three - seated buckboard brought around** .  
这   一顿饭   存在   完成的   ,   南希   订购   一个   三   -   坐着   马车   带来   大约

饭后，南希叫人送来一辆三座的敞篷马车。

[ˈɪntuː]   [ðɪs]   [ðə; ði]   [hoʊl]   [ˈaʊtfit]   [paɪld]   [ʌnˈtɪl]   [ðə; ði]   [ˈbɑːtəm]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]   [bent]   [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]  
**Into this the whole outfit piled until the bottom of the vehicle bent almost to**  
进入   这   这   所有的   全套服装   堆积   直到   这   底部   的   这   车辆   弯曲   几乎   到

[ðə; ði]   [graʊnd] .  
**the ground** .  
这   地面

所有东西都堆在了车厢里，直到车底几乎弯到地面。

" [wɪl]   [aɪ ˈtiː][hoʊld] ? "   [ˈkwestʃənd]   [ðə; ði]   [prəˈfesər]   [æprɪˈhensɪvli] .  
" **Will it hold ? " questioned the Professor apprehensively** .  
" 将要   它   抓住   ? "   被质问   这   教授   忧心忡忡地

“它能撑得住吗？”教授忧心忡忡地问道。

" [aɪ]   [ˈrekən]   [aɪ ˈtiː]   [wɪl]   [ɪf]   [aɪ ˈtiː]   [ˈdʌznt]   [breɪk] .  
" **I reckon it will if it doesn't break** .  
" 我   估计   它   将要   如果   它   不   休息

“我觉得如果它不坏的话，应该就能用。”

[wiːl]   [let][ðə; ði][fæt]   [bɔɪ]   [wɔːk]   [ɪf]   [wiːv]   [gɑːt]   [tuː]   [bɪɡ][ə; eɪ][loʊd] , "   [næns]   [ˈædɪd] ,  
**We'll let the fat boy walk if we've got too big a load , " Nance added** ,  
出色地   让   这   胖的   男生   走   如果我们已经   得到   也   大的   一个   加载   , "   南希   额外

“如果行李太多，我们就让那个胖子走吧，”南希补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] .  
**with a twinkle** .  
和   一个   闪烁

带着一丝狡黠的光芒。

" [noʊ] ,   [aɪl]   [raɪd] ,   [sɜːr] , "   [spʊk]   [ʌp]   [ˈsteɪsi]   [ˈpraːmptli] .  
" **No , I'll ride , sir , " spoke up Stacy promptly** .  
" 不   ,   患病的   骑   ,   先生   , "   辐   向上   斯泰西   及时

“不，先生，我来骑。”斯泰西立刻说道。

" [aɪm]   [ˈveri]   [ˈdelɪkət]   [ænd; ənd]  
" **I'm very delicate and**  
" 我是   非常   精美的   和

“我非常娇弱，而且

[aɪm][nɑːt]   [əˈlaʊd]   [tuː; tə]   [wɔːk] ,   [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — — - "  
**I'm not allowed to walk , because — — - "**  
我是   不是   允许   到   走   ,   因为   — — - "

我不被允许走路，因为——

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræl] , ['mɪstər] . [næns] ? " ['kwestʃənd] [tæd] .  
" How far is it out to the corral , Mr . Nance ? " questioned Tad .  
" 如何 远的 是 它 出去 到 这 围栏 , 先生 . 南希 ? " 被质问 塔德 .  
" 南斯先生，到畜栏还有多远？ " 塔德问道。

" - [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:k] [flaɪz] .  
" ' Bout a mile as the hawk flies .  
" - 回合 一个 英里 作为 这 鹰 苍蝇 .  
" 大约一英里远。 "

[wi:l] [bi:; bi][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ][ 'dʒɪfɪ] .  
We'll be there in a jiffy .  
出色地 是 那里 在 一个 瞬间 .  
我们马上就到。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][fɔ:r; fər]  
" It appeared that all arrangements had been made by Mr . Perkins for  
" 它 出现 那 全部 安排 有 到过 制成 经过 先生 . 珀金斯 为了  
[ðə; ði] [stɑ:k] ,  
the stock ,  
这 库存 ,  
" 看来珀金斯先生已经为这批股票做好了一切安排。 "

[θru:] [ə; eɪ][bæŋk][ɪn] ['flægstæf] ,  
through a bank in Flagstaff ,  
通过 一个 银行 在 弗拉格斯塔夫 ,  
通过弗拉格斯塔夫的一家银行

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [fʌndz] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ænd; ənd] ['stɔ:rz]  
where he had deposited funds to cover the purchase of stock and stores  
在哪里 他 有 已存 资金 到 覆盖 这 购买 的 库存 和 商店  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [trɪp] [θru:] [ðə; ði] ['kænjən] .  
for the trip through the Canyon .  
为了 这 旅行 通过 这 峡谷 .  
他在那里存入了资金，用于购买穿越大峡谷所需的股票和物资。

[ðɪs] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌndər'stʊd] .  
This the Professor understood .  
这 这 教授 理解 .  
教授明白了这一点。

[ðər; ðər] [rɪ'meɪnd] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][du:] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]  
There remained little for the boys to do except for each to pick out the  
那里 剩余 小的 为了 这 男孩们 到 做 除了 为了 每个 到 挑选 出去 这  
['pʊni][bi:; bi] ['fænsɪd] .  
pony be fancied .  
小马 是 幻想 .  
男孩们剩下的事不多了，除了各自挑选自己喜欢的矮种马之外。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ʊvər][ðə; ði] ['mʌstæŋz] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['ʊənər] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]  
They looked over the mustangs in the corral , asking the owner about this and that  
他们 看起来 超过 这 野马 在 这 围栏 , 问 这 所有者 关于 这 和 那  
[wʌn] .  
one .  
— .  
他们仔细查看了围栏里的野马，向马主询问这匹马和那匹马的情况。

" [aɪ] [teɪk] [ðæt] [wʌn] , " [sed] ['tʃʌŋki] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][maɪld] - [aɪd] ['pɪntoʊ] [ðæt] [stʊd]  
" **I'll take that one , " said Chunky , indicating a mild - eyed pinto that stood**  
" 患病的 拿 那 一 , " 说 厚实的 , 表明 一个 温和的 - 眼睛 平托 那 站立  
[ə'pærəntli] [hæf] [ə'sli:p] .  
**apparently half asleep .**  
显然 一半 睡着了 .

“我要那匹马,”Chunky说着, 指着一匹眼神温和的花斑马, 它似乎半睡半醒地站在那里。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv] ['mʌstæŋz] [smaɪld] .  
**The owner of the herd of mustangs smiled .**  
这 所有者 的 这 一群 的 野马 微笑 .

野马群的主人笑了。

" [kaɪnd][ænd; ənd] [saʊnd] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
" **Kind and sound , isn't he ? " questioned the fat boy .**  
" 种类 和 声音 , 不是 他 ? " 被质问 这 胖的 男生 .

“他心地善良, 为人可靠, 不是吗?”胖男孩问道。

" [oʊ] , [ˈhi:z] [saʊnd] [ɔ:l] [raɪt] . " "  
**Oh , he's sound all right . " "**  
" 哦 , 他是 声音 全部 正确的 . " "

“哦, 他听起来没事。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][ˈpɪntoʊ] , [bɔɪ] ? " ['kwestʃənd] [næns] .  
" **Do you know how to handle a pinto , boy ? " questioned Nance .**  
" 做 你 知道 如何 到 处理 一个 平托 , 男生 ? " 被质问 南希 .

“小子, 你怎么开平托车吗?”南希问道。

" [du:][aɪ] ? "  
**Do I ?**  
" 做 我 ?

是吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .  
**Of course I do .**  
的 课程 我 做 .

当然。

[ˈhævnt] [aɪ] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈtʌfəst] ['krɪte] [ɑ:n][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪz] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz]  
**Haven't I been riding the toughest critters on the ranges of the Rockies for years**  
还没有 我 到过 骑术 这 最难 小动物 在 这 范围 的 这 落基山脉 为了 年  
[ænd; ənd] [ˈjɪrz] ?  
**and years ?**  
和 年 ?

难道我多年来没有一直在落基山脉骑乘最凶猛的动物吗?

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][roʊp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˈæmbəlz][ɑ:n] [fɔ:r] [ˈlegz] ?  
**Don't I know how to rope anything that ambles on four legs ?**  
不 我 知道 如何 到 绳索 任何事物 那 漫步 在 四 腿 ?

难道我不知道怎么用绳子套住任何四条腿走路的动物吗?

[wel] , [aɪ] [ges] !  
**Well , I guess !**  
出色地 , 我 猜测 !

嗯, 我想也是!

[ˈɡɪmi] [ðæt] [roʊp] .  
**Gimme that rope .**  
给我 那 绳索 .

把绳子给我。



[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈpɪntoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .  
I'll show you how to fetch a sleepy pinto out of his dreams .

患病的 展示 你 如何 到 拿来 一个 困 平托 出去 的 他的 梦境 .

我将向你展示如何把一匹昏昏欲睡的花斑马从梦中唤醒。

" [ðə; ði] [blæk] [ðæt] [tʃʌŋki] [ˈkʌvətɪd] [siːmd] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]  
" The black that Chunky coveted seemed , at that moment , to have opened his  
" 这 黑色的 那 厚实的 令人垂涎的 似乎 , 在 那 片刻 , 到 有 打开 他的  
[aɪz] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] ,  
eyes ever so little ,  
眼睛 曾经 所以 小的 ,

“那一刻，Chunky 梦寐以求的黑色似乎让他睁开了眼睛一点点。”

[ðen] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdz] [tuː; tə] [druːp] .  
then permitted the eyelids to droop .

然后 允许 这 眼睑 到 下垂 .

然后任由眼睑下垂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn][æz; əz][tæd] [vjuːd] [aɪ ˈtiː] ,  
It was not a good sign as Tad viewed it ,

它 曾是 不是 一个 好的 符号 作为 塔德 已查看 它 ,

在塔德看来，这不是个好兆头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhɔːrsmən] .  
and the Pony Rider was an excellent horseman .

和 这 小马 骑士 曾是 一个 出色的 骑手 .

而那位骑小马的骑手是一位优秀的骑手。

" [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [tʃʌŋki] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .  
" Better be careful , Chunky , " he warned .

" 更好的 是 小心 , 厚实的 , " 他 警告 .

“你最好小心点，小胖子，”他警告道。

" [ʃænt] [aɪ][roʊp][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "  
" Shan't I rope him for you ? "

" 不会 我 绳索 他 为了 你 ? "

“我帮你把他套住好吗？ ”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .  
" I guess not .

" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [roʊp][hɪm; ɪm][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] . "  
If I can't rope him I'd like to see you do it . "

如果 我 不能 绳索 他 ID 喜欢 到 看 你 做 它 . "

如果我套不住他，我想看看你能不能做到。

" [seɪl] [ɪn] .  
" Sail in .

" 帆 在 .

“驶入。”

[juː; jʊ] [noʊ] [best] , " [ˈænsər] [tæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]  
You know best , " answered Tad , with a grin , winking at Ned and the  
你 知道 最好的 , " 回答 塔德 , 和 一个 咧嘴笑 , 眨眼 在 内德 和 这  
[prəˈfesər] .  
Professor .

教授 .

“你最清楚，”塔德咧嘴一笑，朝奈德和教授眨了眨眼，回答道。

[ˈdʒɪm] [næns] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .  
**Jim Nance appeared to take only a passive interest in the matter .**  
吉姆 南希 出现 到 拿 仅有的 一个 被动的 兴趣 在 这 事情 .  
吉姆·南斯似乎对此事只是表现出消极的兴趣。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] [ˈleɪtər][prəˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] .  
**He might have his say later provided his advice were needed .**  
他 可能 有 他的 说 之后 假如 他的 建议 是 需要 .  
如果以后需要他的建议，他或许会发表意见。

[tʰʌŋki] [ræn][hɪz; ɪz][roʊp] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈhɒndəʊ] , [stroʊd] [ˈboʊldli][ˈɪntuː]  
**Chunky ran his rope through his hands , then grasping the hondo , strode boldly into**  
厚实的 跑 他的 绳索 通过 他的 双手 , 然后 抓握 这 本多 , 大步走 大胆地 进入  
[ðə; ði] [kəˈræl] .  
**the corral .**  
这 围栏 .  
Chunky 将绳子穿过双手，然后抓住 hondo，大步走进围栏。

" [aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] , " [əˈnaʊnst] [tæd] .  
**" I reckon it's time we were climbing the fence , " announced Tad .**  
" 我 估计 它是 时间 我们 是 攀登 这 栅栏 , " 宣布 塔德 .  
“我觉得我们该翻过围栏了，”塔德宣布道。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪˈtiː][ɪz] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [gaɪd] , [ˈvɔːltrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [reɪl] ,  
**" I reckon it is , " agreed the guide , vaulting to the top rail ,**  
" 我 估计 它 是 , " 同意 这 指导 , 拱形 到 这 顶部 轨 ,  
“我想应该是这样，”导游同意道，同时跃上顶部的栏杆。

[wɪtʃ] [ˈæk](ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [bɔɪz] ,  
**which action was followed by the other two boys ,**  
哪个 行动 曾是 随后 经过 这 其他 二 男孩们 ,  
另外两个男孩也采取了同样的行动。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kəˈræl]  
**only the owner of the herd and Professor Zeppelin remaining inside the corral**  
仅有的 这 所有者 的 这 一群 和 教授 齐柏林飞艇 其余的 里面 这 围栏  
[wɪð; wɪθ] [ˈsteɪsi] .  
**with Stacy .**  
和 斯泰西 .  
只有牛群的主人和齐普林教授以及斯泰西还留在围栏里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsteɪsi] [let][goʊ][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlæriət] .  
**Suddenly Stacy let go the loop of his lariat .**  
突然 斯泰西 让 去 这 环形 的 他的 套索 .  
突然，斯泰西松开了套索上的绳圈。

[aɪˈtiː] [draːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈpɪntoʊ] .  
**It dropped over the head of the sleepy pinto .**  
它 掉落 超过 这 头 的 这 困 平托 .  
它从昏昏欲睡的斑马的头上掉了下来。

[ðə; ði][ˈpɪntoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [laɪf] .  
**The pinto , at the touch of the rope , sprang into sudden life .**  
这 平托 , 在 这 触碰 的 这 绳索 , 弹簧 进入 突然 生活 .  
绳子一碰到那匹花斑马，它就立刻活了过来。

[ðen] [θɪŋz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [ðæt] [kəˈræl] .  
**Then things began to happen in that corral .**  
然后 事物 开始 到 发生 在 那 围栏 .  
然后，那个畜栏里开始发生一些事情。

[ˈsteɪsɪ] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] .  
**Stacy Brown was the center of the happenings** .  
斯泰西 棕色的 曾是 这 中心 的 这 事件 .  
斯泰西·布朗是事件的中心人物。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ]  
**CHAPTER III**  
章 三、  
第三章

[ˈtendəfi:t] [[ʊ] [ðer; ðər] [skɪl]  
**TENDERFEET SHOW THEIR SKILL**  
嫩脚 展示 他们的 技能  
新手展示他们的技能

" [wʊf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] [ˈrektər] .  
" **Woof ! " exclaimed Ned Rector** .  
" 纬 ! " 惊呼 内德 校长 .  
“汪！”内德·雷克托惊呼道。

" [ʊ] ! " [kraɪd] [ˈwɔːltər] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .  
" **Oh ! " cried Walter Perkins** .  
" 哦 ! " 哭 沃尔特 珀金斯 .  
“哦！”沃尔特·珀金斯惊呼道。

" [ɡʊd] [bɔɪ] !  
" **Good boy !**  
" 好的 男生 !  
“好孩子！”

[hæŋ] [ɑːn] !  
**Hang on !**  
悬挂 在 !  
不挂断！

" [ˈʃaʊtɪd] [tæd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .  
" **shouted Tad encouragingly** .  
" 喊叫 塔德 令人鼓舞的是 .  
“塔德鼓励地喊道。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [ˈsteɪsɪ] [hɜːrd] [ˈiːðər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv]  
**It is doubtful whether Stacy heard either the words of warning or those of**  
它 是 疑 无论 斯泰西 听到 任何一个 这 字 的 警告 或者 那些 的  
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][tæd] ,  
**encouragement from Tad** ,  
鼓励 从 塔德 ,  
斯泰西是否听到了塔德的警告或鼓励，这一点令人怀疑。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈsteɪsɪz] [fi:t] [wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .  
**for at that moment Stacy's feet were up in the air** .  
为了 在 那 片刻 斯泰西的 脚 是 向上 在 这 空气 .  
因为就在那一刻，斯黛西的双脚离地着。

[ðə; ði][ˈpɪntoʊ][hæd; həd] [li:pt] [ˈfɔːrwərd] [laɪk][ə; ei] [[ɑːt] [ðə; ði] [ɪnstənt] [aɪ ˈtiː] [felt] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv]  
**The pinto had leaped forward like a shot the instant it felt the touch of**  
这 平托 有 跳跃 向前 喜欢 一个 射击 这 立即的 它 毛毡 这 触碰 的  
[ðə; ði][roʊp] .  
**the rope** .  
这 绳索 .  
那匹花斑马一感觉到绳子的触碰，就如同箭一般向前跃去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [tʃʌŋki] , [hu:] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊp] , [went] [ə'bi:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt]  
Of course Chunky , who had clung to the rope , went along at the same rate  
的 课程 厚实的 , WHO 有 紧紧抓住 到 这 绳索 , 去 沿着 在 这 相同的 速度  
[ʌv; əv] [spi:d] .  
of speed .  
的 速度 .

当然，紧紧抓住绳子的Chunky也以同样的速度向前移动。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'reɪl] .  
A great cloud of dust rose from the corral .  
一个 伟大的 云 的 灰尘 玫瑰 从 这 围栏 .  
畜栏里扬起一大片尘土。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] [dɑ:tiŋ] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] , ['bʌkiŋ] , ['skwi:lɪŋ] [ænd; ænd] ['kɪkiŋ] .  
The mustang was darting here and there , bucking , squealing and kicking .  
这 野马 曾是 飞镖 这里 和 那里 , 颠簸 , 尖叫 和 踢 .  
那匹野马四处乱窜，嘶鸣、踢腿、挣扎。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['mʌstæŋz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] .  
In a moment most of the other mustangs were doing likewise .  
在 一个 片刻 最多 的 这 其他 野马 是 正在做 同样地 .  
片刻之后，其他大部分野马也都照做了。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , ['dɑ:rtɪd] [aʊt] ,  
The owner of the herd , calling to the Professor , darted out ,  
这 所有者 的 这 一群 , 呼叫 到 这 教授 , 飞镖 出去 ,  
牛群的主人一边呼唤着教授，一边冲了出去。

['li:vɪŋ] [wʌŋ][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [daʊn] .  
leaving one bar of the fence down .  
离开 一 酒吧 的 这 栅栏 向下 .  
留下一根栅栏杆倒塌。

[prə'fesər] ['zeplɪn] , [bɪ'klʌmɪŋ] [kən'fju:zd] ,  
Professor Zepplin , becoming confused ,  
教授 齐柏林飞艇 , 成为 使困惑 ,  
齐普林教授感到困惑

[mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm'self] [pend] ['ɪntu:][wʌŋ]['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] ,  
missed his way and found himself penned into one corner at the far side ,  
错过 他的 方式 和 成立 他自己 撰写 进入 一 角落 在 这 远的 边 ,  
他迷路了，发现自己被困在了远处的一个角落里。

[ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] ['kɪkiŋ] ['mʌstæŋz] .  
almost the center of a circle of kicking mustangs .  
几乎 这 中心 的 一个 圆圈 的 踢 野马 .  
几乎位于一群踢腿的野马围成的圆圈中心。

[tæd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .  
Tad saw the danger of their companion almost at once .  
塔德 锯 这 危险 的 他们的 伴侣 几乎 在 一次 .  
泰德几乎立刻就察觉到了同伴的危险。

[ðə; ði] [læd] [li:pt] [daʊn] , [ænd; ænd] [dɑ:tiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪkiŋ] ['æniɪmlz] ,  
The lad leaped down , and darting among the kicking animals ,  
这 小伙子 跳跃 向下 , 和 飞镖 之中 这 踢 动物 ,  
男孩纵身跃下，在踢腿的动物们中间穿梭，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [prə'fesər] [dʒʌst][æz; əz] ['steɪsɪz] ['mʌstæŋ] [li:pt] [ðə; ði][ ba:z ] .  
made his way toward the Professor just as Stacy's mustang leaped the bars .  
制成 他的 方式 朝向 这 教授 只是 作为 斯泰西的 野马 跳跃 这 酒吧 .  
他朝教授走去，就在这时，斯泰西的野马跃过了栅栏。

[ˈsteɪsɪz] [ˈtoʊz] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈtɑ:p][reɪl] , [riˈtɑ:diŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:ɡres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [pɑ:rt][ʌv; əv]  
**Stacy's toes caught the top rail , retarding his progress for the briefest part of**  
斯泰西的 脚趾 捕捉 这 顶部 轨 , 减速 他的 进步 为了 这 最简短 部分 的  
[ə; eɪ][ˈsekənd] ,  
**a second ,**  
一个 第二 ,

斯泰西的脚趾勾住了最上面的栏杆，使他的前进速度短暂地减慢了不到一秒钟。

[ðen] [hi:; hi] [ˈɑ:t] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈmʌstæŋ] .  
**then he shot out into the air after the racing mustang .**  
然后 他 射击 出去 进入 这 空气 后 这 赛车 野马 .  
然后他便跃入空中，追赶那辆赛车野马。

" [ˈlegoʊ] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] .  
**" Leggo ! " roared the boys .**  
" 乐戈 ! " 咆哮 这 男孩们 .

“走吧！”男孩们大声喊道。

" [let] [goʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɡaɪd] .  
**" Let go ! " shouted the guide .**  
" 让 去 ! " 喊叫 这 指导 .

“放手！”导游喊道。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fu:l] !  
**" The little fool !**  
" 这 小的 傻子 !

“这个小傻瓜！”

[ˈdʌznt] [hi:; hi] [noʊ] [ˈhʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ? "  
**Doesn't he know enough to come in out of the wet ? "**  
不 他 知道 足够的 到 来 在 出去 的 这 湿的 ? "  
难道他不知道该如何躲避雨水吗？

" [ju:l] [faɪnd][hi:; hi] [ˈdʌznt] , [sɜ:r] .  
**" You'll find he doesn't , sir .**  
" 你会 寻找 他 不 , 先生 .

先生，您会发现他并没有。

[jɔr; jər] [ˈtrʌblz] [hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] .  
**Your troubles have only just begun .**  
你的 麻烦 有 仅有的 只是 开始 .

你的麻烦才刚刚开始。

[ju:l] [bi:; bi] [dɪˈmændɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd]  
**You'll be demanding an increase of wages before you have followed**  
你会 是 要求 一个 增加 的 工资 前 你 有 随后  
你还没遵守规定就会要求加薪。

[ˈsteɪsɪ] [braʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] , " [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ned] .  
**Stacy Brown for a full twenty - four hours , " prophesied Ned .**  
斯泰西 棕色的 为了 一个 满的 二十 - 四 小时 , " 预言 内德 .  
“斯泰西·布朗将整整24小时，”内德预言道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [tæd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hu:f]  
**In the meantime Tad had reached the Professor , regardless of the flying hoofs**  
在 这 与此同时 塔德 有 达到 这 教授 , 不管 的 这 飞行 蹄子  
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .  
**about him .**  
关于 他 .  
与此同时，尽管周围马蹄声四起，塔德还是赶到了教授身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊp][ðə; ði][bɔɪ][droʊv][ðə; ði][ˈænɪmlz][ɔ:f][dʒʌst][ɪn][taɪm] .  
**With his rope the boy drove the animals off just in time .**  
和 他的 绳索 这 男生 驾驶 这 动物 离开 只是 在 时间 .  
男孩用绳子及时赶走了牲畜。

[ˈsʌmhəʊ][ðeɪ][si:mɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈhedz][ðæt][ðə; ði][prəˈfesər]  
**Somehow they seemed to have taken it into their heads that the Professor**  
不知何故 他们 似乎 到 有 已采取 它 进入 他们的 头部 那 这 教授  
[wʌz; wəz][rɪˈspɔ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈhævɪŋ][bɪn][dɪˈstɜ:rbd]  
**was responsible for their having been disturbed**  
曾是 负责任的 为了 他们的 拥有 到过 不安  
不知为何，他们似乎认定教授要为他们受到打扰负责。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈoʊpənɪŋ][ðer; ðər][hu:f][ˈbætəriz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .  
**and they were opening their hoof batteries upon him .**  
和 他们 是 开幕 他们的 蹄 电池 之上 他 .  
它们用蹄子猛烈地攻击他。

[ðeɪ][geɪv][wei][brɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈrezəlu:t][jʌŋ][ˈpoʊni][ˈraɪdər][ˈɔ:lmoust][æt; ət][wʌns] .  
**They gave way before the resolute young Pony Rider almost at once .**  
他们 给予 方式 前 这 坚决 年轻的 小马 骑士 几乎 在 一次 .  
他们几乎立刻就在意志坚定的年轻小马骑士面前退缩了。

[ðeɪ][ˈrekəɡnaɪzd][ðæt][ðɪs][ˈslendər][jʌŋ][pleɪnzmən][ænd; ənd][ˈmaʊntnɪr][wʌz; wəz][ʌnəˈfreɪd] .  
**They recognized that this slender young plainsman and mountaineer was unafraid .**  
他们 认可 那 这 苗条 年轻的 平原人 和 登山 曾是 无所畏惧 .  
他们意识到，这位身材瘦削的年轻平原人和登山者并不害怕。

[ðə; ði][prəˈfesər][wʌz; wəz][wi:k][ɪn][ðə; ði][ni:z][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][led][aʊt] .  
**The Professor was weak in the knees by the time he had been led out .**  
这 教授 曾是 虚弱的 在 这 膝盖 经过 这 时间 他 有 到过 引领 出去 .  
教授被带出去的时候，双腿已经发软了。

"[aɪ][ˈdɪdnt][noʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] , "[əˈpɑ:lədʒaɪzd][næns] .  
**" I didn't know you were in there , " apologized Nance .**  
" 我 没有 知道 你 是 在 那里 , " 道歉 南希 .  
“我不知道你在里面，”南希道歉道。

"[ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ˈsteɪsi] ? "[wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈfesəz][fɜ:rst][ˈkwestʃən] .  
**" Where's Stacy ? " was the Professor's first question .**  
" 在哪里？ 斯泰西 ？ " 曾是 这 教授们 第一的 问题 .  
“斯黛西在哪儿？”教授问道。

"[ˈhi:z][gɔ:n][baɪ][ðə; ði][er][laɪn] , "[ænsər][ˈwɔ:ltər] .  
**" He's gone by the air line , " answered Walter .**  
" 他是 已消失 经过 这 空气 线 , " 回答 沃尔特 .  
“他乘飞机走了，”沃尔特回答道。

[waɪl][ɔ:l][ðɪs][hæd; həd][bɪn][ˈteɪkɪŋ][pleɪs][ˈtʃʌŋki][hæd; həd][kənˈtɪnju:d][ɪn][hɪz; ɪz][mæd][ˈflaɪt]  
**While all this had been taking place Chunky had continued in his mad flight**  
尽管 全部 这 有 到过 采取 地方 厚实的 有 持续 在 他的 疯狂的 航班  
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ɔ:rt][ˈdɪstəns] .  
**for a short distance .**  
为了 一个 短的 距离 .  
在这一切发生的同时，Chunky 又继续疯狂地飞行了一小段距离。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ɔ:n][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][roʊp][baɪ][wɪtʃ][ðə; ði][ˈmʌstæŋ][wʌz; wəz][ˈhɔ:lɪŋ][hɪm; ɪm] .  
**He had a long hold on the rope by which the mustang was hauling him .**  
他 有 一个 长的 抓住 在 这 绳索 经过 哪个 这 野马 曾是 运输 他 .  
他紧紧抓住那根拉着野马的绳子。

[ðə; ði] ['wəri] [bi:st] , [i'spaɪn] [ə; eɪ] [tri:] [hu:z] [lɪmz] [hʌŋ] [loʊ] ,  
**The wary beast , espying a tree whose limbs hung low ,**  
这 警惕 兽 , 间谍活动 一个 树 谁 四肢 悬挂 低的 ,  
那只警惕的野兽，发现一棵树的枝干低垂着，

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] ['looɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] .  
**changed his course and darted under the lowest of the limbs .**  
已更改 他的 课程 和 飞镖 在下面 这 最低 的 这 四肢 .  
他改变方向，从最低的树枝下钻了过去。

[ɪts] [ɪn'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)l] [bi:sts] .  
**Its intention was plain to those who knew the habits of these gentle beasts .**  
它是 意图 曾是 清楚的 到 那些 WHO 知道 这 习惯 的 这些 温和的 野兽 .  
了解这些温顺动物习性的人，很容易理解它的意图。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] " [waɪp] " [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .  
**The mustang intended to " wipe " the Pony Rider boy free of the line .**  
这 野马 故意的 到 " 擦拭 " 这 小马 骑士 男生 自由的 的 这 线 .  
那匹野马意图将骑小马的男孩从队伍中“抹去”。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [lɪm] [ðə; ði][ˈpɪntoʊ][ˈdɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,  
**Just before reaching the low - hanging limb the pinto darted to one side ,**  
只是 前 到达 这 低的 - 绞刑 肢 这 平托 飞镖 到 一 边 ,  
就在快要够到低垂的树枝时，那匹花斑马突然向一侧闪去。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæftər][æŋ; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [hɔ:lt] .  
**then to the other after an almost imperceptible halt .**  
然后 到 这 其他 后 一个 几乎 难以察觉的 停止 .  
然后，在几乎难以察觉的停顿之后，转向另一个方向。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [lɪm] .  
**The result was the rope was drawn under the low limb .**  
这 结果 曾是 这 绳索 曾是 绘制 在下面 这 低的 肢 .  
结果是绳子被拉到了低矮的树枝下面。

[ə; eɪ] [kwɪk] [li:p] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋ] , [ðæt] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈɔ:lmoʊst][ˈhju:mən] [ɪn'telɪdʒəns]  
**A quick leap on the part of the mustang , that exhibited almost human intelligence**  
一个 快的 飞跃 在 这 部分 的 这 野马 , 那 展出 几乎 人类 智力  
[baɪ] [ðɪs] [məˈnu:vər] ,  
**by this manoeuvre ,**  
经过 这 演习 ,  
野马迅速跃起，这一动作展现了近乎人类的智慧。

[kɔ:zd] [ˈtʃʌŋki] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [flɑ:p][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɪm] ,  
**caused Chunky to do a picturesque flop over the limb ,**  
导致 厚实的 到 做 一个 如画 失败 超过 这 肢 ,  
结果，Chunky 滑稽地翻过树枝，摔了个狗啃泥。

[ˈfɔ:lɪŋ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .  
**falling flat on his back on the other side .**  
坠落 平坦的 在 他的 后退 在 这 其他 边 .  
他仰面摔倒在另一边。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɔ:p] ,  
**This brought the mustang to a quick stop ,**  
这 带来 这 野马 到 一个 快的 停止 ,  
这使得野马车迅速停了下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][fɜ:rm] [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] .  
**for the rope had taken a firm hitch around the limb .**  
为了 这 绳索 有 已采取 一个 公司 拴住 大约 这 肢 .  
因为绳子已经在树枝上打了个结。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒʊʊlt][ænd; ənd] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði] ['mʌstæn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz]

|            |               |             |            |                 |           |            |                 |              |            |                |           |            |             |
|------------|---------------|-------------|------------|-----------------|-----------|------------|-----------------|--------------|------------|----------------|-----------|------------|-------------|
| <b>The</b> | <b>sudden</b> | <b>jolt</b> | <b>and</b> | <b>stoppage</b> | <b>of</b> | <b>his</b> | <b>progress</b> | <b>threw</b> | <b>the</b> | <b>mustang</b> | <b>on</b> | <b>his</b> | <b>nose</b> |
| 这          | 突然            | 颠簸          | 和          | 停止              | 的         | 他的         | 进步              | 扔            | 这          | 野马             | 在         | 他的         | 鼻子          |

,  
:  
,

突然的颠簸和停顿使他的野马翻了个底朝天。

[wer] [hi:; hi] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['sekəndz; sɪ'ka:ndz] , [ðen] [hi:; hi] [tu:] ['tɒpld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz]

|              |           |               |            |          |            |                |          |             |           |            |                |             |           |            |
|--------------|-----------|---------------|------------|----------|------------|----------------|----------|-------------|-----------|------------|----------------|-------------|-----------|------------|
| <b>where</b> | <b>he</b> | <b>poised</b> | <b>for</b> | <b>a</b> | <b>few</b> | <b>seconds</b> | <b>,</b> | <b>then</b> | <b>he</b> | <b>too</b> | <b>toppled</b> | <b>over</b> | <b>on</b> | <b>his</b> |
| 在哪里          | 他         | 准备            | 为了         | 一个       | 很少         | 秒              | ,        | 然后          | 他         | 也          | 倾覆             | 超过          | 在         | 他的         |

[bæk] .  
**back** .  
后退 .

他保持这个姿势几秒钟，然后也向后倒去。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] , ['merimənt] ,

|            |              |           |            |             |            |                  |             |          |                  |          |
|------------|--------------|-----------|------------|-------------|------------|------------------|-------------|----------|------------------|----------|
| <b>The</b> | <b>owner</b> | <b>of</b> | <b>the</b> | <b>herd</b> | <b>was</b> | <b>screaming</b> | <b>with</b> | <b>,</b> | <b>merriment</b> | <b>,</b> |
| 这          | 所有者          | 的         | 这          | 一群          | 曾是         | 尖叫               | 和           | ,        | 欢乐               | ,        |

牛群的主人高兴地大叫着。

['dʒɪm] [næns] [wʌz; wəz] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz][æz; əz][hi:; hi][ræn] ,

|            |              |            |                 |            |              |           |           |            |          |
|------------|--------------|------------|-----------------|------------|--------------|-----------|-----------|------------|----------|
| <b>Jim</b> | <b>Nance</b> | <b>was</b> | <b>slapping</b> | <b>his</b> | <b>sides</b> | <b>as</b> | <b>he</b> | <b>ran</b> | <b>,</b> |
| 吉姆         | 南希           | 曾是         | 拍打              | 他的         | 侧面           | 作为        | 他         | 跑          | ,        |

吉姆·南斯一边跑一边拍打着自己的腰侧，

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] .

|              |            |                  |            |               |            |            |            |            |             |             |                |          |
|--------------|------------|------------------|------------|---------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|----------------|----------|
| <b>while</b> | <b>the</b> | <b>Professor</b> | <b>was</b> | <b>making</b> | <b>for</b> | <b>the</b> | <b>fat</b> | <b>boy</b> | <b>with</b> | <b>long</b> | <b>strides</b> | <b>.</b> |
| 尽管           | 这          | 教授               | 曾是         | 制作            | 为了         | 这          | 胖的         | 男生         | 和           | 长的          | 步幅             | .        |

教授迈着大步朝那个胖男孩走去。

[tæd] [ri:tʃt] ['steɪsɪ][fɜ:rst] .

|            |                |              |              |          |
|------------|----------------|--------------|--------------|----------|
| <b>Tad</b> | <b>reached</b> | <b>Stacy</b> | <b>first</b> | <b>.</b> |
| 塔德         | 达到             | 斯泰西          | 第一的          | .        |

塔德先找到了斯泰西。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [leɪ] ['blɪŋkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

|            |            |            |            |                 |          |                |           |           |            |          |
|------------|------------|------------|------------|-----------------|----------|----------------|-----------|-----------|------------|----------|
| <b>The</b> | <b>fat</b> | <b>boy</b> | <b>lay</b> | <b>blinking</b> | <b>,</b> | <b>looking</b> | <b>up</b> | <b>at</b> | <b>him</b> | <b>.</b> |
| 这          | 胖的         | 男生         | 躺          | 眨眼              | ,        | 寻找             | 向上        | 在         | 他          | .        |

胖男孩躺着，眨着眼睛，抬头看着他。

['steɪsɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] [tɔ:rn] ,

|                |                |             |               |             |             |          |
|----------------|----------------|-------------|---------------|-------------|-------------|----------|
| <b>Stacy's</b> | <b>clothes</b> | <b>were</b> | <b>pretty</b> | <b>well</b> | <b>torn</b> | <b>,</b> |
| 斯泰西的           | 衣服             | 是           | 漂亮的           | 出色地         | 撕裂          | ,        |

斯泰西的衣服破得不成样子了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][f'ba:di][dɪd][nɑ:t] [sɪ:m] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:md] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪn]

|               |            |             |            |            |             |           |           |               |               |            |             |           |                     |             |
|---------------|------------|-------------|------------|------------|-------------|-----------|-----------|---------------|---------------|------------|-------------|-----------|---------------------|-------------|
| <b>though</b> | <b>his</b> | <b>body</b> | <b>did</b> | <b>not</b> | <b>seem</b> | <b>to</b> | <b>be</b> | <b>harmed</b> | <b>beyond</b> | <b>the</b> | <b>loss</b> | <b>of</b> | <b>considerable</b> | <b>skin</b> |
| 尽管            | 他的         | 身体          | 做过         | 不是         | 似乎          | 到         | 是         | 受到伤害          | 超过            | 这          | 损失          | 的         | 大量                  | 皮肤          |

.  
:  
.

虽然除了皮肤严重受损外，他的身体似乎没有受到其他伤害。

" [let] [em 'i:][hæv; həv] [ðæt] [roʊp] , " [kə'mɑ:ndɪd] [tæd] .

|          |            |           |             |             |             |          |          |                  |            |          |
|----------|------------|-----------|-------------|-------------|-------------|----------|----------|------------------|------------|----------|
| <b>"</b> | <b>Let</b> | <b>me</b> | <b>have</b> | <b>that</b> | <b>rope</b> | <b>,</b> | <b>"</b> | <b>commanded</b> | <b>Tad</b> | <b>.</b> |
| "        | 让          | 我         | 有           | 那           | 绳索          | ,        | "        | 命令               | 塔德         | .        |

“把绳子给我，”塔德命令道。

" [en] - [en] - [noʊ][ju:; jʊ][dəunt] . "

|          |          |          |          |          |           |            |              |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|-----------|------------|--------------|----------|----------|
| <b>"</b> | <b>N</b> | <b>-</b> | <b>n</b> | <b>-</b> | <b>no</b> | <b>you</b> | <b>don't</b> | <b>.</b> | <b>"</b> |
| "        | N        | -        | n        | -        | 不         | 你          | 不            | .        | "        |

“不，你没有。”



" [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðæt] [roʊp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

" **Let me have that rope , I tell you .**  
" 让 我 有 那 绳索 , 我 告诉 你 .

“把那根绳子给我，我告诉你。”

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪntoʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

**I'll attend to the pinto for you .**  
患病的 出席 到 这 平托 为了 你 . "

我会帮你照看那辆平托车。

" [hɪr] , [gɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [em 'i:] , " [ˈɔːrdərd] [ˈdʒɪm] [næns] , [ri:tʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ]

" **Here , give it to me , " ordered Jim Nance , reaching for the rope which**  
" 这里 , 给 它 到 我 , " 订购 吉姆 南希 , 到达 为了 这 绳索 哪个

“给我,”吉姆·南斯命令道，伸手去拿绳子。

[tæd] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] .

**Tad Butler had taken .**  
塔德 巴特勒 有 已采取 .

泰德·巴特勒已经接管了。

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [næns] .

" **I can handle him , Mr . Nance .**  
" 我 能 处理 他 , 先生 . 南希 .

“我可以对付他，南斯先生。”

" [ðə; ði] " [ˈhændlɪŋ] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːzi] .

" **The " handling " was not easy .**  
" 这 " 处理 " 曾是 不是 简单的 .

“处理起来并不容易。”

[tæd] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪkər] [ʌv; əv] [graʊnd] [er] [hiː; hi]

**Tad was hauled over the best part of an acre of ground ere he**  
塔德 曾是 拖拽 超过 这 最好的 部分 的 一个 英亩 的 地面 埃雷 他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ˈfaɪnəli] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kæst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊp] .

**succeeded finally in getting an opportunity to cast his own rope .**  
成功了 最后 在 获得 一个 机会 到 投掷 他的 自己的 绳索 .

泰德被拖过将近一英亩的土地，才终于有机会抛下自己的绳子。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [kæst] , [ðə; ði] [roʊp] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈpɪntoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪnd]

**When , however , he did make the cast , the rope caught the pinto by a hind**  
什么时候 , 然而 , 他 做过 制作 这 投掷 , 这 绳索 捕捉 这 平托 经过 一个 后

[fɒt] ,

**foot ,**

脚 ,

然而，当他真的抛出绳子时，绳子却缠住了那匹花斑马的后蹄。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbərən] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

**sending the stubborn little beast to the ground .**  
发送 这 固执的 小的 兽 到 这 地面 .

把这只顽固的小家伙打倒在地。

[ðen] [tæd] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði]

**Then Tad was jerked this way and that as the animal sought to kick the**  
然后 塔德 曾是 猛地一抖 这 方式 和 那 作为 这 动物 寻求 到 踢 这

[fɒt] [friː] .

**foot free .**

脚 自由的 .

然后，泰德被猛地拽来拽去，试图挣脱束缚。

" [græb] [ðə; ði] [nek] [roʊp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" **Grab the neck rope some of you , " he cried .**  
" 抓住 这 脖子 绳索 一些 的 你 , " 他 哭 .

他喊道：“你们几个抓住脖子上的绳子！ ”

[næns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kəˈmænd] .

**Nance was the first to obey the command .**  
南希 曾是 这 第一的 到 服从 这 命令 .

南希是第一个服从命令的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌtempəˈrerəli] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði][ˈpɪntoʊ] .

**It was the work of but a moment temporarily to subdue the pinto .**  
它 曾是 这 工作 的 但 一个 片刻 暂时地 到 征服 这 平托 .

只用了片刻时间，就暂时制服了那只斑马。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

**" Take him back .**  
" 拿 他 后退 .

把他带回去。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] ['krɪtər] , " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [gaɪd] .

**We don't want the critter , " ordered the guide .**  
我们 不 想 这 小动物 , " 订购 这 指导 .

“我们不要这只小动物，”导游命令道。

" [aɪ] — - [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] , " [dɪˈkldr] ['steɪsi] , [ˈlɪmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ['sliːpi] [biːst] .

**" I — - I want him , " declared Stacy , limping up to the former sleepy beast .**  
" 我 — - 我 想 他 , " 声明 斯泰西 , 跛行 向上 到 这 以前的 困 兽 .

“我——我想要他，”斯泰西说着，一瘸一拐地走到那头曾经昏昏欲睡的野兽面前。

" [aɪl] [breɪk] [hɪm; ɪm]

**" I'll break him**  
" 患病的 休息 他

我会把他打垮

[soʊ][aɪ] [ges] ['steɪsi][kæn; kən][raɪd][hɪm; ɪm] , " [sed] [tæd] .

**so I guess Stacy can ride him , " said Tad .**  
所以 我 猜测 斯泰西 能 骑 他 , " 说 塔德 .

“所以我想斯泰西可以骑他，”塔德说道。

" [ned] , [wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [maɪ][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l] ?

**" Ned , will you fetch my saddle and bridle ?**  
" 内德 , 将要 你 拿来 我的 鞍 和 轡 ?

内德，你能帮我拿一下马鞍和马勒吗？

[aɪ][kɑːnt] [let][goʊ] [hɪr] [dʒʌst] [jet] .

**I can't let go here just yet .**  
我 不能 让 去 这里 只是 然而 .

我现在还不能放手。

[hæz; həz] [ðɪs] ['feləʊ] ['evər] [bɪn] ['rɪdn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['oʊnər] .

**Has this fellow ever been ridden ? " demanded the boy , looking up at the owner .**  
有 这 同伴 曾经 到过 骑 ? " 要求 这 男生 , 寻找 向上 在 这 所有者 .

“这匹马以前有人骑过吗？”男孩抬头看着马的主人问道。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌt] ] . "

**" I reckon he has , but not much . "**  
" 我 估计 他 有 , 但 不是 很多 . "

“我估计他有，但不多。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [braʊn] [roʊp][ðə; ði][ˈpɪntoʊ] , [ðen] ? "

**" Why did you let Brown rope the pinto , then ? "**  
" 为什么 做过 你 让 棕色的 绳索 这 平托 , 然后 ? "

“那你为什么让布朗用绳子套住那匹花斑马呢？”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] . "

**" He said he wanted him . "**  
" 他 说 他 通缉 他 . "

他说他想要他。

" [let] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [də'rektɪd] [tæd] .  
" Let him up , " directed Tad .  
" 让 他 向上 , " 指导 塔德 .

“放他起来,”塔德命令道。

[ðə; ði] ['mʌstæn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [spel] ,  
The mustang had another spell ,  
这 野马 有 其他 拼写 ,

那匹野马又一次展现了它的魅力。

[bʌt; bət] [er] [hi; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪŋ] [tæd] [hæd; həd] ['skɪlfəli] [θroʊn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɑ:n] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [gɜ:rθ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .  
and made fast the saddle girth at the risk of his own life .  
和 制成 快速地 这 鞍 周长 在 这 风险 的 他的 自己的 生活 .

但还没等他停止挣扎,塔德就冒着生命危险,熟练地把马鞍套上,系好鞍带。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [wɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zəli] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] .  
Next came the bridle , which was not so easily put in place .  
下一个 来了 这 轡 , 哪个 曾是 不是 所以 容易地 放 在 地方 .

接下来是马笼头,但安装起来却没那么容易。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [læst] ,  
It was secured at last ,  
它 曾是 安全 在 最后的 ,

最终得以实现。

[æftər] [wɪt] [ðə; ði] [læd] [stept] [bæk] [tu; tə] [waɪp] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] .  
after which the lad stepped back to wipe the perspiration from his face and forehead .  
后 哪个 这 小伙子 步 后退 到 擦拭 这 汗 从 他的 脸 和 前额 .

随后,男孩后退一步,擦了擦脸和额头上的汗水。

[da:rk] [spɑ:ts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] [blaʊs] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [swet] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [tʌf] [klɔ:θ] .  
Dark spots on his khaki blouse showed where the sweat had come through the tough cloth .  
黑暗的 地点 在 他的 卡其色 女式衬衫 显示 在哪里 这 汗 有 来 通过 这 艰难的 布 .

他卡其色衬衫上的深色斑点表明汗水已经渗过了厚实的布料。

" [naʊ] [aɪl] [raɪd] [hɪm; ɪm] , " ['bʌtlər] [ə'haʊnst] .  
" Now I'll ride him , " Butler announced .  
" 现在 患病的 骑 他 , " 巴特勒 宣布 .

“现在我要骑他了,”巴特勒宣布道。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .  
For the next quarter of an hour there followed an exhibition that won the admiration of all who saw it .  
为了 这 下一个 四分之一 的 一个 小时 那里 随后 一个 展览 那 韩元 这 钦佩 的 全部 WHO 锯 它 .

接下来的十五分钟里,一场精彩的展览赢得了所有观众的赞赏。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪntoʊ] [kɒd; kəd] [du:] [feɪld] [tu; tə] [ʌn'si:t] [tæd] ['bʌtlər] .  
All the bucking and kicking that the pinto could do failed to unseat Tad Butler .  
全部 这 颠簸 和 踢 那 这 平托 可以 做 失败的 到 罢免 塔德 巴特勒 .

这匹花斑马使尽浑身解数,也未能将塔德·巴特勒从马背上拉下来。

[wen] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːp] ; ['mɪstər] . ['mʌstæŋz] [hed] [wʌz; wəz] [held] [streɪt]  
**When finally he rode back to the group , Mr . Mustang's head was held straight**  
什么时候 最后 他 骑 后退 到 这 团体 , 先生 : 野马的 头 曾是 握住 直的  
[aot] .  
**out** .  
出去 :

当他最终骑马回到队伍中时，野马先生的头笔直地伸了出来。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['sliːpi] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
**Once more the sleepy look had come into his eyes ,**  
一次 更多的 这 困 看 有 来 进入 他的 眼睛 ,

他眼中再次浮现出睡意。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['kræfti] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .  
**but it was not the same crafty look that had been there before .**  
但 它 曾是 不是 这 相同的 狡猾 看 那 有 到过 那里 前 :

但这已经不是以前那种狡黠的神情了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɒŋkəd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .  
**He was conquered , at least for the time being .**  
他 曾是 征服 , 在 至少 为了 这 时间 存在 :

他被征服了，至少暂时如此。

" [naʊ] , [ˈtʃʌŋki] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][hɪm; ɪm] . "  
" **Now , Chunky , you may try him .** "  
" 现在 , 厚实的 , 你 可能 尝试 他 :

“现在，Chunky，你可以试试他了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] ['steɪsi] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡaɪd]  
" **What do you think of that for riding ?** " **demanded Stacy , turning to the guide**  
" 什么 做 你 思考 的 那 为了 骑术 ? " 要求 斯泰西 , 转弯 到 这 指导  
.  
:  
.

“你觉得骑这个怎么样？”斯泰西转头问向导。

" [oʊ] , [ˈhiːl] [raɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɡaɪd] .  
" **Oh , he'll ride one of these days ,** " **answered the guide .**  
" 哦 , 地狱 骑 一 的 这些 天 , " 回答 这 指导 :

“哦，他总有一天会骑的，”导游回答道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡraʊtʃ] , " [snɔːtɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l]  
" **I believe you're a grouch ,** " **snorted the fat boy , as he swung into the saddle**  
" 我 相信 你是 一个 牢骚 , " 哼了一声 这 胖的 男生 , 作为 他 摇摆 进入 这 鞍  
.  
:  
.

“我觉得你是个爱抱怨的人，”胖男孩哼了一声，一边翻身上马鞍。

['kwɪkli] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sˈtɪrəps] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bʌkt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**quickly thrusting his toes into the stirrups , expecting to be bucked up into the**  
迅速地 推进 他的 脚趾 进入 这 马镫 , 期待 到 是 反抗 向上 进入 这  
[er] .  
**air** .  
空气 :

他迅速将脚趾插入马镫，准备被马甩到空中。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['fɑːloʊd] .  
**But nothing of the sort followed .**  
但 没有什么 的 这 种类 随后 :

但之后并没有发生类似的事情。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mi:k] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

The mustang was as meek as could be .  
这 野马 曾是 作为 温顺 作为 可以 是 .

那匹野马温顺极了。

[ˈsteɪsi] [roʊd] [ðə; ði][ˈænim(ə)] [ʌp] [ænd; ɛnd] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌn'tɪl] ['sætɪsfaid] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɪntoʊ][wʌz; wəz]

Stacy rode the animal up and down the field until satisfied that the pinto was  
斯泰西 骑 这 动物 向上 和 向下 这 场地 直到 使满意 那 这 平托 曾是

[ˈθɜ:rəli] ['brookən] .

thoroughly broken .  
彻底 破碎的 .

斯泰西骑着这匹马在田野里来回走动，直到确信这匹花斑马已经被彻底驯服为止。

[ˈsteɪsi] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l] .

Stacy was an object of interest to all .  
斯泰西 曾是 一个 目的 的 兴趣 到 全部 .

斯泰西是所有人关注的对象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['bæŋd] - [ʌp] ['dʒent(ə)lmən] ,

He was a very much banged - up gentleman ,  
他 曾是 一个 非常 很多 砰的一声 - 向上 绅士 ,

他是一位伤痕累累的绅士。

[nɔ:r][wʌz; wəz][tæd][soʊ] ['veri] [fɑ:r][bi'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

nor was Tad so very far behind him in that respect .  
也不 曾是 塔德 所以 非常 远的 在后面 他 在 那 尊重 .

在这方面，塔德也并不比他落后太多。

[jʌŋ] ['bʌtlər] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

Young Butler chose for his mount a mustang with a white face .  
年轻的 巴特勒 选择 为了 他的 山 一个 野马 和 一个 白色的 脸 .

年轻的巴特勒选择了一匹白脸野马作为他的坐骑。

[ɔ:l'redi] [tæd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ['sɪlvər] [feɪs] .

Already Tad had decided to call him Silver Face .  
已经 塔德 有 决定 到 称呼 他 银 脸 .

泰德已经决定叫他“银脸”。

[ðə; ði] [tu:] ['veri] ['kwɪkli] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['laɪvli] [bʌt; bət] [brɪ:f] ['rʌs(ə)]

The two very quickly came to an understanding , after a lively but brief rustle  
这 二 非常 迅速地 来了 到 一个 理解 , 后 一个 热闹 但 简短的 沙沙

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] .

about the enclosure .  
关于 这 外壳 .

经过一番短暂而激烈的争执，两人很快就达成了共识。

['æftər] [ðɪs] [tæd] [roʊpt] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɪntoʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] .

After this Tad roped out the pintos for the others of his party .  
后 这 塔德 绳索 出去 这 斑豆 为了 这 其他的 的 他的 派对 .

之后，塔德用绳子把斑马赶出来，交给他的同伴们。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['mʌstæŋz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , [wer] [ðeɪ] [traɪd] [ðem; ðəm]

This done , the boys took their mustangs out into the field , where they tried them  
这 完毕 , 这 男孩们 采取 他们的 野马 出去 进入 这 场地 , 在哪里 他们 尝试 他们

[aʊt] .

out .  
出去 .

一切就绪后，男孩们牵着他们的野马来到田野里试骑。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər] [ðen] ['tri:tɪd] [tu:; tə][æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['raɪdɪŋ] ,

The spectators were then treated to an exhibition of real riding ,  
这 观众 是 然后 治疗 到 一个 展览 的 真实的 骑术 ,

随后，观众们欣赏了一场精彩的骑术表演。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdərz][wɜːr; wər][na:t] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [ɔːf] .  
**though the Pony Riders were not doing this for the sake of showing off .**  
尽管 这 小马 骑手 是 不是 正在做 这 为了 这 清酒 的 显示 离开 .

虽然这些小马骑手们这样做并不是为了炫耀。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [maʊnts] [aʊt] [ˈθɜːrəli] [brɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [ðeɪ]  
**They wanted to try their mounts out thoroughly before deciding to keep those they**  
他们 通缉 到 尝试 他们的 安装 出去 彻底 前 决定 到 保持 那些 他们  
[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .  
**had chosen .**  
有 选定 .

他们想在决定保留所选坐骑之前，充分试用一下。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [kʊd; kəd][stænd][æz; əz] [pɪkt] [aʊt] ,  
**At last they decided that the stock could stand as picked out ,**  
在 最后的 他们 决定 那 这 库存 可以 站立 作为 挑选 出去 ,  
最后他们决定，这批股票可以按原样出售。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ˈpɜːkɪnzɪz] [ˈmʌstæŋ] ,  
**with the exception of Walter Perkins's mustang ,**  
和 这 例外 的 沃尔特 珀金斯 野马 ,  
除了沃尔特·帕金斯的那辆野马之外，

[wɪtʃ] [went] [leɪm] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**which went lame shortly after the boy had started off with him .**  
哪个 去 瘸 不久 后 这 男生 有 开始 离开 和 他 .  
男孩和他一起出发没多久，他的腿就瘸了。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [əˈnaʊnst] [tæd] ,  
**" I guess we are all right now , " announced Tad ,**  
" 我 猜测 我们 是 全部 正确的 现在 , " 宣布 塔德 ,  
“我想我们现在都没事了，”塔德宣布道。

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ænd][ˈdʒɪm] [næns] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .  
**riding up to where the Professor and Jim Nance were standing .**  
骑术 向上 到 在哪里 这 教授 和 吉姆 南希 是 常设 .  
骑马来到教授和吉姆·南斯站着的地方。

" [hæz; həz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈeni] [ səˈdʒestʃənz ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ? "   
**" Has either of you any suggestions to offer ? "**  
" 有 任何一个 的 你 任何 建议 到 提供 ? "   
“你们两位有什么建议吗？ ”

" [heɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [ səˈdʒestʃənz ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði] [ɡaɪd]  
**" Hain't got no suggestions to offer to the likes of you , " grumbled the guide**  
" 没有 得到 不 建议 到 提供 到 这 点赞 的 你 , " 咕哝 这 指导  
.  
:  
.  
“我没什么建议可以给你们这种人，”导游咕哝道。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] [laɪk] [ðæt] ? "   
**" Where'd you learn to ride like that ? "**  
" 在哪里? 你 学习 到 骑 喜欢 那 ? "   
“你从哪儿学的骑车技术？ ”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .  
**" Oh , I don't know .**  
" 哦 , 我 不 知道 .  
“哦，我不知道。”

[,aɪ 'ti:] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] ['sɪmplɪ] .

**It came natural , I guess , " replied Tad simply .**  
它 来了 自然的 , 我 猜测 , " 回复 塔德 简单地 .

“我想，这大概是自然而然的吧。”塔德简单地回答道。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] . "

**" The others ride as well as I do . "**  
" 这 其他的 骑 作为 出色地 作为 我 做 . "

“其他人的骑行技术和我一样好。”

" [ðen] [wi:l] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

**" Then we'll be moving .**  
" 然后 出色地 是 移动 .

然后我们就要搬家了。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːn] ['ɡɪtɪŋ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

**I reckon you are figgering on gitting started to - day ? "**  
我 估计 你 是 计算 在 gitting 开始 到 - 天 ? "

我猜你打算今天就开始吧？

" [jes] , [wiː; wi] [mɑt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ,

**" Yes , we might as well be on our way as soon as you are ready ,**  
" 是的 , 我们 可能 作为 出色地 是 在 我们的 方式 作为 很快 作为 你 是 准备好 ,

['mɪstər] .

**Mr .**

先生 .

“是的，先生，您准备好了，我们就可以出发了。”

[næns] , " [ə'ɡriːd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

**Nance , " agreed the Professor .**  
南希 , " 同意 这 教授 .

“南斯，”教授同意道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæk] [treɪn] ? " [æskt] [tæd] .

**" How about the pack train ? " asked Tad .**  
" 如何 关于 这 盒 火车 ? " 问 塔德 .

“驮队怎么样了？”塔德问道。

" [ðə; ði] [mjuːlɜz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɡaɪd] .

**" The mules are all ready , " answered the guide .**  
" 这 骡子 是 全部 准备好 , " 回答 这 指导 .

“骡子都准备好了，”向导回答道。

[ðə; ði] [lædz] [roʊd][ðer; ðər] [nuː] ['hɔːrsɪz] [bæk] [tuː; tə] ['flægstæf] .

**The lads rode their new horses back to Flagstaff .**  
这 小伙子们 骑 他们的 新的 马匹 后退 到 弗拉格斯塔夫 .

小伙子们骑着他们的新马返回了弗拉格斯塔夫。

[nʌn] [keəd] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['bʌk,bɔːrd] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd] .

**None cared to ride in the buckboard long as there was a horse to ride .**  
没有任何 关心 到 骑 在 这 马车 长的 作为 那里 曾是 一个 马 到 骑 .

只要有马可骑，就没人愿意坐敞篷马车。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [prə'fesər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .

**Even the Professor thought he would feel at home in the saddle once more .**  
甚至 这 教授 想法 他 会 感觉 在 家 在 这 鞍 一次 更多的 .

就连教授也觉得他能再次骑上马背，重拾往日的舒适感。

[næns] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðoʊ] [prə'fesə] [ˈzɛplɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈi:kwəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni]  
**Nance observed that though Professor Zeppelin was not the equal of the Pony**  
南希 观察到 那 尽管 教授 齐柏林飞艇 曾是 不是 这 平等的 的 这 小马  
[ˈraɪdəz][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,  
**Riders on horseback** ,  
骑手 在 马背 ,

南斯观察到，虽然齐普林教授的骑马技术不如小马骑手们，

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .  
**yet he was a good man in the saddle** .  
然而 他 曾是 一个 好的 男人 在 这 鞍 .

但他骑术精湛。

[næns] [wʌz; wəz][ əb'zəvɪŋ, ɔb- ][ðəm; ðəm][ɔ:l] .  
**Nance was observing them all** .  
南希 曾是 观察 他们 全部 .

南希一直在观察他们所有人。

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tə'geðə] [fɔ:r; fə] [sʌm; səm] [wi:ks] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə]  
**He knew they would be together for some weeks and it was well to**  
他 知道 他们 会 是 一起 为了 一些 周 和 它 曾是 出色地 到  
[ʌndə'stænd] [ðə; ði][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv] [i:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈpɑ:səb(ə)]  
**understand the peculiarities of each one of the party at the earliest possible**  
理解 这 特殊性 的 每个 一 的 这 派对 在 这 最早 可能的

[ˈmoʊmənt] .  
**moment** .  
片刻 .

他知道他们将在一起待上几个星期，所以最好尽早了解每一位成员的性格特点。

[ri:tʃɪŋ] [taʊn] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fə][ðə; ði] [pæk] [treɪn] [hæd; həd]  
**Reaching town the party found that the entire equipment for the pack train had**  
到达 镇 这 派对 成立 那 这 全部的 设备 为了 这 盒 火车 有  
[bɪn] [ˈgɑ:tn] [ɪn] [ˈredɪnəs] .  
**been gotten in readiness** .  
到过 获得 在 准备就绪 .

到达镇上后，一行人发现驮队的所有装备都已准备就绪。

[ðer; ðə] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fə][ðer; ðə]  
**There remained but to pack the mules and they would be ready for their**  
那里 剩余 但 到 盒 这 骡子 和 他们 会 是 准备好 为了 他们的  
[stɑ:rt] .  
**start** .  
开始 .

剩下的就是给骡子装行李，他们就可以出发了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,  
**This was done with a will** ,  
这 曾是 完毕 和 一个 将要 ,

这是有决心做的，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] [ ə'klɔk, əu- ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftə'nu:n] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [set] [ɔ:f] [ˈoʊvə][ðə; ði] [steɪdʒ] [roʊd] ,  
**and about two o'clock in the afternoon the outfit set off over the stage road** ,  
和 关于 二 点钟 在 这 下午 这 全套服装 放 离开 超过 这 阶段 路 ,

下午两点左右，队伍沿着驿道出发了。

[ˈhedɪd] [fɔ:r; fə][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən] .  
**headed for the Grand Canyon** .  
标题 为了 这 盛大 峡谷 .

前往大峡谷。



[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɑ:rti] ,  
It was a happy party ,  
它 曾是 一个 快乐的 派对 ;

那是一场欢乐的聚会，

[fʊl] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dʒest] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .  
full of song and jest and joy for that which was before them .  
满的 的 歌曲 和 笑话 和 喜悦 为了 那 哪个 曾是 前 他们 .  
他们满怀歌声、玩笑和喜悦，为眼前的一切而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [wei] [led] [θru:] [ðə; ði] [ˌkɒkəˈni:nɒʊ] [pɑ:rk] .  
The way led through the Coconino Park .  
这 方式 引领 通过 这 科科尼诺 公园 .

这条路穿过科科尼诺公园。

[sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [aʊt] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [leɪk] [ˈbeɪs(ə)n] ,  
Some three miles out they halted at the edge of a dry lake basin ,  
一些 三 英里 出去 他们 停止 在 这 边缘 的 一个 干燥 湖 盆地 ,  
大约走了三英里，他们在一个干涸的湖盆边缘停了下来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊl] .  
in the centre of which was a great gaping hole .  
在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 伟大的 张开的 洞 .

中心是一个巨大的洞口。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [,aɪˈti:] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .  
The Professor pointed to it inquiringly .  
这 教授 尖 到 它 询问地 .

教授疑惑地指着它。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [leɪk] [hɪr] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒɪm] .  
" There was a lake here up to a few years ago , " explained Jim .  
" 那里 曾是 一个 湖 这里 向上 到 一个 很少 年 前 , " 解释 吉姆 .  
吉姆解释说：“几年前这里还是个湖呢。”

" [ˈbɑ:təm] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [fel] [ɪn] .  
" Bottom fell out and the water fell in .  
" 底部 跌倒 出去 和 这 水 跌倒 在 .

“底部塌陷，水涌了进来。”

[eɪnt] [nɒʊ] [ˈbɑ:təm] [tu:; tə] [,aɪˈti:] [nəʊ] [æt; ət] [ɔ:l] "   
Ain't no bottom to it now at all "   
不是 不 底部 到 它 现在 在 全部 "

现在这事儿根本没有底线了。

" [ðen] — - [ðen] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [məst; məst] [hæv; həv] [li:kt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]   
" Then — - then the water must have leaked out on the other side of the   
" 然后 — - 然后 这 水 必须 有 泄露 出去 在 这 其他 边 的 这   
[wɜ:rlɪd] , " [ˈstæməd] [ˈtʃʌŋki] ,   
world , " stammered Chunky ,   
世界 , " 结结巴巴 厚实的 ,

“那么——那么水一定是漏到世界另一边去了，”胖墩结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪɡ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .  
his eyes big with wonder .  
他的 眼睛 大的 和 想知道 .

他双眼充满惊奇。



[æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ][roʊd][kʊd; kəd][bi;; bi] .

as hard and smooth as a road could be .

作为 难的 和 光滑的 作为 一个 路 可以 是 .

像一条坚硬而平坦的道路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgrædʒuəli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] [tu;; tə][ˈsʌnset] [ˈmaʊnt(ə)n] .

They were gradually drawing nearer to Sunset Mountain .

他们 是 逐步地 绘画 更近 到 日落 山 .

他们逐渐靠近了日落山。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

After a time they turned off to the right , heading straight for the mountain .

后 一个 时间 他们 转向 离开 到 这 正确的 , 标题 直的 为了 这 山 .

过了一会儿，他们向右拐，径直朝着山的方向走去。

[tæd][roʊd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] [tu;; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] .

Tad rode back to the Professor to find out where they were going .

塔德 骑 后退 到 这 教授 到 寻找 出去 在哪里 他们 是 去 .

泰德骑马回到教授那里，想弄清楚他们要去哪里。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [bɔɪz] [maɪ] [laɪk][tu;; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

" I thought you boys might like to explore the mountain .

" 我 想法 你 男孩们 可能 喜欢 到 探索 这 山 .

“我想你们这些男孩可能会喜欢去探险这座山。”

[ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wel] [wɜ:rθ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] . "

You will find some things there well worth scientific consideration . "

你 将要 寻找 一些 事物 那里 出色地 值得 科学 考虑 . "

你会发现那里有些东西非常值得科学研究。

" [jes] , [sɜ:r] ; [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] [faɪn] . "

" Yes , sir ; that will be fine . "

" 是的 , 先生 ; 那 将要 是 美好的 . "

“好的，先生，没问题。”

" [ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [vɑ:'keɪnoʊ] . "

" You know the mountain was once a great volcano . "

" 你 知道 这 山 曾是 一次 一个 伟大的 火山 . "

“你知道这座山曾经是一座大火山吗？ ”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsteɪsi] .

" How long ago ? " interrupted Stacy .

" 如何 长的 前 ? " 中断 斯泰西 .

“多久以前？”斯泰西打断道。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [ɔ:r][soʊ] . "

" A few million years or so . "

" 一个 很少 百万 年 或者 所以 . "

“大约几百万年。”

" [ˈmɪstər] . [næns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈɔ:rt] [ˈtraʊzərz] [ðen] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈsteɪsi]

" Mr . Nance must have been a boy in short trousers then , " returned Stacy

" 先生 . 南希 必须 有 到过 一个 男生 在 短的 裤子 然后 , " 返回 斯泰西

[ˈkwɪzɪkli] .

quizzically .

疑惑地 .

“南斯先生当时一定是个穿着短裤的小男孩吧，”斯泰西疑惑地回答道。

[ðə; ði] [ˈgaɪdz] [ˈwɪskərz] [ˈbrɪslɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [streɪt] .

The guide's whiskers bristled and stood out straight .

这 指南 胡须 竖起的 和 站立 出去 直的 .

向导的胡须竖了起来，直直地立着。

[ðə; ði][roʊd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['hɑːrdnəs] .  
The road by this time had lost its hardness .  
这 路 经过 这 时间 有 丢失的它是 硬度 .

此时路面已经失去了硬度。

[ðə; ði][ˈpəʊnɪz] - [huːf] [sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪndəz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːgres] [sləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpaːrti] .  
The ponies ' hoofs sank deep into the cinders , making progress slow for the party .  
这 小马 - 蹄子 沉没 深的 进入 这 煤渣 , 制作 进步 慢的 为了 这 派对 .

小马的蹄子深深地陷进煤渣里，使得队伍行进缓慢。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌstæŋz]  
They managed to get to the base of the mountain , but the mustangs  
他们 管理 到 得到 到 这 根据 的 这 山 , 但 这 野马  
[wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [fægd] .  
were pretty well fagged .  
是 漂亮的 出色地 疲惫不堪 .

他们成功到达了山脚，但野马们已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hɒbəld] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]  
The animals were turned out for the night after having been hobbled so that they  
这 动物 是 转向 出去 为了 这 夜晚 后 拥有 到过 跛行 所以 那 他们  
[kʊd; kəd][nɑːt] [streɪ] [fɑːr] [ə'weɪ] .  
could not stray far away .  
可以 不是 流浪 远的 离开 .

为了防止动物们走失太远，它们被拴上脚镣后放了出来。

" [naʊ] [iːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gaɪd] .  
" Now each of you will have to carry a pack , " announced the guide .  
" 现在 每个 的 你 将要 有 到 携带 一个 盒 , " 宣布 这 指导 .

“现在你们每个人都要背一个背包，”向导宣布道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk] . "  
" I will tell you what to take . "  
" 我 将要 告诉 你 什么 到 拿 . "

我会告诉你该服用什么药。

" [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? " [æskt] [tæd] .  
" Why , where are we going ? " asked Tad .  
" 为什么 , 在哪里 是 我们 去 ? " 问 塔德 .

“为什么？我们要去哪里？”塔德问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] [vaː'lkeɪnoʊ] ,  
" We are going to spend the night in the crater of the extinct volcano ,  
" 我们 是 去 到 花费 这 夜晚 在 这 火山口 的 这 灭绝 火山 ,  
"我们将在死火山的火山口过夜。"

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
" said the Professor .  
" 说 这 教授 .

教授说道。

" [wɪl] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] ? "  
" Will not that be a strange experience ? "  
" 将要 不是 那 是 一个 奇怪的 经验 ? "

“那岂不是一种奇特的体验？”

" [hə'reɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kreɪtər] ! " ['ʌʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .  
" Hurrah for the crater ! " shouted the boys .  
" 欢呼 为了 这 火山口 ! " 喊叫 这 男孩们 .

“陨石坑万岁！”男孩们喊道。

" [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [vɒlˈkeɪnəʊz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ] [waɪd] ,  
" **Speaking of volcanoes , I wish you wouldn't open your mouth so wide ,**  
" 请讲 的 火山 , 我 希望 你 不会 打开 你的 嘴 所以 宽的 ,  
" 说到火山, 我希望你不要把嘴张得那么大。"

[ned] .  
**Ned** .  
内德 .  
内德。

[,aɪ ˈtiː] [meɪks] [,em ˈiː] [ˈdɪzi] .  
**It makes me dizzy .**  
它 制作 我 晕眩的 .  
这让我头晕。

[aɪm][əˈfreɪd] [aɪl] [fɔːl] [ɪn] , " [graʊld] [ˈtʃʌŋki] .  
**I'm afraid I'll fall in , " growled Chunky .**  
我是 害怕的 患病的 落下 在 , " 咆哮 厚实的 .  
"我怕我会掉进去,"胖墩咕叻道。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]  
**CHAPTER IV**  
章 第四  
第四章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkreɪtər]  
**A NIGHT IN THE CRATER**  
一个 夜晚 在 这 火山口  
火山口之夜

" [wʌt] , [klaɪm] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] ? " [dɪˈmaːndɪd] [ˈsteɪsi] .  
" **What , climb that mountain ? " demanded Stacy .**  
" 什么 , 爬 那 山 ? " 要求 斯泰西 .  
"什么, 爬那座山吗?"斯泰西问道。

" [ˈʊrli] .  
" **Surely** .  
" 一定 .  
"一定。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [dɪˈmaːndɪd] [tæd] .  
**You are not afraid of a mountain , are you ? " demanded Tad .**  
你 是 不是 害怕的 的 一个 山 , 是 你 ? " 要求 塔德 .  
"你不会害怕一座山吧?"塔德问道。

" [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] — - [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈdelɪkət] , [aɪ] [tel] [ˈjoʊ] . "  
" **I'm not afraid of — - of anything , but I'm delicate , I tell yau . "**  
" 我是 不是 害怕的 的 — - 的 任何事物 , 但 我是 精美的 , 我 告诉 姚 . "  
"我什么都不怕——但我其实很娇弱, 我跟你说。"

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [juːl] [pæk] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] ,  
" **Just the same , you'll pack about fifty pounds up the side of that hill ,**  
" 只是 这 相同的 , 你会 盒 关于 五十 磅 向上 这 边 的 那 爬坡道 ,  
"即便如此, 你还是得背着大约五十磅的东西爬上那座山坡。"

" [dʒɪəd] [ned] [ˈrektər] .  
" **jeered Ned Rector .**  
" 嘲笑 内德 校长 .  
"内德·雷克托嘲笑道。"

[ðə; ði] [pæk] [mjuːlz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈdraɪvər] .  
**The pack mules had not yet come up with their driver .**  
这 盒 骡子 有 不是 然而 来 向上 和 他们的 司机 .  
驮骡还没有和赶骡人汇合。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌtʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər]  
**The party foreseeing this , had brought such articles as would be needed for**  
这 派对 预见 这 , 有 带来 这样的 文章 作为 会 是 需要 为了  
[ðə; ði] [naɪt] .  
**the night .**  
这 夜晚 .

考虑到这种情况，该方人员携带了当晚所需的物品。

[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:r; fər]  
**Taking their blankets and their rifles , together with food and wood for**  
采取 他们的 毯子 和 他们的 步枪 , 一起 和 食物 和 木头 为了  
[ə; eɪ][ˈfaɪər] ,  
**a fire ,**  
一个 火 ,

他们带上了毯子、步枪，以及食物和生火用的木柴，

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][ðə; ði] [sləʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪn(ə)l] , [əˈsent] [ʌv; əv] [ˈsʌnset]  
**they began the slow , and what proved to be painful , ascent of Sunset**  
他们 开始 这 慢的 , 和 什么 已证实 到 是 痛苦 , 上升 的 日落  
[ˈmaʊnt(ə)n] .  
**Mountain .**  
山 .

他们开始了缓慢而痛苦的日落山攀登之旅。

[ə; eɪ][ˈlɑ:və] [fi:lɪd] [stretʃt] [dəˈrektli; daɪˈrektli]ɪn [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈbɑ:ɪŋ] [ðə; ði] [wei] .  
**A lava field stretched directly in front of them , barring the way .**  
一个 岩浆 场地 拉伸 直接地 在 正面 的 他们 , 禁止 这 方式 .

一片熔岩原横亘在他们面前，挡住了去路。

[ɪts] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈsɜ:rfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**Its forbidding surface had been riven by the elements until it was a**  
它是 禁止 表面 有 到过 裂隙 经过 这 元素 直到 它 曾是 一个  
[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɛrɑ:s][ʌv; əv] [blæk] [ˈtu:mʌlt] .  
**perfect chaos of black tumult .**  
完美的 混乱 的 黑色的 骚乱 .

它那令人望而生畏的表面已被自然因素撕裂，变成了一片漆黑混乱的景象。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈpouɪni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈɡɑ:tn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [rʌf] [stretʃ] ,  
**By the time the Pony Rider Boys had gotten over this rough stretch ,**  
经过 这 时间 这 小马 骑士 男孩们 有 获得 超过 这 粗糙的 拉紧 ,  
当小马骑士团度过这段艰难时期后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .  
**they were ready to sit down and rest .**  
他们 是 准备好 到 坐 向下 和 休息 .  
他们准备坐下来休息。

[næns] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][soʊ] .  
**Nance would not permit them to do so .**  
南希 会 不是 允许 他们 到 做 所以 .  
南斯不会允许他们这样做。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈberli] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈkreɪtər] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] , [æz; əz][aɪ ˈti:]  
**He said they would have barely time to reach the crater before dark , as it**  
他 说 他们 会 有 仅仅 时间 到 抵达 这 火山口 前 黑暗的 , 作为 它  
[wʌz; wəz] ,  
**was ,**  
曾是 ,  
他说，即便如此，他们也几乎没有时间在天黑前到达火山口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [spi:d] [ˈpɑ:səb(ə)] .

and that they must make the best speed possible .  
和 那 他们 必须 制作 这 最好的 速度 可能的 .

他们必须以最快的速度前进。

[noʊ][wʌn] [ˈgrʌmbld] [ɪk'sept] [ˈsteɪsi] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:: hi] [plɒdid] [ə'bi:ŋ]

No one grumbled except Stacy , but it was observed that he plodded along  
不 一 咕哝 除了 斯泰西 , 但 它 曾是 观察到 那 他 蹒跚而行 沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

with the others ,  
和 这 其他的 ,

除了斯泰西之外，没有人抱怨，但人们注意到他只是和其他人一样，步履蹒跚地走着。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [tu:: tə][ðə; ði] [rɪr] .

a few paces to the rear .  
一个 很少 步幅 到 这 后部 .

往后走几步。

[ðə; ði] [prə'fesər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [pɔɪnt] [tu:: tə] [hʊʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:və][tu:: tə] [ʃoʊ] [wer]

The Professor now and then would point to holes in the lava to show where  
这 教授 现在 和 然后 会 观点 到 孔 在 这 岩浆 到 展示 在哪里

[ɪkspləʊʒnz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,

explosions had taken place ,  
爆炸 有 已采取 地方 ,

教授时不时会指着熔岩上的孔洞，指出爆炸发生的地方。

[ˈbʌldʒɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:və] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rlɪŋ] [hju:dʒ] [ˈrɑ:ks] [tu:: tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]

bulging the lava around the edge and hurling huge rocks to a considerable  
凸起 这 岩浆 大约 这 边缘 和 投掷 巨大的 岩石 到 一个 大量

[ˈdɪstəns] .

distance .  
距离 .

熔岩在边缘隆起，并将巨石抛射到相当远的距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈprɑ:pər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈsʌnset] , [tu:] ,

As they climbed the mountain proper they found that Sunset , too ,  
作为 他们 攀登 这 山 恰当的 他们 成立 那 日落 , 也 ,

当他们攀登到山顶时，他们发现日落也在那里。

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɡʌnəri] [ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ə'weɪ] [ˈeɪdʒɪz] ,

had engaged in some gunnery in those far - away ages ,  
有 已订婚的 在 一些 炮术 在 那些 远的 - 离开 年龄 ,

在遥远的过去，他曾参与过一些炮击行动。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ˈmeni] [ˈlɑ:və] [bɑ:mz] [ˈlaɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] .

as was shown by many lava bombs lying about the base .  
作为 曾是 所示 经过 许多 岩浆 炸弹 说谎 关于 这 根据 .

基地周围散落着许多熔岩弹，这足以证明这一点。

[ðə; ði] [ru:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsaɪdər] - [ˈberɪd] [ˈlɑ:və] [floʊ] ,

The route up the mountain side was over a cider - buried lava flow ,  
这 路线 向上 这 山 边 曾是 超过 一个 苹果酒 - 埋葬 岩浆 流动 ,

上山的路要经过一片被苹果酒掩埋的熔岩流。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈsɪndəz] [ˈʌndər] [fʊt] [su:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑ:ɡres] [ˈb:ɪmoʊst][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃər] .

the fine cinders under foot soon making progress almost a torture .  
这 美好的 煤渣 在下面 脚 很快 制作 进步 几乎 一个 酷刑 .

脚下细小的煤渣很快就让前进变得近乎一种折磨。

[tæd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndə]  
**Tad was the first to stand on his head as his feet went out from under**  
塔德 曾是 这 第一的 到 站立 在 他的 头 作为 他的 脚 去 出去 从 在下面  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

泰德是第一个因为双脚失去支撑而头朝下摔倒的人。

[ˈsteɪsi] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ʌpˈrɔːriəs] [ˈlæftər] , [dɪd][ðə; ði][nekst] [stʌnt] ,  
**Stacy , in a fit of uproarious laughter , did the next stunt ,**  
斯泰西 , 在 一个 合身 的 哄然 笑声 , 做过 这 下一个 特技 ,

斯泰西在一阵哄堂大笑中, 完成了下一个特技动作。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəli] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .  
**that of literally standing on his right ear .**  
那 的 字面上地 常设 在 他的 正确的 耳朵 .

那简直就像是站在他的右耳上一样。

[ˈtʌŋki] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ʌnd][gɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪndəz] .  
**Chunky tried to shout and got his mouth full of cinders .**  
厚实的 尝试 到 喊 和 得到 他的 嘴 满的 的 煤渣 .

Chunky想大声喊叫, 结果嘴里全是煤渣。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] , " [haʊld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
" **I'm going back , " howled the fat boy .**  
" 我是 去 后退 , " 嚎叫 这 胖的 男生 .

“我要回去了!”胖男孩嚎叫道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [vɒlˈkeɪnəʊz] . "  
" **I didn't come up here to climb slumbering volcanoes . "**  
" 我 没有 来 向上 这里 到 爬 沉睡 火山 . "

“我来这里不是为了攀登沉睡的火山。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] , [aɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ] , [ˈsteɪsi] , " [sed] [tæd] ,  
" **I'll tell you what I'll do , I'll carry you , Stacy , " said Tad ,**  
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 患病的 携带 你 , 斯泰西 , " 说 塔德 ,

“我告诉你我会怎么做, 我会背着你, 斯黛西,”塔德说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈnɔːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsɪndər] - [ˈblækənd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .  
**smiling and nodding toward the cinder - blackened face of his companion .**  
微笑 和 点头 朝向 这 煤渣 - 变黑 脸 的 他的 伴侣 .

他微笑着, 朝同伴被煤灰熏黑的脸点了点头。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ? "  
" **You mean it ? "**  
" 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] . "  
" **Of course I mean it . "**  
" 的 课程 我 意思是 它 . "

“我当然是认真的。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] .  
" **I guess I can walk .**  
" 我 猜测 我 能 走 .

“我想我可以走路了。”

[aɪm][nɔːt] [kwɔɪt] [soʊ][bɪg][ə; eɪ][ˈbeɪbi][æz; əz] [ðæt] . "  
**I'm not quite so big a baby as that . "**  
我是 不是 相当 所以 大的 一个 婴儿 作为 那 . "

我没那么像个小孩子。



" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .  
" I thought so .  
" 我 想法 所以 :

“我是这么想的。

[hæv; həv][jɔr; jər] [fʌn] .  
Have your fun .  
有 你的 乐趣 :

玩得开心。

[ɪf] [ju:; jʊ][get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər] [frend] , [tæd] [ˈbʌtlər] , [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] . " If you get into trouble you know your friend , Tad Butler , is always on the job . "   
如果 你 得到 进入 麻烦 你 知道 你的 朋友 , 塔德 巴特勒 , 是 总是 在 这 工作 . "   
如果你遇到麻烦, 要知道你的朋友塔德·巴特勒总会帮你解决。

" [ju:; jʊ][bet][aɪ][du:] .  
" You bet I do .  
" 你 赌注 我 做 :

“当然。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [klaɪm] .  
But this is an awful climb .  
但 这 是 一个 可怕 爬 :

但这是一次极其艰难的攀登。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] .  
" It was all of that .  
" 它 曾是 全部 的 那 :

“都是这些原因。”

[wʌn] [step] [ˈʌpwərd] [ˈɔ:f(ə)n] [ment] [ə; eɪ][slɑɪd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [[ɔ:rt] [steps] [ˈbækwərd] .  
One step upward often meant a slide of several short steps backward .  
一 步 向上 经常 意思是 一个 滑动 的 一些 短的 步骤 落后 :

向上迈出一步, 往往意味着向后滑落好几小步。

[ðə; ði] [prəˈfɛsɜ:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈlʌtəd] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .  
The Professor's face was red , and unuttered words were upon his lips .  
这 教授们 脸 曾是 红色的 , 和 未说出口的 字 是 之上 他的 嘴唇 :

教授的脸涨得通红, 嘴里噙着话却说不出口。

[ˈdʒɪm] [næns] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔ:dli] ,  
Jim Nance was grinning broadly ,  
吉姆 南希 曾是 咧嘴笑 总体而言 ,

吉姆·南斯咧嘴大笑。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ˈbɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][oʊld] [ˈsʌnset]  
his whiskers bobbing up and down as he stumbled up the side of Old Sunset .  
他的 胡须 上下摆动 向上 和 向下 作为 他 踉跄 向上 这 边 的 老的 日落 .  
:  
:

他踉跄着爬上老日落山的山坡, 胡须也随之上下晃动。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈtendəfi:t] [wɪl] [get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [get][tu:; tə][ðə; ði]  
" I reckon the tenderfeet will get enough of it before they get to the .  
" 我 估计 这 嫩脚 将要 得到 足够的 的 它 前 他们 得到 到 这

“我估计这些新手在到达目的地之前就会吃够了。”

[ˈkænjən] , " [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [ɡaɪd] .  
Canyon , " chuckled the guide .  
峡谷 , " 轻笑 这 指导 :

“峡谷,”向导笑着说。

" [seɪ] , ['mɪstər] . [næns] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['mɪstər] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .  
" **Say** , **Mr** . **Nance** , **we** **don't want to** **Mister you all the time** .  
" 说 , 先生 . 南希 , 我们 不 想 到 先生 你 全部 这 时间 .  
"南斯先生, 我们不想总是称呼您为先生。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɔːrt] ? " [æskt] [tæd] ['bʌtlər] .  
**What shall we call you for short ?** " **asked Tad Butler** .  
什么 将 我们 称呼 你 为了 短的 ? " 问 塔德 巴特勒 .  
"我们该如何简称你呢?"泰德·巴特勒问道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] . "   
" **Anything you want** . "   
" 任何事物 你 想 . "   
"任何你想要的。"

" [wʌt] [-] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][kɔːl] [juː; jʊ] ['wɪskərz] ? " [kɔːld] ['steɪsi] .  
" **What d'ye say if we call you Whiskers ?** " **called Stacy** .  
" 什么 染料 说 如果 我们 称呼 你 胡须 ? " 称为 斯泰西 .  
"如果我们叫你‘胡子’, 你觉得怎么样?"斯泰西问道。

" ['steɪsi] ! " ['rɪ'bjuːkt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['stɜːrnlɪ] .  
" **Stacy !** " **rebuked the Professor sternly** .  
" 斯泰西 ! " 责备 这 教授 严厉地 .  
"斯泰西!"教授严厉地斥责道。

" [oʊ] , [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tendərfʊt] [rænt] .  
" **Oh , let the little tenderfoot rant** .  
" 哦 , 让 这 小的 嫩脚 咆哮 .  
"哦, 就让这个小菜鸟胡言乱语吧。"

['hiːz] ['hɑːrmləs] .  
**He's harmless** .  
他是 无害 .  
他无害。

[kɔːl] [em 'iː] ['wɪskərz] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [jiː; ji] ['eni] [gʊd] . "   
**Call me Whiskers , if it does ye any good** . "   
称呼 我 胡须 , 如果 它 做 是的 任何 好的 . "   
叫我“胡子”吧, 如果这样对你有帮助的话。

" [aɪm][noʊ] ['tendərfʊt] , " [prəʊ'testɪd] ['tʃʌŋki] .  
" **I'm no tenderfoot ,** " **protested Chunky** .  
" 我是 不 嫩脚 , " 抗议 厚实的 .  
"我可不是新手,"Chunky抗议道。

" [nɔːr][biː; bi][aɪ][ɔːl] ['wɪskərz] , " ['rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gaɪd] , [hwer'æt] [tʃʌŋkiːz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] .  
" **Nor be I all whiskers ,** " **returned the guide , whereat Chunky's face turned red** .  
" 也不 是 我 全部 胡须 , " 返回 这 指导 , 哪里 Chunky's 脸 转向 红色的 .  
"我也不是满脸胡须,"向导回答道, Chunky 的脸顿时涨红了。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [kɔːl] [juː; jʊ][dæd] ,  
" **I guess we'll call you Dad** ,  
" 我 猜测 出色地 称呼 你 爸爸 ,  
我想我们会叫你爸爸吧,

[fɔːr; fər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][dæd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , " [dɪ'saɪdɪd] [tæd]  
**for you'll have to be our dad for some time to come ,** " **decided Tad**  
为了 你会 有 到 是 我们的 爸爸 为了 一些 时间 到 来 , " 决定 塔德  
.  
:  
.  
"因为在未来的一段时间里, 你都得做我们的爸爸,"塔德决定道。

" [ðætəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [prəˈvaɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːts] [ðə; ði] [fæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtendərfʊt] .  
" **That'll be all right , providing it suits the fat little tenderfoot .**  
" 那将 是 全部 正确的 , 提供 它 西装 这 胖的 小的 嫩脚 .

“只要这个胖乎乎的小菜鸟喜欢就行了。”

" [ˈsteɪsi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .  
" **Stacy did not reply to this .**  
" 斯泰西 做过 不是 回复 到 这 .

斯泰西没有回复。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ɡɪv] [hiːd]  
**He was having too much trouble to keep right side up just then to give heed**  
他 曾是 拥有 也 很多 麻烦 到 保持 正确的 边 向上 只是 然后 到 给 注意  
[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] .  
**to anything else .**  
到 任何事物 别的 .

他当时连保持平衡都困难重重，根本无暇顾及其他事情。

" [ɡoʊ] [zɪɡ] - [zæɡ] .  
" **Go zig - zag .**  
" 去 之字形 - 之字形 .

走之字形路线。

[juːl] [ˈnevər] [ɡet] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ðɪs] [wei] , " [kɔːld] [tæd] .  
**You'll never get to the top this way , " called Tad .**  
你会 绝不 得到 到 这 顶部 这 方式 , " 称为 塔德 .

“你这样永远也到不了顶峰，”塔德说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈswɪtʃbæk] [ˈreɪlroʊd] [wɜːrks] ?  
" **You know how a switchback railroad works ?**  
" 你 知道 如何 一个 折返 铁路 作品 ?

你知道折返式铁路是怎么运作的吗？

[wel] , [ɡoʊ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪtʃ] - [bæk] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] . " **Well , go as nearly like a switch - back as possible .** "   
出色地 , 去 作为 几乎 喜欢 一个 转变 - 后退 作为 可能的 . "

尽量走之字形路线。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] , " [əˈɡriːd] [dæd] .  
" **That's a good idea , " agreed Dad .**  
" 那就是 一个 好的 主意 , " 同意 爸爸 .

“这真是个好主意，”爸爸同意道。

" [juːl] [ɡet] [ðer; ðər] [ˈkwɪkər] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [sez] .  
" **You'll get there quicker , as the young gentleman says .**  
" 你会 得到 那里 更快 , 作为 这 年轻的 绅士 说道 .

正如这位年轻先生所说，你会更快到达目的地。

" [tæd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] .  
" **Tad looked at his companions , grinning broadly .**  
" 塔德 看起来 在 他的 同伴 , 咧嘴笑 总体而言 .

“塔德看着他的同伴们，咧嘴一笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪndəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [blæk]  
**As they got nearer to the top the color of the cinders changed from black**  
作为 他们 得到 更近 到 这 顶部 这 颜色 的 这 煤渣 已更改 从 黑色的  
[tuː; tə] [ə; eɪ] [brɪk] [red] .  
**to a brick red .**  
到 一个 砖 红色的 .

随着他们越接近山顶，炉渣的颜色从黑色变成了砖红色。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈzentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrouzi]  
**They began to understand why the peak of Sunset always presented such a rosy appearance .**  
他们 开始 到 理解 为什么 这 顶峰 的 日落 总是 呈现 这样的 一个 红润 外貌 .

他们开始明白为什么日落时分的天空总是呈现出如此玫瑰色的景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪndəz ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroun] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**It was due to the tint of the cinders that had been thrown from the mouth of the volcano ages ago .**  
它 曾是 到期的 到 这 着色 的 这 煤渣 那 有 到过 抛掷 从 这 嘴 的 这 火山 年龄 前 .

这是由于很久以前从火山口喷出的火山灰的颜色造成的。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈsʌnset] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði]  
**" We have now entered the region of perpetual sunset , " announced the**  
" 我们 有 现在 进入 这 地区 的 永久 日落 , " 宣布 这  
“我们现在已经进入了永恒日落的区域，”宣布道。

[prəˈfesər] .  
**Professor .**  
教授 .

教授。

[tʃʌŋki] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] [hɔːlt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .  
**Chunky took advantage of the brief halt to sit down .**  
厚实的 采取 优势 的 这 简短的 停止 到 坐 向下 .

Chunky趁着短暂的停顿坐了下来。

[hiː; hi][slɪd] [bæk] [ˈsevrəl] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈfʊtɪŋ] .  
**He slid back several feet on the treacherous footing .**  
他 滑行 后退 一些 脚 在 这 奸诈 立足点 .

他因为地面湿滑而向后滑了好几英尺。

[stiːl] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈjeləʊ] [ˈkʌlər] ,  
**Still further up the mountain took on a rich yellow color ,**  
仍然 更远 向上 这 山 采取 在 一个 富有的 黄色的 颜色 ,  
山峰再往上走，就呈现出浓郁的黄色。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði][rɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [waɪt] .  
**but near the rim it was almost white .**  
但 靠近 这 轮缘 它 曾是 几乎 白色的 .

但靠近边缘的地方几乎是白色的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdərz][tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [ɔː] .  
**It was a wonderful effect and caused the Pony Riders to gaze in awe .**  
它 曾是 一个 精彩的 影响 和 导致 这 小马 骑手 到 目光 在 敬畏 .

这是一个绝妙的效果，让小马骑手们惊叹不已。

[bʌt; bət] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈræpɪdli] .  
**But darkness was approaching rapidly .**  
但 黑暗 曾是 接近 快速 .

但夜幕正迅速降临。

[ðə; ði] [gaɪd] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,  
**The guide ordered them to be on the way ,**  
这 指导 订购 他们 到 是 在 这 方式 ,  
向导命令他们赶紧出发。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː, tə] [riːtɪ] [ðə, ðɪ][rɪm][ʌv, əv][ðə, ðɪ][ˈkreɪtər] [waɪl] [ðeɪ] [stiːl] [wɜːr, wər][ˈeɪb(ə)]  
**because** **he** **desired** **to** **reach** **the** **rim** **of** **the** **crater** **while** **they** **still** **were** **able**  
因为 他 想要的 到 抵达 这 轮缘 的 这 火山口 尽管 他们 仍然 是 有能力的  
[tuː, tə] [siː] .  
**to** **see** .  
到 看 .

因为他想在他们还能看见的时候到达火山口边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大峡谷的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in the Grand Canyon; Or,)

## 第3/11页

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .  
**What his reasons were the boys did not know .**  
什么 他的 原因 是 这 男孩们 做过 不是 知道 .

男孩们并不知道他这么做的理由。

[ðeɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [dæd] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [dæd][dɪd] .  
**They took for granted that Dad knew his business , which Dad did .**  
他们 采取 为了 的确 那 爸爸 知道 他的 商业 , 哪个 爸爸 做过 .

他们理所当然地认为爸爸懂自己的生意，而爸爸也确实懂。

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] ['meni] ['jɪrɪz] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] ['kʌntri] [ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] [wel] .  
**He had spent many years in this rough country and knew it well .**  
他 有 花费 许多 年 在 这 粗糙的 国家 和 知道 它 出色地 .

他在这个环境恶劣的国家生活了很多年，对这里非常了解。

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] .  
**The Grand Canyon was his home .**  
这 盛大 峡谷 曾是 他的 家 .

大峡谷是他的家。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .  
**He lived in it the greater part of the year .**  
他 居住地 在 它 这 更大的 部分 的 这 年 .

他一年中的大部分时间都住在里面。

[wen] ['wɪntər] [keɪm] , [dæd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌstæn] ,  
**When winter came , Dad , with his mustang ,**  
什么时候 冬天 来了 , 爸爸 , 和 他的 野马 ,

冬天来临时，爸爸骑着他的野马，

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [fɑ:r][frʌm; frəm] [snoʊ]  
**his cattle and equipment would descend into the Grand Canyon far from snow**  
他的 牛 和 设备 会 下降 进入 这 盛大 峡谷 远的 从 雪

[ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld]['ɪntu:][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['sʌmə] ,  
**and bitter cold into a land of perpetual summer ,**  
和 苦的 寒冷的 进入 一个 土地 的 永久 夏天 ,

他的牛群和农具将下到大峡谷，远离冰雪和严寒，进入一片永恒的夏季之地。

[wer] , [br'saɪd] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'loʊn]  
**where , beside the roaring Colorado , he would spend the winter alone**  
在哪里 , 旁 这 咆哮 科罗拉多州 , 他 会 花费 这 冬天 独自的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [br'lʌvɪd] ['kænjən] .  
**with his beloved Canyon .**  
和 他的 心爱 峡谷 .

在那里，在奔腾咆哮的科罗拉多河畔，他将与他心爱的峡谷一起独自度过冬天。

['dædz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['neɪtʃər] .  
**Dad's was a strange nature .**  
爸爸的 曾是 一个 奇怪的 自然 .

爸爸的性格很古怪。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gæ] [ɪn][ðə; ði] [plæ'toʊ] ;  
**He understood the moods of the great gash in the plateau ;**  
他 理解 这 情绪 的 这 伟大的 伤口 在 这 高原 ;

他了解高原上那道巨大裂缝的情绪；

[hiː; hi] [siːmd] [ˈlɪtərəli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [mɪˈstriəs] [moʊnz] [ænd; ənd]  
**he seemed literally to be able to translate the mysterious moans and**  
他 似乎 字面上地 到 是 有能力的 到 翻译 这 神秘 呻吟 和  
[ˈhɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [swɜːld] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [wɔːlz] [ænd; ənd] [went]  
**whispers of the wind as it swirled between the rocky walls and went**  
低语 的 这 风 作为 它 旋转 之间 这 岩石 墙壁 和 去  
[ˈrɪːk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌltʃɪz] .  
**shrieking up the painted sides of the gulches .**  
尖叫 向上 这 绘 侧面 的 这 沟壑 .

他似乎真的能够翻译出风在岩壁间盘旋、在沟壑的岩壁上尖叫着向上吹的神秘呻吟和低语。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] .  
**But of all this the boys knew nothing as yet .**  
但 的 全部 这 这 男孩们 知道 没有什么 作为 然而 .  
但这一切，男孩们当时还一无所知。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈleɪtər] .  
**It was all to be revealed to them later .**  
它 曾是 全部 到 是 揭晓 到 他们 之后 .  
这一切之后才会告诉他们。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [təˈmɑːroʊ] , " [sed] [dæd] .  
" **You'll have a look over the country tomorrow , " said Dad .**  
" 你会 有 一个 看 超过 这 国家 明天 , " 说 爸爸 .  
“你明天就去看看这个国家，”爸爸说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈkænjən] ? " [æskt] [tæd] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [spɑːt] .  
" **Where is the Canyon ? " asked Tad , eager for a view of the wonderful spot .**  
" 在哪里 是 这 峡谷 ? " 问 塔德 , 渴望的 为了 一个 看法 的 这 精彩的 点 .  
“峡谷在哪里？”塔德问道，他渴望一睹这美妙景色。

" [juːl] [get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
" **You'll get a glimpse of it in the morning .**  
" 你会 得到 一个 一瞥 的 它 在 这 早晨 .  
“明天早上你就能看到它了。”

[juːl] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .  
**You'll know the place when you get to it .**  
你会 知道 这 地方 什么时候 你 得到 到 它 .  
到了那里你自然就会知道了。

[hɪr] [wiː; wi][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .  
**Here we be at the top .**  
这里 我们 是 在 这 顶部 .  
在这里，我们将站在顶峰。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hoʊl] .  
**There's the hole .**  
有 这 洞 .  
洞就在那里。

" [ˈtʃʌŋki] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkreɪtər] [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] .  
" **Chunky peered into the crater rather timidly .**  
" 厚实的 窥视 进入 这 火山口 相当 胆怯地 .  
“胖墩儿胆怯地向火山口望去。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [daʊn] ?  
" **How do you get down ?**  
" 如何 做 你 得到 向下 ?  
“你怎么下去？”

" [hi:; hi] [æskt] .  
" he asked .  
" 他 问 。

他问道。

" [slaid] , " ['ænsər] [ned] .  
" Slide , " answered Ned .  
" 滑动 , " 回答 内德 。

“滑行,”内德回答道。

" [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] , [bʌt; bət] [wɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ? "   
" I can do that , but what's at the bottom ? "   
" 我 能 做 那 , 但 是什么 在 这 底部 ? "   
" 我可以做到, 但底部是什么? "

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .  
" The same thing .  
" 这 相同的 事物 。

“同样的事情。”

[ 'sɪndəz ] [ænd; ənd][ 'lɑ:və] , " ['ænsər] [tæd] .  
Cinders and lava , " answered Tad .  
煤渣 和 岩浆 , " 回答 塔德 。

“煤渣和熔岩,”塔德回答道。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] ? "   
" What would you expect to find in a volcano ? "   
" 什么 会 你 预计 到 寻找 在 一个 火山 ? "

你认为火山里会发现什么？

" [ɑr'd] ['nevər] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['steɪsi] [braʊn] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [fɔr] [ðæt] [aɪm] ['gʊʊɪŋ]   
" I'd never expect to find Stacy Brown in one , and I'm not sure that I'm going   
" ID 绝不 预计 到 寻找 斯泰西 棕色的 在 一 , 和 我是 不是 当然 那 我是 去   
[tu:; tə] . "   
to : "   
到 : "

“我从没想过会在其中找到斯泰西·布朗, 而且我也不确定我是否能找到。”

" [ɔ:l] [hændz] ['fɑ:lʊ] [em 'i:] .  
" All hands follow me .  
" 全部 双手 跟随 我 。

所有人跟我来。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ 'deɪndʒər] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [gaɪd] ,   
There's no danger , " called the guide ,   
有 不 危险 , " 称为 这 指导 ,

“没有危险,”导游说道。

['ʃʊldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['slaidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:rp] [ɪn'klaɪn] .  
shouldering his pack and leaping and sliding down the sharp incline .  
肩部 他的 盒 和 跳跃 和 滑动 向下 这 锋利的 倾斜 。

他背起背包, 纵身跃下陡坡, 滑了下去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gli:] .  
He was followed by the boys with shouts of glee .  
他 曾是 随后 经过 这 男孩们 和 喊叫 的 高兴 。

他身后跟着一群男孩, 他们欢呼雀跃。



[ðeɪ] [went] [ˈtʌmblɪŋ] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ] , [ˈletɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ɪkˈses]  
**They went tumbling head over heels , laughing , whooping , letting off their excess**  
他们 去 翻滚 头 超过 高跟鞋 , 笑 , 欢呼 , 出租 离开 他们的 过量的  
[sti:m] .  
**steam** .  
蒸汽 .

他们跌跌撞撞，欢笑、呐喊，尽情释放着过剩的精力。

[ðə; ði] [prəˈfesəz] [grɪm] [feɪs] [rɪˈlækst] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ˈdædz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .  
**The Professor's grim face relaxed in a smile ; Dad's eyes twinkled .**  
这 教授们 严峻 脸 轻松 在 一个 微笑 ; 爸爸的 眼睛 闪烁 .

教授严肃的脸上露出了笑容；爸爸的眼睛闪闪发光。

" [wi:l] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ænd; ɛnd] [baɪ] , " [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [prəˈfesər] .  
" **We'll take it out of them by and by , " he confided to the Professor .**  
" 出色地 拿 它 出去 的 他们 经过 和 经过 , " 他 坦白 到 这 教授 .

“我们会慢慢地从他们身上榨取出来的，”他向教授悄悄说道。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [prəˈfesər] [ˈzɛplɪn] .  
" **You don't know them , " answered Professor Zepplin .**  
" 你 不 知道 他们 , " 回答 教授 齐柏林飞艇 .

“你不认识他们，”泽普林教授回答道。

" [ˈbetər] [men] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [aɪ ˈti:] .  
" **Better men than you or I have tried it .**  
" 更好的 男人 比 你 或者 我 有 尝试 它 .

比你我更优秀的人都尝试过。

[rɪˈmembər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] .  
**Remember , they are young .**  
记住 , 他们 是 年轻的 .

记住，他们还年轻。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [oʊld] [men] .  
**We are old men .**  
我们 是 老的 男人 .

我们都是老人了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .  
**Of course , it is different with you .**  
的 课程 , 它 是 不同的 和 你 .

当然，你的情况不一样。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈhɑ:dnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [sti:l] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈtaɪər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [aʊt] .  
**You are hardened to the work , still I think they could tire both of us out .**  
你 是 硬化 到 这 工作 , 仍然 我 思考 他们 可以 胎 两个都 的 我们 出去 .  
"  
"  
"

你虽然对工作很适应，但我认为这项工作还是会让我们俩都筋疲力尽。

" [wi:l] [si:] [əˈbaʊt] [ðæt] . " " **We'll see about that . " " 出色地 看 关于 那 . " "**

“我们拭目以待。”

" [wu:p] - [i:] - [i:] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tæd] [ˈbʌtlər] [fɑ:r] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .  
" **Whoop - e - e ! " came the voice of Tad Butler far below them .**  
" 哇哦 - e - e ! " 来了 这 嗓音 的 塔德 巴特勒 远的 以下 他们 .

“哇哦！”远处传来泰德·巴特勒的声音。

" [aɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .  
" **I'm at the bottom** .  
" 我是 在 这 底部 .

我跌到了谷底。

[eni] [waɪld] ['æniɪmlz] [daʊn] [hɪr] , [dæd] ? "  
**Any wild animals down here , Dad ?** "  
任何 荒野 动物 向下 这里 , 爸爸 ? "

爸爸，这下面有野生动物吗？

" ['oʊnli][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] .  
" **Only one at present** .  
" 仅有的 一 在 展示 .

目前只有一个。

['ðeərəl] [biː; bi] [θriː] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "  
**There'll be three more in a minute** . "  
将会 是 三 更多的 在 一个 分钟 . "

一会儿还有三个。

" [sɪks] , [juː; jʊ] [miːn] , " [læft] [tæd] .  
" **Six , you mean , " laughed Tad** .  
" 六 , 你 意思是 , " 笑了 塔德 .

“你是说六个吧？”塔德笑着说。

[ðə; ði] [ˈðər] [hæd; həd] [suːn] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .  
**The others had soon joined him** .  
这 其他的 有 很快 加入 他 .

其他人很快也加入了他。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ? " [æskt] ['wɔːltər] .  
" **How far are we from the surface ? " asked Walter** .  
" 如何 远的 是 我们 从 这 表面 ? " 问 沃尔特 .

“我们离地面还有多远？”沃尔特问道。

" [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] .  
" **About five hundred feet down** .  
" 关于 五 百 脚 向下 .

“大约五百英尺深。”

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [ʊr] , [kɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] .  
**We're in the bowels of the mountain for sure , kid , " answered the guide** .  
是 在 这 肠道 的 这 山 为了 当然 , 孩子 , " 回答 这 指导 .

“我们肯定已经深入山腹了，孩子，”向导回答道。

" [ðæts] ['prɪti] [tʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .  
" **That's pretty tough on the mountain** .  
" 那就是 漂亮的 艰难的 在 这 山 .

“在山上这相当困难。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv][ɪndɪ'dʒestʃən] , " [læft] [tæd] .  
**I'm afraid it will have a bad case of indigestion , " laughed Tad** .  
我是 害怕的 它 将要 有 一个 坏的 案件 的 消化不良 , " 笑了 塔德 .

“恐怕它会得严重的消化不良，”塔德笑着说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] .  
" **You needn't be** .  
" 你 不必 是 .

你不必如此。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [ˈswɑːləʊd] [ˈtʌfər] [ˈmaʊθfʊlz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [gaɪd] , [ˈevər]  
**It has swallowed tougher mouthfuls than you are , " returned the guide , ever**  
它 有 吞咽 更难 一口一口 比 你 是 , " 返回 这 指导 , 曾经  
[ˈredi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] .  
**ready with an answer .**  
准备好 和 一个 回答 .

“它吞下的比你更硬的东西都多,”导游回答道,他总是能给出答案。

" [ˈdædz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][send] , " [læft] [ned] .  
**" Dad's able to give as good as you send , " laughed Ned .**  
" 爸爸的 有能力的 到 给 作为 好的 作为 你 发送 , " 笑了 内德 .

“爸爸能以同样的方式回馈你,”内德笑着说。

" [ðæts] [gʊd] .  
**" That's good .**  
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː ˈes] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tæd] .  
**All the better for us , " nodded Tad .**  
全部 这 更好的 为了 我们 , " 点头 塔德 .

“这对我们来说是件好事,”塔德点点头。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [laɪt] ? "  
**" What about some light ? "**  
" 什么 关于 一些 光 ? "

“要不要点灯? ”

" [ʌnˈləʊd] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [pæks] .  
**" Unload the wood from your packs .**  
" 卸下 这 木头 从 你的 包装 .

“把背包里的木头卸下来。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][dɪd] [pæk] [sʌm; səm] [stʌf] .  
**This is where you are glad you did pack some stuff .**  
这 是 在哪里 你 是 高兴的 你 做过 盒 一些 东西 .

这时你会庆幸自己带了些东西。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər] .  
**" In a few minutes a fire was blazing , lighting up the interior of the crater .**  
" 在 一个 很少 分钟 一个 火 曾是 炽烈 , 灯光 向上 这 内部的 的 这 火山口 .

“几分钟之内,大火熊熊燃烧,照亮了火山口内部。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈrʌfnəs]  
**The boys found themselves in a circular opening of almost terrifying roughness**  
这 男孩们 成立 他们自己 在 一个 圆 开幕 的 几乎 恐怖 粗糙度  
[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈkrɔːs] .  
**and something like a quarter of a mile across .**  
和 某物 喜欢 一个 四分之一 的 一个 英里 穿过 .

男孩们发现自己身处一个圆形开口中,开口粗糙得令人恐惧,直径大约有四分之一英里。

[hɪr] , [ɪn][ˈeɪdʒɪz][pæst] , [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l]  
**Here , in ages past , the forces of Nature had been at work with fearful**  
这里 , 在 年龄 过去的 , 这 力量 的 自然 有 到过 在 工作 和 可怕  
[ˈɜːrniʃtnəs] .  
**earnestness .**  
认真 .

在过去的漫长岁月里,大自然的力量曾在这里以惊人的力度发挥作用。

[wɪrd] [ˈfæˌdoʊz] , [mɪˈstɪriəs] [ˈjeɪps] , [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgʃərz] ,  
**Weird shadows , mysterious shapes , somewhat resembling moving figures ,**  
诡异的 阴影 , 神秘 形状 , 有些 类似 移动 数据 ,

怪异的影子,神秘的形状,有点像移动的人影,

[wɜːr; wər] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] .  
**were thrown by the flickering blaze of the camp fire** .  
是 抛掷 经过 这 闪烁 火焰 的 这 营 火 .

被篝火摇曳的光芒抛了出去。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈkreɪtər][dæd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈredi] ,  
**While the boys were exploring the crater Dad was busy getting the supper ready** ,  
尽管 这 男孩们 是 探索 这 火山口 爸爸 曾是 忙碌的 获得 这 晚餐 准备好 ,  
孩子们在火山口探险的时候, 爸爸正忙着准备晚餐。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .  
**talking with Professor Zepplin as he worked** .  
说 和 教授 齐柏林飞艇 作为 他 工作 .

泽普林教授工作时, 我和他交谈。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər] , [ˈsaʊndɪŋ]  
**The voices of the boys echoed from side to side of the crater , sounding**  
这 声音 的 这 男孩们 回声 从 边 到 边 的 这 火山口 , 听起来  
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈriːəl] .  
**strange and unreal** .  
奇怪的 和 虚幻 .

男孩们的声音在火山口的两侧回荡, 听起来既奇怪又不真实。

[ðə; ði] [kɔːl][tuː; tə] [ˈsʌpər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] [ekspləˈreɪʃnz] .  
**The call to supper put an end to their explorations** .  
这 称呼 到 晚餐 放 一个 结尾 到 他们的 探索 .

晚餐的召唤结束了他们的探索。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] .  
**They sat down with keen edges to their appetites** .  
他们 卫星 向下 和 敏锐的 边缘 到 他们的 食欲 .

他们坐了下来, 胃口大开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [miːl] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] .  
**It was their first meal in the open on this journey** .  
它 曾是 他们的 第一的 一顿饭 在 这 打开 在 这 旅行 .

这是他们在此次旅途中第一次在户外用餐。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .  
**All were in high spirits** .  
全部 是 在 高的 烈酒 .

大家情绪都很高昂。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əˈgriː] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði]  
" **I think we should agree upon our work for the future , " declared the**  
" 我 思考 我们 应该 同意 之上 我们的 工作 为了 这 未来 , " 声明 这  
"我认为我们应该就未来的工作达成一致,"他说道。

[prəˈfesər] .  
**Professor** .  
教授 .

教授。

" [wɜːrk] ? " [ɪkˈskleɪmd] [tʰʌŋki] , [ˈoʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [aɪz] .  
" **Work ? " exclaimed Chunky , opening wide his big eyes** .  
" 工作 ? " 惊呼 厚实的 , 开幕 宽的 他的 大的 眼睛 .

“工作？”胖墩儿惊呼道, 睁大了他的大眼睛。

" [jes] .  
" **Yes** .  
" 是的 .

“是的。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [pleɪ] ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [trɪp] . "  
**It is not going to be all play during this trip . "**  
它 是 不是 去 到 是 全部 玩 期间 这 旅行 . "

这次旅行不会全是玩乐。

" [wiː; wi][ɑːr; əɹ] ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr] [jər] , " ˈ[ænsər] [ned] .  
**" We are willing to do our share , " answered Ned .**  
" 我们 是 愿意的 到 做 我们的 分享 , " 回答 内德 .

“我们愿意尽自己的一份力,”内德回答道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] , " ˈ[kɔːrəst] [wɔːlt][ænd; ənd][ˈsteɪsi] ,  
**" Yes , of course we are , " chorused Walt and Stacy ,**  
" 是的 , 的 课程 我们 是 , " 齐声说道 沃尔特 和 斯泰西 ,

“是的,我们当然是,”沃尔特和斯泰西异口同声地说。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪnˈθuːziæzəm][ɪn][ðə; ði][fæt] ˈ[bɔɪz] [toʊn] .  
**though there was no enthusiasm in the fat boy's tone .**  
尽管 那里 曾是 不 热情 在 这 胖的 男孩们 语气 .

虽然胖男孩的语气中没有丝毫热情。

" [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] ˈ[kʊkɪŋ] [ðə; ði] [miːlz] ,  
**" I am of the opinion that you boys should take turns in cooking the meals ,**  
" 我 是 的 这 观点 那 你 男孩们 应该 拿 转弯 在 烹饪 这 餐 ,

我认为你们几个男生应该轮流做饭。

[seɪ] [wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [deɪ] ,  
**say one boy to cook for an entire day ,**  
说 一 男生 到 厨师 为了 一个 全部的 天 ,

比如让一个男孩负责一整天的烹饪,

[əˈnʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] ˈ[fɑːloʊɪŋ] [deɪ] . "  
**another to take the job on the following day . "**  
其他 到 拿 这 工作 在 这 下列的 天 . "

第二天又有一名员工接替了这份工作。

" [aɪ] [kʊk] [maɪ][oʊn] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ɡaɪd] .  
**" I'll cook my own , " declared the guide .**  
" 患病的 厨师 我的 自己的 , " 声明 这 指导 .

“我自己做饭,”导游说道。

" [noʊ] ˈ[tendərfʊt] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][maɪ] [tʃʌk] . "  
**" No tenderfoot experiments in my chuck . "**  
" 不 嫩脚 实验 在 我的 查克 . "

“我的菜里可没有新手实验。”

" [ðeɪ] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [kʊk] , [ˈmɪstər] . [næns] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .  
**" They know how to cook , Mr . Nance , " explained the Professor .**  
" 他们 知道 如何 到 厨师 , 先生 . 南希 , " 解释 这 教授 .

“他们很会做饭,南斯先生,”教授解释道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðeɪ] [meɪ] [kʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɡaɪd] ,  
**" All right ; they may cook for you , " said the guide ,**  
" 全部 正确的 ; 他们 可能 厨师 为了 你 , " 说 这 指导 ,

“好吧,他们可能会给你做饭,”导游说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][faɪˈnæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .  
**with a note of finality in his tone .**  
和 一个 笔记 的 最终性 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝决绝。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**He glanced up at the sky , held out his hand and shook his head .**  
他 瞥了一眼 向上 在 这 天空 , 握住 出去 他的 手 和 摇晃 他的 头 .

他抬头望向天空,伸出手摇了摇头。

[tæd] [əb'zɜ:vnd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .  
**Tad observed the movement .**  
塔德 观察到 这 移动 .

泰德观察着这一动静。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
**" What is it ? " asked the boy .**  
" 什么 是 它 ? " 问 这 男生 .

“那是什么？”男孩问道。

" [ɪts] ['gouɪŋ][tu:; tə] [snəʊ] , " [sed] [dæd] .  
**" It's going to snow , " said Dad .**  
" 它是 去 到 雪 , " 说 爸爸 .

“要下雪了，”爸爸说。

[tæd] [læft] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .  
**Tad laughed , glancing at his companions .**  
塔德 笑了 , 瞥了一眼 在 他的 同伴 .

塔德笑着瞥了一眼他的同伴们。

" [wʌt] , [snəʊ] [ɪn][dʒu:n] ? " ['kwestʃənd] ['steɪsi] .  
**" What , snow in June ? " questioned Stacy .**  
" 什么 , 雪 在 六月 ? " 被质问 斯泰西 .

“什么？六月下雪？”斯泰西问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌp] , " [ðə; ði]  
**" You must remember that you are a good many thousand feet up , " the**  
" 你 必须 记住 那 你 是 一个 好的 许多 千 脚 向上 , " 这

“你必须记住，你身处数千英尺的高空，”

[prə'fesə] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] .  
**Professor informed him .**  
教授 知情的 他 .

教授告知了他。

" [ʌp] ?  
**" Up ?**  
" 向上 ?

“向上？”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪtə] . "  
**I thought I was down in a crater . "**  
我 想法 我 曾是 向下 在 一个 火山口 . "

我当时以为自己掉进了一个火山口里。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , " [spʊk] [ʌp][tæd] .  
**" You are both up and down , " spoke up Tad .**  
" 你 是 两个都 向上 和 向下 , " 辐 向上 塔德 .

“你一会儿情绪高涨，一会儿又情绪低落，”塔德开口说道。

" [jes] , [aɪm]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [fɜ:rst] ['stændɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ðen] [ɑ:n][maɪ] [hed] ,  
**" Yes , I'm usually up and down , first standing on my feet then on my head ,**  
" 是的 , 我是 通常 向上 和 向下 , 第一的 常设 在 我的 脚 然后 在 我的 头 ,

“是的，我经常一会儿站起来，一会儿又倒下来，先是站着，然后又倒立。”

" [rɪ'tɔ:tid] ['steɪsi] .  
**" retorted Stacy .**  
" 反驳 斯泰西 .

“斯泰西反驳道。”

" [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['guɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ? "  
**" How are we going to sleep ? "**  
" 如何 是 我们 去 到 睡觉 ? "

我们怎么睡觉？

" [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .  
" **Same as usual** .  
" 相同的 作为 通常 。

和往常一样。

[pɪk] [aʊt][jɔː; jər][bedz] , [ðen] [roʊl][ʌp][ɪn][jɔː; jər] [ˈblæŋkɪts] , " [də'rektɪd] [dæd] .  
**Pick out your beds , then roll up in your blankets , " directed Dad** .  
挑选 出去 你的 床 , 然后 卷 向上 在 你的 毯子 , " 指导 爸爸 .  
"选好你们的床, 然后裹上毯子钻进去,"爸爸指示道。

" [juː; jɔ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [eɪ] ? "  
" **You are used to it , eh ?** "  
" 你 是 用过的 到 它 , 嗯 ? "

“你已经习惯了, 是吗? ”

" [wel] , " [drɔːld] [tʃʌŋki] , " [aɪv] [slept][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][bedz] ,  
" **Well , " drawled Chunky , " I've slept in a good many different kinds of beds ,**  
" 出色地 , " 拖长音 厚实的 , " 我已经 睡着了 在 一个 好的 许多 不同的 种类 的 床 ,  
"嗯,"胖子慢吞吞地说, “我睡过很多种不同的床。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [slept][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːvə][bed] .  
**but this is the first time I ever slept in a lava bed** .  
但 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 睡着了 在 一个 岩浆 床 .

但这是我第一次睡在熔岩床上。

" [truː] [tuː; tə][ˈdædz] [ˈpraɪfəsi] , [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] .  
" **True to Dad's prophecy , the snow came within half an hour** .  
" 真的 到 爸爸的 预言 , 这 雪 来了 之内 一半 一个 小时 .

“正如爸爸预言的那样, 半小时内就下雪了。”

" [ˈbetər] [tɜːrn][ɪn] [brɪfɔːr] [ðə; ði][bedz] [get] [tuː] [wet] , " [ədˈvaɪzd] [dæd] .  
" **Better turn in before the beds get too wet , " advised Dad** .  
" 更好的 转动 在 前 这 床 得到 也 湿的 , " 建议 爸爸 .

“最好在床铺太湿之前睡觉,”爸爸叮嘱道。

[ɔːl] [hændz] [tɜːrnd] [ɪn] .  
**All hands turned in** .  
全部 双手 转向 在 .

所有人都交出了手。

[sliːp] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .  
**Sleep did not come to the boys as readily as usual** .  
睡觉 做过 不是 来 到 这 男孩们 作为 容易 作为 通常 .

孩子们不像往常那样容易入睡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ˈriːəl] [bedz] [tuː] [lɔːŋ] .  
**They had been sleeping in real beds too long** .  
他们 有 到过 睡眠 在 真实的 床 也 长的 .

他们睡在真正的床上太久了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [snəʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][reɪn][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər] .  
**After a time the snow changed to rain in the warmth of the crater** .  
后 一个 时间 这 雪 已更改 到 雨 在 这 温暖 的 这 火山口 .

过了一段时间, 火山口温暖的空气使雪变成了雨。

[tʃʌŋki] [gɔːt][ʌp] [dɪs'gʌstɪdli] .  
**Chunky got up disgustedly** .  
厚实的 得到 向上 厌恶地 .

Chunky厌恶地站了起来。

" [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [tʌb] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .  
" **I'm tired of sleeping in the bath tub , " he declared** .  
" 我是 疲劳的 的 睡眠 在 这 洗澡 浴缸 , " 他 声明 .

“我厌倦了睡在浴缸里,”他说道。





[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] .  
He thought something had startled him .  
他 想法 某物 有 惊慌 他 :

他觉得有什么东西吓了他一跳。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [jel] [wɒk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .  
Just then an unearthly yell woke the echoes of the crater .  
只是 然后 一个 超凡脱俗的 叫喊 觉醒 这 回声 的 这 火山口 :

就在这时，一声凄厉的吼叫声惊醒了火山口的回声。

[jel] [ə'paːn] [jel] ['faːləʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kaːndz] ,  
Yell upon yell followed for the next few seconds ,  
叫喊 之上 叫喊 随后 为了 这 下一个 很少 秒 ,

接下来的几秒钟里，叫喊声此起彼伏。

[iːtʃ] [jel] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]  
each yell seeming to be further away than the preceding one , and finally  
每个 叫喊 似乎 到 是 更远 离开 比 这 前 一 , 和 最后  
[daɪɪŋ] [aʊt] [ɔːltə'geðər] .  
dying out altogether .  
垂死 出去 共 :

每一次喊叫声似乎都比前一次更远，最终完全消失。

" [ɪts] [t'ʌŋki] ! " ['ʃaʊtɪd] [tæd] , ['kɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ʌp] .  
" It's Chunky ! " shouted Tad , kicking himself free of his blankets and leaping up .  
" 它是 厚实的 ! " 喊叫 塔德 , 踢 他自己 自由的 的 他的 毯子 和 跳跃 向上 .  
"是胖墩儿！"泰德喊道，他踢开毯子，跳了起来。

" [sʌm; səm] ['θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [t'ʌŋki] !  
" Some thing's happened to Chunky !  
" 一些 事物 发生 到 厚实的 !

“Chunky出事了！”

" [tʃæptər] [viː]  
" CHAPTER V  
" 章 V

第五章

[tæd] [ləndz] ['helpɪŋ] [hænd]  
TAD LENDS HELPING HAND  
TAD 借贷 帮助 手

TAD伸出援手

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?  
" What is it ?  
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,  
What is it ? " cried the other boys ,  
什么 是 它 ? " 哭 这 其他 男孩们 ,

“那是什么？”其他男孩喊道。

['getɪŋ] [friː] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n] ['rɒʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]  
getting free of their blankets and in the confusion rolling and kicking about in  
获得 自由的 的 他们的 毯子 和 在 这 困惑 滚动 和 踢 关于 在  
[ðə; ði] ['sɪndəz] .  
the cinders .  
这 煤渣 :

他们挣脱毯子，在混乱中翻滚踢打着煤渣。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .  
" **What is it ?** " **shouted the Professor , very much excited .**  
" 什么 是 它 ? " 喊叫 这 教授 , 非常 很多 兴奋的 .

“那是什么？”教授兴奋地喊道。

[ned] , ['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'baʊt] ,  
**Ned , dragging his blanket after him , had started to run about ,**  
内德 , 拖拽 他的 毯子 后 他 , 有 开始 到 跑步 关于 ,

内德拖着毯子，开始四处奔跑。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn][nɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .  
**not knowing which way to turn nor what had occurred .**  
不是 会心 哪个 方式 到 转动 也不 什么 有 发生 .

不知道该往哪个方向走，也不知道发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][tæd][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]  
**In the meantime the guide and Tad had started in the direction from**  
在 这 与此同时 这 指导 和 塔德 有 开始 在 这 方向 从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jelz] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] .  
**which the yells had seemed to come .**  
哪个 这 喊叫 有 似乎 到 来 .

与此同时，向导和塔德朝着喊叫声传来的方向走去。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , " ['ʃaʊtɪd] [tæd] .  
" **It was this way ,** " **shouted Tad .**  
" 它 曾是 这 方式 , " 喊叫 塔德 .

“就是这样！”塔德喊道。

[ned] ['hedɪd] [ðem; ðəm][ɔ:f] ['rʌŋɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .  
**Ned headed them off running toward the west edge of the crater .**  
内德 标题 他们 离开 跑步 朝向 这 西方 边缘 的 这 火山口 .

内德拦住了他们，朝火山口西缘跑去。

[ɔ:l][æ; ət][wʌns][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] ['saʊndɪd] .  
**All at once a new note sounded .**  
全部 在 一次 一个 新的 笔记 听起来 .

突然，一个新的音符响起。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] [haʊl] [ned] ['rektər] ['dɪsə'pɪrd] .  
**With an unearthly howl Ned Rector disappeared .**  
和 一个 超凡脱俗的 嚎 内德 校长 消失 .

随着一声凄厉的嚎叫，内德·雷克托消失了。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] , [tu:] , [dʒʌst][æz; əz] ['steɪsɪz] [hæd; həd] [dʌn] .  
**They heard his voice growing fainter , too , just as Stacy's had done .**  
他们 听到 他的 嗓音 生长 较暗 , 也 , 只是 作为 斯泰西的 有 完毕 .

他们也听到他的声音越来越微弱，就像斯泰西的声音一样。

" [ðeɪv] ['fɔ:lən] [ɪn] !  
" **They've fallen in !**  
" 他们有 倒下 在 !

他们掉进去了！

" [kraɪd] [tæd] .  
" **cried Tad .**  
" 哭 塔德 .

“塔德喊道。”

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][stænd] [stɪl] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [dæd] .  
" **Everybody stand still !** " **commanded Dad .**  
" 大家 站立 仍然 ! " 命令 爸爸 .

“都站住！”爸爸命令道。

[ 'rekəɡnaɪzɪŋ ] [ ðæt ] [ hiː; hi ] [ wʌz; wəz ] [ raɪt ] , [ ðə; ði ] [ 'ʌðər ] [ əu'beɪd ] , [ wɪð; wɪθ ] [ ðə; ði ] [ ɪk'sepʃn ] [ ʌv; əv ] [ tæd ]  
**Recognizing that he was right , the others obeyed , with the exception of Tad**  
识别 那 他 曾是 正确的 , 这 其他的 服从 , 和 这 例外 的 塔德  
[ 'bʌtlər ] ,  
**Butler ,**  
巴特勒 ,

意识到他是对的, 其他人都服从了, 只有泰德·巴特勒例外。

[ huː ] [ krept ] [ 'kɔːʃəsli ] [ 'fɔːrwərd ] , [ 'fiːlɪŋ ] [ hɪz; ɪz ] [ wei ] [ wɪð; wɪθ ] [ ðə; ði ] [ tuʊz ] [ ʌv; əv ] [ hɪz; ɪz ] [ buːts ] ,  
**who crept cautiously forward , feeling his way with the toes of his boots ,**  
WHO 悄悄地爬 谨慎地 向前 , 感觉 他的 方式 和 这 脚趾 的 他的 靴子 ,  
他小心翼翼地向前挪动, 用靴子的脚尖摸索着前进。

[ ðæt ] [ hiː; hi ] [ tuː ] [ maɪt ] [ nɔːt ] [ ʃer ] [ ðə; ði ] [ feɪt ] [ ʌv; əv ] [ hɪz; ɪz ] [ tuː ] [ kəm'pænjənz ] .  
**that he too might not share the fate of his two companions .**  
那 他 也 可能 不是 分享 这 命运 的 他的 二 同伴 .

或许他也不会像他的两个同伴那样遭遇不幸。

[ dæd ] , [ frʌm; frəm ] [ 'sʌmwɐ ] [ ə'baʊt ] [ hɪz; ɪz ] [ 'pɜːrs(ə)n ] , [ prə'duːst ] [ ə; eɪ ] [ 'bʌnd(ə)l ] [ ʌv; əv ] [ strɪks ] [ wɪtʃ ]  
**Dad , from somewhere about his person , produced a bundle of sticks which**  
爸爸 , 从 某处 关于 他的 人 , 生产 一个 捆 的 棍子 哪个  
[ hiː; hi ] [ 'laɪtɪd ] .  
**he lighted .**  
他 照明 .

爸爸不知从哪里掏出一捆木柴, 点燃了它。

[ hiː; hi ] [ wʌz; wəz ] [ prɪ'perd ] [ fɔːr; fər ] [ dʒʌst ] [ sʌtʃ ] [ æn; ən ] [ ɪ'mɜːrdʒənsɪ ] .  
**He was prepared for just such an emergency .**  
他 曾是 准备 为了 只是 这样的 一个 紧急情况 .

他早就为这种紧急情况做好了准备。

[ ə; eɪ ] [ 'flɪkərɪŋ ] [ laɪt ] [ pɪrst ] [ ðə; ði ] [ diːp ] [ 'æ,douz ] ,  
**A flickering light pierced the deep shadows ,**  
一个 闪烁 光 穿孔 这 深的 阴影 ,

一道闪烁的灯光刺破了深深的阴影,

[ dʒʌst ] [ ɪ'nʌf ] [ tuː; tə ] [ ʃoʊ ] [ ðə; ði ] [ 'pɑːrtɪ ] [ ðæt ] [ tuː ] [ ʌv; əv ] [ ðer; ðər ] [ 'nʌmbər ] [ hæd; həd ] [ 'dɪsə'pɪrd ] .  
**just enough to show the party that two of their number had disappeared .**  
只是 足够的 到 展示 这 派对 那 二 的 他们的 数字 有 消失 .

仅足以让对方知道他们当中有两人失踪了。

" [ ðer; ðər ] [ ɪz ] [ ðə; ði ] [ pleɪs ] , " [ kraɪd ] [ tæd ] .  
**" There is the place , " cried Tad .**  
" 那里 是 这 地方 , " 哭 塔德 .

“就是那儿!”塔德喊道。

" [ ɪts ] [ ə; eɪ ] [ hoʊl ] [ ɪn ] [ ðə; ði ] [ graʊnd ] .  
**" It's a hole in the ground .**  
" 它是 一个 洞 在 这 地面 .

“那是一个地洞。”

[ ðeɪv ] [ 'fɔːlən ] [ ɪn ] . "   
**They've fallen in . "**  
他们有 倒下 在 . "

他们掉进去了。

" [ tʃʌŋkiːz ] [ 'ɔːlweɪz ] [ 'fɔːlɪŋ ] [ ɪn ] , " [ læft ] [ 'wɔːltər ] [ hæf ] [ hɪ'sterɪkli ] .  
**" Chunky's always falling in , " laughed Walter half hysterically .**  
" Chunky's 总是 坠落 在 , " 笑了 沃尔特 一半 歇斯底里地 .

“Chunky总是掉进去,”沃尔特近乎歇斯底里地大笑道。



[ɪkˈspəʊzɪŋ][ə; eɪ][hoʊl][əˈbaʊt][sɪks][fi:t][ˈskwɜr][æ; ət][ðə; ði][tɑ:p], [ˈwaɪdnɪŋ][aʊt][æz; əz][aɪˈti:] [ɪkˈstendɪd]  
**exposing a hole about six feet square at the top, widening out as it extended**  
暴露 一个洞 关于 六 脚 正方形 在 这 顶部, 扩大 出去 作为 它 扩展  
[ˈdaʊnwərd] .  
**downward** .  
向下 .

顶部露出一个大约六英尺见方的洞，向下延伸时逐渐变宽。

" [aɪ] — - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .  
" **I — - I don't know** .  
" 我 — - 我 不 知道 .

我——我不知道。

[aɪˈti:][felt][laɪk][ə; eɪ][maɪl][wen][aɪ][keɪm][daʊn] .  
**It felt like a mile when I came down** .  
它 毛毡 喜欢 一个 英里 什么时候 我 来了 向下 .

下来的时候感觉像走了一英里。

[ˈhʌ:ri] .  
**Hurry** .  
匆忙 .

匆忙。

[θɪŋk]  
**Think**  
思考

思考

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][steɪ][hɪr][ɔ:l] [naɪt] ? "  
**I want to stay here all night ?** "  
我 想 到 停留 这里 全部 夜晚 ? "

我想在这里待一整晚吗？

" [ɪf][ˈsteɪsi][ˈɪznt][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help][hɪmˈself] ,  
" **If Stacy isn't able to help himself** ,  
" 如果 斯泰西 不是 有能力的 到 帮助 他自己 ,

“如果斯泰西无法自救，

[taɪ][ðə; ði][roʊp][əˈraʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd][wi:; wi][wɪl][hɔ:l][hɪm; ɪm][ʌp] , " [dəˈrektɪd][tæd] .  
**tie the rope around his waist and we will haul him up, " directed Tad** .  
领带 这 绳索 大约 他的 腰部 和 我们 将要 运输 他 向上 , " 指导 塔德 .

“把绳子绑在他的腰上，我们把他拉上去，”塔德指示道。

" [sɜ:rv][hɪm; ɪm][raɪt][tu:; tə][li:v][hɪm; ɪm][hɪr] , " [rɪˈtɔ:tid][ned] .  
" **Serve him right to leave him here, " retorted Ned** .  
" 服务 他 正确的 到 离开 他 这里 , " 反驳 内德 .

“他活该把他留在这里，”内德反驳道。

" [ɔ:l][raɪt] , [wi:; wi][wɪl][li:v][ju:; jʊ][bəʊθ][ðɜ; ðər] , [ɪf][ju:; jʊ][fi:l][ðæt][wei] , " [ˈænsər]  
" **All right, we will leave you both there, if you feel that way, " answered**  
" 全部 正确的 , 我们 将要 离开 你 两个都 那里 , 如果 你 感觉 那 方式 , " 回答

“好吧，如果你们觉得这样可以，我们就让你们俩待在那儿吧。”他回答道。

[næns][ˈgrɪmli] .  
**Nance grimly** .  
南希 阴沉地 .

南希神情严肃。

" [hi:; hi][ˈdʌznt][mi:n][aɪˈti:] , " [sed][tæd] .  
" **He doesn't mean it, " said Tad** .  
" 他 不 意思是 它 , " 说 塔德 .

“他不是那个意思，”塔德说。

" [ned] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒʊk] , [noʊ] ['mætə] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .  
" **Ned must have his joke , no matter how serious the situation may be .**  
" 内德 必须 有 他的 开玩笑 , 不 事情 如何 严肃的 这 情况 可能 是 .  
“无论情况多么严重, 内德都必须开玩笑。”

" [tæd] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz][roʊp] , [lu:p] [fɜːrst] .  
" **Tad lowered his rope , loop first .**  
" 塔德 降低 他的 绳索 , 环形 第一的 .  
“塔德放下绳子, 绳圈先放下去。”

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ?  
" **Well , how about it ?**  
" 出色地 , 如何 关于 它 ?  
“怎么样? ”

" [hiː; hi] [kɔːld] .  
" **he called .**  
" 他 称为 .  
他打电话来了。

" [aɪv] [meɪd] [,aɪ 'tiː][fæst] .  
" **I've made it fast .**  
" 我已经 制成 它 快速地 .  
我很快就做到了。

[hɔːl] [ə'weɪ] .  
**Haul away .**  
运输 离开 .  
拖走。

" [ˈtʃʌŋki] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .  
" **Chunky was something of a heavy weight .**  
" 厚实的 曾是 某物 的 一个 重的 重量 .  
“Chunky是个重量级人物。”

[,aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .  
**It required the combined efforts of those at the top to haul him out .**  
它 必需的 这 合并 努力 的 那些 在 这 顶部 到 运输 他 出去 .  
需要高层人士共同努力才能把他拉出来。

[ˈdræɡɪŋ] ['steɪsi][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrɪs] , [tæd] [dra:pt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , ['ɡɪvɪŋ]  
**Dragging Stacy to the surface , Tad dropped beside the fat boy , giving**  
拖拽 斯泰西 到 这 表面 , 塔德 掉落 旁 这 胖的 男生 , 给予  
塔德把斯泰西拖到水面, 然后趴在胖男孩旁边, 递给他

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ænd; ænd] ['paɪɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] , " ['steɪsi] !  
**him a shake and peering anxiously into his eyes , shouting , " Stacy !**  
他 一个 摇 和 窥视 焦虑地 进入 他的 眼睛 , 喊叫 , " 斯泰西 !  
他摇晃着他, 焦急地盯着他的眼睛, 喊道: “斯泰西! ”

['steɪsi] !  
**Stacy !**  
斯泰西 !  
斯黛西!

" [ˈtʃʌŋki] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ænd] [wɪŋkt] ['noʊɪŋli] [æt; ət][tæd] .  
" **Chunky opened one eye and winked knowingly at Tad .**  
" 厚实的 打开 一 眼睛 和 眨眼 明知 在 塔德 .  
“Chunky睁开一只眼睛, 意味深长地朝Tad眨了眨眼。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ræskl] !  
" **Oh , you rascal !**  
" 哦 , 你 恶棍 !  
“哦, 你这个坏家伙! ”

[ju:v] [meɪd] [ju: 'es] [pʊl] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .  
**You've made us pull until we are out of breath .**  
你已经 制成 我们 拉 直到 我们 是 出去 的 气息 .

你让我们拼尽全力，直到气喘吁吁。

[ˈwaɪd, 'hwaɪd][ju:; jə] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ʌv; əv] [jɔ:'r'self] ? "  
**Why'd you make a dead weight of yourself ?**"  
为什么? 你 制作 一个 死的 重量 的 你自己 ? "

你为什么让自己变成一个累赘？

" [ɪz] — - [ɪz][hi:; hi][ɔ:l] [raɪt] ? " [ɪn'kwaiəd] [prə'fesəɹ] ['zeplɪn] ['æŋkʃəsli] .  
**" Is — - is he all right ? " inquired Professor Zepplin anxiously .**  
" 是 — - 是 他 全部 正确的 ? " 询问 教授 齐柏林飞艇 焦虑地 .

“他.....他没事吧？”泽普林教授焦急地问道。

" [hi:; hi][ˈhæznt] [bɪn] [hɜ:rt] — — - "  
**" He hasn't been hurt — — - "**  
" 他 还没有 到过 伤害 — — - "

“他没有受伤——”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .  
**" Yes , I have .**  
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

[aɪm][ɔ:l] [bʌŋd] [ʌp] — - [aɪm][ɔ:l] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .  
**I'm all bunged up — - I'm all shot to pieces .**  
我是 全部 塞子 向上 — - 我是 全部 射击 到 件 .

我浑身都堵住了——我彻底崩溃了。

[ðə; ði] — - [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [blu:] [ʌp][ænd; ənd] — — - "  
**The — - the mountain blew up and — — - "**  
这 — - 这 山 吹 向上 和 — — - "

那座山爆炸了，然后——”

" [wel] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jə] [ˈfeləʊz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [daʊn] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?  
**" Well , are you fellows going to leave me down here all the rest of the night ?**  
" 出色地 , 是 你 伙伴们 去 到 离开 我 向下 这里 全部 这 休息 的 这 夜晚 ? "

“你们打算把我一个人留在这里一整夜吗？”

" [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ned] ['rektəɹ] .  
**" demanded the far - away voice of Ned Rector .**  
" 要求 这 远的 - 离开 嗓音 的 内德 校长 .

“内德·雷克托的声音从远处传来，他问道。”

" [jes] , [ju:; jə] [steɪ] [ðer; ðər] .  
**" Yes , you stay there .**  
" 是的 , 你 停留 那里 .

“是的，你就待在那里。”

[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wet] , " [ˈænsəɹ] ['steɪsɪ] .  
**You're out of the wet , " answered Stacy .**  
你是 出去 的 这 湿的 , " 回答 斯泰西 .

“你已经脱离危险了，”斯泰西回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈæftəɹ][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jɜ:ɹ; jəɹ][laɪf] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]  
**" That's a fine way to talk after I have saved your life almost at the expense**  
" 那就是 一个 美好的 方式 到 讲话 后 我 有 已保存 你的 生活 几乎 在 这 费用

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "  
**of my own . "**  
的 我的 自己的 . "

“我几乎以自己的生命为代价救了你，你却还敢这么说，真是讽刺。”

" [ɔ:] !  
" **Pshaw** !  
" 呸 !

“呸！ ”

[seɪvd] [maɪ][laɪf] !  
**Saved my life** !  
已保存 我的 生活 !

救了我的命！

[ju:; jʊ] [ˈnɪrli] [nɑ:kt] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [əʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ] [fel] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][em ˈi:] . "  
**You nearly knocked it all out of me when you fell on top of me** . "

你 几乎 敲门 它 全部 出去 的 我 什么时候 你 跌倒 在 顶部 的 我 . "

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][roʊp] , [ned] , " [kɔ:ld] [tæd] .  
" **Here comes the rope , Ned , " called Tad** .  
" 这里 来 这 绳索 , 内德 , " 称为 塔德 .

“绳子来了，内德，”塔德喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [ju: ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hɔ:l] [ˈiziə] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] . "  
" **If you can help us a little you will make the haul easier for us** . "

" 如果 你 能 帮助 我们 一个 小的 你 将要 制作 这 运输 更轻松 为了 我们 . "

“如果你能帮我们一点忙，就能让我们的工作轻松很多。”

" [aɪl] [ju:z][maɪ] [fi:t] . "  
" **I'll use my feet** . "  
" 患病的 使用 我的 脚 . "

“我会用脚走路。”

" [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [slɪp] , " [ədˈvaɪzd]  
" **Better take a hitch around your waist in case you should slip , " advised**

" 更好的 拿 一个 拴住 大约 你的 腰部 在 案件 你 应该 滑 , " 建议

“最好在腰间系个带子，以防滑倒，”建议道。

[ˈbʌtlər] .  
**Butler** .  
巴特勒 .

巴特勒。

[ned] [dɪd][soʊ] ,  
**Ned did so** ,  
内德 做过 所以 ,

内德照做了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][eɪd]  
**and by bracing his feet against the side of the rock he was able to aid**

和 经过 支撑 他的 脚 反对 这 边 的 这 岩石 他 曾是 有能力的 到 援助

[ðem; ðəm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðər; ðər] [ˈefərts] [tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .

**them not a little in their efforts to haul him to the surface** .

他们 不是 一个 小的 在 他们的 努力 到 运输 他 到 这 表面 .

他将双脚抵在岩石侧面，从而在他们把他拉到地面的努力中起到了相当大的帮助。

[ned] [fɪkst] [ˈsteɪsi][wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [aɪ] .  
**Ned fixed Stacy with stern eye** .  
内德 固定的 斯泰西 和 船尾 眼睛 .

内德目光严厉地盯着斯泰西。

" [wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ] [ˈblʌfɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?  
" **Were you bluffing all the time** ?  
" 是 你 虚张声势 全部 这 时间 ?

你一直都在虚张声势吗？



" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .  
" he demanded .  
" 他 要求 .

他质问道。

" [wʌz; wəz][aɪ] ['blʌfɪŋ] ?  
" Was I bluffing ?  
" 曾是 我 虚张声势 ?

我是在虚张声势吗？

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] [blʌf] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [tʌmp] [laɪk] [ju:; jʊ] [fel] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] ?  
Think a fellow would need to bluff when a big chump like you fell in on him ?  
思考 一个 同伴 会 需要 到 虚张声势什么时候 一个 大的 嚼 喜欢 你 跌倒 在 在 他 ?

你觉得像你这样的大傻瓜上钩时，一个家伙还需要虚张声势吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn][ɑ:n][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]  
I thought the mountain had caved in on me , but it was something  
我 想法 这 山 有 坍塌 在 在 我 , 但 它 曾是 某物  
[ˈsɔ:ftə, 'sɔftə][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,  
softer than a mountain ,  
更柔和 比 一个 山 ,  
我原以为山体塌陷把我压住了，但那东西比山体要柔软得多。

[aɪ] [ges] , " ['ædɪd] ['steɪsɪ] [mə'ɪljəsli] .  
I guess , " added Stacy maliciously .  
我 猜测 , " 额外 斯泰西 恶意地 .

“我猜也是，”斯泰西恶意地补充道。

" [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ned] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊl] ['wʌndrɪŋli] .  
" What did happen ? " demanded Ned , gazing at the hole wonderingly .  
" 什么 做过 发生 ? " 要求 内德 , 凝视 在 这 洞 惊奇地 .

“到底发生了什么事？”内德疑惑地盯着那个洞问道。

" [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪn] [krʌsts] , " [ə'haʊnst] [ðə; ðɪ] [gaɪd] ,  
" It's one of those thin crusts , " announced the guide ,  
" 它是 一 的 那些 薄的 外壳 , " 宣布 这 指导 ,

“这是那种薄脆饼底的披萨，”导游说道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['brʊkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɑ:və][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] , [ɪn] [wɪt] [ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ]  
examining the broken place in the lava with critical eyes , in which occupation the  
检查 这 破碎的 地方 在 这 岩浆 和 批判的 眼睛 , 在 哪个 职业 这  
[prə'fesər] [dʒɔɪnd] .  
Professor joined .  
教授 加入 .

教授也加入了这场以批判的眼光审视熔岩中破碎之处的行动。

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['krʌsti] , " ['mʌtəd] ['tʌŋki] .  
" Yes , it was pretty crusty , " muttered Chunky .  
" 是的 , 它 曾是 漂亮的 硬皮的 , " 低声说道 厚实的 .

“是啊，它确实很硬，”Chunky嘟囔道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ðɪs] [ə'kɜ:rz] [ə'keɪz(ə)nəli] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ðɪ] [gaɪd] ,  
" You see , sir , this occurs occasionally , " nodded the guide ,  
" 你 看 , 先生 , 这 发生 偶尔 , " 点头 这 指导 ,

“您看，先生，这种情况偶尔会发生，”导游点点头说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['grɪzld] [feɪs] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['zeplɪn] .  
looking up at the grizzled face of Professor Zepplin .  
寻找 向上 在 这 斑白 脸 的 教授 齐柏林飞艇 .

抬头望向泽普林教授那张饱经风霜的脸。

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] [krʌst] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd] [let]  
" **One never knows in this country when the crust is going to give way and let**  
" 一 绝不 知道 在 这 国家 什么时候 这 地壳 是 去 到 给 方式 和 让  
[hɪm; ɪm] [daʊn] .  
**him down** .  
他 向下 .

在这个国家，你永远不知道地壳什么时候会崩塌，让你失望。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [reɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wi:kənd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] . "  
**I guess the rain must have weakened the ground** . "  
我 猜测 这 雨 必须 有 减弱 这 地面 . "

我想可能是雨水冲刷松了地基。

" [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ɪn] [ə'ɡen] , " [ɡraʊld] ['steɪsɪ] .  
" **And I fell in again** , " **growled Stacy** .  
" 和 我 跌倒 在 再次 , " 咆哮 斯泰西 .

“我又掉进去了，”斯泰西低声说道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , " ['ænsər] [tæd] .  
" **You were bound to fall in sooner or later** , " **answered Tad** .  
" 你 是 边界 到 落下 在 很快 或者 之后 , " 回答 塔德 .

“你迟早都会掉进去的，”塔德回答道。

" [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [pleɪs] . "  
" **Perhaps it is just as well that you fell in a soft place** . "  
" 也许 它 是 只是 作为 出色地 那 你 跌倒 在 一个 柔软的 地方 . "

“或许你掉进一个柔软的地方也是一件好事。”

" [ə; eɪ] [sɔːft] [pleɪs] ? " ['fʌʊtɪd] ['steɪsɪ] .  
" **A soft place ?** " **shouted Stacy** .  
" 一个 柔软的 地方 ? " 喊叫 斯泰西 .

“柔软的地方？”斯黛西喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [ðer; ðər] [jɔːr'self] . "  
" **If you think so , just take a drop in there yourself** . "  
" 如果 你 思考 所以 , 只是 拿 一个 降低 在 那里 你自己 . "

“如果你这么认为，那就自己进去尝一尝吧。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɒftəst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [fel] [ɑːn] , " [ɡrɪnd] ['rektər] ,  
" **I thought it was the softest thing I ever fell on** , " **grinned Rector** ,  
" 我 想法 它 曾是 这 最柔软 事物 我 曾经 跌倒 在 , " 咧嘴一笑 校长 ,

“我当时觉得那是我摔倒过的最柔软的东西，”校长咧嘴笑道。

[ˌwerə'paːn] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['steɪsɪ] .  
**whereupon the laugh was on Stacy** .  
于是 这 笑 曾是 在 斯泰西 .

于是，嘲笑的对象变成了斯泰西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ʌv; əv] ['sʌnset] [piːk] [ðæt] [naɪt] .  
**There was no more sleep in the camp in the crater of Sunset Peak that night** .  
那里 曾是 不 更多的 睡觉 在 这 营 在 这 火山口 的 日落 顶峰 那 夜晚 .

当晚，日落峰火山口营地里再也没有人能睡着。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['faɪər] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ði] ['kæmpərz] .  
**Nor was there fire to warm the campers** .  
也不 曾是 那里 火 到 温暖的 这 露营者 .

营地里也没有火堆可以取暖。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .  
**They walked about until daylight** .  
他们 步行 关于 直到 日光 .

他们一直走到天亮。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɑ:n][kəʊld] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['snəʊ,bɔ:lz] [æt; ət][ðə; ði][rɪm]  
**That morning they made a breakfast on cold biscuit and snowballs at the rim**  
那 早晨 他们 制成 一个 早餐 在 寒冷的 饼干 和 雪球 在 这 轮缘  
[ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .  
**of the crater** .  
的 这 火山口 .

那天早上，他们在火山口边缘用冷饼干和雪球做了早餐。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]  
**But as the sun came out they felt well repaid for all that they had passed**  
但 作为 这 太阳 来了 出去 他们 毛毡 出色地 已偿还 为了 全部 那 他们 有 通过了  
[θru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .  
**through on the previous night** .  
通过 在 这 以前的 夜晚 .

但当太阳升起时，他们感到前一晚所经历的一切都得到了回报。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [pi:ks] [æz; əz] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊni]['raɪdərz]  
**Such a vista of wonderful peaks as lay before them none of the Pony Riders**  
这样的 一个 景色 的 精彩的 高峰 作为 躺 前 他们 没有任何 的 这 小马 骑手  
['evər][hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑ:n] .  
**ever had gazed upon** .  
曾经 有 凝视 之上 .

眼前展现的是一片壮丽的山峰景色，这是所有骑马小马的人都从未见过的。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [pi:ks] , [ðoʊz] ['evər] - ['prez(ə)nt] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv]  
**To the west lay the San Francisco Peaks , those ever - present landmarks of**  
到 这 西方 躺 这 圣 弗朗西斯科 山峰 , 那些 曾经 - 展示 地标 的  
['nɔ:rðərn] [æri'zəʊnə] .  
**northern Arizona** .  
北方 亚利桑那 .

西边是圣弗朗西斯科峰，那是亚利桑那州北部标志性的山峰。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɔ:f] ['oʊvər][ə; eɪ][væst] ['eriə] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [hɪlz] ,  
**To the south the boys looked off over a vast area of forest and hills ,**  
到 这 南 这 男孩们 看起来 离开 超过 一个 广阔的 区域 的 森林 和 丘陵 ,  
[bɔɪz] [lʊkt] [ɔ:f] ['oʊvər] [ə; eɪ][væst] ['eriə] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [hɪlz] ,  
男孩们向南眺望，可以看到一片广袤的森林和丘陵。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [wɜ:r; wər] [gru:pt] ['meni] [su:'pɜ:rb]['sɪndər] [koʊnz] ,  
**while to the east in the foreground were grouped many superb cinder cones ,**  
尽管 到 这 东方 在 这 前景 是 分组 许多 高超 煤渣 圆锥体 ,  
[wɜ:r; wər] [gru:pt] ['meni] [su:'pɜ:rb]['sɪndər] [koʊnz] ,  
而在东侧前景中，则聚集着许多壮观的火山锥。

['sɪmələər][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [haɪ] .  
**similar to the one on which they were standing , though not nearly so high** .  
相似的 到 这 一 在 哪个 他们 是 常设 , 尽管 不是 几乎 所以 高的 .  
[nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [haɪ] .  
和他们所站的那个类似，但没那么高。

['lɑ:və] [bedz] , ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] ['bæərən] ,  
**Lava beds , rugged and barren** ,  
岩浆 床 , 崎岖 和 荒芜 ,  
[ænd; ənd] ['bæərən] ,  
熔岩床，崎岖不平，荒芜贫瘠。

[ri:tʃt] [aʊt] [laɪk] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'təʊ] [æz; əz] [ɪf] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**reached out like fingers to the edge of the plateau as if reaching for the**  
达到 出去 喜欢 手指 到 这 边缘 的 这 高原 作为 如果 到达 为了 这  
[fɑ:r] - [ə'weɪ] ['peɪntɪd] ['dezərt] .  
**far - away painted desert** .  
远的 - 离开 绘 沙漠 .

像手指一样伸向高原边缘，仿佛要触及遥远的彩绘沙漠。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kænjən]? " [æskt] [tæd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" **Where is the Canyon ?** " **asked Tad in a low voice** .  
" 在哪里 是 这 峡谷 ? " 问 塔德 在 一个 低的 嗓音 .

“峡谷在哪里？”塔德低声问道。

" [ˈjɑːndər] , " [sed] [dæd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈoʊvər][æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] .  
" **Yonder** , " **said Dad** , **pointing to the north over an unbroken stretch of forest** .  
" 远处 , " 说 爸爸 , 指向 到 这 北 超过 一个 未破 拉紧 的 森林 .

“那边,”爸爸指着北方一片连绵不断的森林说。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈdɪstəns] [leɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ,  
**There in the dim distance lay the walls of the Grand Canyon** ,  
那里 在 这 暗淡 距离 躺 这 墙壁 的 这 盛大 峡谷 ,

在远处朦胧的光线下,可以看到大峡谷的峭壁。

[ðə; ði] [stuːˈpendəs] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræm,pɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ˈstretʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]  
**the stupendous expanse of the ramparts of the Canyon stretching as far as**  
这 惊人的 广阔 的 这 城墙 的 这 峡谷 伸展 作为 远的 作为

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .  
**the eye could see** .  
这 眼睛 可以 看 .

大峡谷雄伟的城墙绵延至目之所及之处。

" [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [tæd] .

" **How far away are they ?** " **asked Tad** .  
" 如何 远的 离开 是 他们 ? " 问 塔德 .

“他们离我们有多远？”塔德问道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [maɪlz] , " ['ænsər] [dæd] .

" **More than forty miles** , " **answered Dad** .  
" 更多的 比 四十 英里 , " 回答 爸爸 .

“超过四十英里,”爸爸回答道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .

" **You wait till we get to the edge** .  
" 你 等待 直到 我们 得到 到 这 边缘 .

“等我们到了边缘你就等着吧。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [bjuːts] [naʊ] . "

**You can't tell anything about those buttes now** . "  
你 不能 告诉 任何事物 关于 那些 孤丘 现在 . "

现在你根本看不出那些孤丘的任何情况了。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [bjuːt] — - [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] ? " [æskt] [ˈwɔːltər] .

" **What is a butte — - how did they happen to be called that ?** " **asked Walter** .  
" 什么 是 一个 比尤特 — - 如何 做过 他们 发生 到 是 称为 那 ? " 问 沃尔特 .

“什么是孤丘？它们怎么会叫这个名字呢？”沃尔特问道。

" [ə; eɪ] [bjuːt] [ɪz][ə; eɪ] [bjuːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] .

" **A butte is a butte** , " **answered the guide** .  
" 一个 比尤特 是 一个 比尤特 , " 回答 这 指导 .

“孤丘就是孤丘,”导游回答道。

" [ə; eɪ] [bjuːt] [ɪz][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , " [ˌɪntəˈdʒektɪd] ['steɪsi] .

" **A butte is a bump on the landscape** , " **interjected Stacy** .  
" 一个 比尤特 是 一个 撞 在 这 景观 , " 插话 斯泰西 .

“孤丘是地貌上的隆起,”斯泰西插话道。

" [ə; eɪ] [bju:t] [ɪz][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [z:rθ] [ɔ:r] [stoʊn] [wɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][ɪ'roʊz(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] " **A butte is a mound of earth or stone worn away by erosion , " answered the** 一个 比尤特 是 一个 冢 的 地球 或者 石头 磨损 离开 经过 侵蚀 , " 回答 这 [prə'fesər] , **Professor** , 教授 ,

“孤丘是因侵蚀而形成的土堆或石堆，”教授回答说。

[wið; wiθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [wʌn][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] **with an assurance that forbade any one to question the correctness of** 和 一个 保证 那 禁止 任何 一 到 问题 这 正确性 的 [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] . **his statement** . 他的 陈述 .

他信誓旦旦地保证，任何人都不得质疑他所说的话的正确性。

" [jes] , [sɜ:r] , " ['mɜ:mɜːd] [ðə; ði][poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] . " **Yes , sir , " murmured the Pony Rider Boys .** 是的 , 先生 , " 低声说道 这 小马 骑士 男孩们 . " 是的，先生，”小马骑士们低声应道。

" [ə; eɪ][wɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [fer] " **A wart on the hand of fair** 一个 疣 在 这 手 的 公平的 " 美人手上的疣

[ˈneɪtʃər] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , " ['ædɪd] ['tʌŋki] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] . **Nature , as it were , " added Chunky under his breath .** 自然 , 作为 它 是 , " 额外 厚实的 在下面 他的 气息 . " 就像大自然一样，”Chunky低声补充道。

" [kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [wei] , " ['ɜ:dʒd] [dæd] . " **Come , we must be on our way , " urged Dad .** 来 , 我们 必须 是 在 我们的 方式 , " 敦促 爸爸 . " 走吧，我们得走了。”爸爸催促道。

" [wi:; wi][wɔ:nt][tu:; tə] [meɪk] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kænjən] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] . " **We want to make half the distance to the Canyon before night .** 我们 想 到 制作 一半 这 距离 到 这 峡谷 前 夜晚 . " 我们希望在天黑前到达峡谷一半的路程。”

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [pæk] [treɪn] [wɪl] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] . **I reckon the pack train will have gone on .** 我 估计 这 盒 火车 将要 有 已消失 在 . 我估计驮队已经继续前行了。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r]['sæd(ə)][bægz] [tɪl] [wi:; wi] [kætʃ] [ʌp] **We'll have to live on what we have in our saddle bags till we catch up** 出色地 有 到 居住 在 什么 我们 有 在 我们的 鞍 包 直到 我们 抓住 向上 [wið; wiθ][ðə; ði] [treɪn] , **with the train** , 和 这 火车 , 我们只能靠马鞍袋里的东西过日子，直到追上火车为止。

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [wi:l] [du:][hɑ:rd]['ɑ:ntə] [nu:n] . **which I reckon we'll do hard onto noon .** 哪个 我 估计 出色地 做 难的 到 中午 . 我估计我们会一直忙到中午。

" [noʊ] [ɡreɪt] ['efərt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [dɪ'send] ['sʌnset] ['maʊnt(ə)n] . " **No great effort was required to descend Sunset Mountain .** 不 伟大的 努力 曾是 必需的 到 下降 日落 山 . " 下日落山并不需要费多大力气。”

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [lɔ:ŋ] [slaɪd] [ænd; ənd] [rɒl] .  
**It was one long slide and roll .**  
它 曾是 一 长的 滑动 和 卷 ；

这是一次漫长的滑行和翻滚。

[ðə; ði] [bɔɪz] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ: ] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [prəˈfesə] [ˈkoʊstɪŋ] [ænd; ənd]  
**The boys screamed with delight as they saw the dignified Professor coasting and**  
这 男孩们 尖叫 和 喜 作为 他们 锯 这 凝重 教授 滑行 和  
[ˈteɪkɪŋ] [ˈhedəz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪndə] - [ˈkʌvəd] [ˈmaʊnt(ə)n] .  
**taking headers down the cinder - covered mountain .**  
采取 标题 向下 这 煤渣 - 涵盖 山 ；

男孩们看到那位威严的教授滑下覆盖着煤渣的山坡，并做出各种高难度动作，都高兴地尖叫起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒrəz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [wel] [draɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:t]  
**By this time the clothes of the explorers had become well dried out in the hot**  
经过 这 时间 这 衣服 的 这 探险家 有 变得 出色地 干燥 出去 在 这 热的  
[sʌŋ] .  
**sun .**  
太阳 ；

这时，探险队员们的衣服已经在烈日下晒干了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [treɪn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈbrʊkən]  
**When they reached the camp they found that the pack train had long since broken**  
什么时候 他们 达到 这 营 他们 成立 那 这 盒 火车 有 长的 自从 破碎的  
[kæmp] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɑ:n] .  
**camp and gone on .**  
营 和 已消失 在 ；

当他们到达营地时，发现驮队早已拔营出发了。

" [wer] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] ? " [kraɪd] [ˈwɔ:ltər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .  
" **Where are the ponies ?** " **cried Walter , looking about .**  
" 在哪里 是 这 小马 ? " 哭 沃尔特 , 寻找 关于 ；

“小马在哪儿？”沃尔特环顾四周，喊道。

" [aɪl] [get] [ðəm; ðəm] , " [ˈænsər] [dæd] , [ˈsɜ:rkliŋ] [ðə; ði] [kæmp] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]  
" **I'll get them ,** " **answered Dad , circling the camp a few times to pick up the**  
" 患病的 得到 他们 , " 回答 爸爸 , 盘旋 这 营 一个 很少 时代 到 挑选 向上 这  
[treɪl] .  
**trail .**  
踪迹 ；

“我去追他们，”爸爸回答道，一边绕着营地走了几圈，寻找踪迹。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɒbəld] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]  
**It will be remembered that the animals had been hobbled on the previous**  
它 将要 是 记得 那 这 动物 有 到过 跛行 在 这 以前的  
[ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [lu:s] [tu:; tə] [greɪz] .  
**afternoon and turned loose to graze .**  
下午 和 转向 松动的 到 轻擦 ；

人们应该还记得，这些动物在前一天下午被拴上脚镣，然后放出去吃草。

[dæd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɑ:n] [aɪˈti:] [ˈrʌŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] ,  
**Dad found the trail and was off on it running with head bent ,**  
爸爸 成立 这 踪迹 和 曾是 离开 在 它 跑步 和 头 弯曲 ,

爸爸找到了小路，低着头沿着小路跑了出去。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊnd] .  
**reminding the boys of the actions of a hound .**  
提醒 这 男孩们 的 这 行动 的 一个 猎犬 ；

提醒男孩们要像猎犬一样行动。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'veɪ] [tæd] [kʊkt] ['brekfəst] ,  
**While he was away Tad cooked breakfast** ,  
尽管 他 曾是 离开 塔德 煮熟 早餐 ,  
他不在的时候, 塔德做了早餐。

[meɪd] ['kɔːfɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ˈʃʊd] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [baɪ] ['iːtɪŋ]  
**made coffee and the others showed their appreciation of his efforts by eating**  
制成 咖啡 和 这 其他的 显示 他们的 欣赏 的 他的 努力 经过 吃  
[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [mɔːr] .  
**all that was placed before them and calling loudly for more** .  
全部 那 曾是 放置 前 他们 和 呼叫 高声 为了 更多的 .  
他煮了咖啡, 其他人则吃光了摆在面前的所有食物, 并大声喊着要更多, 以此表达对他的感激之情。

[dæd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['leitər] , ['raɪdɪŋ] ['sɪlvər] [feɪs] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [ʌðər] ['mʌstæŋz]  
**Dad returned about an hour later , riding Silver Face , driving the other mustangs**  
爸爸 返回 关于 一个 小时 之后 , 骑术 银 脸 , 驾驶 这 其他 野马  
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .  
**before him** :  
前 他 :  
大约一个小时后, 爸爸骑着银脸回来了, 在他前面还有其他的野马。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .  
**When the boys saw the stock coming in they shouted with merriment** .  
什么时候 这 男孩们 锯 这 库存 未来 在 他们 喊叫 和 欢乐 .  
男孩们看到货物运进来, 都高兴地大叫起来。

[ðə; ði] ['mʌstæŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɒbəld] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr] [fiːt] [tə'geðər] .  
**The mustangs had been hobbled by tying their fore feet together** .  
这 野马 有 到过 跛行 经过 捆绑 他们的 前 脚 一起 .  
这些野马的前蹄被绑在一起, 行动不便。

[ðɪs] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][hɑːp][laɪk] [ˌkæŋgə'ruːz] .  
**This made it necessary for the animals to hop like kangaroos** .  
这 制成 它 必要的 为了 这 动物 到 跳 喜欢 袋鼠 .  
这使得这些动物不得不像袋鼠一样跳跃。

[ðə; ði] [bɔɪz] [neɪmd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .  
**The boys named them the kangaroos right then and there** .  
这 男孩们 命名 他们 这 袋鼠 正确的 然后 和 那里 .  
男孩们当场就给它们取名为袋鼠。

[tæd][hæd; həd][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfɪ] ['redi] [fɔːr; fər] [næns] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dæd][gɔːt] [bæk] .  
**Tad had some hot coffee ready for Nance by the time Dad got back** .  
塔德 有 一些 热的 咖啡 准备好 为了 南希 经过 这 时间 爸爸 得到 后退 .  
爸爸回来的时候, 塔德已经给南希准备好了热咖啡。

[ðə; ði] [gaɪd] [fər'gɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kledr] [ə'genst] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [kʊkt] [baɪ]  
**The guide forgot that he had declared against eating or drinking anything cooked by**  
这 指导 忘了 那 他 有 声明 反对 吃 或者 喝 任何事物 煮熟 经过  
[ðə; ði][ˈpʊɹni][ˈraɪdər] [bɔɪz] .  
**the Pony Rider Boys** .  
这 小马 骑士 男孩们 .  
向导忘记了他曾声明过不吃不喝任何由小马骑士们烹制的菜肴。

[hiː; hi][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][tædz] ['kʊkɪŋ] ,  
**He did full justice to Tad's cooking** ,  
他 做过 满的 正义 到 蝌蚪的 烹饪 ,  
他完全展现了塔德的厨艺。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [i:t] , ['ɔ:fəɪŋ] [sə'dʒestʃənz] **while the rest of the boys stood around watching the guide eat , offering suggestions** .  
尽管 这 休息 的 这 男孩们 站立 大约 观看 这 指导 吃 , 提供 建议  
[ænd; ənd] [ri'ma:ks] .  
**and remarks** .  
和 评论 .

其余男孩则围在一旁看着导游吃饭，不时提出建议和评论。

[dæd] [tʊk] [ai 'ti:] [ɔ:l] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .  
**Dad took it all good - naturedly** .  
爸爸 采取 它 全部 好的 - 自然地 .

爸爸对此都一笑置之。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [get] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .  
**He would have plenty of opportunities to get back at them** .  
他 会 有 很多 的 机会 到 得到 后退 在 他们 .

他有很多机会报复他们。

[dæd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʊʊkər] [hɪm'self] , [ðʊʊ] [ðɪs] [fækt] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ['oʊnli] **Dad was something of a joker himself , though this fact was suspected only** **by Tad Butler** ,  
爸爸 曾是 某物 的 一个 小丑 他自己 , 尽管 这 事实 曾是 怀疑 仅有的  
[baɪ] [tæd] ['bʌtlər] ,  
经过 塔德 巴特勒 ,

爸爸本人也有些爱开玩笑，不过只有泰德·巴特勒察觉到了这一点。

[hu:] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] [ri'kɜ:rɪŋ] ['twɪŋk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] .  
**who had noted the constantly recurring twinkle in the eyes of the guide** .  
WHO 有 著名的 这 不断地 再次发生的 闪烁 在 这 眼睛 的 这 指导 .

谁注意到导游眼中不断闪烁的光芒？

" [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [dæd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , " [wʌz; wəz] ['bʌtlɜ:z] ['ment(ə)] [kən'klu:ʒ(ə)n] .  
" **We shall hear from Dad one of these days , " was Butler's mental conclusion** .  
" 我们 将 听到 从 爸爸 一 的 这些 天 , " 曾是 管家 精神的 结论 .

“总有一天我们会收到爸爸的消息，”巴特勒在心里这样想着。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:l] [wi:; wi] [get] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] , [aɪ] [ges] .  
" **All right , we deserve all we get and more , I guess** .  
" 全部 正确的 , 我们 应得 全部 我们 得到 和 更多的 , 我 猜测 .

“好吧，我想，我们得到的一切都是我们应得的，甚至更多。”

" ['ɔ:rtli] [æftərwərdz] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ['setɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['fɔ:rtɪ] -  
" **Shortly afterwards the party was in the saddle , setting out for their forty** -  
" 不久 然后 这 派对 曾是 在 这 鞍 , 环境 出去 为了 他们的 四十 -  
[maɪl] [raɪd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .  
**mile ride in high spirits** .  
英里 骑 在 高的 烈酒 .

“不久之后，一行人便骑上马，精神抖擞地开始了他们四十英里的骑行。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [destɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .  
**They hoped to reach their destination early on the following morning** .  
他们 希望 到 抵达 他们的 目的地 早期的 在 这 下列的 早晨 .

他们希望第二天清晨就能到达目的地。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [hɔ:t] ,  
**Some of the way was dusty and hot** ,  
一些 的 这 方式 曾是 尘土飞扬 和 热的 ,

部分路段尘土飞扬，天气炎热。

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [paɪnz] .  
**though the greater part of it was shaded by the giant pines** .  
尽管 这 更大的 部分 的 它 曾是 阴影 经过 这 巨大的 松树 .

虽然大部分区域都被高大的松树遮蔽了。



[ðeɪ] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [treɪn] [ˈʃɔ:rtli] [brɪʃɔ:r] [nu:n] , [æz; əz] [næns] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ]  
**They caught up with the pack train shortly before noon , as Nance had said they**  
他们 捕捉 向上 和 这 盒 火车 不久 前 中午 , 作为 南希 有 说 他们  
[wɒd] .  
**would** .  
会 .

正如南斯所说，他们在中午前不久追上了驮队。

[ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈri:əl] [mi:l] [kʊkt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:tərd]  
**A halt was made and a real meal cooked while the mustangs were watered**  
一个 停止 曾是 制成 和 一个 真实的 一顿饭 煮熟 尽管 这 野马 是 浇水  
[ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [greɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðer; ðər] [roʊps] .  
**and permitted to graze at the ends of their ropes** .  
和 允许 到 轻擦 在 这 结束 的 他们的 绳索 .

队伍停了下来，准备了一顿丰盛的饭菜，同时给野马们喂水，并允许它们在绳索的末端吃草。

[ðə; ði] [mi:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] ,  
**The meal being finished** ,  
这 一顿饭 存在 完成的 ,

饭菜吃完了。

[ˈsæd(ə)l][bægz][wɜ:r; wər] [ˈstɑ:kt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpa:rti] [wɒd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [pæk] [treɪn] [əˈgen] [ʌnˈtɪl]  
**saddle bags were stocked as the party would not see the pack train again until**  
鞍 包 是 库存充足 作为 这 派对 会 不是 看 这 盒 火车 再次 直到  
[sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [deɪ] .  
**some time on the following day** .  
一些 时间 在 这 下列的 天 .

由于队伍要到第二天才能再次见到驮队，所以鞍袋里都装满了补给品。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [riˈzju:md] [əˈgen] .  
**Then the journey was resumed again** .  
然后 这 旅行 曾是 恢复 再次 .

然后旅程继续进行。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ænˈtɪsɪˈpeɪ](ə)n[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɒd] [si:] [wen] [ðeɪ]  
**The Pony Rider Boys were full of anticipation for what they would see when they**  
这 小马 骑士 男孩们 是 满的 的 预期 为了 什么 他们 会 看 什么时候 他们  
[ri:tft] [ðə; ði] [ˈkænjən] .  
**reached the Canyon** .  
达到 这 峡谷 .

小马骑士们满怀期待地想看看到达峡谷后会看到什么。

[dæd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [tu:] .  
**Dad was in a hurry , too** .  
爸爸 曾是 在 一个 匆忙 , 也 .

爸爸也很着急。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈkænjən] .  
**He could hardly wait until he came in sight of his beloved Canyon** .  
他 可以 几乎 等待 直到 他 来了 在 视线 的 他的 心爱 峡谷 .

他迫不及待地想要看到他心爱的峡谷。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][ekspek'teɪ(ə)nz][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]  
But even with all their expectations the lads had no idea of the  
但 甚至 和 全部 他们的 期望 这 小伙子们 有 不 主意 的 这  
[ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [[ʊd; jəd][fɜ:rst][set] [aɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['gretɪst]  
wonderful sight in store for them when they should first set eyes on this greatest  
精彩的 视线 在 店铺 为了 他们 什么时候 他们 应该 第一的 放 眼睛 在 这 最  
[ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['wʌndəz] .  
of Nature's wonders .  
的 自然的 奇迹 .

但即便怀着种种期待，这些小伙子们也丝毫没有想到，当他们第一次亲眼见到大自然最伟大的奇观时，将会看到多么令人惊叹的景象。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] ['sʌpər] ['ʌndər][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [sli:p] [ʌv; əv][sʌm; səm]  
That night they took supper under the tall trees , and after a sleep of some  
那 夜晚 他们 采取 晚餐 在下面 这 高的 树木 , 和 后 一个 睡觉 的 一些  
[θri:] ['ʌvərz] ,  
three hours ,  
三 小时 ,

当晚，他们在参天大树下吃了晚饭，睡了大约三个小时后，

[wɜ:r; wər] ['rʌfli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] , [hu:] [su:n] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðer; ðər]  
were roughly awakened by the guide , who soon had them started on their  
是 大致 觉醒 经过 这 指导 , WHO 很快 有 他们 开始 在 他们的  
[wei] [ə'gen] .  
way again .  
方式 再次 .

他们被向导粗暴地叫醒，向导很快又带着他们继续上路。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]  
CHAPTER VI  
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [θrɪld]  
A SIGHT THAT THRILLED  
一个 视线 那 激动不已

令人兴奋的景象

" [wi:l] [meɪk] [kæmp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] ['rekən] ,  
" We'll make camp here for a time , I reckon ,  
" 出色地 制作 营 这里 为了 一个 时间 , 我 估计 ,  
我想我们会在这里扎营一段时间。

" [ə'naʊnst] [dæd] [ə'baʊt] [tu:] [ ə'klɒk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .  
" announced Dad about two o'clock in the morning .  
" 宣布 爸爸 关于 二 点钟 在 这 早晨 .  
“爸爸凌晨两点左右宣布道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] ['kænjən] , " [sed] [tæd] .  
" I thought we were going on to the Canyon , " said Tad .  
" 我 想法 我们 是 去 在 到 这 峡谷 , " 说 塔德 .  
“我以为我们要去峡谷了，”塔德说。

" [wi;; wi][æɪ; jəl] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] ['sʌmwʌt] [r'veɪsɪvli] .  
" We shall see it in the morning , " answered the guide somewhat evasively .  
" 我们 将 看 它 在 这 早晨 , " 回答 这 指导 有些 闪烁其词 .  
“我们明天早上就能看到了，”导游有些含糊地回答道。

" [ju;; jʊ] [bɔɪz] [tɜ:rn][ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sli:p] ,  
" You boys turn in now , and get some sleep ,  
" 你 男孩们 转动 在 现在 , 和 得到 一些 睡觉 ,  
“你们几个孩子，现在就去睡觉吧。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [waɪnt][tuː; tə][hæv; həv][jɜː; jər] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
**for you will want to have your eyes wide open in the morning** .  
为了 你 将要 想 到 有 你的 眼睛 宽的 打开 在 这 早晨 .

因为你会希望早上醒来时眼睛睁得大大的。

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] : [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [ˈroʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [hɪr] . " **But let me give you a tip : Don't you go roaming around in the dark here** . "   
但 让 我 给 你 一个 提示 : 不 你 去 漫游 大约 在 这 黑暗的 这里 . "

但我得提醒你：千万别在这里的黑夜里乱逛。

" [waɪ] — - [waɪ] [naɪt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈsteɪsi] [braʊn] .  
" **Why — - why not ?** " **demanded Stacy Brown** .  
" 为什么 — - 为什么 不是 ? " 要求 斯泰西 棕色的 .

“为什么——为什么不行？”斯泰西·布朗质问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ˈoʊnli] [wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [luːz] [jɜː; jər][ˈvæljuəb(ə)lɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][aɪ ˈtiː]  
" **Oh , nothing much , only we're likely to lose your valuable company if you try it** .  
" 哦 , 没有什么 很多 , 仅有的 是 可能 到 失去 你的 有价值的 公司 如果 你 尝试 它 .  
.  
:  
.

“哦，没什么大不了的，只是如果你这么做，我们可能会失去你这家宝贵的公司。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈtoʊld] .  
**You have a habit of falling in , I am told** .  
你 有 一个 习惯 的 坠落 在 , 我 是 讲述 .

有人告诉我，你经常会掉进水里。

[juːl] [fɔːl][ɪn][fɔːr; fər] [kiːps] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ˈməʊziːŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] . "  
**You'll fall in for keeps if you go moseying about in this vicinity** . "  
你会 落下 在 为了 保持 如果 你 去 闲逛 关于 在 这 附近 . "

如果你在这附近闲逛，肯定会永远陷进去的。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [ˈbʌtlər] .  
" **Where are we ?** " **asked Butler** .  
" 在哪里 是 我们 ? " 问 巴特勒 .

“我们这是在哪儿？”巴特勒问道。

" - [baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [el] [ˈtoʊvɑːr] , " [ˈænsər] [næns] .  
" ' **Bout half a mile from the El Tovar ,** " **answered Nance** .  
" - 回合 一半 一个 英里 从 这 埃尔 托瓦尔 , " 回答 南希 .

“距离埃尔托瓦尔酒店大约半英里，”南希回答道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [tɜːrn][ɪn] .  
" **Now you fellows turn in** .  
" 现在 你 伙伴们 转动 在 .

“现在你们都回房吧。”

[steɪk] [daʊn] [ðə; ði][ˈpɪntoʊz] .  
**Stake down the pintos** .  
赌注 向下 这 斑豆 .

把斑马树钉牢。

[ˈɪznt] [seɪf] [tuː; tə][let][ðəm; ðəm] [roʊm] [əˈraʊnd] [ɑːn] [tuː] [ˈlegz] .  
**Isn't safe to let them roam around on two legs** .  
不是 安全的 到 让 他们 漫游 大约 在 二 腿 .

让它们用两条腿到处乱跑是不安全的。

" [tæd] [ˌʌndərˈstʊd] .  
" **Tad understood** .  
" 塔德 理解 .

“塔德明白了。”

[hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [næns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]  
**He knew from the words of Nance that they were somewhere in the vicinity**  
他 知道 从 这 字 的 南希 那 他们 是 某处 在 这 附近  
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [si:] .  
**of the great gash in the earth that they had come so far to see .**  
的 这 伟大的 伤口 在 这 地球 那 他们 有 来 所以 远的 到 看 .  
从南斯的话中, 他知道他们已经到了他们千里迢迢赶来观看的那道大裂缝附近。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tuɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rou] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [saɪt] [ðæt]  
**But he was content to wait until the morrow for the great sight that**  
但 他 曾是 内容 到 等待 直到 这 明天 为了 这 伟大的 视线 那  
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .  
**was before them .**  
曾是 前 他们 .  
但他心甘情愿地等到明天, 去欣赏摆在他们面前的壮丽景象。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [haɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] ['hevi] [hænd][ʌv; əv]['dʒɪm] [næns] [ɑ:n]  
**The sun was an hour high before they felt the heavy hand of Jim Nance on**  
这 太阳 曾是 一个 小时 高的 前 他们 毛毡 这 重的 手 的 吉姆 南希 在  
[ðər; ðər] [ 'ʃəʊldəz ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] .  
**their shoulders shaking them awake .**  
他们的 肩膀 摇晃 他们 醒 .  
太阳高悬一个小时后, 他们才感觉到吉姆·南斯的大手按在他们的肩膀上, 把他们摇醒。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .  
**The odor of steaming coffee and frying bacon was in the air .**  
这 气味 的 蒸煮 咖啡 和 煎炸 熏肉 曾是 在 这 空气 .  
空气中弥漫着咖啡和培根煎炸的香味。  
" [wʌt] — - ['sʌnraɪz] ? " [kraɪd][tæd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
" **What — - sunrise ? " cried Tad , sitting up and rubbing his eyes .**  
" 什么 — - 日出 ? " 哭 塔德 , 坐着 向上 和 擦 他的 眼睛 .

“什么——日出?”塔德叫道, 他坐起身来揉了揉眼睛。  
" [ænd; ənd] ['brekfəst] ? " ['ædɪd] [ned] .  
" **And breakfast ? " added Ned .**  
" 和 早餐 ? " 额外 内德 .  
“早餐呢?”内德补充道。

" ['ri:əl] [fu:d] ? " [paɪpt] ['steɪsi] [braʊn] .  
" **Real food ? " piped Stacy Brown .**  
" 真实的 食物 ? " 管道 斯泰西 棕色的 .  
“真正的食物?”斯泰西·布朗插嘴道。

" [wer] [du:][wi:; wi] [wɔ:ʃ] ? " ['kwestʃənd] ['wɔ:ltər] .  
" **Where do we wash ? " questioned Walter .**  
" 在哪里 做 我们 洗 ? " 被质问 沃尔特 .  
“我们去哪儿洗澡?”沃尔特问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .  
" **You will have to take a sun bath , " answered the guide with a twinkle .**  
" 你 将要 有 到 拿 一个 太阳 洗澡 , " 回答 这 指导 和 一个 闪烁 .  
“你得去晒晒太阳,”导游眨了眨眼回答道。

" [ðər; ðər] ['ɪznt] ['eni] ['wɔ:tər] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] .  
" **There isn't any water near this place .**  
" 那里 不是 任何 水 靠近 这 地方 .  
“这附近没有水。”

[wi:; wi] [wɪl] [faɪnd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:k] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] . "   
**We will find water for the stock later in the morning . "**  
我们 将要 寻找 水 为了 这 库存 之后 在 这 早晨 . "   
我们稍后会在上午找水给牲畜喝。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kænjən] ? " ['wʌndə-d] [tæd] .

" **But where is the Canyon ?** " **wondered Tad** .  
" 但 在哪里 是 这 峡谷 ? " 想知道 塔德 .

“可是峡谷在哪里呢？”塔德疑惑地想。

" [jʊə(r)] [æt; ət][aɪ 'ti:] . "

" **You're at it** . "

" 你是 在 它 . "

“你又来了。”

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['kænjən] , " [skɔft] [ned] .

" **I don't see anything that looks like a canyon ,** " **scoffed Ned** .  
" 我 不 看 任何事物 那 看起来 喜欢 一个 峡谷 , " 嘲笑 内德 .

“我没看到任何像峡谷的东西，”内德嗤之以鼻。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [plə'toʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tæd] .

" **No , this is a level plateau ,** " **returned Tad** .  
" 不 , 这 是 一个 等级 高原 , " 返回 塔德 .

“不，这是一个平坦的高原，”塔德回答道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [ges] [dæd] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

" **However , I guess Dad knows what he is talking about** .  
" 然而 , 我 猜测 爸爸 知道 什么 他 是 说 关于 .

“不过，我想爸爸说的没错。”

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][eɪ 'em] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [smel] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

**I for one am more interested in what I smell just now than anything else** .  
我 为了 一 是 更多的 感兴趣的 在 什么 我 闻 只是 现在 比 任何事物 别的 .

就我个人而言，我现在最感兴趣的是我闻到的气味。

" [tʃʌŋki] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

" **Chunky sniffed the air** .  
" 厚实的 嗅了嗅 这 空气 .

“胖墩儿嗅了嗅空气。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smel] [tu:; tə]['sætɪsfai][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [dɪ'klerd]

" **Well , it will take more than a smell to satisfy me this morning ,** " **declared**  
" 出色地 , 它 将要 拿 更多的 比 一个 闻 到 满足 我 这 早晨 , " 声明

[tʃʌŋki] ,

**Chunky** ,

厚实的 ,

“嗯，今天早上光闻闻味道是满足不了我的，”Chunky说道。

['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .

**wrinkling his nose** .  
皱纹 他的 鼻子 .

他皱了皱鼻子。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kʊk] , " [kɔ:ld] [tæd] .

" **This is my day to cook ,** " **called Tad** .  
" 这 是 我的 天 到 厨师 , " 称为 塔德 .

“今天轮到我做饭了，”塔德说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [get][ðə; ði] ['brekfəst] , ['mɪstər] . [næns] ? "

" **Why didn't you let me get the breakfast ,** **Mr . Nance ?** "  
" 为什么 没有 你 让 我 得到 这 早餐 , 先生 . 南希 ? "

“南斯先生，为什么不让我去拿早餐？ ”

" [aɪm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

" **I'm doing the cooking this morning** .  
" 我是 正在做 这 烹饪 这 早晨 .

“今天早上我负责做饭。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [fiːl] [faɪn] , [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kʊk] ,  
**I've had a long walk and feel fine , so I decided to be the cook ,**  
我已经 有 一个 长的 走 和 感觉 美好的 , 所以 我 决定 到 是 这 厨师 ,  
我走了很长一段路, 感觉很好, 所以决定来做饭。

[ðə; ði] ['ræŋglər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .  
**the wrangler and the whole outfit this morning .**  
这 牧马人 和 这 所有的 全套服装 这 早晨 .  
今天早上, 牛仔和所有工作人员都来了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [bɔɪz] ? "  
**How do you feel , boys ? "**  
如何 做 你 感觉 , 男孩们 ? "  
你们感觉怎么样, 孩子们?

" [faɪn] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði]['poʊni]['raɪdərz] .  
**" Fine ! " chorused the Pony Riders .**  
" 美好的 ! " 齐声说道 这 小马 骑手 .  
“好极了! ”小马骑士们齐声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]  
**" But we thought we should see the**  
" 但 我们 想法 我们 应该 看 这  
但我们认为我们应该看看

['kænjən] [wen] [wiː; wi] [wʊʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .  
**Canyon when we woke up this morning .**  
峡谷 什么时候 我们 觉醒 向上 这 早晨 .  
今天早上醒来时, 我们看到了峡谷。

" [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [twɪtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]['dædz] [maʊθ] .  
**" A quizzical smile twitched the corners of Dad's mouth .**  
" 一个 疑惑的 微笑 抽搐 这 角落 的 爸爸的 嘴 .  
爸爸嘴角露出一丝疑惑的微笑。

[tæd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .  
**Tad saw that the guide had something of a surprise for them .**  
塔德 锯 那 这 指导 有 某物 的 一个 惊喜 为了 他们 .  
塔德看出导游给他们准备了一份惊喜。

[ðə; ði] [læd] [æskt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwɛstʃənz] .  
**The lad asked no further questions .**  
这 小伙子 问 不 更远 问题 .  
那男孩没有再问任何问题。

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,  
**Breakfast finished , the boys cleared away the dishes ,**  
早餐 完成的 , 这 男孩们 已清除 离开 这 菜肴 ,  
早餐后, 男孩们收拾了碗筷。

['pækɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fʊli]  
**packing everything as if for a continuation of their journey , which they fully**  
包装 一切 作为 如果 为了 一个 续篇 的 他们的 旅行 , 哪个 他们 完全

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] .  
**expected to make .**  
预期的 到 制作 .  
他们打包好所有东西, 仿佛要继续他们的旅程, 而他们也完全预料到自己会继续这段旅程。

[ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .  
**A slight rise of ground lay a few rods ahead of them .**  
一个 轻微 上升 的 地面 躺 一个 很少 杆 前方 的 他们 .  
前方几杆远的地方, 地面略微隆起。

[tæd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [stroʊl] [ðæt] [wei] .

Tad started to stroll that way .  
塔德 开始 到 漫步 那 方式 .

泰德开始朝那个方向走去。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm]  
He halted as a party of men and women were seen approaching from

the direction of El Tovar ,  
这 方向 的 埃尔 托瓦尔 ,

他停下脚步，因为他看到一群男女正从埃尔托瓦尔方向走来。

[wer] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz]['loʊkertɪd] .  
where the hotel was located .  
在哪里 这 酒店 曾是 位于 .

酒店所在位置。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wɔ:k] [ə'bo:ŋ] , " ['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd][ðə; ði] [gaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] ['brɔ:dlɪ] .  
" Now , gentlemen , you may walk along , " nodded the guide , smiling broadly .  
" 现在 , 先生们 , 你 可能 走 沿着 , " 点头 这 指导 , 微笑 总体而言 .  
“先生们，现在可以走了，”导游点点头，脸上带着灿烂的笑容。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
" Which way ? " asked the Professor .  
" 哪个 方式 ? " 问 这 教授 .

“哪条路？”教授问道。

" ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] .  
" Follow the crowd you see there .  
" 跟随 这 人群 你 看 那里 .

“跟着人群走。”

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [step] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][raɪz] , [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skri:m] [sməʊt] [ðer; ðər]  
" They saw the party step up to the rise , then a woman's scream smote their  
" 他们 锯 这 派对 步 向上 到 这 上升 , 然后 一个 女性的 尖叫 猛击 他们的  
[ɪrz] .  
ears .  
耳朵 .

“他们看到那群人走上台阶，然后一声女人的尖叫声刺入了他们的耳朵。

[tæd] , ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [dæft] ['fɔ:rwərd] .  
Tad , thinking something had occurred , dashed forward .  
塔德 , 思维 某物 有 发生 , 虚线 向前 .

塔德以为发生了什么事，便冲了上前去。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [plæ'təʊ] [ɑ:n][ðə; ði][raɪz] , [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hɔ:lt]  
He reached the level plateau on the rise , where his companions saw him halt  
他 达到 这 等级 高原 在 这 上升 , 在哪里 他的 同伴 锯 他 停止  
[sʌd(ə)nli] ,  
suddenly ,  
突然 ,

他到达了山坡上的平坦地带，他的同伴们看到他突然停了下来。

['θrəʊɪŋ] [bəʊθ][ɑ:rmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .  
throwing both arms above his head .  
投掷 两个都 武器 多于 他的 头 .

他高举双臂。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌŋ] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] ,  
The boys started on a run , followed by the professor ,  
这 男孩们 开始 在 一个 跑步 , 随后 经过 这 教授 ,

男孩们开始跑步，教授跟在后面。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] .  
**who by this time was a little excited** .  
WHO 经过 这 时间 曾是 一个 小的 兴奋的 :

这时他有点兴奋了。

[ðen] [ɔ:l][æ; ət][wʌns][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ˌpænə'ræmə][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .  
**Then all at once the glorious panorama burst upon them** .  
然后 全部 在 一次 这 辉煌 全景 爆裂 之上 他们 :

突然间，壮丽的全景展现在他们眼前。

[ðer; ðər][æ; ət][ðer; ðər] ['veri] [fi:t] [leɪ][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .  
**There at their very feet lay the Grand Canyon** .  
那里 在 他们的 非常 脚 躺 这 盛大 峡谷 :

他们脚下就是大峡谷。

[br'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t]  
**Below them lay the wonder of the world , and more than five thousand feet**  
以下 他们 躺 这 想知道 的 这 世界 , 和 更多的 比 五 千 脚  
[daʊn] ,  
**down** ,  
向下 ,

在他们下方，坐落着世界奇观，位于五千多英尺的深处。

[laɪk][ə; eɪ] ['slendər] ['sɪlvər] [θred] , ['rɪpld] [ðə; ði][kə:lə'rædoʊ; ,kə:lə'rɑ:doʊ] .  
**like a slender silver thread , rippled the Colorado** .  
喜欢 一个 苗条 银 线 , 涟漪 这 科罗拉多州 :

科罗拉多河像一根纤细的银线般泛起涟漪。

[ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ə'fekts; 'æf,ekts] ['dɪfrənt] ['pɜ:sənz] ['dɪfrəntli] .  
**The first sight of the Canyon affects different persons differently** .  
这 第一的 视线 的 这 峡谷 影响 不同的 人 不同 :

每个人第一次看到大峡谷都会有不同的感受。

[aɪ 'ti:] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['spi:tʃləs] .  
**It overwhelmed the Pony Rider Boys , leaving them speechless** .  
它 不堪重负 这 小马 骑士 男孩们 , 离开 他们 无言 :

这让小马骑士男孩们震惊不已，哑口无言。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] ['kæzəm][æ; ət][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ɪntu:]  
**They shrank back as they gazed into the awful chasm at their feet and into**  
他们 缩小 后退 作为 他们 凝视 进入 这 可怕 深渊 在 他们的 脚 和 进入  
[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [plʌndʒd] [hæd; həd][ðə; ði] ['aʊər] [bɪn] [ɜ:rlɪər] ,  
**which they might have plunged had the hour been earlier** ,  
哪个 他们 可能 有 暴跌 有 这 小时 到过 早些时候 ,

他们望着脚下可怕的深渊，不禁畏缩后退。如果时间再早一些，他们可能就已经掉进去了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:lməʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [kræk]  
**for it had burst upon them almost with the suddenness of the crack**  
为了 它 有 爆裂 之上 他们 几乎 和 这 突然 的 这 裂缝  
[ʌ; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .  
**of a rifle** .  
的 一个 步枪 :

因为它几乎像步枪枪响一样突然地袭击了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] ['maʊntnz] .  
**They had thought to see mountains** .  
他们 有 想法 到 看 山脉 :

他们原本想去看山。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] .  
**There were none** .  
那里 是 没有任何 :

没有。



[wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [pləˈtoʊ] .  
**What they saw was really a break in the level plateau .**  
什么 他们 锯 曾是 真的 一个 休息 在 这 等级 高原 .

他们看到的实际上是水平平台期的突破。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [əˈbɪs] [fɔ:r; fər]  
**From where they stood they looked almost straight down into the abyss for**  
从 在哪里 他们 站立 他们 看起来 几乎 直的 向下 进入 这 深渊 为了  
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .  
**something more than a mile .**  
某物 更多的 比 一个 英里 .

从他们站的地方，可以几乎直直地向下望去，看到一英里多远的深渊。

[geɪzɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] [twelv] [maɪlz] [əˈweɪ] .  
**Gazing straight ahead they saw to the other side of the chasm twelve miles away .**  
凝视 直的 前方 他们 锯 到 这 其他 边 的 这 深渊 十二 英里 离开 .  
他们目不转睛地望着前方，看到了十二英里外的峡谷对岸。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðer; ðər] [geɪz] [ri:tʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɪn]  
**To the right and to the left their gaze reached more than twenty miles in**  
到 这 正确的 和 到 这 左边 他们的 目光 达到 更多的 比 二十 英里 在  
[i:tʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**each direction .**  
每个 方向 .

他们的目光向左右两侧延伸了二十多英里。

[ðɪs] [greɪt] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl] [kənˈstrʌkʃənz] , [wɪð; wɪθ]  
**This great space was filled with gigantic architectural constructions , with**  
这 伟大的 空间 曾是 已填 和 巨大 建筑 建筑 , 和  
[ˈæmfəθiːˈeɪtʒ-z] , [ɡɔ:dʒz] , [ˈpresəpɪsɪz] , [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] ,  
**amphitheaters , gorges , precipices , walls of masonry ,**  
露天剧场 , 峡谷 , 悬崖 , 墙壁 的 石工 ,

这片广阔的空间里遍布着宏伟的建筑，包括圆形剧场、峡谷、悬崖和砖石墙。

[ˈfɔ:trɪsɪz] , [ˈterəst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ˈtempəlz] , [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪ] ,  
**fortresses , terraced up to the level of the eyes , temples , mountain high ,**  
堡垒 , 梯田 向上 到 这 等级 的 这 眼睛 , 寺庙 , 山 高的 ,  
堡垒，层层叠叠直至眼部；寺庙，高耸入云。

[ɔ:l] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][hɔ:riˈzɑ:nt(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈklər] — - [stri:ks] [ʌv; əv] [hju:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [fi:t]  
**all brilliant with horizontal lines of color — - streaks of hues from a few feet**  
全部 杰出的 和 水平的 线条 的 颜色 — - 连胜 的 色调 从 一个 很少 脚  
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,  
**to a thousand feet in width ,**  
到 一个 千 脚 在 宽度 ,

所有的一切都闪耀着水平的色彩线条——从几英尺宽到一千英尺宽的色带，

[ˈma:t(ə)ld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈklɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .  
**mottled here and there with all the colors of the rainbow .**  
斑驳 这里 和 那里 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

这里那里点缀着彩虹的各种颜色。

[sʌtʃ] [ˈklərəɪŋ] , [sʌtʃ] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv] [tɪnts] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ˈnevər] [hæd; həd] [geɪzd] [ɑ:n]  
**Such coloring , such harmony of tints the Pony Rider Boys never had gazed on**  
这样的 染色 , 这样的 和谐 的 色调 这 小马 骑士 男孩们 绝不 有 凝视 在  
[brɪfɔ:r] .  
**before .**  
前 .

如此绚丽的色彩，如此和谐的色调，是小马骑士们从未见过的。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [mɪd'ər] ['lʊkɪŋ]  
**It seemed to them as if they themselves were standing in midair looking**  
它 似乎 到 他们 作为 如果 他们 他们自己 是 常设 在 空中 寻找  
[daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rlɪd] .  
**down upon a new and wonderful world .**  
向下 之上 一个 新的 和 精彩的 世界 .  
他们感觉自己仿佛站在半空中，俯瞰着一个崭新而美好的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['læftər] [nɔ:r][dʒest][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ði:z] [braʊn] - [feɪst] , ['hɑ:rdɪ]  
**There was neither laughter nor jest upon the lips of these brown - faced , hardy**  
那里 曾是 两者都不 笑声 也不 笑话 之上 这 嘴唇 的 这些 棕色的 - 面对 , 耐寒的  
[bɔɪz] [naʊ] .  
**boys now .**  
男孩们 现在 .  
这些面色黝黑、体格健壮的男孩们，此刻脸上既没有欢笑，也没有玩笑。

[prə'fesər] ['zeplɪn] ['sləʊli] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz]  
**Professor Zeppelin slowly took off his hat in homage to what was there at his**  
教授 齐柏林飞艇 缓慢地 采取 离开 他的 帽子 在 尊敬 到 什么 曾是 那里 在 他的  
[fi:t] .  
**feet .**  
脚 .  
齐普林教授缓缓脱下帽子，向脚下的事物致敬。

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .  
**He wiped the perspiration from his forehead .**  
他 擦拭 这 汗 从 他的 前额 .  
他擦了擦额头上的汗。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][tæd] ['bʌtlər] [ʃʊd] [ter; tɪ(ə)r][dra:ps] ['glɪsnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .  
**A glance at Tad Butler showed tear drops glistening on his cheeks .**  
一个 瞥一眼 在 塔德 巴特勒 显示 撕 滴 闪闪发光 在 他的 脸颊 .  
瞥了一眼泰德·巴特勒，只见他脸颊上闪烁着泪光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .  
**He was trembling .**  
他 曾是 发抖 .  
他浑身颤抖。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊ(ə)n]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**Never before had a more profound emotion taken hold of him .**  
绝不 前 有 一个 更多的 深刻的 情感 已采取 抓住 的 他 .  
他从未感受到如此深刻的情感。

[ned] ['rektər] [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] ['pɜ:kɪnzɪz] ['feɪsɪz] [wɔ:r] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [fɪr] .  
**Ned Rector and Walter Perkins's faces wore expressions of fear .**  
内德 校长 和 沃尔特 珀金斯 面孔 穿着 表达式 的 害怕 .  
内德·雷克托和沃尔特·珀金斯脸上都带着恐惧的表情。

[noʊ] [ˈʌðər] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] .  
**No other moment in the lives of the four boys had been like this .**  
不 其他 片刻 在 这 生活 的 这 四 男孩们 有 到过 喜欢 这 .  
这四个男孩的人生中，从未有过像这样的时刻。

['dædʒ] [feɪs] [ʃʊn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænjən] [ðæt][hi:; hi] [lʌvd] [soʊ]  
**Dad's face shone as with a reflected light from the Canyon that he loved so**  
爸爸的 脸 闪耀 作为 和 一个 反映 光 从 这 峡谷 那 他 喜爱 所以  
[wel] ,  
**well ,**  
出色地 ,  
爸爸的脸上泛着光，仿佛反射着他深爱的峡谷的光芒。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti]  
**and that had been his almost constant companion for more than thirty**  
和 那 有 到过 他的 几乎 持续的 伴侣 为了 更多的 比 三十  
[ˈjɪrzi] ；  
**years** ；  
年 ；

三十多年来，它几乎一直陪伴着他；

[huːz] [mudz] [hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ，  
**whose moods he knew almost as well as his own** ，  
谁 情绪 他 知道 几乎 作为 出色地 作为 他的 自己的 ，  
他几乎像了解自己的情绪一样了解对方的情绪。

[ænd; ʌnd] [huːz] [ˈevri] [smaɪl] [ɔːr] [fraʊn] [hæd; həd][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**and whose every smile or frown had its meaning for him** .  
和 谁 每一个 微笑 或者 皱眉 有 它是 意义 为了 他 .  
她的每一个微笑或皱眉对他来说都蕴含着意义。

[ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [iːtʃ] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself]  
**The travelers each forgot that there was any other human being than himself**  
这 旅行者 每个 忘了 那 那里 曾是 任何 其他 人类 存在 比 他自己  
[ˈprez(ə)nt] .  
**present** .  
展示 .

旅行者们都忘记了除了自己之外还有其他人在场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nt] ,  
**They were drawn sharply to the fact that there were others present** ,  
他们 是 绘制 尖锐地 到 这 事实 那 那里 是 其他的 展示 ,  
他们敏锐地察觉到还有其他人在场。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [saɪt] - [siəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**when one of the little party of sight - seers that had come over from the**  
什么时候 一 的 这 小的 派对 的 视线 - 先知 那 有 来 超过 从 这  
[hoʊˈtel] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɔːk] ,  
**hotel picked up a rock** ,  
酒店 挑选 向上 一个 岩石 ,

当从酒店过来的一小群游客中的一人捡起一块石头时，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**the weight of which was almost too much for him** .  
这 重量 的 哪个 曾是 几乎 也 很多 为了 他 .  
这重量几乎让他难以承受。

[ðə; ði] [lædz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪz] .  
**The lads watched him with fascinated eyes** .  
这 小伙子们 观看 他 和 着迷 眼睛 .  
小伙子们用着迷的眼神看着他。

[ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [ðə; ði] [rɔːk] [bæk] [ænd; ʌnd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ðen] [həːld] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði]  
**The man swung the rock back and forth a few times , then hurled it over the**  
这 男人 摇摆 这 岩石 后退 和 前进 一个 很少 时代 , 然后 投掷 它 超过 这  
[edʒ] .  
**edge** .  
边缘 .

那人将石头来回挥舞了几下，然后把它扔下了悬崖。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ˈweɪtɪd] , [ˈæktʃuəli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] ,  
**The Pony Rider Boys waited , actually holding their breath** ,  
这 小马 骑士 男孩们 等待 , 实际上 保持 他们的 气息 ,  
小马骑士们屏住呼吸，等待着。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wen] [ðə; ði] [rɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .  
**to catch the report when the rock should strike the bottom** .  
到 抓住 这 报告 什么时候 这 岩石 应该 罢工 这 底部 .  
以便在岩石撞击水底时收到报告。

[noʊ] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] .  
**No report came** .  
不 报告 来了 .

没有收到报告。

[aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrɪz] [sʌm; səm][lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [maɪl] ,  
**It requires some little time for a rock to fall a mile** ,  
它 需要 一些 小的 时间 为了 一个 岩石 到 落下 一个 英里 ;  
石头从一英里外落下需要一些时间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [dʌz] [lənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊt(ə)l] [ɪf] [ðʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪl]  
**and when it does land it is doubtful if those at the other end of the mile**  
和 什么时候 它 做 土地 它 是 疑 如果 那些 在 这 其他 结尾 的 这 英里  
[wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .  
**would hear the report** .  
会 听到 这 报告 .  
即使它落地，一英里另一端的人能否听到报道也很难说。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdərɪz] ['æktʃuəli] [peɪld] .  
**The faces of the Pony Riders actually paled** .  
这 面孔 的 这 小马 骑手 实际上 苍白 .  
小马骑手们的脸色都变得苍白了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .  
**This was indeed the next thing to a bottomless pit** .  
这 曾是 的确 这 下一个 事物 到 一个 无底 坑 .  
这简直就是一个无底洞。

['wɔːltər] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [rɪ'kɔːld] ['æftərwərdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [spʌn] ['dɪzɪli] ,  
**Walter Perkins recalled afterwards that his head had spun dizzily** ,  
沃尔特 珀金斯 召回 然后 那 他的 头 有 旋转 晕眩地 ;  
沃尔特·帕金斯事后回忆说，他当时感到头晕目眩。

[ned] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] .  
**Ned that he was too frightened to move a muscle** .  
内德 那 他 曾是 也 害怕 到 移动 一个 肌肉 .  
内德说他吓得动弹不得。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][brʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən][ægənaɪzd] [jel] .  
**Suddenly the silence was broken by a shout that was really an agonized yell** .  
突然 这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 喊 那 曾是 真的 一个 痛苦的 叫喊 .  
突然，寂静被一声痛苦的喊叫打破。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['steɪsi] ['braʊnz] .  
**The voice was Stacy Brown's** .  
这 嗓音 曾是 斯泰西 布朗的 .  
那是斯黛西·布朗的声音。

" [hoʊld][em 'iː] !  
" **Hold me** !  
" 抓住 我 !

“抱紧我！

['sʌmbɑːdi] [hoʊld][em 'iː] !  
**Somebody hold me** !  
某人 抓住 我 !

谁来抱住我！

" [hi:; hi] [skri:md]  
" he screamed  
" 他 尖叫

他尖叫道

[ðə; ði] [ˈʌðər] [glɑ:nst] [æt; ət][him; ɪm][wið; wiθ] [disəˈpru:vɪŋ] [aɪz] .  
The others glanced at him with disapproving eyes .  
这 其他的 瞥了一眼 在 他 和 不赞同 眼睛 .

其他人用不赞同的眼神瞥了他一眼。

[kʊd; kəd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpres] [ˈtʃʌŋki] ?  
Could nothing impress Chunky ?  
可以 没有什么 令人印象深刻 厚实的 ?

难道没有什么能让Chunky感到高兴吗？

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [mu:v] [ˈfɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] ,  
The fat boy had begun to move forward toward the edge ,  
这 胖的 男生 有 开始 到 移动 向前 朝向 这 边缘 ,

那个胖男孩开始向边缘走去，

[bəuθ][hændz] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][him; ɪm][æz; əz][tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ˈsʌmθɪŋ] .  
both hands extended in front of him as to ward off something .  
两个都 双手 扩展 在 正面 的 他 作为 到 病房 离开 某物 .

他双手向前伸出，似乎在抵挡什么东西。

" [hoʊld][em ˈi:] !  
" Hold me !  
" 抓住 我 !

“抱紧我！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp] !  
I'm going to jump !  
我是 去 到 跳 !

我要跳！

[oʊ] , [wəʊnt] [ˈsʌmbʌ:di] [hoʊld][em ˈi:] ?  
Oh , won't somebody hold me ?  
哦 , 惯于 某人 抓住 我 ?

哦，谁来扶我一把？

" [i:v(ə)n] [ðen] [ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .  
" Even then only one in that little party appeared to understand .  
" 甚至 然后 仅有的 一 在 那 小的 派对 出现 到 理解 .

“即便如此，那小团体中似乎也只有一人明白。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈperəlaɪzd] [wið; wiθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .  
They were paralyzed with amazement and unable to move a muscle .  
他们 是 瘫痪 和 惊愕 和 无法 到 移动 一个 肌肉 .

他们惊愕不已，动弹不得。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [dɪd] [si:] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [wʌz; wəz][tæd] [ˈbʌtlər] .  
The one who did see and understand was Tad Butler .  
这 一 WHO 做过 看 和 理解 曾是 塔德 巴特勒 .

唯一看透并理解这一切的人是泰德·巴特勒。

[ˈtʃʌŋki] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] .  
Chunky was giving way to an irresistible impulse .  
厚实的 曾是 给予 方式 到 一个 无法抗拒 冲动 .

Chunky 屈服于一种无法抗拒的冲动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [əˈbɪs] .  
He was at that instant being drawn toward the terrible abyss .  
他 曾是 在 那 立即的 存在 绘制 朝向 这 糟糕的 深渊 .

那一刻，他正被拉向可怕的深渊。

第七章

[ɑːn][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti]  
ON THE RIM OF ETERNITY  
在 这 轮缘 的 永恒

永恒的边缘

[tæd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .  
Tad caught his breath sharply .  
塔德 捕捉 他的 气息 尖锐地 .

塔德猛地倒吸了一口气。

[hiː; hi] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnstənt] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] .  
He , too , for the instant seemed unable to move .  
他 , 也 , 为了 这 立即的 似乎 无法 到 移动 .

他也一时之间似乎动弹不得。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,  
Then all at once he sprang forward , throwing himself upon the fat boy ,  
然后 全部 在 一次 他 弹簧 向前 , 投掷 他自己 之上 这 胖的 男生 ,

然后他突然向前跃去, 扑倒在那个胖男孩身上。

[bəuθ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] [tə'geðər] , [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɪm'breɪs] .  
both going to earth together , locked in a tight embrace .  
两个都 去 到 地球 一起 , 已锁定 在 一个 紧的 拥抱 .

两人紧紧相拥, 一同坠入地球。

" [ˈlegoʊ] ! [ˈlegoʊ] ! " [[riːkt] ['stɜːsi] .  
" Leggo ! Leggo ! " shrieked Stacy .  
" 乐戈 ! 乐戈 ! " 尖叫 斯泰西 .

“乐高! 乐高!”史黛西尖叫道。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [fɔːt] [ˈdespərətli] .  
The fat boy fought desperately .  
这 胖的 男生 战斗 绝望地 .

胖男孩拼死反抗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [fɔːr; fər][help] ; [naʊ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] .  
He had appealed for help ; now he refused to accept it .  
他 有 上诉 为了 帮助 ; 现在 他 拒绝 到 接受 它 .

他曾请求帮助, 现在却拒绝接受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmædənd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪˈntuː][ðə; ði] [maɪl] -  
He was possessed with a maddened desire to throw himself into the mile -  
他 曾是 拥有 和 一个 疯狂的 欲望 到 扔 他自己 进入 这 英里 -

[diːp] ['kæzəm] .  
deep chasm .  
深的 深渊 .

他心中涌起一股疯狂的冲动, 想要纵身跃入那深达一英里的深渊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tæd] ['bʌtlər] [kʊd; kəd][duː][æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [roʊld]  
It was all Tad Butler could do at the moment to keep from being rolled  
它 曾是 全部 塔德 巴特勒 可以 做 在 这 片刻 到 保持 从 存在 滚动

[tuː; tə][ðə; ði][rɪm] [hɪm'self] .  
to the rim himself .  
到 这 轮缘 他自己 .

当时泰德·巴特勒唯一能做的就是避免自己被对手直接推到篮下。

[dæd] , ['sʌd(ə)nli] [dis'kʌvəriŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ræn][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [bɔɪz]  
**Dad , suddenly discovering the situation , ran at full speed toward the struggling boys**  
爸爸 , 突然 发现 这 情况 , 跑 在 满的 速度 朝向 这 挣扎 男孩们  
.  
:  
.

爸爸突然发现情况，立刻全速跑向正在挣扎的男孩们。

" [græb][hɪz; ɪz][legz] .  
**" Grab his legs .**  
" 抓住 他的 腿 .

抓住他的腿。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , " [gɑ:spt] [tæd] ,  
**I will look out for his shoulders , " gasped Tad ,**  
我 将要 看 出去 为了 他的 肩膀 , " 倒吸一口气 塔德 ,  
"我会照顾好他的肩膀，"塔德喘着气说。

[ 'sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [tʃʌŋki:z] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['respɪt] .  
**sitting down on Chunky's face for a brief respite .**  
坐着 向下 在 Chunky's 脸 为了 一个 简短的 喘息 .  
短暂休息时，他坐在 Chunky 的脸上。

" [aɪl] ['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ['kwaiətli] .  
**" I'll handle him , " said the guide quietly .**  
" 患病的 处理 他 , " 说 这 指导 悄悄 .  
"我会处理他，"导游平静地说。

" [ðeɪ] [get] ['teɪkən] [ðæt] [wei] [ 'sʌmtaɪmz ] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] .  
**" They get taken that way sometimes when they first look into the hole .**  
" 他们 得到 已采取 那 方式 有时 什么时候 他们 第一的 看 进入 这 洞 .  
"他们第一次看到洞口时，有时会被那样看待。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ 'ʌðər ] , ['hævɪŋ] [ 'feɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [spel] ,  
**" By this time the others , having shaken off the spell ,**  
" 经过 这 时间 这 其他的 , 拥有 摇晃 离开 这 拼写 ,  
这时，其他人已经摆脱了那种魔咒，

[ 'sta:rtɪd] [tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:f] ['kɑ:nflɪkt] .  
**started to move toward the scene of the brief conflict .**  
开始 到 移动 朝向 这 场景 的 这 简短的 冲突 .  
开始向短暂冲突的现场移动。

[dæd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][tæd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,  
**Dad waved them back ; then , with Tad holding up the fat boy's shoulders ,**  
爸爸 挥手 他们 后退 ; 然后 , 和 塔德 保持 向上 这 胖的 男孩们 肩膀 ,  
爸爸挥手示意他们回去；然后，在塔德的托举下，胖男孩的肩膀.....

[dæd][wɪð; wɪθ] [tʃʌŋki:z] [fi:t] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] [tu:] [ 'kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [sʌm; səm] [ 'dɪstəns ] ,  
**Dad with Chunky's feet in hand , the two carried him back some distance ,**  
爸爸 和 Chunky's 脚 在 手 , 这 二 携带 他 后退 一些 距离 ,  
爸爸一手抓着Chunky的脚，两人把他抬了一段路。

[wer] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .  
**where they laid him on the ground .**  
在哪里 他们 铺设 他 在 这 地面 .

他们把他放在地上。

[ 'steɪsi] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .  
**Stacy did not move .**  
斯泰西 做过 不是 移动 .

斯泰西一动不动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] .  
His face was ghastly .  
他的 脸 曾是 阴森 的 .

他的脸色极其狰狞。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] — - [ˈfeɪntɪd] [əˈwei] , " [ˈstæməd] [tæd] .  
" I think he has fainted — - fainted away , " stammered Tad .  
" 我 思考 他 有 昏厥 — - 昏厥 离开 , " 结结巴巴 塔德 .  
"我想他晕倒了——昏过去了,"塔德结结巴巴地说。

" [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .  
" Let him alone .  
" 让 他 独自的 .

别管他了。

[hi:l] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .  
He'll be all right in a few minutes , " directed the guide .  
地狱 是 全部 正确的 在 一个 很少 分钟 , " 指导 这 指导 .

“他几分钟后就会没事的,”导游说道。

" [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] ? " [ˈwʌndə-d] [tæd] , [ˈtɜːrniŋ] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ɑːn] [næns] .  
" What made him do that ? " wondered Tad , turning large eyes on Nance .  
" 什么 制成 他 做 那 ? " 想知道 塔德 , 转弯 大的 眼睛 在 南希 .

“是什么让他这么做的?”塔德疑惑地看着南希,睁大了眼睛。

" [hiː; hi][dʒest] [ˈkudnt] [help] [aɪˈtiː] .  
" He jest couldn't help it .  
" 他 笑话 不能 帮助 它 .

他实在没办法。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [juːd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈfæti] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [kwɑɪt] [soʊ]  
I told you you'd see something , but I didn't think Fatty would be taken quite so  
我 讲述 你 你会 看 某物 , 但 我 没有 思考 脂肪 会 是 已采取 相当 所以  
hard .  
hard .  
难的 .

我告诉过你你会看到一些事情,但我没想到胖子会受到这么大的打击。

[juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] . "   
You go back . "   
你 去 后退 . "

你回去吧。

" [noʊ] , [aɪl] [weɪt] .  
" No , I'll wait .  
" 不 , 患病的 等待 .

“不,我会等。”

[juː; jʊ][pərˈhæps][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
You perhaps had better look after the others ,  
你 也许 有 更好的 看 后 这 其他的 ,

你最好照顾好其他人。

[ned] [ɔːr][ðə; ði] [prəˈfesər] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [ˈænsər] [tæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
Ned or the Professor might be taken the same way , " answered Tad , with a  
内德 或者 这 教授 可能 是 已采取 这 相同的 方式 , " 回答 塔德 , 和 一个  
faint smile .  
faint smile .  
头晕的 微笑 .

“内德或者教授也可能被这样对待,”塔德带着一丝微笑回答道。



[næns]    ['hɜ:rid]    [bæk] .  
**Nance hurried back** .  
南希       慌忙       后退 .

南希匆匆赶了回来。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm]    [ˈtʌŋki]    [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz]    [aɪz] .  
**After a time Chunky opened his eyes** .  
后    一个    时间    厚实的       打开       他的       眼睛 .

过了一会儿，Chunky睁开了眼睛。

[hi:; hi][sæt][ʌp] ,    [ˈlʊkɪŋ]    [deɪzd]    [ðen] [hi:; hi]    [ri:tʃt]    [ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l][hænd]    [tʊ:rd]    [tæd] .  
**He sat up , looking dazed then he reached a feeble hand toward Tad** .  
他    卫星 向上 ,    寻找       茫然       然后       他       达到       一个       微弱       手       朝向       塔德 .

他坐了起来，神情恍惚，然后无力地向塔德伸出一只手。

" [aɪd] - [ə; eɪ] - [gɒ:n]    [ʃʊr]    , [tæd] , " [hi:; hi] [sed]    [ˈwi:kli] .  
" **I'd ' a ' gone sure , Tad , " he said weakly** .  
" ID - 一个 - 已消失 当然 ,    塔德 ,    "    他       说       弱 .

“我肯定会去的，塔德，”他虚弱地说。

" [ˈnɑ:nsens] ! "   
" **Nonsense !** "   
"       废话       ! "

“胡说！ ”

" [aɪ]    [wʊd]    ,    [ʃʊr]    . "   
" **I would , sure** . "   
" 我       会       ,    当然 . "

“当然愿意。”

" [kʌm]    [bæk] [ænd; ənd]    [lʊk]    [æt; ət][aɪ ˈti:] . "   
" **Come back and look at it** . "   
"    来       后退       和       看       在       它       . "

“过来看看。”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]    [ˈmɪljən]    , [aɪ]    [ˈwʊdnt]    . "   
" **Not for a million , I wouldn't** . "   
" 不是       为了       一个       百万       ,    我       不会 . "

“就算给我一百万，我也不会。”

" [oʊ] ,    [pu:] !   
" **Oh , pooh !**   
"    哦 ,       呸 !

“哦，呸！ ”

[dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .  
**Don't be a baby** .  
不       是       一个       婴儿 .

别像个孩子一样。

[kʌm]    [bæk] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .  
**Come back , I tell you** .  
来       后退 ,    我    告诉       你 .

我叫你回来。

[ju:v]    [gɔ:t][tu:; tə][get][ˈoʊvər] [ðæt]    [fraɪt] .  
**You've got to get over that fright** .  
你已经    得到       到       得到       超过       那       惊吓 .

你必须克服这种恐惧。

[wi:; wi][ʌel; ʌl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əˈraʊnd]    [ðɪs]    [ˈkænjən] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .  
**We shall have to be around this canyon for some time** .  
我们       将       有       到       是       大约       这       峡谷       为了       一些       时间 .

我们得在这个峡谷附近待上一段时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [nɜːrv] , [waɪ] — — - "  
If you haven't any nerve , why — — - "  
如果 你 还没有 任何 神经 , 为什么 — — - "

如果你连一点勇气都没有，为什么——

" [nɜːrv] ? [nɜːrv] ? " ['kwɪərɪd] ['steɪsɪ] , ['rəʊzɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .  
" Nerve ? Nerve ? " queried Stacy , rousing himself suddenly .  
" 神经 ? 神经 ? " 查询 斯泰西 , 振奋人心的 他自己 突然 .  
“胆子？ 胆子？”斯泰西猛地坐起身来，问道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [nɜːrv] !  
" Talk about nerve !  
" 讲话 关于 神经 !

“真是胆大包天！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [teɪks] [nɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][tuː; tə][dʒʌmp] [ɔːf] [ə; eɪ] [rɑːk]  
Don't you think it takes nerve for a fellow to start in to jump off a rock  
不 你 思考 它 需要 神经 为了 一个 同伴 到 开始 在 到 跳 离开 一个 岩石  
[ə; eɪ][maɪl] [haɪ] ?  
a mile high ?  
一个 英里 高的 ?

你不觉得一个人从一英里高的岩石上跳下去需要很大的勇气吗？

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ 'tiː] [dʌz] .  
Well , I guess it does .  
出色地 , 我 猜测 它 做 .

嗯，我想确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大峡谷的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in the Grand Canyon; Or,)

## 第4/11页

[dəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [nɜːrv] . "

**Don't you talk to me about nerve .** "

不 你 讲话 到 我 关于 神经 . "

别跟我提什么胆量。

" [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [ˈðər] .

**" There come the others .**

" 那里 来 这 其他的 .

其他人来了。

" [ðə; ði] [prə'fesər] , [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [bɔɪz] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]

**" The Professor , the guide and the other boys walked slowly up to them at**

" 这 教授 , 这 指导 和 这 其他 男孩们 步行 缓慢地 向上 到 他们 在

[ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

**this juncture .**

这 契机 .

这时，教授、导游和其他男孩慢慢地向他们走来。

[tʃʌŋki] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ned] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

**Chunky expected that Ned would make fun of him .**

厚实的 预期的 那 内德 会 制作 乐趣 的 他 .

Chunky预料到Ned会嘲笑他。

[ned] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

**Ned did nothing of the sort .**

内德 做过 没有什么 的 这 种类 .

内德完全没有做这种事。

[bəʊθ] [ned] [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [wɜːr; wər] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

**Both Ned and Walter were solemn and their faces were drawn .**

两个都 内德 和 沃尔特 是 庄严 和 他们的 面孔 是 绘制 .

内德和沃尔特都神情严肃，面色凝重。

[ðeɪ] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

**They sighed as if they had just awakened from a deep sleep .**

他们 叹了口气 作为 如果 他们 有 只是 觉醒 从 一个 深的 睡觉 .

他们叹了口气，仿佛刚从沉睡中醒来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [prə'fesər] ? " [æskt] [tæd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

**" What do you think of it , Professor ? " asked Tad , looking up .**

" 什么 做 你 思考 的 它 , 教授 ? " 问 塔德 , 寻找 向上 .

“教授，您觉得怎么样？”塔德抬起头问道。

" [wɜːrdz] [feɪl][em 'iː] . "

**" Words fail me .** "

" 字 失败 我 . "

我无言以对。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] , " [ə'naʊnst] ['bʌtlər] .

**" I must have another look , " announced Butler .**

" 我 必须 有 其他 看 , " 宣布 巴特勒 .

“我必须再仔细看看，”巴特勒宣布道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] , [ðen] ['laɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

**He walked straight to the edge of the rim , then lying flat on his stomach ,**

他 步行 直的 到 这 边缘 的 这 轮缘 , 然后 说谎 平坦的 在 他的 胃 ,

他径直走到悬崖边，然后俯卧在地。

[hed] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈkæzəm] , [hi;; hi] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [əˈbɪs] .  
head out over the chasm , he gazed down into the terrible abyss .

头 出去 超过 这 深渊 , 他 凝视 向下 进入 这 糟糕的 深渊 .  
他把头伸出深渊, 向下凝视着可怕的深渊。

[ˈdʒɪm] [næns] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .  
Jim Nance nodded approvingly .

吉姆 南希 点头 赞许地 .  
吉姆·南斯赞许地点了点头。

" [hiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] .  
" He's going to love it just the same as I do .

" 他是 去 到 爱 它 只是 这 相同的 作为 我 做 .  
“他肯定会和我一样喜欢它。”

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tʊːrd] [tæd] [ˈbʌtlər] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wen] [tæd] , [ɔːl] [əˈloʊn] ,  
" The old man's heart warmed toward Tad Butler in that moment , when Tad , all alone ,

" 这 老的 男人的 心 温暖 朝向 塔德 巴特勒 在 那 片刻 , 什么时候 塔德 , 全部 独自的 ,  
“那一刻, 老人对塔德·巴特勒心生怜悯, 当时塔德孤身一人,

[sɔːt] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [lʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡæʃ] .  
sought a closer acquaintance with the mystery of the great gash .

寻求 一个 更近 熟人 和 这 神秘的 的 这 伟大的 伤口 .  
想要更深入地了解那道巨大裂痕的奥秘。

[æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːkt] [bæk] , [dæd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃʌŋki] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [lʌv; əv][ðə; ði] [nek]  
After a time the others walked back , Dad taking Chunky by the nape of the neck

后 一个 时间 这 其他的 步行 后退 , 爸爸 采取 厚实的 经过 这 颈背 的 这 脖子  
:

:  
:  
过了一会儿, 其他人走了回来, 爸爸揪着Chunky的后颈。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [lʌv; əv] [əˈpraʊtʃ] , [ɔːr] [els] [ˈtʃʌŋki] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]  
Perhaps it was the method of approach , or else Chunky , having had his

也许 它 曾是 这 方法 的 方法 , 或者 别的 厚实的 , 拥有 有 他的  
[fraɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] .

fright , had been cured .  
惊吓 , 有 到过 治愈 .

或许是方法奏效了, 又或许是小胖子受到了惊吓, 已经痊愈了。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [taɪm] [hi;; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] .  
At least this time he felt no fear .

在 至少 这 时间 他 毛毡 不 害怕 .  
至少这一次他没有感到害怕。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˈwʌndər] .  
He was lost in wonder .

他 曾是 丢失的 在 想知道 .  
他沉浸在惊奇之中。

" [bʌk] [ʌp] [naʊ] ! " [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [ɡaɪd] .  
" Buck up now ! " urged the guide .

" 巴克 向上 现在 ! " 敦促 这 指导 .  
“振作起来!”导游催促道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [bʌkt] .  
" I am bucked .

" 我 是 反抗 .  
我被踢了。

[ˈlegoʊ] [maɪ] [nek] .  
**Leggo my neck** .  
乐戈 我的 脖子 .

放开我的脖子。

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðɪs] [taɪm] ,  
**I won't make a fool of myself this time** ,  
我 惯于 制作 一个 傻子 的 我 这 时间 ,

这次我不会再出丑了。

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] . "  
**I promise you** . "

我向你保证。

" [juː; jʊ] [kaːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tæd] ,  
**" You can't blame him , " said Tad** ,  
" 你 不能 责备 他 , " 说 塔德 ,

“你不能责怪他,”塔德说。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkɑːmli] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .  
**rising from his perilous position and walking calmly back to them** .  
上升 从 他的 危险的 位置 和 步行 平静地 后退 到 他们 .

他从危险的位置起身，镇定自若地走向他们身边。

" [aɪ] [ˈnɪrli] [ɡɔːt][ðem; ðəm][maɪ'self] . "  
**" I nearly got them myself . "**  
" 我 几乎 得到 他们 我 . "

“我差点就自己拿到了。”

" [ɡɔːt] [wʌt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈsteɪsi] .  
**" Got what ? " demanded Stacy** .  
" 得到 什么 ? " 要求 斯泰西 .

“得到什么了？”斯泰西问道。

" [ðə; ði][ˈdʒɪgərz] . "  
**" The jiggers** . "  
" 这 沙丁鱼 . "

“沙蚤。”

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] .  
**" That's it** .  
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ðæt] [dɪˈskraɪbz] [aɪ ˈtiː] .  
**That describes it** .  
那 描述 它 .

就是这样。

" [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm'self] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] , [naʊ] [tɜːrnd]  
**" Professor Zepplin , who had informed himself before starting out , now turned**  
" 教授 齐柏林飞艇 , WHO 有 知情的 他自己 前 开始 出去 , 现在 转向  
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .  
**suddenly upon them** .  
突然 之上 他们 .

“泽普林教授出发前已经了解了情况，现在却突然转向他们。”

" [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈlektʃər] .  
**" He's going to give us a lecture** .  
" 他是 去 到 给 我们 一个 演讲 .

他要给我们上一堂课。

[ˈlɪs(ə)n] , " [ˈwɪspəd] [tæd] .  
**Listen** , " **whispered** **Tad** .  
听 , " 低声说道 塔德 :

“听着,”塔德低声说道。

" [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [pər'hæps] ,  
" **Young gentlemen** , **you** **have** , **perhaps** ,  
" 年轻的 先生们 , 你 有 , 也许 ,

“年轻的先生们, 你们或许有.....”

[ˈlɪt(ə)] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [geɪzɪŋ] . " **little idea of the vastness of that upon which you are now gazing** . "   
小的 主意 的 这 广袤无垠 的 那 之上 哪个 你 是 现在 凝视 :

你对眼前所见之景的浩瀚无垠几乎一无所知。

" [wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [prə'fesər] , " [sed] [ned] .  
" **We know it is the biggest thing in the world** , **Professor** , " **said** **Ned** .  
" 我们 知道 它 是 这 最大 事物 在 这 世界 , 教授 , " 说 内德 :

“我们知道这是世界上最重要的事, 教授,”内德说。

" [ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪ'ðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði]  
" **Imagine** , **if you can** , " **continued the Professor** , **without heeding the**   
" 想象 , 如果 你 能 , " 持续 这 教授 , 没有 听从 这

[ɪntə'rʌp](ə)n] ,  
**interruption** ,  
中断 ,

“想象一下, 如果你能.....”教授继续说道, 没有理会打断他的话,

" [ðæt] [ðɪs] [ˈæmfɪθiːətər] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈθiːətər] .  
" **that this amphitheatre is a real theatre** .  
" 那 这 圆形剧场 是 一个 真实的 剧院 :

“这个圆形剧场是一个真正的剧场。”

[ə'laʊɪŋ] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]  
**Allowing twice as much room as is given for the seat of each person in the**   
允许 两次 作为 很多 房间 作为 是 给定 为了 这 座位 的 每个 人 在 这

[moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈθiːətər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,  
**most comfortable theatre in the world** ,  
最多 舒服的 剧院 在 这 世界 ,

预留的空间是世界上最舒适剧院中每个座位空间的两倍,

[ænd; ænd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siːt] [hɪr] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪftɪ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]  
**and you could seat here an audience of two hundred and fifty millions of**   
和 你 可以 座位 这里 一个 观众 的 二 百 和 五十 百万 的

[ˈpiːp(ə)l] .  
**people** .  
人们 :

这里可以容纳两亿五千万观众。

[ðɪːz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .  
**These would all be in the boxes on this side** .  
这些 会 全部 是 在 这 盒子 在 这 边 :

这些东西都会放在这一边的箱子里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] .  
" **The boys opened their eyes at the magnitude of the figures** .  
" 这 男孩们 打开 他们的 眼睛 在 这 震级 的 这 数据 :

男孩们睁大了眼睛, 看到了这些数字的惊人之处。

" [æ̃n; ə̃n] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌ̃v; ə̃v][wʌ̃n] [ˈhʌ̃ndrəd] [ˈmɪljən] [ˈpiːsɪz] [ænd; ə̃nd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [ˈhʌ̃ndrəd]  
" **An orchestra of one hundred million pieces and a chorus of a hundred**  
" 一个 乐队 的 一 百 百万 件 和 一个 合唱 的 一个 百  
[ænd; ə̃nd] [ˈfɪftɪ] [ˈmɪljən] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ˈkʌ̃mftə̃bli; kʌ̃mfə̃rtə̃bli][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .  
**and fifty million voices could be placed comfortably on the opposite side .**  
和 五十 百万 声音 可以 是 放置 舒适地 在 这 对 面的 边 .  
“一亿个乐器组成的管弦乐队和一亿五千万人的合唱团都可以轻松地放在对面。”

[kæ̃n; kən][juː; jʊ] [kənˈsiːv] [ʌ̃v; ə̃v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ?  
**Can you conceive of such a scene ?**  
能 你 构想 的 这样 的 一个 场景 ?  
你能想象这样的场景吗？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌ̃v; ə̃v][aɪ ˈtiː] ? "  
**What do you think of it ? "**  
什么 做 你 思考 的 它 ? "  
你觉得怎么样？

" [aɪ] — - [aɪ] [θɪŋk] , " [ˈstæməd] [ˈtʃʌŋki] ,  
" **I — - I think , " stammered Chunky ,**  
" 我 — - 我 思考 , " 结结巴巴 厚实的 ,  
“我——我想,”Chunky结结巴巴地说。

" [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [ˈɑːfɪs] [ʌ̃v; ə̃v] [ðæt] [[ʊ] — - [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]  
" **that I'd like to be in the box office of that show — - holding on to the**  
" 那 ID 喜欢 到 是 在 这 盒子 办公室 的 那 展示 — - 保持 在 到 这  
[ˈtɪkɪt] [ˈmʌni] .  
**ticket money .**  
票 钱 .

“我真想待在那场演出的售票处——手里拿着门票钱。”  
" [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][hæ̃v; hə̃v] [hɜːrd] [ˈsteɪsi] [ˈbraʊnz] [ˈflɪpə̃nt] [rɪˈplaɪ] , [prəˈfesər]  
" **Without appearing to have heard Stacy Brown's flippant reply , Professor**  
" 没有 出现 到 有 听到 斯泰西 布朗的 轻浮的 回复 , 教授  
“教授似乎没有听到斯泰西·布朗轻率的回应，

[ˈzeplɪn] [bɪˈgæ̃n] [əˈgen] .  
**Zepplin began again .**  
齐柏林飞艇 开始 再次 .  
齐柏林飞艇又开始演奏了。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðɪs] [ˈferi] [lænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi]  
" **Now that you are about to explore this fairy land it is well that you be**  
" 现在 那 你 是 关于 到 探索 这 仙女 土地 它 是出色地 那 你 是  
[ɪnˈfɔːrmd] [ɪn] [ædˈvæ̃ns] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .  
**informed in advance as to what it is .**  
知情的 在 进步 作为 到 什么 它 是 .  
“既然你们即将探索这片仙境，最好事先了解一下它究竟是什么。”

[ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈraːdoʊ] .  
**The river which you see down there is the Colorado** .  
这 河 哪个 你 看 向下 那里 是 这 科罗拉多州 .  
你看到的这条河是科罗拉多河。

[æz; əz][pərˈhæ̃ps][sʌ̃m; sə̃m][ʌ̃v; ə̃v][juː; jʊ] , [huː] [hæ̃v; hə̃v] [ˈstʌ̃dɪd] [jʊr; jər] [dʒiˈɑːgrəfi] [ˈsɪriəsli] , [meɪ]  
**As perhaps some of you , who have studied your geography seriously , may**  
作为 也许 一些 的 你 , WHO 有 研究 你的 地理 严重地 , 可能  
[noʊ] ,  
**know ,**  
知道 ,  
或许你们当中一些认真学习过地理的人会知道，

[ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [fɔːrmd] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈjuːtɑː][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡrænd] ,  
**the river is formed in southern Utah by the confluence of the Green and Grand** ,  
这 河 是 形成 在 南部 犹他州 经过 这 合流 的 这 绿色的 和 盛大 ,  
这条河位于犹他州南部, 由格林河和格兰德河汇合而成。

[ˌɪntərˈsekt] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][æriˈzəʊnə][aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈbaʊndri]  
**intersecting the north - western corner of Arizona it becomes the eastern boundary**  
相交 这 北 - 西 角落 的 亚利桑那 它 变成 这 东 边界  
[ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə][ænd; ənd][ˌkæləˈfɔːrniə] ,  
**of Nevada and California** ,  
的 内华达州 和 加利福尼亚州 ,  
它与亚利桑那州西北角相交, 成为内华达州和加利福尼亚州的东部边界。

[ˈfloʊɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] . "  
**flowing southward until it reaches the Gulf of California** . "  
流动 向南 直到 它 到达 这 海湾 的 加利福尼亚州 . "  
向南流, 直到流入加利福尼亚湾。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [pəˈlaɪtli] , [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .  
" **Yes , sir , " said the boys politely , filling in a brief pause** .  
" 是的 , 先生 , " 说 这 男孩们 礼貌地 , 填充 在 一个 简短的 暂停 .  
“是的, 先生,”男孩们礼貌地回答, 打破了短暂的沉默。

" [ðæt] [ˈrɪvər] [dreɪnz] [ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,  
" **That river drains a territory of some three hundred thousand square miles** ,  
" 那 河 排水沟 一个 领土 的 一些 三 百 千 正方形 英里 ,  
“那条河流流域面积约三十万平方英里,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] [ɪz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔːŋ] .  
**and from its source is two thousand miles long** .  
和 从 它是 来源 是 二 千 英里 长的 .  
从源头算起, 它长达两千英里。

[ðɪs] [ɡɔːrdʒ][ɪz] [ˈslaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] .  
**This gorge is slightly more than two hundred miles long** .  
这 峡谷 是 轻微地 更多的 比 二 百 英里 长的 .  
这条峡谷长约两百多英里。

[eɪ ˈem][aɪ] [kəˈrekt] [ɪn][maɪ] [ˈfɪɡjərz] , [ˈmɪstər] . [næns] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]  
**Am I correct in my figures , Mr . Nance ? " demanded the Professor , turning to**  
是 我 正确的 在 我的 数据 , 先生 . 南希 ? " 要求 这 教授 , 转弯 到  
[dæd] ,  
**Dad** ,  
爸爸 ,  
“我的数字算对吗, 南斯先生?”教授转向父亲问道。

[ə; eɪ] " [ˌkɑːntrəˈdɪkt] - [ˌem ˈiː] - [æt; ət] - [jʊr; jər] - [ˈperəl] " [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**a " contradict - me - at - your - peril " expression on his face** .  
一个 " 顶撞 - 我 - 在 - 你的 - 危险 " 表达 在 他的 脸 .  
他脸上带着“胆敢反驳我, 后果自负”的表情。

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] . "  
" **I reckon you are , sir** . "  
" 我 估计 你 是 , 先生 . "  
“我想您就是, 先生。”

" [ðə; ði][ˈrɪvər][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [wei] — — - "  
" **The river has a winding way** — — - "  
" 这 河 有 一个 绕线 方式 — — - "  
“河流蜿蜒曲折——”



" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wið; wiθ] ['rivəz] , " ['mʌtəd] ['tʃʌŋki] [tu:; tə] [him'self] .  
" **That's the way with rivers** , " **muttered Chunky to himself** .  
" 那就是 这 方式 和 河流 , " 低声说道 厚实的 到 他自己 .

“河流就是这样,”Chunky喃喃自语道。

" ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kænjən] .  
" **Millions of years have been consumed in the building of this great Canyon** .  
" 百万 的 年 有 到过 消耗 在 这 建筑 的 这 伟大的 峡谷 .

“数百万年来,大自然一直在孕育着这座伟大的峡谷。”

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv][nɑ:n] - [kən'fɔ:rməbl] ['streɪtə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ,  
**In that time ten thousand feet of non - conformable strata have been deposited** ,  
在 那 时间 十 千 脚 的 非 - 符合 地层 有 到过 已存 ,  
[elɪ'veɪtɪd] , ['tɪltɪd] , [ænd; ənd] [wa:ʃt] [ə'wei] ;  
**elevated , tilted , and washed away** ;  
升高 , 斜 , 和 洗过 离开 ;

在那段时间里,一万英尺厚的不整合地层被沉积、抬升、倾斜和冲刷掉;

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ['sɜ:rfɪs] ['sɜ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɔ:zɪtɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vʊʊniən] ,  
**the depression of the Canyon Surface serving for the depositing of Devonian** ,  
这 沮丧 的 这 峡谷 表面 服务 为了 这 存款 的 泥盆纪 ,  
['lʊʊər] [kɑ:rbə'nɪfərəs] , [ʌpər] [kɑ:rbə'nɪfərəs] ,  
**Lower Carboniferous , Upper Carboniferous** ,  
降低 石炭纪 , 上 石炭纪 ,

峡谷地表的凹陷为泥盆纪、下石炭纪、上石炭纪地层的沉积提供了土壤。

['pɜ:rmɪən] , [traɪ'æsɪk] , [dʒʊ'ræsɪk] , [krɪ'teɪʃəs] ; [ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][væst][i:ʊʊsi:n; i:əsi:n] [leɪk]  
**Permian , Triassic , Jurassic , Cretaceous ; the formation of the vast eocene lake**  
二叠纪 , 三叠纪 , 侏罗纪 , 白垩纪 ; 这 形成 的 这 广阔的 始新世 湖  
[ænd; ənd][ɪts][tʊʊt(ə)] [dɪsə'pɪərəns] ;  
**and its total disappearance** ;  
和 它是 全部的 消失 ;

二叠纪、三叠纪、侏罗纪、白垩纪;始新世巨大湖泊的形成及其完全消失;

[ðə; ði] ['ʊʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] [krʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ventɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['æŋgri] ['stʌmək] [ðə; ði]  
**the opening of the earth's crust and the venting from its angry stomach the**  
这 开幕 的 这 地球的 地壳 和 这 通风 从 它是 生气的 胃 这  
[faʊl] ['lɑ:və] — - [ðə; ði][maɪnd] [ri:lz] [ænd; ənd] [hwə:lz] [ænd; ənd] [grəʊz] ['dɪzi] — — - "  
**foul lavas — - the mind reels and whirls and grows dizzy — — - "**  
犯规 熔岩 — - 这 头脑 卷轴 和 旋转 和 生长 晕眩的 — — - "

地壳裂开,污浊的熔岩从它愤怒的腹中喷涌而出——这景象令人头晕目眩,思绪纷乱。

" [soʊ][du:][aɪ] , " ['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] ['tʃʌŋki] , ['tɒplɪŋ] ['ʊʊvər][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .  
" **So do I , almost shouted Chunky , toppling over in a heap** .  
" 所以 做 我 , " 几乎 喊叫 厚实的 , 倾倒 超过 在 一个 堆 .

“我也是!”Chunky几乎喊了出来,然后摔倒在地。

" [kwɪt] [aɪ 'ti:] !  
" **Quit it !**  
" 辞职 它 !

“别这样!”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [si:] [sɪk] — — - "  
**You make me sea sick** — — - "  
你 制作 我 海 生病的 — — - "

你让我晕船——

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'meɪzd] , " ['brɪslɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
" **I am amazed , bristled the Professor** .  
" 我 是 惊叹 , " 竖起的 这 教授 .

“我感到很惊讶,”教授怒道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈmeɪzd] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] — - "

" **I am positively amazed that a young gentleman** — - "

" 我 是 积极地 惊叹 那 一个 年轻的 绅士 — - "

“我简直不敢相信一位年轻先生——”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [ˈriːlɪŋ] [səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] ,

" **It was the whirling , reeling suggestion that made his head swim** ,

" 它 曾是 这 旋转 , 卷轴 建议 那 制成 他的 头 游泳 ,

[aɪ] [θɪŋk] , [prəˈfesər] , " [ɪkˈspleɪnd] [tæd] ,

**I think , Professor , " explained Tad** ,

我 思考 , 教授 , " 解释 塔德 ,

“我想，教授，正是这个令人眼花缭乱、摇摇晃晃的建议让他头晕目眩。”塔德解释道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

**by way of helping out the fat boy** .

经过 方式 的 帮助 出去 这 胖的 男生 .

通过帮助那个胖男孩。

[ðə; ði] [ˈlektʃər] [wʌz; wəz][naːt] [kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ðen] .

**The lecture was not continued from that point just then** .

这 演讲 曾是 不是 持续 从 那 观点 只是 然后 .

讲座当时并没有继续进行。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [pooˈspoʊnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɑːpərˈtuːn] [taɪm] .

**The Professor postponed the rest of his recital until a more opportune time** .

这 教授 推迟 这 休息 的 他的 独奏会 直到 一个 更多的 适时的 时间 .

教授将剩余的独奏表演推迟到更合适的时间进行。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] .

" **Will you go down to - day , or will you wait ? " asked the guide** .

" 将要 你 去 向下 到 - 天 , 或者 将要 你 等待 ? " 问 这 指导 .

“你今天下去还是等？”导游问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʒəl][faɪnd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪm][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ]

" **I think we shall find quite enough here on the edge of the rim to occupy**

" 我 思考 我们 将 寻找 相当 足够的 这里 在 这 边缘 的 这 轮缘 到 占据

[ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

**our minds for the rest of the day** ,

我们的 思想 为了 这 休息 的 这 天 ,

“我想，我们在这里，在山脊边缘，应该能找到足够多的事情来消磨一整天的时间了。”

[næns] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

**Nance , " returned the Professor** .

南希 , " 返回 这 教授 .

“南斯，”教授回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

**The boys agreed to this** .

这 男孩们 同意 到 这 .

男孩们同意了。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪd]

**They did not feel as if they ever would want to leave the view that fascinated**

他们 做过 不是 感觉 作为 如果 他们 曾经 会 想 到 离开 这 看法 那 着迷

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][soʊ] [ɪnˈθrɔːld] .

**and held them so enthralled** .

和 握住 他们 所以 着迷 .

他们觉得他们永远都不想离开这令他们着迷、让他们如此陶醉的景色。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

**That day they journeyed over to the hotel for dinner** .

那 天 他们 旅程 超过 到 这 酒店 为了 晚餐 .

那天他们前往酒店吃晚饭。

[ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [hoʊ'tel][wɜ:r; wər] [nʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpouni][ˈraɪdər] [bɔɪz] ,  
**The guests at the quaint hotel were much interested in the Pony Rider Boys ,**  
这 客人 在 这 古雅 酒店 是 很多 感兴趣的 在 这 小马 骑士 男孩们 ,  
这家古色古香的酒店里的客人们对小马骑手男孩们非常感兴趣。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [kæmp] [grænd] ,  
**and late in the afternoon quite a crowd came over to visit Camp Grand ,**  
和 晚的 在 这 下午 相当 一个 人群 来了 超过 到 访问 营 盛大 ,  
当天下午早些时候, 有不少人前来参观格兰德营地。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [neɪmd] [ðer; ðər][kæmp][ˈæftər][ðə; ði] [pæk] [treɪn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd]  
**as the lads had named their camp after the pack train had arrived and**  
作为 这 小伙子们 有 命名 他们的 营 后 这 盒 火车 有 到达的 和  
[ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] .  
**the tents were pitched .**  
这 帐篷 是 投球 .  
当驮队到达并搭起帐篷后, 小伙子们就给他们的营地取名为“驮队营地”。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [tents] [ɔ:l] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænjən] ,  
**There were four tents all pitched in a row facing the Canyon ,**  
那里 是 四 帐篷 全部 投球 在 一个 排 面向 这 峡谷 ,  
四个帐篷并排搭在一起, 面向峡谷。

[ðə; ði] [tents] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .  
**the tents in a straight line .**  
这 帐篷 在 一个 直的 线 .  
帐篷呈直线排列。

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæɡ][wʌz; wəz][ plɑ:ntɪd ] ,  
**In front the American flag was planted ,**  
在 正面 这 美国人 旗帜 曾是 已种植 ,  
前面插着一面美国国旗。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ,  
**the camp fire burning about midway of the line and in front ,**  
这 营 火 燃烧 关于 中途 的 这 线 和 在 正面 ,  
营火在队伍中部和前方燃烧着,

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [aɪˈti:] [wʊd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌmpəni] [stri:t] .  
**so that at night it would light up the entire company street .**  
所以 那 在 夜晚 它 会 光 向上 这 全部的 公司 街道 .  
这样, 到了晚上, 它就能照亮整条公司所在的街道。

[ðeɪ] [kʊkt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsʌpər] , [tæd] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] .  
**They cooked their own supper , Tad attending to this .**  
他们 煮熟 他们的 自己的 晚餐 , 塔德 参加 到 这 .  
他们自己做了晚饭, 塔德负责照看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ:n] [ðæt] [deɪ]  
**But the boys were too full of the wonderful things they had seen that day**  
但 这 男孩们 是 也 满的 的 这 精彩的 事物 他们 有 已见 那 天  
[tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər][ˈju:zuəl] [ki:n] - [edʒd] [ˈæpɪtaɪt] .  
**to feel their usual keen - edged appetite .**  
到 感觉 他们的 通常 敏锐的 - 边缘 食欲 .  
但男孩们那天看到的奇妙事物让他们心满意足, 以至于没有了平时那种强烈的食欲。

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [pʊt] [əˈweɪ] ,  
**The dishes put away ,**  
这 菜肴 放 离开 ,  
碗碟都收起来了。

[ðə; ði] [prə'fesə] ['hæviŋ] [bɪ'klʌm] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][æŋ; əŋ]['ɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]  
**the Professor having become deeply absorbed in an argument with some**  
这 教授 拥有 变得 深 吸收 在 一个 争论 和 一些  
['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] " ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [depə'ziʃn] [ænd; ənd]  
**gentlemen from the hotel regarding the " processes of deposition and**  
先生们 从 这 酒店 关于 这 " 流程 的 沉积 和  
[səb'saɪdn̩s,'sʌbsɪdn̩s][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌplɪft] ,  
**subsidence of the uplift ,**  
地面沉降 的 这 提升 ,

教授与酒店里的几位先生就“隆起的沉积和沉降过程”展开了激烈的争论，

" [tæd] [slɪpt] [ə'wei] , ['li:viŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .  
**" Tad slipped away , leaving his chums listening to the conversation .**  
" 塔德 滑倒了 离开 , 离开 他的 朋友们 聆听 到 这 对话 .  
“塔德悄悄溜走了，留下他的伙伴们偷听他们的谈话。”

[dæd][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊ] ['lɪsnɪŋ] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] [ðæt] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][ju:z]  
**Dad was also listening in open - mouthed wonder that any human being could use**  
爸爸 曾是 还 聆听 在 打开 - 嘴巴 想知道 那 任何 人类 存在 可以 使用  
[sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz][æz; əz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪ'dəʊt] ['tʃʊkɪŋ] [tu:; tə] [deθ]  
**such long words as were being passed back and forth without choking to death**  
这样的 长的 字 作为 是 存在 通过了 后退 和 前进 没有 窒息 到 死亡  
.  
:  
.

爸爸也目瞪口呆地听着，惊叹于竟然有人能说这么长的词，而且不会噎死。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,  
**He was , however ,**  
他 曾是 , 然而 ,

然而，他却是.....

[sʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [noʊt] ['bʌtl̩əz]  
**so absorbed in the conversation that he did not at the moment note Butler's**  
所以 吸收 在 这 对话 那 他 做过 不是 在 这 片刻 笔记 管家  
[dɪ'pɑ:rtʃər] .  
**departure .**  
离开 .

他当时完全沉浸在谈话中，没有注意到巴特勒已经离开。

[tæd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .  
**Tad passed out of sight in the direction of the Canyon .**  
塔德 通过了 出去 的 视线 在 这 方向 的 这 峡谷 .  
泰德朝着峡谷方向消失在了视线之外。

[æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hæd; həd] [pæst] , [dæd] [stɜ:rd] [ðə; ði]['faɪər] ,  
**After a few moments had passed , Dad stirred the fire ,**  
后 一个 很少 时刻 有 通过了 , 爸爸 搅拌 这 火 ,  
过了一会儿，爸爸拨弄了一下火堆。

[ðen] [hi:; hi] [tu:] ['stroʊld] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][rɪm] .  
**then he too strolled off toward the rim .**  
然后 他 也 漫步 离开 朝向 这 轮缘 .

然后他也漫步走向篮筐边缘。

[tæd] , ['fɪrləs] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][tu:; tə] [hɪm'self] ,  
**Tad , fearless , regardless of the peril to himself ,**  
塔德 , 无畏 , 不管 的 这 危险 到 他自己 ,  
塔德无所畏惧，全然不顾自身安危。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm] ,  
**was lying flat on his stomach gazing down over the rim** ,  
曾是 说谎 平坦的 在 他的 胃 凝视 向下 超过 这 轮缘 ,  
他趴在地球上,目光向下凝视着边缘。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .  
**listening to the mysterious voices of the Canyon** .  
聆听 到 这 神秘 声音 的 这 峡谷 .  
聆听峡谷中神秘的声音。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ['dʒentli] .  
**" I don't want you to be here , boy , " said the guide gently** .  
" 我 不 想 你 到 是 这里 , 男生 , " 说 这 指导 轻轻地 .  
“孩子,我不想让你待在这里,”导游温和地说。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] ['saɪləntli] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [tæd] ['nevər]  
**Though he had approached silently , without revealing his presence , Tad never**  
尽管 他 有 接近 默默 , 没有 揭示 他的 在场 , 塔德 绝不  
[mu:vd] [nɔ:r] ['stɑ:rtɪd] ,  
**moved nor started** ,  
已搬 也不 开始 ,  
尽管他悄无声息地靠近,没有暴露自己的存在,但塔德却始终没有动弹。

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ][dʒent(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər]  
**the tone was so gentle , and then again the boy's mind was full of other**  
这 语气 曾是 所以 温和的 , 和 然后 再次 这 男孩们 头脑 曾是 满的 的 其他  
[θɪŋz] .  
**things** .  
事物 .  
语气如此温柔,但男孩的脑子里却想着其他事情。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] [hɪr] , ['mɪstər] . [næns] ?  
**" Why don't you want me here , Mr . Nance ?**  
" 为什么 不 你 想 我 这里 , 先生 . 南希 ?  
“南斯先生,您为什么不希望我在这里? ”

" [dæd] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] , [bəʊθ] [fi:t] ['bæŋɪŋ] ['oʊvər] ,  
**" Dad squatted down on the very edge of the rim , both feet banging over** ,  
" 爸爸 蹲着 向下 在 这 非常 边缘 的 这 轮缘 , 两个都 脚 砰砰作响 超过 ,  
爸爸蹲在篮筐边缘,双脚重重地踩在上面。

[wʌn][ɑ:rm] [θroʊn] ['laɪtli] ['oʊvər] [tædz] [ 'jəʊldəz ] .  
**one arm thrown lightly over Tad's shoulders** .  
一 手臂 抛掷 轻轻 超过 蝌蚪的 肩膀 .  
一只手臂轻轻搭在塔德的肩膀上。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:l] . "  
**" You might fall . "**  
" 你 可能 落下 . "   
你可能会摔倒。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ?  
**" What about yourself ?**  
" 什么 关于 你自己 ?  
你呢?

[ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:l] , [tu:] .  
**You might fall , too** .  
你 可能 落下 , 也 .  
你也可能摔倒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [mɔːr] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən][ˌeɪ ˈem][aɪ] . "

**You are in more danger than am I .**  
你 是 在 更多的 危险 比 是 我 . "

你比我更危险。

" [dæd][ɪz][nɑːt][əˈfreɪd] .

**" Dad is not afraid .**

" 爸爸 是 不是 害怕的 .

爸爸并不害怕。

[ðə; ði] [ˈkænjən] [ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] — - "

**The Canyon is his home — - "**

这 峡谷 是 他的 家 — - "

峡谷是他的家——

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

**" You mean you live here ? "**

" 你 意思是 你 居住 这里 ? "

“你是说你住在这里？ ”

" [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "

**" The greater part of the year . "**

" 这 更大的 部分 的 这 年 . "

“一年中的大部分时间。”

" [wer] ? "

**" Where ? "**

" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

**" Some day I will show you .**

" 一些 天 我 将要 展示 你 .

总有一天我会让你看到的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkænjən] ,

**It is far , far down in my beloved Canyon ,**

它 是 远的 , 远的 向下 在 我的 心爱 峡谷 ,

它位于我挚爱的峡谷深处，非常非常远。

[wer] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ˈseldəm] [streɪz] .

**where the foot of the white man seldom strays .**

在哪里 这 脚 的 这 白色的 男人 很少 流浪者 .

白人的足迹鲜少涉足的地方。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈdædʒ] [frend] ? "

**Have you heard the strange voices of Dad's friend ? "**

有 你 听到 这 奇怪的 声音 的 爸爸的 朋友 ? "

你有没有听到爸爸朋友的奇怪声音？

" [jes] , [dæd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .

**" Yes , Dad , I have heard .**

" 是的 , 爸爸 , 我 有 听到 .

“是的，爸爸，我听说了。”

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] .

**I hear them now .**

我 听到 他们 现在 .

我现在听到了。

" [bəʊθ] [fel] [ˈsaɪlənt] .

**" Both fell silent .**

" 两个都 跌倒 沉默的 .

两人都沉默了。

[ðə; ði][fɑ:r] [ə'wei] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:lə'rædəʊ; kɑ:lə'ra:dəʊ][wʌz; wəz]  
The far away roar of the turbulent waters of the Colorado was  
这 远的 离开 吼 的 这 湍流 水 的 这 科罗拉多州 曾是  
[bɔ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] .  
borne to their listening ears .  
出生 到 他们的 聆听 耳朵 .  
远处科罗拉多河湍急的河水发出轰鸣声，传入了他们的耳中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [saʊndz] , [tu:] , [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [laɪk] ['dɪstənt] [moʊnz] , ['raɪzɪŋ]  
There were other sounds , too , mysterious sounds that came like distant moans , rising  
那里 是 其他 声音 , 也 , 神秘 声音 那 来了 喜欢 遥远 呻吟 , 上升  
[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ,  
and falling ,  
和 坠落 ,  
还有其他一些声音，神秘的声音，像远处传来的呻吟声，时而高亢，时而低沉。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][es ʊz 'bi:] .  
with here and there one that sounded like a sob .  
和 这里 和 那里 一 那 听起来 喜欢 一个 哭泣 .  
偶尔夹杂着一声像是啜泣的声音。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ɪz][sæd][tu:; tə] - [naɪt] , " ['mɜ:mɜ:d] [dæd] .  
" The spirit of the Canyon is sad to - night , " murmured Dad .  
" 这 精神 的 这 峡谷 是 伤心 到 - 夜晚 , " 低声说道 爸爸 .  
“今晚大峡谷的气氛很悲伤，”爸爸喃喃自语道。

" [waɪ] , [dæd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] ['saɪn] [θru:] [ðə; ði] ['kænjən] . "  
" Why , Dad , that was the wind sighing through the Canyon . "  
" 为什么 , 爸爸 , 那 曾是 这 风 叹息 通过 这 峡谷 . "  
“爸，那是风吹过峡谷的声音。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] ,  
" Yes , I know , but back of it all there is life ,  
" 是的 , 我 知道 , 但 后退 的 它 全部 那里 是 生活 ,  
“是的，我知道，但这一切背后都有生活。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf] .  
there is the very spirit of life .  
那里 是 这 非常 精神 的 生活 .  
这就是生命的真谛。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [di:p] [daʊn] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'i:] .  
I don't know how to explain it , but I feel it deep down inside of me .  
我 不 知道 如何 到 解释 它 , 但 我 感觉 它 深的 向下 里面 的 我 .  
我不知道该如何解释，但我内心深处确实有这种感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] , [tu:] . "  
I think you do , too . "  
我 思考 你 做 , 也 . "  
我想你也是这么想的。

" [jes] , [dæd] , [aɪ][du:] . "  
" Yes , Dad , I do . "  
" 是的 , 爸爸 , 我 做 . "  
“是的，爸爸，我愿意。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] .  
" I know you do .  
" 我 知道 你 做 .  
我知道你明白。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [kɪd] ,  
**It's a living thing to me , kid ,**  
它是 一个 活的 事物 到 我 , 孩子 ,

在我看来，它是个活物，孩子。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ˈæftər][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm]  
**as it will be to you after you know their voices better and they come**  
作为 它 将要 是 到 你 后 你 知道 他们的 声音 更好的 和 他们 来  
[tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .  
**to know you .**  
到 知道 你 .

当你更熟悉他们的声音，他们也更了解你之后，你也会有同样的感觉。

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈdʒestʃər] [tʊːrd] [ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]  
**All those people , " with a sweeping gesture toward the hotel where music and**  
全部 那些 人们 , " 和 一个 扫荡 手势 朝向 这 酒店 在哪里 音乐 和  
[sɔːŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,  
**song were heard ,**  
歌曲 是 听到 ,

“所有那些人,”他一边说着，一边朝着传来音乐和歌声的酒店做了个手势。

" [mɪs] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .  
**" miss it all .**  
" 错过 它 全部 .

想念这一切。

[wʌt] [ðeɪ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈspektək(ə)l] .  
**What they see is a great spectacle .**  
什么 他们 看 是 一个 伟大的 奇观 .

他们看到的是一场壮观的景象。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɡrænd] [ˈkænjən] [ɪz][tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪn][jər; jər] [hɑːrt] .  
**To see the Grand Canyon is to feel it in your heart .**  
到 看 这 盛大 峡谷 是 到 感觉 它 在 你的 心 .

亲眼目睹大峡谷，你会用心灵去感受它。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ɪz][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] . "  
**Seeing it in any other way is not seeing it at all . "**  
看到 它 在 任何 其他 方式 是 不是 看到 它 在 全部 . "

用其他任何方式去看待它，都等于根本没看到它。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər][əˈloʊn] ? "  
**" And do you live down there alone ? "**  
" 和 做 你 居住 向下 那里 独自的 ? "

“你一个人住在那儿吗？ ”

" [jes] . [waɪ] [nɑːt] ? "  
**" Yes . Why not ? "**  
" 是的 . 为什么 不是 ? "

“是啊，为什么呢？ ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [kəmˈpænjənʃɪp] . "  
**" I should think you would long for human companionship . "**  
" 我 应该 思考 你 会 长的 为了 人类 友谊 . "

“我想你会渴望与人相伴。”

" [wʌt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈkænjən] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [ˈkʌmpəni] ?  
**" What , with my beloved Canyon to keep me company ?**  
" 什么 , 和 我的 心爱 峡谷 到 保持 我 公司 ?

“什么？有我心爱的峡谷陪伴我吗？ ”



[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['nevər] ['loʊnli] , " ['ædɪd] ['dʒɪm] [næns] ['sɪmpli] .

No , I am never lonely , " added Jim Nance simply .

不 , 我 是 绝不 孤独 , " 额外 吉姆 南希 简单地 .

“不，我从不感到孤独，”吉姆·南斯简单地补充道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] — - [aɪ][hoʊp] ,

" I shall live and die there — - I hope ,

" 我 将 居住 和 死 那里 — - 我 希望 ,

“我希望，我将在那里生活，在那里死去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] ['berɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['sʌmwɛr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɪtʃɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː] .

and I'll be buried down there somewhere There are riches down there too .

和 患病的 是 埋葬 向下 那里 某处 那里 是 财富 向下 那里 也 .

我也会葬在那里某个地方。那里也有很多财富。

[ɡoʊld] — - [mʌtʃ] [ɡoʊld] — — - "

Gold — - much gold — — - "

金子 — - 很多 金子 — — - "

黄金——大量的黄金——

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][ˈæftər][aɪ 'tiː] — — -

" Why don't you go after it — — -

" 为什么 不 你 去 后 它 — — -

你为什么不去追它呢？

" [dæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Dad shook his head .

" 爸爸 摇晃 他的 头 .

爸爸摇了摇头。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ 'rɒbɪŋ ] [ə; eɪ] [frend] .

" It would be like robbing a friend .

" 它 会 是 喜欢 抢劫 一个 朋友 .

“这就像抢劫朋友一样。”

[noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][ɡoʊld] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dæd] , ['nevər] .

No , you may take the gold if you can find it , but Dad , never .

不 , 你 可能 拿 这 金子 如果 你 能 寻找 它 , 但 爸爸 , 绝不 .

不，如果你能找到黄金，你可以拿走，但是爸爸，绝对不行。

[siː] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ʌp] .

See , the moon is up .

看 , 这 月亮 是 向上 .

看，月亮升起来了。

[lʊk] !

Look !

看 !

看！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [siːn] [ðæt] [tæd] [geɪzd] [ə'pɑːn] .

" It was a new scene that Tad gazed upon .

" 它 曾是 一个 新的 场景 那 塔德 凝视 之上 .

“这是塔德凝视到的全新景象。”

[vɪ'nuː] ['temp(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] , [hæd; həd]

Vishnu Temple , the most wonderful piece of architecture in the Canyon , had

毗湿奴 寺庙 , 这 最多 精彩的 片 的 建筑学 在 这 峡谷 , 有

[tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmoʊltən] ['sɪlvər] .

turned to molten silver .

转向 到 熔融的 银 .

大峡谷中最精美绝伦的建筑——毗湿奴神庙，已经化作了熔化的银子。

[ðɪs] [wið; wiθ] ['nuːbəri] ['terəs] , ['sɑ:ləmənz] [θroʊn] ,  
**This with Newberry Terrace , Solomon's Throne ,**  
这 和 纽伯里 阳台 , 所罗门的 王座 ,  
这里还有纽伯里露台、所罗门宝座，

[ˈɪntoʊ] [ˈtemp(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['lesər] [wʌnz] [stəd] [aʊt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌɔ:ri'ent(ə)] ['sɪti] .  
**Shinto Temple and other lesser ones stood out like some wonderful Oriental city .**  
神道 寺庙 和 其他 较少 一个 站立 出去 喜欢 一些 精彩的 东方 城市 .  
神社和其他一些规模较小的寺庙，就像一座美丽的东方城市一样引人注目。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [si:n] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [boʊl] [ðæt]  
**All at once the quiet of the beautiful scene was disturbed by a bowl that**  
全部 在 一次 这 安静的 的 这 美丽的 场景 曾是 不安 经过 一个 碗 那  
[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['steɪsi] [braʊn] .  
**was plainly the voice of Stacy Brown .**  
曾是 显然 这 嗓音 的 斯泰西 棕色的 .  
突然，这美丽的宁静被一阵碗声打破，那声音显然是斯泰西·布朗的声音。

['steɪsi] , [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['mɪsɪŋ] ['lɪt(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gouɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,  
**Stacy , his big eyes missing little that had been going on about him ,**  
斯泰西 , 他的 大的 眼睛 丢失的 小的 那 有 到过 去 在 关于 他 ,  
斯泰西，他那双大眼睛几乎看穿了周围发生的一切。

[hæd; həd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ['stʊlən] [ə'wei] ['æftər][tæd][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] .  
**had after a time stolen away after Tad and the guide .**  
有 后 一个 时间 被盗 离开 后 塔德 和 这 指导 .  
过了一段时间，他被泰德和向导偷走了。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]  
**His curiosity had been aroused by their departure and still more by the time**  
他的 好奇心 有 到过 被唤醒 经过 他们的 离开 和 仍然 更多的 经过 这 时间  
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] .  
**they had been gone .**  
他们 有 到过 已消失 .  
他们的离开激起了他的好奇心，而当他们走后，他的好奇心更是与日俱增。

['tʃʌŋki] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .  
**Chunky determined to go out and investigate for himself .**  
厚实的 决定 到 去 出去 和 调查 为了 他自己 .  
Chunky决定亲自出去调查一番。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kænjən] [wen] [hiː; hi] ['hɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] ,  
**He had picked his way cautiously toward the Canyon when he halted suddenly ,**  
他 有 挑选 他的 方式 谨慎地 朝向 这 峡谷 什么时候 他 停止 突然 ,  
他小心翼翼地 toward 峡谷走去，突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] [lɑ:rdʒ][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔ:] .  
**his eyes growing large at what he saw .**  
他的 眼睛 生长 大的 在 什么 他 锯 .  
他看到眼前的景象，眼睛瞪得大大的。

" [jaʊ] ! [lʊk] ! " [kraɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
" **Yeow ! Look ! " cried the fat boy .**  
" 哎哟 ! 看 ! " 哭 这 胖的 男生 .  
“哎哟！快看！”胖男孩喊道。

[bəʊθ][ˈdʒɪm] [næns] [ænd; ənd][tæd] [spræŋ] [ʌp] .  
**Both Jim Nance and Tad sprang up .**  
两个都 吉姆 南希 和 塔德 弹簧 向上 .  
吉姆·南斯和塔德都突然冒了出来。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði][rɪm] ,  
**Those in the camp heard the shout and ran toward the rim ,**  
那些 在 这 营 听到 这 喊 和 跑 朝向 这 轮缘 ,  
营地的人听到喊声，都朝边缘跑去。

[fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][hɑ:rm][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] ['steɪsi] .  
**fearing that some harm had befallen Stacy .**  
害怕 那 一些 伤害 有 发生 斯泰西 .  
担心斯黛西遭遇了不测。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]  
**CHAPTER VIII**  
章 八

第八章

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]  
**THE CITY IN THE SKIES**  
这 城市 在 这 天空

天空之城

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ? " [kraɪd][tæd] , ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] .  
" **What has happened now ? " cried Tad , running forward .**  
" 什么 有 发生 现在 ? " 哭 塔德 , 跑步 向前 .  
“现在发生了什么事？”泰德一边向前跑一边喊道。

" [lʊk] , [lʊk] !  
" **Look , look !**  
" 看 , 看 !

“看，看！”

" [tæd][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [geɪzɪŋ] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]  
" **Tad and the guide turned at the same instant gazing off across the**  
塔德 和 这 指导 转向 在 这 相同的 立即的 凝视 离开 穿过 这  
塔德和向导同时转过身，凝视着远方.....

[ˈkænjən] .  
**Canyon .**  
峡谷 .

峡谷。

[æt; ət][fɜ:rst][tæd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] .  
**At first Tad saw nothing more than he had already seen .**  
在 第一的 塔德 锯 没有什么 更多的 比 他 有 已经 已见 .  
起初，塔德看到的不过他之前已经看到的東西。

" [aɪ] — - [aɪ][dəʊnt] — — - "  
" **I — - I don't — — - "**  
" 我 — — 我 不 — — — "

“我——我不——”

" [ɪts] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .  
" **It's up there in the skies .**  
" 它是 向上 那里 在 这 天空 .

“它就在上面，在天上。”

[dəʊnt][ju:, jʊ] [si:] ? " ['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] ['steɪsi] , ['pɔɪntɪŋ] .  
**Don't you see ? " almost shouted Stacy , pointing .**  
不 你 看 ? " 几乎 喊叫 斯泰西 , 指向 .

“你难道看不见吗？”斯泰西几乎是喊着说着，指着前方。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?  
" **What is it ?**  
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈðəɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][rʌn] .  
**What is it ? " shouted the others from the camp , coming up on a run .**  
什么 是 它 ? " 喊叫 这 其他的 从 这 营 , 未来 向上 在 一个 跑步 :  
“那是什么？”营地里的其他人一边跑过来一边喊道。

[ðen] [tæd] [sɔ:] .  
**Then Tad saw .**  
然后 塔德 锯 :  
然后，塔德看到了。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,  
**High up in the skies ,**  
高的 向上 在 这 天空 ;  
高高的天空中，

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [ˈaʊtlaɪnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz]  
**as plainly outlined as if it were not more than a mile away , was**  
作为 显然 概述 作为 如果 它 是 不是 更多的 比 一个 英里 离开 , 曾是  
[rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] .  
**reflected a city .**  
反映 一个 城市 :  
清晰可见的城市轮廓，仿佛就在一英里之外。

[ˈeɪdɪdəntli] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:stərn] ['sɪti] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtaʊərz] , [ˈdoʊmz] [ænd; ənd]  
**Evidently it was an Eastern city , for there were towers , domes and**  
显然 它 曾是 一个 东 城市 , 为了 那里 是 塔楼 , 穹顶 和  
[ˌmɪnə'ret] ,  
**minarets ,**  
宣礼塔 ,  
显然这是一座东方城市，因为那里有塔楼、圆顶和尖塔。

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [hi; hi][hæd; həd][ˈevər] [geɪzd] [ə'pɑ:n] .  
**the most wonderful sight he had ever gazed upon .**  
这 最多 精彩的 视线 他 有 曾经 凝视 之上 :  
这是他见过的最奇妙的景象。  
" [ə; eɪ] — - [ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] ! "  
" **A — - a mirage !** "  
" 一个 — - 一个 海市蜃楼 ! "  
“啊——那是海市蜃楼！ ”

" [jes] , " [sed] [dæd] .  
" **Yes , " said Dad .**  
" 是的 , " 说 爸爸 :  
“是的，”爸爸说。

" [wi; wi] [si:] [ðem; ðəm] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪmz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] .  
" **We see them here some times , but not often .**  
" 我们 看 他们 这里 一些 时代 , 但 不是 经常 :  
“我们有时会在这里看到他们，但并不常见。”

[maɪ] [frendz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈfoʊɪŋ] [ju:; jʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðɪs] [naɪt] .  
**My friends down there are showing you many things this night .**  
我的 朋友们 向下 那里 是 显示 你 许多 事物 这 夜晚 :  
今晚，我下面的朋友们会给你展示很多东西。

[jes] [ðeɪ] ['nevər][du:] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] .  
**Yes they never do that unless they are pleased .**  
是的 他们 绝不 做 那 除非 他们 是 高兴 :  
是的，除非他们高兴，否则他们绝不会那样做。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪz] [wel] [pli:zd] .  
**The spirit of the Canyon is well pleased .**  
这 精神 的 这 峡谷 是出色地 高兴 :

峡谷之神非常高兴。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .  
**I was sure it would be .**  
我 曾是 当然 它 会 是 :

我确信会是这样。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .  
" **By this time the others had arrived .**  
" 经过 这 时间 这 其他的 有 到达的 :

这时其他人也到了。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['ʌtərɪŋ] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , ['oʊnli] [tæd] [ænd; ənd] [dæd] ['bi:ɪŋ] ['saɪlənt]  
**All were uttering exclamations of amazement , only Tad and Dad being silent**  
全部 是 发出声音 感叹词 的 惊愕 , 仅有的 塔德 和 爸爸 存在 沉默的  
[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .  
**and thoughtful .**  
和 周到 :

所有人都发出惊叹声，只有泰德和爸爸沉默不语，若有所思。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,  
**For several minutes the reflection hung suspended in the sky ,**  
为了 一些 分钟 这 反射 悬挂 暂停 在 这 天空 ,  
倒影在空中悬停了几分钟，

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [mɪst] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] .  
**then a filmy mist was drawn before it like a curtain .**  
然后 一个 电影 薄雾 曾是 绘制 前 它 喜欢 一个 窗帘 :  
然后，一层薄雾像帷幕一样笼罩在它面前。

" ['ʃoʊz] ['oʊvər] , " [ə'haʊnst] ['tʃʌŋki] .  
" **Show's over , " announced Chunky .**  
" 节目 超过 , " 宣布 厚实的 :  
“演出结束了，”Chunky宣布道。

" [ðæt] ['bɪljən] [ɔ:'rkɪstrə] [wɪl] [naʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] ['bækwərdz] . "  
" **That billion orchestra will now play the overture backwards . "**  
" 那 十亿 乐队 将要 现在 玩 这 序曲 向后 : "   
“那支由十亿人组成的管弦乐队现在将倒着演奏序曲。”

" [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [si:n] , " [ə'haʊnst] [ðə; ði] [prə'fesər] ,  
" **Most remarkable thing I've ever seen , " announced the Professor ,**  
" 最多 卓越 事物 我已经 曾经 已见 , " 宣布 这 教授 ,  
“这是我见过的最不可思议的事情，”教授宣布道。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] [mɪ'rɑ:ʒz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]  
**whereupon he entered into a long scientific discussion on mirages with the**  
于是 他 进入 进入 一个 长的 科学 讨论 在 海市蜃楼 和 这  
[ˈdʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .  
**gentlemen from the hotel .**  
先生们 从 这 酒店 :

于是，他与酒店里的先生们就海市蜃楼现象展开了长时间的科学讨论。

[tæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] .  
**Tad and the guide followed them slowly back to camp .**  
塔德 和 这 指导 随后 他们 缓慢地 后退 到 营 :  
泰德和向导慢慢地跟着他们回到了营地。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [su:n] [br'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

The conversation soon became general .  
这 对话 很快 成为 一般的 .

谈话很快变得很随意。

[dæd][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,

Dad was drawn into it ,  
爸爸 曾是 绘制 进入 它 ,

爸爸也被卷入其中了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][ænd; ənd] ['bʌtlər] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [aʊt]

but he spoke no more about the things he and Butler had talked of out  
但 他 辐 不 更多的 关于 这 事物 他 和 巴特勒 有 谈话 的 出去

[ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,

on the rim of the Canyon ,  
在 这 轮缘 的 这 峡谷 ,

但他再也没有提起他和巴特勒在大峡谷边缘谈论的那些事了。

['lɪtərəli] ['hæŋɪŋ] [br'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .

literally hanging between heaven and earth .  
字面上地 绞刑 之间 天堂 和 地球 .

仿佛悬挂在天地之间。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['mɪstər] . [næns] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['æftər]

" Well , what about to - morrow , Mr . Nance ? " questioned the Professor , after  
" 出色地 , 什么 关于 到 - 明天 , 先生 . 南希 ? " 被质问 这 教授 , 后

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm] .

the visitors had left them .  
这 访客 有 左边 他们 .

“那么，南斯先生，明天呢？” 访客离开后，教授问道。

" [aɪ] ['rekənd] [wi:d] [goʊ] [daʊn] [braɪt] ['eɪndʒl] [treɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] .

" I reckoned we'd go down Bright Angel Trail , " answered the guide .  
" 我 估计 我们会 去 向下 明亮的 天使 踪迹 , " 回答 这 指导 .

“我估计我们会走光明天使小径，”向导回答道。

" [du:][wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [pæk] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?

" Do we take the pack train with us ?  
" 做 我们 拿 这 盒 火车 和 我们 ?

“我们要带上驮队吗？”

" [næns] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Nance shook his head .  
" 南希 摇晃 他的 头 .

南希摇了摇头。

" [tu:] [hɑ:rd][ə; eɪ] [treɪl] .

" Too hard a trail .  
" 也 难的 一个 踪迹 .

“路太难走了。”

[br'saɪdz] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] ['eniwər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:lz] [ɑ:n] [ðæt] [treɪl] .

Besides we can't get anywhere with the mules on that trail .  
除了 我们 不能 得到 任何地方 和 这 骡子 在 那 踪迹 .

此外，我们用骡子走那条路根本到不了任何地方。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ʌp] [hɪr] . "

We've got to come back up here . "  
我们已经 得到 到 来 后退 向上 这里 . "

我们得回到这里来。

" [ɑ:nt] [wi:; wi][ˈgouɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkænjən] [tu:; tə] [steɪ] ? " [æskt] [ˈwɔ:lətər] .  
" **Aren't we going into the Canyon to stay ?** " **asked Walter** .  
" 不是 我们 去 进入 这 峡谷 到 停留 ? " 问 沃尔特 .  
" 我们不是要进峡谷待着吗？ " 沃尔特问道。

" [jes] .  
" **Yes** .  
" 是的 .  
" 是的。

[wi:l] [i:ðər] [goʊ] [daʊn] [beɪs] [treɪl] [ɔ:r][grænd] [vju:] .  
**We'll either go down Bass Trail or Grand View** .  
出色地 任何一个 去 向下 低音 踪迹 或者 盛大 看法 .  
我们要么走巴斯小径，要么走大观景路。

[wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [pæk] [mju:lz] [daʊn] [ðooz] [treɪlz] ,  
**We can get the pack mules down those trails** ,  
我们 能 得到 这 盒 骡子 向下 那些 小径 ,  
我们可以把驮骡沿着那些小路赶下去。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [ˈeɪndʒl] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈpɪntoʊz] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][get][tu:; tə]  
**but on the Bright Angel we'll have to leave the pintos before we get to**  
但 在 这 明亮的 天使 出色地 有 到 离开 这 斑豆 前 我们 得到 到  
[ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ænd; ənd] [klaɪm] [daʊn] . "  
**the bottom and climb down** . "  
这 底部 和 爬 向下 . "  
但在“光明天使”号上，我们必须在到达谷底之前离开平托车，然后爬下去。

" [ˈeni] [ˈɪndiəns] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ned] .  
" **Any Indians down there ?** " **asked Ned** .  
" 任何 印度人 向下 那里 ? " 问 内德 .  
" 下面有印第安人吗？ " 内德问道。

" [ʃər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɪndiəns] . "  
" **Sure , there are Indians** . "  
" 当然 , 那里 是 印度人 . "  
" 当然，那里有印度人。 "

" [wɒts] [ðæt] , [ˈɪndiəns] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈsteɪsi] , [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈɪntrəst] .  
" **What's that , Indians ?** " **demanded Stacy , alive with quick interest** .  
" 是什么 那 , 印度人 ? " 要求 斯泰西 , 活 和 快的 兴趣 .  
" 那是什么，印第安人？ " 斯泰西问道，顿时来了兴致。

" [jes] .  
" **Yes** .  
" 是的 .  
" 是的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈhɑ:vəˈsu:paɪ][kæmp] [daʊn] [ɪn][ˈkætərækt] [ˈkænjən] ,  
**There's a Havasupai camp down in Cataract Canyon** ,  
有 一个 哈瓦苏派 营 向下 在 白内障 峡谷 ,  
在卡塔拉克峡谷底部有一个哈瓦苏派营地。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm][ˈnɑ:vəˌhoʊz, ˈnævəˌhoʊz] [ˈɡʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)]  
**then there are always some Navajos gunning about to make trouble**  
然后 那里 是 总是 一些 纳瓦霍人 枪击 关于 到 制作 麻烦  
[fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] .  
**for themselves and everybody else** .  
为了 他们自己 和 大家 别的 .  
而且总有一些纳瓦霍人四处游荡，给自己和其他人制造麻烦。

[ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [tu:] ,  
**The Apaches used to come down here , too ,**  
这 阿帕奇 用过的 到 来 向下 这里 , 也 ,  
阿帕奇人以前也常来这里。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [si:] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] - [gɪv] [ə; ei] [pi:s] [dæns]  
**but we don't see them very often except when the Havasus give a peace dance**  
但 我们 不 看 他们 非常 经常 除了 什么时候 这 - 给 一个 和平 舞蹈  
[ɔ:r][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] . "  
**or there's something out of the ordinary going on .** "  
或者 有 某物 出去 的 这 普通的 去 在 . "  
但除非哈瓦苏人跳和平舞或者发生什么不寻常的事情, 否则我们很少见到他们。

" [ænd; ʌnd][du:] — - [du:][wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] ? "  
" **And do — - do we see them ?** "  
" 和 做 — - 做 我们 看 他们 ? "  
“我们能看到他们吗? ”

" [si:] [ðə; ði][ˈindiəns] ?  
" **See the Indians ?**  
" 看 这 印度人 ?  
“看到印第安人了吗? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [si:] [ðem; ðəm] . "  
**Of course you'll see them .** "  
的 课程 你会 看 他们 . "  
当然你会看到他们。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bæd] ? " [æskt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈɪnəsntli] .  
" **Are they bad ?** " **asked the fat boy innocently .**  
" 是 他们 坏的 ? " 问 这 胖的 男生 天真地 .  
“他们是坏人吗? ”胖男孩天真地问道。

" [ɔ:l][ˈindiəns][ɑ:r; ər][bæd] .  
" **All Indians are bad .**  
" 全部 印度人 是 坏的 .  
所有印度人都是坏人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] - [wəʊnt] [ˈbaɪðər] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tri:t] [ðem; ðəm] [raɪt] .  
**However , the Havasus won't bother you if you treat them right .**  
然而 , 这 - 惯于 打扰 你 如果 你 对待 他们 正确的 .  
但是, 只要你善待它们, 哈瓦苏斯就不会打扰你。

[dəʊnt] [pleɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfʌni] , [ˈsʌd(ə)n] [trɪks] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:r] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .  
**Don't play any of your funny , sudden tricks on them or they might resent it .**  
不 玩 任何 的 你的 有趣的 , 突然 技巧 在 他们 或者 他们 可能 怨恨 它 .  
不要对他们耍任何滑稽的、突如其来的恶作剧, 否则他们可能会生气。

[ðeə(r)] [ə; ei] [ˈpi:səbl] [lɑ:t] [wen] [ðeə(r)] [let] [ə'loʊn] . "  
**They're a peaceable lot when they're let alone .** "  
它们是 一个 和平的 很多 什么时候 它们是 让 独自的 . "  
只要不打扰它们, 它们都是很和平的一群。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [təʊld][em 'i:][ðə; ði]  
" **One of the gentlemen who were here this evening told me the**  
" 一 的 这 先生们 WHO 是 这里 这 晚上 讲述 我 这  
[ˈnɑ:vəˌhouz, 'nævəˌhouz] ,  
**Navajos** ,  
纳瓦霍人 ,  
“今晚在场的一位先生告诉我, 纳瓦霍人.....”



[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp] [daʊn] [nɪr] [braɪt] [ˈeɪndʒl] [ɡʌltʃ] ,  
**quite a party of them , had made a camp down near Bright Angel Gulch ,**  
相当 一个 派对 的 他们 , 有 制成 一个 营 向下 靠近 明亮的 天使 峡谷 ,  
他们一行人相当多, 在光明天使峡谷附近扎营。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] , " [spʊk] [ʌp] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] .  
**if you know where that is , " spoke up Professor Zepplin .**  
如果 你 知道 在哪里 那 是 , " 辐 向上 教授 齐柏林飞艇 .  
“如果你知道那在哪里的话,”泽普林教授开口说道。

[dæd] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] .  
**Dad pricked up his ears at this .**  
爸爸 刺痛 向上 他的 耳朵 在 这 .  
爸爸听到这话, 竖起了耳朵。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑ:nt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ɡʊd] .  
**" Then they aren't here for any good .**  
" 然后 他们 不是 这里 为了 任何 好的 .  
“那他们来这里就没有任何好处。”

[ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt] [wɪl] [bi:; bi][ˈæftər][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɑ:tʃ] [aʊt] .  
**The agent will be after them if they don't watch out .**  
这 代理人 将要 是 后 他们 如果 他们 不 手表 出去 .  
如果他们不小心, 特工就会追捕他们。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bʌks] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ræsˈkæləti] [ðeə(r)] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ,  
**I'll have a look at those bucks and see what rascality they're up to now ,**  
患病的 有 一个 看 在 那些 雄鹿 和 看 什么 坏事 它们是 向上 到 现在 ,  
我得好好看看那些家伙, 看看他们现在又在搞什么鬼。

" [sed] [næns] .  
**" said Nance .**  
" 说 南希 .  
南希说道。

" [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ? " [ˈkwestʃənd] [ned] .  
**" Any chance of a row ? " questioned Ned .**  
" 任何 机会 的 一个 排 ? " 被质问 内德 .  
“有没有可能吵起来?”内德问道。

" [noʊ] , [noʊ] [roʊ] .  
**" No , no row .**  
" 不 , 不 排 .

“不, 没有争吵。”

[ˈli:stwaɪz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: ˈes] .  
**Leastwise not for us .**  
最不明智的 不是 为了 我们 .

至少对我们来说不是。

[jɔ:r; jər][ˈʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪf] [ðeɪ] [get] [geɪ] .  
**Your Uncle Sam will look after those gentlemen if they get gay .**  
你的 叔叔 山姆 将要 看 后 那些 先生们 如果 他们 得到 同性恋 .  
如果那些先生们是同性恋, 你的山姆大叔会照顾他们的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] .  
**But they won't .**  
但 他们 惯于 .

但他们不会。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [trɪk] ['ʌndər] ['kʌvər] — - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]  
**It will be some crooked little trick under cover — - taking the deer or something**  
它 将要 是 一些 歪 小的 诡计 在下面 覆盖 — - 采取 这 鹿 或者 某物  
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] . "  
**of the sort .**"  
的 这 种类 . "

这肯定是一些见不得光的卑鄙伎俩——比如偷走鹿之类的。

" [wɪl] [wi:; wi][get] ['eni] [tʃæns] [tu:; tə] [ju:t] [dɪr] ? " [æskt] ['wɔ:ltər] .  
**" Will we get any chance to shoot deer ? " asked Walter .**  
" 将要 我们 得到 任何 机会 到 射击 鹿 ? " 问 沃尔特 .

“我们有机会打鹿吗？”沃尔特问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] .  
**" You will not unless you are willing to be arrested .**  
" 你 将要 不是 除非 你 是 愿意的 到 是 被捕 .

“除非你愿意被逮捕，否则你不会得逞。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['si:z(ə)n] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['wɪntər] .  
**It's a closed season from now till winter .**  
它是 一个 关闭 季节 从 现在 直到 冬天 .

从现在到冬季是休猎期。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['æntɪlʊp] [ɔ:f] [nɪr] [red] [bju:t] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "  
**I saw a herd of antelope off near Red Butte this afternoon .**"  
我 锯 一个 一群 的 羚羊 离开 靠近 红色的 比尤特 这 下午 . "

今天下午我在红丘附近看到了一群羚羊。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:k] , " [dɪ'klerd] ['steɪsɪ] , [wɪð; wɪθ] ['emfəseɪs] .  
**" You must have eyes like a hawk , " declared Stacy , with emphasis .**  
" 你 必须 有 眼睛 喜欢 一个 鹰 , " 声明 斯泰西 , 和 强调 .

“你一定有一双鹰一样锐利的眼睛，”斯泰西强调道。

" [aɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] , " ['ænsər] [næns] ['ɔ:rtli] .  
**" Eyes were made to see with , " answered Nance shortly .**  
" 眼睛 是 制成 到 看 和 , " 回答 南希 不久 .

“眼睛是用来看的，”南希简短地回答道。

" [ænd; ænd] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ænd] [fi:t] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ænd] — — - "  
**" And ears to hear , and feet to foot with , and — — - "**  
" 和 耳朵 到 听到 , 和 脚 到 脚 和 , 和 — — - "

“还有耳朵去听，脚去跟——”

" [jʌŋ] [men] , [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][bed] .  
**" Young men , it is time you were in bed .**  
" 年轻的 男人 , 它 是 时间 你 是 在 床 .

“年轻人，你们该睡觉了。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] ['mɪstər] . [næns] [wɪl] [bi:; bi] ['wɔ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,  
**I presume Mr . Nance will be wanting to make an early start in the morning ,**  
我 估 先生 . 南希 将要 是 想要 到 制作 一个 早期的 开始 在 这 早晨 ,

我估计南斯先生会想早点出发。

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
**" said the Professor .**  
" 说 这 教授 .

教授说道。

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] .  
**" If we are to get back the same day we'll have to start about daybreak .**  
" 如果 我们 是 到 得到 后退 这 相同的 天 出色地 有 到 开始 关于 拂晓 .

“如果我们想当天返回，就必须在黎明时分出发。”

[ɪts] [ə; eɪ][ha:rd] [treɪl] [tu:; tə] [pæk] .  
**It's a hard trail to pack .**  
它是 一个 难的 踪迹 到 盒 .

这条路走起来很费劲。

[ju:l] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [stretʃ] [jɔ:; jər][legz] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .  
**You'll be ready to stretch your legs when we get back to - tomorrow night .**  
你会 是 准备好 到 拉紧 你的 腿 什么时候 我们 得到 后退 到 - 明天 夜晚 .

明天晚上我们回去的时候，你就可以舒展一下筋骨了。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][na:t] ['redi] [tu:; tə][ju:z] [ðʊʊz] [seɪm] [legz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt]  
" **The boys were not ready to use those same legs when they were turned out**  
" 这 男孩们 是 不是 准备好 到 使用 那些 相同的 腿 什么时候 他们 是 转向 出去  
[æt; ət] ['deɪbreɪk] .  
**at daybreak .**  
在 拂晓 .

“黎明时分，当男孩们被赶出去时，他们还没有准备好使用那双腿。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] , [bʌt; bət][na:t] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [gʌ:t][ʌp][ænd; ɐnd] [meɪd] ['redi]  
**There was some grumbling , but not much as they got up and made ready**  
那里 曾是 一些 抱怨 , 但 不是 很多 作为 他们 得到 向上 和 制成 准备好  
[ðer; ðər] ['hɜ:rid] ['brekfəst] .  
**their hurried breakfast .**  
他们的 慌忙 早餐 .

虽然期间有一些抱怨，但并不多，他们起床后便匆匆忙忙地准备早餐。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] [næns] [hæd; həd] ['gʌ:tn] [tə'geðər] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ]  
**In the meantime Nance had gotten together such provisions as he thought they**  
在 这 与此同时 南希 有 获得 一起 这样的 条款 作为 他 想法 他们  
[wʊd] [ni:d] .  
**would need .**  
会 需要 .

与此同时，南斯已经准备好了他们认为需要的物资。

[ði:z] [hi:; hi][hæd; həd] [pækt] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][bægz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðə; ðɪ] [weɪt] .  
**These he had packed in the saddle bags so as to distribute the weight .**  
这些 他 有 包装 在 这 鞍 包 所以 作为 到 分发 这 重量 .

他把这些东西装进鞍袋里，以便分散重量。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sta:rt] , [dæd]['gʊvɪŋ][fɜ:rst] , [tæd] ['fa:lʊvɪŋ] [kloʊz][br'haɪnd] .  
**Shortly after breakfast they made a start , Dad going first , Tad following close behind .**  
不久 后 早餐 他们 制成 一个 开始 , 爸爸 去 第一的 , 塔德 下列的 关闭 在后面 .

早餐后不久，他们便出发了，爸爸先走，泰德紧随其后。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tu: ] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪt] ['eɪndʒl] [treɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] ['lædə] ,  
**The first two miles of the Bright Angel Trail was a sort of Jacob's ladder ,**  
这 第一的 二 英里 的 这 明亮的 天使 踪迹 曾是 一个 种类 的 雅各布的 梯子 ,

光明天使步道的前两英里就像雅各布天梯一样。

['zɪgzæɡɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [pɪtʃ] .  
**zigzagging at an unrelenting pitch .**  
之字形 在 一个 毫不留情 沥青 .

以毫不松懈的节奏蜿蜒前进。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə][dɪɡ][ðer; ðər] [ni:z] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər]  
**Most of the way the boys had to dig their knees into the sides of their**  
最多 的 这 方式 这 男孩们 有 到 挖 他们的 膝盖 进入 这 侧面 的 他们的  
[maʊnts] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['slɪpɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] - [neks] .  
**mounts to prevent slipping over the animals ' necks .**  
安装 到 防止 滑倒 超过 这 动物 - 脖子 .

大部分路程中，男孩们不得不将膝盖顶住坐骑的两侧，以防止从动物的脖子上滑落。

" [ðɪs] [ɪz] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] ['bækwərdz] , " [dʒɪəd] ['steɪsɪ] .

" **This is mountain climbing backwards** , " **jeered Stacy** .  
" 这 是 山 攀登 向后 , " 嘲笑 斯泰西 .

“这是倒着爬山,”斯泰西嘲笑道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][laɪk][aɪ'ti:] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] , " [dɪ'saɪdɪd] [ˈwɔ:ltər] ,  
" **I don't know** , **but I guess I like it the other way** , " **decided Walter** ,  
" 我 不 知道 , 但 我 猜测 我 喜欢 它 这 其他 方式 , " 决定 沃尔特 ,

“我不知道,但我猜我更喜欢另一种方式,”沃尔特决定道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪzi] [sloʊp] .  
**looking down a dizzy slope** .  
寻找 向下 一个 晕眩的 坡 .

向下望去,眼前是令人眩晕的斜坡。

" [aɪ][hoʊp][maɪ]['poʊni] ['dʌznt] ['stʌmb(ə)l] , " ['ænsər] [ned] .  
" **I hope my pony doesn't stumble** , " **answered Ned** .  
" 我 希望 我的 小马 不 绊倒 , " 回答 内德 .

“我希望我的小马不会摔倒,”内德回答道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt][aɪ'ti:] [ɪf] [hi; hi] [dʌz] , " [kɔ:ld] [tæd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .  
" **You won't know much about it if he does** , " **called Tad over his shoulder** .  
" 你 惯于 知道 很多 关于 它 如果 他 做 , " 称为 塔德 超过 他的 肩膀 .

“如果他真的这么做了,你也不会知道太多,”塔德头也不回地说道。

" ['nevər] [maɪnd] .  
" **Never mind** .  
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[wi:l] ['bɔ:roʊ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['bæskɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][hoʊm] , " [læft] ['steɪsɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ]  
**We'll borrow an Indian basket to bring you home** , " **laughed Stacy in a comforting**  
出色地 借 一个 印度 篮子 到 带来 你 家 , " 笑了 斯泰西 在 一个 令人感到安慰  
[vɔɪs] .  
**voice** .  
嗓音 .

“我们借一个印第安篮子把你带回家,”斯泰西笑着安慰道。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['perələs] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ɛ'seɪd] .  
**The trail was the roughest and the most perilous they had ever essayed** .  
这 踪迹 曾是 这 最粗糙 和 这 最多 危险的 他们 有 曾经 尝试 .

这条路是他们走过的最崎岖、最危险的路。

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] ['rɑ:ks] , [ə'raʊnd] [ʃɑ:rp] , ['næroʊ]  
**The ponies were obliged to pick their way over rocks** , **around sharp** , **narrow**  
这 小马 是 有义务 到 挑选 他们的 方式 超过 岩石 , 大约 锋利的 , 狭窄的  
['kɔ:rnərz] ,  
**corners** ,  
角落 ,

小马们不得不小心翼翼地越过岩石,绕过又急又窄的拐角。

[wer] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ˌmɪs'step] [wʊd] [send] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks]  
**where the slightest misstep would send horse and rider crashing to the rocks**  
在哪里 这 丝毫 失误 会 发送 马 和 骑手 崩溃 到 这 岩石

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [brɪ'loʊ] .  
**hundreds of feet below** .  
数百 的 脚 以下 .

稍有不慎,马和骑手就会坠落到数百英尺下的岩石上。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

**But to the credit of the Pony Rider Boys it may be said that not one of**  
但 到 这 信用 的 这 小马 骑士 男孩们 它 可能 是 说 那 不是 一 的

[ðem; ðəm][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

**them lost his head for an instant .**  
他们 丢失的 他的 头 为了 一个 立即的 .

但值得称赞的是，小马骑士们没有一个人在一瞬间失去理智。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [treɪl] [ˈevər] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ? " [æskt] [tæd][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

**" How did this trail ever get such a name ? " asked Tad of the guide .**  
" 如何 做过 这 踪迹 曾经 得到 这样的 一个 姓名 ? " 问 塔德 的 这 指导 .

“这条步道怎么会得这样的名字呢？”向导塔德问道。

" [jes] , [aɪ][dəunt] [siː] [ˈeni] [saɪnz][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [ˈhɪrəˈbaʊts] , " [əˈɡriːd] [tʃʌŋki] .

**" Yes , I don't see any signs of angels hereabouts , " agreed Chunky .**  
" 是的 , 我 不 看 任何 标志 的 天使 附近 , " 同意 厚实的 .

“是的，我没看到附近有任何天使的踪迹，”Chunky 同意道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [ənˈles] [juː; jʊ] [mend] [jʊr; jər] [weɪz] , " [flʌŋ] [bæk] [næns] .

**" You never will unless you mend your ways , " flung back Nance .**  
" 你 绝不 将要 除非 你 修补 你的 方式 , " 扔 后退 南希 .

“除非你改过自新，否则你永远不会成功，”南希怒斥道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

**" Oh , I don't know .**  
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] .

**There are others .**  
那里 是 其他的 .

还有其他人。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [mæps] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ˈkæməɾən] [treɪl] ,

**" On the government maps this is called Cameron Trail ,**  
" 在 这 政府 地图 这 是 称为 卡梅伦 踪迹 ,

“在政府地图上，这条路被称为卡梅伦小径。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [noʊn] [baɪ][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [neɪm] , [braɪt] [ˈeɪndʒl] ,

**but it is best known by its original name , Bright Angel ,**  
但 它 是 最好的 已知 经过 它是 原来的 姓名 , 明亮的 天使 ,

但它最为人熟知的名字是它的原名，光明天使（Bright Angel）。

[neɪmd] [ˈæftər] [braɪt] [ˈeɪndʒl] [kriːk] [wɪtʃ] [flaʊz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] .

**named after Bright Angel creek which flows down the Canyon .**  
命名 后 明亮的 天使 溪 哪个 流量 向下 这 峡谷 .

以流经峡谷的布莱特安吉尔溪命名。

" [wer] [ɪz] [braɪt] [ˈeɪndʒl] [ˈkænjən] ? " [æskt] [tæd] .

**" Where is Bright Angel Canyon ? " asked Tad .**  
" 在哪里 是 明亮的 天使 峡谷 ? " 问 塔德 .

“光明天使峡谷在哪里？”塔德问道。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði][waɪld] [red] [men][ɑːr; ər] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ˈsteɪsi] .

**" That's where the wild red men are hanging out , " said Stacy .**  
" 那就是 在哪里 这 荒野 红色的 男人 是 绞刑 出去 , " 说 斯泰西 .

“那是野红人经常出没的地方，”斯泰西说。

" [ðæts] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] .

**" That's some distance from here .**  
" 那就是 一些 距离 从 这里 .

“那离这里还有一段距离。”

[wiː wi] [jænt] [siː] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [sʌm səm] [deɪz] [ˈleɪtər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə ði] [ɡaɪd] .  
**We shan't see it until some days later , " replied the guide .**  
我们 不会 看 它 直到 一些 天 之后 , " 回复 这 指导 .  
“我们还要过几天才能看到它,”导游回答说。

" [ðɪs] , [ɪn] [deɪz] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wʌz wəz][ə eɪ][hɑːvəˈsuːpaɪ] [ˈɪndiən] [treɪl] .  
**" This , in days long ago , was a Havasupai Indian trail .**  
" 这 , 在 天 长的 前 , 曾是 一个 哈瓦苏派 印度 踪迹 .  
“很久以前, 这里是哈瓦苏派印第安人的一条小径。”

[juː jʊ] [siː] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ˈdɪtʃɪz] ? "   
**You see those things that look like ditches ? "**  
你 看 那些 事物 那 看 喜欢 沟渠 ? "   
你看到那些看起来像沟渠的东西了吗?

" [jes] . "   
**" Yes . "**  
" 是的 . "   
“是的。”

" [ðoʊz] [wɜːr wər][ðer ðər] [ˈɪrɪɡeɪtɪŋ] [kəˈnælz] .  
**" Those were their irrigating canals .**  
" 那些 是 他们的 灌溉 运河 .  
“那些是他们的灌溉渠。”

[ðer] [nuː] [haʊ] [tuː tə] [ˈɪrɪɡeɪt] [ə eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː wi] [ʌndərˈstʊd] [ɪts][ædˈvæntɪdʒɪz] .  
**They knew how to irrigate a long time before we understood its advantages .**  
他们 知道 如何 到 灌溉 一个 长的 时间 前 我们 理解 它是 优势 .  
在我们了解灌溉的好处之前很久, 他们就已经知道如何灌溉了。

[ðer ðər][kəˈnælz] [kənˈveɪd] [lɑːrdʒ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv əv][ˈwɔːtər][frʌm frəm] [sprɪŋz] [tuː tə][ðə ði] [ˈɪndiən]  
**Their canals conveyed large volumes of water from springs to the Indian**  
他们的 运河 传递 大的 卷 的 水 从 弹簧 到 这 印度  
[ˈɡɑːdnz] [bɪˈjɑːnd] [hɪr] .  
**Gardens beyond here .**  
花园 超过 这里 .  
他们的运河将大量的水从泉水输送到更远处的印第安花园。

[ˈjɑːndər] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz əz][ðə ði] [ˈbætlɪp] [ˈaɪər] , " [sed] [ðə ði] [ɡaɪd] ,  
**Yonder is what is known as the Battleship Iowa , " said the guide ,**  
远处 是 什么 是 已知 作为 这 战列舰 爱荷华州 , " 说 这 指导 ,  
“远处就是著名的爱荷华号战列舰,”导游说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː tə][ðə ði] [left] [tuː tə][ə eɪ][məˈdʒestɪk] [paɪl][ʌv əv] [red] [ˈsændstoʊn] [ðæt] [kæpt] [ðə ði] [red]  
**pointing to the left to a majestic pile of red sandstone that capped the red**  
指向 到 这 左边 到 一个 雄伟 桩 的 红色的 砂岩 那 封顶 这 红色的  
[wɔːl] [ʌv əv][ðə ði] [ˈkænjən] .  
**wall of the Canyon .**  
墙 的 这 峡谷 .  
指向左侧, 那里耸立着一座雄伟的红色砂岩堆, 它覆盖着峡谷的红色岩壁。

" [daʊnt] [ʃuːt] , " [kraɪd] [ˈsteɪsɪ] , [ˈdʌkɪŋ] .  
**" Don't shoot , " cried Stacy , ducking .**  
" 不 射击 , " 哭 斯泰西 , 躲避 .  
“别开枪!”斯泰西一边喊着一边躲闪。

" [juːl] [biː bi] [ˈʃuːtɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə ði][kɑːləˈrædoʊ kɑːləˈraːdoʊ] , " [wɔːrnd] [næns] .  
**" You'll be shooting down into the Colorado , " warned Nance .**  
" 你会 是 射击 向下 进入 这 科罗拉多州 , " 警告 南希 .  
“你们会向科罗拉多河方向射击,”南希警告说。

" [ju:d] [ˈbetər] [wa:tʃ] [aʊt] .  
" **You'd better watch out** .  
" 你会 更好的 手表 出去 .

你最好小心点。

" [ðə; ði] [rɑ:k] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [dɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] .  
" **The rock indicated did very much resemble a battleship** .  
" 这 岩石 表明的 做过 非常 很多 类似 一个 战列舰 .

“这块岩石确实很像一艘战舰。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmɑ:v(ə)l] [æt; ət][,aɪ ˈti:] .  
**The boys marveled at it** .  
这 男孩们 惊叹 在 它 .

男孩们对此惊叹不已。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsændstoʊn] [pləˈtoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**Then a little further on they came upon a sandstone plateau from which they**  
然后 一个 小的 更远 在 他们 来了 之上 一个 砂岩 高原 从 哪个 他们  
[kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈgɑ:rdn] ,  
**could look down into the Indian Garden** ,  
可以 看 向下 进入 这 印度 花园 ,

然后他们又往前走了一段，来到一片砂岩高原上，从那里可以俯瞰印度花园。

[əˈnʌðər] [pləˈtoʊ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊliɪdʒ] , [ɡri:n] [ɡræs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪət][ˌʌv; əv] [ˈflaʊərz] .  
**another plateau rich with foliage , green grass and a riot of flowers** .  
其他 高原 富有的 和 叶子 , 绿色的 草 和 一个 暴动 的 花朵 .

另一处高原，植被茂盛，绿草茵茵，鲜花盛开。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪt][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈtra:pɪks] .  
**It was like looking into a bit of the tropics** .  
它 曾是 喜欢 寻找 进入 一个 少量 的 这 热带 .

感觉就像看到了热带风光。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [pi:s] [ˌʌv; əv] [treɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [faʊnd] , " [kɔ:ld] [næns] .  
" **Here is the worst piece of trail we have yet found , " called Nance** .  
" 这里 是 这 最差 片 的 踪迹 我们 有 然而 成立 , " 称为 南希 .

“这是我们迄今为止发现的最糟糕的一段小径，”南希说道。

" [ɡoʊ] [ˈkerfəli] , " [hi:; hi] [dəˈrektɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] " [blu:] [laɪm] .  
" **Go carefully , " he directed when they reached the " blue lime** .  
" 去 小心 , " 他 指导 什么时候 他们 达到 这 " 蓝色的 酸橙 .

“小心点，”当他们到达“蓝色石灰”时，他指示道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] [ðɪs] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs]  
" **For the next few minutes , until they had passed over this most dangerous**  
" 为了 这 下一个 很少 分钟 , 直到 他们 有 通过了 超过 这 最多 危险的  
[ˈpɔ:rj(ə)n] , [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] .  
**portion , little was said** .  
部分 , 小的 曾是 说 .

“接下来的几分钟里，直到他们通过了这段最危险的路段，两人几乎没有说话。

[ðə; ði][ˈraɪdərz][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] [ˈseɪftɪ] , [ðə; ði] [prəˈfesər] ,  
**The riders were too busy watching out for their own safety , the Professor** ,  
这 骑手 是 也 忙碌的 观看 出去 为了 他们的 自己的 安全 , 这 教授 ,

骑手们都忙着保护自己，教授却无暇顾及其他。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈstreɪtə][ˌʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [soʊ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪˈɑ:lədʒɪst] .  
**examining the different strata of rocks that so appeal to the geologist** .  
检查 这 不同的 地层 的 岩石 那 所以 上诉 到 这 地质学家 .

研究地质学家们非常感兴趣的 不同岩层。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [wið; wiθ] [wʌt] [hiː; hi] [bi'held] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He was entranced with what he beheld about him .  
他 曾是 着迷 和 什么 他 观看 关于 他 .

他被眼前所见的一切深深吸引。

[prə'fesər] ['zɛplɪn] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] .

Professor Zepplin had no time in which to enjoy being nervous .  
教授 齐柏林飞艇 有 不 时间 在 哪个 到 享受 存在 紧张的 .

泽普林教授根本没时间享受紧张的感觉。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [roʊd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] " ['boʊldər] [bed] ,

From there on to the Garden they rode more at ease in the " Boulder Bed ,  
从 那里 在 到 这 花园 他们 骑 更多的 在 舒适 在 这 " 博尔德 床 ,

从那里到花园，他们乘坐“巨石床”更加轻松自在。

" [wer] [leɪ] [lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [rɑːk] [ʌv; əv] ['meni] [ˈeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld]

" where lay large blocks of rock of many shapes and sizes that had rolled  
" 在哪里 躺 大的 积木 的 岩石 的 许多 形状 和 尺寸 那 有 滚动

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌpər] ['streɪtə] .

from some upper strata .  
从 一些 上 地层 .

“那里散落着许多形状大小不一的大块岩石，它们是从上层地层滚落下来的。”

[smɔːl] [ˈrʌbz] [ænd; ənd][plænts] [gruː] [ɑːn] ['evri] [hænd] , ['meni] - [hʊd] ['lɪzərdz][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv]

Small shrubs and plants grew on every hand , many - hued lizards and inquisitive  
小的 灌木 和 植物 生长 在 每一个 手 , 许多 - 有色 蜥蜴 和 好奇

[swɪfts] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] ,

swifts darted across the trail ,  
雨燕 飞镖 穿过 这 踪迹 ,

路边长满了矮小的灌木和植物，五彩斑斓的蜥蜴和好奇的雨燕在小路上穿梭。

[ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][ɪn'truːz(ə)n] .

acting as if they resented the intrusion .  
表演 作为 如果 他们 怨恨 这 入侵 .

表现得好像他们对这种侵扰感到不满。

[ˈtʃʌŋki] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['lɪzərdz][wɪð; wiθ] [dɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] .

Chunky regarded the lizards with disapproving eyes .  
厚实的 认为 这 蜥蜴 和 不赞同 眼睛 .

Chunky用不赞同的眼神打量着蜥蜴们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

But his thoughts were interrupted by the voice of the guide pointing out the  
但 他的 想法 是 中断 经过 这 嗓音 的 这 指导 指向 出去 这

['temp(ə)] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] [ðæt] [lʊks] [daʊn] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]

Temple of Isis that looks down six thousand feet into the dark depths of the inner  
寺庙 的 伊西斯 那 看起来 向下 六 千 脚 进入 这 黑暗的 深度 的 这 内

[ə'bɪs] ,

abyss ,  
深渊 ,

但他的思绪被导游的声音打断了，导游指着伊西斯神庙说，从那里可以俯瞰六千英尺深的黑暗深渊。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)] ['smɔːlər] [bjuːts] .

surrounded by innumerable smaller buttes .  
包围 经过 无数 较小的 孤丘 .

周围环绕着无数较小的孤丘。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['kʌlərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [baɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [ɪn][fækt] ,

The wonderful colorings of the rocks did not suffer by closer inspection ; in fact ,  
这 精彩的 着色 的 这 岩石 做过 不是 遭受 经过 更近 检查 ; 在 事实 ,

即使近距离观察，岩石奇妙的色彩也丝毫未减；事实上，



[ðə; ði] ['kʌlə-z] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][i:v(ə)n] [braɪtə] [ðæn; ðən] [wen] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ə; eɪ]  
**the colors appeared to be even brighter than when viewed from the rim a**  
这 颜色 出现 到 是 甚至 更亮 比 什么时候 已查看 从 这 轮缘 一个  
[fju:;] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .  
**few thousand feet above them** .  
很少 千 脚 多于 他们 .

从几千英尺高的边缘往外看，这些颜色似乎更加鲜艳。

[ˈɪndiən] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt] .  
**Indian Garden was a delight** .  
印度 花园 曾是 一个 喜 .

印度花园令人愉悦。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] ['tæri] [ðer; ðər] ,  
**They wanted to tarry there** ,  
他们 通缉 到 焦油 那里 ,

他们想在那里逗留一段时间。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu;; tə][du:][soʊ]['oʊnli] [b:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [pər'mɪt] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['raɪdərz]  
**but were allowed to do so only long enough to permit horses and riders**  
但 是 允许 到 做 所以 仅有的 长的 足够的 到 允许 马匹 和 骑手  
[tu;; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər] [ðæt] ['trɪklɪd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][kə'nælz]  
**to refresh themselves with the cold water that trickled down through the canals**  
到 刷新 他们自己 和 这 寒冷的 水 那 涓涓细流 向下 通过 这 运河  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [fɑ:r] [ə'bʌv] .  
**from the springs far above** .  
从 这 弹簧 远的 多于 .

但只允许马匹和骑手们在运河中饮用从远处泉水流下的冷水，以便他们能够清凉一下。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪndʒ] [plæ'toʊ] [ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [twelv]  
**Reaching the end of Angel Plateau they gazed down a sheer descent of twelve**  
到达 这 结尾 的 天使 高原 他们 凝视 向下 一个 透明 下降 的 十二  
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ɡɔ:rdʒ] ,  
**hundred feet into the black depths of the inner gorge** ,  
百 脚 进入 这 黑色的 深度 的 这 内 峡谷 ,

到达天使高原的尽头，他们向下望去，只见一千二百英尺深的陡峭悬崖直入漆黑的内峡谷深处。

[wer] [floʊd] [ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔ:r] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn]  
**where flowed the Colorado with a sullen roar that now was borne**  
在哪里 流动 这 科罗拉多州 和 一个 忧郁 吼 那 现在 曾是 出生  
[ˈpleɪnli] [tu;; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] .  
**plainly to their ears** .  
显然 到 他们的 耳朵 .

科罗拉多河发出低沉的咆哮声，现在他们听得清清楚楚。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ræpɪdz][æt; ət][naɪ'ægrə][du:] , " [dɪ'klerd] ['tʃʌŋki]  
" **It sounds as I have heard the rapids at Niagara do** , " **declared Chunky**  
" 它 声音 作为 我 有 听到 这 急流 在 尼亚加拉 做 , " 声明 厚实的  
[ˈsʌmwʌt] [æm'bɪɡjuəsli] .  
**somewhat ambiguously** .  
有些 含糊不清 .

“听起来就像我听得到的尼亚加拉瀑布的急流一样，”Chunky 含糊其辞地说道。

" [ɔ:l] [ɔ:f] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɡaɪd] .  
" **All off ! " called the guide** .  
" 全部 离开 ! " 称为 这 指导 .

“全部停下！”导游喊道。

" [wɒts] [ɔ:f] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['tʃʌŋki] .  
" **What's off ? " demanded Chunky** .  
" 是什么 离开 ? " 要求 厚实的 .

“出什么事了？”Chunky问道。

" [dɪs'maʊnt] . "

" **Dismount** . "

" 下马 . "

“下马。”

" [ɪz] [ðɪs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi;; wi][goʊ] ? " ['kwɛstʃənd] [tæd] .

" **Is this as far as we go ?** " **questioned Tad** .

" 是 这 作为 远的 作为 我们 去 ? " 被质问 塔德 .

“我们就到此为止了吗？”塔德问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi;; wi][goʊ][ɑ:n][ðə; ði]['pɪntoʊz] .

" **It is as far as we go on the pintos** .

" 它 是 作为 远的 作为 我们 去 在 这 斑豆 .

“这就是我们在平托车上所能达到的极限了。”

[wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [klaɪm] [fɔ:r; fər]

**We have to climb down the rest of the way , and it's a climb for**

我们 有 到 爬 向下 这 休息 的 这 方式 , 和 它是 一个 爬 为了

[jɔr; jər][laɪf] .

**your life** .

你的 生活 .

我们必须爬下剩下的路，这是一场生死攸关的攀登。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði][rɪvər] [gɔ:rdʒ] .

" **The boys gazed down the wall to the river gorge** .

" 这 男孩们 凝视 向下 这 墙 到 这 河 峡谷 .

男孩们向下望去，可以看到河谷。

[ðə; ði]['pra:spekt][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

**The prospect did not look very inviting** .

这 前景 做过 不是 看 非常 邀请 .

前景看起来并不乐观。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] - ['tæŋz] - , " [sə'dʒɛstɪd]

" **I guess maybe I'd better stay here and mind the ' tangs ' ,** " **suggested**

" 我 猜测 或许 ID 更好的 停留 这里 和 头脑 这 - 刺 - , " 建议

“我想我最好还是待在这里，注意一下这些‘刺’，”他建议道。

[ˈsteɪsi] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [brɔ:t] [smaɪlz] [tu;; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .

**Stacy , a remark that brought smiles to the faces of the other boys** .

斯泰西 , 一个 评论 那 带来 微笑 到 这 面孔 的 这 其他 男孩们 .

斯泰西的这句话让其他男孩脸上露出了笑容。

" [noʊ] , [ju:d] [bi; bi] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ɪf] [wi;; wi][left] [ju;; jə] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [dæd] .

" **No , you'd be falling off if we left you here ,** " **declared Dad** .

" 不 , 你会 是 坠落 离开如果 我们 左边 你 这里 , " 声明 爸爸 .

“不行，如果我们把你留在这里，你会掉下去的。”爸爸说道。

" [ju:l] [goʊ] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

" **You'll go along with us** .

" 你会 去 沿着 和 我们 .

你会和我们一起走。

" [bɪ'fɔ:r] [ 'sta:tɪŋ ] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪn(ə)] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [wɜ:r; wər]

" **Before starting on the final thousand feet of the descent the trappings were**

" 前 开始 在 这 最终的 千 脚 的 这 下降 这 服饰 是

[rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

**removed from the horses** ,

已移除 从 这 马匹 ,

“在开始最后1000英尺的下坡路段之前，人们卸下了马匹身上的鞍具。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [steɪkt] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]  
**after which the animals were staked down so that they might not in a moment of**  
后 哪个 这 动物 是 已抵押 向下 所以 那 他们 可能 不是 在 一个 片刻 的  
[fərˈgetfɪnəs] [fɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪˈloʊ]  
**forgetfulness fall over the wall and be dashed to pieces on the rocks below** .  
健忘 落下 超过 这 墙 和 是 虚线 到 件 在 这 岩石 以下 .  
之后，人们将动物们钉在墙上，以免它们一时疏忽从墙上掉下来，摔在下面的岩石上碎成碎片。

[dæd][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [roʊps] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [kiːn]  
**Dad got out his climbing ropes , the boys watching the preparations with keen**  
爸爸 得到 出去 他的 攀登 绳索 , 这 男孩们 观看 这 准备工作 和 敏锐的  
[ˈɪntrəst] .  
**interest** .  
兴趣 .  
爸爸拿出攀岩绳，孩子们饶有兴致地看着爸爸做准备工作。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , [prəˈfesər] ? " [æskt] [tæd] [ˈsmɑɪlɪŋli] .  
" **Are you going down , Professor ?** " **asked Tad smilingly** .  
" 是 你 去 向下 , 教授 ? " 问 塔德 微笑着 .  
“教授，您要下去吗？”塔德笑着问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] .  
" **Certainly I am going down** .  
" 当然 我 是 去 向下 .  
我肯定会下台。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stɑːk] ,  
**I for one have no intention of remaining to watch the stock** ,  
我 为了 一 有 不 意图 的 其余的 到 手表 这 库存 ,  
我个人没有打算继续关注这支股票。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [glæns] [ɪn] [tʃʌŋkiːz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
" **with a grim glance in Chunky's direction** .  
" 和 一个 严峻 瞥一眼 在 Chunky's 方向 .  
“他狠狠地瞥了Chunky一眼。”

[tʃʌŋki] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [flɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**Chunky saw fit to ignore the fling at him** .  
厚实的 锯 合身 到 忽略 这 一扔 在 他 .  
Chunky 觉得完全可以无视朝他扔过来的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˈaɪsɪs] ,  
**He was gazing off across the chasm at the Temple of Isis** ,  
他 曾是 凝视 离开 穿过 这 深渊 在 这 寺庙 的 伊西斯 ,  
他凝视着深渊对面的伊西斯神庙，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [əbˈzɔːrbd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .  
**which at that moment absorbed his full attention** .  
哪个 在 那 片刻 吸收 他的 满的 注意力 .  
那一刻，他所有的注意力都被这件事吸引了。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [gaɪd] [ˈfaɪnəli] .  
" **Now I guess we are ready ,** " **announced the guide finally** .  
" 现在 我 猜测 我们 是 准备好 , " 宣布 这 指导 最后 .  
“现在我想我们准备好了。”导游最后宣布道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] .  
" **I will go first** .  
" 我 将要 去 第一的 .

我先来。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['hesəseri] [tu:; tə] [klaɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊp] .  
**In places it will be necessary to cling to the rope .**  
在 地方 它 将要 是 必要的 到 黏着 到 这 绳索 .  
有些地方需要抓住绳子。

[dəʊnt] [let] [goʊ] .  
**Don't let go .**  
不 让 去 .  
不要放手。

[ðen] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] ['stʌmb(ə)l] ,  
**Then , in case you stumble ,**  
然后 , 在 案件 你 绊倒 ,  
然后，万一你绊倒了，  
[ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] ['næsti] [fɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] .  
**you won't get the nasty fall that you otherwise would be likely to get .**  
你 惯于 得到 这 可恶的 落下 那 你 否则 会 是 可能 到 得到 .  
你不会像往常那样摔得很重。

" [ə'weɪ] [ʌp] , [dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɑ:rdn] ,  
" **Away up , just below the Indian Garden ,**  
" 离开 向上 , 只是 以下 这 印度 花园 ,  
“往上走，就在印度花园下方，

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['slendər] [treɪl] [ðæt] [led] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] ['rɪvər] .  
**they picked up the slender trail that led on down to the roaring river .**  
他们 挑选 向上 这 苗条 踪迹 那 引领 在 向下 到 这 咆哮 河 .  
他们沿着一条细长的山路向下走，一直走到咆哮的河流边。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [kwɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaɪm] , ['i:ðər] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] .  
**They had never had quite such a climb , either up or down .**  
他们 有 绝不 有 相当 这样的 一个 爬 , 任何一个向上或者 向下 .  
他们从未经历过如此艰难的攀登，无论是上山还是下山。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [rʌf] , [bleɪd] - [laɪk] ['grænit]  
**Every time they looked down they saw a possible fall upon rough , blade - like granite**  
每一个 时间 他们 看起来 向下 他们 锯 一个 可能的 落下 之上 粗糙的 , 刀刃 - 喜欢 花岗岩  
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .  
**edges .**  
边缘 .  
每次他们向下看，都会看到可能跌落在粗糙、刀刃般的花岗岩边缘上。

" [wi:d] [bi:; bi] ['sɔ:sɪdʒ] [mi:t] [ɪf] [wi:; wi] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðoʊz] , " [dɪ'klerd] [tʃʌŋki] .  
" **We'd be sausage meat if we landed on those , " declared Chunky .**  
" 我们会 是 香肠 肉 如果 我们 登陆 在 那些 , " 声明 厚实的 .  
“如果我们掉到那些地方，我们就变成香肠肉了，”Chunky说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [peɪ] ['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]  
" **You are likely to go through the machine if you don't pay closer attention to**  
" 你 是 可能 到 去 通过 这 机器 如果 你 不 支付 更近 注意力 到  
[jɔr; jər] ['bɪznəs] ,  
**your business ,**  
你的 商业 ,  
“如果你不更加关注自己的生意，你很可能会落得个被淘汰的下场。”

" ['ænsər] [dæd] .  
" **answered Dad .**  
" 回答 爸爸 .  
“爸爸回答道。”



[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [maɪ] [frendz] . "  
**I feel it my duty to stay and look after my friends . "**  
我 感觉 它 我的 责任 到 停留 和 看 后 我的 朋友们 . "

我觉得我有责任留下来照顾我的朋友们。

" [jes] , [jɔː; jə] [frendz] [ni:d] [ju:; jʊ] , " [ˈænsər] [ned] [sɑ:r'kæstɪkli] .  
" **Yes , your friends need you , " answered Ned sarcastically .**  
" 是的 , 你的 朋友们 需要 你 , " 回答 内德 讽刺地 .

“是的，你的朋友需要你，”内德讽刺地回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊld] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtər] . "  
" **If they hadn't I never should have pulled you out of the hole in the crater . "**  
" 如果 他们 之前没有 我 绝不 应该 有 拉 你 出去 的 这 洞 在 这 火山口 . "

“如果他们没有那样做，我就不该把你从火山口的洞里拉出来。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [tʃʌŋki] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [hɪr] .  
" **I was just wondering how Chunky could resist the temptation of falling in here .**  
" 我 曾是 只是 好奇 如何 厚实的 可以 抵抗 这 诱惑 的 坠落 在 这里 .

“我只是好奇Chunky是怎么抵挡住掉进这里的诱惑的。”

[ˈhi:l] [ˈnevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [sed] [ˈwɔ:ltər] .  
**He'll never have a better opportunity for making a clean job of said Walter .**  
地狱 绝不 有 一个 更好的 机会 为了 制作 一个 干净的 工作 的 说 沃尔特 .

他再也不会会有比这更好的机会来彻底解决掉沃尔特了。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] .  
" **He has explained why , " replied Tad .**  
" 他 有 解释 为什么 , " 回复 塔德 .

“他已经解释过原因了，”塔德回答道。

" [wi:; wi] [ni:d] [hɪm; ɪm] .  
" **We need him .**  
" 我们 需要 他 .

我们需要他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [du:] .  
**Of course we do .**  
的 课程 我们 做 .

当然有。

[wi:; wi] [ni:d] [hɪm; ɪm] ['evri] [ˈaʊər] — — - "  
**We need him every hour — — - "**  
我们 需要 他 每一个 小时 — — - "

我们每时每刻都需要他——

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , " [ˈædɪd] [ned] .  
" **And a half , " added Ned .**  
" 和 一个 一半 , " 额外 内德 .

“还有半个，”内德补充道。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [br'keɪm] ['laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .  
**The roar of the river became louder as they descended .**  
这 吼 的 这 河 成为 更大声 作为 他们 下降 .

随着他们向下走，河水的咆哮声越来越大。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:rd] .  
**Now they were obliged to raise their voices to make themselves heard .**  
现在 他们 是 有义务 到 增加 他们的 声音 到 制作 他们自己 听到 .

现在他们不得不提高音量，让自己的声音被听到。

[ðə; ði] [prə'fesə] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
The Professor was toiling and sweating , but making no complaint of the  
这 教授 曾是 辛勤劳作 和 出汗 , 但 制作 不 抱怨 的 这  
[ˈhɑ:dʃɪps] .  
hardships .  
艰辛 .

教授辛勤劳作，汗流浹背，却对艰辛毫无怨言。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['plʌki] , [æz; əz] [geɪm] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi]  
He was plucky , as game as any of those hardy boys for whom he  
他 曾是 勇敢的 , 作为 游戏 作为 任何 的 那些 耐寒的 男孩们 为了 谁 他  
[wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] ,  
was the companion ,  
曾是 这 伴侣 ,  
他胆子很大，和他一起玩耍的那些身强力壮的小伙子们一样勇敢无畏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .  
and they knew it .  
和 他们 知道 它 :  
他们也心知肚明。

" [hoʊld][ɑ:n] [hɪr] !  
" Hold on here !  
" 抓住 在 这里 !  
“请稍等！”

" [kraɪd] ['steɪsi] , [ˈhɔ:ltɪŋ] .  
" cried Stacy , halting .  
" 哭 斯泰西 , 停止 .  
“斯泰西断断续续地喊道。”

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .  
All turned to see what was wrong .  
全部 转向 到 看 什么 曾是 错误的 :  
所有人都转头去看发生了什么事。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] — - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] . "  
" I want to know — - I want to know before I take another step . "  
" 我 想 到 知道 — - 我 想 到 知道 前 我 拿 其他 步 . "  
“我想知道——在采取下一步行动之前，我想弄清楚。”

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jə] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [tæd] .  
" Well , what do you want to know ? " demanded Tad .  
" 出色地 , 什么 做 你 想 到 知道 ? " 要求 塔德 :  
“那你想知道什么？”塔德问道。

" [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] ,  
" If it's all this trouble to climb down ,  
" 如果 它是 全部 这 麻烦 到 爬 向下 ,  
“如果爬下去要这么麻烦的话，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl] [treɪl] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]  
I want to know how in the name of Bright Angel Trail we're ever going to be  
我 想 到 知道 如何 在 这 姓名 的 明亮的 天使 踪迹 是 曾经 去 到 是  
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] ! "  
able to climb up again ! "  
有能力的 到 爬 向上 再次 ! "  
我想知道，我们究竟要怎样才能再次攀登上去！

" [fɔ:l] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [gaɪd] .  
" Fall up , of course , " flung back the guide .  
" 落下 向上 , 的 课程 , " 扔 后退 这 指导 :  
“当然是往上摔，”向导大声说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] ['bækwərdz] .  
" You said this was mountain climbing backwards .  
" 你 说 这 曾 是 山 攀 登 向 后 .  
你说这是反向登山。

['ɪtl] [biː; bi] [ðæt] [wei] ['goʊɪŋ] [bæk] , " ['tʃʌklɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .  
It'll be that way going back , " chuckled the guide .  
它 将 是 那 方 式 去 后 退 , " 轻 笑 这 指 导 .  
“回去的时候也会是这样,”导游笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][soʊ] ['delɪkət] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] ,  
" And I so delicate ! " muttered the lad ,  
" 和 我 所 以 精 美 的 ! " 低 声 说 道 这 小 伙 子 ,  
“而我却如此娇弱！”男孩喃喃自语道。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [ʃɪr] ['presəpɪs] .  
gazing up the hundreds of feet of almost sheer precipice .  
凝 视 向 上 这 数 百 的 脚 的 几 乎 透 明 悬 崖 .  
抬头仰望数百英尺高的近乎垂直的悬崖。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [skeɪld] [ðoʊz] [ˈrɑːks] [əˈgen] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [θruː] [sʌm; səm]  
But ere the Pony Rider Boys scaled those rocks again they would pass through some  
但 埃 雷 这 小 马 骑 士 男 孩 们 缩 放 那 些 岩 石 再 次 他 们 会 经 过 通 过 一 些  
[ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['plezərəbl] [wʌnz] .  
experiences that were far from pleasurable ones .  
经 历 那 是 远 的 从 令 人 愉 悦 的 一 个 .  
但是，在小马骑士们再次攀登那些岩石之前，他们将经历一些远非愉快的事情。

['tʃæptər] [aɪˈeks]  
CHAPTER IX  
章 第 九 章  
第九章

['tʃʌŋki] ['wʌnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm]  
CHUNKY WANTS TO GO HOME  
厚 实 的 想 要 到 去 家  
胖墩想回家

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['prɒfɪsaɪd] ,  
Instead of a half hour , as had been prophesied ,  
反 而 的 一 个 一 半 小 时 , 作 为 有 到 过 预 言 ,  
而不是像预言的那样，半小时后，

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] [ɪˈlæpst] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]  
a full hour elapsed before they reached the bottom of the trail that was  
一 个 满 的 小 时 过 去 前 他 们 达 到 这 底 部 的 这 踪 迹 那 曾 是  
[ˈpræktɪkli] [noʊ] [treɪl] [æt; ət][ɔːl] .  
practically no trail at all .  
几 乎 不 踪 迹 在 全 部 .  
整整一个小时过去了，他们才到达这条几乎算不上路的小径的尽头。

[tæd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] ['kʊdnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ,  
Tad was sure that the guide couldn't find his way back over the same ground ,  
塔 德 曾 是 当 然 那 这 指 导 不 能 寻 找 他 的 方 式 后 退 超 过 这 相 同 的 地 面 ,  
塔德确信向导不可能原路返回。

[ɔːr] ['ræðər] [rɑːk] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,  
or rather rock , to save his life ,  
或 者 相 当 岩 石 , 到 节 省 他 的 生 活 ,  
或者更确切地说，是靠着一块石头来保命。



[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz][ɪf][ðə; ði][fʊt] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd][ˈevər]  
**for the boy could find nothing that looked as if the foot of man had ever**  
为了 这 男生 可以 寻找 没有什么 那 看起来 作为 如果 这 脚 的 男人 有 曾经  
[ˈtrɑːdn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [brɪfɔːr] .  
**trodden upon it before** .  
践踏 之上 它 前 .

因为男孩找不到任何看起来像是人类的脚曾经踏过的地方。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðæt] [pərˈtɪkjələr] [treɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn] .  
**He doubted if any one had been over that particular trail from the Garden on** .  
他 怀疑 如果 任何 一 有 到过 超过 那 特别的 踪迹 从 这 花园 在 .  
他怀疑是否有人从花园那边走过那条特定的路。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [dæd][hæd; həd][led][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [nuː] [fiːldz] .  
**As a matter of fact , Dad had led them into new fields** .  
作为 一个 事情 的 事实 , 爸爸 有 引领 他们 进入 新的 字段 .

事实上, 是父亲带领他们进入了新的领域。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊrə] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm]  
**But at last they stood upon the surer foundation of the bottom of the chasm**  
但 在 最后的 他们 站立 之上 这 确定 基础 的 这 底部 的 这 深渊  
.  
.  
.

但最终, 他们还是站在了深渊底部这个更稳固的平台上。

" ['eniwʌn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['dʒɜːrni] , " [sed] [tæd] , [wɪð; wɪθ]  
" **Anyone needs to be a mountain goat to take that journey , " said Tad , with**  
" 任何人 需求 到 是 一个 山 山羊 到 拿 那 旅行 , " 说 塔德 , 和  
[ə; eɪ] [læf] .  
**a laugh** .  
一个 笑 .

“要完成那段旅程, 任何人都得像山羊一样勇敢才行,”塔德笑着说。

" [noʊ] , [ə; eɪ][bɜːrd] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , " [paɪpt] ['steɪsɪ] .  
" **No , a bird would be better , " piped Stacy** .  
" 不 , 一个 鸟 会 是 更好的 , " 管道 斯泰西 .

“不, 一只鸟会更好,”斯泰西插嘴道。

" [aɪˈd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][bʌg] , [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] , " [spʊk] [ʌp] ['wɔːltər] .  
" **I'd rather be a bug , then I wouldn't have to climb , " spoke up Walter** .  
" ID 相当 是 一个 漏洞 , 然后 我 不会 有 到 爬 , " 辐 向上 沃尔特 .  
“我宁愿变成一只虫子, 那样我就不用爬树了。”沃尔特开口说道。

" [həˈrɑː] !  
" **Hurrah !**  
" 欢呼 !

“欢呼!

[wɔːlts] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [ned] .  
**Walt's said something , " shouted Ned** .  
沃尔特的 说 某物 , " 喊叫 内德 .

“沃尔特说了些什么,”内德喊道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [næns] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] ['boʊldərz] ,  
**By this time Nance and the Professor had walked along , climbing over boulders ,**  
经过 这 时间 南希 和 这 教授 有 步行 沿着 , 攀登 超过 巨石 ,  
这时, 南希和教授已经走了一段路, 翻过了一些巨石。

[greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv][stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [əˈbʌv] ,  
**great blocks of stone that had tumbled from the walls above** ,  
伟大的 积木 的 石头 那 有 翻滚 从 这 墙壁 多于 ,  
从上方墙壁上滚落下来的大块石块,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

making their way to the edge of the river .

制作 他们的 方式 到 这 边缘 的 这 河 .

他们向河边走去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfaːləʊd] , [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈlæfɪŋ]

The others followed , talking together at the tops of their voices , laughing

这 其他的 随后 , 说 一起 在 这 最高额 的 他们的 声音 , 笑

[ænd; ənd][ˈdʒɔʊkɪŋ] .

and joking .

和 开玩笑 .

其他人也跟着进来，大声交谈着，笑着，开玩笑。

[ðeɪ] [felt] [rɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [klaɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

They felt relieved that the terrible climb had come to an end .

他们 毛毡 松了口气 那 这 糟糕的 爬 有 来 到 一个 结尾 .

他们感到如释重负，可怕的攀登终于结束了。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [əˈweɪ] .

As they approached the river , their voices died away .

作为 他们 接近 这 河 , 他们的 声音 死亡 离开 .

当他们走到河边时，他们的声音渐渐消失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [bʌt; bət] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈspektək(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [geɪzd] [əˈpɑːn] .

It was a sublime but terrifying spectacle that the Pony Rider Boys gazed upon .

它 曾是 一个 升华 但 恐怖 奇观 那 这 小马 骑士 男孩们 凝视 之上 .

小马骑士们凝视着眼前这壮丽而又恐怖的景象。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæn; ðən][naɪˈægrə] , " [ˈfaɪnəli] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" This is more wonderful than Niagara , " finally announced the Professor .

" 这 是 更多的 精彩的 比 尼亚加拉 , " 最后 宣布 这 教授 .

“这比尼亚加拉大瀑布还要壮观！”教授最后宣布道。

" [ðə; ði][ˈræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪˈægrə] [ˈrɪvər] [wʊd] [biː; bi][bɔːst][ɪn] [ðɪs] [ˈtɜːrbɪd] [striːm] .

" The rapids of the Niagara River would be lost in this turbid stream .

" 这 急流 的 这 尼亚加拉 河 会 是 丢失的 在 这 混浊 溪流 .

“尼亚加拉河的湍急水流在这条浑浊的溪流中将荡然无存。”

" [greɪt] [naɪf] - [laɪk] [ˈrɑːks] [ prəˈdʒektɪd ][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .

" Great knife - like rocks projected from the flood .

" 伟大的 刀 - 喜欢 岩石 预计 从 这 洪水 .

洪水冲刷出巨大的刀状岩石。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [strʌk] [ðiːz] [ɑːrp] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkliːnli] [kʌt] ,

When the water struck these sharp edges it was cleanly cut ,

什么时候 这 水 击 这些 锋利的 边缘 它 曾是 干净利落 切 ,

水流冲击这些锋利的边缘时，被干净利落地切割了。

[ˈspɜːrtɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ˈgaɪzərz] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [spreɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ jaːdz ] [ɑːn]

spurting up into the air like geysers , sending a rainbow spray for many yards on

喷涌 向上 进入 这 空气 喜欢 间歇泉 , 发送 一个 彩虹 喷 为了 许多 码 在

[ˈiːðər] [saɪd] .

either side .

任何一个 边 .

水柱像间歇泉一样喷涌而出，在两侧形成一道道彩虹般的水雾。

[wʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [lædz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [ˈliːpɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [roʊz]

What puzzled the lads more than all else were the great leaping waves that rose

什么 困惑 这 小伙子们 更多的 比 全部 别的 是 这 伟大的 跳跃 波浪 那 玫瑰

[wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [kɔːz] [frʌm; frəm][ˈspeɪsɪz][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [kɑːm][ˈwɔːtər] .

without apparent cause from spaces of comparatively calm water .

没有 明显 原因 从 空间 的 比较 冷静的水 .

最令小伙子们困惑的，莫名其妙地从相对平静的水域中涌起的巨大波浪。

[ðɪːz]   [ˈʌptɜːrɪŋ]   [weɪvz] , [ðə; ði]   [gaɪd]   [ɪkˈspləɪnd] ,  
**These upturning waves , the guide explained ,**  
这些   翻转   波浪 ,   这   指导   解释 ,  
导游解释说, 这些是翻滚的波浪。

[wɜːr; wər][ðə; ði]   [ˈterər]   [ʌv; əv]   [ɪkˈsplɒrɜːz]   [huː]   [sɔːt]   [tuː; tə][get]   [θruː]   [ðə; ði]   [ˈkænjən]   [ɪn][ˈboʊts] .  
**were the terror of explorers who sought to get through the Canyon in boats .**  
是   这   恐怖   的   探险家   WHO   寻求   到   得到   通过   这   峡谷   在   船 .  
令试图乘船穿越大峡谷的探险家们闻风丧胆。

" [hæz; həz]   [ˈeni]   [wʌn]   [ˈevər]   [əˈkɑːmplɪft]   [ˌaɪ ˈtiː] ? "   [æskt]   [tæd] .  
" **Has any one ever accomplished it ?** " **asked Tad .**  
"   有   任何   一   曾经   完成   它   ? "   问   塔德 .  
“有人做到过吗？”塔德问道。

" [jes] ; [ðæt]   [ɪnˈtrepɪd]   [ɪkˈsplɔːrər] , [ˈmeɪdʒər][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ ˈpəʊəl ] , [meɪd]   [ðə; ði]   [trɪp]   [ɪn][ðə; ði]   [jɪr]  
" **Yes ; that intrepid explorer , Major J . W . Powell , made the trip in the year**  
" 是的 ;   那   强悍   探险家 ,   主要的   J .   W .   鲍威尔 ,   制成   这   旅行   在   这   年  
-  
**1869 ,**  
- ,  
“是的；那位勇敢的探险家，JW·鲍威尔少校，在1869年完成了这次旅行。”

[wʌn]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [moʊst]   [ˈθrɪlɪŋ]   [ˈvoɪɪdʒz]   [ðæt]   [mæn]   [ˈevər]   [tʊk] .  
**one of the most thrilling voyages that man ever took .**  
一   的   这   最多   惊险   航程   那   男人   曾经   采取 .  
这是人类历史上最激动人心的航行之一。

[ˈsevrəl]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [men]   [wɜːr; wər]   [ˈlɔːst] ;  
**Several of his men were lost ;**  
一些   的   他的   男人   是   丢失的 ;  
他的几名部下阵亡了；

[tuː]   [huː]   [ˈmænɪdʒd]   [tuː; tə]   [ɪˈskeɪp]   [bɪˈləʊ]   [hɪr]   [wɜːr; wər]   [kɪld]   [baɪ][ðə; ði]   [ˈɪndiəns] . "   
**two who managed to escape below here were killed by the Indians . "**  
二   WHO   管理   到   逃脱   以下   这里   是   被杀   经过   这   印度人   . "   
两名设法从这里逃到下面的人被印第安人杀死了。

" [aɪ]   [θɪŋk]   [aɪ]   [ʃʊd; ʃəd]   [laɪk]   [tuː; tə]   [traɪ]   [ˌaɪ ˈtiː] , "   [sed]   [tæd]   [ˈθɔːtfəli] .  
" **I think I should like to try it ,** " **said Tad thoughtfully .**  
" 我   思考   我   应该   喜欢   到   尝试   它 , "   说   塔德   深思熟虑 .  
“我想我应该试试,”塔德若有所思地说。

" [juː; jʊ]   [wəʊnt] , [ɪf]   [aɪ]   [hæv; həv]   [ˈeniθɪŋ]   [tuː; tə]   [seɪ]   [əˈbaʊt]   [ðə; ði]   [ˈmætər] , "   [rɪˈplaɪd]   [dæd]   [ˈʃɔːrtli] .  
" **You won't , if I have anything to say about the matter ,** " **replied Dad shortly .**  
"   你   惯于 ,   如果   我   有   任何事物   到   说   关于   这   事情 , "   回复   爸爸   不久 .  
“如果我说了算, 你就休想得逞,”爸爸简短地回答道。

" [noʊ]   [wʌn]   [wʊd]   [ɪˈmædʒɪn] , [tuː; tə]   [geɪz]   [daʊn]   [ɑːn]   [ðɪs]   [striːm]   [frʌm; frəm][ðə; ði]   [rɪm] ,  
" **No one would imagine , to gaze down on this stream from the rim ,**  
"   不   一   会   想象 ,   到   目光   向下   在   这   溪流   从   这   轮缘 ,  
“谁也想不到, 会从溪流边缘俯瞰这条溪流。”

[ðæt]   [ˌaɪ ˈtiː]   [wʌz; wəz]   [sʌt]   [ə; eɪ]   [ˈlaɪvli]   [stret]   [ʌv; əv]   [ˈwɔːtər] , "   [rɪˈmɑːkt]   [ðə; ði]   [bɔɪ] .  
**that it was such a lively stretch of water ,** " **remarked the boy .**  
那   它   曾是   这样的   一个   热闹   拉紧   的   水 , "   评论   这   男生 .  
“这是一片多么生机勃勃的水域啊！”男孩说道。

" [ˌaɪ ˈtiː]   [ˈdʌznt]   [siːm]   [ˈpɔːsəb(ə)] . "   
" **It doesn't seem possible . "**  
"   它   不   似乎   可能的   . "   
“这似乎不可能。”

" [jes] ,  
" **Yes** ,  
" 是的 ,

“是的，

[ɪf] [ðei] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:tər] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [plæ'toʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ]  
**if they had some of this water up on the plateau it would be worth**  
如果 他们 有 一些 的 这 水 向上 在 这 高原 它 会 是 值得  
[ɔ:lmʊst][ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] ,  
**almost its weight in gold** ,  
几乎 它是 重量 在 金子 ,

如果高原上能有这些水，它的价值几乎相当于黄金。

" [dɪ'klerd] [næns] .  
" **declared Nance** .  
" 声明 南希 .

南斯宣布道。

" ['wɔ:tər][ɪz] [wʌt] [æri'zəʊnə] [ni:dz] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] .  
" **Water is what Arizona needs and what it has precious little of** .  
" 水 是 什么 亚利桑那 需求 和 什么 它 有 宝贵的 小的 的 .

“水是亚利桑那州最需要的，也是它最缺乏的。”

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , " [kən'tɪnju:d] [næns] , " [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['hoʊlɪ] [ðə; ði]  
**Speaking of the danger of the river , " continued Nance , " it isn't wholly the**  
请讲 的 这 危险 的 这 河 , " 持续 南希 , " 它 不是 完全 这  
['wɔ:tər] ,  
**water** ,  
水 ,

“说到这条河的危险，”南斯继续说道，“危险并不完全在于河水本身，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['boʊldərz] . "   
**but the traveling boulders** . "   
但 这 旅行 巨石 . "

但那些移动的巨石却会移动。

" ['trævlɪŋ] ['boʊldərz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .  
" **Traveling boulders ! " exclaimed the boys** .  
" 旅行 巨石 ! " 惊呼 这 男孩们 .

“会移动的巨石！”男孩们惊喊道。

" [jes] .  
" **Yes** .  
" 是的 .

“是的。

['boʊldərz] ['weɪɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ] [sko:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [tʌnz] [ɑ:r; ər] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]  
**Boulders weighing perhaps a score or more of tons are rolled over and over**  
巨石 称重 也许 一个 分数 或者 更多的 的 吨 是 滚动 超过 和 超过  
[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,  
**down the river by the tremendous power of the water** ,  
向下 这 河 经过 这 巨大的 力量 的 这 水 ,

重达二十吨甚至更多的巨石在河水的巨大力量作用下，一次又一次地顺流而下。

[ɔ:lmʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [spi:d] [ʌv; əv][prəd'ʒektailz] .  
**almost with the force and speed of projectiles** .  
几乎 和 这 力量 和 速度 的 抛射物 .

几乎拥有弹丸的力量和速度。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [rʌŋ] [ə'genst] [snægz] .  
**Now and again they will run against snags** .  
现在 和 再次 他们 将要 跑步 反对 障碍 .

他们偶尔会遇到阻碍。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈdæʃɪŋ] [əˈbɔ:n] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] .  
**The water dashing along behind them is suddenly checked under the surface .**  
这 水 帅气 沿着 在后面 他们 是 突然 已检查 在下面 这 表面 .

他们身后奔涌而来的水流突然在水下戛然而止。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʌp] - [weɪv] , [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:lredi] [əbˈzɜ:rvd] .  
**The result is a great up - wave , such as you have already observed .**  
这 结果 是 一个 伟大的 向上 - 海浪 , 这样的 作为 你 有 已经 观察到 .

结果就是出现了一波巨大的上涨行情，正如你已经观察到的那样。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈdaʊnwərd] [ɔ:r] [ˈsaɪdweɪz] [æz; əz] [ˈʌpwərd] .  
**They are just as likely to go downward or sideways as upward .**  
他们 是 只是 作为 可能 到 去 向下 或者 侧身 作为 向上 .

它们向下或向侧面移动的可能性与向上移动的可能性一样大。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] . "  
**You never know .**"  
你 绝不 知道 . "

谁也说不准。

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ekspləˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌp] - [weɪvz] ? " [æskt] [ðə; ði]  
**" Then that is the explanation of the cause of those up - waves ? " asked the**  
" 然后 那 是 这 解释 的 这 原因 的 那些 向上 - 波浪 ? " 问 这  
[prəˈfesər] .  
**Professor .**  
教授 .

“那么这就是这些上升波的成因的解释吗？”教授问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [ˈfɪgjər] [aɪ ˈti:] [aʊt] .  
**" That's the way we figure it out .**  
" 那就是 这 方式 我们 数字 它 出去 .

“我们就是这么解决的。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:n] .  
**But we may be wrong .**  
但 我们 可能 是 错误的 .

但我们可能错了。

[teɪk] [æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪvər] . "  
**Take an old man's advice and don't monkey with the river . "**  
拿 一个 老的 男人的 建议 和 不 猴 和 这 河 . "

听老人的劝告，别去招惹这条河。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ˈdædz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈkænjən] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , " [sed] [tæd] [ˈti:zɪŋli] .  
**" I thought you said Dad's beloved Canyon would not hurt him , " said Tad teasingly .**  
" 我 想法 你 说 爸爸的 心爱 峡谷 会 不是 伤害 他 , " 说 塔德 戏谑地 .

“我以为你说过爸爸心爱的峡谷不会伤害他，”塔德戏谑地说。

" [ˈdædz] [ˈkænjən] [wəʊnt] .  
**" Dad's Canyon won't .**  
" 爸爸的 峡谷 惯于 .

“爸爸的峡谷不会。”

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈɪznt] [ˈdædz][ðə; ði] [ˈrɪvər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdi:mən] .  
**The river isn't Dad's The river is a demon .**  
这 河 不是 爸爸的 这 河 是 一个 恶魔 .

这条河不是爸爸的，这条河是个恶魔。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʊd] [skri:m] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][tu:; tə][get][dæd][ɪn][ɪts][ˈkru:əl] [ˈklʌtʃɪz] ,  
**The river would scream with delight were it to get Dad in its cruel clutches ,**  
这 河 会 尖叫 和 喜 是 它 到 得到 爸爸 在 它是 残忍的 离合器 ,

如果能将爸爸困在它残酷的魔爪中，这条河一定会欣喜若狂。

" [ˈænsər] [ðə; ði][ʊtld][mæn] ["θɔ:tfəli] , [hɪz; ɪz][ˈbrɪslɪŋ] [ˈwɪskərz] [ˈdru:pɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .  
" **answered the old man thoughtfully , his bristling whiskers drooping to his chest .**  
" 回答 这 老的 男人 深思熟虑 , 他的 竖起的 胡须 下垂 到 他的 胸部 .

" 老人若有所思地回答道，他浓密的胡须垂到了胸前。"

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [bɔɪz] [ˈhʌŋɡri] ?  
" **Are you boys hungry ?**  
" 是 你 男孩们 饥饿的 ?

" 你们这些孩子饿了吗？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] .  
" **The boys were .**  
" 这 男孩们 是 .

" 男孩们是。

[soʊ][dæd] [sɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [saɪt] [daʊn] ,  
**So Dad sought out a comfortable place where they might sit down ,**  
所以 爸爸 寻求 出去 一个 舒服的 地方 在哪里 他们 可能 坐 向下 ,  
于是爸爸找了个舒服的地方坐下来。

[ə; eɪ] [ˈelf] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈblʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,  
**a shelf some twenty feet above the edge of the river ,**  
一个 架子 一些 二十 脚 多于 这 边缘 的 这 河 ,  
河岸上方约二十英尺高的平台，

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈtɜ:rbjələnt] [stri:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [bəʊθ] [weɪz] .  
**whence they could see the turbulent stream for a short distance both ways .**  
何处 他们 可以 看 这 湍流 溪流 为了 一个 短的 距离 两个都 方式 .

" 从那里，他们可以看到湍急的水流在两个方向短距离内流动。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tu;; tə][ðem; ðəm] [wer] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [keɪm] [frʌm; frəm] .  
**It was a wonder to them where all the water came from .**  
它 曾是 一个 想知道 到 他们 在哪里 全部 这 水 来了 从 .

" 他们很疑惑，所有的水是从哪里来的。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [kɔ:ld] [əˈten](ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈsteɪtmənt] [ðæt][ðə; ði][ˈrɪvər] [dreɪnd] [sʌm; səm]  
**The Professor called attention to his former statement that the river drained some**  
这 教授 称为 注意力 到 他的 以前的 陈述 那 这 河 排水 一些  
[θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈterətɔ:ri] .  
**three hundred thousand miles of territory .**  
三 百 千 英里 的 领土 .

" 教授强调了他之前的说法，即这条河汇集了大约三十万平方英里的土地。

[ðɪs] [ekspləˈneɪ](ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈklɪrər] [tu;; tə][ðem; ðəm] .  
**This explanation made the matter clearer to them .**  
这 解释 制成 这 事情 更清晰 到 他们 .

" 这样的解释让他们更清楚地理解了这件事。

[ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [meɪd] ,  
**Coffee was made ,**  
咖啡 曾是 制成 ,

" 咖啡煮好了。

[ðə; ði][ˈevər] - [ˈredi] [ˈbeɪkən] [ˈkwɪkli] [fraɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd]  
**the ever - ready bacon quickly fried and there in the very heart of the Grand**  
这 曾经 - 准备好 熏肉 迅速地 油煎 和 那里 在 这 非常 心 的 这 盛大  
[ˈkænjən] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [ˌmɪdˈdeɪ] [mi:l] .  
**Canyon they ate their midday meal .**  
峡谷 他们 吃 他们的 正午 一顿饭 .

" 培根很快就煎好了，他们在科罗拉多大峡谷的中心地带享用了他们的午餐。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [əˈmɪd] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] [ˈfɔːrsɪz] .  
**Never before had they sat down to a meal amid such tremendous forces** .  
绝不 前 有 他们 卫星 向下 到 一个 一顿饭 之中 这样的 巨大的 力量 .

他们从未在如此强大的力量下坐下来吃饭。

[ðə; ði] [miːl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][dæd] [ˈhævɪŋ] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ˈæftər]  
**The meal having been finished and Dad having stretched himself out on a rock after**  
这 一顿饭 拥有 到过 完成的 和 爸爸 拥有 拉伸 他自己 出去 在 一个 岩石 后

[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,  
**his dinner** ,  
他的 晚餐 ,

饭后，爸爸把身子伸展在一块石头上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstroʊld] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [kˈrevɪsɪz] .  
**the boys strolled off along the river , exploring the various crevices** .  
这 男孩们 漫步 离开 沿着 这 河 , 探索 这 各种各样的 缝隙 .

男孩们沿着河边漫步，探索着各种各样的缝隙。

" [ˈɪznt] [ðer; ðər][ɡoʊld] [daʊn] [hɪr] ? " [æskt] [tæd] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] .  
**" Isn't there gold down here ? " asked Tad , returning to the shelf** .  
" 不是 那里 金子 向下 这里 ? " 问 塔德 , 返回 到 这 架子 .

“下面是不是有黄金？”塔德一边问，一边回到架子旁。

[dæd][sæt][ʌp] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ˈθɔːtfəli] .  
**Dad sat up , stroking his whiskers thoughtfully** .  
爸爸 卫星 向上 , 抚摸 他的 胡须 深思熟虑 .

爸爸坐起身，若有所思地抚摸着胡须。

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɔːr; wər]  
**" I reckon you would find tons of it in the pockets of the river if she were**  
" 我 估计 你 会 寻找 吨 的 它 在 这 口袋 的 这 河 如果 她 是

[tuː; tə] [rʌn] [draɪ] ,  
**to run dry** ,  
到 跑步 干燥 ,

“我估计，如果她断水了，你会在河水的各个角落里找到大量的水。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [rɪˈplaɪ] .  
**" was the amazing reply** .  
" 曾是 这 惊人的 回复 .

这是令人惊奇的回答。

" [bʌt; bət] , " [prəuˈtestɪd][tæd] , " [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] ? "  
**" But , " protested Tad , " is there no way to get it ? "**  
" 但 , " 抗议 塔德 , " 是 那里 不 方式 到 得到 它 ? "

“可是，”塔德抗议道，“难道就没有办法得到它吗？”

" [nɔːt] [ðæt] [mæn] [noʊz] [ʌv; əv] .  
**" Not that man knows of** .  
" 不是 那 男人 知道 的 .

“据他所知，没有。”

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [hɪr] ,  
**The Almighty , who made the whole business here** ,  
这 全能者 , WHO 制成 这 所有的 商业 这里 ,

全能的上帝，祂创造了这一切，

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] [endʒɪˈnɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ðæt] [ɡoʊld] .  
**is the only one who is engineer enough to get that gold** .  
是 这 仅有的 一 WHO 是 工程师 足够的 到 得到 那 金子 .

他是唯一一个具备足够工程技术能力去获取那块黄金的人。

[nɒʊ] , [sɜ:r] , [dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [dri:mz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðæt] [gəʊld] .

No , sir , don't have any dreams about getting that gold .

不 , 先生 , 不 有 任何 梦境 关于 获得 那 金子 .

不, 先生, 别做梦能得到那块黄金。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fɔ:r; fər][mæn] , [æt; ət] [li:st] [nɔ:t] [jet] .

It isn't for man , at least not yet .

它 不是 为了 男人 , 在 至少 不是 然而 .

它不是为人类准备的, 至少目前还不是。

['meɪbi] [hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌðər] [eɪdʒ] ,

Maybe He to whom it belongs is saving it for some other age ,

或许 他 到 谁 它 属于 是 保存 它 为了 一些 其他 年龄 ,

或许它的主人正在为另一个时代保存它。

[fɔ:r; fər][fəʊks] [hu:] [ni:d] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] . "

for folks who need it more than we do . "

为了 各位 WHO 需要 它 更多的 比 我们 做 . "

为了那些比我们更需要它的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。



# 大峡谷的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in the Grand Canyon; Or,) 第5/11页

" ['noʊbə:di][ˈevər] [wɪl] [ni:d] [aɪˈti:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈsteɪsi] .  
" Nobody ever will need it more than we do , " interposed Stacy .  
" 无人 曾经 将要 需要 它 更多的 比 我们 做 , " 插入 斯泰西 .  
“没有人会比我们更需要它，”斯泰西插话道。

" [waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] ,  
" Why , just think ,  
" 为什么 , 只是 思考 ,  
“想想看，为什么

[aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsteɪb(ə)] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]  
I could buy a whole stable full of horses with what I could get out of one  
我 可以 买 一个 所有的 稳定的 满的 的 马匹 和 什么 我 可以 得到 出去 的 一  
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɑ:kəts] . "  
of those pockets . "  
的 那些 口袋 . "  
“我能用从那个口袋里掏出来的钱买一整套马厩的马。”

" [ˈmeɪbi] [aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][pæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [aʊt] ,  
" Maybe I'll show you where you can pan a little of the yellow out ,  
" 或许 患病的 展示 你 在哪里 你 能 平底锅 一个 小的 的 这 黄色的 出去 ,  
“或许我可以带你看看哪里可以稍微淡化掉一些黄色。”

[bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər][trɪp] .  
before you finish your trip .  
前 你 结束 你的 旅行 .  
在你结束旅程之前。

" [ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ɡaɪd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
" Later in the day the guide decided that it was time to start for the  
" 之后 在 这 天 这 指导 决定 那 它 曾是 时间 到 开始 为了 这  
[ˈsɜ:rfls] [əˈɡen] .  
surface again .  
表面 再次 .

“当天晚些时候，向导决定再次出发前往地面。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbɛɡd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] [ˈoʊvər] [naɪt] .  
But the boys begged to be allowed to remain in the Canyon over night .  
但 这 男孩们 乞求 到 是 允许 到 保持 在 这 峡谷 超过 夜晚 .  
但男孩们恳求允许他们在峡谷里过夜。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] .  
It was an experience that they felt sure would be worth while .  
它 曾是 一个 经验 那 他们 毛毡 当然 会 是 值得 尽管 .  
他们觉得这次经历绝对值得。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪˈkwest] .  
For a wonder , Professor Zepplin sided with them in this request .  
为了 一个 想知道 , 教授 齐柏林飞艇 侧面 和 他们 在 这 要求 .  
令人惊讶的是，齐普林教授竟然在这项请求中站在了他们的一边。

" [wel] , [aɪl] [ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ðə; ði] [stɑ:k] , [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ,  
" Well , I'll go up and water the stock , then if you want to stay here ,  
" 出色地 , 患病的 去 向上 和 水 这 库存 , 然后 如果 你 想 到 停留 这里 ,  
“好吧，那我先上去给牲畜浇水，如果你想留在这里的话，

[waɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [dɪ'saɪdɪd][dæd] .  
**why , all right , " decided Dad .**  
为什么 , 全部 正确的 , " 决定 爸爸 .

“好吧,”爸爸决定道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [tæd] .  
**" I will go with you , " said Tad .**  
" 我 将要 去 和 你 , " 说 塔德 .

“我跟你一起去,”塔德说。

" [prə'fesər] , [aɪl] [li:v] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] .  
**" Professor , I'll leave the rest of the boys in your charge .**  
" 教授 , 患病的 离开 这 休息 的 这 男孩们 在 你的 收费 .

“教授,剩下的孩子们就交给您照顾了。”

[dəʊnt] [let][ðem; ðəm] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] .  
**Don't let them monkey with the river .**  
不 让 他们 猴 和 这 河 .

别让他们糟蹋河流。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] ['enɪbə:di] [ðɪs] [trɪp] .  
**I don't want to lose anybody this trip .**  
我 不 想 到 失去 任何人 这 旅行 .

我不想这次旅行中失去任何人。

[fɔ:l] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ju:l] [brɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊ(ə)n] — - [wɒts] [left] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] .  
**Fall in there , and you'll bring up in the Pacific Ocean — - what's left of you will .**  
落下 在 那里 , 和 你会 带来 向上 在 这 太平洋 海洋 — - 是什么 左边 的 你 将要 .

掉进去,你剩下的部分就会被带到太平洋里。

['nʌθɪŋ] - [stɑ:p][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:v] [hɪt][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hi:ðn]  
**Nothing ever'll stop you till you've hit the Sandwich Islands or some other heathen**  
没有什么 - 停止 你 直到 你已经 打 这 三明治 岛屿 或者 一些 其他 异教徒  
['kʌntri] .  
**country .**  
国家 .

除非你到了三明治群岛或其他什么异教徒国家,否则没有什么能阻止你。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['pra:mɪst] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [prə'fesər] ,  
**" The boys promised and so did the Professor ,**  
" 这 男孩们 承诺 和 所以 做过 这 教授 ,

男孩们答应了,教授也答应了。

[ænd; ənd][bəʊθ] [men] [nu:] [ðə; ði] [lædz] [wʊd] [ki:p] [ðer; ðər][wɜ:rd] ,  
**and both men knew the lads would keep their word ,**  
和 两个都 男人 知道 这 小伙子们 会 保持 他们的 单词 ,

两人都知道那两个小伙子会信守承诺。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [held] [ðæt] [stri:m] [ɪn] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] .  
**for by this time they held that stream in wholesome respect .**  
为了 经过 这 时间 他们 握住 那 溪流 在 健康 尊重 .

因为那时他们对那条小溪抱有敬畏之心。

['tʃʌŋki] , ['æftər][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][tæd][hæd; həd] [left] ,  
**Chunky , after the guide and Tad had left ,**  
厚实的 , 后 这 指导 和 塔德 有 左边 ,

导游和塔德离开后,丘基说道:

[pɜ:rtʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [wer] [hi;; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs][ɪn] " [wer]  
**perched himself on the point of a rock where he lifted up his voice in " Where**  
栖息 他自己 在这 观点 的 一个 岩石 在哪里 他 抬起 向上 他的 嗓音 在 " 在哪里  
[ðə; ði] ['sɪlvəri] [kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'rɑ:doʊ] [wend] [ɪts] [wei] ,  
**the Silvery Colorado Wends Its Way ,**  
这 银色 科罗拉多州 温兹 它是 方式 ,  
他坐在岩石的尖端，高声唱起了《银色科罗拉多河蜿蜒流淌的地方》

" [ned] ['rektər] ['ɔkjupaɪn] [hɪz; ɪz][taɪm] [baɪ] ['jaɪn] ['rɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋər] ,  
" **Ned Rector occupying his time by shying rocks at the singer ,**  
" 内德 校长 占领 他的 时间 经过 害羞 岩石 在 这 歌手 ,  
内德·雷克托尔（Ned Rector）打发时间的方式是向歌手扔石头。

[bʌt; bət] ['tʌŋki] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɔ:tn] [hæf] [wei] [θru:] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd]  
**but Chunky finished his song and had gotten half way through it a second**  
但 厚实的 完成的 他的 歌曲 和 有 获得 一半 方式 通过 它 一个 第二  
[taɪm] [brɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv] ['nedz] ['mɪsaɪlz] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .  
**time before one of Ned's missiles reached him .**  
时间 前 一 的 内德的 导弹 达到 他 :  
但是 Chunky 唱完了他的歌，第二次唱到一半的时候，Ned 的一枚导弹就击中了他。

[ðæt] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][tʌmb(ə)l] [faɪt] [ɪn]  
**That put an end to the song and brought on a rough and tumble fight in**  
那 放 一个 结尾 到 这 歌曲 和 带来 在 一个 粗糙的 和 翻滚 斗争 在  
[wɪtʃ] [ned] [ænd; ənd] ['steɪsi] [wɜ:r; wər][ðə; ði][soʊl] [pɑ:r'tɪsɪpənts] .  
**which Ned and Stacy were the sole participants .**  
哪个 内德 和 斯泰西 是 这 唯一 参与者 :  
这首歌就此结束，随后爆发了一场激烈的打斗，只有内德和斯泰西参与其中。

['tʌŋki] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [gɔ:t][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**Chunky , of course , got the worst of it .**  
厚实的 , 的 课程 , 得到 这 最差 的 它 :  
当然，Chunky受到的影响最大。

[ðə; ði] [tu:] [kəm'bætnts] [lɒkt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk]['æftər] ['tʌŋki]  
**The two combatants locked arms and strolled away down the river bank after Chunky**  
这 二 战斗人员 已锁定 武器 和 漫步 离开 向下 这 河 银行 后 厚实的  
[hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['traɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] .  
**had been sufficiently punished for trying to sing .**  
有 到过 足够 受到惩罚 为了 尝试 到 唱歌 :  
在 Chunky 因为试图唱歌而受到足够的惩罚后，两名打架者挽着胳膊，沿着河岸漫步离开。

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .  
**Night in the canyon was an experience .**  
夜晚 在 这 峡谷 曾是 一个 经验 :  
峡谷之夜是一次难忘的经历。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['terɪfaɪn] .  
**The roaring of the river which no longer could be seen was almost terrifying .**  
这 咆哮 的 这 河 哪个 不 更长 可以 是 已见 曾是 几乎 恐怖 :  
河水咆哮声震耳欲聋，河面已完全消失在视线中，这几乎令人恐惧。

[ðen] , [tu:] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪrd] ['məʊnɪŋ] ['saʊndɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .  
**Then , too , a strange weird moaning sounded all about them .**  
然后 , 也 , 一个 奇怪的 诡异的 呻吟 听起来 全部 关于 他们 :  
与此同时，周围还响起一阵奇怪的呻吟声。

[dæd] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ]  
**Dad , who had returned , explained that it was supposed to be the**  
爸爸 , WHO 有 返回 , 解释 那 它 曾是 据称 到 是 这  
[wɪnd] .  
**wind** .  
风 .

回来的爸爸解释说，那应该是风吹的。

[hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [tæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kænjən] ['ʌtərɪŋ] [ɪts] ['wɔ:rnɪŋ]  
**He confided to Tad that it was the spirit of the Canyon uttering its warning**  
他 坦白 到 塔德 那 它 曾是 这 精神 的 这 峡谷 发出声音 它是 警告  
.  
.  
.

他向塔德透露，那是峡谷之灵在发出警告。

" ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ? "  
**" Warning of what ? "**  
" 警告 的 什么 ? "

“警告什么？”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .  
**" I don't know .**  
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['meɪbi] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .  
**Maybe a storm** .  
或许 一个 风暴 .

或许会有暴风雨。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'li:v] ['sʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] , [kɪd] , " ['ænsər] [næns]  
**But you can believe something's going to come off , kid , " answered Nance**  
但 你 能 相信 某样东西 去 到 来 离开 , 孩子 , " 回答 南希  
[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .  
**with emphasis** .  
和 强调 .

“但是你要相信，总有一天会出事的，孩子，”南希强调道。

['sʌmθɪŋ] [dɪd] [kʌm] [ɔ:f] .  
**Something did come off** .  
某物 做过 来 离开 .

有什么东西脱落了。

[tæd] [ænd; ənd] [næns] [hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pa:rtɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,  
**Tad and Nance had fetched the blankets of the party back with them** ,  
塔德 和 南希 有 已获取 这 毯子 的 这 派对 后退 和 他们 ,  
塔德和南希把聚会用的毯子都带回来了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [kæmp] ['faɪər] ,  
**together with two large bundles of wood for the camp fire** ,  
一起 和 二 大的 捆绑 的 木头 为了 这 营 火 ,  
还有两大捆柴火，用来生篝火。

[wɪtʃ] [mə'tɪrɪəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv]  
**which materials they had let down from point to point at the end of**  
哪个 材料 他们 有 让 向下 从 观点 到 观点 在 这 结尾 的  
[ðər; ðər] [roʊps] .  
**their ropes** .  
他们的 绳索 .

他们用绳索从一点垂到另一点，垂下了哪些材料？

[tæd][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][læsəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .  
**Tad had learned always to carry his lasso at his belt .**  
塔德 有 学习 总是 到 携带 他的 套索 在 他的 腰带 .

塔德学会了始终把套索挂在腰间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ʃu:sf(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .  
**It was the most useful part of his equipment .**  
它 曾是 这 最多 有用 部分 的 他的 设备 .

这是他装备中最有用的部分。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [ɪntu:][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .  
**He had gotten the other boys into the habit of doing the same .**  
他 有 获得 这 其他 男孩们 进入 这 习惯 的 正在做 这 相同的 .

他让其他男孩也养成了同样的习惯。

[ˈraɪfəlz][hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði][kæmp] [əˈbʌv] ,  
**Rifles had been left in the camp above ,**  
步枪 有 到过 左边 在 这 营 多于 ,

上面的营地里留下了步枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .  
**as they were a burden in climbing down the rocks .**  
作为 他们 是 一个 负担 在 攀登 向下 这 岩石 .

因为它们成了下山的累赘。

[bʌt; bət][ɔ:l][hændz] ['kærid] [ðer; ðər] ['hevi] [rɪˈvɒlvəz] .  
**But all hands carried their heavy revolvers .**  
但 全部 双手 携带 他们的 重的 左轮手枪 .

但所有人都带着沉重的左轮手枪。

[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˈʃelf]  
**A very comfortable camping place was located Under an overhanging shelf**  
一个 非常 舒服的 野营 地方 曾是 位于 在下面 一个 悬垂 架子  
[ʌv; əv] [rɑ:k] ,  
**of rock ,**  
的 岩石 ,

在一块悬垂的岩石下方，有一个非常舒适的露营地。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][dʒʌst] [aʊt'saɪd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)] ['mænər] .  
**the camp fire just outside lighting up the chamber in a most cheerful manner .**  
这 营 火 只是 外部 灯光 向上 这 房间 在 一个 最多 快乐 方式 .

屋外篝火照亮了房间，营造出一种欢快的氛围。

[ðer; ðər][ˈæftər] ['sʌpər] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˈdædz] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ['dʊrɪŋ]  
**There after supper the party sat listening to Dad's stories of the Canyon during**  
那里 后 晚餐 这 派对 卫星 聆听 到 爸爸的 故事 的 这 峡谷 期间  
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .  
**some of his thirty years ' experience with it .**  
一些 的 他的 三十 年 - 经验 和 它 .

晚饭后，大家围坐在一起，听爸爸讲述他三十年来与大峡谷有关的故事。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['raɪzɪŋ] .  
**The wind was plainly rising .**  
这 风 曾是 显然 上升 .

风明显越来越大了。

[aɪ 'ti:] [dru:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][fɜ:rst][ɪn] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] .  
**It drew the flames of the fire first in one direction , then in another .**  
它 画 这 火焰 的 这 火 第一的 在 一 方向 , 然后 在 其他 .

它先将火焰引向一个方向，然后又引向另一个方向。

[næns] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [sainz] ['kwestʃənɪŋli] .  
**Nance regarded the signs questioningl** y .  
南希 认为 这 标志 质疑地 .

南希疑惑地看着这些标志。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] ['rɪvər] .  
**After a little he got up and strolled out to the edge of the roaring river** .  
后 一个 小的 他 得到 向上 和 漫步 出去 到 这 边缘 的 这 咆哮 河 .  
过了一会儿，他起身漫步走到咆哮的河边。

[tæd][ænd; ənd] ['tʌŋki] ['fɑ:lʊsd] [hɪm; ɪm] .  
**Tad and Chunky followed him** .  
塔德 和 厚实的 随后 他 .

泰德和查克跟着他。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔ:rm] , " [sed] [dæd] .  
" **We are going to have a storm** , " **said Dad** .  
" 我们 是 去 到 有 一个 风暴 , " 说 爸爸 .

“我们要迎来一场暴风雨了，”爸爸说。

" [ə; eɪ] ['hevi] [wʌŋ] ? " [æskt] [tæd] .  
" **A heavy one ?** " **asked Tad** .  
" 一个 重的 一 ? " 问 塔德 .

“很重吗？”塔德问道。

" [ə; eɪ][ˈregjələr] ['hʌməɹ] ! " .  
" **A regular hummer !** " .  
" 一个 常规的 悍马 ! " .

“一辆普通的悍马！ ”

" [reɪn] ? " .  
" **Rain ?** " .  
" 雨 ? " .

“雨？ ”

" ['evriθɪŋ] .  
" **Everything** .  
" 一切 .

“一切。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .  
**The whole thing** .  
这 所有的 事物 .

全部。

[aɪm] ['sɑ:ri] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ,  
**I'm sorry now that we didn't go back up the trail** ,  
我是 对不起 现在 那 我们 没有 去 后退 向上 这 踪迹 ,  
现在我很后悔我们当时没有沿着小路返回。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wi:d] ['nevər][gɑ:t] [ʌp] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] .  
**but maybe we'd never got up before we were caught** .  
但 或许 我们会 绝不 得到 向上 前 我们 是 捕捉 .  
但也许在我们被抓住之前，我们根本就没能起身。

[haʊ'evər] , [wɪə(r)] ['prɪti] [seɪf] [daʊn] [hɪr] , [ən'les] — — - "  
**However , we're pretty safe down here , unless** — — - "  
然而 , 是 漂亮的 安全的 向下 这里 , 除非 — — - "  
不过，我们在这里很安全，除非——”

" [ən'les] [wʌt] ? " [paɪpt] ['tʌŋki] .  
" **Unless what ?** " **pip**ed **Chunky** .  
" 除非 什么 ? " 管道 厚实的 .

“除非什么？”Chunky插嘴道。

" [ən'les] [wiː; wi][get] [wet] , " ['ænsər] [næns] ,  
" **Unless we get wet** , " **answered Nance** ,  
" 除非 我们 得到 湿的 , " 回答 南希 ,

“除非我们淋湿了，”南希回答道。

[ðoo] [tæd] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gaɪdz] [maɪnd] .  
**though Tad knew that was not what was in the guide's mind** .  
尽管 塔德 知道 那 曾是 不是 什么 曾是 在 这 指南 头脑 .

虽然塔德知道那并不是导游的真实想法。

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ðer; ðər] [keɪm] [æŋ; ən] [ɪk'splɒʊʒn] [ðæt]  
**Just as they were turning back to the camp there came an explosion that**  
只是 作为 他们 是 转弯 后退 到 这 营 那里 来了 一个 爆炸 那  
[si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [hæd; həd] [bɪn] [rent][ɪn] [tweɪn] .  
**seemed as if the walls of the Canyon had been rent in twain** .  
似乎 作为 如果 这 墙壁 的 这 峡谷 有 到过 租 在 马克吐温 .

正当他们转身返回营地时，突然传来一声爆炸，仿佛峡谷的墙壁被炸成了两半。

[tʃʌŋki] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [li:pt] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .  
**Chunky uttered a yell and leaped straight up into the air** .  
厚实的 说出 一个 叫喊 和 跳跃 直的 向上 进入 这 空气 .

Chunky大叫一声，径直跳到了空中。

[tæd] [tʊk] [fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] [ɑ:rm] .  
**Tad took firm hold of the fat boy's arm** .  
塔德 采取 公司 抓住 的 这 胖的 男孩们 手臂 .

泰德紧紧抓住胖男孩的胳膊。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fu:l] .  
" **Don't be a fool** .  
" 不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .  
**That was thunder and lightning** .  
那 曾是 雷 和 闪电 .

那是雷鸣闪电。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] .  
**The lightning struck somewhere in the Canyon** .  
这 闪电 击 某处 在 这 峡谷 .

闪电击中了峡谷的某个地方。

['ɪznt] [ðæt] [aɪ 'tiː] , [dæd] ?  
**Isn't that it , Dad ?**  
不是 那 它 , 爸爸 ?

爸爸，是不是就是这样？

" [næns] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .  
" **Nance nodded** .  
" 南希 点头 .

南希点了点头。

" [ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [ðæt] .  
" **It's always doing that** .  
" 它是 总是 正在做 那 .

它一直都是这样。

[ɪts] [bɪn] ['plʌŋɪŋ] [ə'wei] [æt; ət]['dædz] ['kænjən] [fɔ:r; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,  
**It's been plugging away at Dad's Canyon for millions of years** ,  
它是 到过 插头 离开 在 爸爸的 峡谷 为了 百万 的 年 ,

它已经在爸爸峡谷里持续侵蚀了数百万年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kænjən] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][stænd] .  
" **but the Canyon is doing business at the same old stand** .

" 但 这 峡谷 是 正在做 商业 在 这 相同的 老的 站立 .

但峡谷餐厅依然在老地方经营。

[aɪ][hoʊp] [ðoʊz] ['pɪntoʊz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ['æŋkʃəsli] .  
" **I hope those pintos are all right up there , " added the guide anxiously** .

我 希望 那些 斑豆 是 全部 正确的 向上 那里 , " 额外 这 指导 焦虑地 .

“我希望那些斑马都安然无恙,”导游焦急地补充道。

" [mɛbi] [ðeə(r)] [strʌk] , " [sə'dʒestɪd] ['steɪsi] .  
" **Mebby they're struck , " suggested Stacy** .

" 梅比 它们是 击 , " 建议 斯泰西 .

“也许他们中弹了,”斯泰西建议道。

" [mɛbi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [rɪ'plaɪd] [nəns] .  
" **Mebby they are , " replied Nance** .

" 梅比 他们 是 , " 回复 南希 .

“也许是吧,”南希回答道。

" [kʌm] , [wi:l] [bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [wet] .  
" **Come , we'll be getting back unless you want to get wet** .

" 来 , 出色地 是 获得 后退 除非 你 想 到 得到 湿的 .

“走吧, 除非你想淋湿, 否则我们就要回去了。”

" [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][reɪn] ['fɑ:lʊd] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz] .  
" **A dash of rain followed almost instantly upon the words** .

" 一个 短跑 的 雨 随后 几乎 即刻 之上 这 字 .

话音刚落, 便下起了一阵小雨。

[ðə; ði] [θri:] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][tra:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] .  
" **The three started at a trot for the camp** .

" 这 三 开始 在 一个 小跑 为了 这 营 .

三人小跑着前往营地。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .  
" **They found the Professor and his two companions anxiously awaiting their return** .

他们 成立 这 教授 和 他的 二 同伴 焦虑地 等待中 他们的 返回 .

他们发现教授和他的两个同伴正焦急地等待他们回来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [boʊlt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
" **That was a severe bolt , " said the Professor** .

" 那 曾是 一个 严重 螺栓 , " 说 这 教授 .

“那是一颗威力很大的螺栓,”教授说。

" [ɔ:lweɪz] [saʊndz] ['laʊdər] [daʊn] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dæd] .  
" **Always sounds louder down here , you know , " replied Dad** .

" 总是 声音 更大声 向下 这里 , 你 知道 , " 回复 爸爸 .

“你知道, 这里的声音总是比外面大,”爸爸回答说。

" ['ekouz] . " " **Echoes** . " " 回声 . " " 回声 . "

“回声。”

" [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] . " " **Yes , I understand** . " " 是的 , 我 理解 . " " 是的 , 我明白了 . "

“是的, 我明白了。”

" [ɪz] — - [ɪz][aɪ 'ti:]['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] ? " ['kwɛstʃənd] ['wɔ:ltər] .  
" **Is — - is it going to rain ? " questioned Walter** .

" 是 — - 是 它 去 到 雨 ? " 被质问 沃尔特 .

“会……会下雨吗?”沃尔特问道。



" [noʊ] , [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] , " [rɪˈtʃːrnd] [tʃʌŋki] .

" **No** , **it's going to pour** , " **returned Chunky** .  
" 不 , 它是 去 到 倒 , " 返回 厚实的 .

“不，要下倾盆大雨了，”Chunky回答道。

" [juːl] [niːd] [jɔː; jər] [ˈrʌbər] [buːts] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . "

" **You'll need your rubber boots before long** . "  
" 你会 需要 你的 橡皮 靴子 前 长的 . "

“你很快就需要你的雨靴了。”

" [muːv] [ðæt] [kæmp][ˈfaɪər][ɪn] [ˈfɜːrðər] , " [dəˈrektɪd] [næns] .

" **Move that camp fire in further** , " **directed Nance** .  
" 移动 那 营 火 在 更远 , " 指导 南希 .

“把篝火往里挪挪，”南希指示道。

" [ɪtl] [biː; bi] [draʊnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

" **It'll be drowned out in a minute** .  
" 它将 是 溺水 出去 在 一个 分钟 .

“一会儿就会被淹没。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ əˈtendɪd ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,

" **This was attended with some difficulty** ,  
" 这 曾是 参加 和 一些 困难 ,

这其中遇到了一些困难，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈbraɪtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] .

**but in a few minutes they had the fire burning brightly under the ledge** .  
但 在 一个 很少 分钟 他们 有 这 火 燃烧 明亮地 在下面 这 壁架 .

但几分钟后，他们就把屋檐下的火烧得旺盛起来。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [bɪˈɡæən] .

**Then the rain began** .  
然后 这 雨 开始 .

然后开始下雨了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈklaʊdbɜːrst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn] .

**It seemed to be a cloudburst instead of a rain** .  
它 似乎 到 是 一个 暴雨 反而 的 一个 雨 .

看起来像是暴雨，而不是小雨。

[ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈses(ə)nt] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [laɪk] [ðə; ði] [bəˈmˈbɑːrdmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

**Lightning was almost incessant** , **the reports like the bombardment of a**

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbætərɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] ,

**thousand batteries of artillery** ,  
千 电池 的 炮兵 ,

闪电几乎不停，雷声如同上千座炮台同时轰击。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] .

**even the rocks trembling and quaking** .  
甚至 这 岩石 发抖 和 震动 .

连岩石都在颤抖摇晃。

[tʃʌŋkiːz] [feɪs] [gruː] [peɪl] .

**Chunky's face grew pale** .  
Chunky's 脸 生长 苍白 .

Chunky的脸色变得苍白。

" [seɪ] , [aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" **Say** , **I want to go home** , " **he cried** .  
" 说 , 我 想 到 去 家 , " 他 哭 .

“我说，我想回家，”他哭着说。

" [trɔ:t] [raɪt] [ə'ɔ:n] .  
" **Trot right along** .  
" 小跑 正确的 沿着 .

“小跑前进。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ji:; ji] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] [sɑ:r'kæstɪkli] .  
**There's nothing to stop ye , " answered the guide sarcastically** .  
有 没有什么 到 停止 是的 , " 回答 这 指导 讽刺地 .

“没有什么能阻止你们的,”导游讽刺地回答道。

" [ə'freɪd] ? " ['kwestʃənd] [ned] [ 'dʒiəriŋli ] .  
" **Afraid ? " questioned Ned jeeringly** .  
" 害怕的 ? " 被质问 内德 嘲笑地 .

“害怕吗? ”内德嘲讽地问道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] .  
" **No , I'm not afraid** .  
" 不 , 我是 不是 害怕的 .

“不, 我不害怕。”

[dʒʌst] [skerd] [stɪf] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
**Just scared stiff , that's all , " retorted the fat boy** .  
只是 害怕的 僵硬的 , 那就是 全部 , " 反驳 这 胖的 男生 .

“吓得魂飞魄散, 仅此而已,”胖男孩反驳道。

[ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] ['eltərd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [naʊ] [br'kʌm] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**The shelf of rock that sheltered them had now become the base of a**  
这 架子 的 岩石 那 避难所 他们 有 现在 变得 这 根据 的 一个  
[ˈmɪnətʃər] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] .  
**miniature Niagara Falls** .  
微型 尼亚加拉 瀑布 .

曾经庇护他们的那片岩石平台, 如今已变成了一座微型尼亚加拉瀑布的底部。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ɪn] [tʌnz] ,  
**The water was pouring over it in tons** ,  
这 水 曾是 浇注 超过 它 在 吨 ,

水像吨一样倾泻而下,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [si:m] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] .  
**making a roaring sound that made that of the river seem faint and far away** .  
制作 一个 咆哮 声音 那 制成 那 的 这 河 似乎 头晕的 和 远的 离开 .

发出轰鸣声, 使河水的声音显得微弱而遥远。

[ˈdʒɪm] [næns] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['wɜ:rid] .  
**Jim Nance was plainly worried** .  
吉姆 南希 曾是 显然 担心 .

吉姆·南斯显然很担心。

[tæd] ['bʌtlər] [sɔ:] [ðɪs] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [prə'fesər] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['men](ə)nd] [ðə; ði][fækt] .  
**Tad Butler saw this and so did the Professor , but neither mentioned the fact** .  
塔德 巴特勒 锯 这 和 所以 做过 这 教授 , 但 两者都不 提及 这 事实 .

泰德·巴特勒看到了这一点, 教授也看到了, 但他们都没有提及此事。

[ðer; ðər][loʊ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [draɪ] .  
**Their location was no longer dry** .  
他们的 地点 曾是 不 更长 干燥 .

他们所在的地方已经不再干燥了。

[ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tər'fɔ:l] [hæd; həd] [drentʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] .  
**The spray from the waterfall had drenched them to the skin** .  
这 喷 从 这 瀑布 有 湿透了 他们 到 这 皮肤 .

瀑布飞溅的水花将他们全身都淋湿了。

[nʊʊ][wʌn] [kəm'pleɪnd] .  
No one complained .  
不 一 抱怨

没有人抱怨。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ju:st] [tu:; tə] ['hɑ:dʃɪps] .  
They were too used to hardships .  
他们 是 也 用过的 到 艰辛

他们早已习惯了艰苦的生活。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,  
All at once there came a report louder and different from the others ,  
全部 在 一次 那里 来了 一个 报告 更大声 和 不同的 从 这 其他的 ,  
[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ,  
followed by a crashing ,  
随后 经过 一个 崩溃 ,

突然传来一声比之前更响亮、更不同的声音，紧接着是一声巨响。

[ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] , [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [br'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] ,  
a thundering , a quaking of the rocks beneath their feet ,  
一个 雷鸣 , 一个 震动 的 这 岩石 下面 他们的 脚 ,

雷鸣般的巨响，脚下的岩石都在颤抖，

[ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .  
that sent the blood from the face of every man in the party .  
那 发送 这 血 从 这 脸 的 每一个 男人 在 这 派对 .

那场面让党内所有男人都血流满面。

['i:v(ə)n] ['dædʒ] [feɪs] [greɪd] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)] .  
Even Dad's face grayed ever so little .  
甚至 爸爸的 脸 灰色 曾经 所以 小的 .

就连爸爸的脸色也渐渐泛白了。

[ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [i:tɪ] [wʌn] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .  
The next second each one was thrown violently to the ground .  
这 下一个 第二 每个 一 曾是 抛掷 暴力 到 这 地面 .

下一秒，他们就被猛地摔在了地上。

[ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] .  
A sound was in their ears as if the universe had blown up .  
一个 声音 曾是 在 他们的 耳朵 作为 如果 这 宇宙 有 吹 向上 .

他们耳中传来一声巨响，仿佛宇宙爆炸了一般。

" [wɪə(r)] [kɪld] ！ " [haʊld] ['tʃʌŋki] .  
" We're killed ! " howled Chunky .  
" 是 被杀 ！ " 嚎叫 厚实的 .

“我们死定了！ ”Chunky嚎叫道。

" [help] , [help] ！ " [jeld] ['wɔ:ltər] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .  
" Help , help ! " yelled Walter Perkins .  
" 帮助 , 帮助 ！ " 大喊 沃尔特 珀金斯 .

“救命！救命！ ”沃尔特·珀金斯大喊道。

" [wʌt] — - [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ？ " [rɔ:rd] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
" What — - what is it ? " roared the Professor .  
" 什么 — - 什么 是 它 ？ " 咆哮 这 教授 .

“什么——什么事？ ”教授咆哮道。

" [wɪə(r)] [strʌk] ！ " ['ʃaʊtɪd] [tæd] .  
" We're struck ! " shouted Tad .  
" 是 击 ！ " 喊叫 塔德 .

“我们被困住了！ ”塔德喊道。

" [laɪ] [sti:l] .  
" **Lie still** .  
" 说谎 仍然 .

“别动。”

[hʌg] [ðə; ði] [wɔ:l] !  
**Hug the wall** !  
拥抱 这 墙 !

贴着墙走！

" [be'ləʊd] [ðə; ði] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒɪm] [næns] ,  
" **bellowed the stentorian voice of Jim Nance** ,  
" 咆哮 这 洪亮的 嗓音 的 吉姆 南希 ,

“吉姆·南斯用他那洪亮的声音吼道，”

[hu:] [hɪm'self] [hæd; həd] [krept] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['kænjən] [wɔ:l] [ænd; ənd] [leɪ] [hʌɡɪŋ] [aɪ 'ti:] ['taɪtli] .  
**who himself had crept closer to the Canyon wall and lay hugging it tightly** .  
WHO 他自己 有 悄悄地爬 更近 到 这 峡谷 墙 和 躺 拥抱 它 紧紧 .

他自己则悄悄地靠近峡谷壁，紧紧地抱着它躺了下来。

[ðə; ði] ['defɪŋɪŋ] , ['terɪfaɪɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [kən'tɪnju:d] .  
**The deafening , terrifying reports continued** .  
这 震耳欲聋 , 恐怖 报告 持续 .

震耳欲聋、令人恐惧的报道仍在继续。

[wʌŋ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [splɪt] [ɔ:f] ,  
**One corner of the ledge over their heads split off** ,  
一 角落 的 这 壁架 超过 他们的 头部 分裂 离开 ,

他们头顶上方岩架的一角裂开了，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔ:li] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['ʃaʊərɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,  
**sending a volley of stones showering over them** ,  
发送 一个 截击 的 石头 淋浴 超过 他们 ,

他向他们投掷了一连串石块，如同雨点般落下。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [flekt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [wer] [ðə; ði]['dʒæɡɪd]  
**leaving the faces of some of the party flecked with blood where the jagged**

离开 这 面孔 的 一些 的 这 派对 有斑点的 和 血 在哪里 这 锯齿状  
[pɑ:rtɪk(ə)lz][hæd; həd] [kʌt] ['ɪntu:][ðer; ðər] [fleʃ] .  
**particles had cut into their flesh** .  
颗粒 有 切 进入 他们的 肉 .

一些参加聚会的人脸上被锋利的碎片划破了皮，鲜血淋漓。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)]['moʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɔʊni]['raɪdər] [bɔɪz] .  
**It was a terrible moment for the Pony Rider Boys** .  
它 曾是 一个 糟糕的 片刻 为了 这 小马 骑士 男孩们 .

对于小马骑士男孩们来说，那是一个可怕的时刻。

['tʃæptər] [eks]  
**CHAPTER X**  
章 X

第十章

[ɪ'skeɪp] [ɪz] ['hoʊli] [kʌt] [ɔ:f]  
**ESCAPE IS WHOLLY CUT OFF**  
逃脱 是 完全 切 离开

逃脱的希望彻底破灭

[nɑ:t][wʌn][kɒd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [sə'fɪntli] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən]  
**Not one could collect his thoughts sufficiently to reason out what had taken**  
不是 一 可以 收集 他的 想法 足够 到 原因 出去 什么 有 已采取  
[pleɪs] .  
**place** .  
地方 .

没有一个人能够集中精力去思考究竟发生了什么。

[ðə; ði] [gaɪd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .  
**The guide, however, had known from the first.**  
这 指导 , 然而 , 有 已知 从 这 第一的 .

然而, 导游从一开始就知道。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæt]  
**He feared that his charges would be killed, but there was nothing more that**  
他 害怕 那 他的 收费 会 是 被杀 , 但 那里 曾是 没有什么 更多的 那

[hi:; hi][kɒd; kəd][du:] .  
**he could do.**  
他 可以 做 .

他担心他所保护的人会被杀害, 但他已经无能为力了。

[ðə; ði] [ˈbɒmbɑ:diŋ] [kən'tɪnju:d] , [sʌm; səm] [ɪksp'ləʊʒnz] [ˈsaʊndɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ˈʌðər] [ˈfɜ:rðər]  
**The bombing continued, some explosions sounding near at hand, others further**  
这 轰炸 持续 , 一些 爆炸 听起来 靠近 在 手 , 其他的 更远

[daʊn] [ɔ:ɹ][ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] ,  
**down or up the Canyon,**  
向下 或者向上 这 峡谷 ,

炮击仍在继续, 有些爆炸声听起来就在附近, 有些则来自峡谷更下游或上游。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə] [send] [ˈʃɪvəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**but each of sufficient force to send shivers up and down the spines of the**  
但 每个 的 充足的 力量 到 发送 颤抖 向上 和 向下 这 脊柱 的 这  
[ˈpəʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] .  
**Pony Rider Boys.**  
小马 骑士 男孩们 .

但每一击都足以让小马骑士男孩们脊背发凉。

[ðeɪ] [ˈnevər][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ˈeniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] .  
**They never had experienced anything approaching this.**  
他们 绝不 有 经验丰富的 任何事物 接近 这 .

他们从未经历过类似的事情。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ʌp] , " [dɪ'klerd] [tæd] , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
" **I'm going to stand up, I declared Tad, rising to his feet.**  
" 我是 去 到 站立 向上 , " 声明 塔德 , 上升 到 他的 脚 .

“我要站起来了,”塔德说着, 站了起来。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [kɪld] [ˈeni] [ˈkwɪkər] [ˈstændɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .  
" **I won't be killed any quicker standing than lying down.**  
" 我 惯于 是 被杀 任何 更快 常设 比 说谎 向下 .

“站着死和躺着死并不会更快。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [fɜ:rk] . "  
**Besides, I don't like to shirk.** "  
除了 , 我 不 喜欢 到 推脱 . "

此外, 我不喜欢偷懒。

" [stænd][ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət] [ki:p] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , " [ˈɔ:rdəd] [dæd] ,  
" **Stand up if you want to, but keep close to the wall, I ordered Dad,**  
" 站立 向上如果 你 想 到 , 但 保持 关闭 到 这 墙 , " 订购 爸爸 ,

“想站起来就站起来, 但要紧贴着墙站,”爸爸命令道。

[him'self] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
himself rising to his feet .  
他自己 上升 到 他的 脚 .

他站了起来。

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t][ʌp] , [prə'fesər] ['zeplɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .  
One by one the boys got up , Professor Zeppelin following the example of the guide .  
— 经过 — 这 男孩们 得到 向上 , 教授 齐柏林飞艇 下列的 这 例子 的 这 指导 .

男孩们一个接一个地站了起来，泽普林教授也效仿了导游的做法。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði]  
They had to shout in speaking in order to make themselves heard above the  
他们 有 到 喊 在 请讲 在 命令 到 制作 他们自己 听到 多于 这  
[bə:m'ba:rdmənt] ,  
bombardment ,  
轰击 ,

为了盖过炮火声，他们不得不扯着嗓子喊叫才能让别人听到他们的声音。

[ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['kætərækt]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .  
the roaring of the river and the cataract over their heads .  
这 咆哮 的 这 河 和 这 白内障 超过 他们的 头部 .

河水咆哮，瀑布从他们头顶倾泻而下。

" [wʌt] [ɪz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ʌp][ðer; ðər] ? " ['ʃaʊtɪd] [tæd] .  
" What is going on up there ? " shouted Tad .  
" 什么 是 去 在 向上 那里 ? " 喊叫 塔德 .

“上面发生了什么事？”塔德喊道。

" ['maʊnt(ə)n] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ! "   
" Mountain falling in ! "   
" 山 坠落 在 ！ "

“山崩了！ ”

" [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] !   
" I knew it !   
" 我 知道 它 ！

“我就知道！

[aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] !   
" I knew it !   
我 知道 它 ！

我就知道！

" [jeld] ['tʃʌŋki] .   
" yelled Chunky .   
" 大喊 厚实的 .

“Chunky大喊道。”

" [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [fɔ:l] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t] [hɪr] .   
" I knew something would fall down as soon as I got here .   
" 我 知道 某物 会 落下 向下 作为 很快 作为 我 得到 这里 .

“我一到这里就知道肯定会有东西掉下来。”

" [noʊ][wʌŋ] [læft] .   
" No one laughed .   
" 不 — 笑了 .

没有人笑。

[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [tu:] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər] ['læftər] .  
The situation was too serious for laughter .  
这 情况 曾是 也 严肃的 为了 笑声 .

情况太严重了，笑不出来。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ][lənd][ɔ: r][ə; eɪ] [rɑ: k] [slaid] ? " [ˈkwestʃənd] [tæd] [ˈfɜ: rðər] .  
" **Is it a land or a rock slide ?** " **questioned Tad further** .  
" 是 它 一个 土地 或者 一个 岩石 滑动 ? " 被质问 塔德 更远 .  
"这是滑坡还是山体滑坡?"塔德继续问道。

" [bəuθ] , " [ˈʃaʊtɪd] [næns] .  
" **Both** , " **shouted Nance** .  
" 两个都 , " 喊叫 南希 .  
"两个都行!"南希喊道。

" [ˈmoʊstli] [ˈboʊldərz] .  
" **Mostly boulders** .  
" 大多 巨石 .  
"大多是巨石。"

" [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [ˈlu: snd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ: r; ər] [ˈreɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ: n][ju: 'es] .  
" **The rain has loosened them and they are raining down on us** .  
" 这 雨 有 松动 他们 和 他们 是 下雨 向下 在 我们 .  
"雨水使它们松动，它们正像雨点般落下来。"

[wɪə(r)] [ˈlʌki] [wi:; wi][hæd; həd] [ðɪs] [ˌʃelf] [tu:; tə] [get] [ˈʌndər] . "  
**We're lucky we had this shelf to get under** . "  
是 幸运的 我们 有 这 架子 到 得到 在下面 . "  
我们很幸运有这个架子可以躲进去。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊtlʊk] [aɪ][,eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˌʃelf] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ju: 'es]  
" **From the present outlook I am afraid the shelf isn't going to protect us**  
" 从 这 展示 前景 我 是 害怕的 这 架子 不是 去 到 保护 我们  
[mʌtʃ] [ˈlɔ: ŋɡər] ,  
**much longer** ,  
很多 更长 ,  
"就目前的情况来看，恐怕这道防线无法再保护我们太久了。"

" [sed] [tæd] .  
" **said Tad** .  
" 说 塔德 .

"塔德说道。"

" [ki: p] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ: l] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ: l] [raɪt] .  
" **Keep close to the wall and you will be all right** .  
" 保持 关闭 到 这 墙 和 你 将要 是 全部 正确的 .  
"紧贴墙壁走，你就不会有事的。"

[,aɪ 'ti:][wəʊnt] [breɪk] [ɔ: f] [ɔ: rt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ: l] .  
**It won't break off short up to the wall** .  
它 惯于 休息 离开 短的 向上 到 这 墙 .  
它不会在靠近墙壁的地方突然断裂。

[aɪv] [si: n] [rɑ: k] [slaidz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [kwɑ: t] [laɪk] [ðɪs] .  
**I've seen rock slides , but never anything quite like this** .  
我已经 已见 岩石 幻灯片 , 但 绝不 任何事物 相当 喜欢 这 .  
我见过山体滑坡，但从未见过像这样的。

[ju:; jʊ] [si: ] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [ˈnɑ: dəd, ˈnɑ: dɪd] [næns] .  
**You see , the spirit of the Canyon was right , " nodded Nance** .  
你 看 , 这 精神 的 这 峡谷 曾是 正确的 , " 点头 南希 .  
"你看，峡谷之灵是对的,"南希点点头。

" [ˈspɪrts] ?  
" **Spirits ?**  
" 烈酒 ?

"灵魂?"

[wʌt] ['spɪrɪts] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['tʃʌŋki] .  
What spirits ? " demanded Chunky .  
什么 烈酒 ? " 要求 厚实的 :

“什么酒？”Chunky问道。

" [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ['hɔːntɪd] ?  
" Is this place haunted ?  
" 是 这 地方 闹鬼的 ?

这里闹鬼吗？

[dəʊnt] [tel] [,em 'iː][,aɪ 'tiː][ɪz] .  
Don't tell me it is .  
不 告诉 我 它 是 :

别告诉我真是这样。

[ˈhævnt] [aɪ][gɔːt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] ['wɜːrɪ] [,em 'iː] [ɔːl'reɪdɪ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] ['ɡoʊsts] ?  
Haven't I got enough to worry me already without being chased by ghosts ?  
还没有 我 得到 足够的 到 担心 我 已经 没有 存在 追逐 经过 鬼魂 ?

我已经够烦心的了，还要被鬼魂追赶，难道还不够吗？

" [tʃeɪst] [baɪ] [ɡoʊts] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə] .  
" Chased by goats ? " shouted the Professor .  
" 追逐 经过 山羊 ? " 喊叫 这 教授 :

“被山羊追赶？”教授喊道。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɡoʊts] ? " [rɪ'tɔːtɪd] ['steɪsɪ] .  
" Who said anything about goats ? " retorted Stacy .  
" WHO 说 任何事物 关于 山羊 ? " 反驳 斯泰西 :

“谁提过山羊了？”斯泰西反驳道。

" [aɪ] [sed] [dʒɪː] - [ɛrtʃ] - [oʊ] - [es] - [tiː] - [es] , [spuːks] , - [ɔːr] - [ɔːr] [wət'eɪvə] [juːv] [ə; eɪ]  
" I said g - h - o - s - t - s , spooks , spookees or spookors or whatever you've a  
" 我 说 克 - h - o - s - t - s , 幽灵 , - 或者 - 或者 任何 你已经 一个

[maɪnd][tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] . "  
mind to call them . "  
头脑 到 称呼 他们 :

“我说的是鬼魂、幽灵、吓唬人的鬼魂，或者随便你怎么称呼它们。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] , ['steɪsɪ] . "  
" Oh , I hope you are not losing your mind , Stacy . "  
" 哦 , 我 希望 你 是 不是 输 你的 头脑 , 斯泰西 . "

“哦，斯黛西，我希望你没疯。”

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [luːz] [maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [laɪf] .  
" Might as well lose my mind as to lose my life .  
" 可能 作为 出色地 失去 我的 头脑 作为 到 失去 我的 生活 :

“与其失去生命，不如失去理智。”

[maɪnd] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə][,em 'iː]['æftə] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [wʊd] [aɪ 'tiː] ? "  
Mind wouldn't be any use to me after I was dead , would it ? "  
头脑 不会 是 任何 使用 到 我 后 我 曾是 死的 , 会 它 ? "

我死后，意识对我来说就没有任何用处了，不是吗？

" [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , " [kɔːld] [ned] .  
" The storm is dying out , " called Ned .  
" 这 风暴 是 垂死 出去 , " 称为 内德 :

“暴风雨快要过去了，”内德说道。



[tæd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [step] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈelf] , [næns] [grɑ:spt] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm]  
**Tad started to step from under the shelf , Nance grasped and hauled him**  
塔德 开始 到 步 从 在下面 这 架子 , 南希 抓住 和 拖拽 他  
[bæk] .  
**back** .  
后退 .

泰德开始从架子底下往外走，南希一把抓住他，把他拽了回来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈboʊldər] , [ˈweɪŋ] [ˈmeni] [tʌnz] , [strʌk] [ðə; ði] [rɑ:k] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðer; ðər]  
**Just then a great boulder , weighing many tons , struck the rock just above their**  
只是 然后 一个 伟大的 巨石 , 称重 许多 吨 , 击 这 岩石 只是 多于 他们的  
[ˈhedz] ,  
**heads** ,  
头部 ,

就在这时，一块重达数吨的巨石撞击在他们头顶上方的岩石上。

[ðen] [baʊndɪd] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪt] [ˌaɪ ˈti:] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [splæʃ] .  
**then bounded off into the river , which it struck with a mighty splash .**  
然后 有界 离开 进入 这 河 , 哪个 它 击 和 一个 强大的 溅 .  
然后纵身跃入河中，溅起巨大的水花。

[ðə; ði] [ˈka:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [sent] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑ:rks] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [reɪn] [ʌv; əv]  
**The contact with the rocks sent off a shower of sparks , a perfect rain of**  
这 接触 和 这 岩石 发送 离开 一个 淋浴 的 火花 , 一个 完美的 雨 的  
[ðem; ðəm] .  
**them** .  
他们 .

与岩石接触后，火花四溅，宛如一场完美的火花雨。

" [aɪ] — - [aɪ] [ges] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdiən] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈræðər] [ˈwi:kli] .  
" **I — - I guess I need a guardian , " said the lad rather weakly .**  
" 我 — - 我 猜测 我 需要 一个 监护人 , " 说 这 小伙子 相当 弱 .  
“我.....我想我需要一个监护人，”男孩虚弱地说。

" [jes] , [ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈpi:sɪz] [ðæt] [broʊk] [ɔ:f] , "  
" **Yes , you probably would have been killed by the smaller pieces that broke off , "**  
" 是的 , 你 大概 会 有 到过 被杀 经过 这 较小的 件 那 打破 离开 , "  
[ˈænsər] [næns] .  
**answered Nance .**  
回答 南希 .

“是的，你很可能会被那些脱落的小碎片砸死，”南希回答道。

" [bi:; bi] [ˈka:ntent] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . "  
" **Be content to stay where you are . "**  
" 是 内容 到 停留 在哪里 你 是 . " "  
“安于现状吧。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [wi:; wi] [ɡɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ku:p] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [hæf] [keɪv] ? " [diˈmɑ:ndɪd]  
" **How long have we got to stay cooped up in this half cave ? " demanded**  
" 如何 长的 有 我们 得到 到 停留 被困住 向上 在 这 一半 洞穴 ? " 要求  
“我们还要在这个半洞穴里被困多久？”他质问道。

[ˈsteɪsi] .  
**Stacy** .  
斯泰西 .

斯泰西。

" [ɔ:l] [naɪt] , [ˈmeɪbi] , " [ˈænsər] [dæd] .  
" **All night , maybe , " answered Dad .**  
" 全部 夜晚 , 或许 , " 回答 爸爸 .  
“也许整晚吧，”爸爸回答道。



" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [grænd] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .  
" **I don't see anything grand about it** .  
" 我 不 看 任何事物 盛大 关于 它 。

“我不觉得它有什么了不起的。”

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [laɪ] [daʊn] [əˈgen] .  
**I guess I won't lie down again** .  
我 猜测 我 惯于 说谎 向下 再次 。

我想我以后不会再躺下了。

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [sli:p] [ˈeni] [mɔːr] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [maɪ] [fɜːrst] [næp] ,  
**I never can sleep any more after being awakened from my first nap** ,  
我 绝不 能 睡觉 任何 更多的 后 存在 觉醒 从 我的 第一的 午睡 。

自从第一次午睡被吵醒后，我就再也睡不着了。

" [dɪˈklerd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
" **declared the fat boy** .  
" 声明 这 胖的 男生 。

“胖男孩说道。”

[noʊ] [wʌn] [slept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .  
**No one slept for the rest of the night** .  
不 一 睡着了 为了 这 休息 的 这 夜晚 。

当晚无人入睡。

[ðə; ði] [bəˈmˌbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [blæk] , [ˈterɪfaɪɪŋ] [naɪt] .  
**The bombardment continued at intervals all through the black , terrifying night** .  
这 轰击 持续 在 间隔 全部 通过 这 黑色的 , 恐怖 夜晚 。

在整个漆黑恐怖的夜晚，轰炸断断续续地持续着。

[ðə; ði] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv] [ˈgælənz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [hæd; həd] [bɪn]  
**The Colorado , into which billions of gallons of water had been**

这 科罗拉多州 , 进入 哪个 数十亿 的 加仑 的 水 有 到过  
[dʌmpt] , [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] ,  
**dumped , was rising rapidly** ,  
丢弃 , 曾是 上升 快速 ,

科罗拉多河水位迅速上涨，此前数十亿加仑的水被倾倒入其中。

[æn; ən] [ˈæŋɡri] , [ˈθretnɪŋ] [flʌd] .  
**an angry , threatening flood** .  
一个 生气的 , 威胁 洪水 。

一场愤怒而又充满威胁的洪水。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɑːn] [juːˈes] ? " [æskt] [prəˈfesər]  
" **Is there any danger of the river overflowing on us ?** " **asked Professor**

" 是 那里 任何 危险 的 这 河 溢出 在 我们 ? " 问 教授

“河水会不会泛滥，淹没我们？”教授问道。

[ˈzeplɪn] .  
**Zepplin** .  
齐柏林飞艇 。

齐柏林飞艇。

" [noʊ] .  
" **No** .  
" 不 。

“不。”

[noʊ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈnaɪts] [reɪn] [wʊd] [duː] [aɪˈti:] .  
**No single night's rain would do it** .  
不 单身的 夜晚 雨 会 做 它 。

一夜的雨是解决不了问题的。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] ['endɪd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

The rain is pretty nearly ended now , as you can see for yourself .  
这 雨 是 漂亮的 几乎 结束 现在 , 作为 你 能 看 为了 你自己 .

正如你所看到的, 雨差不多停了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðoʊz] ['feləʊz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] .

But there's no telling how long those fellows will continue to roll down .  
但 有 不 讲述 如何 长的 那些 伙伴们 将要 继续 到 卷 向下 .

但谁也说不准这些家伙会一直往下滚多久。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [brɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] , " [dɪ'klerd] [dæd] .

I've seen the same thing before , but this is the worst , " declared Dad .  
我已经 已见 这 相同的 事物 前 , 但 这 是 这 最差 , " 声明 爸爸 .

“我以前也见过这种情况, 但这次是最严重的,”爸爸说道。

" [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊni]['raɪdər] [bɔɪz] , " [paɪpt] ['steɪsi] .

" All on account of the Pony Rider Boys , " piped Stacy .  
" 全部 在 帐户 的 这 小马 骑士 男孩们 , " 管道 斯泰西 .

“这一切都要感谢小马骑士们,”斯泰西插嘴道。

" [mɪs] ['neɪtʃər] [ɪz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][əʊər; ɑːr] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] .

" Miss Nature is determined to give us our money's worth in experience .  
" 错过 自然 是 决定 到 给 我们 我们的 钱的 值得 在 经验 .

“大自然小姐决心让我们获得物超所值的体验。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪn] [ɔːl'reɪdɪ] .

I've had mine already .  
我已经 有 矿 已经 .

我已经拿到手了。

[ʃiː; ji] [kɑːnt] [kwɪt] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə][suːt][em 'iː] .

She can't quit any too soon to suit me .  
她 不能 辞职 任何 也 很快 到 套装 我 .

她不能太早辞职, 这样正合我意。

" [æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [gaɪd] [krept] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kiːd] ['fɑːrpli] [tuː; tə] [kætʃ] ['wɔːrniŋ]

" After a time the guide crept out , his ears keyed sharply to catch warning  
" 后 一个 时间 这 指导 悄悄地爬 出去 , 他的 耳朵 按键 尖锐地 到 抓住 警告

[saʊndz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

sounds from above .  
声音 从 多于 .

过了一会儿, 向导悄悄溜了出去, 竖起耳朵仔细聆听上方传来的警告声。

[næns] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [bæk] [ˈʌndər][ðə; ði] [prə'tektɪŋ]

Nance had been out but a moment when he darted back under the protecting  
南希 有 到过 出去 但 一个 片刻 什么时候 他 飞镖 后退 在下面 这 保护

[ledʒ] .

ledge .  
壁架 .

南斯刚出去一会儿, 就迅速躲回了防护栏下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He was just in time .  
他 曾是 只是 在 时间 .

他来得正是时候。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ['boʊldər] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .

A giant boulder struck the earth right in front of their place of refuge .  
一个 巨大的 巨石 击 这 地球 正确的 在 正面 的 他们的 地方 的 避难所 .

一块巨石砸在他们避难所正前方的地面上。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n][noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [aʊt] .

**From that moment on no one ventured out .**  
从 那 片刻 在 不 一 冒险 出去 .

从那以后，再也没有人敢外出了。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði][stɔ:rm] ['hævɪŋ] ['lʌld] , [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['boʊldərz] ['kʌmɪŋ]  
**About an hour before daylight , the storm having lulled , the failing boulders coming**  
关于 一个 小时 前 日光 , 这 风暴 拥有 昏昏欲睡 , 这 失败 巨石 未来

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [les] ['fri:kwənsɪ] ,  
**down with less frequency ,**  
向下 和 较少的 频率 ,

天亮前大约一个小时，暴风雨渐渐平息，滚落的巨石也变得不那么频繁了。

[ɔ:l] [hændz][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [wet] ['blæŋkɪts] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .  
**all hands sank down on their wet blankets one by one , and dropped off to sleep .**  
全部 双手 沉没 向下 在 他们的 湿的 毯子 一 经过 一 , 和 掉落 离开 到 睡觉 .

所有人都一个接一个地瘫倒在湿漉漉的毯子上，睡着了。

[wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔ:nd] .  
**When they awakened the day had dawned .**  
什么时候 他们 觉醒 这 天 有 黎明 .

他们醒来时，天已经亮了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['glɔʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv]['plu:təʊ] ['pɪrəməɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**The sun was glowing on the peaks of Pluto Pyramid and the**  
这 太阳 曾是 发光 在 这 高峰 的 冥王星 金字塔 和 这  
[æl'gɑ:nkɪn; æl'gɑ:ŋkɪn] ['terəsɪz] [fa:r] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:rdʒ] .  
**Algonkin Terraces far above them on the opposite side of the gorge .**  
阿尔冈昆 露台 远的 多于 他们 在 这 对面的 边 的 这 峡谷 .

太阳照耀着冥王星金字塔的山峰，以及峡谷对面远处高耸的阿尔冈昆梯田。

[tæd] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .  
**Tad Butler was the first to open his eyes that morning .**  
塔德 巴特勒 曾是 这 第一的 到 打开 他的 眼睛 那 早晨 .

那天早上，泰德·巴特勒是第一个睁开眼睛的人。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .  
**He sprang up with a shout .**  
他 弹簧 向上 和 一个 喊 .

他大叫一声跳了起来。

" ['sli:pi] ['hedz] !  
" **Sleepy heads !**  
" 困 头部 !

“瞌睡虫们！ ”

[tɜ:rn] [aʊt] !  
**Turn out !**  
转动 出去 !

结果发现！

" [dæd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .  
" **Dad was on his feet with a bound .**  
" 爸爸 曾是 在 他的 脚 和 一个 边界 .

爸爸一下子站了起来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ned] [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdər] [neɪmd] ,  
**Then came the Professor , Ned and Walter in the order named ,**  
然后 来了 这 教授 , 内德 和 沃尔特 在 这 命令 命名 ,

然后依次是教授、内德和沃尔特。

[wið; wiθ][ˈsteɪsɪ] [braʊn] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈpeɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .  
" **with Stacy Brown limping along painfully at the rear** .

" 和 斯泰西 棕色的 跛行 沿着 痛苦地 在 这 后部 .

斯泰西·布朗一瘸一拐地痛苦地跟在队伍最后。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [faɪn] [ˈmɔːrniŋ] ? " [gləʊd] [tæd] , [ˈnɑːdɪŋ] [æt; ət][ˈsteɪsɪ] .  
" **How do you feel this fine morning ?** " **glowed Tad , nodding at Stacy** .

" 如何 做 你 感觉 这 美好的 早晨 ? " 发光 塔德 , 点头 在 斯泰西 .

“今天早上感觉怎么样？”塔德面带笑容地问，同时朝斯泰西点了点头。

" [aɪ] ?  
" **I ?**  
" 我 ?

“我？”

[oʊ] , [aɪm][ɔːl] [bʌŋd] [ʌp] .  
**Oh , I'm all bunged up** .

哦 , 我是 全部 塞子 向上 .

哦，我肚子堵得厉害。

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈweðər] ? " **How's the weather ?** "   
怎么样 这 天气 ? "

天气怎么样？

" [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈsmɑːlɪŋ] , " [ˈænsər] [tæd] .  
" **Nature is smiling ,** " **answered Tad** .

" 自然 是 微笑 , " 回答 塔德 .

“大自然在微笑，”塔德回答道。

" [ɔːl] [raɪt] .  
" **All right** .  
" 全部 正确的 .

“好的。”

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][fiː; ji] [ˈdʌznt] [grɪn] , [aɪ][wəʊnt] [kɪk] .  
**As long as she doesn't grin , I won't kick** .

作为 长的 作为 她 不 咧嘴笑 , 我 惯于 踢 .

只要她不笑，我就不会踢她。

[ɪf] [fiː; ji] [grɪnz]  
**If she grins**  
如果 她 咧嘴笑

如果她咧嘴一笑

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪl] [stænd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "   
**I'm blest if I'll stand for it** . "   
我是 祝福 如果患病的 站立 为了 它 . "

如果我愿意坚持下去，我将感到无比荣幸。

" [huːz] [tɜːrn][ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][get] [ˈbrekfəst] ? " [ˈkwestʃənd] [ned] .  
" **Whose turn is it to get breakfast ?** " **questioned Ned** .

" 谁 转动 是 它 到 得到 早餐 ? " 被质问 内德 .

“今天轮到谁吃早餐了？”内德问道。

" [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ðər; ðər][ɪz][tuː; tə][get] [aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] , " [sed] [tæd] .  
" **What little there is to get I will attend to ,** " **said Tad** .

" 什么 小的 那里 是 到 得到 我 将要 出席 到 , " 说 塔德 .

“能得到的东西不多，但我会尽力去得到，”塔德说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔːŋ] [ɑːn] [ɪkˈspɪəriəns] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ɑːn] [fuːd] .  
" **We are long on experience but short on food** .

" 我们 是 长的 在 经验 但 短的 在 食物 .

我们经验丰富，但食物短缺。

" [stɪl] , ['brekfəst] [wəz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [mi:əl] , ['i:v(ə)n] [ðoo] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [stɪl] [wet] ,  
 " **Still** , **breakfast** **was** **a** **cheerful** **meal** , **even** **though** **all** **were** **still** **wet** ,  
 " 仍然 , 早餐 曾是 一个 快乐 一顿饭 , 甚至 尽管 全部 是 仍然 湿的 ,  
 “尽管大家都浑身湿透，但早餐仍然是一顿令人愉快的餐点。”

[ðer; ðər]   [ˈmʌslz]   [ˈstɪfnd]   [frʌm; frəm]   [ˈsli:pɪŋ]   [ɪn]   [ˈpʌdlz]   ,  
their   muscles   stiffened   from   sleeping   in   puddles   ,  
 他们的   肌肉   僵硬   从   睡眠   在   水坑   ,  
 他们因为睡在水坑里而肌肉僵硬。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dɪp][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɔ:fi]

from which they were obliged to dip the water for their coffee

从 哪个 他们 是 有义务 到 蘸 这 水 为了 他们的 咖啡

他们不得不从那里舀水来煮咖啡。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mi:l] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,  
**They enjoyed the meal just as much as if it had been a banquet ,**  
 他们 享受 这 一顿饭 只是 作为 很多 作为 如果 它 有 到过 一个 宴会 ,  
 [haʊ'evər] .  
**however .**  
 然而 .

然而，他们却像参加宴会一样，非常享受这顿饭。

[ˈdædʒ] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [rɪˈflekt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Dad's face did not reflect the general joy that was apparent on the faces of the

爸爸的 脸 做过 不是 反映 这 一般的 喜悦 那 曾是 明显 在 这 面孔 的 这

[ˈʌðər] .

others .

其他的 .

父亲的脸上并没有像其他人那样流露出喜悦之情。

[tæd] [əb'zɜ:vɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [nɒʊ] ['kɑ:ment] .  
**Tad** **observed** **this** , **but** **made** **no** **comment** .  
 塔德 观察到 这 , 但 制成 不 评论 .  
 塔德注意到了这一点，但没有发表任何评论。

[ˈfaɪnəli] [ˈsteɪsi] [braʊn] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [tuː] .  
**Finally** **Stacy** **Brown** **discovered** **something** **of** **the** **sort** , **too** .  
 最后 斯泰西 棕色的 发现 某物 的 这 种类 , 也 .

最后，斯泰西·布朗也发现了类似的事情。

" [dæd] , [ju:v] [gɑ:t][ə; ei] [grəʊtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['steɪsi] .  
 " Dad , you've got a grouch on this lovely morning , " said Stacy .  
 " 爸爸 , 你已经 得到 一个 牢骚 在 这 迷人的 早晨 , " 说 斯泰西 .  
 "爸爸,今天早上你遇到了个脾气不好的人,"斯泰西说。

" [nʊʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [graʊtʃ] . "

" No , I never have a grouch . "

" 不 , 我 绝不 有 一个 牢骚 . "

"不，我从来没有爱抱怨的人。"

" [jər; jər] ['wɪskərz] [ɑ:r; ə] ['raɪzɪŋ] .  
 " **Your whiskers are rising** .  
 " 你的 胡须 是 上升 .

你的胡须竖起来了。

[aɪ]    [θɔ:t]    [ju:; jə][hæd; həd] . "

**I**   **thought**   **you**   **had**   .   "

我   想法   你   有   .   "

我以为你已经有了。





" [waɪ] [nɑ:t] ?  
" **Why not ?**  
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[waɪ] [wəʊnt][wi:; wi] ? " [paɪpt] ['stɜ:si] .  
**Why won't we ? " piped Stacy .**  
为什么 惯于 我们 ? " 管道 斯泰西 .

“我们为什么不行呢？”斯泰西插嘴道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðær] ['ɪznt] ['eni] [braɪt] ['eɪndʒl] [treɪl] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [gaɪd] ['grɪmli] .  
" **Because there isn't any Bright Angel Trail to go up , " returned the guide grimly .**  
" 因为 那里 不是 任何 明亮的 天使 踪迹 到 去 向上 , " 返回 这 指导 阴沉地 .

“因为根本没有光明天使步道可以上去，”向导语气沉重地回答道。

" [ðə; ði][bæd] [plɜ:s] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][ɔ:l] [tɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] ['bəʊldərz] [læst] [naɪt] .  
" **The bad place in the trail was all torn out by the ripping boulders last night .**  
" 这 坏的 地方 在 这 踪迹 曾是 全部 撕裂 出去 经过 这 撕裂 巨石 最后的 夜晚 .

“昨晚，小路上的那段糟糕路段都被滚落的巨石夷为平地了。”

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts] [wei] ['ʊʊvər] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [treɪl] [naʊ] . " **Nothing short of a bird could make its way over that stretch of trail now .** "   
没有什么 短的 的 一个 鸟 可以 制作 它是 方式 超过 那 拉紧 的 踪迹 现在 . "

现在除了鸟以外，没有任何东西能通过那段小路。

" [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
" **Then what are we going to do ? " cried the Professor .**  
" 然后 什么 是 我们 去 到 做 ? " 哭 这 教授 .

“那我们该怎么办？”教授喊道。

" [du:] ?  
" **Do ?**  
" 做 ?

“做？

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .  
**We're going to stay here .**  
是 去 到 停留 这里 .

我们打算留在这里。

[ɪ'skeɪp] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hoʊli] [kʌt] [ɔ:f] — — - "   
**Escape is for the present wholly cut off — — - "**   
逃脱 是 为了 这 展示 完全 切 离开 — — - "

目前逃脱的途径完全被切断了——

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [treɪl] ['ləʊər] [daʊn] ? " [æskt] [ned] .  
" **Can't we climb up a trail lower down ? " asked Ned .**  
" 不能 我们 爬 向上 一个 踪迹 降低 向下 ? " 问 内德 .

“我们能不能走下面的小路上去？”内德问道。

" [eɪnt] [noʊ] [treɪl] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,  
" **Ain't no trail this side of the wall by the river ,**  
" 不是 不 踪迹 这 边 的 这 墙 经过 这 河 ,

“河边墙这边没有路。”

[ænd; ænd][ðə; ði]['rɪvər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**and the river is just as bad as the wall .**  
和 这 河 是 只是 作为 坏的 作为 这 墙 .

这条河和这堵墙一样糟糕。

[aɪ] ['rekən] [wi:l] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] .  
**I reckon we'll stay here for a time at least .**  
我 估计 出色地 停留 这里 为了 一个 时间 在 至少 .

我想我们至少会在这里待一段时间。

" [ðə; ði][ˈpʊʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈsɑ:ləmlɪ] .  
" **The Pony Rider Boys looked at each other solemnly** .  
" 这 小马 骑士 男孩们 看起来 在 每个 其他 庄严地 .

“小马骑士们神情严肃地互相看了一眼。”

[ðerz] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [priˈdɪkəmənt] , [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] .  
**Theirs was , indeed , a serious predicament , much more so than they realized** .  
他们的 曾是 , 的确 , 一个 严肃的 困境 , 很多 更多的 所以 比 他们 已实现 .  
他们的处境确实非常严峻，远比他们意识到的要严重得多。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]  
**CHAPTER XI**  
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm]  
**A TRYING TIME**  
一个 尝试 时间

艰难时期

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfɑːlooɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [noʊ][wʌn] [spʊʊk] .  
**For a moment following the announcement no one spoke** .  
为了 一个 片刻 下列的 这 公告 不 一 辐 .

宣布之后，一时之间无人说话。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [geɪzd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] , [huːz] [ˈwɪskərz]  
**The Professor gazed straight into the stern face of the guide , whose whiskers**  
这 教授 凝视 直的 进入 这 船尾 脸 的 这 指导 , 谁 胡须  
[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈdruːpɪŋ] .  
**were still drooping** .  
是 仍然 下垂 .

教授直视着导游严肃的脸，导游的胡须仍然耷拉着。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪzənəz] [hɪr] ?  
" **We are prisoners here ?**  
" 我们 是 囚犯 这里 ?

“我们在这里是囚犯吗？ ”

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] , [næns] ? " [ˈstæməd] [prəˈfesər] [ˈzɛplɪn] .  
**Is that it , Nance ? " stammered Professor Zepplin** .  
是 那 它 , 南希 ? " 结结巴巴 教授 齐柏林飞艇 .

“就这些吗，南希？ ”泽普林教授结结巴巴地问道。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈrekən] .  
" **That's about it , I reckon** .  
" 那就是 关于 它 , 我 估计 .

我想大概就是这样了。

[ðə; ði] [treɪlz] [ˈbʌstɪd] .  
**The trail's busted** .  
这 小径 被捕 .

线索断了。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [noʊ] [ðɪːz]  
**There ain't no other way to get out that I know of and I reckon I know these**  
那里 不是 不 其他 方式 到 得到 出去 那 我 知道 的 和 我 估计 我 知道 这些  
[ˈkænjənz] [ˈprɪti] [wel] . " **canyons pretty well** . "   
峡谷 漂亮的 出色地 . "

据我所知，没有其他出路了，而且我觉得我对这些峡谷相当熟悉。

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

" **Then what shall we do ?** "

" 然后 什么 将 我们 做 ? "

“那我们该怎么办？”

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [wi:l] [weɪt] [tɪl] ['sʌmbə:di] ['mɪsɪz] [ju: 'es][ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] ['æftər][ju: 'es] . "

" **Well , I reckon we'll wait till somebody misses us and comes down after us .** "

" 出色地 , 我 估计 出色地 等待 直到 某人 错过 我们 和 来 向下 后 我们 : "

“嗯, 我想我们还是等到有人发现我们不见了, 然后下来救我们吧。”

" [oʊ] , [wel] , [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

" **Oh , well , they will do that this morning .**

" 哦 , 出色地 , 他们 将要 做 那 这 早晨 :

“哦, 他们今天早上会做这件事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ju: 'es] , " [dɪ'kledr] [ðə; ði] [prə'fesər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər]

**Of course they will miss us , " declared the Professor , as if the matter were**

的 课程 他们 将要 错过 我们 , " 声明 这 教授 , 作为 如果 这 事情 是

[ɪn'taɪərli] ['setld] .

**entirely settled .**

完全 定居 :

“他们当然会想念我们,”教授说道, 仿佛这件事已经完全尘埃落定。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][d'dædz] [feɪs] ['pleɪnli] [[ʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt]

**The expression on Dad's face plainly showed that he was not quite so confident**

这 表达 在 爸爸的 脸 显然 显示 那 他 曾是 不是 相当 所以 自信的

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesər] .

**as was the Professor .**

作为 曾是 这 教授 :

爸爸脸上的表情清楚地表明, 他不像教授那样自信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][f'æktər] [ðæt] [prə'fesər] ['zeplɪn] [hæd; həd][nɑːt][t'eɪkən][ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .

**There was one factor that Professor Zepplin had not taken into consideration .**

那里 曾是 一 因素 那 教授 齐柏林飞艇 有 不是 已采取 进入 考虑 :

泽普林教授忽略了一个因素。

[fuːd] !

**Food !**

食物 !

食物!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][wʌn][pɜːrs(ə)n] .

**There was barely enough left for a meal for one person .**

那里 曾是 仅仅 足够的 左边 为了 一个 一顿饭 为了 一 人 :

剩下的食物只够一个人吃一顿饭。

[dæd] [sər'maɪzd] [ðɪs] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] [tæd][dʒʌst] [haʊ] [mʌt] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

**Dad surmised this , so he asked Tad just how much food they had left .**

爸爸 推测 这 , 所以 他 问 塔德 只是 如何 很多 食物 他们 有 左边 :

爸爸猜到了这一点, 于是问塔德他们还剩下多少食物。

" [aʊər; ɑːr] [sə'plai] , " [sed] [tæd] , " [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] ['bɪskɪt] , [wʌn] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [tuː]

" **Our supply , " said Tad , " consists of three biscuit , one orange and two**

" 我们的 供应 , " 说 塔德 , " 由 的 三 饼干 , 一 橙子 和 二

['lemənz] .

**lemons .**

柠檬 :

“我们的供应,”塔德说, “包括三块饼干、一个橙子和两个柠檬。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [groʊn] .

" **The boys groaned .**

" 这 男孩们 呻吟 :

男孩们呻吟起来。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪskɪt] .  
" **I'll take the biscuit** .  
" 患病的 拿 这 饼干 .

“我要那块饼干。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][rest] , " [wʌz; wəz] [tʃʌŋkiːz] ['lɪbəərəl] [ˈɔːfər] .  
**You can have the rest , " was Chunky's liberal offer** .  
你 能 有 这 休息 , " 曾是 Chunky's 自由主义 提供 .

“剩下的都给你吧，”Chunky慷慨地说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "   
" **How about it ?** "   
" 如何 关于 它 ? "

怎么样？

" [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['lemən] ['hændɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [twelv] [ ə'klɒk, əu- ] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] , "   
" **You will get a lemon handed to you at twelve o'clock noon to - day** , "   
" 你 将要 得到 一个 柠檬 递交 到 你 在 十二 点钟 中午 到 - 天 , "   
[dʒɪəd] [ned] ['rektər] .   
**jeered Ned Rector** .   
嘲笑 内德 校长 .

“今天中午十二点，你会得到一个柠檬，”内德·雷克托嘲讽道。

" [ðen] [aɪ] [pæs] [aɪ 'tiː] [ə'biːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [niːdz] [aɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] , " [ri'tɔːtɪd]   
" **Then I'll pass it along to the one who needs it the most , " retorted**   
" 然后 患病的 经过 它 沿着 到 这 一 WHO 需求 它 这 最多 , " 反驳

“那我把它转交给最需要的人，”他反驳道。

[ˈsteɪsɪ] ['kwɪkli] .   
**Stacy quickly** .   
斯泰西 迅速地 .

斯泰西快点。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,   
" **The question is , " said the Professor** ,   
" 这 问题 是 , " 说 这 教授 ,

“问题是，”教授说，

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌðər] ? "   
" **is there nothing that we can do to attract the attention of others ?** "   
" 是 那里 没有什么 那 我们 能 做 到 吸引 这 注意力 的 其他的 ? "

难道我们就不能做点什么来吸引别人的注意吗？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [næns] .   
" **I have been thinking of that , " answered Nance** .   
" 我 有 到过 思维 的 那 , " 回答 南希 .

“我一直在考虑这个问题，”南希回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] . "   
" **I wish now that we had brought our rifles** . "   
" 我 希望 现在 那 我们 有 带来 我们的 步枪 . "

“我现在真希望我们当时带了步枪。”

" [waɪ] ? "   
" **Why ?** "   
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huː'evər] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][rɪm] . "   
" **To shoot and attract attention of whoever may be on the rim** . "   
" 到 射击 和 吸引 注意力 的 谁 可能 是 在 这 轮缘 . "

“投篮并吸引篮筐上任何人的注意力。”

" [wiː; wi] [maɪt] [ʃuːt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈvɒlvəz] , " [səˈdʒestɪd] [tæd] .  
" **We might shoot our revolvers , " suggested Tad .**  
" 我们 可能 射击 我们的 左轮手枪 , " 建议 塔德 .  
“我们可能会开枪,”塔德建议道。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðæt] .  
" **We will do that .**  
" 我们 将要 做 那 .  
我们会这么做。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] ,  
**It is doubtful if the reports can be heard above ,**  
它 是 疑 如果 这 报告 能 是 听到 多于 ,  
上述地点是否能听到这些报道还很难说。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈdaʊt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈtendəfiːt ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt]  
**and even then I am doubtful about any of the tenderfeet understanding what**  
和 甚至 然后 我 是 疑 关于 任何 的 这 嫩脚 理解 什么  
[ðə; ði] [ʃɑːts] [miːn] .  
**the shots mean .**  
这 镜头 意思是 .  
即便如此,我仍然怀疑这些新手是否能理解这些枪声的含义。

[əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [noʊz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .  
**About our only hope is that some one who knows will come down the trail .**  
关于 我们的 仅有的 希望 是 那 一些 一 WHO 知道 将要 来 向下 这 踪迹 .  
我们唯一的希望就是会有知情者沿着小路找到我们。

[ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ ˈgaːdnz ] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌstæŋz] [ðer; ðər][ə; eɪ]  
**They won't go further than the Gardens , but finding our mustangs there a**  
他们 惯于 去 更远 比 这 花园 , 但 寻找 我们的 野马 那里 一个  
[ˌmaʊntnˈɪr] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] . "  
**mountaineer would understand . "**  
登山 会 理解 . "  
它们不会去到植物园以外的地方,但登山者如果在那里发现我们的野马,就会明白我们为什么这么做了。

" [æɪ; jəl][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ? " [æskt] [ˈwɔːltər] .  
" **Shall I take a shot ? " asked Walter .**  
" 将 我 拿 一个 射击 ? " 问 沃尔特 .  
“我可以试一试吗?”沃尔特问道。

" [jes] .  
" **Yes .**  
" 是的 .  
“是的。

" [ˈwɔːltər] [ˈfaɪərd] [faɪv] [ʃɑːts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] .  
" **Walter fired five shots into the river .**  
" 沃尔特 被解雇 五 镜头 进入 这 河 .  
沃尔特向河里开了五枪。

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l] [ˈtʃʌŋki] [let] [goʊ] [faɪv] [mɔːr] .  
**After an interval Chunky let go five more .**  
后 一个 间隔 厚实的 让 去 五 更多的 .  
过了一会儿,Chunky又放出了五个。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [faɪv] [ʃɑːts] .  
**This continued until each had fired a round of five shots .**  
这 持续 直到 每个 有 被解雇 一个 圆形的 的 五 镜头 .  
双方持续射击,直到每人完成一轮五发子弹的射击。

[ˈæftər] [i:tɪ] [raʊnd] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] [[ɑ:t] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [bʌt; bət] [nʌn]  
**After each round they listened for an answering shot from above , but none**  
后 每个 圆形的 他们 听着 为了 一个 回答 射击 从 多于 , 但 没有任何  
[keɪm] .  
**came** .  
来了 .

每轮射击结束后，他们都侧耳倾听上方是否有还击的枪声，但始终没有枪声。

[ðʌs] [ˈmætərz] [kənˈtɪnju:d] [ʌnˈtɪl] [nu:n] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fu:d] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [əˈmʌŋ]  
**Thus matters continued until noon , when the remaining food was distributed among**  
因此 事情 持续 直到 中午 , 什么时候 这 其余的 食物 曾是 分布式 之中  
[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .  
**the party** .  
这 派对 .

事情就这样一直持续到中午，剩下的食物才分发给大家。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , " [kraɪd] [ˈtʃʌŋki] .  
" **This is worse than nothing , " cried Chunky** .  
" 这 是 更糟 比 没有什么 , " 哭 厚实的 .

“这比什么都没有还糟糕，”Chunky喊道。

" [ðɪs] [ɪkˈsaɪts] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] .  
" **This excites my appetite** .  
" 这 兴奋 我的 食欲 .

“这让我食欲大增。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:] [ˈfrɔ:θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][dɔ:ɡ] [baɪt] .  
**If you see me frothing at the mouth don't think I've got a dog bite** .  
如果 你 看 我 起泡 在 这 嘴 不 思考 我已经 得到 一个 狗 咬 .

如果你看到我口吐白沫，不要以为我被狗咬了。

[ðæts] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstʌmək] .  
**That's my appetite fighting with my stomach** .  
那就是 我的 食欲 斗争 和 我的 胃 .

这是我的食欲和胃在作斗争。

[aɪl] [bet][maɪ] [ɡʌn] [ðæt]  
**I'll bet my gun that**  
患病的 赌注 我的 枪 那

我敢打赌

[ðə; ði]  
**the**  
这

这

[ˈæpɪtaɪt] [wɪnz] [tu:] .  
**appetite wins too** .  
食欲 胜利 也 .

食欲也占了上风。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] .  
" **The day wore away slowly** .  
" 这 天 穿着 离开 缓慢地 .

时间过得很慢。

[tæd] [meɪd]    [ˈfri:kwənt]    [ˈtrɪps]    [daʊn]    [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]    [brɪˈfɔːr]    [ˈbiːɪŋ]  
**Tad made frequent trips down the river as far as he could get before being**  
塔德    制成    频繁    旅行    向下    这    河    作为    远的    作为    他    可以    得到    前    存在  
[stɑːpt]    [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt]    [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk]    [ðæt]    [rouz]    [əˈbrʌptli]    [fɔːr; fər]    [ˈnɪrli]    [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]    [fiːt]  
**stopped by a great wall of rock that rose abruptly for nearly a thousand feet**  
停止    经过    一个    伟大的    墙    的    岩石    那    玫瑰    突然    为了    几乎    一个    千    脚  
[əˈbʌv]    [hɪm; ɪm] .  
**above him** .  
多于    他    .

塔德经常沿着河往下走，尽可能地走远，直到被一道高耸入云、近千英尺的巨石墙挡住去路。

[hiː; hi] [geɪzd]    [ʌp]    [ðɪs]    [ˈɡlɪtərɪŋ]    [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [rɑːk]    [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [nek]    [eɪkt]    ,  
**He gazed up this glittering expanse of rock until his neck ached** ,  
他    凝视    向上    这    闪闪发光    广阔    的    岩石    直到    他的    脖子    疼痛    ,  
他仰望着这片闪闪发光的岩石，直到脖子都酸痛了。

[ðen] [hiː; hi] [went]    [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .  
**then he went back to camp** .  
然后    他    去    后退    到    营    .

然后他就返回了营地。

[æn; ən] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz]    [ˈwɜːrkɪŋ]    [ɪn] [tædz] [maɪnd] ,    [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet]    [ʌndɪˈveləpt]    .  
**An idea was working in Tad's mind , but it was as yet undeveloped** .  
一个    主意    曾是    在职的    在    蝌蚪的    头脑    ,    但    它    曾是    作为    然而    未开发的    .  
塔德脑子里有个想法，但还没有具体发展。

[æt; ət]    [ˈɪntərvlz]    [ðə; ði]    [ɑːts]    [wɜːr; wər] [traɪd]    [əˈgen] ,    [ðoʊ]    [noʊ] [rɪˈplaɪ]    [ˈfɑːloʊd]    .  
**At intervals the shots were tried again , though no reply followed** .  
在    间隔    这    镜头    是    尝试    再次    ,    尽管    不    回复    随后    .  
他们时不时地再次尝试射击，但始终没有回应。

[naɪt]    [keɪm] [ɑːn] .  
**Night came on** .  
夜晚    来了    在    .

夜幕降临。

[brɪˈfɔːr]    [dɑːrk] [dæd] [hæd; həd]    [ˈɡæðərd]    [sʌm; səm]    [ˈdrɪftwʊd]    [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [kˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**Before dark Dad had gathered some driftwood that he found in crevices of the**  
前    黑暗的    爸爸    有    聚集    一些    浮木    那    他    成立    在    缝隙    的    这  
[ˈrɑːks] .  
**rocks** .  
岩石    .

天黑之前，爸爸从岩石缝隙里捡了一些浮木。

[ðə; ði]    [wʊd]    [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [boʊn] [draɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]    [ˈkræklɪŋ]    ,    [ˈtʃɪrf(ə)l]    [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [suːn]  
**The wood was almost bone dry and a crackling , cheerful fire was soon**  
这    木头    曾是    几乎    骨    干燥    和    一个    噼啪作响    ,    快乐    火    曾是    很快  
[ˈbɜːrɪŋ] .  
**burning** .  
燃烧    .

木柴几乎完全干透了，很快便燃起了一堆噼啪作响、生机勃勃的篝火。

"    [ɪf] [wiː; wi] [ˈoʊnli] [hæd; həd]    [ˈsʌmθɪŋ]    [tuː; tə] [iːt]    [naʊ] ,    [wiːd] [biː; bi] [ɔːl]    [raɪt]    ,    "    [sed] [ˈwɔːltər]  
**" If we only had something to eat now , we'd be all right , " said Walter**  
" 如果    我们    仅有的    有    某物    到    吃    现在    , 我们会    是    全部    正确的 ,    "    说    沃尔特  
[ˈmɔːrnfəli] .  
**mournfully** .  
悲伤地    .

“如果我们现在能吃点东西，那就好了，”沃尔特悲伤地说。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt]    ['sʌmθɪŋ]    [tu:; tə] [i:t] ? "    ['kwestʃənd]    ['tʃʌŋki]    .  
" You want something to eat ? " questioned Chunky .  
" 你 想 某物 到 吃 ? " 被质问 厚实的 .

“你想吃点东西吗？”胖墩问道。

" [aɪ] [ʃəd; jəd] [seɪ] [aɪ][du:] . "   
" I should say I do . "   
" 我 应该 说 我 做 . "

“我应该说我愿意。”

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] ['i:zəli] [fɪkst] .   
" Oh , well , that's easily fixed .   
" 哦 , 出色地 , 那就是 容易地 固定的 .

“哦，那很容易解决。”

" ['steɪsi]    [stept]    ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] , [meɪd] [ə; eɪ]['moʊ(ə)n][æz; əz] [ɪf]    ['rɪŋɪŋ]    [ə; eɪ]    ['telɪfoʊn]    [bel]   
" Stacy stepped over to a rock , made a motion as if ringing a telephone bell   
" 斯泰西 步 超过 到 一个 岩石 , 制成 一个 运动 作为 如果 铃声 一个 电话 钟   
 , [ðen]    ['lɪsnd]    .   
 , then listened .   
 , 然后 听着 .

“斯泰西走到一块石头旁，做了个按电话铃的动作，然后侧耳倾听。

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [el] [toʊ'vɑ:r][hoʊ'tel] ?   
" Hello ! hello ! Is that the hotel , El Tovar Hotel ?   
" 你好 ! 你好 ! 是 那 这 酒店 , 埃尔 托瓦尔 酒店 ?

“你好！你好！请问是埃尔托瓦尔酒店吗？”

[veri]    [wel] ; [ðɪs] [ɪz] [braʊn] .   
Very well ; this is Brown .   
非常 出色地 ; 这 是 棕色的 .

好的，这位是布朗。

[braʊn] !   
Brown !   
棕色的 !

棕色的！

[jes] .   
Yes .   
是的 .

是的。

[wel] , [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [aʊt] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][sɪks] .   
Well , we want you to send out dinner for six .   
出色地 , 我们 想 你 到 发送 出去 晚餐 为了 六 .

我们希望你们送出六人份的晚餐。

[sɪks] !   
Six !   
六 !

六！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪ] ?   
Can't you understand plain English ?   
不能 你 理解 清楚的 英语 ?

你难道听不懂简单的英语吗？

[jes] , [sɪks] .   
Yes , six .   
是的 , 六 .

是的，六个。



[oʊ] , [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] ['potə] [haʊs] [steɪk] ['smʌðəd] [ɪn] ['ʌnjənz] .  
**Oh , well , I think we'll have some porter house steak smothered in onions .**  
哦 , 出色地 , 我 思考 出色地 有 一些 搬运工 房子 牛排 窒息 在 洋葱 .  
哦, 我想我们会吃一份淋满洋葱的T骨牛排。

['smʌðəd] !  
**Smothered !**  
窒息 !  
窒息!

[wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm][kɔ:rn] [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni] , [sʌm; səm] — [sʌm; səm] — - [ʌm; əm] — - [sʌm; səm]  
**We'll have some corn cakes and honey , some — some — - um — - some**  
出色地 有 一些 玉米 蛋糕 和 蜂蜜 , 一些 — 一些 — - 嗯 — - 一些  
[beɪkt] [pə'tetəʊz] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] .  
**baked potatoes , about four quarts of strawberries .**  
烘焙 土豆 , 关于 四 夸脱 的 草莓 .  
我们会准备一些玉米饼和蜂蜜, 一些——一些——嗯——一些烤土豆, 大约四夸脱草莓。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [gɑ:t] ['eni] ['æp(ə)][paɪ] ?  
**And by the way , got any apple pie ?**  
和 经过 这 方式 , 得到 任何 苹果 馅饼 ?  
对了, 有苹果派吗?

[jes] ?  
**Yes ?**  
是的 ?  
是的?

[wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [send] [daʊn] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][paɪz][ænd; ənd] — — -  
**Well , you might send down a half dozen pies and — — -**  
出色地 , 你 可能 发送 向下 一个 一半 打 馅饼 和 — — -  
嗯, 你可以送来半打馅饼, 然后——

" ['tʃʌŋki] [gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] .  
" **Chunky got no further .**  
" 厚实的 得到 不 更远 .  
“Chunky 没能继续前进。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [ned] ['rektər] , [tæd] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['wɔ:ltər]  
**With a howl , Ned Rector , Tad Butler and Walter**  
和 一个 嗥 , 内德 校长 , 塔德 巴特勒 和 沃尔特  
一声嚎叫, 内德·雷克托、塔德·巴特勒和沃尔特

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
**Perkins made a concerted rush for him .**  
珀金斯 制成 一个 协同 匆忙 为了 他 .  
珀金斯向他发起猛攻。

[ned] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fæt] [bɔɪ] [fɜ:rst] .  
**Ned fell upon the unfortunate fat boy first .**  
内德 跌倒 之上 这 不幸 胖的 男生 第一的 .  
内德第一个扑向了那个不幸的胖男孩。

['steɪsi] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [wɪð; wɪθ] [ned] ['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði][dɜ:rt] [ðæt] [hæd; həd]  
**Stacy went down in a heap with Ned jamming his head into the dirt that had**  
斯泰西 去 向下 在 一个 堆 和 内德 干扰 他的 头 进入 这 污垢 那 有  
[bɪn] [wɔ:ʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [flʌd] [taɪm] .  
**been washed up by the river at flood time .**  
到过 洗过 向上 经过 这 河 在 洪水 时间 .  
斯泰西和内德一起摔倒在地, 内德的头深深地扎进了洪水时被河水冲上来的泥土里。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ɐnd] [hed] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪsɪ] ,  
A moment more and Ned was at the bottom of the heap with Stacy ,  
一个 片刻 更多的 和 内德 曾是 在 这 底部 的 这 堆 和 斯泰西 ,  
再过一会儿, 内德就和斯泰西一起跌到了最底下。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [bɔɪz] [ˈhævɪŋ] [paɪld][ɑːn][tɑːp] .  
the other two boys having piled on top .  
这 其他 二 男孩们 拥有 堆积 在 顶部 .  
另外两个男孩也压在了上面。

" [hɪr] , [hɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .  
" Here , here ! " shouted the Professor .  
" 这里 , 这里 ! " 喊叫 这 教授 .  
“说得好, 说得好!”教授喊道。

" [let] - [ɪm] [skræp] , " [grɪnd] [dæd] .  
" Let ' em scrap , " grinned Dad .  
" 让 - 呃 废料 , " 咧嘴一笑 爸爸 .  
“让他们打一架吧,”爸爸咧嘴一笑。

" [ðeɪl] [fərˈget] [ðeə(r)] [ˈhʌŋɡri] .  
" They'll forget they're hungry .  
" 他们会 忘记 它们是 饥饿的 .  
他们会忘记自己饿了。

" [ðeɪ] [dɪd] .  
" They did .  
" 他们 做过 .  
他们确实做到了。

[ˈæftər][ðə; ði] [hiːp] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈpaɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɡɑːt][ʌp] ,  
After the heap had been unpiled , the boys got up ,  
后 这 堆 有 到过 未堆积 , 这 男孩们 得到 向上 ,  
堆放的东西被清理干净后, 男孩们站了起来。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [kənˈsɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [red] ,  
their clothes considerably the worse for the conflict , their faces red ,  
他们的 衣服 相当 这 更糟 为了 这 冲突 , 他们的 面孔 红色的 ,  
他们的衣服在战斗中破损不堪, 脸色通红。

[bʌt; bət] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪər] .  
but smiling and their spirits considerably higher .  
但 微笑 和 他们的 烈酒 相当 更高 .  
但他们脸上都带着笑容, 精神状态也好了很多。

" [juːl] [get] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtæntələɪz] [juːˈes][ɪn] [ðæt] [wei] [əˈɡen] , " [wɔːrnd] [tæd] .  
" You'll get worse than that if you tantalize us in that way again , " warned Tad .  
" 你会 得到 更糟 比 那 如果 你 吊胃口 我们 在 那 方式 再次 , " 警告 塔德 .  
“如果你再这样挑逗我们, 你会受到更严厉的惩罚,”塔德警告道。

" [wiː; wi][kæn; kən][stænd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhɑːrmləs] [dʒoʊks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈkruːəl] — — - "  
" We can stand for your harmless jokes , but this is cruel — — - "  
" 我们 能 站立 为了 你的 无害 笑话 , 但 这 是 残忍的 — — - "  
“我们可以容忍你无伤大雅的玩笑, 但这太残忍了——”

" — - [ˈtaɪ][tuː; tə] [ˈænɪmlz] , " [ˈfɪnɪʃt] [ˈtʃʌŋki] .  
" — - ty to animals , " finished Chunky .  
" — - ty 到 动物 , " 完成的 厚实的 .  
“——对动物来说,”Chunky 总结道。

" [wʌt] [juːl] [get] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "  
" What you'll get will make you sure of that . "  
" 什么 你会 得到 将要 制作 你 当然 的 那 . "  
“你得到的会让你确信这一点。”

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][get] [wɔ:rm] , [braʊn] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [gaɪd] .  
" **Come over here and get warm , Brown , " called the guide .**  
" 来 超过 这里 和 得到 温暖的 , 棕色的 , " 称为 这 指导 .  
"过来暖和暖和, 布朗,"向导喊道。

" [oʊ] , ['hi:z] [wɔ:md] [sə'fɪntli] , " [læft] [tæd] .  
" **Oh , he's warmed sufficiently , " laughed Tad .**  
" 哦 , 他是 温暖 足够 , " 笑了 塔德 .  
"哦, 他已经暖和多了,"塔德笑着说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ ə'tendɪd ] [tu:; tə] [ðæt] .  
" **We have attended to that .**  
" 我们 有 参加 到 那 .  
我们已经处理了此事。

[hi:; hi][wəʊnt] [get] [tʃɪlz] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] .  
**He won't get chills to - night , I promise you .**  
他 惯于 得到 寒意 到 - 夜晚 , 我 承诺 你 .  
我保证, 他今晚不会着凉。

" ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [skwɒtɪd] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] .  
" **Breathing hard , their eyes glowing , the boys squatted down around the camp fire .**  
" 呼吸 难的 , 他们的 眼睛 发光 , 这 男孩们 蹲着 向下 大约 这 营 火 .  
男孩们气喘吁吁, 双眼闪闪发光, 蹲在篝火旁。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌŋ] [soʊ][ðæn; ðən][ə; ei] ['θrɪlɪŋ] [rɔ:r] ['saʊndɪd] [ɔ:f] ['sʌmwɛr] [ɪn][ə; ei]  
**No sooner had they done so than a thrilling roar sounded off somewhere in a**  
不 很快 有 他们 完毕 所以 比 一个 惊险 吼 听起来 离开 某处 在 一个  
[kænjən] [tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,  
**canyon to their right ,**  
峡谷 到 他们的 正确的 ,  
他们刚一这么做, 右侧峡谷某处就传来一声惊心动魄的咆哮。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ 'ekəʊɪŋ ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] , [frʌm; frəm] ['kænjən] [tu:; tə] ['kænjən] , ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]  
**the roar echoing from rock to rock , from canyon to canyon , dying away in**  
这 吼 回声 从 岩石 到 岩石 , 从 峡谷 到 峡谷 , 垂死 离开 在  
[ðə; ði][fa:r] ['dɪstəns] .  
**the far distance .**  
这 远的 距离 .  
轰鸣声在岩石间、峡谷间回荡, 最终在远方渐渐消失。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [gɑ:spt] ['steɪsi] .  
" **For goodness ' sake , what is that ? " gasped Stacy .**  
" 为了 善良 - 清酒 , 什么 是 那 ? " 倒吸一口气 斯泰西 .  
"我的天哪, 那是什么?"斯黛西倒吸一口凉气。

" ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] ['ɔ:rtli] .  
" **Mountain lion , " answered the guide shortly .**  
" 山 狮子 , " 回答 这 指导 不久 .  
"是美洲狮,"向导简短地回答道。

" [kæn; kən] — - [kæn; kən][hi:; hi][get] [hɪr] ? " ['stæməd] ['wɔ:ltər] .  
" **Can — - can he get here ? " stammered Walter .**  
" 能 — - 能 他 得到 这里 ? " 结结巴巴 沃尔特 .  
"他.....他能到这里来吗?"沃尔特结结巴巴地问道。

" [hi:; hi][kæn; kən] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] . "   
" **He can if he wants to . "**   
" 他 能 如果 他 想要 到 . "   
"他只要想就能做到。"



" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈprez(ə)nt] [ˌɪndəˈkeɪənz] , [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] . "  
" **And from present indications , that won't be to - night .** "  
" 和 从 展示 症状 , 那 惯于 是 到 - 夜晚 . "

“而从目前的迹象来看，今晚恐怕不会发生。”

" [tel] [ˌjuːˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlaɪənz] , " [ˈɜːdʒd] [ˈwɔːltər] .  
" **Tell us something about the lions , " urged Walter .**  
" 告诉 我们 某物 关于 这 狮子 , " 敦促 沃尔特 .  
“给我们讲讲狮子的故事吧，”沃尔特催促道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈʌɡli] ? "  
" **Are they ugly ?** "  
" 是 他们 丑陋的 ? "  
“它们丑吗？”

" [wel] , [ðeɪ] [eɪnt] [ɪɡˈzæktli] [ˈhaʊshoʊld] [pets] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ɡaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .  
" **Well , they ain't exactly household pets , " answered the guide , with a faint smile .**  
" 出色地 , 他们 不是 确切地 家庭 宠物 , " 回答 这 指导 , 和 一个 头晕的 微笑 .  
“嗯，它们可不是什么家养宠物，”导游带着一丝微笑回答道。

" [ɪz][aɪˈtiː] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] ? " [ˌɪntəˈdʒektɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .  
" **Is it permitted to hunt them ? " interjected the Professor .**  
" 是 它 允许 到 打猎 他们 ? " 插话 这 教授 .  
“可以猎杀它们吗？”教授插话道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔː] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .  
" **Yes , there's no law against it .**  
" 是的 , 有 不 法律 反对 它 .  
“是的，这不违法。”

[ðə; ði][ˈlaɪənz] [kɪl] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] .  
**The lions kill the deer and the government is glad to be rid of the lions .**  
这 狮子 杀 这 鹿 和 这 政府 是 高兴的 到 是 摆脱 的 这 狮子 .  
狮子捕杀鹿群，政府很高兴摆脱了狮子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [ɡet] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈmɑːrkɪt] . "  
**But you won't get enough of them to cause a flurry in the lion market .** "  
但 你 惯于 得到 足够的 的 他们 到 原因 一个 阵雪 在 这 狮子 市场 . "  
但你买到的数量不足以在狮子市场引起抢购热潮。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˌpraɪbəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpænɪk][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [ˈmɑːrkɪt] , "  
" **No , there's more probability of there being a panic in the Pony Rider market ,** "  
" 不 , 有 更多的 可能性 的 那里 存在 一个 恐慌 在 这 小马 骑士 市场 , "  
[ˈtʃʌklɪd] [tæd] .  
**chuckled Tad .**  
轻笑 塔德 .  
“不，更有可能的是小马骑手市场会出现恐慌，”塔德笑着说。

" [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] , " [kraɪd] [ˈsteɪsɪ] .  
" **I'm not afraid , " cried Stacy .**  
" 我是 不是 害怕的 , " 哭 斯泰西 .  
“我不害怕，”斯泰西喊道。

" [noʊ] , [ˈtʃʌŋki] [ˈɪznt] [əˈfreɪd] , " [dʒɪəd] [ned] .  
" **No , Chunky isn't afraid , " jeered Ned .**  
" 不 , 厚实的 不是 害怕的 , " 嘲笑 内德 .  
“不，Chunky才不怕呢，”内德嘲笑道。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːrblz] [roʊl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] !  
" **He doesn't want to go home when the marbles roll down from the mountain !**  
" 他 不 想 到 去 家 什么时候 这 弹珠 卷 向下 从 这 山 !  
“当弹珠从山上滚下来时，他不想回家！”

[oʊ] , [noʊ] , [hiː hi] ['iznt] [əfreɪd] !  
**Oh , no , he isn't afraid !**  
哦 , 不 , 他 不是 害怕的 !

哦，不，他一点也不害怕！

[ˈhiːz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪndʒərəs] [spɔːrt] .  
**He's just looking for dangerous sport .**  
他是 只是 寻找 为了 危险的 运动 .

他只是在寻找危险的运动。

" [ðer; ðər] [ˌrepɑːrˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [rɔːr] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .  
" **Their repartee was interrupted by another roar , louder than the first .**  
" 他们的 妙语连珠 曾是 中断 经过 其他 吼 , 更大声 比 这 第一的 .

他们的对话被另一声咆哮打断了，这声咆哮比第一声还要响亮。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**But though they listened for a long time there was no repetition of the**  
但 尽管 他们 听着 为了 一个 长的 时间 那里 曾是 不 重复 的 这  
[dɪˈstɜːrbɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjənz] .  
**disturbing roar of the king of the canyons .**  
令人不安 吼 的 这 国王 的 这 峡谷 .

尽管他们听了很久，却始终没有再次听到峡谷之王的令人不安的咆哮声。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [went] [tuː; tə][bed] .  
**Soon after that the lads went to bed .**  
很快 后 那 这 小伙子们 去 到 床 .

之后不久，小伙子们就去睡觉了。

[təˈnaɪt] [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,  
**Tonight they slept soundly , for they had had little sleep the previous night ,**  
今晚 他们 睡着了 稳固地 , 为了 他们 有 有 小的 睡觉 这 以前的 夜晚 ,  
[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] .  
**as the reader knows .**  
作为 这 读者 知道 .

今晚他们睡得很香，因为正如读者所知，他们前一晚几乎没怎么睡。

[wen] [ðeɪ] [əˈweɪkənd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .  
**When they awakened on the following morning the conditions had not changed .**  
什么时候 他们 觉醒 在 这 下列的 早晨 这 状况 有 不是 已更改 .

第二天早上醒来时，情况并没有改变。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [braɪt]  
**They were still prisoners in the Grand Canyon not far from the foot of Bright**  
他们 是 仍然 囚犯 在 这 盛大 峡谷 不是 远的 从 这 脚 的 明亮的  
[ˈeɪndʒl] [treɪl] .  
**Angel Trail .**  
天使 踪迹 .

他们当时仍被囚禁在大峡谷中，距离光明天使步道的起点不远。

[ɔːl] [hændz] [əˈwoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ənˈles] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ænd; ənd]  
**All hands awoke to the consciousness that unless something were done , and**  
全部 双手 醒来 到 这 意识 那 除非 某物 是 完毕 , 和  
[æt; ət][wʌns] ,  
**at once ,**  
在 一次 ,

所有人都意识到，除非立即采取行动，否则

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][stɑːrˈveɪ(ə)n] .  
**they would find themselves face to face with starvation .**  
他们 会 寻找 他们自己 脸 到 脸 和 饥饿 .

他们将面临饥饿的威胁。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈpraːspekt] .  
It was not a cheerful prospect .  
它 曾是 不是 一个 快乐 前景 :

这并非一个令人愉快的前景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [tʃʌŋki] ,  
There was no breakfast that morning , though Chunky ,  
那里 曾是 不 早餐 那 早晨 , 尽管 厚实的 ,

那天早上没有早餐，尽管Chunky

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kæst] - [əˈwei] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [piːl] , [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [,aɪˈtiː]  
who had picked up a cast - away piece of orange peel , was munching it  
WHO 有 挑选 向上 一个 投掷 - 离开 片 的 橙子 果皮 , 曾是 咀嚼 它

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,  
with great satisfaction ,  
和 伟大的 满意 ,

他捡起一块被丢弃的橘子皮，正津津有味地嚼着。

[ˈruːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .  
rolling his eyes from one to the other of his companions .  
滚动 他的 眼睛 从 一 到 这 其他 的 他的 同伴 :

他翻了个白眼，目光在同伴之间来回扫视。

" [dəʊnt] .  
" Don't .  
" 不 :

“不。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪkˈsaɪt] [jɔːr; jər] [ˈæpɪtaɪt] [əˈgen] , " [wɔːrnd] [ned] .  
You might excite your appetite again , " warned Ned .  
你 可能 激发 你的 食欲 再次 , " 警告 内德 :

“你可能会再次食欲大增，”内德警告说。

[tæd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [tʊr] [əˈbːɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [hæd; həd]  
Tad , who had been out for another exploring tour along the river , had  
塔德 , WHO 有 到过 出去 为了 其他 探索 旅游 沿着 这 河 , 有  
[rɪˈtɜːrnd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] .  
returned , walking briskly .  
返回 , 步行 轻快地 :

泰德沿着河边进行了一次探险之旅后，快步走回来了。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [treɪl] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [tʃʌŋki] .  
" Well , did you find a trail ? " demanded Chunky .  
" 出色地 , 做过 你 寻找 一个 踪迹 ? " 要求 厚实的 :

“那么，你们找到线索了吗？”胖胖问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] , " [ˈænsər] [tæd] , [wɪð; wɪθ]  
" No , but I have found a way out of this hole , " answered Tad , with  
" 不 , 但 我 有 成立 一个 方式 出去 的 这 洞 , " 回答 塔德 , 和  
[ˈemfəsɪs] .  
emphasis .  
强调 :

“不，但我已经找到了摆脱困境的方法，”塔德强调道。

" [wʌt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dæd] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɑːn][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] .  
" What ? " exclaimed Dad , whirling on him almost savagely .  
" 什么 ? " 惊呼 爸爸 , 旋转 在 他 几乎 野蛮地 :

“什么？”爸爸惊叫一声，几乎是野蛮地转身扑向他。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .  
" Yes , I have found a way .  
" 是的 , 我 有 成立 一个 方式 :

是的，我已经找到办法了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkæri][aʊt][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][aɪ][ˈprɑːmɪs][ðæt][wɪð; wɪθ][ɡʊd][lʌk]  
**I'm going to carry out a plan and I promise that with good luck**  
我是 去 到 携带 出去 一个 计划 和 我 承诺 那 和 好的 运气  
我打算执行一项计划，我保证，如果运气好的话.....

[aɪl][get][juː; jʊ][ɔːl][aʊt][ʌv; əv][hɪr][ˈseɪfli]  
**I'll get you all out of here safely**  
患病的 得到 你 全部 出去 的 这里 安全  
我会安全带你们离开这里。

[aɪ][æɪ; əɪ][niːd][sʌm; səm][help][bʌt; bət][ðə; ði][θɪŋ][kæn; kən][biː; bi][dʌn][aɪ][noʊ]  
**I shall need some help, but the thing can be done, I know**  
我 将 需要 一些 帮助, 但 这 事物 能 是 完毕, 我 知道  
我需要一些帮助，但我知道这件事一定能办成。

[wʌt][ɪz][jʊr; jər][plæn]?[æskt][ðə; ði][prəˈfesər]  
**"What is your plan?" asked the Professor**  
" 什么 是 你的 计划 ? " 问 这 教授  
“你的计划是什么？”教授问道。

[aɪl][tel][juː; jʊ],[sed][tæd]  
**I'll tell you, "said Tad**  
" 患病的 告诉 你 , " 说 塔德  
“我会告诉你的,”塔德说。

[bʌt; bət][dəʊnt][ɪntəˈrʌpt][emˈiː],[pliːz],[ʌnˈtɪl][aɪ][hæv; həv][ˈfɪnɪʃt]  
**"But don't interrupt me, please, until I have finished**  
" 但 不 打断 我 , 请 , 直到 我 有 完成的  
“但是请不要打断我，直到我说完为止。”

[ˈtʃæptər][ˌeks,ɑɪˈaɪ]  
**CHAPTER XII**  
章 十二  
第十二章

[ˈbreɪvɪŋ][ðə; ði][ˈrɔːrɪŋ][kɑːləˈrædoʊ;kɑːləˈraːdoʊ]  
**BRAVING THE ROARING COLORADO**  
勇敢 这 咆哮 科罗拉多州  
勇闯咆哮的科罗拉多河

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdərz][druː][ˈkloʊzər],[dæd][liːnd][əˈɡenst][ðə; ði][ˈrɑːki][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]  
**The Pony Riders drew closer, Dad leaned against the rocky wall of the**  
这 小马 骑手 画 更近 , 爸爸 倾斜 反对 这 岩石 墙 的 这  
小马骑手们越来越远，爸爸靠在了岩石墙上。

[ˈkænjən],[waɪl][ðə; ði][prəˈfesər][piəd][ˈæŋkɪəsli][ˈɪntuː][ðə; ði][lædz][feɪs]  
**Canyon, while the Professor peered anxiously into the lad's face**  
峡谷 , 尽管 这 教授 窥视 焦虑地 进入 这 小伙子的 脸  
峡谷，而教授则焦急地盯着男孩的脸。

[aɪl][bet][ɪts][ə; eɪ][ˈkreɪzi][plæn],[ˈmʌtəd][ˈsteɪsi]  
**I'll bet it's a crazy plan, "muttered Stacy**  
" 患病的 赌注 它是 一个 疯狂的 计划 , " 低声说道 斯泰西  
“我敢打赌这肯定是个疯狂的计划，”斯泰西嘟囔道。

[wiː; wi][wɪl][hɪr][wʌt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][ænd; ənd][dɪˈsaɪd][əˈpɑːn][ɪts][fiːzəˈbɪləti][ˈæftərwərdz]  
**"We will hear what you have to say and decide upon its feasibility afterwards**  
" 我们 将要 听到 什么 你 有 到 说 和 决定 之上 它是 可行性 然后  
，  
，  
，  
“我们会听取你的意见，然后再决定其可行性。”



" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
" **announced the Professor** .  
" 宣布 这 教授 .

“教授宣布道。”

" [ˈmɪstər] . [næns] , [ɪf] [ə; eɪ][məɪn][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsʃuː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ðer; ðər] ,  
" **Mr . Nance , if a man were below the horseshoe down the Canyon there ,**  
" 先生 . 南希 , 如果 一个 男人 是 以下 这 马蹄铁 向下 这 峡谷 那里 ,  
“南斯先生，如果有人峡谷下方的马蹄形山脊下面，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [ˈeɪndʒl] [treɪl] , [wʊd]  
**he would be able to make his way over to the Bright Angel Trail , would**  
他 会 是 有能力的 到 制作 他的 方式 超过 到 这 明亮的 天使 踪迹 , 会  
[hiː; hi][naːt] ? "  
**he not ? "**  
他 不是 ? "

他应该能走到光明天使步道那里去吧？

" [jes] .  
" **Yes** .  
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] . "  
**A fellow who knew how to climb among the rocks could make it** . "  
一个 同伴 WHO 知道 如何 到 爬 之中 这 岩石 可以 制作 它 . "

只要会攀岩，就能成功。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [raɪt] [ˈoʊvər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [treɪl] , [kʊd; kəd][hiː; hi][naːt] ? "  
" **He could get right over on our own trail , could he not ? "**  
" 他 可以 得到 正确的 超过 在 我们的 自己的 踪迹 , 可以 他 不是 ? "

“他完全可以沿着我们的踪迹过来，对吧？ ”

" [ʃər] !  
" **Sure** !  
" 当然 !

“当然！

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː][juː 'es] ? "  
**But what good would that do us ? "**  
但 什么 好的 会 那 做 我们 ? "

但这样做对我们有什么好处呢？

" [ˈkʊdnt] [hiː; hi][let] [daʊn] [roʊps] [ænd; ənd][get][juː 'es] [aʊt] ? "  
" **Couldn't he let down ropes and get us out ? "**  
" 不能 他 让 向下 绳索 和 得到 我们 出去 ? "

他难道不能放下绳索救我们出去吗？

" [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] . "  
" **I reckon he could at that** . "  
" 我 估计 他 可以 在 那 . "

“我觉得他能做到。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː]  
" **You don't think we are going to be discovered here until perhaps it is too**  
" 你 不 思考 我们 是 去 到 是 发现 这里 直到 也许 它 是 也  
[leɪt] ,  
**late** ,  
晚的 ,

“你以为我们在这里不会被发现吗？ 也许等到为时已晚的时候就太晚了。”

[du:][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [næns] ? "

do you , Mr . Nance ? "

做 你 , 先生 : 南希 ? "

南斯先生，您同意吗？

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [hoʊps] .

" We always have hopes .

" 我们 总是 有 希望 .

我们始终抱有希望。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du: , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪz][tu:; tə][saɪt] [daʊn]

There being nothing we can do , the only thing for us is to sit down

那里 存在 没有什么 我们 能 做 , 这 仅有的 事物 为了 我们 是 到 坐 向下

[ænd; ənd][hoʊp] . "

and hope . "

和 希望 . "

既然我们无能为力，唯一能做的就是坐下来祈祷。

" [ænd; ənd] [sta:rɪv] ?

" And starve ?

" 和 饿死 ?

“然后饿死？ ”

[noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

No , thank you .

不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [maɪn] ! "

Not for mine ! "

不是 为了 矿 ！ "

不是我的！

" [nɔ:r] [maɪn] .

" Nor mine .

" 也不 矿 .

我的也不是。

[ɪts] [taɪm] [wi:; wi][men] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['steɪsi] ['pɑ:mpəsli] .

It's time we men did something , " declared Stacy pompously .

它是 时间 我们 男人 做过 某物 , " 声明 斯泰西 傲慢地 .

“是时候让我们男人做点什么的，”斯泰西傲慢地宣称。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [brɪ'fɔ:r] , [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]

" As I have had occasion to remark before , children should be seen and

" 作为 我 有 有 场合 到 评论 前 , 孩子们 应该 是 已见 和

[nɑ:t] [hɜ:rd] ,

not heard ,

不是 听到 ,

“我以前也曾说过，孩子应该被看见，而不是被听见。”

" [ə'sɜ:rtɪd] [ned] ['rektər] .

" asserted Ned Rector .

" 断言 内德 校长 .

内德·雷克托断言道。

" ['kaɪndli][bi:; bi][kwaɪət] .

" Kindly be quiet .

" 亲切地 是 安静的 .

请保持安静。

[wɪː; wɪ][ɑːr; əɹ]   [ˈlɪsnɪŋ]   [tuː; tə][ˈmæstər][tæd] , "   [rɪˈbjuːkt]   [ðə; ðɪ]

We   are   listening   to   Master Tad , " rebuked   the  
我们   是   聆听   到   掌握   塔德 , "   责备   这

我们正在听泰德大师的讲解,"他斥责道。

[prəˈfesər]   .

Professor .  
教授   .

教授。

"   [goʊ]   [əˈhed]   , [tæd]   . "

"   Go ahead , Tad . "  
"   去   前方   ,   塔德   . "

“去吧，塔德。”

"   [ðer; ðər][ˈɪznt]   [mʌtʃ]   [tuː; tə][seɪ] ,

"   There isn't much   to   say ,  
"   那里   不是   很多   到   说   ,

没什么好说的，

[ɪkˈsept]   [ðæt]   [aɪ]   [prəˈpouz]   [tuː; tə][get]   [ɑːn][ðə; ðɪ]   [ˈðər]   [saɪd]   [ʌv; əv][ðə; ðɪ]   [ˈhɔːrsʃuː]   [ænd; ənd]   [klaɪm]

except that I propose   to   get on the   other side   of   the horseshoe   and   climb  
除了   那   我   提出   到   得到   在   这   其他   边   的   这   马蹄铁   和   爬

[bæk]   [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]   [ˈrɑːks]   [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]   [treɪl]   .

back over the rocks   to   our trail .  
后退   超过   这   岩石   到   我们的   踪迹   .

但我打算绕到马蹄形山的另一边，然后爬过岩石回到我们的小路上。

[ɪf]   [aɪ][eɪˈem]   [ˈfɔːrtʃənət]   [ˈɪnʌf]   [tuː; tə][get]   [ðer; ðər][ðə; ðɪ]   [rest]   [wɪl]   [biː; bi]   [ˈiːzi]   [ænd; ənd]   [aɪl]   [hæv; həv]

If I am fortunate enough   to   get there   the rest will   be   easy   and   I'll have  
如果   我   是   幸运   足够的   到   得到   那里   这   休息   将要   是   简单的   和   患病的   有

[juː; jʊ]   [ʌp]   [ɪn][ə; eɪ]   [ˈɔːrt]   [taɪm]   .

you up in a short time .  
你   向上   在   一个   短的   时间   .

如果我有幸到达那里，剩下的就容易了，我很快就能把你扶起来。

[haʊ]   [əˈbaʊt]   [aɪˈtiː] , [dæd] ? "   [æskt]   [ðə; ðɪ]   [bɔɪ]   [ˈlaɪtli]   ,

How about it , Dad ? " asked the boy lightly ,  
如何   关于   它   ,   爸爸 ? "   问   这   男生   轻轻   ,

“怎么样，爸爸？”男孩轻松地问道。

[æz; əz]   [ɪf]   [hɪz; ɪz][prəˈpouz(ə)]   [wɜːr; wər]   [ˈnʌθɪŋ]   [aʊt]   [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] .

as if his proposal   were   nothing out   of   the ordinary .  
作为   如果   他的   提议   是   没有什么   出去   的   这   普通的   .

仿佛他的提议再普通不过了。

[dæd]   [tʊk]   [ə; eɪ]   [fjuː]   [steps]   [ˈfɔːrwərd]   .

Dad took a few steps forward .  
爸爸   采取   一个   很少   步骤   向前   .

爸爸向前走了几步。

"   [haʊ]   [duː][jiː; ji]   [prəˈpouz]   [tuː; tə][get]   [əˈkrɔːs]   [ðæt]   [stretʃ]   [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ðer; ðər][tuː; tə]   [riːtʃ]   [ðə; ðɪ]

"   How do ye propose   to   get across that stretch   of   water there   to   reach the  
"   如何   做   是的   提出   到   得到   穿过   那   拉紧   的   水   那里   到   抵达   这

[ˈðər]   [saɪd]   [ʌv; əv][ðə; ðɪ]   [ˈhɔːrsʃuː]   ? "   .

other side   of   the horseshoe ? "   .  
其他   边   的   这   马蹄铁   ? "   .

“你们打算如何渡过那片水域到达马蹄形区域的另一边？”

"   [swɪm]   [aɪˈtiː] , [ʌv; əv]   [kɔːrs]   .

"   Swim it ,   of   course .  
"   游泳   它   ,   的   课程   .

当然是游过去。

" [ðə; ði] [gɑ:d] [læft] ['hɑ:rʃli] .  
" **The guide laughed harshly** .  
" 这 指导 笑了 严厉地 .

导游发出刺耳的笑声。

" [swɪm] [aɪ 'ti:] ?  
" **Swim it** ?  
" 游泳 它 ?

“游过去？”

[waɪ] , [kɪd][ə; eɪ][boʊt] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['bɔɪlɪŋ] [pɑ:t][fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts] .  
**Why , kid a boat wouldn't live in that boiling pot for two minutes** .  
为什么 , 孩子 一个 船 不会 居住 在 那 沸腾 锅 为了 二 分钟 .

孩子，船在沸水里待不了两分钟。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɪr] [mæn][hoʊp][tu:; tə][du:] [ə'genst] [ðæt] ['di:mən] ? "  
**What could a mere man hope to do against that demon** ? "  
什么 可以 一个 仅仅 男人 希望 到 做 反对 那 恶魔 ? "

一个凡人又能指望对付那个恶魔吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [du:] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['moʊmənts] [ə'genst] [ðə; ði]  
" **It is my opinion that a man would do better for a few moments against the**  
" 它 是 我的 观点 那 一个 男人 会 做 更好的 为了 一个 很少 时刻 反对 这  
[wɔ:tər][ðæn; ðən][ə; eɪ][boʊt] [wʊd] .  
**water than a boat would** .  
水 比 一个 船 会 .

我认为，一个人在水中挣扎片刻，比乘船更有优势。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] . "  
**I think I can do it** . "  
我 思考 我 能 做 它 . "

我觉得我能做到。

" [noʊ] , [ɪf] ['enɪbɑ:di] [dʌz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['dʒɪm] [næns] . "  
" **No , if anybody does that kind of a trick it will be Jim Nance** . "  
" 不 , 如果 任何人 做 那 种类 的 一个 诡计 它 将要 是 吉姆 南希 . "

“不，如果有人会耍这种花招，那一定是吉姆·南斯。”

" [du:][ju:; jʊ] [swɪm] ? "  
" **Do you swim** ? "  
" 做 你 游泳 ? "

你会游泳吗？

" [laɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)] .  
" **Like a chunk of marble** .  
" 喜欢 一个 块 的 大理石 .

就像一块大理石。

['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ɔ:l][ə; eɪ] ['feləʊz] [laɪf] ['dʌznt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['swɪməɹ] [ʌv; əv]  
**Living on the plains all a fellow's life doesn't usually make a swimmer of**  
活的 在 这 平原 全部 一个 同伴们 生活 不 通常 制作 一个 游泳运动员 的  
[hɪm; ɪm] . "  
**him** . "  
他 . "

“一辈子生活在平原上的人，通常不会成为游泳健将。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .  
" **I thought so** .  
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðæt] [meɪks] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [θɪŋ] . "  
**That makes me all the more determined to do this thing . "**  
那 制作 我 全部 这 更多的 决定 到 做 这 事物 . "

这让我更加坚定了要做这件事的决心。

" [ˈsʌmbə:di] [hoʊld][em 'i:] [ɔ:r] [aɪl] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , " [kraɪd] [ˈtʃʌŋki] .  
" **Somebody hold me or I'll be doing it myself , " cried Chunky .**  
" 某人 抓住 我 或者患病的 是 正在做 它 我 , " 哭 厚实的 .  
“谁来扶住我，不然我就自己动手了！”Chunky 喊道。

[noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fæt] ['bɔɪz] [rɪ'mɑ:rk] .  
**No one paid any attention to the fat boy's remark .**  
不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 这 胖的 男孩们 评论 .  
没有人理会那个胖男孩的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大峡谷的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in the Grand Canyon; Or,)

## 第6/11页

" [aɪ] [kɑːnt] [pər'mɪt] [aɪ 'tiː] , [tæd] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]  
" **I can't permit it , Tad , " said the Professor , with an emphatic shake of the**  
" 我 不能 允许 它 , 塔德 , " 说 这 教授 , 和 一个 强调 摇 的 这  
[hed] .  
**head .**  
头 .

“我不能允许，塔德，”教授说着，用力地摇了摇头。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [aɪ 'tiː] .  
" **No , you could never make it .**  
" 不 , 你 可以 绝不 制作 它 .

“不，你永远不可能成功。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsuːɪsaɪd] . " **It would be suicide .** " **"**  
它 会 是 自杀 . " " "

那无异于自杀。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] .  
" **I'm going to try it , " insisted the Pony Rider .**  
" 我是 去 到 尝试 它 , " 坚持 这 小马 骑士 .

“我要试一试，”小马骑士坚持道。

" [juː; jʊ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][naːt] . " **You most certainly are not .** " **"**  
" 你 最多 当然 是 不是 . " " "

“你当然不是。”

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪndʒər] .  
" **But there is little danger .**  
" 但 那里 是 小的 危险 .

但几乎没有危险。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .  
**Don't you see I should be floating down with the current .**  
不 你 看 我 应该 是 漂浮的 向下 和 这 当前的 .

难道你没看到我应该顺着水流往下漂吗？

[ˈɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [ðər; ðər]  
**Almost before I knew it I should be on the other side of the horseshoe there**  
几乎 前 我 知道 它 我 应该 是 在 这 其他 边 的 这 马蹄铁 那里  
.  
:  
.

几乎还没反应过来，我就应该已经到了马蹄形围栏的另一边了。

[brɪ'saɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] . " **Besides you would have hold of the rope .** " **"**  
除了 你 会 有 抓住 的 这 绳索 . " " "

此外，你还能抓住绳子。

" [roʊp] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [dæd] .  
" **Rope ? " demanded Dad .**  
" 绳索 ? " 要求 爸爸 .

“绳子？”爸爸问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **Yes** , **of course** . "

" 是的 , 的 课程 . "

“是的当然。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [roʊps] ?

" **Where are you going to get ropes ?**

" 在哪里 是 你 去 到 得到 绳索 ?

“你打算从哪里弄到绳子？ ”

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] . "

**They're all up there on the mountainside .** "

它们是 全部向上 那里 在 这 山坡 . "

它们都在山坡上。

" [wi:; wi] [sti:l] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] ['læsəʊz] . "

" **We still have our lassoos .** "

" 我们 仍然 有 我们的 套索 . "

“我们还有套索。”

" [ɪkˈspleɪn] .

" **Explain .**

" 解释 .

“解释。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " ['ɜ:dʒd] [prəˈfesər] ['zeplɪn] .

**I don't understand , " urged Professor Zepplin .**

我 不 理解 , " 敦促 教授 齐柏林飞艇 .

“我不明白，”泽普林教授恳求道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][plæn][tu:; tə][taɪ][ðə; ði] ['læsəʊz] [təˈgeðər] .

" **It is my plan to tie the lassoos together .**

" 它 是 我的 计划 到 领带 这 套索 一起 .

“我的计划是把套索绑在一起。”

[wi:; wi][hæv; həv][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

**We have six of them .**

我们 有 六 的 他们 .

我们有六个。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] .

**That will make nearly two hundred feet .**

那 将要 制作 几乎 二 百 脚 .

那将接近两百英尺。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jə][kæn; kən] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,

**One or two of you can take hold of the free end of the rope ,**

一 或者 二 的 你 能 拿 抓住 的 这 自由的 结尾 的 这 绳索 ,

你们当中一两个人可以抓住绳子的另一端，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ['bi:ɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [weɪst] .

**the other end being about my waist .**

这 其他 结尾 存在 关于 我的 腰部 .

另一端大约在我的腰部。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kæɪɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,

**In case I should be carried away from the shore ,**

在 案件 我 应该 是 携带 离开 从 这 支撑 ,

万一我被海浪卷离岸边，

[waɪ] [ɔ:l][ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [hɔ:l] [em ˈi:] [bæk] .

**why all you have to do will be to haul me back .**

为什么全部 你 有 到 做 将要 是 到 运输 我 后退 .

你只需要把我拉回来就行了。

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] ? " **Isn't that a simple proposition ?** "

不是 那 一个 简单的 主张 ？ "

这难道不是一个简单的命题吗？

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [wʌn] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðə; ði] [prəˈfesər] . **It's a crazy one , " nodded the Professor .**

" 它是 一个 疯狂的 一 , " 点头 这 教授 .

“这真是个离奇的案子，”教授点点头。

" [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] , " [rɪˈflektɪd] [næns] . **Come to think it over , I believe it could be done , " reflected Nance .**

" 来 到 思考 它 超过 , 我 相信 它 可以 是 完毕 , " 反映 南希 .

“仔细想想，我觉得这是可以做到的，”南希沉思道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [aɪd] [du:] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] , **If I could swim at all I'd do it myself ,**

" 如果 我 可以 游泳 在 全部 ID 做 它 我 ,

“如果我会游泳，我肯定会自己去游。”

[bʌt; bət] [aɪd] [draʊn] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [θɜ:rti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈæftər] [aɪ] [stept] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] . **but I'd drown inside of thirty seconds after I stepped a foot in the water .**

但 ID 溺水 里面 的 三十 秒 后 我 步 一个 脚 在 这 水 .

但我只要一只脚踏进水里，不到三十秒就会溺水身亡。

[waɪ] , [aɪ] [ˈnɪrli] [draʊn] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [wɔ:ʃ] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] . **Why , I nearly drown every time I wash for breakfast .**

为什么 , 我 几乎 溺水 每一个 时间 我 洗 为了 早餐 .

我每次洗碗准备早餐都差点淹死。

" [ˈsteɪsi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪmˈself] . **Stacy was about to make a remark , but checked himself .**

" 斯泰西 曾是 关于 到 制作 一个 评论 , 但 已检查 他自己 .

斯泰西正要开口说话，但又止住了话头。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈsi:mli] [rɪˈmɑ:rk] . **It was evidently not a seemly remark .**

它 曾是 显然 不是 一个 似乎 评论 .

这显然不是一句恰当的言论。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdnˈerəli] [ˈflɪpənt] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ˈtʃʌŋki] **It must have been more than ordinarily flippant to have caused Chunky**

它 必须 有 到过 更多的 比 按说 轻浮的 到 有 导致 厚实的

[tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] . **to restrain himself .**

到 抑制 他自己 .

这件事一定非同寻常地轻浮，才能让Chunky克制住自己。

" [aɪ] [mu:v] [wi:; wi] [let] [tæd] [traɪ] [aɪ ˈti:] , [prəˈfesər] , " [prəˈpəʊzd] [ned] . **I move we let Tad try it , Professor , " proposed Ned .**

" 我 移动 我们 让 塔德 尝试 它 , 教授 , " 建议的 内德 .

“我提议让塔德试试，教授，”内德提议道。

" [aɪ] [dəʊnt] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] . **I don't approve of it at all .**

" 我 不 批准 的 它 在 全部 .

我完全不赞成。

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [moʊst] [ɪmˈfætɪkli] [du:] [nɔ:t] . " **No , sir , I most emphatically do not . "**

不 , 先生 , 我 最多 强调地 做 不是 . "

不，先生，我绝对不同意。



" [bʌt; bət]   [ˈʃɒrli]   ,   [prəˈfesər]   ,   [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .  
" **But surely , Professor , there can be no danger in it at all .**  
" 但 一定 , 教授 , 那里 能 是 不 危险 在 它 在 全部 .  
“但是教授，这肯定一点危险都没有吧。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , " [ˈɜːdʒd]   [jʌŋ]   [ˈbʌtlər] .  
**It is very simple , " urged young Butler .**  
它 是 非常 简单的 , " 敦促 年轻的 巴特勒 .  
“这很简单，”年轻的巴特勒说道。

[tæd]   [nuː]   [ˈbetər] .  
**Tad knew better .**  
塔德 知道 更好的 .  
塔德心知肚明。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]   [θɪŋ]   [tuː; tə][duː] .  
**It was not a simple thing to do .**  
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 做 .  
这并非易事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]   [dɪˈstɪŋktli]   [ə; eɪ]   [ˈperələs]   ,   [ɪf]   [nɑːt][ə; eɪ]   [ˈfuːlhɑːrdi]   [fiːt] .  
**It was distinctly a perilous , if not a foolhardy feat .**  
它 曾是 明显地 一个 危险的 , 如果 不是 一个 蛮干 特技 .  
这无疑是一项危险的，甚至是鲁莽的举动。

[næns]   [nuː]   [ðɪs]   ,   [tuː]   ,   [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]   [ɡroʊn]   [tuː; tə]   [fiːl]   [ə; eɪ]   [ɡreɪt]   [ˈkɔːnfɪdəns]   [ɪn][tæd]   [ˈbʌtlər] .  
**Nance knew this , too , but he had grown to feel a great confidence in Tad Butler .**  
南希 知道 这 , 也 , 但 他 有 生长 到 感觉 一个 伟大的 信心 在 塔德 巴特勒 .  
南斯也知道这一点，但他对泰德·巴特勒越来越有信心。

[hiː; hi]   [biˈliːvd]   [ðæt]   [ɪf]   [ˈeniwʌn]   [kʊd; kəd]   [breɪv]   [ðoʊz]   [ swəːliŋ ]   [ˈwɔːtərz][ænd; ənd]   [kʌm]   [aʊt]   [əˈlaɪv]   ,  
**He believed that if anyone could brave those swirling waters and come out alive ,**  
他 相信 那 如果 任何人 可以 勇敢的 那些 旋转 水 和 来 出去 活 ,  
他相信，如果有人能够勇敢地穿越那些湍急的水流并活着出来，

[ðæt]   [wʌn][wʌz; wəz][tæd]   [ˈbʌtlər] .  
**that one was Tad Butler .**  
那 一 曾是 塔德 巴特勒 .

那个人是泰德·巴特勒。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]   [ˈdespərət]   [tʃæns] .  
**But it was a desperate chance .**  
但 它 曾是 一个 绝望的 机会 .  
但这却是孤注一掷的机会。

[stiːl]   ,   [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp]   [taɪd]   [əˈraʊnd]   [ðə; ði]   [lædz]   [weɪst]   ,   [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]   [bɔɪ]   [hæd; həd]   [sed] ,  
**Still , with the rope tied around the lad's waist , it was as the boy had said ,**  
仍然 , 和 这 绳索 系 大约 这 小伙子的 腰部 , 它 曾是 作为 这 男生 有 说 ,

然而，绳子系在男孩的腰间，正如男孩所说，

[ðeɪ]   [kʊd; kəd]   [hɔːl]   [hɪm; ɪm]   [bæk]   [ˈkwɪkli] .  
**they could haul him back quickly .**  
他们 可以 运输 他 后退 迅速地 .  
他们可以很快把他带回去。

" [prə'fesə] , [aɪ][eɪ'em][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][traɪ][aɪ'ti:] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈswɪmə] ,  
" **Professor** , **I am in favor of letting him try it if he is a good swimmer** ,  
" 教授 , 我 是 在 偏爱 的 出租 他 尝试 它 如果 他 是 一个 好的 游泳运动员 ,  
" "教授，如果他游泳技术好，我赞成让他试试。"

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gaɪd] .  
" **announced the guide** .  
" 宣布 这 指导 .  
" 导游宣布道。

" [ɔ:] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [draʊn] [tæd] , " [dɪ'klerd] [ned] .  
" **Pshaw** , **you couldn't drown Tad** , **" declared Ned** .  
" 呸 , 你 不能 溺水 塔德 , " 声明 内德 .  
" "哼，你淹不死塔德，"内德说道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [draʊn] [tæd] , " [ˈekəʊd] [ˈtʃʌŋki] .  
" **No** , **you couldn't drown Tad** , **" echoed Chunky** .  
" 不 , 你 不能 溺水 塔德 , " 回声 厚实的 .  
" "不，你不可能淹死塔德，"胖子附和道。

" [nɑ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [draʊn] [ˌem'li:] . "  
" **Not any more than you could drown me** . "  
" 不是 任何 更多的 比 你 可以 溺水 我 . "  
" "就像你不可能淹死我一样。"

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][aɪ'ti:] [jɔ:r'self] ? " [grɪnd] [næns] .  
" **Perhaps you would like to try it yourself ? " grinned Nance** .  
" 也许 你 会 喜欢 到 尝试 它 你自己 ? " 咧嘴一笑 南希 .  
" "或许你想亲自尝试一下？"南希咧嘴一笑。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][hoʊld][maɪ'self] .  
" **Yes** , **I can hardly hold myself** .  
" 是的 , 我 能 几乎 抓住 我 .  
" "是的，我简直无法控制自己。"

[aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [aɪl] [dʒʌmp] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈreɪdʒɪŋ] [flʌd] [ðer; ðər][ænd; ənd]  
**I am afraid every minute that I'll jump right into that raging flood there and**  
我 是 害怕的 每一个 分钟 那 患病的 跳 正确的 进入 那 愤怒 洪水 那里 和  
[straɪk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsʊ:] ,  
**strike out for the other side of the horseshoe** ,  
罢工 出去 为了 这 其他 边 的 这 马蹄铁 ,  
" 我害怕每一分钟都会让我一头扎进那汹涌的洪水中，冲向马蹄形河道的另一边。

" [rɪ'tɜ:rnd] [ˈsteɪsi] , [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdaɪvɪŋ] [ˈætɪtʊ:d] .  
" **returned Stacy** , **striking a diving attitude** .  
" 返回 斯泰西 , 引人注目 一个 潜水 态度 .  
" "斯泰西摆出跳水的姿势，回过神来。"

[ðeɪ] [læft] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ˈsəʊbəd] .  
**They laughed** , **but as quickly sobered** .  
他们 笑了 , 但 作为 迅速地 清醒 .  
" 他们笑了，但很快又笑了起来。

[tæd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][wɜ:rk] [ˈmeɪkɪŋ] [fɜ:rm][splaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tu:] [roʊps] [ðæt] [hiː; hi][held] [ɪn]  
**Tad was already at work making firm splices in the two ropes that he held in**  
塔德 曾是 已经 在 工作 制作 公司 拼接 在 这 二 绳索 那 他 握住 在  
[hɪz; ɪz][hænd] .  
**his hand** .  
他的 手 .  
" 塔德已经开始工作了，他正把手中的两根绳子牢固地拼接在一起。

" [pæs] [ˈoʊvər] [jər; jər] [roʊps] , [bɔɪz] .  
" **Pass over your ropes , boys .**  
" 经过 超过 你的 绳索 , 男孩们 :

“把绳子递过来, 孩子们。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .  
**We have no time to lose .**  
我们 有 不 时间 到 失去 :

我们没有时间可以浪费了。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ˈhaɪər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [naʊ] ,  
**The river is getting higher every minute now ,**  
这 河 是 获得 更高 每一个 分钟 现在 ,

现在河水水位每分钟都在上涨。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [kənˈdɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [æən; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] .  
**and there's no telling what condition it will be in an hour from now .**  
和 有 不 讲述 什么 状况 它 将要 是 在 一个 小时 从 现在 :

谁也无法预料一个小时后情况会如何。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [pæst] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [roʊps] , [sʌm; səm] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] , [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]  
" **The others passed over their ropes , some willingly enough , others with**  
" 这 其他的 通过了 超过 他们的 绳索 , 一些 心甘情愿 足够的 , 其他的 和  
[rɪˈlʌktəns] .  
**reluctance .**  
不情愿 :

“其他人交出了他们的绳子, 有些人很心甘情愿, 有些人则很不情愿。

[tæd] [splʌɪst] [ðem; ðəm] [təˈɡeðər] , [ˈtestɪd] [iːtʃ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]  
**Tad spliced them together , tested each knot with all his strength and**  
塔德 拼接 他们 一起 , 测试 每个 结 和 全部 他的 力量 和

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpruːv(ə)l] .  
**nodded his approval .**  
点头 他的 赞同 :

泰德将它们连接起来, 用尽全力测试每一个结, 然后点头表示满意。

" [aɪ] [ɡes] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,  
" **I guess they will hold now , " he said ,**  
" 我 猜测 他们 将要 抓住 现在 , " 他 说 ,

“我想他们现在应该能坚持下去了,”他说。

[ˈstriːpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɔːf] [hɪz; ɪz]  
**stripping off his coat after having thrown his hat aside and tossed off his**  
脱衣舞 离开 他的 外套 后 拥有 抛掷 他的 帽子 旁边 和 抛掷 离开 他的

[ˈkɑːtrɪdʒ] [belt] [ænd; ənd] [rɪˈvɔːlvər] .  
**cartridge belt and revolver .**  
墨盒 腰带 和 左轮手枪 :

他扔掉帽子, 脱下弹药带和左轮手枪, 然后脱下外套。

" [wɔːlt] , [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [pliːz] ,  
" **Walt , you take care of those things for me , please ,**  
" 沃尔特 , 你 拿 关心 的 那些 事物 为了 我 , 请 ,

“沃尔特, 请你帮我处理好这些事。”

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ɡet] [juː; jʊ] [foʊks] [aʊt] , [fetʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .  
**and in case I get you folks out , fetch them up with you .**  
和 在 案件 我 得到 你 各位 出去 , 拿来 他们 向上 和 你 :

万一我把你们救出来, 就把他们一起带上来。

" [ˈwɔːltər] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [brɪˈbɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm]  
" **Walter Perkins nodded as he picked up the belongings of his chum**  
" 沃尔特 珀金斯 点头 作为 他 挑选 向上 这 财物 的 他的 密友  
.  
:  
.

沃尔特·珀金斯一边点头，一边拿起他朋友的物品。

" [ˈmɪstər] . [næns] , " [sed] [tæd] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ned] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] ,  
" **Mr . Nance , " said Tad , " I think you and Ned are the strongest** ,  
" 先生 . 南希 , " 说 塔德 , " 我 思考 你 和 内德 是 这 最强 ,  
" 南斯先生,"塔德说,“我认为你和奈德是最强壮的。”

[soʊ] [aɪl] [æsk][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [wen] [aɪ][get] [ˈstɑːrtɪd] .  
**so I'll ask you two to take hold of the rope when I get started** .  
所以 患病的 问 你 二 到 拿 抓住 的 这 绳索 什么时候 我 得到 开始 .

所以，我开始的时候，请你们两个抓住绳子。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help][ðə; ði] [prəˈfesər] [wɪl] [lend] [ə; eɪ][hænd] .  
**If you need help the Professor will lend a hand** .  
如果 你 需要 帮助 这 教授 将要 借 一个 手 .

如果你需要帮助，教授会伸出援手。

" [prəˈfesər] [ˈzɛplɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **Professor Zepplin shook his head** .  
" 教授 齐柏林飞艇 摇晃 他的 头 .

泽普林教授摇了摇头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .  
**He did not approve of this at all** .  
他 做过 不是 批准 的 这 在 全部 .

他对此完全不赞同。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðer; ðər][ˈoʊnli][hoʊp] .  
**However , it seemed their only hope** .  
然而 , 它 似乎 他们的 仅有的 希望 .

然而，这似乎是他们唯一的希望。

[tæd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn] [ɪnˈkloʊzər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊɪŋ]  
**Tad started for the lower end of the walled - in enclosure , the others following**  
塔德 开始 为了 这 降低 结尾 的 这 有围墙的 - 在 外壳 , 这 其他的 下列的  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .

泰德朝围墙的下端走去，其他的也跟着他。

[ðə; ði] [læd] [meɪd] [ðə; ði][roʊp] [fæst] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,  
**The lad made the rope fast around his waist** ,  
这 小伙子 制成 这 绳索 快速地 大约 他的 腰部 ,

那男孩把绳子紧紧地绑在腰间。

[ˈtwɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**twisting it about so that the knot was on the small of his back** .  
扭曲 它 关于 所以 那 这 结 曾是 在 这 小的 的 他的 后退 .

他把绳子扭转了一下，让绳结落在腰部。

[ðʌs] [ðə; ði][roʊp] [wʊd] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈswɪmɪŋ] .  
**Thus the rope would not interfere with his swimming** .  
因此 这 绳索 会 不是 干扰 和 他的 游泳 .

这样一来，绳子就不会妨碍他游泳了。

[hi:; hi] [ðen] [ʌn'kɔɪld] [ðə; ði] [roʊp] ,  
**He then uncoiled the rope** ,  
他 然后 展开 这 绳索 ;

然后他解开了绳子。

[ 'stretʃɪŋ ] [aɪ 'ti:] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ: r; wər] [noʊ] [kɪŋks] [ɪn] [aɪ 'ti:] .  
**stretching it along the ground to make sure that there were no kinks in it** .  
伸展 它 沿着 这 地面 到 制作 当然 那 那里 是 不 扭结 在 它 .

将其沿地面拉伸，以确保没有弯曲或扭结。

" [ðer; ðər] , [ 'evriθɪŋ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ 'wɜ:rkɪŋ] [ 'ɔ:rdər] .  
" **There , everything appears to be in working order** .  
" 那里 ; 一切 出现 到 是 在 在 职 的 命令 .

“那里的一切似乎都运转正常。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [ 'envi] [em 'i:] [maɪ] [faɪn] [swɪm] , [bɔɪz] ?  
**Don't you envy me my fine swim , boys ?**  
不 你 嫉妒 我 我的 美好的 游泳 ; 男孩们 ?

你们不羡慕我游泳游得这么好吗，伙计们？

" [tæd] [læft] [ 'tʃɪrfəli] .  
" **Tad laughed cheerfully** .  
" 塔德 笑了 愉快地 .

塔德开怀大笑。

" [jes] , [wi:; wi] [du:] , " [ 'kɔ:rəst] [ðə; ði] [bɔɪz] .  
" **Yes , we do , " chorused the boys** .  
" 是的 ; 我们 做 ; " 齐声说道 这 男孩们 .

“是的，我们有，”男孩们齐声说道。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [tæd] [ 'bʌtlər] [dɪd] [nɑ:t] [ 'fɒli] [ 'ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ 'perəl] [ 'ɪntu:] [wɪt] ]  
**It must not be thought that Tad Butler did not fully realize the peril into which**  
它 必须 不是 是 想法 那 塔德 巴特勒 做过 不是 完全 意识到 这 危险 进入 哪个

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ 'wɪlɪŋli] [ 'goʊɪŋ] .  
**he was so willingly going** .  
他 曾是 所以 心甘情愿 去 .

千万不要以为泰德·巴特勒没有充分意识到他心甘情愿地踏入的危险境地。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [tjæns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ 'evər] [ 'meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊl] ,  
**He knew there was a big chance against his ever making his goal** ,  
他 知道 那里 曾是 一个 大的 机会 反对 他的 曾经 制作 他的 目标 ;

他知道自己进球的几率很小。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ 'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ 'slendər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tjæns] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk]  
**but he was willing to take the slender remaining chance that he might make**  
但 他 曾是 愿意的 到 拿 这 苗条 其余的 机会 那 他 可能 制作

[aɪ 'ti:] .  
**it** .  
它 .

但他愿意抓住那渺茫的希望，赌自己能够成功。

" [ɔ:l] [ 'redi] , " [hi:; hi] [sed] [ 'ku:lɪ] .  
" **All ready , " he said coolly** .  
" 全部 准备好 ; " 他 说 冷静地 .

“一切就绪。”他冷冷地说。

[dæd] [ænd; ənd] [ned] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .  
**Dad and Ned took hold of the rope** .  
爸爸 和 内德 采取 抓住 的 这 绳索 .

爸爸和内德抓住了绳子。

" [dəʊnt][hoʊld][ɑ:n][tu; tə][aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] [ən'les] [aɪ] [[aʊt] [tu; tə][ju; jʊ][tu; tə][du:][soʊ] .  
" **Don't hold on to it at all unless I shout to you to do so** .  
" 不 抓住 在 到 它 在 全部 除非 我 喊 到 你 到 做 所以 .  
除非我大声命令你，否则千万不要拿它。

[aɪ][mʌst; məst][bi; bi] [left] [fri:] .  
**I must be left free** .  
我 必须 是 左边 自由的 .  
我必须获得自由。

[let] [em 'i:][bi; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu; tə][bi; bi] [hɔ:ld] [bæk] [ɔ:r][nɑ:t] .  
**Let me be the judge if I am to be hauled back or not** .  
让 我 是 这 法官 如果 我 是 到 是 拖拽 后退 或者 不是 .  
让我自己判断是否要把我带回去。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [glæns] [br'haɪnd] , [tu; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] ,  
" **With a final glance behind , to see that all was in readiness** ,  
" 和 一个 最终的 瞥一眼 在后面 , 到 看 那 全部 曾是 在 准备就绪 ,  
“最后回头看了一眼，确认一切准备就绪后，

[tæd] [stept] [tu; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .  
**Tad stepped to the edge of the water** .  
塔德 步 到 这 边缘 的 这 水 .  
泰德走到水边。

[ˈtʌŋki] [prest] [ʌp] [kloʊz] [tu; tə][hɪm; ɪm] .  
**Chunky pressed up close to him** .  
厚实的 按下 向上 关闭 到 他 .  
Chunky紧紧地贴着他。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [læst] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ju; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu; tə] [meɪk] [tu; tə] [ˈrelatɪvz] [ɔ:r] [frendz] ,  
" **Is there any last request that you want me to make to relatives or friends** ,  
" 是 那里 任何 最后的 要求 那 你 想 我 到 制作 到 亲属 或者 朋友们 ,  
“您还有什么最后想让我转达给亲朋好友的请求吗？ ”

[tæd] ? " [æskt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈsɑ:ləmli] .  
**Tad ? " asked the fat boy solemnly** .  
塔德 ? " 问 这 胖的 男生 庄严地 .  
“塔德？”胖男孩严肃地问道。

" [tel] [ðem; ðəm][tu; tə][bi; bi] [gʊd] [tu; tə][maɪ] [ˈtʌŋki] ,  
" **Tell them to be good to my Chunky** ,  
" 告诉 他们 到 是 好的 到 我的 厚实的 ,  
“告诉他们要善待我的Chunky，

[fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [plənt] [ðæt] [hi; hi] [wɪl] [ˈperɪʃ] [ən'les] [hi; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst]  
**for he's such a tender plant that he will perish unless he has the most**  
为了 他是 这样的 一个 投标 植物 那 他 将要 沦 除非 他 有 这 最多  
[ˈlʌvɪŋ] [ker] .  
**loving care** .  
爱 关心 .  
因为他是一株非常娇嫩的植物，如果没有最悉心的照料，他就会枯萎。

[hɪr] [aɪ][goʊ] !  
**Here I go !**  
这里 我 去 !  
我来了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [tæd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈswə:lɪŋ] [ˈwɔ:tərz] .  
" **With a wave of his hand , Tad plunged into the swirling waters** .  
" 和 一个 海浪 的 他的 手 , 塔德 暴跌 进入 这 旋转 水 .  
“他挥了挥手，便纵身跃入了湍急的水流中。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] [si:n] ,  
**Though his plunge was seen** ,  
尽管 他的 暴跌 曾是 已见 ,

虽然他的纵身一跃被人目睹，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .  
**the sound of it was borne down by the thunderous roar of the river** .  
这 声音 的 它 曾是 出生 向下 经过 这 雷鸣 吼 的 这 河 .

它的声音被河流雷鸣般的轰鸣声掩盖了。

[æz; əz] ['bʌtlər] ['væniʃt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [du:m]  
**As Butler vanished it was as though he had gone to his instant doom**

作为 巴特勒 消失了 它 曾是 作为 尽管 他 有 已消失 到 他的 立即的 厄运  
:  
:  
:

巴特勒消失的那一刻，仿佛他瞬间走向了灭亡。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [tu:] [men] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ['taɪtnd] [ðer; ðər][grɪp] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [hɔ:l] [ɪn]  
**Instinctively the two men holding the rope tightened their grip , beginning to haul in**

本能地 这 二 男人 保持 这 绳索 收紧 他们的 紧握 , 开始 到 运输 在  
:  
:  
:

两个握着绳子的男人本能地抓紧了绳子，开始往上拉。

[bʌt; bət] [tædz] [hed] [ʃoʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [i:zd] [ɔ:f] [ə'ɡen] .  
**But Tad's head showed and they eased off again** .  
但 蝌蚪的 头 显示 和 他们 缓解 离开 再次 .

但泰德露出了头，他们又放慢了速度。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] ,  
**Just a few moments more** ,  
只是 一个 很少 时刻 更多的 ,

再过一会儿，

[ænd; ənd][tæd][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ænd; ənd] [hə:ld] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .  
**and Tad was seized by the waters and hurled up into the air** .  
和 塔德 曾是 查获 经过 这 水 和 投掷 向上 进入 这 空气 .

泰德被水流卷起，抛向空中。

" [hi; hi][dʒʌmps] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] , " ['tʃʌkld] ['tʌŋki] .  
" **He jumps like a bass** , " **chuckled Chunky** .  
" 他 跳跃 喜欢 一个 低音 , " 轻笑 厚实的 .

“他跳得像鲈鱼一样，”Chunky笑着说。

" [kwɪt] [ðæt] [tɔ:k] ! " [ɔ:rdərd] [ned] [ʃɑ:rpli] .  
" **Quit that talk !** " **ordered Ned sharply** .  
" 辞职 那 讲话 ! " 订购 内德 尖锐地 .

“别再说了！”内德厉声命令道。

" [pʊr] [tæd] , [wi:v] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tu; tə][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [deθ] !  
" **Poor Tad , we've let him go to a hopeless death !**  
" 贫穷的 塔德 , 我们已经 让 他 去 到 一个 绝望 死亡 !

“可怜的塔德，我们让他走向了绝望的死亡！”

" [ɔ:l] [wɔ:tft] [tæd] ['breθləsli] — - [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .  
" **All watched Tad breathlessly — - whenever they could see him** .  
" 全部 观看 塔德 气喘吁吁 — - 每当 他们 可以 看 他 .

“只要能看到塔德，所有人都屏息凝神地注视着他。”

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðʊz] [ɑːn][lənd] .

**More often the boy was invisible to those on land .**  
更多的 经常 这 男生 曾是 无形的 到 那些 在 土地 .

更多时候，陆地上的人根本看不到这个男孩。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪmər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [wʌn] , [tæd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

**A strong swimmer , and an intelligent one , Tad had more than found his**  
一个 强的 游泳运动员 , 和 一个 聪明的 一 , 塔德 有 更多的 比 成立 他的

[mætʃ] [ɪn] [ðiːz] ['æŋɡri] ,

**match in these angry ,**  
匹配 在 这些 生气的 ,

塔德游泳技术高超，而且头脑灵活，但在这些愤怒的对手面前，他却遇到了真正的对手。

[ˈkruːəl][ˈwɔːtərz] .

**cruel waters .**  
残忍的 水 .

残酷的水域。

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] ,

**Though the current was in the direction that he wanted to go ,**  
尽管 这 当前的 曾是 在 这 方向 那 他 通缉 到 去 ,

虽然水流方向正是他想要的方向，

[ðə; ði] ['edɪz] [siːmd] [bent] [ɑːn] ['dræŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

**the eddies seemed bent on dragging him out to the middle of the stream ,**  
这 涡流 似乎 弯曲 在 拖拽 他 出去 到 这 中间 的 这 溪流 ,

水流似乎铁了心要把他拖到河中央。

[wer] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][moʊst] ['helpləs] [ʌv; əv][ɔːl] .

**where he must be most helpless of all .**  
在哪里 他 必须 是 最多 无助 的 全部 .

他在那里最无助。

[tæd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [æn; ən][ʌp] -

**Tad was fighting with all the strength that remained to him when an up -**  
塔德 曾是 斗争 和 全部 这 力量 那 剩余 到 他 什么时候 一个 向上 -

[weɪv] [met] [hɪm; ɪm] ,

**wave met him ,**  
海浪 遇见 他 ,

塔德正用尽最后的力气奋力抵抗，这时一股涌浪迎面而来。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæːld] [hɪm; ɪm] [bæk] ['fɒli] [ten] [fiːt] .

**caught him and hurled him back fully ten feet .**  
捕捉 他 和 投掷 他 后退 完全 十 脚 .

抓住他，把他扔了出去足足十英尺远。

[ˈbʌtlər] [naʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði][roʊp] .

**Butler now found his feet entangled in the rope .**  
巴特勒 现在 成立 他的 脚 纠缠 在 这 绳索 .

巴特勒发现自己的双脚被绳子缠住了。

" [ˈhiːz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈbæt(ə)l] ! " [ɡɑːspt] [ˈwɔːltər] , [ˈhuːz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈdeθli] [peɪl] .

**" He's having a fearful battle ! " gasped Walter , whose face had gone deathly pale .**  
" 他是 拥有 一个 可怕 战斗 ! " 倒吸一口气 沃尔特 , 谁 脸 有 已消失 致命的 苍白 .

“他正在经历一场可怕的战斗！”沃尔特喘着粗气说道，他的脸色变得惨白无力。

[prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

**Professor Zepplin nodded , unable to speak .**  
教授 齐柏林飞艇 点头 , 无法 到 说话 .

泽普林教授点了点头，说不出话来。



[baɪ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [streŋθ] , [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ku:l] [hed] [ænd; ənd] [ki:n] ['dʒʌdʒmənt] ,  
**By a triumph of strength , backed by his cool head and keen judgment ,**  
经过 一个 胜利 的 力量 , 支持的 经过 他的 凉爽的 头 和 敏锐的 判断 ,  
凭借强大的实力, 以及冷静的头脑和敏锐的判断力,

[tæd] [brɔ:t] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['oʊnli][tu:; tə] [mi:t] ['ʌðər] .  
**Tad brought himself out of this dangerous pocket of water , only to meet others .**  
塔德 带来 他自己 出去 的 这 危险的 口袋 的 水 , 仅有的 到 见面 其他的 .  
泰德好不容易从这片危险的水域中脱身, 却又遇到了其他人。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪlɪŋ] [naʊ] .  
**His strength seemed to be failing now .**  
他的 力量 似乎 到 是 失败 现在 .  
他似乎已经精疲力竭了。

" [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] ! " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['hɔ:rsli] .  
**" Haul him back ! " ordered the Professor hoarsely .**  
" 运输 他 后退 ! " 订购 这 教授 沙哑地 .  
“把他拖回去! ”教授沙哑地命令道。

" [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] !  
**" Haul him back !**  
" 运输 他 后退 !  
把他拖回去!

" [ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ðə; ði][roʊp] ['pɑ:rtɪd] — - [sɔ:d] [ɪn] [tu:] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]  
**" They tried , but at that moment the rope parted — - sawed in two over a sharp**  
" 他们 尝试 , 但 在 那 片刻 这 绳索 分手了 — - 锯 在 二 超过 一个 锋利的  
[edʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] !  
**edge of rock !**  
边缘 的 岩石 !  
“他们尝试了, 但就在这时, 绳子断了——被锋利的岩石边缘锯成了两截! ”

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'ɑɪ]  
**CHAPTER XIII**  
章 十三  
第十三章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)] ['maɪtɪli] [weɪdʒd]  
**A BATTLE MIGHTILY WAGED**  
一个 战斗 非常 发动  
一场激烈的战斗

[ðə; ði][lənd][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [fel] [lɪmp][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒɪm] [næns] [ænd; ənd] [ned]  
**The land end of the rope fell limp in the hands of Jim Nance and Ned**  
这 土地 结尾 的 这 绳索 跌倒 跛行 在 这 双手 的 吉姆 南希 和 内德  
绳子的陆地端无力地垂落在吉姆·南斯和内德的手中。

['rektər] .  
**Rector .**  
校长 .  
校长。

" [ɪts] [gɔ:n] — - [gɔ:n] ! " [weɪld] [ned] .  
**" It's gone — - gone ! " wailed Ned .**  
" 它是 已消失 — - 已消失 ! " 哀嚎 内德 .  
“没了——没了! ”内德哀嚎道。

" [ðæt] ['setlɪz] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [təʊn] .  
**" That settles him , " answered the guide in a hopeless tone .**  
" 那 定居点 他 , " 回答 这 指导 在 一个 绝望 语气 .  
“这下他安心了,”导游无奈地回答道。

" [oʊ] , ['hi:z] [bɔ:st] , ['hi:z] [bɔ:st] !  
" **Oh , he's lost , he's lost !** !  
" 哦 , 他是 丢失的 , 他是 丢失的 !

“哦，他迷路了，他迷路了！ ”

" [kraɪd] ['wɔ:ltər] .  
" **cried Walter** .  
" 哭 沃尔特 .

“沃尔特喊道。”

" [kæn; kən][noʊ][wʌn][du:] ['eniθɪŋ] ?  
" **Can no one do anything ?** ?  
" 能 不 一 做 任何事物 ?

难道没有人能做什么吗？

" [tʃʌŋki] , [wɪð; wiθ] ['sʌd(ə)n] [dɪtʒ:rmɪ'neɪ](ə)n] , [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn]  
" **Chunky , with sudden determination , threw off his coat , and started on a run**  
" 厚实的 , 和 突然 决心 , 扔 离开 他的 外套 , 和 开始 在 一个 跑步  
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['rɪvər] .  
**for the river** .  
为了 这 河 .

“胖胖突然下定决心，脱下外套，朝河边跑去。”

[ˈdɑ:dʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'fesə-z] [əʊt'stretʃt] [hændz] , [tʃʌŋki] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .  
**Dodging the Professor's outstretched hands , Chunky sprang into the water** .  
躲避 这 教授们 伸展 双手 , 厚实的 弹簧 进入 这 水 .

躲过教授伸出的手，胖墩跳进了水里。

[wɪð; wiθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [dæd] [hə:ld] [ðə; ðɪ][roʊp] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] .  
**With a roar Dad hurled the rope toward the fat boy** .  
和 一个 吼 爸爸 投掷 这 绳索 朝向 这 胖的 男生 .

爸爸怒吼一声，把绳子扔向胖男孩。

[ðə; ðɪ] [ɡaɪd] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['fæ(ə)n] [ə; eɪ] [lu:p] ,  
**The guide had no time in which to fashion a loop** ,  
这 指导 有 不 时间 在 哪个 到 时尚 一个 环形 ,

向导没有时间制作环路，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ðɪ][roʊp] ['dʌblɪd] .  
**but he had thrown the rope doubled** .  
但 他 有 抛掷 这 绳索 双倍 .

但他扔出的绳子是双股的。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ðɪ] [kɔɪl] [kɔ:t] [tʃʌŋki:z] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [bæk] [fi:t]  
**Fortunately the coil caught Chunky's right foot and the lad was hauled back feet**  
幸运的是 这 线圈 捕捉 Chunky's 正确的 脚 和 这 小伙子 曾是 拖拽 后退 脚  
[fɜ:rst] ,  
**first** ,  
第一的 ,

幸运的是，线圈勾住了Chunky的右脚，这孩子被拖了回去，脚先着地。

[tʃoʊkɪŋ] , [hæf] [draʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bi:ɪŋ] ['drægd] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz] [tu:; tə]  
**choking , half drowned , his head being dragged under water despite his struggles to**  
窒息 , 一半 溺水 , 他的 头 存在 拖拽 在下面 水 尽管 他的 斗争 到  
[get] [fri:] .  
**get free** .  
得到 自由的 .

他窒息而亡，半溺水，尽管拼命挣扎，头部还是被拖入水中。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðei] [hɔ:ld] [him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [prə'fesə] [si:zd] [ðə; ði][læd] [ænd; ənd]  
**The instant they hauled him to the bank the Professor seized the lad and**  
这 立即的 他们 拖拽 他 到 这 银行 这 教授 查获 这 小伙子 和  
[br'gæn] ['feɪkɪŋ] [him; ɪm] .  
**began shaking him** .  
开始 摇晃 他 .

他们刚把他拖到河岸边，教授就抓住那个男孩，开始摇晃他。

" ['legoʊ] ! ['lemi] [goʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] .  
" **Leggo ! Lemme go , I tell you** .  
" 乐戈 ! 让我 去 , 我 告诉 你 .

“放开我！我叫你放开我。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈæftə][tæd] !  
**I'm going after Tad !**  
我是 去 后 塔德 !

我要去找塔德！

" ['steɪsi] [braʊn] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ðɪs] [taɪm] .  
" **Stacy Brown was terribly in earnest this time** .  
" 斯泰西 棕色的 曾是 可怕 在 认真 这 时间 .

“斯泰西·布朗这次是认真的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [mæd][br'keɪz, br'kɔ:z] [ðei] [hæd; həd] [pʊld] [him; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʊd]  
**He was fighting mad because they had pulled him back from what would**  
他 曾是 斗争 疯狂的 因为 他们 有 拉 他 后退 从 什么 会  
[hæv; həv] [bɪn] [ʃɒr] [deθ] [tu:; tə][him; ɪm] .  
**have been sure death to him** .  
有 到过 当然 死亡 到 他 .

他当时非常愤怒，因为他们把他从必死无疑的境地中拉了回来。

[ðei] [hæd; həd] ['nevə] ['gɪv(ə)n] ['steɪsi] ['kredit][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [plʌk] ,  
**They had never given Stacy credit for such pluck** ,  
他们 有 绝不 给定 斯泰西 信用 为了 这样的 采摘 ,

他们从未想到斯泰西会有如此勇气。

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [geɪzd] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [nu:] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .  
**and Ned and Walter gazed at him with new interest in their eyes** .  
和 内德 和 沃尔特 凝视 在 他 和 新的 兴趣 在 他们的 眼睛 .

奈德和沃尔特用一种新的兴趣注视着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
**It was necessary to hold the fat boy** .  
它 曾是 必要的 到 抓住 这 胖的 男生 .

必须按住那个胖男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] ['strʌɡlɪŋ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tædz] ['reskju:] .  
**He was still struggling , determined to go to Tad's rescue** .  
他 曾是 仍然 挣扎 , 决定 到 去 到 蝌蚪的 救援 .

他仍在挣扎，决心要去救塔德。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][tæd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .  
**In the meantime their attention had been drawn from Tad for the moment** .  
在 这 与此同时 他们的 注意力 有 到过 绘制 从 塔德 为了 这 片刻 .

与此同时，他们的注意力暂时从塔德身上转移开了。

[wen] [ðei] [lʊkt] [ə'gen] [ðei] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][him; ɪm] .  
**When they looked again they failed to find him** .  
什么时候 他们 看起来 再次 他们 失败的 到 寻找 他 .

他们再次寻找时，却没找到他。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [ˈʃaʊtɪd] [ned] ,  
" There he is , " shouted Ned ,  
" 那里 他 是 , " 喊叫 内德 ,

“他在那儿！”内德喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [plʌndʒ] [hed] [ˈfɔːrmoʊst]  
as the boy was seen to rise from the water and plunge head foremost  
作为 这 男生 曾是 已见 到 上升 从 这 水 和 暴跌 头 首先  
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .  
into it again .  
进入 它 再次 .

人们看到男孩从水中浮起，然后又头朝前地扎进水中。

[tæd][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [naʊ] .  
Tad did not appear to be fighting now .  
塔德 做过 不是 出现 到 是 斗争 现在 .

泰德现在似乎没有在战斗。

" [ˈhiːz] [ˈhelpləs] !  
" He's helpless !  
" 他是 无助 !

“他无能为力！”

[ˈhiːz] [hɜːrt] !  
He's hurt !  
他是 伤害 !

他受伤了！

" [kraɪd][ðə; ði] [prəˈfesər] .  
" cried the Professor .  
" 哭 这 教授 .

“教授喊道。”

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , " [ˈænsər] [næns] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .  
" I reckon that's about the end of the lad , " answered Nance in a low tone .  
" 我 估计 那就是 关于 这 结尾 的 这 小伙子 , " 回答 南希 在 一个 低的 语气 .

“我估计这孩子差不多到此为止了，”南希低声回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] . "   
" There's nothing we can do but to wait . "   
" 有 没有什么 我们 能 做 但 到 等待 . "   
“我们除了等待别无他法。”

“我们除了等待别无他法。”

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈwɔːltər] .  
" I see him again ! " shouted Walter .  
" 我 看 他 再次 ! " 喊叫 沃尔特 .

“我又看到他了！”沃尔特喊道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [læd] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʌmblɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [həːld] [fɜːrst] [əˈwei] [frʌm; frəm]  
They could see the lad being tumbled this way and that , hurled first away from  
他们 可以 看 这 小伙子 存在 翻滚 这 方式 和 那 , 投掷 第一的 离开 从  
[ðə; ði] [ʃɔːr] ,  
the shore ,  
这 支撑 ,

他们看到那个男孩被抛来抛去，先是被甩离了岸边。

[ðen] [ɑːn] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] .  
then on toward it .  
然后 在 朝向 它 .

然后继续朝着那个方向前进。

[næns] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪd] ['pʊʊni][ˈraɪdər] ['ki:nlɪ] .  
**Nance was regarding the buffeted Pony Rider keenly .**  
南希 曾是 关于 这 颠簸 小马 骑士 敏锐地 .

南希正密切关注着那位被风吹得东倒西歪的小马骑士。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [tæd][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:r] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .  
**He saw that Tad was really nearing the shore , but that he was helpless .**  
他 锯 那 塔德 曾是 真的 临近 这 支撑 , 但 那 他 曾是 无助 .

他看到塔德真的快要游到岸边了，但他却无能为力。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['hɔ:rsli] .  
**" What has happened to him ? " demanded the Professor hoarsely .**  
" 什么 有 发生 到 他 ? " 要求 这 教授 沙哑地 .

“他怎么了？”教授沙哑地问道。

" [ɪz][hi:; hi] [draʊnd] ? "   
**" Is he drowned ? "**  
" 是 他 溺水 ? "

他溺水了吗？

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bæŋd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [aʊt] .  
**" It's my opinion that he has been banged against a rock and knocked out .**  
" 它是 我的 观点 那 他 有 到过 砰的一声 反对 一个 岩石 和 敲门 出去 .

我认为他被撞到石头上昏过去了。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] ['hwʌtəl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] ['mɑ:ti] [bæd] .  
**I can't tell what'll be the end of it , but it looks mighty bad .**  
我 不能 告诉 什么会 是 这 结尾 的 它 , 但 它 看起来 强大的 坏的 .

我无法预知最终结果，但看起来非常糟糕。

[ðer; ðər][hi:; hi][gəʊz] , [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] !  
**There he goes , high and dry !**  
那里 他 去 , 高的 和 干燥 !

他完蛋了，彻底完蛋了！

" ['ferli] [skri:md] [dæd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['tɪltɪd] [ˈʌpwərdz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] ['æŋg(ə)] .  
**" fairly screamed Dad , while his whiskers tilted upwards at a sharp angle .**  
" 相当 尖叫 爸爸 , 尽管 他的 胡须 斜 向上 在 一个 锋利的 角度 .

“爸爸大声喊叫，同时他的胡须向上倾斜成一个锐角。”

[tæd][hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,  
**Tad had been hurled clear of the water ,**  
塔德 有 到过 投掷 清除 的 这 水 ,

蝌蚪被抛出了水面。

[hə:ld] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwɑ:ntɪd]  
**hurled to the dry rocks on which he had been flung as if the river wanted**  
投掷 到 这 干燥 岩石 在 哪个 他 有 到过 扔 作为 如果 这 河 通缉

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**no more of him .**  
不 更多的 的 他 .

他被抛到干燥的岩石上，仿佛河流再也不需要他了。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ˈaʊt] .  
**The watchers began to shout .**  
这 观察者 开始 到 喊 .

围观者开始大声喊叫。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ˈɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .  
**They danced about almost beside themselves with anxiety .**  
他们 跳舞 关于 几乎 旁 他们自己 和 焦虑 .

他们焦虑得几乎不知所措，手舞足蹈。

[nɒʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][gʊʊ][tu:; tə][tædz] [ə'sɪstəns] , [ɪf] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [br]ɑ:nd] **No one could go to Tad's assistance , if , indeed , he were not beyond** **assistance** .

不 一 可以 去 到 蝌蚪的 协助 , 如果 , 的确 , 他 是 不是 超过

如果塔德真的已经无可救药，那么没有人能够帮助他。

[ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌ; əv] [ðɪs] [nɜ:rv] - [ˈrækiŋ] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [pæst] [wen] [dæd] **A full twenty minutes of this nerve - racking anxiety had passed when Dad** **thought he saw a movement of Tad's form** .

一个 满的 二十 分钟 的 这 神经 - 货架 焦虑 有 通过了 什么时候 爸爸

[θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌ; əv] [tædz] [fɔ:rm] .

想法 他 锯 一个 移动 的 蝌蚪的 形式 .

整整二十分钟令人神经紧绷的焦虑过去了，爸爸似乎看到了塔德的身影在动。

[ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] , **A few moments later the boy was seen to struggle to a sitting posture** ,

一个 很少 时刻 之后 这 男生 曾是 已见 到 斗争 到 一个 坐着 姿势 ,

片刻之后，人们看到男孩挣扎着坐了起来。

[wer] [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [bəuθ][hændz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . **where he sat for a short time , both hands supporting his head** .

在哪里 他 卫星 为了 一个 短的 时间 , 两个都 双手 支持 他的 头 .

他坐在那里一会儿，双手托着头。

[sʌt] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][ðə; ði][ˈpʊʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ˈʌtəd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [klɪr] [ʌp][ɑ:n] **Such a yell as the Pony Rider Boys uttered might have been heard clear up on** **the rim of the Grand Canyon had there been any one there to hear it** .

这样的 一个 叫喊 作为 这 小马 骑士 男孩们 说出 可能 有 到过 听到 清除 向上 在

[ðə; ði][rɪm][ʌ; əv][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [wʌŋ][ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .

这 轮缘 的 这 盛大 峡谷 有 那里 到过 任何 一 那里 到 听到 它 .

如果当时大峡谷边缘有人在场，那么小马骑士男孩们发出的那种喊叫声，说不定都能听得一清二楚。

[dæd] [dɑ:nst] [ə; eɪ][waɪld][ˈhɔ:rnpaɪp] , [ðə; ði] [prə'fesər] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , **Dad danced a wild hornpipe , the Professor strode up and down** ,

爸爸 跳舞 一个 荒野 号角舞曲 , 这 教授 大步走 向上 和 向下 ,

爸爸跳起了狂野的号角舞，教授来回踱步。

[fɜ:rst] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ðen] [wɪð'drɔɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] **first thrusting his hands into his pockets , then withdrawing and waving them** **above his head** .

第一的 推进 他的 双手 进入 他的 口袋 , 然后 撤退 和 挥手 他们

[ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] .

多于 他的 头 .

他先是把手插进口袋，然后又抽出来，在头顶挥舞。

[ˈsteɪsi] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] . **Stacy had settled down on the rocks with the tears streaming down his cheeks** .

斯泰西 有 定居 向下 在 这 岩石 和 这 眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 .

斯泰西坐在岩石上，泪水顺着脸颊流淌下来。

[ˈsteɪsi] [ˈwɔznt] [ˈdʒʊʊkɪŋ] [naʊ] . **Stacy wasn't joking now** .

斯泰西 不是 开玩笑 现在 .

斯泰西这次可不是在开玩笑。

[ðɪs] [ɪ'mʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈri:əl] . **This emotion was real** .

这 情感 曾是 真实的 .

这种情绪是真实的。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [tædz] [neɪm] .

**They began to shout out Tad's name** .  
他们 开始 到 喊 出去 蝌蚪的 姓名 .

他们开始大声喊塔德的名字。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

**It was plain that he heard them** ,  
它 曾是 清楚的 那 他 听到 他们 ,

很明显他听到了他们的声音。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [hænd] [ðen] [rɪ'tʊːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [pə'zɪ(ə)n] .

**for he waved a listless hand then returned to his former position** .  
为了 他 挥手 一个 蔫 手 然后 返回 到 他的 以前的 位置 .

他无精打采地挥了挥手，然后回到了原来的位置。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ɔːl][ˈaɪərn] , " [briːðd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [gaɪd] .

**" That boy is all iron , " breathed the admiring guide** .  
" 那 男生 是 全部 铁 , " 呼吸 这 钦佩 指导 .

“那孩子浑身都是钢铁，”赞赏的导游轻声说道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

**The noise of the river was so great that they could not ask him if he**  
这 噪音 的 这 河 曾是 所以 伟大的 那 他们 可以 不是 问 他 如果 他

[wɜːr; wər][hɜːrt] [ˈsɪriəsli] .

**were hurt seriously** .  
是 伤害 严重地 .

河水的流水声太大了，他们无法问他是否受了重伤。

[bʌt; bət][tæd] [ˈænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][baɪ] [ˈɡetɪŋ] [ʌp] .

**But Tad answered the question himself a few minutes later by getting up** .  
但 塔德 回答 这 问题 他自己 一个 很少 分钟 之后 经过 获得 向上 .

但几分钟后，塔德站了起来，用自己的行动回答了这个问题。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsweɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][ˈoʊvər] [ə'ɡen] ,

**He stood for a moment swaying as if he would fall over again** ,  
他 站立 为了 一个 片刻 摇晃 作为 如果 他 会 落下 超过 再次 ,

他站了一会儿，摇摇晃晃，好像随时都会再次摔倒。

[ðen] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] , [stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

**then staggered to the wall , against which he leaned , still holding his head** .  
然后 交错 到 这 墙 , 反对 哪个 他 倾斜 , 仍然 保持 他的 头 .

然后他踉跄着走到墙边，靠着墙，仍然抱着头。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑːt][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈwɑːləp] , " [dɪˈklerd] [dæd] .

**" He must have got an awful wallop , " declared Dad** .  
" 他 必须 有 得到 一个 可怕 重击 , " 声明 爸爸 .

“他肯定挨了一记重拳，”爸爸说道。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðæt] [tæd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [ˈsʌmwʌt] ,

**Shortly after that Tad appeared to have recovered somewhat** ,  
不久 后 那 塔德 出现 到 有 恢复 有些 ,

此后不久，塔德似乎有所恢复。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

**for he was seen to be gazing up over the rocks** ,  
为了 他 曾是 已见 到 是 凝视 向上 超过 这 岩石 ,

因为有人看到他正抬头凝视着岩石，

[əˈpærəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ruːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

**apparently trying to choose a route for himself** .  
显然 尝试 到 选择 一个 路线 为了 他自己 .

他显然是在为自己选择一条路线。

" [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][ˈevər] [meɪk] [ðæt] [ˈdɪzi] [klaɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)n] ? " [groʊn] [ðə; ðɪ]  
" How can he ever make that dizzy climb in his condition ? " groaned the  
" 如何 能 他 曾经 制作 那 晕眩的 爬 在 他的 状况 ? " 呻吟 这  
"他现在这副样子，怎么可能爬得那么陡？" 呻吟道。

[prəˈfesər] .  
Professor .  
教授 .  
教授。

" [wi:l] [si:] .  
" We'll see .  
" 出色地 看 .  
我们拭目以待。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [næns] .  
I think he can do anything , " returned Nance .  
我 思考 他 能 做 任何事物 , " 返回 南希 .  
"我觉得他无所不能,"南希回答道。

[tæd] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] ,  
Tad walked back and forth a few times , exercising his muscles ,  
塔德 步行 后退 和 前进 一个 很少 时代 , 锻炼 他的 肌肉 ,  
泰德来回走了几趟，活动了一下肌肉。

[ðen] [tʃ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][ˈrɑ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [klaɪm] .  
then turned toward the rocks which he began to climb .  
然后 转向 朝向 这 岩石 哪个 他 开始 到 爬 .  
然后他转身面向岩石，开始攀爬。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈperəl][ʌv; əv]  
He proceeded slowly and with great caution , evidently realizing the peril of  
他 继续 缓慢地 和 和 伟大的 警告 , 显然 意识到 这 危险 的  
[hɪz; ɪz] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,  
his undertaking ,  
他的 承诺 ,  
他行动缓慢而谨慎，显然意识到自己此行的危险性。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈtʃænsɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][wəz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][du:] .  
but taking no greater chances than he was obliged to do .  
但 采取 不 更大的 机会 比 他 曾是 有义务 到 做 .  
但他不会冒比他必须承担的风险更大的风险。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌpwərd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɔ:ltɪŋ] ,  
Little by little he worked his way upward , Now and then halting ,  
小的 经过 小的 他 工作 他的 方式 向上 , 现在 和 然后 停止 ,  
他一步步向上攀升，时而停滞不前。

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈrɑ:ks] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] [waɪl] [hi:; hi] [ˈrestɪd] .  
clinging to the rocks for support while he rested .  
依恋 到 这 岩石 为了 支持 尽管 他 休息 .  
他休息时紧紧抓住岩石以保持平衡。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .  
After a time he looked down at his companions .  
后 一个 时间 他 看起来 向下 在 他的 同伴 .  
过了一会儿，他低头看着他的同伴们。

[næns] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , [ˈsɪɡnəlɪŋ] [tæd][tu:; tə][tʃ:rɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .  
Nance waved a hand , signaling Tad to turn to the right .  
南希 挥手 一个 手 , 信号传导 塔德 到 转动 到 这 正确的 .  
南希挥了挥手，示意塔德向右转。



[tæd] [sɔ:] [ænd; ənd] [ʌndə'stɒd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .  
**Tad saw and understood the signal and acted accordingly** .  
塔德 锯 和 理解 这 信号 和 行动 因此 .

泰德看到了并理解了这个信号，并采取了相应的行动。

[wʌns] [hi:; hi] [stɒd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔ:f] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [pi:ks] ,  
**Once he stood up and gazed off over the rugged peaks** ,  
一次 他 站立 向上 和 凝视 离开 超过 这 崎岖 高峰 ,

他站起身，凝视着远处崎岖的山峰。

[ʃɑ:rp] [naɪf] - [laɪk] ['edʒəz, 'edʒɪz] [ænd; ənd] [ʃɪr] [weɪlz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .  
**sharp knife - like edges and sheer wails before him** .  
锋利的 刀 - 喜欢 边缘 和 透明 哀嚎 前 他 .

在他面前是锋利的刀刃和凄厉的哀嚎。

[ðer; ðər] [si:md] [nɑ:t] [sə'fɪ](ə)nt] ['fɒthʊʊld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,  
**There seemed not sufficient foothold for a bird where he was standing** ,  
那里 似乎 不是 充足的 立足点 为了 一个 鸟 在哪里 他 曾是 常设 ,

他站的地方似乎没有足够的落脚点供鸟儿栖息。

[ænd; ənd] [ðu] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,  
**and though a thousand feet above the river** ,  
和 尽管 一个 千 脚 多于 这 河 ,

虽然位于河面以上一千英尺处，

[hi:; hi] [si:md] [nɑ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [ɔ:l] [nɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['dɪzi] .  
**he seemed not to feel the height at all nor to be in the least dizzy** .  
他 似乎 不是 到 感觉 这 高度 在 全部 也不 到 是 在 这 至少 晕眩的 .

他似乎完全没有感觉到高度，也没有丝毫头晕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk] , [ɪg'zɔ:stɪŋ] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət]  
**It was dangerous work , exhausting work ; but**  
它 曾是 危险的 工作 , 精疲力竭 工作 ; 但

这是一项危险且令人筋疲力竭的工作；但

[oʊ] !  
**oh !**  
哦 !

哦！

[wʌt] [self] - [rɪ'laɪəns] , [wʌt] [plʌk] [ænd; ənd] ['levəl'hedɪdnɪs] [wʌz; wəz] [tæd] ['bʌtlər] [dɪ'spleɪɪŋ] .  
**what self - reliance , what pluck and levelheadedness was Tad Butler displaying** .  
什么 自己 - 依赖 , 什么 采摘 和 冷静沉着 曾是 塔德 巴特勒 显示 .

泰德·巴特勒展现出了多么自立自强、多么勇敢冷静的品质啊！

[hæd; həd] [hi:; hi] ['nevər] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,  
**Had he never accomplished anything worth while in his life** ,  
有 他 绝不 完成 任何事物 值得 尽管 在 他的 生活 ,

如果他一生中从未取得任何有价值的成就，

[ðuʊz] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [naʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [əd'maɪər] [ðə; ði] [lædz] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .  
**those who saw him now could but admire the lad's wonderful courage** .  
那些 WHO 锯 他 现在 可以 但 钦佩 这 小伙子的 精彩的 勇气 .

看到他的人，无不钦佩这个男孩的非凡勇气。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ 'mu:vmənts ] , [ 'skersli] ['brɪ:ðɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði]  
**They hung upon his movements , scarcely breathing at all , as little by little the**  
他们 悬挂 之上 他的 移动 , 几乎 呼吸 在 全部 , 作为 小的 经过 小的 这

[læd] [krept] [ə'bi:ŋ] ,  
**lad crept along** ,  
小伙子悄悄地爬 沿着 ,

他们屏住呼吸，紧紧盯着他的一举一动，看着那男孩一点一点地爬行。



[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər][wʌns] [mɔːr] [əˈpɪrd] , [ˈkriːpɪŋ] [ˈstedəli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][treɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði]  
**the Pony Rider once more appeared , creeping steadily on toward the trail above the**  
这 小马 骑士 一次 更多的 出现 , 爬行 稳步 在 朝向 这 踪迹 多于 这  
[ˈbroʊkən][spɑːt] .  
**broken spot .**  
破碎的 点 .

骑马的人再次出现，缓缓地向断裂处上方的路走去。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [paːrt][ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] .  
**This went on for the greater part of two hours .**  
这 去 在 为了 这 更大的 部分 的 二 小时 .

这种情况持续了将近两个小时。

" [hiːz] [seɪf] .  
" **He's safe .**  
" 他是 安全的 .

他安全了。

[θæŋk] [gɑːd] !  
**Thank God !**  
感谢 上帝 !

感谢上帝！

" [kraɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .  
" **cried the guide .**  
" 哭 这 指导 .

“导游喊道。”

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [huːpt] .  
**The Pony Rider Boys whooped .**  
这 小马 骑士 男孩们 欢呼 .

小马骑士们欢呼雀跃。

" [juː; jɔ] [steɪ] [hɪr] ! " [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .  
" **You stay here ! " directed the guide .**  
" 你 停留 这里 ! " 指导 这 指导 .

“你就待在这里！”导游指示道。

[næns] [bɪˈgæən] [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːki] [treɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]  
**Nance began clambering up the rocky trail to a point from which he would**  
南希 开始 攀爬 向上 这 岩石 踪迹 到 一个 观点 从 哪个 他 会

[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .  
**be able to talk to the boy .**  
是 有能力的 到 讲话 到 这 男生 .

南斯开始沿着崎岖的小路向上攀爬，直到找到一个可以和男孩交谈的地方。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] , [dæd] [ˈweɪtɪd] .  
**Arriving at this spot , Dad waited .**  
抵达 在 这 点 , 爸爸 等待 .

爸爸来到这里，等候着。

[æt; ət][læst][tæd] [əˈpɪrd] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbɔːŋ] .  
**At last Tad appeared , dragging himself along .**  
在 最后的 塔德 出现 , 拖拽 他自己 沿着 .

最后，泰德出现了，拖着疲惫的身体向前走着。

" [ɡʊd] [bɔɪ] !  
" **Good boy !**  
" 好的 男生 !

“好孩子！”

[fain] [bɔɪ] !  
**Fine boy !**  
美好的 男生 !

好孩子！

[ˈdædz] [ˈkænjən] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jɔ] , [bɔɪ] !  
**Dad's Canyon is proud of you , boy !**  
爸爸的 峡谷 是 自豪的 的 你 , 男生 !

爸爸峡谷以你为荣，孩子！

" [tæd][sæŋk] [daʊn] , [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [kʊd; kəd] [siː] ,  
**" Tad sank down , shaking his head , breathing hard , as the guide could see ,**  
**"** 塔德 沉没 向下 , 摇晃 他的 头 , 呼吸 难的 , 作为 这 指导 可以 看 ,  
[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] .  
**even at that distance .**  
甚至 在 那 距离 .

“塔德瘫倒在地，摇着头，喘着粗气，向导即使在那么远的距离也能看到这一点。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [tæd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [wind] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .  
**After a time Tad recovered his wind sufficiently to be able to talk .**  
后 一个 时间 塔德 恢复 他的 风 足够 到 是 有能力的 到 讲话 .

过了一会儿，塔德恢复了呼吸，能够说话了。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jɔ] ? " [kɔːld] [dæd] .  
**" What happened to you ? " called Dad .**  
" 什么 发生 到 你 ? " 称为 爸爸 .

“你怎么了？”爸爸问。

" [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [bʌmp] .  
**" I got a bump .**  
" 我 得到 一个 撞 .

我被撞了一下。

[aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [noʊ] [wʌt] [dɪd] [əˈkɜːr] .  
**I don't really know what did occur .**  
我 不 真的 知道 什么 做过 发生 .

我真的不知道发生了什么。

[ðə; ði] [roʊps] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɔːt] [əˈweɪ] , [dæd] .  
**The ropes are all washed away , Dad .**  
这 绳索 是 全部 洗过 离开 , 爸爸 .

爸爸，绳子都被冲走了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [juː; jɔ] [ʌp] [hɪr] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːt] [ʌp] .  
**I don't know how I'm going to help you up here now that I have got up .**  
我 不 知道 如何 我是 去 到 帮助 你 向上 这里 现在 那 我 有 得到 向上 .

我现在起来了，不知道该怎么帮你上来。

[ɑːnt] [ðer; ðər] [ˈeni] [vaɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlædər] ? "  
**Aren't there any vines of which I could make a ladder ? "**  
不是 那里 任何 藤蔓 的 哪个 我 可以 制作 一个 梯子 ? "

难道附近没有可以用来做梯子的藤蔓吗？

" [ˈnerɪ] [ə; eɪ] [vaɪn] [ˈðætəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] - [fʊt] [ˈlædər] . "  
**" Nary a vine that'll make a seventy - five - foot ladder . "**  
" 纳里 一个 藤 那将 制作 一个 七十 - 五 - 脚 梯子 . "

“没有一根藤蔓能做成七十五英尺长的梯子。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] . "  
**" Then there is only one thing for me to do . "**  
" 然后 那里 是 仅有的 一 事物 为了 我 到 做 . "

“那我只剩下一件事可做了。”

" [wɒts] [ðæt] ? "

" **What's that ?** "

" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd][get] [roʊps] . "

" **Hurry to the rim and get ropes** . "

" 匆忙 到 这 轮缘 和 得到 绳索 . "

“快到篮筐边去拿绳子。”

" [aɪ] ['rekən] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] , [kɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)] . "

" **I reckon you'll have to do that , kid , if you think you're able** . "

" 我 估计 你会 有 到 做 那 , 孩子 , 如果 你 思考 你是 有能力的 . "

“我觉得你得这么做，孩子，如果你觉得自己能做到的话。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [nɑ:kt] [aʊt] ? "

" **Are you much knocked out ?** "

" 是 你 很多 敲门 出去 ? "

你昏迷得很厉害吗？

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] . "

" **I'm all right** . "

" 我是 全部 正确的 . "

我没事。

[tel] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] . "

" **Tell them not to worry** . "

" 告诉 他们 不是 到 担心 . "

告诉他们不用担心。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət]

" **I may be gone some time , but** "

" 我 可能 是 已消失 一些 时间 , 但 "

我可能会离开一段时间，但是

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] . "

" **I shall be back** . "

" 我 将 是 后退 . "

我还会回来的。

" [gʊd] [lʌk] ! "

" **Good luck !** "

" 好的 运气 ! "

“祝你好运！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] [ju:; jʊ] . "

" **I wish I could help you** . "

" 我 希望 我 可以 帮助 你 . "

我真希望我能帮到你。

" [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [help] [naʊ] . "

" **I don't need help now** . "

" 我 不 需要 帮助 现在 . "

我现在不需要帮助。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜ:rðər] ['deɪndʒər] . "

" **There is no further danger** . "

" 那里 是 不 更远 危险 . "

已无危险。

[ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] [daʊn] [ðer; ðər] ['hʌŋɡri] ? "

" **Are my friends down there hungry ?** "

" 是 我的 朋友们 向下 那里 饥饿的 ? "

我的朋友们在下面饿吗？

" ['steɪsɪ] [braʊn] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪblɪŋ] ['rɑ:ks] .

" **Stacy Brown is thinking of nibbling rocks** .

" 斯泰西 棕色的 是 思维 的 轻咬 岩石 .

“斯泰西·布朗正想着啃石头。”

" [tæd] [læft] , [ðen] [brɪ'gæŋ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .

" **Tad laughed , then began climbing up the trail** .

" 塔德 笑了 , 然后 开始 攀登 向上 这 踪迹 .

“塔德笑了笑，然后开始沿着小路向上爬。”

[næns] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] ,

**Nance , watching him narrowly , saw that the boy was very weary ,**

南希 , 观看 他 勉强 , 锯 那 这 男生 曾是 非常 厌倦 ,

南希仔细观察着他，发现这男孩非常疲惫。

['bi:ɪŋ] ['skersli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dræg] [hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ] .

**being scarcely able to drag himself along** .

存在 几乎 有能力的 到 拖 他自己 沿着 .

他几乎无法拖着自己继续前进。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [tæd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl] [treɪl] .

**After a time Tad passed out of sight up what was left of Bright Angel Trail** .

后 一个 时间 塔德 通过了 出去 的 视线 向上 什么 曾是 左边 的 明亮的 天使 踪迹 .

过了一会儿，塔德沿着布莱特天使小径的残迹消失在了人们的视线中。

[næns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['poʊni]

**Nance , with a sigh , turned to begin retracing his steps down to the Pony**

南希 , 和 一个 叹 , 转向 到 开始 回溯 他的 步骤 向下 到 这 小马

['raɪdər] [bɔɪz] - ['pɑ:rtɪ] .

**Rider Boys ' party** .

骑士 男孩们 - 派对 .

南斯叹了口气，转身开始原路返回小马骑士男孩们的聚会地点。

" [wel] , [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ? " [kraɪd] [ned] .

" **Well , he made it , didn't he ? " cried Ned** .

" 出色地 , 他 制成 它 , 没有 他 ? " 哭 内德 .

“他成功了，不是吗？”内德喊道。

" [wɪz; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . " " **We have been watching him all the time** . " " 我们 有 到过 观看 他 全部 这 时间 . " "

“我们一直在关注他。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [mæn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɑ:d] .

" **There's a real man , " answered the guide , with an emphatic nod** .

" 有 一个 真实的 男人 , " 回答 这 指导 , 和 一个 强调 点头 .

“这可是个真男人，”导游用力地点了点头，回答道。

" ['pɪti] [ðer; ðər] [ɑ:nt] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm; ɪm] . " " **Pity there aren't more like him** . " " 遗憾 那里 不是 更多的 喜欢 他 . " "

“可惜像他这样的人不多。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [spoʊk] [ʌp] ['tʃʌŋki] .

" **There is one like him , " spoke up Chunky** .

" 那里 是 一 喜欢 他 , " 辐 向上 厚实的 .

“确实有一个像他一样的人，”Chunky 开口说道。

" [hu:] ? " " **Who ? " " WHO ? " " 谁 ? " " "**

“WHO? ”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˌem ˈi:] , " [ˈænsər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈmɑːdɪstli] .  
" Little me , " answered the fat boy , tapping his chest modestly .  
" 小的 我 , " 回答 这 胖的 男生 , 窃听 他的 胸部 谦虚地 .

“小不点儿我,”胖男孩回答道,谦虚地拍了拍自己的胸口。

" [ðæts] [soʊ] ; [ˈtʌŋki] [dɪd][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [flʌd] , " [sed] [ˈwɔːltər] .  
" That's so ; Chunky did jump into the raging flood , " said Walter .  
" 那就是 所以 ; 厚实的 做过 跳 进入 这 愤怒 洪水 , " 说 沃尔特 .

“没错,Chunky 确实跳进了汹涌的洪水中,”沃尔特说。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi][ˈæktɪd][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]  
" We mustn't forget that he acted the part of a brave man while we were  
" 我们 不得 忘记 那 他 行动 这 部分 的 一个 勇敢的 男人 尽管 我们 是  
[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] . " standing there shivering and almost gasping for breath . " 常设 那里 瑟瑟发抖 和 几乎 喘息 为了 气息 . " 我们

“我们不能忘记,当我们站在那里瑟瑟发抖、几乎喘不过气来的时候,他却表现得像个勇敢的人。”

" [breɪv] ? " [drɔːld] [ned] [sɑːrˈkæstɪkli] .  
" Brave ? " drawled Ned sarcastically .  
" 勇敢的 ? " 拖长音 内德 讽刺地 .

“勇敢?”内德懒洋洋地讽刺道。

" [ned] [ˈrektər] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [skerd] [stɪf] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈwɔːltər] .  
" Ned Rector , you know you were scared stiff , " retorted Walter .  
" 内德 校长 , 你 知道 你 是 害怕的 僵硬的 , " 反驳 沃尔特 .

“内德·雷克托,你知道你当时吓坏了,”沃尔特反驳道。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] .  
" Well , I'll be honest with you , I was .  
" 出色地 , 患病的 是 诚实的 和 你 , 我 曾是 .

“说实话,我的确是。”

[huː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ?  
Who wouldn't have been ?  
WHO 不会 有 到过 ?

谁不会呢?

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .  
Even the Professor's mustache changed color for the moment .  
甚至 这 教授们 胡子 已更改 颜色 为了 这 片刻 .

就连教授的胡子都瞬间变了颜色。

" [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [pæst] .  
" The afternoon passed .  
" 这 下午 通过了 .

下午过去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ˈɜːrli] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]  
It was now growing dark , for the night came on early down there in the  
它 曾是 现在 生长 黑暗的 , 为了 这 夜晚 来了 在 早期的 向下 那里 在 这  
[ˈkænjən] . Canyon .  
峡谷 .

天色渐暗,因为峡谷里的夜晚来得早。

[ɑːn][ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [red] [ˈsændstoʊn] ,  
On the tops of the peaks the lowering sun was lighting up the red sandstone ,  
在 这 最高额 的 这 高峰 这 降低 太阳 曾是 灯光 向上 这 红色的 砂岩 ,

夕阳西下,照亮了山顶的红色砂岩。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈpɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [wɔːlz] .  
making it appear like a great flame on the polished walls .  
制作 它 出现 喜欢 一个 伟大的 火焰 在 这 抛光 墙壁 .  
使它看起来像是在光滑的墙壁上燃起一团巨大的火焰。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [taɪm] [tæd] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [bæk] ? " [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈæŋkʃəsli] .  
" Isn't it time Tad were getting back ? " asked the Professor anxiously .  
" 不是 它 时间 塔德 是 获得 后退 ? " 问 这 教授 焦虑地 .  
“塔德是不是该回去了？”教授焦急地问道。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [klaɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .  
" Well , it's a long , hard climb , you know .  
" 出色地 , 它是 一个 长的 , 难的 爬 , 你 知道 .  
“嗯，你知道，这是一条漫长而艰难的攀登之路。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ðə; ði] [wei] [wʌn] [hæz; hæz] [tuː; tə] [ɡoʊ] .  
All of seven miles the way one has to go .  
全部 的 七 英里 这 方式 一 有 到 去 .  
全程七英里。

[ðæt] [meɪks] [fɔːrˈtiːn] [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈriːəl] [maɪlz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] .  
That makes fourteen miles up and back , and they're real miles , as you know .  
那 制作 十四 英里 向上 和 后退 , 和 它们是 真实的 英里 , 作为 你 知道 .  
"  
"  
"

这样来回一共十四英里，而且你知道，这可是实实在在的英里数。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] . "  
" I hope nothing has happened to the boy . "  
" 我 希望 没有什么 有 发生 到 这 男生 . "  
“我希望那个男孩没事。”

" [liːv] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .  
" Leave it to him .  
" 离开 它 到 他 .

交给他吧。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .  
He knows how to take care of himself .  
他 知道 如何 到 拿 关心 的 他自己 .  
他知道如何照顾自己。

" [noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .  
" No one thought of lying down to sleep .  
" 不 一 想法 的 说谎 向下 到 睡觉 .  
“没有人想到要躺下睡觉。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈhʌŋɡri] .  
In the first place , all were too hungry .  
在 这 第一的 地方 , 全部 是 也 饥饿的 .  
首先，大家都太饿了。

[ðen] , [əˈɡen] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [tæd] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] .  
Then , again , at any moment Tad might return .  
然后 , 再次 , 在 任何 片刻 塔德 可能 返回 .  
不过，塔德随时都有可能回来。

[ˈmɪdnaɪt] [əˈraɪvd] .  
Midnight arrived .  
午夜 到达的 .

午夜已至。



[ˈsʌd(ə)nli] [næns] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .  
**Suddenly Nance held up his hands for silence .**  
突然 南希 握住 向上 他的 双手 为了 沉默 .

南斯突然举起双手示意大家安静。

" [ˈwuː] - [ˈəu'əu] !  
" **Whoo - oo !**  
" 哇哦 - oo !

“呜呜！ ”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] - [drɔːn] , [fɑːr] - [əˈweɪ] [kɔːl] .  
" **It was a long - drawn , far - away call .**  
" 它 曾是 一个 长的 - 绘制 , 远的 - 离开 称呼 .

“这是一通漫长而遥远的电话。”

" [ðæts] [tæd] , " [sed] [næns] .  
" **That's Tad , " said Nance .**  
" 那就是 塔德 , " 说 南希 .

“那是泰德，”南希说道。

" [wiːd] [ˈbetər] [ˈgæðər] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈbɔːŋɪŋz] [ænd; ɐnd] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .  
" **We'd better gather up our belongings and get up to the break in the trail .**  
" 我们会 更好的 收集 向上 我们的 财物 和 得到 向上 到 这 休息 在 这 踪迹 .

“我们最好收拾好行李，走到小路的断点处。”

" [ðə; ði] [gaɪd] [ˈænsər] [ðə; ði] [kɔːl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] " [ˈwuː] - [ˈəu'əu] , " [ˈæftər] [wɪt] [ɔːl] [brɪˈɡæn]  
" **The guide answered the call by a similar " whoo - oo , " after which all began**  
" 这 指导 回答 这 称呼 经过 一个 相似的 " 哇哦 - oo , " 后 哪个 全部 开始  
[ˈklaɪmɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] .  
**climbing cautiously .**  
攀登 谨慎地 .

向导也发出了一声类似的“呜呜”回应，之后大家便开始小心翼翼地向上攀登。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪznəs] ,  
**In the darkness it was dangerous business ,**  
在 这 黑暗 它 曾是 危险的 商业 ,

在黑暗中行事很危险。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɔːrt] [held] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪm] [næns] [ˈeɪdɪd] [ðəm; ðəm] [məˈtɪriəli] .  
**but a torch held in the hands of Jim Nance aided them materially .**  
但 一个 火炬 握住 在 这 双手 的 吉姆 南希 协助 他们 重大 .

但吉姆·南斯手中的火炬却在物质上帮助他们。

[fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θriː] [ˈflɪkərɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .  
**Far up on the side of the Canyon they could see three flickering points of light .**  
远的 向上 在 这 边 的 这 峡谷 他们 可以 看 三 闪烁 积分 的 光 .

在峡谷侧面远处，他们可以看到三个闪烁的光点。

" [ɪts] [ðə; ði] [kɪd] .  
" **It's the kid .**  
" 它是 这 孩子 .

“是那孩子。”

[ˈhiːz] [gɑːt] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .  
**He's got somebody with him .**  
他是 得到 某人 和 他 .

他身边有人。

[aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [duː] [ðæt] .  
**I thought he'd do that .**  
我 想法 他会 做 那 .

我就知道他会的这么做。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , " [tʰʌklɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

“他是个聪明人，”导游笑着说。

[ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['seɪfti] .

攀登过程安全无虞。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [,ei 'ɑ:r] ['raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [æt; ət] [læst] ,

一行人终于抵达了基地。

[ðə; ði] [bɔɪz]    ['fʌtɪŋ]    ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ðei] [sɔ:] [tæd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

男孩们看到塔德挥舞着手电筒，高兴地大叫起来。

[æt; ət] [li:st] [ðei] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tæd] .

至少他们猜测那是泰德。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klaɪm] ? " ['ʃaʊtɪd]  
 " **What do you think about waiting until daylight for the climb ?** " **shouted**  
 " 什么 做 你 思考 关于 等待 直到 日光 为了 这 爬 ? " 喊叫

“你们觉得等到天亮再爬山怎么样？”他喊道。

['bʌtlər] .

巴特勒。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , " ['ænsər] [næns] .

“我看看他们怎么说，”南希回答道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , ['dʒent(ə)lmən] ? "

“各位觉得怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [pər'hæps] [wʊd] [bi:; bi] ['seɪfər] .

我认为这样做或许更安全。

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] .

这是教授说的。

" [wʌt] , [spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['steɪsɪ] .

“怎么，再在这个洞里待一晚吗？”斯泰西质问道。

" [nɒʊ] , [sə:'ri:] . "

“不，先生。”

" [pli:z] [let][ju: 'es][gʊʊ][ɑ:n][ʌp] , [prə'fesər] , " [bægɪd] [wɔ:ltər] .  
" Please let us go on up , Professor , " begged Walter .  
" 请 让 我们 去 在 向上 , 教授 , " 乞求 沃尔特 .

“教授，请让我们上去吧，”沃尔特恳求道。

" [jes] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪr] .  
" Yes , we don't want to stay down here .  
" 是的 , 我们 不 想 到 停留 向下 这里 .

“是的，我们不想留在这里。”

[wi:; wi][kæn; kən] [klaɪm] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['deɪlaɪt] , " ['ɜ:dʒd] ['tʃʌŋki] .  
We can climb at night as well as in daylight , " urged Chunky .  
我们 能 爬 在 夜晚 作为 出色地 作为 在 日光 , " 敦促 厚实的 .

“我们白天和晚上都可以攀登，”Chunky 敦促道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] , [roʊps] ? " [kɔ:ld] [næns] .  
" What have you got , ropes ? " called Nance .  
" 什么 有 你 得到 , 绳索 ? " 称为 南希 .

“你们有绳子吗？”南希问道。

" [aɪv] [brɔ:t] [daʊn] [sʌm; səm][roʊp] ['lædərz] , [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [splaɪst] — — - "  
" I've brought down some rope ladders , which I have spliced — — - "  
" 我已经 带来 向下 一些 绳索 梯子 , 哪个 我 有 拼接 — — - "

“我弄来了一些绳梯，我已经把它们拼接好了——”

" [aɪ][hoʊp] [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] ['betər] [dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] ['splaɪsɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn]  
" I hope you've done a better job on the splicing than you did on your own  
" 我 希望 你已经 完毕 一个 更好的 工作 在 这 拼接 比 你 做过 在 你的 自己的  
[roʊp] [wen] [ju:; jʊ] [seɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɔ:rsʃu:] [bend] ,  
rope when you sailed across the horseshoe bend ,  
绳索 什么时候 你 航行 穿过 这 马蹄铁 弯曲 ,

“我希望你这次接绳子做得比你上次航行过马蹄湾时弄断自己的绳子要好得多。”

" ['faʊtɪd] ['steɪsi] .  
" shouted Stacy .  
" 喊叫 斯泰西 .

“斯泰西喊道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] , [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [trʌst] [maɪ] ['preʃəs] [laɪf][tu:; tə][jʊr; jər][oʊld][roʊp] . "  
" If you haven't , I refuse to trust my precious life to your old rope . "  
" 如果 你 还没有 , 我 拒绝 到 相信 我的 宝贵的 生活 到 你的 老的 绳索 . "

“如果你没有，我绝不会把我的宝贵生命托付给你那根破绳子。”

" [tu:] [bæd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['preʃəs] [laɪf] , " [læft] [ned] .  
" Too bad about your precious life , " laughed Ned .  
" 也 坏的 关于 你的 宝贵的 生活 , " 笑了 内德 .

“你那宝贵的生命真是太可惜了，”内德笑着说。

" [wel] , [prə'fesər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "  
" Well , Professor , what do you say ? "  
" 出色地 , 教授 , 什么 做 你 说 ? "

“教授，您怎么看？”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [seɪf] , [næns] ? "  
" Is it safe , Nance ? "  
" 是 它 安全的 , 南希 ? "

“安全吗，南希？”

" [æz; əz] [seɪf] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] . "  
" As safe now as at any other time . "  
" 作为 安全的 现在 作为 在 任何 其他 时间 . "

“现在和任何时候一样安全。”

" [ɔ:l] [raɪt] . "

" **All right** . "

" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [let] [daʊn] [jɔː; jər] ['lædəɪ] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [gaɪd] .

" **Let down your ladder** , " **called the guide** .

" 让 向下 你的 梯子 , " 称为 这 指导 .

“放下梯子,”向导喊道。

" [biː; bi] [ʃʊɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [sɪ'kjʊəd] .

" **Be sure that it is well secured** .

" 是 当然 那 它 是 出色地 安全 .

务必确保其牢固固定。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

**How many have you with you ?** "

如何 许多 有 你 和 你 ? "

你们一共带了多少人？

" [θri:] [men] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] . "

" **Three men , if that is what you mean** . "

" 三 男人 , 如果 那 是 什么 你 意思是 . "

“如果你指的是三个人的话，那就是三个人。”

" [ˈveri] [gʊd] .

" **Very good** .

" 非常 好的 .

“非常好。”

" [ðə; ði] [roʊp] ['lædəɪ] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] .

" **The rope ladder was let down** .

" 这 绳索 梯子 曾是 让 向下 .

绳梯被放下来了。

[ðoʊz] [brɪ'loʊ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] .

**Those below were just able to reach it with their hands** .

那些 以下 是 只是 有能力的 到 抵达 它 和 他们的 双手 .

下面的人只能用手够到它。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [ʃɔːrt] .

**It came within less than a foot of being too short** .

它 来了 之内 较少的 比 一个 脚 的 存在 也 短的 .

它差一点就短了，只差不到一英尺。

" [huː] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [ʌp] [fɜːrst] ? " [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] .

" **Who is going up first ?** " **asked the guide** .

" WHO 是 去 向上 第一的 ? " 问 这 指导 .

“谁先上去？”导游问道。

" [ðə; ði] [prə'fesər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌŋki] [mæg'hæniːməsli] .

" **The Professor , of course ,** " **replied Chunky magnanimously** .

" 这 教授 , 的 课程 , " 回复 厚实的 宽宏大量 .

“当然是教授了,”胖子宽宏大量地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] ['θɔːtʃ(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['steɪsi] , " [smaɪld] [prə'fesər] [ˈzɛplɪn] .

" **That is very thoughtful of you , Stacy ,** " **smiled Professor Zepplin** .

" 那 是 非常 周到 的 你 , 斯泰西 , " 微笑 教授 齐柏林飞艇 .

“斯黛西，你真是太体贴了,”泽普林教授笑着说。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hevɪst] .

" **Yes , you are the heaviest** .

" 是的 , 你 是 这 最重 .

“是的，你是最重的。”

[ɪf] [ðə; ði] [roʊp]   [ˈdʌznt]   [breɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪts] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] , "   [ˈænsər]  
**If the rope doesn't break with you , it's safe for the rest of us , " answered**  
如果 这 绳索 不 休息 和 你 , 它是 安全的 为了 这 休息 的 我们 , " 回答  
[ˈtʃʌŋki] ,  
**Chunky** ,  
厚实的 ,

“如果绳子没断, 对我们其他人来说就安全了,”Chunky回答道。

[ˈhwɛrˈæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]   [læf]   .  
**whereat there was a general laugh** .  
哪里 那里 曾是 一个 一般的 笑 .

周围响起一片笑声。

"   [ˈveri]   [gʊd] ,   [jʌŋ]   [mæn] .  
" **Very good , young man** .  
" 非常 好的 , 年轻的 男人 .

“很好, 年轻人。”

[aɪ] [wɪl]   [əˈkɑːmədeɪt]   [juː; jʊ] , "   [əˈhaʊnst]   [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈɡrɪmli] ,  
**I will accommodate you , " announced the Professor grimly** ,  
我 将要 容纳 你 , " 宣布 这 教授 阴沉地 ,

“我会满足你的要求,”教授冷冷地宣布道。

[ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd]   [ˈpʊlɪŋ]   [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]   [əˈsɪstəns]   [ʌv; əv] [næns] [ænd; ənd]  
**grasping the rope and pulling himself up with the assistance of Nance and**  
抓握 这 绳索 和 拉 他自己 向上 和 这 协助 的 南希 和

[ðə; ði] [bɔɪz] .  
**the boys** .  
这 男孩们 .

他抓住绳子, 在南希和男孩们的帮助下把自己拉了上去。

[ðə; ði] [roʊp]   [ sweɪ ]   [ˈdɪzɪli]   .  
**The rope swayed dizzily** .  
这 绳索 摇摆 晕眩地 .

绳子摇晃得厉害。

"   [hoʊld][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] !  
" **Hold it there !**  
" 抓住 它 那里 !

“停在那儿! ”

"   [ˈʃaʊtɪd]   [ðə; ði] [prəˈfesər]   .  
" **shouted the Professor** .  
" 喊叫 这 教授 .

“教授喊道。”

[næns] [hæd; həd] [ɔːˈredi]   [ɡrɑːspt]   [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə]  
**Nance had already grasped the end of the ladder and was holding to**  
南希 有 已经 抓住 这 结尾 的 这 梯子 和 曾是 保持 到

[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl]   [weɪt]   .  
**it with his full weight** .  
它 和 他的 满的 重量 .

南斯已经抓住了梯子的末端, 用尽全身的重量紧紧地抓着它。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə; eɪ] [ʃaʊt]   [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt]   [prəˈfesər]   [ˈzeplɪn] [hæd; həd]  
**After a long time a shout from above told them that Professor Zepplin had**  
后 一个 长的 时间 一个 喊 从 多于 讲述 他们 那 教授 齐柏林飞艇 有

[əˈraɪvd]   [ˈseɪfli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .  
**arrived safely at the top** .  
到达的 安全 在 这 顶部 .

过了很久, 上方传来一声喊叫, 告诉他们齐普林教授已经安全到达山顶。

[ˈwɔːltər] [went] [ʌp][ˈnekst] , [ðen] [ˈtʃʌŋki] [ænd; ənd] [ned] ,  
**Walter went up next , then Chunky and Ned ,**  
沃尔特 去 向上 下一个 , 然后 厚实的 和 内德 ,  
接下来是沃尔特，然后是查基和内德。

[ˈfɑːləʊd] [ˈfaɪnəli] [baɪ][ˈdʒɪm] [næns] [hɪm'self] [ˈæftər][ðer; ðər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [tuː; tə]  
**followed finally by Jim Nance himself after their belongings had been hauled to**  
随后 最后 经过 吉姆 南希 他自己 后 他们的 财物 有 到过 拖拽 到  
[ðə; ði][ta:p] .  
**the top .**  
这 顶部 .

最后，在他们的行李被运到山顶后，吉姆·南斯本人也跟了上来。  
[prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [ɪmˈbreɪst] [tæd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [əˈbʌv] .  
**Professor Zeppelin embraced Tad immediately upon reaching the trail above .**  
教授 齐柏林飞艇 拥抱 塔德 立即地 之上 到达 这 踪迹 多于 .

泽普林教授一到达上面的小路就拥抱了塔德。  
[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒoʊkt] [ˈbʌtlər] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈswɪmər] .  
**The boys joked Butler about being such a poor swimmer .**  
这 男孩们 开玩笑 巴特勒 关于 存在 这样的 一个 贫穷的 游泳运动员 .  
男孩们取笑巴特勒游泳技术太差。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [tæd][hæd; həd][ə; eɪ] [gæʃ] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [bɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]  
**About that time they discovered that Tad had a gash nearly four inches long on his**  
关于 那 时间 他们 发现 那 塔德 有 一个 伤口 几乎 四 英寸 长的 在 他的  
[hed] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði]  
**head where he had come in contact with the sharp edge of a rock in the**  
头 在哪里 他 有 来 在 接触 和 这 锋利的 边缘 的 一个 岩石 在 这  
[ˈrɪvər] .  
**river .**  
河 .

就在那时，他们发现塔德的头上有一道近四英寸长的伤口，那是他被河里一块岩石的锋利边缘划伤的。  
[tæd][hæd; həd] [bɔːst] [mʌtʃ] [bʌd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [peɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [təˈrɪfɪk]  
**Tad had lost much blood and was still weak and pale from his terrific**  
塔德 有 丢失的 很多 血 和 曾是 仍然 虚弱的 和 苍白 从 他的 了不起  
[ɪksˈpiəriənsɪz] .  
**experiences .**  
经历 .

塔德失血过多，经历了可怕的遭遇后仍然虚弱苍白。  
[næns] [rʌŋ] [tæd] [ˈbʌtlɜːz] [hænd][ʌnˈtɪl] [tæd] [wɪnst] .  
**Nance wrung Tad Butler's hand until Tad winced .**  
南希 拧干 塔德 管家 手 直到 塔德 畏缩 .

南希紧紧抓住塔德·巴特勒的手，直到塔德疼得龇牙咧嘴。  
" [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [grænd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [ˈjʌŋstər] ,  
" **Ain't a man in the whole Grand who could have done what you did , youngster ,**  
" 不是 一个 男人 在 这 所有的 盛大 WHO 可以 有 完毕 什么 你 做过 , 青少年 ,  
"整个格兰德州没有一个人能做到你做的事，年轻人。"

" [dɪˈklerd] [dæd] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] .  
" **declared Dad enthusiastically .**  
" 声明 爸爸 踊跃 .  
"爸爸热情地宣布道。"

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [dɪd][juː; jʊ] [fetʃ] [daʊn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈtʃʌŋki] .  
" **The question is , did you fetch down anything to eat ? " demanded Chunky .**  
" 这 问题 是 , 做过 你 拿来 向下 任何事物 到 吃 ? " 要求 厚实的 .  
"问题是，你有没有带点吃的下来？"Chunky 问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] . "

" **Yes , of course I did .** "

" 是的 , 的 课程 我 做过 . "

“是的，我当然做了。”

" [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" **Where is it ?**

" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？”

[li:d] [em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

**Lead me to it , " shouted the fat boy .**

带领 我 到 它 , " 喊叫 这 胖的 男生 .

“带我过去！”胖男孩喊道。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wer] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] [ɑ:r; ər] .

" **I left the stuff up at the Garden , where the mustangs are .**

" 我 左边 这 东西 向上 在 这 花园 , 在哪里 这 野马 是 .

“我把东西留在了花园里，就是野马所在的地方。”

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ænd][mɪstər] . [næns] [ə'pru:vɪŋ] .

**We will go up there , the Professor and Mr . Nance approving .**

我们 将要 去 向上 那里 , 这 教授 和 先生 . 南希 批准 .

我们会上去，教授和南斯先生都会同意。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ænd][mɪstər] . [næns] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **The Professor and Mr . Nance most certainly did approve of the**

" 这 教授 和 先生 . 南希 最多 当然 做过 批准 的 这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [fɔ:r; fər][bəʊθ][wɜ:r; wər] ['veri] ['hʌŋgri] .

**suggestion , for both were very hungry .**

建议 , 为了 两个都 是 非常 饥饿的 .

“教授和南斯先生当然非常赞同这个建议，因为他们俩都非常饿。”

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][tæd][led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔ:tʃɪz] .

**The men who had come down with Tad led the way with their torches .**

这 男人 WHO 有 来 向下 和 塔德 引领 这 方式 和 他们的 火炬 .

与塔德一同下来的那些人举着火把走在前面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd] [klaɪm] ,

**It was a long , hard climb ,**

它 曾是 一个 长的 , 难的 爬 ,

这是一段漫长而艰辛的攀登，

[ðə; ði] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['nesəsəri] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [kən'vi:nɪəns]

**the use of the ropes being found necessary here and there for convenience**

这 使用 的 这 绳索 存在 成立 必要的 这里 和 那里 为了 方便

[ænd; ænd][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] .

**and to save time .**

和 到 节省 时间 .

为了方便和节省时间，有时需要使用绳索。

[tæd][hæd; həd][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kən'vi:njənsɪs] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] .

**Tad had had none of these conveniences when he went up .**

塔德 有 有 没有任何 的 这些 便利设施 什么时候 他 去 向上 .

塔德上去的时候可没有这些便利条件。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [soʊ] ['i:zəli] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][set][ðə; ði]

**How he had made the trip so easily as he appeared to make it set the**

如何 他 有 制成 这 旅行 所以 容易地 作为 他 出现 到 制作 它 放 这

[bɔɪz] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] .

**boys to wondering .**

男孩们 到 好奇 .

他似乎毫不费力地就完成了这次旅行，这让男孩们感到好奇。

[ˈbæskəts][ʌv; əv] [fʊ:d] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .

**Baskets of food were found at the Garden .**  
篮子 的 食物 是 成立 在 这 花园 .

在花园里发现了装满食物的篮子。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][ˈɛdəbəlz] , [ðen] , [ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]  
**The party did full justice to the edibles , then , acting on the suggestion**  
这 派对 做过 满的 正义 到 这 可食用的 , 然后 , 表演 在 这 建议

[ʌv; əv] [næns] ,  
**of Nance ,**  
的 南希 ,

然后, 在南斯的建议下, 该党对这些可食用食品进行了充分的烹制。

[ðeɪ] [rʊʊld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .  
**they rolled up in their blankets and went to sleep .**  
他们 滚动 向上 在 他们的 毯子 和 去 到 睡觉 .

他们裹着毯子睡着了。

[fɜ:rst] , [haʊˈevər] , [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn] [tædz] [hed] .  
**First , however , Professor Zepplin had examined the wound in Tad's head .**  
第一的 , 然而 , 教授 齐柏林飞艇 有 检查 这 伤口 在 蝌蚪的 头 .

不过, 首先, 泽普林教授检查了塔德头部的伤口。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][skælp] [wu:nd] .  
**He found it a scalp wound .**  
他 成立 它 一个 头皮 伤口 .

他发现那是头皮伤口。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wa:t] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [wu:nd] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [tæd] [went] [tu:; tə][bed] .  
**The Professor washed and dressed the wound , after which Tad went to bed .**  
这 教授 洗过 和 穿着 这 伤口 , 后 哪个 塔德 去 到 床 .

教授清洗并包扎了伤口, 之后塔德就去睡觉了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌstæŋz] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ˈsləʊli] [fɔ:r; fər]  
**On the following morning they mounted their mustangs and started slowly for**  
在 这 下列的 早晨 他们 安装 他们的 野马 和 开始 缓慢地 为了

[ðə; ði][rɪm] ,  
**the rim ,**  
这 轮缘 ,

第二天早上, 他们骑上野马, 缓缓向峡谷边缘驶去。

[wer] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [sʌm; səm] [taɪm][ˈæftər] [nu:n] .  
**where they arrived some time after noon .**  
在哪里 他们 到达的 一些 时间 后 中午 .

他们于中午过后不久到达目的地。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ˈɪnstəntli] [went] [ˈɪntu:][kæmp] [nɪr] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,  
**The Pony Rider Boys instantly went into camp near the hotel ,**  
这 小马 骑士 男孩们 即刻 去 进入 营 靠近 这 酒店 ,

小马骑士们立即在酒店附近扎营。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈdeɪz] [rest] [brɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]  
**for it had been decided to take a full day's rest before starting out on the**  
为了 它 有 到过 决定 到 拿 一个 满的 天 休息 前 开始 出去 在 这

[lɔ:ŋ] [trɪp] .  
**long trip .**  
长的 旅行 .

因为大家决定在开始长途旅行之前休息一整天。



[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðər; ðər] [pæk] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf]  
**This time they were to take their pack train with them and cut off**  
这 时间 他们 是 到 拿 他们的 盒 火车 和 他们 和 切 离开  
[frʌm; frəm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fjuː] [wiːks] ,  
**from civilization for the coming few weeks ,**  
从 文明 为了 这 未来 很少 周 ,  
这一次, 他们要带着驮队, 与世隔绝地度过接下来的几周。

[ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] , ['fɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [fuːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]  
**they would live in the Canyon , foraging for what food they were unable to**  
他们 会 居住 在 这 峡谷 , 觅食 为了 什么 食物 他们 是 无法 到  
['kæəri] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .  
**carry with them .**  
携带 和 他们 .  
他们会住在峡谷里, 觅食他们无法随身携带的食物。

[ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][tæd] ['bʌtlɜːz] ['breɪvəri] ,  
**The guests at the hotel , after hearing of Tad Butler's bravery ,**  
这 客人 在 这 酒店 , 后 听力 的 塔德 管家 勇敢 ,  
酒店的客人们在听闻泰德·巴特勒的英勇事迹后,

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət][tæd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
**tried to make a hero of the lad , but Tad would have none of it .**  
尝试 到 制作 一个 英雄 的 这 小伙子 , 但 塔德 会 有 没有任何 的 它 .  
他试图把这个男孩塑造成英雄, 但塔德根本不接受。

[hiː; hi] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['evri] [taɪm] ['eniwʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ]  
**He grew red in the face every time anyone suggested that he had done anything**  
他 生长 红色的 在 这 脸 每一个 时间 任何人 建议 那 他 有 完毕 任何事物  
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .  
**out of the ordinary .**  
出去 的 这 普通的 .  
每当有人暗示他做了什么不寻常的事, 他都会涨红脸。

[ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .  
**And deep down in his heart the lad did not believe that he had .**  
和 深的 向下 在 他的 心 这 小伙子 做过 不是 相信 那 他 有 .  
但男孩内心深处并不相信自己真的拥有过。

[prə'fesər] ['zeplɪn] , [haʊ'evər] , [kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən] , [huː] [tʊk] [faɪv] ['stɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][skælp]  
**Professor Zepplin , however , called a surgeon , who took five stitches in the scalp**  
教授 齐柏林飞艇 , 然而 , 称为 一个 外科医生 , WHO 采取 五 针脚 在 这 头皮  
[wuːnd] .  
**wound .**  
伤口 .  
然而, 泽普林教授叫来了一位外科医生, 外科医生在头皮伤口上缝了五针。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [kæmp][wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [braɪt]  
**On the following morning camp was struck and the party started out for Bright**  
在 这 下列的 早晨 营 曾是 击 和 这 派对 开始 出去 为了 明亮的  
['eɪndʒl] [gʌltʃ] [ænd; ənd]['kætərækt] ['kænjən] ,  
**Angel Gulch and Cataract Canyon ,**  
天使 峡谷 和 白内障 峡谷 ,  
第二天早上, 他们拔营起步, 前往光明天使峡谷和卡塔拉克峡谷。

[ɪn][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] [ə'weɪtɪd]  
**in both of which places some interesting as well as exciting experiences awaited**  
在 两个都 的 哪个 地方 一些 有趣的 作为 出色地 作为 激动人心 经历 等待中  
[ðəm; ðəm] .  
**them .**  
他们 .  
在这两个地方, 他们都将经历一些有趣而刺激的事情。

[næns] [hæd; həd] [brɔ:t] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [dɔ:gz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ɡeɪm]  
**Nance had brought three of his hunting dogs with him in case any game**  
南希 有 带来 三 的 他的 打猎 狗 和 他 在 案件 任何 游戏  
[wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtɪd] .  
**were started** .  
是 开始 .

南斯带了三条猎犬，以防万一发生狩猎事件。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ˈʃu:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ðoʊ] , [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ]  
**The boys were looking forward to shooting a lion , though , there being no**  
这 男孩们 是 寻找 向前 到 射击 一个 狮子 , 尽管 , 那里 存在 不  
[snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,  
**snow on the ground** ,  
雪 在 这 地面 ,  
[dʒɪv] [ˈɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈlʊŋ]  
尽管地上没有积雪，但男孩们还是盼望着能射杀一头狮子。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [treɪl] .  
**it would be difficult for the dogs to strike and follow a trail** .  
它 会 是 难的 为了 这 狗 到 罢工 和 跟随 一个 踪迹 .  
[sɪ] [ˈɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈlʊŋ]  
这样一来，狗很难追踪并追踪到踪迹。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] .  
**How well they succeeded we shall see** .  
如何 出色地 他们 成功了 我们 将 看 .  
[sɪ] [ˈɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈlʊŋ]  
他们最终取得了多大的成功，我们拭目以待。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]  
**CHAPTER XIV**  
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [dɔ:gz] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [treɪl]  
**THE DOGS PICK UP A TRAIL**  
这 狗 挑选 向上 一个 踪迹

狗狗们追踪到了一条踪迹

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [treɪn] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]  
**The man in charge of the pack train having deserted them before the**  
这 男人 在 收费 的 这 盒 火车 拥有 荒凉的 他们 前 这  
[ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z][ɡɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm] ,  
**travelers got back from the rim** ,  
旅行者 得到 后退 从 这 轮缘 ,  
[dʒɪv]  
负责驮队的人在旅行者们从山脊返回之前就抛弃了他们。

[dæd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hæf] [bri:d] [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪmd] [tʃaʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]  
**Dad picked up a half breed whom the boys named Chow , because he was**  
爸爸 挑选 向上 一个 一半 品种 谁 这 男孩们 命名 周 , 因为 他 曾是  
[ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃu:ɪŋ] .  
**always chewing** .  
总是 咀嚼 .

爸爸买了一只混血狗，孩子们给它取名叫“周”，因为它总是嚼东西。

[ɪf] [nɑ:t] [fu:d] , [tʃaʊ] [wʌz; wəz] [fərˈlevər] [mʌntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:f] [ɔ:r][ə; eɪ] [twɪɡ] [ɔ:r][ə; eɪ] [stɪk] .  
**If not food , Chow was forever munching on a leaf or a twig or a stick** .  
如果 不是 食物 , 周 曾是 永远 咀嚼 在 一个 叶子 或者 一个 枝条 或者 一个 戳 .  
[dʒɪv]  
如果不是吃东西，周氏猫总是啃着树叶、树枝或木棍。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər][ˈevər][æɪ; əɪ][wɜːrk][ˈʌnˈtɪl][ðə; ði][bɔɪz][wɜːr; wər][ˈwɜːrkɪŋ][ðer; ðər][oʊn][dʒɔːz][aʊt]  
His jaws were ever at work until the boys were working their own jaws out  
他的 下颚 是 曾经 在 工作 直到 这 男孩们 是 在 职的 他们的 自己的 下颚 出去  
[ʌv; əv][pɜːr][ˈsɪmpəθi] .  
of pure sympathy .  
的 纯的 同情 .

他的下巴一直不停地动，直到男孩们出于同情也开始动起自己的下巴来。

[ðə; ði][mɑːrtʃ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][tuː; tə][beɪs][treɪl] ,  
The march was taken up to Bass Trail ,  
这 行进 曾是 已采取 向上 到 低音 踪迹 ,  
[wɪtʃ][ðeɪ][riːtʃt][əˈbaʊt][nuːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][deɪ][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][daʊn] .  
which they reached about noon of the second day and started down .  
哪个 他们 达到 关于 中午 的 这 第二 天 和 开始 向下 .

他们于第二天中午左右到达目的地，然后开始下山。

[noʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ˈɪnsɪdənt][əˈkɜːrd][ˈdʊrɪŋ][ðɪs][ˈdʒɜːrni] .  
No unusual incident occurred during this journey .  
不 异常 事件 发生 期间 这 旅行 .  
[dʒɜːrni] .  
旅途中未发生任何异常事件。

[ðeɪ][faʊnd][ðə; ði][treɪl][ɪn][gʊd][kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðoʊ][ˈstiːp][ænd; ənd][prɪˈsɪpɪtəs][ɪn][ˈpleɪsɪz]  
They found the trail in good condition , and though steep and precipitous in places  
他们 成立 这 踪迹 在 好的 状况 , 和 尽管 陡 和 陡峭 在 地方  
,  
.  
,

他们发现这条小路状况良好，虽然有些地方陡峭险峻，

[aɪˈtiː][geɪv][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər][bɔɪz][noʊ][ˈwɜːrɪ] .  
it gave the Pony Rider Boys no worry .  
它 给予 这 小马 骑士 男孩们 不 担心 .  
[ˈwɜːrɪ] .  
这让小马骑士们毫无后顾之忧。

[ˈæftər][ˈhævɪŋ][ɪkˈspɪəriənst][ðə; ði][ˈperɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][treɪl] , [ðɪs][wʌn][siːmd][teɪm] .  
After having experienced the perils of the other trail , this one seemed tame .  
后 拥有 经验丰富的 这 危险 的 这 其他 踪迹 , 这 一 似乎 驯服 .  
[ˈhævɪŋ] .  
体验过另一条路线的艰险之后，这条路线显得温和多了。

[frʌm; frəm][beɪs][treɪl][ðeɪ][wɜːrkt][ðer; ðər][wei][daʊn][ænd; ənd][əˈkrɔːs][ɪntuː][braɪt][ˈeɪndʒl][gʌltʃ] ,  
From Bass Trail they worked their way down and across into Bright Angel Gulch ,  
从 低音 踪迹 他们 工作 他们的 方式 向下 和 穿过 进入 明亮的 天使 峡谷 ,  
[ˈwɜːrkt] .  
他们从巴斯小径一路向下，穿过山谷，进入了光明天使峡谷。

[wer][ðeɪ][meɪd][kæmp][ænd; ənd][əˈweɪtɪd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][tʃaʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mjuːlz][wɪð; wɪθ]  
where they made camp and awaited the arrival of Chow and the mules with  
在哪里 他们 制成 营 和 等待中 这 到达 的 周 和 这 骡子 和  
[ðer; ðər][tents][ænd; ənd][prəˈvɪʒnz] .  
their tents and provisions .  
他们的 帐篷 和 条款 .

他们在那里扎营，等待周和骡子带着帐篷和补给品到来。

[tʃaʊ][əˈraɪvd][leɪt][ðə; ði][seɪm][deɪ] .  
Chow arrived late the same day .  
周 到达的 晚的 这 相同的 天 .  
[ˈseɪm] .  
周先生当天晚些时候才到。

[tents][wɜːr; wər][pɪtʃt][ænd; ənd][ˈsetld] .  
Tents were pitched and settled .  
帐篷 是 投球 和 定居 .  
[ˈsetld] .  
帐篷已经搭好并安顿下来了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][meɪk][ðɪs][pɔɪnt][ðer; ðər][beɪs][ʌv; əv][səˈplaɪz] .  
**It was decided for the present to make this point their base of supplies .**  
它 曾是 决定 为了 这 展示 到 制作 这 观点 他们的 根据 的 补给品 .

他们决定暂时将此地作为物资补给基地。

[wen][ɑːn][ɔːrt][ˈdʒəːnɪz][ðeɪ][wʊd][ˈtræv(ə)] [laɪt] , [ˈkæriɪŋ][sʌtʃ][ɪˈkwɪpmənt][æz; əz][wʌz; wəz]  
**When on short journeys they would travel light , carrying such equipment as was**  
什么时候 在 短的 旅程 他们 会 旅行 光 , 携带 这样的 设备 作为 曾是  
[æbsəˈluːtli][ˈnesəseri] ,  
**absolutely necessary ,**  
绝对地 必要的 ,

短途旅行时，他们会轻装上阵，只携带绝对必要的装备。

[ænd; ʌnd][noʊ][mɔːr] .  
**and no more .**  
和 不 更多的 .

仅此而已。

[ðɪs][gʌltʃ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbiːtn][træk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ɪkˈsplɔːrər] ,  
**This gulch was far from the beaten track of the ordinary explorer ,**  
这 峡谷 曾是 远的 从 这 被打败 追踪 的 这 普通的 探险家 ,  
[ˈɔːrd(ə)nerɪ][ɪkˈsplɔːrər] ,  
这条峡谷远离普通探险者的常规路线，

[ə; eɪ][væst][bʌt; bət][əˈtræktɪv][gæʃ][ɪn][ðə; ði][plæˈtoʊ] .  
**a vast but attractive gash in the plateau .**  
一个 广阔的 但 吸引人的 伤口 在 这 高原 .

高原上一道巨大而迷人的裂缝。

[ɪn][spɑːts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈvɜːrdʒər] , [ænd; ʌnd] , [wer][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈkɔːrsɪz][riːtʃtɪ][ɪn] ,  
**In spots there was verdure , and , where the water courses reached in ,**  
在 地点 那里 曾是 绿意盎然 , 和 , 在哪里 这 水 课程 达到 在 ,  
[ˈvɜːrdʒər] , [ænd; ʌnd] , [wer][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈkɔːrsɪz][riːtʃtɪ][ɪn] ,  
有些地方绿意盎然，而当溪流蜿蜒流淌时，

[ˈstretʃɪz][ʌv; əv][græs][wɪð; wɪθ][hɪr][ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈpætʃɪz][ʌv; əv][gˈræmə][græs] ,  
**stretches of grass with here and there patches of gramma grass ,**  
伸展 的 草 和 这里 和 那里 补丁 的 奶奶 草 ,  
[ˈpætʃɪz][ʌv; əv][gˈræmə][græs] ,  
大片草地上零星点缀着几丛茅草。

[griːs][wʊd][ænd; ʌnd][ˈkriːəsəʊt][plænts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈfjuːʒn][ʌv; əv][ˈflaʊərz] , [ˈmoʊstli][red] ,  
**grease wood and creosote plants with a profusion of flowers , mostly red ,**  
润滑脂 木头 和 杂酚油 植物 和 一个 丰富 的 花朵 , 大多 红色的 ,  
[ˈflaʊərz] , [ˈmoʊstli][red] ,  
油木和灌木状植物，开满繁花，大多为红色。

[ɪn][ˈhɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][priˈveɪlɪŋ][ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːks][ðæt][ˈtaʊərd][haɪ][əˈbʌv][ðem; ðəm] .  
**in harmony with the prevailing color of the rocks that towered high above them .**  
在 和谐 和 这 盛行 颜色 的 这 岩石 那 高耸 高的 多于 他们 .  
[ˈtaʊərd][haɪ][əˈbʌv][ðem; ðəm] .  
与高耸于他们之上的岩石的主色调和谐统一。

[æt; ət][ðɪs][pɔɪnt][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən][riːtʃtɪ][ˈhɪrli][ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd][fiːt][ʌp][ˈɪntuː]  
**At this point the walls of the Canyon reached nearly seven thousand feet up into**  
在 这 观点 这 墙壁 的 这 峡谷 达到 几乎 七 千 脚 向上 进入  
[ˈθaʊz(ə)nd][fiːt][ʌp][ˈɪntuː]  
**the air .**  
这 空气 .

此时，峡谷的峭壁高达近七千英尺。

[daʊn][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈlevlz][ðə; ði][sʌn][glɛəd][ˈfɪrsli][æt; ət][mɪdˈdeɪ] ,  
**Down there on the levels the sun glared fiercely at midday ,**  
向下 那里 在 这 级别 这 太阳 怒目而视 激烈地 在 正午 ,  
[ˈfɪrsli][æt; ət][mɪdˈdeɪ] ,  
正午时分，下方的地面上烈日当空，刺得人睁不开眼。

[bʌt; bət] [ə'ɔːŋ] [tɔːrd] [naɪt] [rɪ'freʃɪŋ] ['briːzɪz] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kænjən] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]  
but along toward night refreshing breezes drifted through the Canyon , making the  
但 沿着 朝向 夜晚 令人耳目一新 微风 漂移 通过 这 峡谷 , 制作 这  
['iːvnɪŋz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l] .  
evenings cool and delightful .  
晚上 凉爽的 和 愉快 .  
但到了晚上, 清爽的微风吹过峡谷, 使夜晚凉爽宜人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [d'rɔːbæks] .  
But there were drawbacks .  
但 那里 是 缺点 .  
但也存在一些缺点。  
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sneɪks] [ænd; ənd] ['ɪnsektz] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst][t'rɑːpɪk(ə)l] ['loʊər] [lənd] .  
There were snakes and insects in this almost tropical lower land .  
那里 是 蛇 和 昆虫 在 这 几乎 热带 降低 土地 .  
这片地势低洼、近乎热带的地区有蛇和昆虫。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] .  
The boys were not greatly disturbed over these things .  
这 男孩们 是 不是 非常 不安 超过 这些 事物 .  
男孩们并没有对这些事情感到特别困扰。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsektz] [ænd; ənd] ['reptajlz] ,  
By this time they were pretty familiar with insects and reptiles ,  
经过 这 时间 他们 是 漂亮的 熟悉的 和 昆虫 和 爬行动物 ,  
到那时, 他们对昆虫和爬行动物已经相当熟悉了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldər] ['pleɪsɪz]  
for it will be remembered that they had spent much time in the wilder places  
为了 它 将要 是 记得 那 他们 有 花费 很多 时间 在 这 更狂野 地方  
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .  
of their native country .  
的 他们的 本国的 国家 .  
人们会记得, 他们曾在祖国的偏远地区度过了很长一段时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] " [kæmp] ['bʌtlər] ,  
For the first twenty - four hours of their stay in " Camp Butler ,  
为了 这 第一的 二十 - 四 小时 的 他们的 停留在 " 营 巴特勒 ,  
在他们入住“巴特勒营地”的头二十四小时里,  
" [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [ðer; ðər] [beɪs] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][tæd] [hɪm'self] ,  
" as they had named their base in honor of Tad himself ,  
" 作为 他们 有 命名 他们的 根据 在 荣誉 的 塔德 他自己 ,  
因为他们以塔德的名字命名了他们的基地。

[ðeɪ] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʃɔːrt] [ɪks'kəːʃənz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kænjənz] .  
they did little more than make short excursions out into the adjoining canyons .  
他们 做过 小的 更多的 比 制作 短的 短途旅行 出去 进入 这 相邻的 峡谷 .  
他们只是偶尔到附近的峡谷进行短途探险。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] [saɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː]  
The Professor embraced the opportunity to indulge in some scientific researches into  
这 教授 拥抱 这 机会 到 放纵 在 一些 科学 研究 进入  
[ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,  
the geology of the Canyon ,  
这 地质学 的 这 峡谷 ,  
教授欣然接受了这个机会, 对峡谷的地质情况进行了一些科学研究。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hi; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu; tə] [dwel] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt]  
**on which in the evening he was wont to dwell at length in language that**  
在 哪个 在 这 晚上 他 曾是 惯于 到 住 在 长度 在 语言 那  
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndərˈstʊd] .  
**none of the boys understood** .  
没有任何 的 这 男孩们 理解 .

晚上，他常常用男孩们听不懂的语言长时间地谈论这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlisnd] [ˈpeɪʃntli] ,  
**But they listened patiently** ,  
但 他们 听着 耐心 ,  
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlisnd] [ˈpeɪʃntli] ,  
但 他们 听着 耐心 .  
但他们耐心地听着。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡrɪzld] [oʊld][ˈtrævələr] [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ðer; ðər]  
**for they were very fond of this grizzled old traveler who had now been their**  
为了 他们 是 非常 喜爱 的 这 斑白 老的 游客 WHO 有 现在 到过 他们的  
[kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .  
**companion for so long** .  
伴侣 为了 所以 长的 .

因为他们非常喜欢这位饱经风霜的老旅人，他已经陪伴他们这么久了。

[ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [ðə; ði][dɔ:gz] [əˈpɪrd] [ˈrestləs] .  
**The third night the dogs appeared restless** .  
这 第三 夜晚 这 狗 出现 不安 .  
[ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [ðə; ði][dɔ:gz] [əˈpɪrd] [ˈrestləs] .  
这 第三 夜晚 这 狗 出现 不安 .  
第三晚，狗狗们显得焦躁不安。

[ðeɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈli:ɪz] [ˈɡraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz] [ˈæŋɡrəli] .  
**They lay at the end of their leashes growling and whipping their tails angrily** .  
他们 躺 在 这 结尾 的 他们的 牵引绳 咆哮 和 鞭打 他们的 尾巴 愤怒地 .  
[ðeɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈli:ɪz] [ˈɡraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz] [ˈæŋɡrəli] .  
他们 躺 在 这 结尾 的 他们的 牵引绳 咆哮 和 鞭打 他们的 尾巴 愤怒地 .  
它们被拴在狗绳的尽头，低声咆哮，愤怒地甩着尾巴。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [tæd] [ˈbʌtlər] .  
" **What is the matter with the dogs ?** " **demanded Tad Butler** .  
" 什么 是 这 事情 和 这 狗 ? " 要求 塔德 巴特勒 .  
[diˈmɑ:ndɪd] [tæd] [ˈbʌtlər] .  
" 这些狗怎么了？ "泰德·巴特勒问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fli:z] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈtʃʌŋki] [ˈwaɪzli] .  
" **I think they must have fleas** , " **decided Chunky wisely** .  
" 我 思考 他们 必须 有 跳蚤 , " 决定 厚实的 明智地 .  
[dɪˈsaɪdɪd] [ˈtʃʌŋki] [ˈwaɪzli] .  
" 我决定他们身上肯定有跳蚤，"胖胖明智地决定道。

" [noʊ] , [aɪ ˈti:][ˈlɪznt] [fli:z] , " [sed] [dæd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ əbˈzəvɪŋ, ɔb- ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
" **No , it isn't fleas** , " **said Dad , who had been observing them for the**  
" 不 , 它 不是 跳蚤 , " 说 爸爸 , WHO 有 到过 观察 他们 为了 这  
[pæst] [fju: ] [ˈmɪnɪts] .  
**past few minutes** .  
过去的 很少 分钟 .

“不，那不是跳蚤，”爸爸说道，他已经观察它们几分钟了。

" [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ɡeɪm] [ˌhɪrəˈbaʊts] . "  
" **It's my opinion that there's game hereabouts** . "  
" 它是 我的 观点 那 有 游戏 附近 . "  
[ˌhɪrəˈbaʊts] . "  
我认为这附近有猎物。

" [dɪr] ? " [ˈkwestʃənd] [ned] .  
" **Deer ?** " **questioned Ned** .  
" 鹿 ? " 被质问 内德 .  
[ˈkwestʃənd] [ned] .  
“鹿？”内德问道。

" [noʊ] . [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈæftər][ðə; ði] [dɪr] . "  
" **No . More likely it's something that is after the deer** . "  
" 不 . 更多的 可能 它是 某物 那 是 后 这 鹿 . "  
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈæftər][ðə; ði] [dɪr] . "  
“不，更有可能是某种生物在追捕这只鹿。”

" ['laɪənz] ? " ['æskt] [tæd] .  
" Lions ? " asked Tad .  
" 狮子 ? " 问 塔德 .

“狮子？”塔德问道。

" [aɪ] ['rekən] . "   
" I reckon . "   
" 我 估计 . "

“我想是的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "   
" Have you seen any signs of them ? "   
" 有 你 已见 任何 标志 的 他们 ? "

你有没有发现他们的踪迹？

" [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ][saɪn] , " [næns] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .   
" What you might call a sign , " Nance nodded .   
" 什么 你 可能 称呼 一个 符号 , " 南希 点头 .

“你可以称之为一种征兆，”南希点点头。

" [aɪ] [faʊnd] , [ʌp][ɪn] ['mɪstɪk] ['kænjən] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .   
" I found , up in Mystic Canyon this afternoon , all that was left of a deer .   
" 我 成立 , 向上 在 神秘 峡谷 这 下午 , 全部 那 曾是 左边 的 一个 鹿 .

“今天下午我在神秘峡谷发现了鹿的残骸。”

[ðə; ði]['laɪənz][hæd; həd] [kɪld] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [stript] [ɔ:l][ðə; ði][best] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] .   
The lions had killed it and stripped all the best flesh from the deer .   
这 狮子 有 被杀 它 和 脱衣舞 全部 这 最好的 肉 从 这 鹿 .

狮子杀死了这只鹿，并吃光了鹿身上最好的肉。

[soʊ] [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðə; ði][kæts][ɑ:r; ər] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .   
So it's plain enough that the cats are hanging around .   
所以 它是 清楚的 足够的 那 这 猫 是 绞刑 大约 .

很明显，猫咪们就在附近徘徊。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [daʊn] [hɪr] . "   
I thought we'd come up with some of them down here . "   
我 想法 我们会 来 向上 和 一些 的 他们 向下 这里 . "

我以为我们能在这里想出一些办法。”

" [waʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] ! " ['ʃaʊtɪd] [t'ʌŋki] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ] .   
" Wow for the king of beasts ! " shouted Chunky , throwing up his sombrero .   
" 哇 为了 这 国王 的 野兽 ! " 喊叫 厚实的 , 投掷 向上 他的 宽边帽 .

“哇，百兽之王万岁！”Chunky大喊着，抛出了他的墨西哥帽。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [rɪ'tɔ:tid] ['dʒɪm] [næns] .   
" Nothing like a king , " retorted Jim Nance .   
" 没有什么 喜欢 一个 国王 , " 反驳 吉姆 南希 .

“没有什么比得上国王，”吉姆·南斯反驳道。

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ['ɪznt] [ɪn] ['eni] [klæs] [wɪð; wɪθ]['æfrɪkən]['laɪənz] .   
" The mountain lion isn't in any class with African lions .   
" 这 山 狮子 不是 在 任何 班级 和 非洲 狮子 .

“美洲狮和非洲狮根本不是一个级别的。”

[ðə; ði]['laɪən] [hɪrə'baʊts] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][æz; əz][bɪɡ] .   
The lion hereabouts is only a part as big .   
这 狮子 附近 是 仅有的 一个 部分 作为 大的 .

这附近的狮子体型只有原来的一小部分。

[ə; eɪ] [kɪŋ] — - [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən][ʌv; əv]['aʊərz] ?   
A king — - this mountain lion of ours ?   
一个 国王 — - 这 山 狮子 的 我们的 ?

一位王者——我们这头山狮？

[ju:d]   [ˈbetər]   [kɔ:l][ðə; ði]   [bi:st]   [ə; eɪ][ˈdɜ:rti]   [ˈsævidʒ]   ,   [ænd; ənd][bi:; bi][ˈsætɪsfaid][wɪð; wɪθ]   [ðæt]   .   "  
**You'd better call the beast a dirty savage , and be satisfied with that .**"  
你会   更好的   称呼   这   兽   一个   肮脏的   野蛮的   ,   和   是   使满意   和   那   .   "  
你最好把那畜生称为肮脏的野蛮人，然后就满足于此吧。

"   [bʌt; bət]   [wɪə(r)]   [ˈɡoʊɪŋ]   [tu:; tə]   [ɡoʊ][ˈæftər]   [sʌm; səm]   [ʌv; əv]   [ðem; ðəm]   ,   [ɑ:nt]   [wi:; wi]   ?   "   [æskt]   [ned]   .  
"**But we're going to go after some of them , aren't we ?**" **asked Ned .**  
"   但   是   去   到   去   后   一些   的   他们   ,   不是   我们   ?   "   问   内德   .  
“但我们肯定会追捕他们中的一些人，对吧？”内德问道。

"   [ˈʊrli]   ,   "   [ˈna:dəd, ˈna:dɪd]   [næns]   .  
"**Surely , "   noddod Nance .**  
"   一定   ,   "   点头   南希   .  
“当然，”南希点点头。

"   [wen]   ?   "   [prest]   [ˈwɔ:ltər]   .  
"**When ? " pressed Walter .**  
"   什么时候   ?   "   按下   沃尔特   .  
“什么时候？”沃尔特追问道。

"   [ɪz][,aɪ ˈti:]   [seɪf]   ?  
"**Is it safe ?**  
"   是   它   安全的   ?  
安全吗？

"   [ðə; ði]   [mɔ:r]   [ˈpru:d(ə)nt]   [prəˈfesər]   [ˈzeplɪn]   [ˈwa:ntɪd]   [tu:; tə]   [noʊ]   .  
"**the more prudent Professor Zepplin wanted to know .**  
"   这   更多的   谨慎   教授   齐柏林飞艇   通缉   到   知道   .  
“谨慎的泽普林教授想知道。”

"   [seɪf]   ?   "   [rɪˈpi:tɪd]   [ˈdʒɪm]   [næns]   .  
"**Safe ? " repeated Jim Nance .**  
"   安全的   ?   "   重复   吉姆   南希   .  
“安全吗？”吉姆·南斯重复道。

"   [wel]   ,   [wen]   [aɪ ˈti:]   [kʌmz]   [tu:; tə]   [ðæt]   ,   [ˈnʌθɪŋ]   [daʊn]   [ɪn]   [ðɪs]   [ˈkʌntri]   [kæn; kən]   [bi:; bi]   [kɔ:ld]  
"**Well , when it comes to that , nothing down in this country can be called**  
"   出色地 ,   什么时候   它   来   到   那   ,   没有什么   向下   在   这   国家   能   是   称为  
[ɪɡˈzæktli]   [seɪf]   .  
**exactly safe .**  
确切地   安全的   .  
“嗯，说到这一点，在这个国家，没有什么东西能称得上绝对安全。”

[ɔ:l]   [ˈsɔrts]   [ʌv; əv]   [ˈtrʌb(ə)l]   [kæn; kən]   [bi:; bi]   [hæd; həd]   [əˈraʊnd]   [hɪr]   [fɔ:r; fər]   [ðə; ði]   [ˈæskiŋ]   .  
**All sorts of trouble can be had around here for the asking .**  
全部   排序   的   麻烦   能   是   有   大约   这里   为了   这   问   .  
在这里，只要你开口，就能惹上各种各样的麻烦。

[bʌt; bət][aɪ]   [ˈrekən]   [ðæt]   [ðɪ:z]   [jʌŋ]   [ˈdʒent(ə)lmən]   [wɪl]   [noʊ]   [ˈprɪti]   [wel]   [haʊ]   [tu:; tə]   [ki:p]  
**But I reckon that these young gentlemen will know pretty well how to keep**  
但   我   估计   那   这些   年轻的   先生们   将要   知道   漂亮的   出色地   如何   到   保持  
[ðəmˈselvz]   [ˈri:z(ə)nəbli]   [seɪf]   — -   [ɔ:l]   [ɪkˈsept]   [ˈmɪstər]   .   [braʊn]   ,  
**themselves reasonably safe — - all except Mr . Brown ,**  
他们自己   合理   安全的   — -   全部   除了   先生   .   棕色的   ,  
但我认为这些年轻先生们应该很清楚如何保护自己——除了布朗先生以外。

[hu:l]   [ber]   [sʌm; səm]   [ˈwɒtʃɪŋ]   .  
**who'll bear some watching .**  
谁会   熊   一些   观看   .  
值得关注。



" ['i:v(ə)n] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʒ:rnd] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]  
" **Even long after they had turned in that night the boys kept on talking about the**  
" 甚至 长的 后 他们 有 转向 在 那 夜晚 这 男孩们 保留 在 说 关于 这  
['kʌmɪŋ] [hʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:z] [deɪz] .  
**coming hunts of the next few days .**  
未来 狩猎 的 这 下一个 很少 天 .

“那天晚上他们入睡很久之后，男孩们还在谈论接下来几天的狩猎活动。

[ðeɪ] ['ferli] [dri:md] ['laɪənz] .  
**They fairly dreamed lions .**  
他们 相当 梦见 狮子 .

他们梦见了狮子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tu:; tə]  
**In the morning the hunt was the first thing they thought of as they ran to**  
在 这 早晨 这 打猎 曾是 这 第一的 事物 他们 想法 的 作为 他们 跑 到  
[wɑ:ʃ] [ʌp][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .  
**wash up for breakfast .**  
洗 向上 为了 早餐 .

清晨，他们一边跑去洗漱吃早饭，一边想着狩猎的事。

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['distəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] ,  
**In the near distance could be heard the baying of hounds ,**  
在 这 靠近 距离 可以 是 听到 这 吠叫 的 猎犬 ,

不远处传来猎犬的吠叫声。

[fɔ:r; fər][d'ædz][dɔ:gz][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [tʃeɪnd] [ʌp] .  
**for Dad's dogs were no longer chained up .**  
为了 爸爸的 狗 是 不 更长 连锁 向上 .

因为爸爸的狗不再被拴着了。

" [aɪ][let][ðə; ði][dɔ:gz] [lu:s] , " [næns] [ɪk'spleɪnd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['i:gər] , ['kwestʃənɪŋ] [glɑ:nsɪz] .  
" **I let the dogs loose , " Nance explained , noting the eager , questioning glances .**  
" 我 让 这 狗 松动的 , " 南希 解释 , 注意到 这 渴望的 , 提问 眼神 .

“我把狗放出来了，”南希解释道，同时注意到人们急切而疑惑的目光。

" [ðə; ði][dɔ:gz][hæv; həv][gɑ:t] [træk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .  
" **The dogs have got track of something .**  
" 这 狗 有 得到 追踪 的 某物 .

“狗狗们追踪到了什么东西。”

[hʌs(ə)l] [jʊr; jər] ['brekfəsts] !  
**Hustle your breakfasts !**  
努力奋斗 你的 早餐 !

赶紧享用你的早餐！

[wi:l] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [spi:d] .  
**We'll get away with speed .**  
出色地 得到 离开 和 速度 .

我们会凭借速度逃脱惩罚。

" ['brekfəst] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .  
" **Breakfast was disposed of in a hurry that morning .**  
" 早餐 曾是 处置 的 在 一个 匆忙 那 早晨 .

那天早上早餐被匆匆处理掉了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌsəld] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [spɔ:rt] .  
**Then the boys hustled to get ready for the day's sport .**  
然后 这 男孩们 匆忙 到 得到 准备好 为了 这 天 运动 .

然后，男孩们赶紧准备参加当天的体育比赛。

[wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['pəʊnɪz] , [wɪð; wɪθ] ['raɪfəlz] [θɹʌst] [ɪn]  
**When , a few minutes later , they set off on their ponies , with rifles thrust in**  
什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 , 他们 放 离开 在 他们的 小马 , 和 步枪 推力 在  
[ˈsæd(ə)l] [bu:ts] ,  
**saddle boots ,**  
鞍 靴子 ,

几分钟后, 他们骑上小马出发了, 步枪插在马鞍靴里。

[rɪˈvɒlvəz] ['brɪslɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [belts] , [roʊps] [lu:pt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌmlɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]  
**revolvers bristling from their belts , ropes looped over the pommels of their**  
左轮手枪 竖起的 从 他们的 腰带 , 绳索 循环 超过 这 柄头 的 他们的  
[ˈsædlɪz] ,  
**saddles ,**  
马鞍 ,

他们的腰带上别着左轮手枪, 马鞍的鞍头上套着绳索。

[ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [prɪˈzentɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['wɔ:rlaɪk] [əˈpɪrəns] .  
**the Pony Rider Boys presented quite a warlike appearance .**  
这 小马 骑士 男孩们 呈现 相当 一个 好战 外貌 .

小马骑士们看起来颇具战斗精神。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hæf] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lʊk] [aɪ'd] [rʌn] , " [dɪˈklerd] [dæd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]  
**" If you were half as fierce as you look I'd run , " declared Dad , with a**  
" 如果 你 是 一半 作为 凶猛的 作为 你 看 ID 跑步 , " 声明 爸爸 , 和 一个  
[grɪn] .  
**grin .**  
咧嘴笑 .

“如果你真像你看上去那么凶猛, 我就跑了。”爸爸笑着说道。

" [wɪtʃ] [wei] [du:] [wi:; wi] [ɡoʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .  
**" Which way do we go ? " questioned the Professor .**  
" 哪个 方式 做 我们 去 ? " 被质问 这 教授 .

“我们该往哪走?”教授问道。

" [wi:l] [ɔ:l] [haɪk] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kænjən] .  
**" We'll all hike up into the Mystic Canyon .**  
" 出色地 全部 远足 向上 进入 这 神秘 峡谷 .

“我们一起徒步进入神秘峡谷。”

[ðer; ðər] [wi:l] [spred] [aʊt] , [i:tʃ] [mæn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .  
**There we'll spread out , each man for himself .**  
那里 出色地 传播 出去 , 每个 男人 为了 他自己 .

在那里, 我们将分散开来, 各人自扫门前雪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 大峡谷的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in the Grand Canyon; Or,)

## 第7/11页

[wʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] [kɑ:nt] [help] [bʌt; bət] [fɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [ɪf] [hi;; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] .  
**One of us can't help but fall to the trail of a beast if he is careful .**  
— 的 我们 不能 帮助 但 落下 到 这 踪迹 的 一个 兽 如果 他 是 小心 .

我们当中只要有人足够小心，就难免会落入野兽的追踪之中。

" ['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ə; eɪ] ['kænjən] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .  
**" After reaching the Mystic they heard the dogs in a canyon some distance away .**  
" 后 到达 这 神秘 他们 听到 这 狗 在 一个 峡谷 一些 距离 离开 .

“到达神秘旅馆后，他们听到远处峡谷里传来狗叫声。”

[ned] [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [wɜ:r; wər] [sent] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [left] , [tæd][tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,  
**Ned and Walter were sent off to the left , Tad to the north ,**  
内德 和 沃尔特 是 发送 离开 到 这 左边 , 塔德 到 这 北 ,

内德和沃尔特被派往左边，塔德被派往北方。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kænjən] [tu;; tə] [weɪt] [ðər; ðər] ,  
**while the rest remained in the Mystic Canyon to wait there ,**  
尽管 这 休息 剩余 在 这 神秘 峡谷 到 等待 那里 ,

其余的人则留在神秘峡谷等候。

[wer] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .  
**where the chase should lead at some time during the day .**  
在哪里 这 追赶 应该 带领 在 一些 时间 期间 这 天 .

追逐战最终会在一天中的某个时间发展到哪里。

" [θri:] [ʃɑ:ts] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu;; tə] [kʌm] [ɪn] , [ɔ:r][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [ʃu:ts] ,  
**" Three shots are a signal to come in , or to come to the fellow who shoots ,**  
" 三 镜头 是 一个 信号 到 来 在 , 或者 到 来 到 这 同伴 WHO 芽 ,

“三声枪响是进入战斗状态的信号，或者说是向开枪的人靠近的信号。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gaɪd] .  
**" announced the guide .**  
" 宣布 这 指导 .

导游宣布道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .  
**" Look out for yourselves .**  
" 看 出去 为了 你们自己 .

你们要保护好自己。

" ['saɪləns] [su:n] ['setld] [daʊn] ['oʊvər] ['mɪstɪk] ['kænjən] .  
**" Silence soon settled down over Mystic Canyon .**  
" 沉默 很快 定居 向下 超过 神秘 峡谷 .

神秘峡谷很快恢复了寂静。

[tʃʌŋki] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌŋ]  
**Chunky was disappointed that he had not been assigned to go out with one**  
厚实的 曾是 失望的 那 他 有 不是 到过 分配 到 去 出去 和 一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,  
**of his companions ,**  
的 他的 同伴 ,

Chunky很失望，因为他没有被安排和他的同伴一起出去。

[hi;; hi] [faʊnd] [taɪm] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [næns] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ,  
**he found time hanging heavily on his hands with Nance and the Professor ,**  
他 成立 时间 绞刑 重度 在 他的 双手 和 南希 和 这 教授 ,

他发现自己和南希以及教授在一起的时间非常难熬。



[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkænjən] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldər][men]  
**He glanced down into the canyon , but could see neither of the two older men**  
他 瞥了一眼 向下 进入 这 峡谷 , 但 可以 看 两者都不 的 这 二 老 男人 .  
:  
:

他向下望去，看到了峡谷里的两个老人，但却什么也没看到。

" [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] ,  
**" Most exciting chase I've ever been in , " muttered the fat boy in disgust ,**  
" 最多 激动人心 追赶 我已经 曾经 到过 在 , " 低声说道 这 胖的 男生 在 厌恶 ,  
"这是我经历过的最刺激的追逐，"胖男孩厌恶地嘟囔道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .  
**throwing himself down on the ground with rifle across his knees .**  
投掷 他自己 向下 在 这 地面 和 步枪 穿过 他的 膝盖 .  
他俯身趴在地上，步枪横放在膝盖上。

" [ˈlaɪənz] !  
**" Lions !**  
" 狮子 !  
"狮子们！

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .  
**I don't believe there are any lions in the whole country .**  
我 不 相信 那里 是 任何 狮子 在 这 所有的 国家 .  
我不相信全国有狮子。

[ˈdædz] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [driːmz] .  
**Dad's been having dreams .**  
爸爸的 到过 拥有 梦境 .  
爸爸最近经常做梦。

[ɪts] [maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈdædz][ɡɑːt][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [wɜːrks] [ˈoʊvər] [taɪm] [wʌns][ɪn]  
**It's my private opinion that Dad's got an imagination that works over time once in**  
它是 我的 私人的 观点 那 爸爸的 得到 一个 想像力 那 作品 超过 时间 一次 在  
[ə; eɪ] [waɪl] .  
**a while .**  
一个 尽管 .  
我个人认为，爸爸偶尔会发挥他天马行空的想象力。

[aɪ] [θɪŋk] — — -  
**I think — — -**  
我 思考 — — -  
我认为 - -

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] [lɪps] .  
**" The words died on the fat boy's lips .**  
" 这 字 死亡 在 这 胖的 男孩们 嘴唇 .  
胖男孩的话语戛然而止。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [waɪd] , [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [ˈnærəʊd] , [ðə; ði] [waɪts] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]  
**His eyes grew wide , the pupils narrowed , the whites giving the appearance of**  
他的 眼睛 生长 宽的 , 这 学生 范围缩小 , 这 白人 给予 这 外貌 的  
[smɔːl] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈsɔːsəz] .  
**small inverted saucers .**  
小的 倒 碟子 .  
他的眼睛睁得大大的，瞳孔缩小了，眼白看起来像两个倒扣的小碟子。

[ˈsteɪsi] [ˈskersli] [briːðd] .  
**Stacy scarcely breathed .**  
斯泰西 几乎 呼吸 .  
斯泰西几乎停止了呼吸。

[ðer; ðər] , [slɪŋkɪŋ] [ə'krɔ:s] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði][raɪz] ,  
**There** , **slinking across** **an** **open space on the rise** ,  
那里 , 潜行 穿过 一个 打开 空间 在 这 上升 ,

在那里, 他悄悄地穿过一片缓坡上的开阔地带,

[ɪts] [teɪl] ['swɪʃɪŋ] [ɪts] [ɪrz] [leɪd] [flæt] [ɑ:n] [ɪts] ['kru:əl] , [kæt] - [laɪk] [hed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:ni] , [laɪð]  
**its tail swishing its ears laid flat on its cruel** , **cat - like head** , **was** **a tawny** , **lithe**  
它是 尾巴 嗖嗖声 它是 耳朵 铺设 平坦的 在 它是 残忍的 , 猫 - 喜欢 头 , 曾是 一个 黄褐色 , 轻盈  
[ˈkri:tʃər] .  
**creature** .  
生物 .

它的尾巴摇摆着, 耳朵平贴在它那残酷的、猫一样的脑袋上, 它是一种黄褐色的、身姿矫健的生物。

[ˈsteɪsi] [braʊn] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][æt; ət] [wʌns] .  
**Stacy Brown recognized the object at once** .  
斯泰西 棕色的 认可 这 目的 在 一次 .

斯泰西·布朗一眼就认出了那个物体。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wʌn] .  
**It was a mountain lion** , **a large one** .  
它 曾是 一个 山 狮子 , 一个 大的 一 .

那是一只美洲狮, 体型很大。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [tʰʌŋki] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [bi:st] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]  
**It seemed to Chunky that he never had seen a beast as large in all his**  
它 似乎 到 厚实的 那 他 绝不 有 已见 一个 兽 作为 大的 在 全部 他的  
[laɪf] .  
**life** .  
生活 .

在Chunky看来, 他这辈子似乎从未见过如此巨大的野兽。

[ðə; ði] ['laɪən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lʔənətli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['praɪŋ]  
**The lion was alternately listening to the baying of the hounds and peering**  
这 狮子 曾是 交替 聆听 到 这 吠叫 的 这 猎犬 和 窥视  
[ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [haɪd] [ɪt'self] .  
**about for a suitable tree in which to hide itself** .  
关于 为了 一个 合适的 树 在 哪个 到 隐藏 本身 .

狮子一会儿听着猎犬的吠叫声, 一会儿四处张望, 寻找一棵合适的树来躲藏。

[ˈsteɪsi] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] .  
**Stacy acted like a man in a trance** .  
斯泰西 行动 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 .

斯泰西就像着了魔一样。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [klɪr] [aɪ'di:ə] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [hi:; hi] [roʊz] ['sləʊli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]  
**Without any clear idea as to what he was doing** , **he rose slowly to his**  
没有 任何 清除 主意 作为 到 什么 他 曾是 正在做 , 他 玫瑰 缓慢地 到 他的  
[fi:t] .  
**feet** .  
脚 .

他完全不知道自己在做什么, 便缓缓站了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['laɪən] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] .  
**At that instant the lion discovered him** .  
在 那 立即的 这 狮子 发现 他 .

就在那一刻, 狮子发现了他。

[aɪ 'ti:] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ɪts] [aɪz] [laɪk] [spɑ:rkz] [ʌv; əv] ['faɪər] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] .  
**It crouched down** , **its eyes like sparks of fire** , **scintillating and snapping** .  
它 蹲着 向下 , 它是 眼睛 喜欢 火花 的 火 , 闪烁的 和 啪啪 .

它蹲了下来, 眼睛像火花一样, 闪烁着光芒。

[ɔ:ɪ] [æʔ; əʔ] [wʌns] [ˈsteɪsɪ] [θru:ɪ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə] .  
**All at once Stacy threw his gun to his shoulder and pulled the trigger .**  
全部 在 一次 斯泰西 扔 他的 枪 到 他的 肩膀 和 拉 这 扳机 .  
斯泰西突然把枪甩到肩上，扣动了扳机。

[æʔ; əʔ] [li:st] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪd] .  
**At least he thought he did .**  
在 至少 他 想法 他 做过 .  
至少他自己是这么认为的。

[bʌʔ; bəʔ] [noʊ] [rɪˈpɔ:rt] [keɪm] .  
**But no report came .**  
但 不 报告 来了 .  
但没有收到任何报告。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [flæʃ] ,  
**A yellow flash ,**  
一个 黄色的 闪光 ,  
一道黄光闪过，

[ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] [li:pt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]  
**a swish and the beast had leaped clear of the rise and disappeared**  
一个 嗖嗖 和 这 兽 有 跳跃 清除 的 这 上升 和 消失  
[ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] .  
**even more suddenly than he had come .**  
甚至 更多的 突然 比 他 有 来 .  
一声轻响，那野兽跃过山坡，消失得比它来得更快更突然。

" [wɑ:ɪ] — - [wɑ:ɪ] — — - " [ɡɑ:spt] [ˈtʃʌŋki] .  
" **Wha — - wha — — - " gasped Chunky .**  
" 世界卫生大会 — - 世界卫生大会 — — - " 倒吸一口气 厚实的 .  
“什——什——”Chunky 喘着气说。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .  
**Then he made a discovery .**  
然后 他 制成 一个 发现 .  
然后他有了新的发现。

[ˈtʃʌŋki] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]  
**Chunky was holding the rifle by the barrel with the muzzle against his**  
厚实的 曾是 保持 这 步枪 经过 这 桶 和 这 枪口 反对 他的  
[ˈʃʊldə] ,  
**shoulder ,**  
肩膀 ,  
胖子握着步枪的枪管，枪口抵着肩膀。

[ˈhævɪŋ] [eɪmd] [ðə; ði] [bʌʔ] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈlaɪən] .  
**having aimed the butt at the crouching lion .**  
拥有 旨在 这 屁股 在 这 蹲伏 狮子 .  
用枪托对准了蹲伏的狮子。

[ˈtʃʌŋki] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [ʌv; əv] " [bʌk] [ˈfi:və] .  
**Chunky had had a severe attack of " buck fever .**  
厚实的 有 有 一个 严重 攻击 的 " 巴克 发烧 .  
Chunky 患上了严重的“雄鹿热”。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈjel] [ðæt] [woʊk] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ænd; ənd] [sent] [ˈdʒɪm] [næns] [ænd; ənd] [prəˈfesə]  
" **With a wild yell that woke the echoes and sent Jim Nance and Professor**  
" 和 一个 荒野 叫喊 那 觉醒 这 回声 和 发送 吉姆 南希 和 教授  
[ˈzeplɪn] [ˈteɪɪŋ] [θru:ɪ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,  
**Zepplin tearing through the bushes ,**  
齐柏林飞艇 撕裂 通过 这 灌木丛 ,  
“一声狂野的吼叫惊醒了回声，吓得吉姆·南斯和齐柏林教授赶紧冲进灌木丛。”





" [tʃʌŋki:z] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [fɒl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .  
" **Chunky's eyes were full of excitement** .  
" Chunky's 眼睛 是 满的 的 激动 .  
“Chunky的眼里充满了兴奋。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jɒ] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ? "  
" **Why didn't you shoot him ?** "  
" 为什么 没有 你 射击 他 ? "  
“你为什么不开枪打死他？”

" [aɪ] — - [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði][gʌ] — - [gʌn] ['wʊdnt] [gʊθ][ɔ:f] .  
" **I — - I tried to , but the gu — - gun wouldn't go off** .  
" 我 — - 我 尝试 到 , 但 这 gu — - 枪 不会 去 离开 .  
“我——我试过了，但是枪——就是打不响。”

[aɪ] — - [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [end][tu:; tə] .  
**I — - I had it wrong end to** .  
我 — - 我 有 它 错误的 结尾 到 .  
“我——我拿反了。”

" [dæd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n][ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] [ɑ:rm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] .  
" **Dad relaxed his grip on the fat boy's arm and sat down heavily** .  
" 爸爸 轻松 他的 紧握 在 这 胖的 男孩们 手臂 和 卫星 向下 重度 .  
“爸爸松开了抓着胖男孩胳膊的手，重重地坐了下来。”

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tɑ:nl] ['ɪdiəts] — - [ʌv; əv][ɔ:l] !  
" **Of all the tarnal idiots — - of all !**  
" 的 全部 这 塔纳尔 白痴 — - 的 全部 !  
“所有该死的白痴——所有白痴！”

[prə'fesər] ,  
**Professor** ,  
教授 ,  
教授，

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][taɪ] [ðæt] [bɔɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ['hi:l] [bi:; bi] ['kɪlɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fu:l] [weɪz] .  
**if we don't tie that boy to a tree he'll be killing us all with his fool ways** .  
如果 我们 不 领带 那 男生 到 一个 树 地狱 是 杀 我们 全部 和 他的 傻子 方式 .  
“如果我们不把那孩子绑在树上，他会用他的愚蠢行为害死我们所有人。”

[waɪ] , [ju:; jɒ]['berbi] , [ju:; jɒ] [eɪnt] [fɪt][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pɑ:p] - [gʌn] .  
**Why , you baby , you ain't fit to carry a pop - gun** .  
为什么 , 你 婴儿 , 你 不是 合身 到 携带 一个 流行音乐 - 枪 .  
“你这小家伙，连玩具枪都不配拿。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [ɪz][jɒr; jər][gʌn] ? "  
**By the way , where is your gun ?** "  
经过 这 方式 , 在哪里 是 你的 枪 ? "  
“对了，你的枪在哪儿？”

" [aɪ] — - [aɪ] [ges] , [aɪ][lɔ:st][aɪ 'ti:][ʌp] — - [ʌp][ðer; ðər] , " ['stæməd] ['steɪsi] .  
" **I — - I guess , I lost it up — - up there , " stammered Stacy** .  
" 我 — - 我 猜测 , 我 丢失的 它 向上 — - 向上 那里 , " 结结巴巴 斯泰西 .  
“我——我想，我在上面——上面把东西弄丢了，”斯泰西结结巴巴地说。

[dæd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ɪn] [lɔ:ŋ] [straɪdz] ,  
**Dad started for the top of the rise in long strides** ,  
爸爸 开始 为了 这 顶部 的 这 上升 在 长的 步幅 ,  
“爸爸迈着大步，开始向山顶走去。”

[tʃʌŋki] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .  
**Chunky gazing after him in a dazed sort of way** .  
厚实的 凝视 后 他 在 一个 茫然 种类 的 方式 .  
“Chunky茫然地望着他身后。”

" [aɪ] — - [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['dɪdnt] [aɪ] , [prə'fesə] ?  
" **I — - I guess I did make a fool of myself , didn't I , Professor ?**  
" 我 — - 我 猜测 我 做过 制作 一个 傻子 的 我 , 没有 我 , 教授 ?  
“我——我好像确实出丑了, 对吧, 教授? ”

" [hiː; hi] [mɔːnd] .  
" **he mourned** .  
" 他 哀悼 .  
他哀悼道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] — - ['sevrəl] ['dɪfrənt] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
" **I am inclined to think you did — - several different varieties of them ,**  
" 我 是 倾斜 到 思考 你 做过 — - 一些 不同的 品种 的 他们 ,  
我倾向于认为你确实做了——而且做了好几种不同的版本,

" [ænsə] [prə'fesə] ['zeplɪn] [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .  
" **answered Professor Zeppelin in a tone of disgust** .  
" 回答 教授 齐柏林飞艇 在 一个 语气 的 厌恶 .  
“泽普林教授厌恶地回答道。”

[ˈtʃæptər] ['eks'viː]  
**CHAPTER XV**  
章 十五  
第十五章

[ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)]  
**THE MYSTERY OF THE RIFLE**  
这 神秘 的 这 步枪  
步枪之谜

" [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən] , ['eniweɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] .  
" **I can't help it , I saw a lion , anyway , " muttered the fat boy** .  
" 我 不能 帮助 它 , 我 锯 一个 狮子 , 反正 , " 低声说道 这 胖的 男生 .  
“我没办法, 反正我看到了狮子,”胖男孩嘟囔道。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] !  
" **Come up here !**  
" 来 向上 这里 !  
“上来! ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dædz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .  
" **It was Dad's voice calling to them** .  
" 它 曾是 爸爸的 嗓音 呼叫 到 他们 .  
“那是爸爸的声音在呼唤他们。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['raɪf(ə)] ? "  
" **Where's that rifle ?** "  
" 在哪里? 那 步枪 ? "  
“那支步枪在哪儿? ”

" [aɪ] — - [aɪ] [drɔːpt] [aɪ 'tiː] , [aɪ][tuːld][juː; jʊ] . "  
" **I — - I dropped it , I told you** . "  
" 我 — - 我 掉落 它 , 我 讲述 你 . "  
“我——我把它弄掉了, 我跟你说过。”

" [wɛr] [dɪd][juː; jʊ][drɔːp][aɪ 'tiː] ? "  
" **Where did you drop it ?** "  
" 在哪里 做过 你 降低 它 ? "  
你把它丢哪儿了?

" [raɪt] [ðer; ðər] . "  
" **Right there** . "  
" 正确的 那里 . "  
“就在那儿。”

" [ʃʊ] [em 'i:] .  
" **Show me** .  
" 展示 我 .

“给我看看。

" ['steisi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [stept] ['kɑ:nfɪdəntli] ['oʊvər][tu:; tə] [wer]  
" **Stacy climbed to the top of the rise and stepped confidently over to where**  
" 斯泰西 攀登 到 这 顶部 的 这 上升 和 步 自信地 超过 到 在哪里  
[hi:; hi][hæd; həd][let][gʊ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [bɪfɔ:r] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['æftər] ['hævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði]  
**he had let go the rifle before rushing down after having tried to shoot the**  
他 有 让 去 这 步枪 前 匆忙 向下 后 拥有 尝试 到 射击 这  
[ˈlaɪən] .  
**lion** .  
狮子 .

“斯泰西爬到山顶，自信地走到他之前放下步枪的地方，然后冲了下来，此前他曾试图射杀狮子。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [stu:pt] ['oʊvər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [gʌn] , [soʊ] ['kɑ:nfɪdənt] [wəz; wəz][hi:; hi][æz; əz][tu:; tə]  
**He actually stooped over to pick up the gun , so confident was he as to**  
他 实际上 弯腰 超过 到 挑选 向上 这 枪 , 所以 自信的 曾是 他 作为 到  
[ɪts][loʊˈkeɪ(ə)n] .  
**its location** .  
它是 地点 .

他竟然弯腰去捡枪，可见他对枪的位置非常有把握。

[ðen] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑ:n] ['steɪsɪz] [feɪs] .  
**Then a puzzled expression appeared on Stacy's face** .  
然后 一个 困惑 表达 出现 在 斯泰西的 脸 .

随后，斯泰西脸上露出了疑惑的表情。

" [ʊ] , [ɪts] [ðer; ðər] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "  
" **Oh , it's there , is it ?** "  
" 哦 , 它是 那里 , 是 它 ? "

“哦，它在那儿啊？”

" [waɪ] — - [aɪ] — - [aɪ] — — — - [seɪ] , [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][em 'i:] . "  
" **Why — - I — - I — — — - Say , you're trying to play a joke on me** . "  
" 为什么 — - 我 — - 我 — — — - 说 , 你是 尝试 到 玩 一个 开玩笑 在 我 . "

“为什么——我——我——我说，你是在跟我开玩笑吗？”

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ju:v] [pleɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [jɔ:ˈrself] , " [dʒɪəd] [ðə; ði] [gaɪd] .  
" **I rather think you've played it on yourself , " jeered the guide** .  
" 我 相当 思考 你已经 玩 它 在 你自己 , " 嘲笑 这 指导 .

“我倒觉得是你自作自受了，”导游嘲讽道。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] ? "  
" **Where did you leave it ?** "  
" 在哪里 做过 你 离开 它 ? "

你把它放在哪儿了？

" [raɪt] [ðer; ðər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "  
" **Right there , I tell you** . "  
" 正确的 那里 , 我 告诉 你 . "

“就是那里，我告诉你。”

" [ʃʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θroʊ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ? "  
" **Sure you didn't throw it over in the bushes down the other side ?** "  
" 当然 你 没有 扔 它 超过 在 这 灌木丛 向下 这 其他 边 ? "

“你确定你没把它扔到另一边的灌木丛里吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [rɪˈtɔ:tid] ['tʃʌŋki] [ɪnˈdɪɡnəntli] .  
" **I guess I know what I did with it , " retorted Chunky indignantly** .  
" 我 猜测 我 知道 什么 我 做过 和 它 , " 反驳 厚实的 愤慨地 .

“我想我知道我把它弄到哪里去了，”Chunky愤愤不平地反驳道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['iznt] [hɪr] .  
" **Well , it isn't here .**  
" 出色地 , 它 不是 这里 .

“嗯，它不在这里。”

" [dæd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .  
" **Dad was somewhat puzzled by this time .**  
" 爸爸 曾是 有些 困惑 经过 这 时间 .

“爸爸对这件事感到有些困惑。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['steɪsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr]  
**He saw that Stacy was very confident of having left the gun at that particular**  
他 锯 那 斯泰西 曾是 非常 自信的 的 拥有 左边 这 枪 在 那 特别的  
[plɛs] ,  
**place** ,  
地方 ,

他看出斯泰西非常自信地认为自己把枪留在了那个地方。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .  
**but it could not be found .**  
但 它 可以 不是 是 成立 .

但未能找到。

" ['meɪbi] ['sʌm,bɑːdiːz] ['stʊʊlən] [aɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
" **Maybe somebody's stolen it , " suggested the boy .**  
" 或许 某人的 被盗 它 , " 建议 这 男生 .

“也许是被人偷了，”男孩猜测道。

" ['nɑːnsens] !  
" **Nonsense !**  
" 废话 !

“废话！”

[huː] [ɪz] [ðer; ðər] [hɪr] [tuː; tə] [stiːl] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [plɛs] ?  
**Who is there here to steal it , in the first place ?**  
WHO 是 那里 这里 到 偷 它 , 在 这 第一的 地方 ?

首先，是谁来这里偷东西的？

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,  
**In the second ,**  
在 这 第二 ,

在第二部分，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [slɪp] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [ænd; ænd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]  
**how could any one slip in here at the right moment and get away with your**  
如何 可以 任何 一 滑 在 这里 在 这 正确的 片刻 和 得到 离开 和 你的  
[ˈraɪf(ə)] ? "  
**rifle ? "**  
步枪 ? "

“怎么会有人恰好在合适的时机溜进来，然后带着你的步枪逃走呢？”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] — - [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — - [noʊ] ['θiːəri] ? " [æskt]  
" **You have no — - no idea what has become of it — - no theory ? " asked**  
" 你 有 不 — - 不 主意 什么 有 变得 的 它 — - 不 理论 ? " 问

[ðə; ði]

**the**  
这

“你完全不知道它现在怎么样了——没有任何推测吗？”他问道。

[prə'fesər] .  
**Professor .**  
教授 .

教授。

" [nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)] [bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

" **Not the least little bit** , " **replied the guide** .  
" 不是 这 至少 小的 少量 , " 回复 这 指导 .

“一点儿也没有,”导游回答道。

" [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] — - [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , " ['mʌtəd] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

" **Most remarkable — - most remarkable** , " **muttered Professor Zepplin** .  
" 最多 卓越 — - 最多 卓越 , " 低声说道 教授 齐柏林飞艇 .

“真是太了不起了——真是太了不起了,”泽普林教授喃喃自语道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] . "

" **I cannot understand it** . "   
" 我 不能 理解 它 : "

我无法理解。

" [wi:l] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ə'naʊnst] [dæd] .

" **We'll look around a bit** , " **announced Dad** .  
" 出色地 看 大约 一个 少量 , " 宣布 爸爸 .

“我们四处看看吧,”爸爸宣布道。

[ðə; ði] [θri:] [men] [sə:tft] ['evriwɛr] ,

**The three men searched everywhere** ,  
这 三 男人 搜索 到处 ,

三人四处搜寻,

['i:v(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

**even going all the way down to the base of the rise on either side** ,  
甚至 去 全部 这 方式 向下 到 这 根据 的 这 上升 在 任何一个 边 ,

甚至一直延伸到两侧山坡的底部,

[bʌt; bət] ['nəʊwɛr] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['raɪf(ə)] .

**but nowhere did they find the slightest trace of the missing rifle** .  
但 无处 做过 他们 寻找 这 丝毫 痕迹 的 这 丢失的 步枪 .

但他们始终没有找到失踪步枪的任何踪迹。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [dæd] , [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][ɪn][maɪnd] ,

**After they had returned to the summit , Dad , a new idea in mind** ,  
后 他们 有 返回 到 这 首脑 , 爸爸 , 一个 新的 主意 在 头脑 ,

他们回到山顶后, 爸爸脑海中浮现出一个新想法:

[went] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ fu:t'prints ] .

**went over the rocks and the ground again in search of footprints** .  
去 超过 这 岩石 和 这 地面 再次 在 搜索 的 脚印 .

他再次翻遍岩石和地面, 寻找脚印。

[ðə; ði]['oʊnli] [ fu:t'prints ] [əb'zɜ:rvəbl] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['pɑ:rtɪ] .

**The only footprints observable were those of their own party** .  
这 仅有的 脚印 可观察的 是 那些 的 他们的 自己的 派对 .

唯一可见的脚印是他们自己人的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæn; ðən][dæd][kʊd; kəd] ['fæðəm] .

**There was more in the mystery than Dad could fathom** .  
那里 曾是 更多的 在 这 神秘 比 爸爸 可以 捉摸 .

这桩谜案远比爸爸所能理解的要复杂得多。

" [wel] , [ðɪs] [gets] [em 'i:] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [gaɪd] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

" **Well , this gets me** , " **declared the guide , wiping the perspiration from his**  
" 出色地 , 这 获得 我 , " 声明 这 指导 , 擦拭 这 汗 从 他的

[ˈfɔ:rhed] .

**forehead** .  
前额 .

“哎, 这真让我无语,”导游一边说着, 一边擦了擦额头上的汗。

" [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] . "

" **This** **certainly** **does** . "

" 这 当然 做 . "

“确实如此。”

" [ɪz] — - [ɪz][maɪ]['raɪf(ə)l][lɔ:st] ? " [weɪld] [tʰŋki] .

" **Is** — **is** **my** **rifle** **lost** ? " **ailed** **Chunky** .

" 是 — 是 我的 步枪 丢失的 ? " 哀嚎 厚实的 .

“我的步枪丢了吗？”胖子哀嚎道。

" [aɪ] ['rekən] [ju:l] ['nevər] [si:] [ðæt] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv][ 'faɪ,ɑ:rmz ] [ə'gen] , " [grɪnd]

" **I** **reckon** **you'll** **never** **see** **that** **pretty** **bit** **of** **firearms** **again** , " **grinned**

" 我 估计 你会 绝不 看 那 漂亮的 少量 的 枪支 再次 , " 咧嘴一笑

“我估计你再也见不到那把漂亮的枪了，”他咧嘴一笑。

[dʒɪm] .

**Jim** .

吉姆 .

吉姆。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] , " [ɪn'sɪstɪd] ['steɪsi] .

" **But** **it** **must** **be** **here** , " **insisted** **Stacy** .

" 但 它 必须 是 这里 , " 坚持 斯泰西 .

“但它一定在这里，”斯泰西坚持道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] .

" **But** **it** **isn't** .

" 但 它 不是 .

但事实并非如此。

[ 'fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ 'gʌnz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

**Fortunately** **we** **have** **plenty** **of** **guns** **with** **us** .

幸运的是 我们 有 很多 的 枪支 和 我们 .

幸好我们带了很多枪。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'hʌðər] [wen] [wi:; wi][goʊ] [bæk] [tu:; tə][kæmp] . "

**You** **can** **get** **another** **when** **we** **go** **back** **to** **camp** . "

你 能 得到 其他 什么时候 我们 去 后退 到 营 . "

等我们回营地的时候，你可以再拿一个。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [maɪn] — — - "

" **Yes** , **but** **this** **one** **is** **mine** — — - "

" 是的 , 但 这 一 是 矿 — — - "

“是的，但这是我的——”

" [wʌz; wəz] [jɔ:rz] , " [kə'rektɪd] [næns] .

" **Was** **yours** , " **corrected** **Nance** .

" 曾是 你的 , " 已更正 南希 .

“是你的，”南希纠正道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld]

" **It** **is** **mine** , **and** **I'm** **going** **to** **have** **it** **before** **I** **leave** **this** **miserable** **old**

" 它 是 矿 , 和 我是 去 到 有 它 前 我 离开 这 悲惨的 老的

[hoʊl] ,

**hole** ,

洞 ,

“这是我的，在我离开这个阴暗破败的地方之前，我一定要得到它。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" **declared** **the** **boy** .

" 声明 这 男生 .

“男孩说道。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jə][faɪnd][aɪˈtiː] .

" I hope you find it .  
" 我 希望 你 寻找 它 ；

希望你能找到它。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][noʊ][haʊ][ðə; ði][θɪŋ][ˈevər][gɔ:t][əˈweɪ][ɪn][ðæt][mɪ'stɪriəs][ˈmænər] . "  
I'd like to know how the thing ever got away in that mysterious manner . "

ID 喜欢 到 知道 如何 这 事物 曾经 得到 离开 在 那 神秘 方式 ； "

我想知道那东西究竟是如何以那种神秘的方式逃脱的。

" ['meɪbi][ðə; ði]l'aɪən[tʊk][aɪˈtiː] . "

" Maybe the lion took it . "  
" 或许 这 狮子 采取 它 ； "

“也许是狮子叼走了。”

" [mɛbi][hiː; hi][dɪd] .

" Mebby he did .  
" 梅比 他 做过 ；

或许他确实这么做了。

['fʌni][aɪ][ˈhædnt][θɔ:t][ʌv; əv][ðæt] , " ['ænsər][næns][ˈɡreɪvli] .

Funny I hadn't thought of that , " answered Nance gravely .  
有趣的 我 之前没有 想法 的 那 , " 回答 南希 严重地 ；

“真奇怪，我怎么没想到呢？”南希严肃地回答道。

[ðen][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][prəˈfesər][bɜ:rst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ʃaʊt][ʌv; əv][ˈlæftər] .

Then both he and the Professor burst into a shout of laughter .  
然后 两个都 他 和 这 教授 爆裂 进入 一个 喊 的 笑声 ；

然后他和教授都放声大笑起来。

[ðeɪ][meɪd][ðer; ðər][wei][ˈsləʊli][bæk][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][wer][ðeɪ][wɜ:r; wər][tuː; tə][mi:t][ðə; ði]

They made their way slowly back to the point where they were to meet the  
他们 制成 他们的 方式 缓慢地 后退 到 这 观点 在哪里 他们 是 到 见面 这

[ˈʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .

others of the party .  
其他的 的 这 派对 ；

他们慢慢地往回走，回到与队伍其他成员会合的地方。

[ˈtʌŋki] , [naʊ][ˈbiːɪŋ][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] , [wʌz; wəz][wel][ˈkɑːntent][tuː; tə][rɪˈmeɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Chunky , now being without a rifle , was well content to remain with the  
厚实的 , 现在 存在 没有 一个 步枪 , 曾是 出色地 内容 到 保持 和 这

[ɡaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][prəˈfesər] .

guide and the Professor .  
指导 和 这 教授 ；

胖子现在没了步枪，很乐意待在向导和教授身边。

[waɪl][ɔ:l][ðɪs][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tæd][ænd; ənd][ˈwɔ:ltər][wɜ:r; wər][ˈpɪkɪŋ][ðer; ðər][wei][ˈoʊvər][ðə; ði]

While all this was going on Tad and Walter were picking their way over the  
尽管 全部 这 曾是 去 在 塔德 和 沃尔特 是 挑选 他们的 方式 超过 这

[rʌf][ˈrɪdʒɪz] ,

rough ridges ,  
粗糙的 山脊 ；

与此同时，塔德和沃尔特正小心翼翼地翻越崎岖的山脊。

[θruː][ˈnæroʊ][ˈkænjənz] , [ˈraɪdɪŋ][ðer; ðər][ˈpəʊnɪz][wer][ə; eɪ][ˈnɑːvɪs][wɒd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][dɜrd]

through narrow canyons , riding their ponies where a novice would hardly have dared  
通过 狭窄的 峡谷 , 骑术 他们的 小马 在哪里 一个 新手 会 几乎 有 敢于

[tuː; tə][wɔ:k] .

to walk .  
到 走 ；

他们骑着小马穿过狭窄的峡谷，而新手几乎不敢步行进入那里。

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] ['nætʃ(ə)rəli] .

The ponies seemed to take to the work naturally .  
这 小马 似乎 到 拿 到 这 工作 自然 .

这些小马似乎很自然地就适应了这项工作。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][mɪs'steɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Not a single misstep was made by either of them .  
不是 一个 单身的 失误 曾是 制成 经过 任何一个 的 他们 .

他们两人都没有犯任何错误。

[ðeɪ] , [tu:] , [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][dɔ:gz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]  
They , too , could hear the dogs , but the latter were far away most of the  
他们 , 也 , 可以 听到 这 狗 , 但 这 后者 是 远的 离开 最多 的 这  
[taɪm] ,  
time ,  
时间 ,

他们也能听到狗叫声，但大多数时候狗都离得很远。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['raɪdərz] [nu:] ,

even though , for all the riders knew ,  
甚至 尽管 , 为了 全部 这 骑手 知道 ,

尽管，就骑手们所知，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:l] [ə'bi:ŋ] [wɪt] [ðə; ði] [tu:]  
they might have been just the other side of the rocky wall along which the two  
他们 可能 有 到过 只是 这 其他 边 的 这 岩石 墙 沿着 哪个 这 二  
[bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] .  
boys were traveling .  
男孩们 是 旅行 .

他们可能就在那两个男孩正在行走的岩壁的另一边。

[ðeɪ] [keɪt] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌn'tɪl] [lɜ:t] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd]  
They kept on in this way until late in the afternoon , when they stopped and  
他们 保留 在 在 这 方式 直到 晚的 在 这 下午 , 什么时候 他们 停止 和  
[dɪs'maʊntɪd] ,  
dismounted ,  
下马 ,

他们就这样一直走到傍晚，然后停下来下马。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] .

deciding that they would have a bite to eat .  
决定 那 他们 会 有 一个 咬 到 吃 .

他们决定吃点东西。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [lʌk] , [dʌz] [aɪ 'ti:] , [tæd] ?  
" It doesn't look as if we were going to have any luck , does it , Tad ?  
" 它 不 看 作为 如果 我们 是 去 到 有 任何 运气 , 做 它 , 塔德 ?

“看来我们不太走运，是吧，塔德？ ”

" [æskt] ['wɔ:ltər][ɪn][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

" asked Walter in a disappointed tone .  
" 问 沃尔特 在 一个 失望的 语气 .

“沃尔特失望地问道。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] .

" No , it doesn't .  
" 不 , 它 不 .

“不，并非如此。”

[bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

But one never can tell .  
但 一 绝不 能 告诉 .

但谁也说不准。



[ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɡeɪm] [juː; jʊ] [nʊʊ] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'pɑːn][wʌn] ['sʌd(ə)nli] .  
**In hunting game you know it comes upon one suddenly .**  
在 打猎 游戏 你 知道 它 来 之上 一 突然 .

在狩猎游戏中，你知道它会突然出现。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈevə][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .  
**You have to be ever on the alert .**  
你 有 到 是 曾经 在 这 警报 .

你必须时刻保持警惕。

[wiː; wi] [nʊʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . " **We know that the dogs have been on the trail of something .** "   
我们 知道 那 这 狗 有 到过 在 这 踪迹 的 某物 . "

我们知道这些狗一直在追踪什么东西。

" [pər'hæps] [dɪr] , " [sə'dʒestɪd] ['wɔːltər] .  
**" Perhaps deer , " suggested Walter .**  
" 也许 鹿 , " 建议 沃尔特 .

“或许是鹿，”沃尔特建议道。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] , [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] ['weðər] [ðʊʊz] [dɔːgz] [wɪl] [treɪl] [dɪr] [ɔːr][nɑːt] .  
**" Yes , it is possible , though I don't know whether those dogs will trail deer or not .**  
" 是的 , 它 是 可能的 , 尽管 我 不 知道 无论 那些 狗 将要 踪迹 鹿 或者 不是 .

“是的，这有可能，但我不知道这些狗能不能追踪到鹿。”

[juː; jʊ] [nʊʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] ['laɪənz] .  
**You know they may be trained to hunt lions .**  
你 知道 他们 可能 是 受过训练 到 打猎 狮子 .

你知道他们可能接受过猎狮训练。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['mɪstər] . [næns] [seɪ] .  
**I didn't hear Mr . Nance say .**  
我 没有 听到 先生 . 南希 说 .

我没听到南斯先生说什么。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌntɪŋ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]  
**" They were munching biscuit and eating oranges as they rested , which must**  
" 他们 是 咀嚼 饼干 和 吃 橙子 作为 他们 休息 , 哪个 必须

[hæv; həv] ['teɪstɪd] [ɡʊd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .  
**have tasted good to them .**  
有 尝过 好的 到 他们 .

“他们休息的时候一边吃饼干一边吃橘子，看起来味道一定不错。”

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ,  
**The temperature was going down with the day ,**  
这 温度 曾是 去 向下 和 这 天 ,

气温随着时间的推移而下降。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .  
**though the light was strong in the canyon where they were standing .**  
尽管 这 光 曾是 强的 在 这 峡谷 在哪里 他们 是 常设 .

虽然他们所站的峡谷里光线很强。

[ə'boʌv] [ðəm; ðəm][ðə; ði]['dʒæɡɪd] ,  
**Above them the jagged ,**  
多于 他们 这 锯齿状 ,

在它们上方是锯齿状的，

[ˈbrʊʊkən] [klɪfs] [roʊz] [tɪr] [ɑ:n] [tɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] [fa:r] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfli:si]  
**broken cliffs rose tier on tier until they seemed to disappear far up in the fleecy**  
破碎的 悬崖 玫瑰 层级 在 层级 直到 他们 似乎 到 消失 远的 向上 在 这 羊毛  
[klaʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈleɪzɪli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkænjən] .  
**clouds that were drifting lazily over the Canyon .**  
云 那 是 漂流 懒洋洋 超过 这 峡谷 .

破碎的悬崖层层叠叠地向上延伸，直到它们似乎消失在懒洋洋地飘过峡谷的蓬松云层中。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˈsɪlvər] [feɪs] , [tædz] [ˈpoʊni] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] ,  
**All at once Silver Face , Tad's pony , exhibited signs of restlessness ,**  
全部 在 一次 银 脸 , 蝌蚪的 小马 , 展出 标志 的 躁动不安 ,  
突然间，泰德的小马银脸表现出焦躁不安的迹象。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkwɪkli] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪm(ə)] .  
**which seemed to be quickly communicated to the other animal .**  
哪个 似乎 到 是 迅速地 沟通 到 这 其他 动物 .  
似乎很快就把这个信息传递给了另一只动物。

[ðə; ði] [ˈpɪntoʊz] [stæmpt] , [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [snɔ:tɪd] .  
**The pintos stamped , shook their heads and snorted .**  
这 斑豆 盖章 , 摇晃 他们的 头部 和 哼了一声 .  
花斑马跺着脚，摇着头，哼哼着。

" [woʊ] ! [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [tæd] , [ˈaɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ˈki:nli] .  
" **Whoa ! What's wrong with you fellows ?** " **demanded Tad , eyeing the ponies keenly .**  
" 哇 ! 是什么 错误的 和 你 伙伴们 ? " 要求 塔德 , 觊觎 这 小马 敏锐地 .  
“哇！你们这些家伙怎么了？”塔德一边说着，一边仔细地打量着小马们。

" [smel] [ˈsʌmθɪŋ] , [eɪ] ? "  
" **Smell something , eh ?** "  
" 闻 某物 , 嗯 ? "  
“闻到什么味道了吗？ ”

" [ˈmerbi] [ðeɪ] [smel] [oʊts] , " [sə'dʒestɪd] [ˈwɔ:ltər] .  
" **Maybe they smell oats ,** " **suggested Walter .**  
" 或许 他们 闻 燕麦 , " 建议 沃尔特 .  
“也许它们闻到了燕麦的味道，”沃尔特猜测道。

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] .  
" **I guess not .**  
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [oʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] .  
**They are a long way from oats at the present moment .**  
他们 是 一个 长的 方式 从 燕麦 在 这 展示 片刻 .  
它们目前离燕麦还很远。

" [tæd] [pɔ:zd] [əˈbrʌptli] .  
" **Tad paused abruptly .**  
" 塔德 暂停 突然 .  
塔德突然停顿了一下。

[ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] [hæd; həd] [ˈrætlɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [wɔ:l] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ˈja:dz] [tu:; tə]  
**A pebble had rattled down the rocky wall and bounded off some yards to**  
一个 卵石 有 摇晃 向下 这 岩石 墙 和 有界 离开 一些 码 到  
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .  
**the front of them .**  
这 正面 的 他们 .  
一颗小石子从岩壁上滚落，弹跳到他们面前几码远的地方。

[ˈsɪlvər] [feɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [baʊndɪd] [əˈweɪ] [hæd; həd] [nɑːt][ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] [bɪn]  
**Silver Face started and would have bounded away had not a firm hand been**  
银脸开始和会有有界离开有不是 一个 公司 手 到过  
[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)] [reɪn] .  
**at that instant laid on the bridle rein** .  
在 那 立即的 铺设 在 这 辔 缰绳 .

银脸猛地一窜，要不是有人立刻用一只强有力的手抓住缰绳，它早就跑开了。

[tuː; tə] [wʌn] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst]  
**To one unaccustomed to the mountains the incident might have passed unnoticed**  
到 一 不习惯 到 这 山脉 这 事件 可能 有 通过了 未被察觉  
.  
.  
.

对于不熟悉山区的人来说，这起事件可能不会引起注意。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tæd] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kiːn] [ˈwʊdzmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pleɪnzmən] .  
**By this time Tad Butler was a pretty keen woodsman as well as plainsman** .  
经过 这 时间 塔德 巴特勒 曾是 一个 漂亮的 敏锐的 樵夫 作为 出色地 作为 平原人 .  
到那时，塔德·巴特勒已经是一位相当精通伐木和平原狩猎的猎人了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .  
**He had learned to take notice of everything** .  
他 有 学习 到 拿 注意 的 一切 .  
他学会了留意一切事物。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtrɪviəl] [saɪnz] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː]  
**Even the most trivial signs hold a meaning all their own for the man who**  
甚至 这 最多 琐碎的 标志 抓住 一个 意义 全部 他们的 自己的 为了 这 男人 who  
[həˈbɪtʃuəli] [laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .  
**habitually lives close to Nature** .  
习惯性地 生活 关闭 到 自然 .  
对于习惯亲近自然的人来说，即使是最微不足道的迹象也蕴含着独特的意义。

[ðə; ði] [læd] [ɡlɑːnst] [ˈfɑːrpli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .  
**The lad glanced sharply at the rocks** .  
这 小伙子 瞥了一眼 尖锐地 在 这 岩石 .  
少年目光锐利地扫过岩石。

" [siː] [ˈeniθɪŋ] ? " [æskt] [ˈwɔːltər] .  
" **See anything ?** " **asked Walter** .  
" 看 任何事物 ? " 问 沃尔特 .  
“看到什么了吗？”沃尔特问道。

" [noʊ] . "  
" **No** . "  
" 不 . "

“不。”

" [wʌt] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? "  
" **What did you think you heard ?** "  
" 什么 做过 你 思考 你 听到 ? "  
你刚才好像听到了什么？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈpeb(ə)] .  
" **I didn't hear anything but that pebble** .  
" 我 没有 听到 任何事物 但 那 卵石 .  
“我什么也没听到，只听到那颗小石子的声音。”

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [smeld] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðoʊ] .  
**The horses smelled something , though** .  
这 马匹 闻起来 某物 , 尽管 .  
不过，马儿们似乎闻到了什么味道。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks]  
" **While he was speaking the lad's glances were traveling slowly over the rocks** .  
" 尽管 他 曾是 请讲 这 小伙子的 眼神 是 旅行 缓慢地 超过 这 岩石  
[əˈbʌv] .  
**above** .  
多于 .

“他说话的时候，那少年的目光缓缓扫过上方的岩石。”

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [pɔːzd] .  
**All at once he paused** .  
全部 在 一次 他 暂停 .

他突然停了下来。

" [dəʊnt][stɜːr] , [wɔːlt] .  
" **Don't stir , Walt** .  
" 不 搅拌 , 沃尔特 .

“别动，沃尔特。”

[lʊk] [ʌp] . "  
**Look up** . "  
看 向上 . "

抬头。”

" [wer] ? "  
" **Where ?** "  
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn] [laɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [klaʊd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdræɡən] .  
" **In line with that cloud that looks like a dragon** .  
" 在 线 和 那 云 那 看起来 喜欢 一个 龙 .

“与那朵形似巨龙的云朵相呼应。”

[ðen] [ˈloʊər] [jʊr; jər] [glæns] [ˈsləʊli] .  
**Then lower your glance slowly** .  
然后 降低 你的 瞥一眼 缓慢地 .

然后慢慢降低你的视线。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .  
**I think you will see something worth while** .  
我 思考 你 将要 看 某物 值得 尽管 .

我想你会看到一些有价值的东西。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈwɔːltər] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]  
" **It was a full moment before Walter Perkins discovered that to which**  
" 它 曾是 一个 满的 片刻 前 沃尔特 珀金斯 发现 那 到 哪个  
[hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] .  
**his attention had been called** .  
他的 注意力 有 到过 称为 .

过了好一会儿，沃尔特·珀金斯才发现自己的注意力被吸引到了什么地方。

" [ɪts] [ə; eɪ][kæt] , " [briːðd] [wɔːlt] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ɔː] .  
" **It's a cat , he breathed Walt , almost in awe** .  
" 它是 一个 猫 , " 呼吸 沃尔特 , 几乎 在 敬畏 .

“是只猫，”沃尔特轻声说道，几乎带着敬畏之情。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈlaɪən] .  
" **Yes , that's a lion** .  
" 是的 , 那就是 一个 狮子 .

“是的，那是一头狮子。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈhaɪdɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**He is evidently hiding up there , where he has gone to get away from the**  
他 是 显然 隐藏 向上 那里 , 在哪里 他 有 已消失 到 得到 离开 从 这  
[dɔːgz] .  
**dogs** .  
狗 .

他显然躲在上面，是为了躲避狗。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [əˈweɪ] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] .  
**We will walk away a bit as if we were leaving** .  
我们 将要 走 离开 一个 少量 作为 如果 我们 是 离开 .

我们会稍微走开一点，假装要离开。

[ðen] [wiːl] [ˈteðər] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [sɪˈkjʊrli] .  
**Then we'll tether the horses securely** .  
然后 出色地 系绳 这 马匹 安全地 .

然后我们会把马拴好。

[dəʊnt][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] .  
**Don't act as if you saw the beast** .  
不 行为 作为 如果 你 锯 这 兽 .

不要表现得好像你亲眼见过那头野兽。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] .  
**I know now what was the matter with the mustangs** .  
我 知道 现在 什么 曾是 这 事情 和 这 野马 .

我现在知道野马队的问题出在哪里了。

[ðeɪ] [ˈsentɪd] [ðæt] [biːst] [ʌp][ðər; ðər] .  
**They scented that beast up there** .  
他们 香味 那 兽 向上 那里 .

他们闻到了上面那头野兽的气味。

" [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [sɪˈkjʊrd] ,  
" **The ponies were quickly secured** ,  
" 这 小马 是 迅速地 安全 ,

“小马们很快就被控制住了，

[æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ʌnd] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði][ˈlaɪən] [əˈɡeɪn] .  
**after which the boys crouched in the brush and sought out the lion again** .  
后 哪个 这 男孩们 蹲着 在 这 刷子 和 寻求 出去 这 狮子 再次 .

之后，男孩们蹲在灌木丛中，再次寻找狮子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] , [hed] [ˈtɔːrd]  
**He was still in the same place , but was now standing erect , head toward**  
他 曾是 仍然 在 这 相同的 地方 , 但 曾是 现在 常设 直立 , 头 朝向  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

他仍然站在原地，但现在是直立着的，头朝向他们。

[wel] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtʊːd] .  
**well raised as if in a listening attitude** .  
出色地 提高 作为 如果 在 一个 聆听 态度 .

举止得体，仿佛有倾听的意识。

" [maɪ] , [ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ! " [ˈwɪspəd] [wɔːlt] .  
" **My , isn't he a fine one !** " **whispered Walt** .  
" 我的 , 不是 他 一个 美好的 一 ! " 低声说道 沃尔特 .

“哎呀，他真是个好人啊！”沃尔特低声说道。

[ˈwɔːltər] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [ˈtʃʌŋki]  
**Walter Perkins was not suffering from the same complaint that Chunky**  
沃尔特 珀金斯 曾是 不是 痛苦 从 这 相同的 抱怨 那 厚实的  
[hæd; həd] [kɔːt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈlaɪən][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkænjən] ,  
**had caught when he first saw his lion over in the other canyon ,**  
有 捕捉 什么时候 他 第一的 锯 他的 狮子 超过 在 这 其他 峡谷 ,  
沃尔特·珀金斯并没有像查基那样，在第一次在另一个峡谷看到狮子时患上同样的疾病。

[æn; ən] [ˈɔːfjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ˈeɪndʒl] [ˈkænjən] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]  
**an offshoot from the Bright Angel Canyon , and where he had lost his**  
一个 分支 从 这 明亮的 天使 峡谷 , 和 在哪里 他 有 丢失的 他的  
[ˈraɪf(ə)l][soʊ] [mɪˈstɪriəsli] .  
**rifle so mysteriously .**  
步枪 所以 神秘地 .  
这是布莱特天使峡谷的一个支流，也是他神秘丢失步枪的地方。

" [teɪk] [ˈkerf(ə)l] [eɪm] ; [ðen] , [wen] [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz][saɪd] [tɔːrd] [juːˈes] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv]  
" **Take careful aim ; then , when he turns his side toward us , let him have**  
" 拿 小心 目的 ; 然后 , 什么时候 他 转弯 他的 边 朝向 我们 , 让 他 有  
[aɪˈtiː] ,  
**it ,**  
它 ,  
“仔细瞄准；然后，当他侧身对着我们时，就开枪打他。”

" [dəˈrektɪd] [tæd] .  
" **directed Tad .**  
" 指导 塔德 .  
“指导 Tad。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] .  
" **Oh , no , you discovered him .**  
" 哦 , 不 , 你 发现 他 .  
“哦，不，你发现了他。”

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [geɪm] .  
**He is your game .**  
他 是 你的 游戏 .  
他就是你的游戏。

[juː; jʊ] [juːt] , [tæd] .  
**You shoot , Tad .**  
你 射击 , 塔德 .  
你开枪，塔德。

" [ˈbʌtlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **Butler shook his head .**  
" 巴特勒 摇晃 他的 头 .  
巴特勒摇了摇头。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [juːt] .  
" **I want you to shoot .**  
" 我 想 你 到 射击 .  
“我想让你开枪。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈkuːgər] .  
**I have already killed a cougar .**  
我 有 已经 被杀 一个 美洲狮 .  
我已经猎杀过一只美洲狮了。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [jɔːrˈself] .  
**This is your chance to distinguish yourself .**  
这 是 你的 机会 到 区分 你自己 .  
这是你脱颖而出的机会。

" ['wɒltʒ-z] [aɪz] ['spɑ:kld] .  
" **Walter's eyes sparkled** .  
" 沃尔特的 眼睛 闪闪发光 .

沃尔特的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] , ['levlɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [kra:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] .  
**He raised his rifle , leveling it through the crotch of a small tree .**  
他 提高 他的 步枪 , 水平 它 通过 这 裆 的 一个 小的 树 .

他举起步枪，将枪口对准一棵小树的树杈。

" [wert] [tɪl] [hi:; hi][tʒ:rnz] , " ['wɪspəd] [tæd] , ['fɪŋgəɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)] ['æŋkʃəsli] .  
" **Wait till he turns , " whispered Tad , fingering his own rifle anxiously .**  
" 等待 直到 他 转弯 , " 低声说道 塔德 , 指法 他的 自己的 步枪 焦虑地 .

“等他转身，”塔德低声说道，焦急地摆弄着自己的步枪。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði]['ænim(ə)] [wer]  
**He could hardly resist the temptation to take a shot at the animal where**  
他 可以 几乎 抵抗 这 诱惑 到 拿 一个 射击 在 这 动物 在哪里  
[aɪ 'ti:] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][fa:r][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [wɔ:l] .  
**it stood facing them far up the side of the canyon wall .**  
它 站立 面向 他们 远的 向上 这 边 的 这 峡谷 墙 .

他几乎无法抗拒向那只站在峡谷壁高处、面对着他们的动物开枪的诱惑。

" [naʊ] !  
" **Now !**  
" 现在 !

“现在！

" [tædz] [toʊn] [wʌz; wəz][kɑ:m] , ['stedɪ] [ænd; ænd] [loʊ] .  
" **Tad's tone was calm , steady and low .**  
" 蝌蚪的 语气 曾是 冷静的 , 稳定的 和 低的 .

“塔德的语气平静、沉稳而低沉。”

['wɒltʒ-z] ['raɪf(ə)] [bɑ:rkt] .  
**Walter's rifle barked** .  
沃尔特的 步枪 吠叫 .

沃尔特的步枪发出了一声枪响。

" [ju:v] [hɪt][hɪm; ɪm] ! " [jeld] [tæd] .  
" **You've hit him ! " yelled Tad .**  
" 你已经 打 他 ! " 大喊 塔德 .

“你打到他了！”塔德喊道。

" [lʊk] [aʊt] !  
" **Look out !**  
" 看 出去 !

“当心！

[ 'hi:z] [ʌp] [ə'gen] !  
**He's up again !**  
他是 向上 再次 !

他又起来了！

" [wɔ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
" **warned the boy** .  
" 警告 这 男生 .

“警告男孩。”

[ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:t] .  
**The beast had not been killed by the shot .**  
这 兽 有 不是 到过 被杀 经过 这 射击 .

那头野兽并没有被子弹打死。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['boʊld] ['oʊvər] , ['dra:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [kræg] ,  
He had been bowled over , dropping down to a lower crag ,  
他 有 到过 保龄球 超过 , 下降 向下 到 一个 降低 岩 ,  
他被巨石击倒, 摔落到较低的岩壁上。

[wer] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][reɪdʒ] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]  
where he sprang to his feet and with a roar of rage bounded up the  
在哪里 他 弹簧 到 他的 脚 和 和 一个 吼 的 愤怒 有界 向上 这  
[ˈmaʊntnsaɪd] .  
mountainside .  
山坡 .

他猛地站起身, 怒吼一声, 纵身跃上山坡。

" [ʃu:t] ! [ʃu:t] ! " [kraɪd] ['bʌtlər] .  
" Shoot ! Shoot ! " cried Butler .  
" 射击 ! 射击 ! " 哭 巴特勒 .

“开枪! 开枪!”巴特勒喊道。

[bʌt; bət] ['wɔ:ltər] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [reɪz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .  
But Walter did not even raise his rifle .  
但 沃尔特 做过 不是 甚至 增加 他的 步枪 .

但沃尔特甚至连步枪都没举起来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] ['treɪblɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
A sudden fit of trembling had taken possession of him .  
一个 突然 合身 的 发抖 有 已采取 拥有 的 他 .

他突然浑身颤抖起来。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] " [bʌk] ['fi:vər] " [ɪn] [ə'hʌðər] [fɔ:rm] .  
His was the " buck fever " in another form .  
他的 曾是 这 " 巴克 发烧 " 在 其他 形式 .

他患上了另一种形式的“雄鹿热”。

[bæŋ] !  
Bang !  
砰 !

砰!

['bʌtlər] [hæd; həd][let][goʊ][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑ:t] .  
Butler had let go a quick shot .  
巴特勒 有 让 去 一个 快的 射击 .

巴特勒迅速出手投篮。

[ə; eɪ] [rɔ:r] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:t] .  
A roar followed the shot .  
一个 吼 随后 这 射击 .

枪声过后, 传来一声咆哮。

" [bæŋ] ! "  
" Bang ! "  
" 砰 ! "

“砰! ”

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæt] ['setld] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'saɪdɪd][tæd] ['bʌtlər] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .  
" There , I guess that settled him , " decided Tad Butler , lowering his rifle .  
" 那里 , 我 猜测 那 定居 他 , " 决定 塔德 巴特勒 , 降低 他的 步枪 .

“我想这下他平静下来了,”塔德·巴特勒说着, 放下了步枪。

" [aɪ] — - [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][dɪd] , " [gɑ:spt] ['wɔ:ltər] .  
" I — - I should say it did , " gasped Walter .  
" 我 — - 我 应该 说 它 做过 , " 倒吸一口气 沃尔特 .

“我——应该说确实如此,”沃尔特喘着气说。



[ðə; ði] [ˈtɔːni] [biːst] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmiːnwaɪl]  
**The tawny beast was throwing himself this way and that , the boys meanwhile**  
这 黄褐色的 兽 曾是 投掷 他自己 这 方式 和 那 , 这 男孩们 同时  
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .  
**watching him anxiously .**  
观看 他 焦虑地 .

那头黄褐色的野兽不停地翻滚着，男孩们则焦急地看着它。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ʌp][ðer; ðər] , " [kraɪd] [ˈwɔːltər] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʃaʊtɪŋ]  
**" I'm afraid he's going to stick up there , " cried Walter , dancing about shouting**  
" 我是 害怕的 他是 去 到 戳 向上 那里 , " 哭 沃尔特 , 跳舞 关于 喊叫  
[ɪkˈsaɪtɪdli] .  
**excitedly .**  
兴奋地 .  
"我担心他会一直待在那儿,"沃尔特喊道，一边兴奋地跳来跳去，一边大声叫喊。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈɪznt] .  
**" No , he isn't .**  
" 不 , 他 不是 .  
"不，他不是。"

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] . " **There he comes .** "   
那里 他 来 . "   
他来了。

" [huˈreɪ] ! "   
**" Hurray ! "**   
" 欢呼 ! "   
"万岁！"

" [dʌk] !   
**" Duck !**   
" 鸭子 !   
"鸭子！"

" [tæd] [græbd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ dʒəːkɪŋ ][ðə; ði] [ˈlætər] [bæk] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**" Tad grabbed his companion , jerking the latter back and running with him .**  
" 塔德 抓住 他的 伴侣 , 抽搐 这 后者 后退 和 跑步 和 他 .  
"塔德抓住他的同伴，猛地将他拽回来，然后带着他跑了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteðəd] ,  
**They were just at the spot where the ponies had been tethered ,**  
他们 是 只是 在 这 点 在哪里 这 小马 有 到过 系绳 ,  
他们当时就在拴小马的地方。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]  
**when a heavy body struck the ground not far from where they had been**  
什么时候 一个 重的 身体 击 这 地面 不是 远的 从 在哪里 他们 有 到过  
[ˈstændɪŋ] .  
**standing .**  
常设 .  
就在他们刚才站立的地方不远处，一个沉重的物体重重地摔在了地上。

[ˈsɪlvər] [feɪs] [liːpt] [raɪt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,  
**Silver Face leaped right up into the air ,**  
银 脸 跳跃 正确的 向上 进入 这 空气 ,  
银面人猛地跃向空中，

[ðen] [ˈsetld] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ɪn][æŋ; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈhɪtɪŋ] [roʊp] .  
**then settled back on his haunches in an attempt to break the hitching rope .**  
然后 定居 后退 在 他的 臀部 在 一个 试图 到 休息 这 搭便车 绳索 .  
然后他蹲下身子，试图挣断拴绳。

[tæd] [strʌk] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði][flæŋk][wið; wiθ][ðə; ði][flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Tad struck the animal against the flank with the flat of his hand** ,  
塔德 击 这 动物 反对 这 侧翼 和 这 平坦的 的 他的 手 ,  
泰德用手掌拍打那只动物的侧腹。

[hwer'æt] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [baʊndɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**whereat the mustang bounded to his feet** .  
哪里 这 野马 有界 到 他的 脚 .  
于是，那匹野马跃起站了起来。

" [wʊ] , [ju; jʊ] ['sɪli] [oʊld][ˈænɪm(ə)l] ! " [kraɪd] [tæd] .  
" **Whoa , you silly old animal !** " **cried Tad** .  
" 哇 , 你 愚蠢的 老的 动物 ! " 哭 塔德 .  
“哎哟，你这傻老家伙！”塔德喊道。

" [lʊk] [aʊt] , [wɔ:lt] , [dəunt][get] [tu:] [nɪr] [ðæt] ['laɪən] .  
" **Look out , Walt , don't get too near that lion** .  
" 看 出去 , 沃尔特 , 不 得到 也 靠近 那 狮子 .  
“小心，沃尔特，别离那头狮子太近。”

[ju; jʊ] [meɪ] [lu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪf] [hi; hi] ['ʃʊdənt] ['hæpən] [tu; tə][bi; bi] [ded] .  
**You may lose some of your clothes if he shouldn't happen to be dead** .  
你 可能 失去 一些 的 你的 衣服 如果 他 不应该 发生 到 是 死的 .  
如果他没死的话，你可能会丢掉一些衣服。

[aɪ] [bi; bi][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ði:z] ['hɔ:rsɪz] ['kwaiətɪd]  
**I'll be there in a moment , as soon as I can get these horses quieted**  
患病的 是 那里 在 一个 片刻 , 作为 很快 作为 我 能 得到 这些 马匹 安静  
[daʊn] .  
**down** .  
向下 .  
我马上就到，等我把这些马安静下来就行。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tæd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .  
" **In a moment Tad was running toward his companion** .  
" 在 一个 片刻 塔德 曾是 跑步 朝向 他的 伴侣 .  
片刻之后，塔德就朝他的同伴跑去。

" [ɪz][hi; hi] ['setld] ? "   
" **Is he settled ?** "   
" 是 他 定居 ? "   
他安顿好了吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .  
" **I don't know** .  
" 我 不 知道 .  
“我不知道。

[hɪz; ɪz] — - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊpən] , " ['stæməd] ['wɔ:ltər] , ['stændɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]  
**His — - his eyes are open , " stammered Walter , standing off a safe distance**  
他的 — - 他的 眼睛 是 打开 , " 结结巴巴 沃尔特 , 常设 离开 一个 安全的 距离  
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pra:streɪt] [bi:st] .  
**from the prostrate beast** .  
从 这 前列腺 兽 .

“他——他的眼睛睁着，”沃尔特结结巴巴地说，他站在离那头倒在地上的野兽一段安全距离之外。

[tæd] [poʊkt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wið; wiθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .  
**Tad poked the animal with the muzzle of his rifle** .  
塔德 戳 这 动物 和 这 枪口 的 他的 步枪 .  
泰德用步枪枪口戳了戳那只动物。

" [jes] , ['hi:z][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .  
" **Yes , he's a dead one .** .  
" 是的 , 他 是 一 个 死 的 一 。

“是的，他死了。”

[wʌn] [les] [bru:t] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [dɪr] .  
**One less brute to make war on the deer .** .  
一 较 少 的 蛮 力 到 制 作 战 争 在 这 鹿 。

少了一个与鹿群作战的恶棍。

[wəʊnt] [oʊld][dæd][bi:; bi] [sə'praɪzd] [wen] [wi:; wi] [treɪl] ['ɪntu:] [kæmp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg] [geɪm] ?  
**Won't old Dad be surprised when we trail into camp with this big game ?** ?  
惯 于 老 的 爸 爸 是 惊 讶 什 么 时 候 我 们 踪 迹 进 入 营 和 这 大 的 游 戏 ？

当我们带着这只大猎物回到营地时，老爸会不会很惊讶？

" [ɪg'zʌltɪd] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] .  
" **exulted the Pony Rider boy .** .  
" 欣 喜 若 狂 这 小 马 骑 士 男 生 。

“骑马男孩兴奋地说。”

" [jes] , [bʌt; bət] — - [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [get][ðə; ði] ['feləʊ] [ðer; ðər] ? " ['wʌndəʒd]  
" **Yes , but — - but how are we going to get the fellow there ? " wondered**  
" 是 的 , 但 — - 但 如 何 是 我 们 去 到 得 到 这 同 伴 那 里 ？ " 想 知 道

“是啊，可是——可是我们怎么把那家伙弄到那儿去呢？”他疑惑地想。

[ˈwɔ:ltər] .  
**Walter .** .  
沃 尔 特 。

沃尔特。

" [get] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?  
" **Get him there ?** ?  
" 得 到 他 那 里 ？

“把他送到那里？”

[wel] , [aɪ] [ges] [wi:l] [du:][,aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .  
**Well , I guess we'll do it somehow .** .  
出 色 地 , 我 猜 测 出 色 地 做 它 不 知 何 故 。

好吧，我想我们总能找到办法的。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,em 'i:] .  
**I'll tell you what , I'll take him over the saddle in front of me .** .  
患 病 的 告 诉 你 什 么 , 患 病 的 拿 他 超 过 这 鞍 在 正 面 的 我 。

我告诉你，我会把他从我面前的马鞍上抱下来。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .  
**That's the idea .** .  
那 就 是 这 主 意 。

这就是我的想法。

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] ['sɪlvər] [feɪs] [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [fi:lz] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .  
**You bring out Silver Face and we'll see how he feels about it .** .  
你 带 来 出 去 银 脸 和 出 色 地 看 如 何 他 感 觉 关 于 它 。

你把银脸放出来，看看他有什么反应。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [roʊ] .  
**I wouldn't be surprised if he raised a row .** .  
我 不 会 是 惊 讶 如 果 他 提 高 一 个 排 。

如果他大吵大闹，我不会感到惊讶。

" ['sɪlvər] [feɪs] [dɪd][ˈɑ:bdʒekt][moʊst] [ɪm'fætɪkli] .  
" **Silver Face did object most emphatically .** .  
" 银 脸 做 过 目 的 最 多 强 调 地 。

“银脸对此表示了非常强烈的反对。”

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['pʊni] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['laɪən][hi;; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]  
The instant the pony came in sight of the dead lion he sat down on his  
这 立即的 这 小马 来了 在 视线 的 这 死的 狮子 他 卫星 向下 在 他的  
[hɔ:ntʃ] .  
haunches .  
臀部 .

小马一看到死狮子，就立刻蹲了下来。

[tæd] [ˈɜ:dʒd] [ænd; ənd] ['θretnd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'ʌldə] [ɪntʃ] [wʊd] [ðə; ði] ['pɪntoʊ] [bʌdʒ] .  
Tad urged and threatened , but not another inch would the pinto budge .  
塔德 敦促 和 威胁 , 但 不是 其他 英寸 会 这 平托 预算 .

塔德又是劝又是威胁，但这匹平托马纹丝不动。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [fɪks] [ju;; jʊ] , " ['grɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
" I guess I know how to fix you , " gripped the boy .  
" 我 猜测 我 知道 如何 到 使固定 你 , " 磨碎的 这 男生 .

“我想我知道怎么治好你了，”男孩咬牙切齿地说。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['mʌstæŋ] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] ,  
He was on the back of the sitting mustang , his feet in the stirrups ,  
他 曾是 在 这 后退 的 这 坐着 野马 , 他的 脚 在 这 马镫 ,

他骑在一匹坐姿野马的背上，双脚放在马镫里。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʊni] ['ri:ələɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .  
before the pony realized what had happened .  
前 这 小马 已实现 什么 有 发生 .

在小马意识到发生了什么事之前。

[ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [ɑ:rp] ['rʌʊəl] , [prest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪntoʊz][saɪd] ,  
A reasonably sharp rowel , pressed into the pinto's side ,  
一个 合理 锋利的 罗威尔 , 按下 进入 这 平托的 边 ,

一根相当锋利的木棍，压入花斑鱼的侧面，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [fi:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .  
brought him a good two feet clear of the ground .  
带来 他 一个 好的 二 脚 清除 的 这 地面 .

他离地足足有两英尺高。

[ðen] [bɪ'gæŋ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['bæt(ə)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] .  
Then began a lively battle between the boy and the horse .  
然后 开始 一个 热闹 战斗 之间 这 男生 和 这 马 .

于是，男孩和马之间展开了一场激烈的搏斗。

" [dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [tred] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:st] , " ['ʃaʊtɪd] ['wɔ:ltər] .  
" Don't let him tread on the beast , " shouted Walter .  
" 不 让 他 踏 在 这 兽 , " 喊叫 沃尔特 .

“别让他踩到那头野兽！”沃尔特喊道。

" [en] - [en] - [noʊ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " ['stæməd] [tæd] .  
" N - n - no danger of that , " stammered Tad .  
" N - n - 不 危险 的 那 , " 结结巴巴 塔德 .

“不、不会有那种危险，”塔德结结巴巴地说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['bæt(ə)] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] , [bʌt; bət] ['sɪlvər] [feɪs] ['ri:ələɪzd] ,  
It was a lively battle while it lasted , but Silver Face realized ,  
它 曾是 一个 热闹 战斗 尽管 它 持续 , 但 银 脸 已实现 ,

战斗虽然激烈，但银面意识到，

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .  
as he had never done before , that he had met his master .  
作为 他 有 绝不 完毕 前 , 那 他 有 遇见 他的 掌握 .

他从未像现在这样见到过他的主人。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [faɪt] ,  
After some twenty minutes of fight ,  
后 一些 二十 分钟 的 斗争 ,  
经过大约二十分钟的战斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɪntoʊ][meɪd] [ˈnu:mərəs] [ˈfju:t(ə)l] [əˈtɛmpt] [tu:; tə][klaɪm][ðə; ði] [ˈɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]  
in which the pinto made numerous futile attempts to climb the sheer side of the  
在 哪个 这 平托 制成 很多的 徒劳 尝试 到 爬 这 透明 边 的 这  
[ˈkænjən][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈtɒplɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] [ænd; ɛnd] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]  
canyon at the imminent danger of toppling over backwards and crushing his  
峡谷 在 这 迫在眉睫 危险 的 倾倒 超过 向后 和 压碎 他的  
[ˈmæstər] ,  
master ,  
掌握 ,  
其中，这匹平托马多次徒劳地尝试攀爬峡谷陡峭的侧壁，随时都有可能向后翻倒，压死它的主人。

[ðə; ði] [bru:t] [geɪv] [ʌp] .  
the brute gave up .  
这 蛮力 给予 向上 .  
那个恶棍放弃了。

" [naʊ] [ju:; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][loʊd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:st] , " [də'rektrɪd] [tæd] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] .  
" Now you hold him while I load on the beast , " directed Tad , riding up .  
" 现在 你 抓住 他 尽管 我 加载 在 这 兽 , " 指导 塔德 , 骑术 向上 .  
“现在你按住他，我去把牲口装上去，”塔德一边骑马上前一边指挥道。

[ðɪs] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] .  
This called for more disturbance .  
这 称为 为了 更多的 干扰 .  
这引发了更大的骚动。

[ˈsɪlvər] [feɪs] [fɔ:t] [ə'genst] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .  
Silver Face fought against taking a lion on his back .  
银 脸 战斗 反对 采取 一个 狮子 在 他的 后退 .  
银面侠极力反对背着狮子。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ðæt] .  
He drew the line at that .  
他 画 这 线 在 那 .  
他对此划清了界限。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈlaɪvli] [ˈskrɪmɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [ɑ:n] ,  
Just the same , after another lively scrimmage , Mr . Lion was loaded on ,  
只是 这 相同的 , 后 其他 热闹 对抗赛 , 先生 . 狮子 曾是 已加载 在 ,  
尽管如此，在又一次激烈的对抗赛后，莱昂先生已经补充了足够的能量。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][tæd] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ðæŋ; ðən][hi:; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ə'gen] .  
but no sooner had Tad swung into the saddle than he swung out again .  
但 不 很快 有 塔德 摇摆 进入 这 鞍 比 他 摇摆 出去 再次 .  
但泰德刚跨上马鞍，就又跳了下来。

[hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈi:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn][ðə; ði] [sˈtɪrəps] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪŋ]  
He hadn't even time to get his toes in the stirrups before he was flying  
他 之前没有 甚至 时间 到 得到 他的 脚趾 在 这 马镫 前 他 曾是 飞行  
[θru:] [ðə; ði] [er] ,  
through the air ,  
通过 这 空气 ,  
他还没来得及把脚趾放进马镫里，就已经飞了起来。

[hed] [fɜ:rst] .  
head first .  
头 第一的 .  
头先着地。

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈtɜːrminɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlaɪən] .  
**Walter had difficulty in determining which was boy and which was lion .**  
沃尔特 有 困难 在 确定 哪个 曾是 男生 和 哪个 曾是 狮子 .

沃尔特很难分辨哪个是男孩，哪个是狮子。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [fɜːrst] , [tæd] [ˈlændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**The lion struck the ground first , Tad landing on top of him .**  
这 狮子 击 这 地面 第一的 , 塔德 降落在 顶部 的 他 .

狮子先着地，泰德落在了它身上。

[wɪð; wɪθ] [rer] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,  
**With rare presence of mind ,**  
和 稀有的 在场 的 头脑 ,

凭借难得的临场应变能力，

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][ˈpɪntoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [set] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**Walter had seized the pinto and was having a lively set - to with the beast ,**  
沃尔特 有 查获 这 平托 和 曾是 拥有 一个 热闹 放 - 到 和 这 兽 ,

沃尔特抓住了那匹花斑马，正和这匹马激烈地搏斗起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [feɪs] ,  
**with the odds in favor of Silver Face ,**  
和 这 赔率 在 偏爱 的 银 脸 ,

鉴于银面人获胜的赔率，

[wen] [tæd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈsɪstəns] .  
**when Tad sprang up and ran to his companion's assistance .**  
什么时候 塔德 弹簧 向上 和 跑 到 他的 同伴的 协助 .

这时，泰德跳起来跑去帮助他的同伴。

[tædz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][ʌp] .  
**Tad's temper was up .**  
蝌蚪的 脾气 曾是 向上 .

塔德生气了。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [grɪld] [ˈsɪlvər] [feɪs] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l][pərˈhæps] [ˈnevər] [fərˈɡɔːt] .  
**The way he grilled Silver Face that animal perhaps never forgot .**  
这 方式 他 烤 银 脸 那 动物 也许 绝不 忘了 .

他烤银脸的方式，那只动物或许永远不会忘记。

[nɔːt] [ðæt] [tæd] [əˈbjuːzd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] .  
**Not that Tad abused his mount .**  
不是 那 塔德 虐待 他的 山 .

并非是塔德虐待了他的坐骑。

[hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [əˈbjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .  
**He never would be guilty of abusing a horse .**  
他 绝不 会 是 有罪的 的 滥用 一个 马 .

他绝不会犯虐待马匹的罪行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [ˈhɔːrsfleʃ] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,  
**He was too fond of horseflesh to do such a thing ,**  
他 曾是 也 喜爱 的 马肉 到 做 这样的 一个 事物 ,

他太喜欢马肉了，不可能做出这种事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɪn] [ˈlðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [weɪz]  
but he knew how to punish an animal in other and more effective ways  
但 他 知道 如何 到 惩治 一个 动物 在 其他 和 更多的 有效的 方式  
.  
:  
.

但他知道如何用其他更有效的方式惩罚动物。

[ˈsɪlvər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] .  
Silver Face was punished .  
银 脸 曾是 受到惩罚 .

银面受到了惩罚。

" [naʊ] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [lets] [siː] [huːz] [bɔːs] [hɪr] ! " [læft] [tæd] .  
" Now , my fine fellow , let's see who's boss here ! " laughed Tad .  
" 现在 , 我的 美好的 同伴 , 我们来吧 看 谁是 老板 这里 ! " 笑了 塔德 .

“好了，我的好伙计，让我看看谁才是老大！”塔德笑着说。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][pʊt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] , [wɔːlt] .  
" Hold him while I put aboard the baggage , Walt .  
" 抓住 他 尽管 我 放 船上 这 行李 , 沃尔特 .

“沃尔特，你扶着他，我去把行李搬上去。”

" [ðə; ði][ˈpoʊni] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .  
" The pony submitted to the ordeal a second time .  
" 这 小马 提交 到 这 考验 一个 第二 时间 .

“这匹小马第二次经受住了考验。”

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbʌkɪŋ] ,  
This time there was no bucking ,  
这 时间 那里 曾是 不 颠簸 ,

这次没有出现颠簸，

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [lædz] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈtroʊfi]  
and shortly afterwards the lads started for their companions bearing the trophy  
和 不久 然后 这 小伙子们 开始 为了 他们的 同伴 轴承 这 杯

[ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
of their hunt with them .  
的 他们的 打猎 和 他们 .

不久之后，小伙子们带着狩猎的战利品，启程去和同伴们会合。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]  
CHAPTER XVI  
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈlaɪənz]  
A NEW WAY TO HUNT LIONS  
一个 新的 方式 到 打猎 狮子

一种新的猎狮方式

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] " [wuːˈhuː] !  
Long before they reached the meeting point they heard the long - drawn " Woohoo !  
长的 前 他们 达到 这 会议 观点 他们 听到 这 长的 - 绘制 " 哇哦 !

在他们到达集合地点之前很久，他们就听到了悠长的“呜呼！”

" [ʌv; əv][ˈdʒɪm] [næns] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .  
" of Jim Nance calling them in .  
" 的 吉姆 南希 呼叫 他们 在 .

吉姆·南斯打电话叫他们过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .  
**They were the only ones out at that time .**  
他们 是 这 仅有的 一个 出去 在 那 时间 。

当时只有他们几个在外面。

[tæd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈænsər] " [wu:] - [ˈhuːz] " [ðæt] [kɔːzd] [ˈsɪlvər] [feɪs] [tuː; tə] [ˈwɪɡ(ə)l]  
**Tad set up a series of answering " woos - hoos " that caused Silver Face to wiggle**  
塔德 放 向上 一个 系列 的 回答 " 呜呜 - hoos " 那 导致 银 脸 到 扭动  
[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] ,  
**his ears disapprovingly ,**  
他的 耳朵 不赞同地 ,

泰德发出了一连串“呜呼”的回应声，这让银脸不满地摇了摇耳朵。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [nuː] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈbenɪfɪt]  
**as if this were some new method of torture invented for his special benefit**  
作为 如果 这 是 一些 新的 方法 的 酷刑 发明 为了 他的 特别的 益处  
.  
:  
.

仿佛这是专门为他发明的一种新的酷刑手段。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] , [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .  
**As they got in sight of the rest of the party , the boys set up a shout .**  
作为 他们 得到 在 视线 的 这 休息 的 这 派对 , 这 男孩们 放 向上 一个 喊 .  
当他们看到其他人时，男孩们开始喊叫。

[ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] , [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [tæd][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]  
**Their companions , about that time , discovered that Tad was carrying something**  
他们的 同伴 , 关于 那 时间 , 发现 那 塔德 曾是 携带 某物  
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈpoʊni] .  
**before him on the pony .**  
前 他 在 这 小马 .

就在那时，他们的同伴发现塔德骑着小马，背上驮着什么东西。

[ˈtʃʌŋki] [ænd; ənd] [ned] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [tæd][ænd; ənd] [ˈwɔːltər] .  
**Chunky and Ned started on a run to meet Tad and Walter .**  
厚实的 和 内德 开始 在 一个 跑步 到 见面 塔德 和 沃尔特 .  
Chunky 和 Ned 开始跑步去和 Tad 和 Walter 会合。

[haʊ] [ˈtʃʌŋki] [dɪd] [jɛl] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] .  
**How Chunky did yell when he discovered what that something was .**  
如何 厚实的 做过 叫喊 什么时候 他 发现 什么 那 某物 曾是 .  
当Chunky发现那是什么的时候，他叫得有多大声啊！

" [ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][kæt] !  
**" They've got a cat !**  
" 他们有 得到 一个 猫 ！

“他们养了一只猫！ ”

[ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][kæt] !  
**They've got a cat !**  
他们有 得到 一个 猫 ！

他们养了一只猫！

" [hiː; hi] [haʊld] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .  
**" he howled , dancing about and swinging his arms .**  
" 他 嚎叫 , 跳舞 关于 和 摇摆 他的 武器 .

他嚎叫着，跳来跳去，挥舞着手臂。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][kæt] !  
**" I tell you , they've got a cat !**  
" 我 告诉 你 , 他们有 得到 一个 猫 ！

我告诉你，他们养了一只猫！



" [tæd] [roʊd] [ˈɪntuː] [kæmp] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈflɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,  
" **Tad rode into camp smiling , flinging the lion to the ground .**  
" 塔德 骑 进入 营 微笑 , 投掷 这 狮子 到 这 地面 ,  
"塔德面带笑容地骑马进入营地, 把狮子扔到地上,

[wɪtʃ] [kɔːzd] [tædz] [ˈpoʊni] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [wʌns] [mɔːr] .  
**which caused Tad's pony to perform once more .**  
哪个 导致 蝌蚪的 小马 到 履行 一次 更多的 .  
这导致泰德的小马再次表演起来。

" [huː] [ˈɑːt] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈfʊli] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] .  
" **Who shot him ? " cried the Professor , fully as excited as the boys .**  
" WHO 射击 他 ? " 哭 这 教授 , 完全 作为 兴奋的 作为 这 男孩们 .  
"谁开枪打死了他? "教授喊道, 他的激动程度丝毫不亚于孩子们。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [kæt] , " [læft] [tæd] .  
" **This is a partnership cat , " laughed Tad .**  
" 这 是 一个 合伙 猫 , " 笑了 塔德 .  
"这是一只合作猫,"塔德笑着说。

" [wiː; wi] [bəʊθ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈbulɪts] [ɪn] [hɪm; ɪm] .  
" **We both have some bullets in him .**  
" 我们 两个都 有 一些 子弹 在 他 .  
"我们俩都给他留了些子弹。"

[haʊ] [ˈmeni] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [get] ? " **How many did you fellows get ? "**   
如何 许多 做过 你 伙伴们 得到 ? "   
你们几个弄到了多少?

" [wel] , [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gəːt] [əˈweɪ] , " [ˈænsər] [ˈsteɪsi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsoʊbəɪŋ]  
" **Well , I had one , but he got away , " answered Stacy , his face sobering**  
" 出色地 , 我 有 一 , 但 他 得到 离开 , " 回答 斯泰西 , 他的 脸 令人清醒  
[ˈɪnstəntli] .  
**instantly .**  
即刻 .  
"嗯, 我曾经有一个, 但他跑掉了,"斯泰西回答道, 脸色瞬间变得严肃起来。

" [ænd; ænd] — - [ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] [maɪ] [ˈraɪf(ə)l] [tuː] . "   
" **And — - and he carried off my rifle too . "**  
" 和 — - 和 他 携带 离开 我的 步枪 也 . "   
"而且——他还把我的步枪也抢走了。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [tæd] .  
" **What's that ? " demanded Tad .**  
" 是什么 那 ? " 要求 塔德 .  
"那是什么? "塔德问道。

[ˈtʃʌŋki] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈbriːfli] .  
**Chunky explained briefly .**  
厚实的 解释 简要地 .  
Chunky 简要介绍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] .  
**But he had little opportunity to talk .**  
但 他 有 小的 机会 到 讲话 .  
但他几乎没有机会说话。

[dæd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['laɪən] , ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]  
**Dad , who had been examining the dead lion , straightened up and looked at**  
爸爸 , WHO 有 到过 检查 这 死的 狮子 , 拉直 向上 和 看起来 在  
[tæd] .  
**Tad .**  
塔德 :

爸爸一直在检查那头死狮子, 他直起身子看向泰德。

" [gʊd] [dʒɑ:b] , [bɔɪz] .  
" **Good job , boys .**  
" 好的 工作 , 男孩们 :

“干得好, 孩子们。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['dændɪ] .  
**It's a dandy .**  
它是 一个 花花公子 :

真是太棒了。

[mʌst; məst] [weɪ] [naɪ] ['ɑ:ntə] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .  
**Must weigh nigh onto three hundred pounds .**  
必须 称重 夜 到 三 百 磅 :

体重肯定接近三百磅。

[hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "  
**Have much of a tussle with him ? "**  
有 很多 的 一个 争执 和 他 ? "

你跟他有过激烈的冲突吗?

" [nɑ:t] ['eni] .  
" **Not any .**  
" 不是 任何 :

没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [hi:; hi][gɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] . "  
**He was dead when he got down to us . "**  
他 曾是 死的 什么时候 他 得到 向下 到 我们 : "

他下来的时候已经死了。

" ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bi:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ]  
" **Very fine specimen , " decided the Professor , examining the dead beast from a**  
" 非常 美好的 标本 , " 决定 这 教授 , 检查 这 死的 兽 从 一个  
[rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] .  
**respectable distance .**  
可敬 距离 :

“非常好的标本,”教授一边说着, 一边从一段合适的距离仔细观察着这头死去的野兽。

" [ju:; jʊ] [lædz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleɪtɪd] . "  
" **You lads are to be congratulated . "**  
" 你 小伙子们 是 到 是 恭喜 : "

“你们小伙子们值得祝贺。”

" [seɪ] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [kraɪd] ['steɪsi] .  
" **Say , I'm going with you to - morrow , " cried Stacy .**  
" 说 , 我是 去 和 你 到 - 明天 , " 哭 斯泰西 :

“我说, 我明天跟你一起去,”斯泰西喊道。

" [ði:z] [fʊks][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [hʌnt] ['laɪənz] . "  
" **These folks don't know how to hunt lions . "**  
" 这些 各位 不 知道 如何 到 打猎 狮子 : "

“这些人根本不懂怎么猎狮。”

" [du:][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [næns] ['wɪðərɪŋli] .  
" **Do you ?** " **demanded Nance witheringly** .  
" 做 你 ？ " 要求 南希 枯萎地 .

“你真的这么想吗？”南希冷冷地问道。

[ˈsteɪsi] [ˈkʌlərd] [ˈvaɪələntli] .  
**Stacy colored violently** .  
斯泰西 有色 暴力 .

斯泰西的肤色变得非常鲜艳。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɔ:k] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['ænsər] .  
" **At least I know how to stalk them ,** " **he answered** .  
" 在 至少 我 知道 如何 到 茎 他们 , " 他 回答 .

“至少我知道如何跟踪他们，”他回答道。

" [ɪf] [aɪ] [lu:z] [maɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][bɔ:rn]  
" **If I lose my gun in the excitement that doesn't mean that I'm not a natural born**  
" 如果 我 失去 我的 枪 在 这 激动 那 不 意思是 那 我是 不是 一个 自然的 出生  
[ˈlaɪən] [ˈtʃeɪsər] .  
**lion chaser** .  
狮子 追逐者 .

“如果我在兴奋中弄丢了枪，那并不意味着我不是天生的猎狮者。”

[ˈenɪbɑ:di] [kæn; kən] [ʃu:t] [ə; eɪ][ˈlaɪən] ,  
**Anybody can shoot a lion** ,  
任何人 能 射击 一个 狮子 ,

任何人都可以射杀狮子。

[bʌt; bət][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [kɑ:nt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ðə; ði][ˈlaɪən] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**but everybody can't sit still and charm the lion right up to him** .  
但 大家 不能 坐 仍然 和 魅力 这 狮子 正确的 向上 到 他 .

但不是每个人都能静下心来，用魅力把狮子哄到他面前。

" [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɜ:rj(ə)n] .  
" **They admitted that the fat boy was right in this assertion** .  
" 他们 承认 那 这 胖的 男生 曾是 正确的 在 这 断言 .

他们承认那个胖男孩的说法是正确的。

[ˈtʃʌŋki] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] .  
**Chunky had done all of that** .  
厚实的 有 完毕 全部 的 那 .

这一切都是Chunky做的。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][kæmp] ,  
**Upon their return to camp** ,  
之上 他们的 返回 到 营 ,

他们返回营地后，

[ˈwɔ:ltər] [ænd; ənd][tæd][hæd; həd] [æskt] ['nu:mərəs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .  
**Walter and Tad had asked numerous questions about the loss of the gun** .  
沃尔特 和 塔德 有 问 很多的 问题 关于 这 损失 的 这 枪 .

沃尔特和塔德就枪支丢失一事提出了许多问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ə'dɪʃən(ə)] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['i:ðər] ['steɪsi] [ɔ:r][ðə; ði] [tu:] [men] [kʊd; kəd] [ɡɪv]  
**There was little additional information that either Stacy or the two men could give**  
那里 曾是 小的 额外的 信息 那 任何一个 斯泰西 或者 这 二 男人 可以 给  
[ðem; ðəm] .  
**them** .  
他们 .

无论是斯泰西还是那两个男人，都没有什么额外的信息可以提供给他们。

[ðə; ði] [ɡʌn] [hæd; həd] [moʊst] [mɪ'stɪrɪəsli] ['dɪsə'pɪrd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

The gun had most mysteriously disappeared , that was all .  
这 枪 有 最多 神秘地 消失 , 那 曾是 全部 .

枪神秘地消失了, 仅此而已。

[næns] [wʌz; wəz] [mo:ɾ] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [grəʊpt] [ɪn] [veɪn]  
Nance was more puzzled than any of the others and he groped in vain  
南希 曾是 更多的 困惑 比 任何 的 这 其他的 和 他 摸索 在 徒劳

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,

for an explanation of the mystery ,  
为了 一个 解释 的 这 神秘 ,

南斯比任何人都更加困惑, 他徒劳地试图解释这个谜团。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

but no satisfactory explanation suggested itself to his mind .  
但 不 令人满意的 解释 建议 本身 到 他的 头脑 .

但他一时想不出令人满意的解释。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [ɡaɪd] [kʌt] [sʌm; səm] [mi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [fed] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði]  
After supper the guide cut some meat from the cat and fed it to the  
后 晚餐 这 指导 切 一些 肉 从 这 猫 和 美联储 它 到 这

[ˈwɪri] [dɔ:gz] ,

weary dogs ,  
厌倦 狗 ,

晚饭后, 向导从猫身上割下一些肉喂给了疲惫的狗狗们。

[hu:] [hæd; həd] [nɔ:t] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈtri:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [ˈlaɪən] ,  
who had not succeeded in treeing a single lion ,  
WHO 有 不是 成功了 在 树木 一个 单身的 狮子 ,

他连一头狮子都没能赶到树上。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .  
though they had come near doing so several times .  
尽管 他们 有 来 靠近 正在做 所以 一些 时代 .

虽然他们曾多次差点这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [kæts] [ˈflaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkʌvər] ,  
But they had sent the cats flying for cover ,  
但 他们 有 发送 这 猫 飞行 为了 覆盖 ,

但它们吓得猫咪们四处躲藏起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈtʃʌŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [bɔɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ju:z] [ðer; ðər]  
which had given Chunky and the other two boys opportunity to use their  
哪个 有 给定 厚实的 和 这 其他 二 男孩们 机会 到 使用 他们的

[ˈɡʌnz] , [ðoʊ] [ˈsteɪsi] [braʊn] ,

guns , though Stacy Brown ,  
枪支 , 尽管 斯泰西 棕色的 ,

这给了Chunky和其他两个男孩使用枪支的机会, 尽管Stacy Brown

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fərd]  
in his excitement , had failed to take advantage of the opportunity offered  
在 他的 激动 , 有 失败的 到 拿 优势 的 这 机会 提供

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

to him .  
到 他 .

他过于兴奋, 未能把握住摆在眼前的机会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ðə; ði][hʌnt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][ʌp][əˈgen][ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][ˈmɔːrnɪŋ]  
**It was decided that the hunt should be taken up again on the following morning**  
它 曾是 决定 那 这 打猎 应该 是 已采取 向上 再次 在 这 下列的 早晨  
.  
:  
.

最终决定第二天早上继续进行狩猎。

[næns][sed][ˈsteɪsi][maɪt][gʊv][wɪð; wɪθ][tæd][ðɪs][taɪm] , [næns][ˈteɪkɪŋ][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər]  
**Nance said Stacy might go with Tad this time , Nance taking charge of the other**  
南希 说 斯泰西 可能 去 和 塔德 这 时间 , 南希 采取 收费 的 这 其他  
[θriː][bɔɪz] .  
**three boys** .  
三 男孩们 .

南希说，斯泰西这次可能会和塔德一起去，南希则负责照顾其他三个男孩。

[ðɪs][wʌz; wəz][ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə][ˈtʃʌŋki][ænd; ənd][tæd] .  
**This was satisfactory to Chunky and Tad** .  
这 曾是 令人满意的 到 厚实的 和 塔德 .

Chunky和Tad对此感到满意。

[ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][faʊnd][ðə; ði][kæmp][əˈweɪk][æt; ət][æn; ən][ˈɜːrli][ˈaʊər] .  
**The morning found the camp awake at an early hour** .  
这 早晨 成立 这 营 醒 在 一个 早期的 小时 .

清晨，营地里的人们很早就醒了。

[ˈtʃʌŋki][ænd; ənd][tæd][set][ɔːf][təˈgeðər] ,  
**Chunky and Tad set off together** ,  
厚实的 和 塔德 放 离开 一起 ,

Chunky和Tad一起出发了，

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈhævɪŋ][bɪn][ˈɪkwɪpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈekstrə][səˈplaɪ][ˈkæərɪd][baɪ]  
**the former having been equipped with a rifle from the extra supply carried by**  
这 以前的 拥有 到过 配备 和 一个 步枪 从 这 额外的 供应 携带 经过  
[ðə; ði][ˈpaːrtɪ] ,  
**the party** ,  
这 派对 ,

前者配备了一支由党携带的额外补给品提供的步枪，

[ðə; ði][gaɪd][ˈhævɪŋ][ədˈmɪnɪstəd][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ðæt][ˈtʃʌŋki][taɪ][ðə; ði]  
**the guide having administered a sarcastic suggestion that Chunky tie the**  
这 指导 拥有 管理 一个 讽刺的 建议 那 厚实的 领带 这  
[ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæk][soʊ][ðæt][hiː; hi][wʊd][nɑːt][luːz][ðɪs][wʌn] .  
**rifle to his back so that he would not lose this one** .  
步枪 到 他的 后退 所以 那 他 会 不是 失去 这 一 .

向导讽刺地建议 Chunky 把步枪绑在背上，这样他就不会把枪弄丢了。

[ˈtʃʌŋki][meɪd][əˈprəʊpriət][rɪˈplaɪ] , [ˈæftər][wɪtʃ][ðeɪ][roʊd][əˈweɪ] .  
**Chunky made appropriate reply , after which they rode away** .  
厚实的 制成 合适的 回复 , 后 哪个 他们 骑 离开 .

Chunky 做了恰当的回答，之后他们骑马离开了。

[ðə; ði][ˈɜːrli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][dɪˈvɔɪd][ʌv; əv][səkˈses] .  
**The early part of the day was devoid of success** .  
这 早期的 部分 的 这 天 曾是 缺乏 的 成功 .

今天上午的行动毫无进展。

[ðeɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪr][ðə; ði][beɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][haʊnd][ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrnuːn] .  
**They did not even hear the bay of a hound all the forenoon** .  
他们 做过 不是 甚至 听到 这 湾 的 一个 猎犬 全部 这 午前 .

整个上午，他们甚至都没听到猎犬的吠叫声。

[tæd] [tʊk] [ðer; ðər] [kwest] ['ku:lli] , [ʌndɪ'stɜ:rbd] .  
**Tad took their quest coolly , undisturbed .**  
塔德 采取 他们的 寻求 冷静地 , 未受干扰 .

泰德冷静地接受了他们的任务，没有受到干扰。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɑ:tn] [wʌn][l'aiən][ænd; ənd][kɒd; kəd] [wel] [ə'fɔ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][get] [wʌn] [ðɪs]  
**He had already gotten one lion and could well afford not to get one this**  
他 有 已经 获得 一 狮子 和 可以 出色地 买得起 不是 到 得到 一 这  
[taɪm] .  
**time .**  
时间 .

他已经拥有过一头狮子，这次完全可以不买了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['steɪsi] .  
**It was different with Stacy .**  
它 曾是 不同的 和 斯泰西 .

但斯黛西的情况就不同了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blʌndərz]  
**He was anxious to distinguish himself , to make amends for his blunders**  
他 曾是 焦虑的 到 区分 他自己 , 到 制作 修改 为了 他的 失误  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .  
**of the previous day .**  
的 这 以前的 天 .

他急于证明自己的能力，弥补前一天犯下的错误。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [baʊndz] [fɔ:r; fər]  
**About an hour after they had eaten their lunch they heard the bounds for**  
关于 一个 小时 后 他们 有 吃 他们的 午餐 他们 听到 这 界限 为了  
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .  
**the first time .**  
这 第一的 时间 .

午饭后大约一个小时，他们第一次听到了边界线的声音。

[tæd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .  
**Tad listened intently for a few minutes .**  
塔德 听着 专注地 为了 一个 很少 分钟 .

塔德认真地听了几分钟。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ['tʃʌŋki] . "  
" **I think they are coming this way , Chunky .** "  
" 我 思考 他们 是 未来 这 方式 , 厚实的 . "

“我觉得他们正朝这边过来，Chunky。”

" [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] .  
" **If they do , you give me the first shot .**  
" 如果 他们 做 , 你 给 我 这 第一的 射击 .

“如果他们真这么做，就让我先出手。”

[aɪv] ['sɪmpli] [gɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ə'hʌðər] [kæt] . "  
**I've simply got to meet another cat .** "  
我已经 简单地 得到 到 见面 其他 猫 . "

我一定要再见见另一只猫。

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [prə'vaɪdɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd] ['redi] .  
" **You shall have it , providing you are on the job and ready .**  
" 你 将 有 它 , 提供 你 是 在 这 工作 和 准备好 .

“只要你到岗并做好准备，你就能得到它。”

[ði:z] [kæts][dəʊnt] [weɪt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['felʊʊ] [tu:; tə][get] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] ,  
**These cats don't wait around for a fellow to get ready to shoot ,**  
这些 猫 不 等待 大约 为了 一个 同伴 到 得到 准备好 到 射击 ,

这些猫不会傻傻地等着同伴准备好射击。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [əb'zɜːrvd] . "

**as you have no doubt observed** . "

作为 你 有 不 怀疑 观察到 . "

正如你所看到的。

" [dəʊnt][rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv] [dɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , [pliːz] , " [graʊld] ['steɪsi] .

**" Don't remind me of disagreeable things , please , " growled Stacy .**

" 不 提醒 我 的 令人不快的 事物 , 请 , " 咆哮 斯泰西 .

“请不要再提起那些不愉快的事情了，”斯泰西低声说道。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [tʃæns] [ænd; ʌnd][aɪ][lɔːst][aɪ 'tiː] .

**" I've had my chance and I lost it .**

" 我已经 有 我的 机会 和 我 丢失的 它 .

“我曾有过机会，但我错失了它。”

[nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][kæt][aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

**Next time I see a cat I'm going to kill him on the spot .**

下一个 时间 我 看 一个 猫 我是 去 到 杀 他 在 这 点 .

下次我再看到猫，我就要当场杀了它。

[weɪt] ; [aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɑːbzər'veɪ(ə)n] . "

**Wait ; I'm going to take an observation .**"

等待 ; 我是 去 到 拿 一个 观察 . "

等等，我要做个观察。

" [dəʊnt][goʊ][fɑːr] , " [wɔːrnd] [tæd] .

**" Don't go far , " warned Tad .**

" 不 去 远的 , " 警告 塔德 .

“别走远，”塔德警告道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

**" No , I won't .**

" 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] , " [flʌŋ] [bæk] ['steɪsi] , ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] ,

**Just want to have a look at the landscape , " flung back Stacy , hurrying away ,**

只是 想 到 有 一个 看 在 这 景观 , " 扔 后退 斯泰西 , 匆忙 离开 ,

“我只是想看看风景，”斯泰西说完，匆匆离开。

[waɪl] [tæd] [stretʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

**while Tad stretched out for a little rest ,**

尽管 塔德 拉伸 出去 为了 一个 小的 休息 ,

泰德伸展身体稍作休息时，

[wel] ['sætɪsfɑɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['steɪsi][duː][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl]

**well satisfied to have Stacy do the moving about until there was something real**

出色地 使满意 到 有 斯泰西 做 这 移动 关于 直到 那里 曾是 某物 真实的

[tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ,

**to be done ,**

到 是 完毕 ,

我很满意让斯泰西帮忙搬家，直到有真正需要做的事情为止。

[wen] [tæd] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .

**when Tad would be on hand on the jump .**

什么时候 塔德 会 是 在 手 在 这 跳 .

塔德会在跳跃时在场。

['steɪsi] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] .

**Stacy had not taken his gun .**

斯泰西 有 不是 已采取 他的 枪 .

斯泰西没有拿他的枪。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['hoʊli] [fər'ɡɑ:t][tuː; tə][duː][soʊ] ,  
**In fact , he wholly forgot to do so ,**  
在 事实 , 他 完全 忘了 到 做 所以 ,  
事实上, 他完全忘记了这件事。

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə][ju:z][,aɪ 'ti:] .  
**not thinking for an instant that he would have opportunity to use it .**  
不是 思维 为了 一个 立即的 那 他 会 有 机会 到 使用 它 .  
他丝毫没有想到自己会有机会使用它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['sɪriəs] [mis'teɪk] .  
**This was where the fat boy made another serious mistake .**  
这 曾是 在哪里 这 胖的 男生 制成 其他 严肃的 错误 .  
就在这时, 那个胖男孩又犯了一个严重的错误。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [brɪ'ɑ:nd] [ri:tɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] [wen] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]  
**A hunter should never be beyond reaching distance of his gun when out on the**  
一个 猎人 应该 绝不 是 超过 到达 距离 的 他的 枪 什么时候 出去 在 这  
[treɪl][fɔ:r; fər] [geɪm] .  
**trail for game .**  
踪迹 为了 游戏 .  
猎人在野外狩猎时, 绝不能超出枪支的射程。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [ðæt] [hæz; həz][kɔːst][sʌm; səm][men][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,  
**It is a mistake that has cost some men their lives ,**  
它 是 一个 错误 那 有 成本 一些 男人 他们的 生活 ,  
这是一个导致一些人丧命的错误。

['lðər] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [geɪm] .  
**others the loss of much coveted game .**  
其他的 这 损失 的 很多 令人垂涎的 游戏 .  
对另一些人来说, 则是失去了梦寐以求的游戏。

['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , ['bʊʃi] ['pɪnjən] [tri:] [æz; əz] [best] ['su:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Choosing a low , bushy pinyon tree as best suited to the purposes of a**  
选择 一个 低的 , 茂密的 松子 树 作为 最好的 适合 到 这 目的 的 一个  
['leɪzi] ['klaɪmər] ,  
**lazy climber ,**  
懒惰的 登山者 ,  
选择一棵低矮、枝繁叶茂的矮松树, 最适合懒惰的攀爬者。

[ˈsteɪsi] [klaɪmd] [,aɪ 'ti:] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ænd] ['grʌmblɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] .  
**Stacy climbed it , grunting and grumbling unintelligibly .**  
斯泰西 攀登 它 , 哼哼 和 抱怨 难以理解 .  
斯泰西爬了上去, 一边发出含糊不清的哼哼声和咕哝声。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ,  
**He had hopes that he might discover something worth while ,**  
他 有 希望 那 他 可能 发现 某物 值得 尽管 ,  
他曾希望自己能发现一些有价值的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələər] [deɪ] .  
**something that would distinguish him from his fellows on that particular day .**  
某物 那 会 区分 他 从 他的 伙伴们 在 那 特别的 天 .  
那天, 这将使他与同伴们区别开来。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , " [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tri:] ,  
" **I feel as if something were going to happen ,** " **he confided to the tree ,**  
" 我 感觉 作为 如果 某物 是 去 到 发生 , " 他 坦白 到 这 树 ,  
“我感觉好像要出什么事来,”他对着树低声说道。



[ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kra:tʃ] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [lɪm] [ɪkˈstendɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di]  
**seating himself in a crotch formed by a limb extending out from the main body**  
座位 他自己 在 一个 裆 形成 经过 一个 肢 扩展 出去 从 这 主要的 身体  
[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,  
**of the tree** ,  
的 这 树 ,

他坐在从树干延伸出来的一根树枝形成的树杈上，

[ðen] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [vju:] .  
**then parting the foliage for a better view** .  
然后 离别 这 叶子 为了 一个 更好的 看法 .

然后拨开树叶，以便看得更清楚。

" [ɪts] [ˈfʌni] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [fi:lz] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] [sʌm; səm] [taɪmz] .  
" **It's funny how a fellow feels about these things some times** .  
" 它是 有趣的 如何 一个 同伴 感觉 关于 这些 事物 一些 时代 .

“有时候一个人对这些事情的感受真是很有趣。”

[həˈləʊ] , [ðer; ðər] , [aɪ] [ˈæktʃuəli] [bɪˈli:v] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [dɪr] [ˈrʌnɪŋ] [ˈjɑ:ndər] .  
**Hello , there , I actually believe those are deer running yonder** .  
你好 , 那里 , 我 实际上 相信 那些 是 鹿 跑步 远处 .

你好，我觉得那边奔跑的应该是鹿。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [kaʊz] , " [ˈædɪd] [ˈsteɪsi] .  
**Or maybe they're cows , " added Stacy** .  
或者 或许 它们是 牛 , " 额外 斯泰西 .

“或许它们是牛吧，”斯泰西补充道。

" [ˈenihaʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [ʃu:t] [ðem; ðəm] , [wɪtʃˈevər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər]  
" **Anyhow I couldn't shoot them , whichever they are , so I won't get excited over**  
" 无论如何 我 不能 射击 他们 , 任何 他们 是 , 所以 我 惯于 得到 兴奋的 超过  
[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

“反正我没法射杀它们，不管它们是什么，所以我不会对它们感到兴奋。”

" [ˈtʃʌŋki] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [wer] [hi; hi]  
" **Chunky fixed his eyes on the opposite side of the tree a little above where he**  
" 厚实的 固定的 他的 眼睛 在 这 对面的 边 的 这 树 一个 小的 多于 在哪里 他  
[wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] .  
**was perched** .  
曾是 栖息 .

“胖胖的目光落在树的另一侧，比他栖息的位置略高一些的地方。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [mu:v] [ðer; ðər] .  
" **I thought I saw something move there** .  
" 我 想法 我 锯 某物 移动 那里 .

“我好像看到那里有什么东西在动。”

[həˈləʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [haʊndz] [əˈgen] .  
**Hello , I hear the hounds again** .  
你好 , 我 听到 这 猎犬 再次 .

你好，我又听到猎犬的叫声了。

[ðeɪv] [ˈfɔrli] [ˈgɑ:tn] [ɑ:n] [træk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**They've surely gotten on track of something** .  
他们有 一定 获得 在 追踪 的 某物 .

他们肯定已经走上正轨了。

[ænd; ænd] — — -  
**And** — — -  
和 — — -

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [pɔːzd] .  
" **Once more the fat boy paused** .  
" 一次 更多的 这 胖的 男生 暂停 .

胖男孩再次停顿了一下。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['jeləʊ] ['laɪŋ] [ə'boːŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,  
**He saw something yellow lying along a limb of the tree** ,  
他 锯 某物 黄色的 说谎 沿着 一个 肢 的 这 树 ,  
他看到树枝上躺着一个黄色的东西，

['sʌmθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sneɪk] .  
**something at first sight that he took to be a snake** .  
某物 在 第一的 视线 那 他 采取 到 是 一个 蛇 .

他第一眼看到的東西，他以为是条蛇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [sneɪks] [ðæt] [hæd; həd][fɜːr][ɑːn][ðər; ðər] ['bɑːdɪz] .  
**But he knew of no snakes that had fur on their bodies** .  
但 他 知道 的 不 蛇 那 有 毛皮 在 他们的 身体 .

但他从未见过身上长毛的蛇。

[ðə; ði] [raʊnd] ,  
**The round** ,  
这 圆形的 ,

圆形，

['fɜːrɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [sneɪk] [æt; ət][fɜːrst] [naʊ] [brɪ'gæn] ['wɪpɪŋ] [ʌp]  
**furry thing that he thought might be a snake at first now began whipping up**  
毛茸茸的 事物 那 他 想法 可能 是 一个 蛇 在 第一的 现在 开始 鞭打 向上  
[ænd; ænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] ,  
**and down on the limb** ,  
和 向下 在 这 肢 ,

他起初以为是条蛇的毛茸茸的东西，现在开始在树枝上上下下摆动。

['kɜːrlɪŋ] [æt; ət][ɪts][end] , ['twɪstɪŋ] , [pər'fɔːrmɪŋ] [streɪndʒ] ['æntɪks] .  
**curling at its end , twisting , performing strange antics** .  
冰壶 在 它是 结尾 , 扭曲 , 表演 奇怪的 滑稽动作 .

末端卷曲、扭曲，做出奇怪的动作。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] [miːn] ?  
**What could it mean ?**  
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

['steɪsɪ] ['pɑːrtɪd][ðə; ði]['foʊlɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] , [ðen] [wʌns] [ə'gen] ,  
**Stacy parted the foliage a little more , then once again** ,  
斯泰西 分手了 这 叶子 一个 小的 更多的 , 然后 一次 再次 ,

斯泰西又拨开了一些树叶，然后再次.....

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .  
**as had been the case on the previous day , his eyes opened wide** .  
作为 有 到过 这 案件 在 这 以前的 天 , 他的 眼睛 打开 宽的 .

和前一天一样，他睁大了眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] [ə'pendɪdʒ] .  
**He saw now what was at the other end of the snake - like appendage** .  
他 锯 现在 什么 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 蛇 - 喜欢 附属物 .

他现在看到了蛇形附属物的另一端是什么。

[ænd; ænd] ['siːɪŋ] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .  
**And seeing he understood that he was in a predicament** .  
和 看到 他 理解 那 他 曾是 在 一个 困境 .

他意识到自己处境艰难。

[bʌt; bət] [tʃʌŋki:z] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] .  
But Chunky's voice failed him .  
但 Chunky's 嗓音 失败的 他 .

但Chunky的嗓子哑了。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [les] [ðæn; ðən][ten] [fi:t] [ə'weɪ] ,  
There on the opposite limb of the tree , less than ten feet away ,  
那里 在 这 对面的 肢 的 这 树 , 较少的 比 十 脚 离开 ,  
在树的另一侧树枝上, 不到十英尺远的地方,

[kraʊtʃt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən][ˈsteɪsi] [braʊn] [ˈevər][hæd; həd] [si:n] .  
crouched the biggest mountain lion Stacy Brown ever had seen .  
蹲着 这 最大 山 狮子 斯泰西 棕色的 曾经 有 已见 .  
斯泰西·布朗见过的最大的美洲狮正蹲伏在那里。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [gru:] [ˈlɑ:rdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .  
And it grew larger with the seconds .  
和 它 生长 更大的 和 这 秒 .  
随着时间推移, 它变得越来越大。

[ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪts][teɪl] , [ɪts] [ˈwɪskərz] [ˈbrɪslɪd] , [ɪts] [aɪz] [[ʊʊn] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv]  
The beast was working its tail , its whiskers bristled , its eyes shone like points of  
这 兽 曾是 在职的 它是 尾巴 , 它是 胡须 竖起的 , 它是 眼睛 闪耀 喜欢 积分 的  
[sti:l] .  
steel .  
钢 .  
那野兽甩动着尾巴, 胡须竖起, 眼睛像钢针一样闪闪发光。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bi:st] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [bɔɪ]  
It seemed as if the beast were trying to decide whether to attack the boy  
它 似乎 作为 如果 这 兽 是 尝试 到 决定 无论 到 攻击 这 男生  
[wɪˈðɪn] [sʌtʃ] [ˈi:zi] [ri:tʃ] [ɔ:r][tu:; tə] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fli:] .  
within such easy reach or to leap to the ground and flee .  
之内 这样的 简单的 抵达 或者 到 飞跃 到 这 地面 和 逃跑 .  
这头野兽似乎在犹豫, 是该攻击近在咫尺的男孩, 还是该跳到地上逃走。

[ðə; ði] [di:p] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði][kæt] [əˈɡenst] [ðə; ði]  
The deep baying of the dogs in the distance evidently decided the cat against the  
这 深的 吠叫 的 这 狗 在 这 距离 显然 决定 这 猫 反对 这  
[ˈlætər] [plæn] .  
latter plan .  
后者 计划 .  
远处狗儿的低沉吠叫声显然让猫放弃了后一种计划。

[ðen] , [tu:] , [pərˈhæps][ðə; ði] [haʊlz] [ðæt] [ˈtʃʌŋki] [naʊ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:]  
Then , too , perhaps the howls that Chunky now emitted had something to do  
然后 , 也 , 也许 这 嚎叫 那 厚实的 现在 发射 有 某物 到 做  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈkwestʃən] .  
with the former question .  
和 这 以前的 问题 .  
那么, Chunky 现在发出的嚎叫声或许也与前面的问题有关。

[tæd] [ˈbʌtlər] , [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,  
Tad Butler , stretched out on the ground ,  
塔德 巴特勒 , 拉伸 出去 在 这 地面 ,  
泰德·巴特勒, 四肢摊开躺在地上,

[faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'peld] [tuː; tə] [ðæt]  
**found himself standing bolt upright as if he had been propelled to that**  
成立 他自己 常设 螺栓 直立 作为 如果 他 有 到过 推进 到 那  
[pə'zɪ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .  
**position by a spring** .  
位置 经过 一个 春天 .

他发现自己笔直地站着，仿佛被弹簧弹射到了那个位置。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'zɪrθli] [haulz] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['stɪlnəs] .  
**The most unearthly howls he had ever heard broke upon the mountain stillness** .  
这 最多 超凡脱俗的 嚎叫 他 有 曾经 听到 打破 之上 这 山 寂静 .  
他听过的最诡异的嚎叫声打破了山间的寂静。

" [waʊ] ! [aʊ] - [waʊ] - [waʊ] !  
" **Wow ! Ow - wow - wow !**  
" 哇 ! 现在 - 哇 - 哇 !

哇！噉哇哇！

[tæd] !  
**Tad !**  
塔德 !

塔德！

[help] , [help] , [help] !  
**Help , help , help !**  
帮助 , 帮助 , 帮助 !

救命！救命！救命！

[kwɪk] !  
**Quick !**  
快的 !

快的！

" [tæd][wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ɑːt] [hɪm'self] ,  
" **Tad was off like a shot himself** ,  
" 塔德 曾是 离开 喜欢 一个 射击 他自己 ,

“塔德自己也像箭一样飞奔而去。”

[nɔːt][ 'iːv(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .  
**not even pausing to snatch up his gun which lay so near at hand** .  
不是 甚至 暂停 到 抢夺 向上 他的 枪 哪个 躺 所以 靠近 在 手 .

他甚至没有停下来去拿就在手边的枪。

[ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [rʌn] !  
**And how he did run !**  
和 如何 他 做过 跑步 !

他跑得真快！

" [wer] , [ˈtʃʌŋki] ?  
" **Where , Chunky ?**  
" 在哪里 , 厚实的 ?

“Chunky，你在哪儿？ ”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?  
**Where are you ?**  
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

[ʃaʊt] [kwɪk] ! "  
**Shout quick ! "**  
喊 快的 ! "

快喊！

" [waʊ] ！ [aʊ] - [waʊ] - [waʊ] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] ['steisi] [braʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] ,  
" **Wow ！ Ow - wow - wow ！** " **was the only answer Stacy Brown could make** ,  
" 哇 ！ 现在 - 哇 - 哇 ！ " 曾是 这 仅有的 回答 斯泰西 棕色的 可以 制作 ,  
“哇！ 哇哇哇！”斯泰西·布朗只能发出这样的回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'erɪŋli] ['gaɪdɪd] [tæd][tuː; tə][ðə; ði][loo'skeɪ(ə)n] .  
**but the sound of his voice unerringly guided Tad to the location** .  
但 这 声音 的 他的 嗓音 准确无误地 引导 塔德 到 这 地点 .  
但他的声音准确地指引着塔德找到了目的地。

[bʌt; bət] ['steisi] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [faʊnd] .  
**But Stacy could not be found** .  
但 斯泰西 可以 不是 是 成立 .  
但找不到斯泰西。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — — - "  
" **In the name of** — — - "  
" 在 这 姓名 的 — — - "  
“以——的名义”

" [waʊ] ！ [aʊ] - [waʊ] - [waʊ] ！  
" **Wow ！ Ow - wow - wow ！**  
" 哇 ！ 现在 - 哇 - 哇 ！  
哇！ 嗷哇哇！

" [haʊld] [ðə; ði]['ægənaɪzd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnjən]  
" **howled the agonized voice of the fat boy from the branches of the pinyon**  
" 嚎叫 这 痛苦的 嗓音 的 这 胖的 男生 从 这 分支 的 这 松树  
[triː] .  
**tree** .  
树 .  
“胖男孩痛苦的嚎叫声从矮松树枝上传来。”

[tæd] [piəd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .  
**Tad peered up between the branches** .  
塔德 窥视 向上 之间 这 分支 .  
蝌蚪从树枝间探出头来。

[hiː; hi] [sɔː] ['steisi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pænɪk] ['strɪkən] [geɪz] .  
**He saw Stacy looking down upon him with panic stricken gaze** .  
他 锯 斯泰西 寻找 向下 之上 他 和 恐慌 受打击的 目光 .  
他看到斯黛西惊恐地低头看着他。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['steisi] ?  
" **For the love of goodness , what's the matter , Stacy ?**  
" 为了 这 爱 的 善良 , 是什么 这 事情 , 斯泰西 ?  
“看在老天的份上，斯泰西，你怎么了？”

[juː; jʊ] ['nɪrli] ['fraɪ(ə)nd] [em 'iː][tuː; tə] [deθ] . "  
**You nearly frightened me to death** . "  
你 几乎 害怕 我 到 死亡 . "  
你差点把我吓死。

" [lʊk] [aʊt] ！  
" **Look out ！**  
" 看 出去 ！  
“当心！”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] , ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] [vɔɪs] ,  
" **The words , shouted at the top of the fat boy's voice** ,  
" 这 字 , 喊叫 在 这 顶部 的 这 胖的 男孩们 嗓音 ,  
“那些话，是由那个胖男孩用他那撕心裂肺的声音喊出来的，”

[wɜːr; wər][soʊ]   [ˈθɪrɪŋ]   [ðæt] [tæd]   [liːpt]   [bæk]   [ɪnˈstɪŋktɪvli]   .  
" **were so thrilling that Tad leaped back instinctively** .

" 是 所以 惊险 那 塔德 跳跃 后退 本能地 .

太过刺激，以至于泰德本能地向后跳了一步。

" [si:]   [hɪr]   , [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][em 'i:] , [tu:]   .  
" **See here , don't make a fool of me , too .**

" 看 这里 , 不 制作 一个 傻子 的 我 , 也 .

“听着，别也耍我。”

[wɒts]   [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?  
**What's the matter with you ?**

是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[kʌm]   [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]   . "  
**Come down out of that . "**

来 向下 出去 的 那 . "

从那种状态中走出来。

" [aɪ][kɑːnt]   .  
" **I can't .**

" 我 不能 .

我不能。

[ˈhi:l] [get][em 'i:]   . "  
**He'll get me . "**

地狱 得到 我 . "

他会找到我的。

" [wʌt]   [wɪl] [get][juː; jʊ] ?  
" **What will get you ?**

" 什么 将要 得到 你 ?

“什么能让你得到？ ”

[ˈnʌθɪŋ]   [wɪl] [get][juː; jʊ] , [juː; jʊ]   [ˈnɪni]   ! "  
**Nothing will get you , you ninny ! "**

没有什么 将要 得到 你 , 你 傻瓜 ! "

你这个傻瓜，什么也抓不到你！

" [ðə; ði][ˈlaɪən] [wɪl] [get][em 'i:]   . "  
" **The lion will get me . "**

" 这 狮子 将要 得到 我 . "

“狮子会吃掉我的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɔːn]   [ˈreɪvɪŋ] [mæd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈlaɪənz] ? "   [dʒɪəd]   [ˈbʌtlər]   .  
" **Have you gone raving mad on the subject of lions ? " jeered Butler .**

" 有 你 已消失 狂言 疯狂的 在 这 主题 的 狮子 ? " 嘲笑 巴特勒 .

“你是不是对狮子这件事着了迷？ ”巴特勒嘲讽道。

" [lʊk]   , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]   [bɪˈliːv]   [em 'i:]   .  
" **Look , if you don't believe me .**

" 看 , 如果 你 不 相信 我 .

“听着，如果你不相信我。

[ˈhiːz] [ʌp]   [hɪr]   .  
**He's up here .**

他是 向上 这里 .

他在这里。

[ˈhiːz]   [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:]   .  
**He's trying to get a bite out of me .**

他是 尝试 到 得到 一个 咬 出去 的 我 .

他想咬我一口。

[ʃu:t] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [tæd] ; [ʃu:t] [ænd; ənd] [ʃu:t] [streɪt] [ɔ:r][aɪm][ə; eɪ] [ded]  
Shoot him , as you love me , Tad ; shoot and shoot straight or I'm a dead  
射击 他 , 作为 你 爱 我 , 塔德 ; 射击 和 射击 直的 或者 我是 一个 死的  
[wʌn] .  
one .  
— .

塔德，就像你爱我一样，开枪打死他；要么开枪，要么我就死定了。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [tæd][br'gæn][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['steɪsi]  
" For the first time since his arrival on the scene Tad began to realize that Stacy  
" 为了 这 第一的 时间 自从 他的 到达 在 这 场景 塔德 开始 到 意识到 那 斯泰西  
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
was not having fun with him .  
曾是 不是 拥有 乐趣 和 他 .

“自从他出现以来，塔德第一次开始意识到斯泰西和他在一起并不开心。”

[sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ʌp] [ðæt] [tri:] — - [sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [ə; eɪ][pouni]['raɪdər] [bɔɪ] .  
Something really was up that tree — - something besides a Pony Rider boy .  
某物 真的 曾是 向上 那 树 — - 某物 除了 一个 小马 骑士 男生 .

那棵树上肯定发生了什么事——不仅仅是小马骑士男孩的事。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæt][ʌp][ðer; ðər] — — - "  
" You don't mean to tell me there's a cat up there — — - "  
" 你 不 意思是 到 告诉 我 有 一个 猫 向上 那里 — — - "  
“你不会是想告诉我上面有只猫吧——”

" [jes] , [jes] !  
" Yes , yes !  
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大峡谷的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in the Grand Canyon; Or,)

## 第8/11页

[ˈhiːz] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .  
**He's over there on the other side .**  
他是 超过 那里 在 这 其他 边 .

他在那边。

[ʃuːt] , [ʃuːt] ! "  
**Shoot , shoot ! "**  
射击 , 射击 ! "

开枪！开枪！

" [aɪ] [ˈhævnt] [maɪ] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .  
**" I haven't my gun with me .**  
" 我 还没有 我的 枪 和 我 .

“我没带枪。”

" [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɡroʊn] [ˈhelpləsli] .  
**" The fat boy groaned helplessly .**  
" 这 胖的 男生 呻吟 无助地 .

胖男孩无助地呻吟着。

" [aɪm][ə; eɪ] [ded] [wʌn] !  
**" I'm a dead one !**  
" 我是 一个 死的 一 !

“我死定了！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [em 'iː] .  
**Nothing can save me .**  
没有什么 能 节省 我 .

谁也救不了我。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ][daɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ; [tel] [ðem; ðəm][aɪ][ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [skwiːl] .  
**Tell them I died like a man ; tell them I never uttered a squeal .**  
告诉 他们 我 死亡 喜欢 一个 男人 ; 告诉 他们 我 绝不 说出 一个 尖叫 .

告诉他们我死得像个男人；告诉他们我一声不吭。

" [tæd][hæd; həd] [sprʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪn.jən] [triː] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈtʃʌŋki] .  
**" Tad had sprung around to the side of the pinyon tree indicated by Chunky .**  
" 塔德 有 弹簧 大约 到 这 边 的 这 松子 树 表明的 经过 厚实的 .

“Tad 跳到了 Chunky 所指的那棵矮松树旁边。

[ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbʊʃi] [lɪm] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪvɪərðən'er] [ˈfoʊlɪdʒ] , [leɪ] [ə; eɪ] [sliːk] ,  
**Up there on a bushy limb , clear of the heavier foliage , lay a sleek ,**  
向上 那里 在 一个 茂密的 肢 , 清除 的 这 较重 叶子 , 躺 一个 光滑 ,

在枝繁叶茂的树枝上，远离茂密的树叶，躺着一条光滑的.....

[bʌt; bət] [ˈʌɡli] [ˈlʊkɪŋ] [kæt] , [ˈswɪʃɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ˈæŋɡrəli] .  
**but ugly looking cat , swishing its tail angrily .**  
但 丑陋的 寻找 猫 , 嗖嗖声 它是 尾巴 愤怒地 .

一只长相丑陋的猫，愤怒地甩着尾巴。

[fɜːrst] , [ɪts] [ɡlɑːnsɪz] [wʊd] [ʃuːt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈsteɪsi] [braʊn] , [ðen] [daʊn] [tuː; tə][tæd] [ˈbʌtlər] .  
**First , its glances would shoot over to Stacy Brown , then down to Tad Butler .**  
第一的 , 它是 眼神 会 射击 超过 到 斯泰西 棕色的 , 然后 向下 到 塔德 巴特勒 .

首先，它的目光会迅速扫过斯泰西·布朗，然后向下移到塔德·巴特勒。



[ðə; ði][ˈlaɪən] , [æz; əz][təd][dɪˈsaɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,  
**The lion , as Tad decided on the spot ,**  
这 狮子 , 作为 塔德 决定 在 这 点 ,  
正如泰德当场决定的那样, 狮子

[hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:gz][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [ðæt]  
**had gone into the tree to hide from the dogs as had the one that**  
有 已消失 进入 这 树 到 隐藏 从 这 狗 作为 有 这 一 那  
[hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkænjən] [wɔ:l] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˌæftərˈnu:n] .  
**had been shot on the canyon wall the previous afternoon .**  
有 到过 射击 在 这 峡谷 墙 这 以前的 下午 .  
它躲到树上躲避猎犬, 就像前一天下午在峡谷壁上被枪杀的那只狗一样。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][prə:pəʒɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wʌn] .  
**This time the proposition was a different one .**  
这 时间 这 主张 曾是 一个 不同的 一 .  
这次的提议有所不同。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈdaɪər][ˈperəl] , [æz; əz][təd] [wel] [nu:] .  
**Both boys were in dire peril , as Tad well knew .**  
两个都 男孩们 是 在 可怕的 危险 , 作为 塔德 出色地 知道 .  
两个男孩都身处险境, 塔德对此心知肚明。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈsekənd] [ðə; ði][kæt] [maɪt] [sprɪŋ] , [ˈi:ðər] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:r][æt; ət] [ˈsteɪsi] .  
**At any second the cat might spring , either at him or at Stacy .**  
在 任何 第二 这 猫 可能 春天 , 任何一个 在 他 或者 在 斯泰西 .  
猫随时可能扑过来, 要么扑向他, 要么扑向斯泰西。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .  
**And neither boy had a gun in his hands .**  
和 两者都不 男生 有 一个 枪 在 他的 双手 .  
两个男孩手里都没有枪。

[tædz] [maɪnd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [rəˈpɪdəti] .  
**Tad's mind worked with lightning - like rapidity .**  
蝌蚪的 头脑 工作 和 闪电 - 喜欢 快速 .  
泰德的思维运转速度极快。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kwɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [wʌn] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [seɪv] [wʌnz] [skɪn] [frʌm; frəm]  
**It was a time for quick thinking if one expected to save one's skin from**  
它 曾是 一个 时间 为了 快的 思维 如果 一 预期的 到 节省 一个人的 皮肤 从  
[ˈbi:ɪŋ] [tɔ:rn][baɪ] [ðoʊz] [ˈni:d(ə)l] - [laɪk] [klɔ:z] .  
**being torn by those needle - like claws .**  
存在 撕裂 经过 那些 针 - 喜欢 爪子 .  
如果想要保住性命, 不被那些针状的爪子撕咬, 就必须迅速思考。

[ˈbʌtlər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .  
**Butler thought of a plan .**  
巴特勒 想法 的 一个 计划 .  
巴特勒想出了一个办法。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn]  
**He did not know whether there were one chance in a million of the plan**  
他 做过 不是 知道 无论 那里 是 一 机会 在 一个 百万 的 这 计划  
[ˈwɜ:rkɪŋ] .  
**working .**  
在职的 .  
他不知道这个计划成功的几率是否只有百万分之一。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] [ˈlaɪən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .  
**He wanted that lion a great deal more than the lion wanted him .**  
他 通缉 那 狮子 一个 伟大的 交易 更多的 比 这 狮子 通缉 他 .  
他比狮子更渴望得到那头狮子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][ˈdespəɾət][tjæns] .  
**He was going to take a desperate chance .**  
他 曾是 去 到 拿 一个 绝望的 机会 .  
他打算孤注一掷。

[æn; ən][ˈoʊldər][ænd; ənd][mɔːr][ɪkˈspɪɾiənst][mæn][maɪt][nɔːt][hæv; həv][keəd][tuː; tə][traɪ][wʌt][tæd]  
**An older and more experienced man might not have cared to try what Tad**  
一个 老 和 更多的 经验丰富的 男人 可能 不是 有 关心 到 尝试 什么 塔德  
[ˈbʌtlər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][əˈtempt] .  
**Butler was about to attempt .**  
巴特勒 曾是 关于 到 试图 .  
年纪更大、经验更丰富的人可能不会在意尝试泰德·巴特勒即将尝试的事情。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər][ˈbɔɪz][hænd][slɪpt][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlæsoʊ][ˈhæŋɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .  
**The Pony Rider boy's hand slipped down to the lasso hanging from his belt .**  
这 小马 骑士 男孩们 手 滑倒了 向下 到 这 套索 绞刑 从 他的 腰带 .  
小马骑士男孩的手滑落到腰带上挂着的套索上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈθæŋkfl][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðæt] .  
**He was thankful that he had that .**  
他 曾是 感恩 那 他 有 那 .  
他很庆幸自己拥有那份东西。

[ðə; ði][ˈlæsoʊ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ðer; ðər][ɪkˈsept][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,  
**The lasso was always there except when he was in the saddle ,**  
这 套索 曾是 总是 那里 除了 什么时候 他 曾是 在 这 鞍 ,  
除了骑马的时候，套索总是随身带着。

[wen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][luːpt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɑːml] .  
**when it was usually looped over the pommel .**  
什么时候 它 曾是 通常 循环 超过 这 柄头 .  
通常情况下，它是绕过剑柄末端的。

" [ˈtʃʌŋki] , [jɛl] !  
**" Chunky , yell !**  
" 厚实的 , 叫喊 !  
“胖乎乎的，喊！”

[meɪk][ɔːl][ðə; ði][nɔɪz][juː; jʊ][kæn; kən] . "  
**Make all the noise you can . "**  
制作 全部 这 噪音 你 能 . "  
尽可能地制造噪音。

" [aɪ][eɪˈem] .  
**" I am .**  
" 我 是 .  
“我是。

[waʊ] - [aʊ] - [waʊ] .  
**Wow - ow - wow .**  
哇 - 现在 - 哇 .  
哇哦哦哦。

[waɪ] - [iː] - [oʊ] - [ˈdʌbljuː]  
**Y - e - o - w**  
是 - e - o - 西  
叶奥

[waʊ] ! "  
**wow ! "**  
哇 ! "  
哇！”

" [ðæts] [raɪt] , [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] .  
" **That's right , keep it up .**  
" 那就是 正确的 , 保持 它 向上 .

“没错，继续保持。”

[dəʊnt][stɔ:p] .  
**Don't stop .**  
不 停止 .

不要停。

[meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] , [meɪk] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət] — — - "  
**Make faces at him , make believe you're going to jump at** — — - "  
制作 面孔 在 他 , 制作 相信 你是 去 到 跳 在 — — - "

对着他做鬼脸，假装要扑上去——”

" [seɪ] ,  
" **Say ,**  
" 说 ,

“说，

[ˈenɪbɔ:di] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]  
**anybody would think this were a game of croquet and that I was trying**

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['feləʊ] [mɪs] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .  
**to make the other fellow miss the wicket .**  
到 制作 这 其他 同伴 错过 这 便门 .

任何人都以为这是在玩槌球，而我是在故意让对方击球失误。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] — — - "  
**Don't you think** — — - "  
不 你 思考 — — - "

你不觉得——”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] — — - "  
" **I'm trying to get you to attract his attention** — — - "  
" 我是 尝试 到 得到 你 到 吸引 他的 注意力 — — - "

“我正试图让你吸引他的注意——”

" [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .  
" **I don't want to attract his attention .**  
" 我 不 想 到 吸引 他的 注意力 .

“我不想引起他的注意。”

[aɪ][wɔ:nt][ðə; ði] [bi:st] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , " [weɪld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
**I want the beast to look the other way , " wailed the fat boy .**  
我 想 这 兽 到 看 这 其他 方式 , " 哀嚎 这 胖的 男生 .

“我希望那头野兽把目光移开，”胖男孩哀嚎道。

" [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "  
" **I want to get out of here .** "  
" 我 想 到 得到 出去 的 这里 . "

“我想离开这里。”

" [wel] , [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "  
" **Well , why haven't you ?** "  
" 出色地 , 为什么 还没有 你 ? "

“那你为什么还没有？ ”

" [aɪ] ['dæsənt] .  
" **I dassent .**  
" 我 达森特 .

我不同意。

" [waɪ]    [ˈkæərɪŋ]    [ɑːn]    [ðɪs]    [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]    [tʃʌm]    ,    [tæd][wʌz; wəz]    [ˈwɑtʃɪŋ]    [ðə; ði][kæt]  
" **While carrying on this conversation with his chum , Tad was watching the cat**  
" 尽管 携带 在 这 对话 和 他的 密友 , 塔德 曾是 观看 这 猫  
[ˈnærəʊli] .  
**narrowly** .  
勉强 .

“在和朋友交谈的同时，塔德一直密切关注着那只猫。”

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)]][wʌz; wəz]    [ˈʃoʊɪŋ]    [ˈsaɪnz] [ʌv; əv]    [ˈgreɪtər]    [ɪkˈsaɪtmənt]    [naʊ] .  
**The animal was showing signs of greater excitement now** .  
这 动物 曾是 显示 标志 的 更大的 激动 现在 .  
这只动物现在表现出了更加兴奋的迹象。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] — -  
**The boy decided that the beast was preparing to jump one way or another — -**  
这 男生 决定 那 这 兽 曾是 准备 到 跳 一 方式 或者 其他 — -  
[wɪtʃ]    [wei] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kənˈsɜːrɪn][tuː; tə][bəʊθ] [bɔɪz] [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]  
**which way was a matter of some concern to both boys at that particular**  
哪个 方式 曾是 一个 事情 的 一些 忧虑 到 两个都 男孩们 在 那 特别的  
[ˈɪnstənt] .  
**instant** .  
立即的 .

男孩断定这头野兽正准备向某个方向跳跃——至于向哪个方向跳跃，在那一刻，两个男孩都有些担心。

[ðə; ði][kæt] [tʊk]    [tuː]    [bɔːŋ]    [ˈpeɪsɪz][ɪn]    [ˈsteɪsɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**The cat took two long paces in Stacy's direction** .  
这 猫 采取 二 长的 步幅 在 斯泰西的 方向 .  
猫朝斯黛西的方向走了两大步。

[ˈsteɪsi] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ðə; ði][moʊst] [blʌd] -    [ˈkɜːrdl]    [jel] [tæd][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .  
**Stacy emitted the most blood - curdling yell Tad had ever heard** .  
斯泰西 发射 这 最多 血 - 凝固 叫喊 塔德 有 曾经 听到 .  
斯泰西发出了一声塔德从未听过的最令人毛骨悚然的尖叫。

[,aɪ ˈtiː] [sɜːrvd]    [ˈbʌtlɜːz]    [ˈveri]    [ˈpɜːrpəs] .  
**It served Butler's very purpose** .  
它 服务 管家 非常 目的 .  
这正中巴特勒的下怀。

[ðə; ði] [biːst]    [ˈhɔːltɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][haɪnd]    [fʊt]    [pɔɪzd]    [ɪn][ðə; ði] [er] ,    [ˈɡlɛrɪŋ]    [æt; ət] [ˈsteɪsi] ,  
**The beast halted with one hind foot poised in the air , glaring at Stacy ,**  
这 兽 停止 和 一 后 脚 准备 在 这 空气 , 刺眼 在 斯泰西 ,  
那野兽停了下来，一只后腿高高抬起，怒视着斯泰西。

[huː] [wʌz; wəz]    [ˈhaʊlɪŋ]    [mɔːr]    [ˈlʌstɪli]    [ðæn; ðən][ˈevər] .  
**who was howling more lustily than ever** .  
WHO 曾是 嚎叫 更多的 热情地 比 曾经 .  
他嚎叫得比以往任何时候都更加响亮。

[swɪʃ] !  
**Swish !**  
嗖嗖 !  
嗖!

[tædz] [ˈlæriət]    [ʃɑːt]    [θruː]    [ðə; ði] [er] .  
**Tad's lariat shot through the air** .  
蝌蚪的 套索 射击 通过 这 空气 .  
泰德的套索飞向空中。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [truː] ,    [hɪz; ɪz][hænd]    [ˈstedi]    [ænd; ənd] [kuːl] .  
**His aim was true , his hand steady and cool** .  
他的 目的 曾是 真的 , 他的 手 稳定的 和 凉爽的 .  
他瞄准得非常准，手也很稳，很冷静。

[ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ]

THEWHIRLWINDBALLOFYELLOW

这旋风球 的黄色的

黄色旋风球

[wen] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [kæt] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] - [haɪd] [roʊp] [əˈɡenst] [ɪts] [leg] [aɪˈtiː] [meɪd]

When the startled cat felt the touch of the raw - hide rope against its leg it made

什么时候 这 惊慌 猫 毛毡 这 触碰 的 这 生的 - 隐藏 绳索 反对 它是 腿 它 制成

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [liːp] [streɪt] [əˈhed]

a tremendous leap straight ahead .

一个 巨大的 飞跃 直的 前方 .

受惊的猫感觉到生皮绳碰到了腿，便猛地向前一跃。

" [tuː] [leɪt] ！ "

[kɪkt] [tæd]

" Too late ！ " clicked Tad .

" 也 晚的 ！ "

" 点击 塔德 .

“太迟了！”塔德点击道。

" [ðæt] [luːp] [ɪz] [tɔːt] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] ！ "

" That loop is taut on you now ！ "

" 那 环形 是 紧绷 在 你 现在 ！ "

“你现在被这根绳子勒得紧紧的！ ”

" [em] - [em] - [ˈmɜːrdər] ！ "

" M - m - murder ！ "

" M - 米 - 谋杀 ！ "

“谋杀！

[lʊk] [aʊt] ！ "

[beˈləʊd] [ˈsteɪsi]

Look out ！ " bellowed Stacy .

看 出去 ！ "

" 咆哮 斯泰西 .

“小心！”斯泰西大声喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæts] [liːp] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [aɪˈtiː] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][fæt] [bɔɪ]

For the cat's leap had carried it straight at the fat boy .

为了 这 猫的 飞跃 有 携带 它 直的 在 这 胖的 男生 .

猫一跃，就直奔胖男孩而去。

[ɪn][fækt][wʌn] [fɑːrp] [set][ʌv; əv] [klɔːz] [reɪkt] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [weɪst]

In fact one sharp set of claws raked the lad from shoulder to waist ,

在 事实 一 锋利的 放 的 爪子 耙过的 这 小伙子 从 肩膀 到 腰部 ,

事实上，一双锋利的爪子从男孩的肩膀一直划到腰部。

[ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪn]

though without more than breaking the skin .

尽管 没有 更多的 比 打破 这 皮肤 .

虽然只是轻微破皮。

[ðæt] [bloʊ] [ˈsetld] [ˈsteɪsi]

That blow settled Stacy .

那 吹 定居 斯泰西 .

那一击让斯泰西平静了下来。

" [aɪm] [ded] — - [rɪpt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ！ "

" I'm dead — - ripped to pieces ！ "

" 我是 死的 — - 撕裂 到 件 ！ "

“我死了——被撕成了碎片！ ”

" [hi:; hi] [jeld] .  
" he yelled .  
" 他 大喊 .

他大喊道。

[wɪ'daʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , ['steɪsi] ['sɪmpli] [fel] .  
Without waiting to jump from the tree , Stacy simply fell .  
没有 等待 到 跳 从 这 树 , 斯泰西 简单地 跌倒 .

斯泰西没有等从树上跳下来，就直接掉了下去。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [roʊld] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌjɑ:dz ] [ə'weɪ]  
Over and over on the ground he rolled until he was a dozen yards away  
超过 和 超过 在 这 地面 他 滚动 直到 他 曾是 一个 打 码 离开  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] .  
from the tree .  
从 这 树 .

他在地面上翻滚了好几次，直到离树有十几码远。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ded] , " [tæd] [grɪnd] , " [get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:]  
" If you're dead , " Tad grinned , " get up and come over here , and tell me  
" 如果 你是 死的 , " 塔德 咧嘴一笑 , " 得到 向上 和 来 超过 这里 , 和 告诉 我  
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
about it .  
关于 它 .

“如果你死了,”塔德咧嘴一笑,“就起来走到这儿来,告诉我发生了什么事。”

" ['steɪsi] ['sləʊli] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
" Stacy slowly rose to his feet .  
" 斯泰西 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚 .

斯泰西缓缓站起身来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['feɪkən] ,  
He was badly shaken ,  
他 曾是 糟糕 摇晃 ,

他受到了极大的惊吓。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blʌd] ['ʃoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz]  
covered with dirt and with some blood showing through the rents in his  
涵盖 和 污垢 和 和 一些 血 显示 通过 这 租金 在 他的  
[kloʊðz] .  
clothes .  
衣服 .

他浑身沾满泥土,衣服的破洞处还透出些许血迹。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][maɪ] [spi:d] [seɪvd] [em 'i:] , ['eniweɪ] ,  
" Nothing but my presence of mind and my speed saved me , anyway ,  
" 没有什么 但 我的 在场 的 头脑 和 我的 速度 已保存 我 , 反正 ,  
" 总之,幸亏我头脑冷静、反应迅速,才救了我。”

" [tʃʌŋki] ['grʌmbld] ['ru:fəli] .  
" Chunky grumbled ruefully .  
" 厚实的 咕哝 懊悔地 .

“胖墩儿懊恼地咕哝了一声。”

[ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðæt] ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] ['jeləʊ] [bɔ:l] [fɑ:t] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,  
All in a twinkling that whirling yellow ball shot out of the tree ,  
全部 在 一个 闪烁 那 旋转 黄色的 球 射击 出去 的 这 树 ,

转瞬之间,那颗旋转的黄色小球就从树上射了出去。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔ:r] [tæd] ['bʌtlər] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ðə; ði] [roʊp] [tɔ:t] .  
striking the ground before Tad Butler could draw the rope taut .  
引人注目 这 地面 前 塔德 巴特勒 可以 画 这 绳索 紧绷 .

在泰德·巴特勒拉紧绳子之前,就被击中了地面。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][roup] [stil] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɪm] .  
However , the rope still hung over a limb .  
然而 , 这 绳索 仍然 悬挂 超过 一个 肢 .

然而, 绳子仍然挂在树枝上。

[haʊ] [ðə; ði][dɜ:rt] [flu:] !  
How the dirt flew !  
如何 这 污垢 飞翔 !

尘土飞扬!

[tæd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [swɪft] ['ækj(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] [er] [ðə; ði] [bi:st] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [li:p] [æt; ət]  
Tad realized that swift action must come ere the beast should make a leap at  
塔德 已实现 那 迅速 行动 必须 来 埃雷 这 兽 应该 制作 一个 飞跃 在  
[ðem; ðəm] .  
them .  
他们 .

泰德意识到必须迅速采取行动, 以免野兽扑向他们。

['steɪsɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['bʌtlɜ-z] [[ɑ:rp] [toʊn] ['hɔ:ltɪd] [hɪm; ɪm] .  
Stacy started away , but Butler's sharp tone halted him .  
斯泰西 开始 离开 , 但 管家 锋利的 语气 停止 他 .

斯泰西转身要走, 但巴特勒严厉的语气让他停住了脚步。

" [tʃʌŋki] !  
" Chunky !  
" 厚实的 !

“厚实!”

" [tæd] [pæntɪd] .  
" Tad panted .  
" 塔德 喘息 .

塔德喘着粗气。

" [wʌt] ? "  
" What ? "  
" 什么 ? "

“什么?”

" [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [roup] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .  
" Get hold of this rope with me .  
" 得到 抓住 的 这 绳索 和 我 .

“跟我一起抓住这条绳子。”

[ʃeɪk] [jɔ:r'self] .  
Shake yourself .  
摇 你自己 .

振作起来。

[wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?  
What ails you ?  
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [ɪn][ju:; jʊ] ? "  
Have you got a streak of yellow in you ? "  
有 你 得到 一个 条纹 的 黄色的 在 你 ? "

你骨子里有没有一丝黄色?

" [aɪ][kæn; kən] [θræʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [sez] [aɪ][hæv; həv] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,  
" I can thrash the fellow who says I have ? " roared the fat boy ,  
" 我 能 鞭挞 这 同伴 WHO 说道 我 有 ? " 咆哮 这 胖的 男生 ,

“谁说我能揍扁他, 我能揍扁他吗?”胖男孩咆哮道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**springing to his feet** .  
弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔ:k] .  
**That's the way to talk** .  
" 那就是 这 方式 到 讲话 .

这才是正确的说话方式。

[kʌm] , [ˈhɜ:ri] — - [get][hoʊld] [hɪr] !  
**Come , hurry — - get hold here !**  
来 , 匆忙 — - 得到 抓住 这里 !

快来，赶紧——抓住这里！

[ˈhi:z] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][,em 'i:] [ɪf] [juː; jə][dəʊnt]  
**He's too much for me and he's going to get away from me if you don't**  
他是 也 很多 为了 我 和 他是 去 到 得到 离开 从 我 如果 你 不  
[lend][ə; eɪ][hænd] . "  
**lend a hand** . "  
借 一个 手 . "

他太难对付了，如果你不帮忙，他就要跑了。

" [ˌdʌbəlˈju:'eɪtʃ] - [wʌt] [duː][juː; jə][wʌ:nt][,em 'i:][tuː; tə][du:] ? "  
**" Wh - what do you want me to do ? "**  
" 什么 - 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

“你.....你想让我做什么？”

" [græb][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] , [aɪ] [tel] [juː; jə] .  
**" Grab hold of this rope , I tell you** .  
" 抓住 抓住 的 这 绳索 , 我 告诉 你 .

“抓住这根绳子，我告诉你。”

" [ˈtʃʌŋki] [dɪd][soʊ] , [bʌt; bət] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] , [ˈtʌmblɪŋ] , [ˈspɪtɪŋ] [ˈjeləʊ]  
**" Chunky did so , but keeping a wary eye on the rolling , tumbling , spitting yellow**  
" 厚实的 做过 所以 , 但 保持 一个 警惕 眼睛 在 这 滚动 , 翻滚 , 吐痰 黄色的  
[bɔ:l] ,  
**ball** ,  
球 ,

“胖胖照做了，但同时警惕地盯着那个滚动、翻滚、喷溅的黄色小球，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌgli] [bru:t] .  
**which was a full grown mountain lion , and an ugly brute** .  
哪个 曾是 一个 满的 生长 山 狮子 , 和 一个 丑陋的 蛮力 .

那是一只成年美洲狮，而且是个丑陋的恶兽。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjənz] , [həʊˈevər] ,  
**The king of the canyons , however** ,  
这 国王 的 这 峡谷 , 然而 ,

然而，峡谷之王

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [hju:'mɪlietɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] .  
**was in a most humiliating position for a king of any sort** .  
曾是 在 一个 最多 羞辱 位置 为了 一个 国王 的 任何 种类 .

对于任何一位君王来说，这都是极其屈辱的处境。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [roʊpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [fʊt] ,  
**He had been roped by his left hind foot** ,  
他 有 到过 绳索 经过 他的 左边 后 脚 ,

他的左后脚被绳子套住了。



[ðə; ði] [ˈləðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrepid] [ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] ,  
**the other end of the rope being in the hands of the intrepid Pony Rider boy** ,  
这 其他 结尾 的 这 绳索 存在 在 这 双手 的 这 强悍 小马 骑士 男生 ;  
绳子的另一端则在勇敢的小马骑士手中。

[θæˈdi(:)əs] [ˈbʌtlər] .  
**Thaddeus Butler** .  
萨迪厄斯 巴特勒 .

萨迪厄斯·巴特勒。

[tæd] [nu:] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n]  
**Tad knew well that he had a good thing and he proposed to hang on**  
塔德 知道 出色地 那 他 有 一个 好的 事物 和 他 建议的 到 悬挂 在  
[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .  
**as long as there was an ounce of strength left in his body** .  
作为 长的 作为 那里 曾是 一个 盎司 的 力量 左边 在 他的 身体 .  
泰德很清楚自己拥有的是一件好事，他打算坚持到最后一丝力气为止。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈsteɪsi][hæd; həd] [ˈgɑ:tn] [ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][ðə; ði][roʊp] .  
**By this time Stacy had gotten a grip on the rope** .  
经过 这 时间 斯泰西 有 获得 一个 紧握 在 这 绳索 .  
这时，斯泰西已经抓住了绳子。

" [naʊ] [pʊl] [ˈstedəli] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] .  
" **Now pull steadily until I tell you to stop** .  
" 现在 拉 稳步 直到 我 告诉 你 到 停止 .  
“现在稳稳地拉，直到我让你停下来为止。”

" [ˈsləʊli] , [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɜ:rt] , [ˈbaɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][fæst] ,  
" **Slowly , digging his claws into the dirt , biting at the rope that held him fast** ,  
" 缓慢地 , 挖掘 他的 爪子 进入 这 污垢 , 咬 在 这 绳索 那 握住 他 快速地 ,  
“他缓缓地将爪子抓进泥土里，咬着捆绑他的绳子，

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpɪnjən] [tri:] [dɪˈspɑɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] .  
**the cat was drawn toward the pinyon tree despite all his struggles** .  
这 猫 曾是 绘制 朝向 这 松子 树 尽管 全部 他的 斗争 .  
尽管猫百般挣扎，它还是被那棵矮松树吸引住了。

[tædz] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bi:st] [ɔ:f] [ɪts] [fi:t] ,  
**Tad's object was to pull the beast off its feet** ,  
蝌蚪的 目的 曾是 到 拉 这 兽 离开它是 脚 ,  
泰德的目标是把那头野兽拽倒在地。

[ɪn] [wɪtʃ] [pəˈzi(ə)n] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .  
**in which position it would be unable to do very much damage** .  
在 哪个 位置 它 会 是 无法 到 做 非常 很多 损害 .  
在这种位置上，它无法造成太大破坏。

[pərˈhæps][ðə; ði][kæt] [ˈri:əlaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,  
**Perhaps the cat realized something of this** ,  
也许 这 猫 已实现 某物 的 这 ,  
或许猫也意识到了这一点。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ ˈti:] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**for all of a sudden it sprang to the base of the tree and with a**  
为了 全部 的 一个 突然 它 弹簧 到 这 根据 的 这 树 和 和 一个  
[rɔ:r] [ˈlændɪd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈləʊər] [lɪmz] .  
**roar landed up among the lower limbs** .  
吼 登陆 向上 之中 这 降低 四肢 .  
它突然跃到树根，轰然一声落在较低的树枝间。

[er] [ðə; ði] [bi:st] [ˈi:v(ə)n] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tri:] [lɪm] [ˈʌndə] [ɪts] [fi:t] ,  
**Ere the beast even felt the touch of the tree limb under its feet** ,  
埃雷 这 兽 甚至 毛毡 这 触碰 的 这 树 肢 在下面 它是 脚 ;  
野兽甚至还没感觉到脚下树枝的触感,

[ðə; ði] [breɪv] [ˈtʌŋki] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [rɑ:dz] [əˈwei] [ˈpiəriŋ] [frʌm; frəm][biˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ˈhaʊliŋ]  
**the brave Chunky was several rods away peering from behind a rock , howling**  
这 勇敢的 厚实的 曾是 一些 杆 离开 窥视 从 在后面 一个 岩石 , 嚎叫  
[laɪk] [ə; eɪ] [kəˈmæntʃi] [ˈɪndiən] .  
**like a Comanche Indian** .  
喜欢 一个 科曼奇 印度 ;  
勇敢的“胖子”在几杆远的地方, 躲在一块岩石后面, 像科曼奇印第安人一样嚎叫着。

[tæd] , [tu:] , [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈlaɪvli] [mu:vz] .  
**Tad , too , had made some lively moves** .  
塔德 , 也 , 有 制成 一些 热闹 移动 ;  
泰德也做出了一些活泼的动作。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ˈgoʊiŋ][tu:; tə][dʒʌmp][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst]  
**The instant he saw that the cat was going to jump he took a quick twist**  
这 立即的 他 锯 那 这 猫 曾是 去 到 跳 他 采取 一个 快的 捻  
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [tri:] ,  
**about the tree** ,  
关于 这 树 ;  
他一看到猫要跳起来, 就迅速地绕到树后。

[ˈʃɔ:rtniŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tɔ:t] .  
**shortening the rope until it was taut** .  
缩短 这 绳索 直到 它 曾是 紧绷 ;  
把绳子拉紧。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑ:t] , [ðen] [li:pt] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .  
**He made a quick knot , then leaped back out of the way** .  
他 制成 一个 快的 结 , 然后 跳跃 后退 出去 的 这 方式 ;  
他迅速打了个结, 然后跳到一边躲开了。

[bʌt; bət] [nʌn] [tu:] [su:n] .  
**But none too soon** .  
但 没有任何 也 很快 ;  
但来得正是时候。

[ðə; ði][kæt] [paʊnst] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændiŋ] , [ˈnæroʊli] [ˈmɪsiŋ] [ðə; ði]  
**The cat pounced on the spot where he had been standing , narrowly missing the**  
这 猫 猛扑 在 这 点 在哪里 他 有 到过 常设 , 勉强 丢失的 这  
[bɔɪ] .  
**boy** .  
男生 ;  
猫猛地扑向他刚才站立的地方, 险些咬到男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ˈoʊvə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn]  
**But the rope was free of the limb of the tree over which it had been**  
但 这 绳索 曾是 自由的 的 这 肢 的 这 树 超过 哪个 它 有 到过  
[fɜ:rst] [drɔ:n] .  
**first drawn** .  
第一的 绘制 ;  
但是绳子已经从它最初缠绕的树枝上脱离了。

[ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][ˈɡæmb(ə)] [əˈbaʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [roʊp] [wʊd] [pəˈmɪt] .  
**The beast was free to gambol about as far as the rope would permit** .  
这 兽 曾是 自由的 到 嬉戏 关于 作为 远的 作为 这 绳索 会 允许 ;  
这头野兽可以在绳子允许的范围内自由奔跑。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkiŋ] ['ræpɪdli] .  
The boy's mind was still working rapidly .  
这 男孩们 头脑 曾是 仍然 在职的 快速 .

男孩的思维依然飞速运转。

" [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡʌnz] , ['tʃʌŋki] .  
" Run to the guns , Chunky .  
" 跑步 到 这 枪支 , 厚实的 .

“冲锋陷阵，Chunky。”

[ʃuːt] [ænd; ənd] [kiːp] ['ʃuːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]  
Shoot and keep shooting until you attract the attention of the rest of the  
射击 和 保持 射击 直到 你 吸引 这 注意力 的 这 休息 的 这  
[ˈpɑːrti] .  
party .  
派对 .

开枪，不停地开枪，直到引起其他人的注意。

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [help] .  
We've got to have help .  
我们已经 得到 到 有 帮助 .

我们需要帮助。

[wiː; wi] ['nevər] [æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv]  
We never shall be able to handle him ourselves , and I want to save  
我们 绝不 将 是 有能力的 到 处理 他 我们自己 , 和 我 想 到 节省  
[hɪm; ɪm] .  
him .  
他 .

我们自己永远也管不了他，我想救他。

" ['steɪsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .  
" Stacy hesitated .  
" 斯泰西 犹豫了一下 .

斯泰西犹豫了一下。

" [rʌŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " ['fʌstɪd] ['bʌtlər] .  
" Run , I tell you ! " shouted Butler .  
" 跑步 , 我 告诉 你 ! " 喊叫 巴特勒 .

“快跑，我叫你跑！”巴特勒喊道。

" [dəʊnt] [stænd][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] .  
" Don't stand there like a statue .  
" 不 站立 那里 喜欢 一个 雕像 .

“别像雕像一样站在那里。”

[ɡoʊ] !  
Go !  
去 !

去！

" ['tʃʌŋki] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ,  
" Chunky jumped as if he had been hit ,  
" 厚实的 跳了起来 作为 如果 他 有 到过 打 ,

“胖墩儿像被打了一样跳了起来，”

[ænd; ənd][ræn] ['lɪmpɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['weɪpənz] [ænd; ənd]  
and ran limping toward the place where they had left their weapons and  
和 跑 跛行 朝向 这 地方 在哪里 他们 有 左边 他们的 武器 和  
[ðer; ðər] ['mʌstæŋz] .  
their mustangs .  
他们的 野马 .

他们一瘸一拐地朝留下武器和野马的地方跑去。

[hi:; hi] [faʊnd] [bəʊθ] ,     [ðoʊ]     [ˈtʌŋki]     [wʌz; wəz] [tu:] [ɪkˈsaɪtɪd] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [æt; ət] [ɔ:l] .  
**He found both , though Chunky was too excited to notice the ponies at all .**  
他     成立     两个都 ,     尽管     厚实的     曾是     也     兴奋的     到     注意     这     小马     在     全部 .  
他找到了它们, 不过Chunky太兴奋了, 根本没注意到小马。

[ɔ:lˈredi]     [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈrestləs] ,     [ˈhævɪŋ]     [ˈsentɪd]     [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] .  
**Already they were restless , having scented the mountain lion .**  
已经     他们     是     不安 ,     拥有     香味     这     山     狮子 .  
它们已经焦躁不安了, 因为它们闻到了美洲狮的气味。

[ˈsnætʃɪŋ]     [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪf(ə)],     [ˈsteɪsi] [ˈfaɪərd][sɪks] [ˈɑ:ts] [ɪn] [ˈræpɪd]     [səkˈseɪ(ə)n] .  
**Snatching up his own rifle , Stacy fired six shots in rapid succession .**  
抢夺     向上     他的     自己的     步枪 ,     斯泰西     被解雇     六     镜头     在     迅速的     演替 .  
斯泰西抓起自己的步枪, 迅速连开六枪。

[ðen]     [ græbɪŋ ]     [ðə; ði] [ˈʌðər] [gʌn] ,     [hi:; hi] [let] [sɪks] [mɔ: r] [goʊ] ,  
**Then grabbing the other gun , he let six more go ,**  
然后     抓取     这     其他     枪 ,     他     让     六     更多的     去 ,  
然后他拿起另一把枪, 又开了六枪。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d]     [ˈsnæpɪŋ]     [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [pɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈempti]     [tˈeɪmbər] [ˈæftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz]  
**but continued snapping the firing pin on the empty chamber after all the cartridges**  
但     持续     咄咄     这     射击     别针     在     这     空的     房间     后     全部     这     墨盒  
[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsplʊdɪd] ,  
**had been exploded ,**  
有     到过     爆炸了 ,  
但即便所有子弹都已射出, 他仍然继续用击针撞击空弹膛。

[bɪfɔ:r]     [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd]     [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t]     [ˈʊ:tɪŋ]     [æt; ət] [ɔ:l] .  
**before he realized that he was not shooting at all .**  
前     他     已实现     那     他     曾是     不是     射击     在     全部 .  
直到他意识到自己根本没有开枪。

[ˈsteɪsi] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:ˈloʊd]     [ˈfʌmblɪd]     [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,  
**Stacy in trying to reload fumbled and made a mess of it ,**  
斯泰西     在     尝试     到     重新加载     笨手笨脚     和     制成     一个     混乱     的     它 ,  
斯泰西试图重新装弹时手忙脚乱, 搞得一团糟。

[ˈspɪlɪŋ]     [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv]     [ˈfelz]     [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,     [moʊst] [ʌv; əv]     [wɪt]     [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə]  
**spilling a lot of shells on the ground , most of which he was unable to**  
溢出     一个     很多     的     贝壳     在     这     地面 ,     最多     的     哪个     他     曾是     无法     到  
[faɪnd] [əˈgen] .  
**find again .**  
寻找     再次 .  
他把很多贝壳都洒在了地上, 其中大部分他都没能再找到。

" [wi:; wi] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] !  
" **We got him !**  
"     我们     得到     他     !  
我们抓到他了!

[wi:; wi] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] !  
**We got him !**  
我们     得到     他     !  
我们抓到他了!

" [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [kept]     [ˈtʌklɪŋ]     [tu:; tə] [hɪmˈself] .  
" **the fat boy kept chuckling to himself .**  
"     这     胖的     男生     保留     轻笑     到     他自己 .  
胖男孩不停地偷笑。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .  
" We certainly have done it this time .  
" 我们 当然 有 完毕 它 这 时间 .  
“我们这次肯定做到了。”

" ['faɪnəli] [hiː; hi][gɑːt][wʌn] [gʌn] ['looðɪd] ,  
" Finally he got one gun loaded ,  
" 最后 他 得到 一 枪 已加载 ,  
“最后他终于装好了一把枪，

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈfaɪərd][aɪ 'tiː] [ɔːf] [sɪks] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [tæd] ['bʌtlɜːz] " ['wuː] - [iː] - [iː] - [iː] -  
and had fired it off six times when he heard Tad Butler's " Whoo - e - e - e -  
和 有 被解雇 它 离开 六 时代 什么时候 他 听到 塔德 管家 " 哇哦 - e - e - e -  
[iː] .  
e :  
e .

他开了六枪后，听到了泰德·巴特勒的“呜——”。

" [ˈtʃʌŋki] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .  
" Chunky hurried back to his companion .  
" 厚实的 慌忙 后退 到 他的 伴侣 .  
“胖墩儿赶紧跑回同伴身边。”

" [ðeɪv] ['ænsə] , " [kɔːld] [tæd] .  
" They've answered , " called Tad .  
" 他们有 回答 , " 称为 塔德 .  
“他们已经回应了，”塔德说道。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] .  
In the meantime the latter had been having a lively time .  
在 这 与此同时 这 后者 有 到过 拥有 一个 热闹 时间 .  
与此同时，后者过得十分精彩。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] ['pɔːsəb(ə)] [tʃæns] [ðə; ði] [biːst] [wʊd] [baɪt]  
He knew that were he to give the least possible chance the beast would bite  
他 知道 那 是 他 到 给 这 至少 可能的 机会 这 兽 会 咬  
[ðə; ði][roʊp] [ɔːf] [ænd; ænd] [ɪ'skeɪp] [iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][noʊ] [wɜːrs] .  
the rope off and escape even if he did no worse .  
这 绳索 离开 和 逃脱 甚至 如果 他 做过 不 更糟 .

他知道，即使他不采取更激烈的措施，只要他给野兽哪怕一丝机会，它就会咬断绳子逃跑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪg'zɜːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪndʒə'nuːəti][ænd; ænd] ['efərt] .  
It was to prevent this that the boy exerted all his ingenuity and effort .  
它 曾是 到 防止 这 那 这 男生 施加 全部 他的 独创性 和 努力 .  
为了阻止这种情况发生，男孩使出了浑身解数，竭尽全力。

[ðɪs] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [wʊps] [ænd; ænd] [haʊlz] , ['θroʊɪŋ] ['rɔːks] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)] ,  
This consisted of whoops and howls , throwing rocks at the animal ,  
这 由.....组成 的 哎呀 和 嚎叫 , 投掷 岩石 在 这 动物 ,  
这包括发出呼喊声和嚎叫声，以及向动物投掷石块。

['dɔːdʒɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [wæk] [ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm]  
dodging in now and then to whack the lion with a piece from a limb  
躲避 在 现在 和 然后 到 猛击 这 狮子 和 一个 片 从 一个 肢  
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kæt][ɪn][ɪts] ['θræʃɪŋ] [ə'bʌv] .  
that had been broken down by the cat in its thrashing above .  
那 有 到过 破碎的 向下 经过 这 猫 在 它是 猛烈抽打 多于 .  
时不时地冲上前去，用狮子在上面挣扎时折断的树枝碎片抽打狮子。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .  
The dust was flying .  
这 灰尘 曾是 飞行 .  
尘土飞扬。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈlaɪən][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɡɑ:tn] [ðə; ði][ˈhɑ:rdi][ˈpʊni][ˈraɪdər]  
At times it seemed as if the lion must have gotten the hardy Pony Rider  
在 时代 它 似乎 作为 如果 这 狮子 必须 有 获得 这 耐寒的 小马 骑士  
[bɔɪ] .  
boy .  
男生 :

有时看起来好像是狮子抓住了那个强壮的小马骑士男孩。

[æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [ðə; ði] [laɪð] ,  
At such times the lithe ,  
在 这样的 时代 这 轻盈 ,

在这种时候，身姿矫健的

[ˈæktɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv][tæd] [ˈbʌtlər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈli:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [waɪl]  
active form of Tad Butler could be seen leaping from the cloud of dust while  
积极的 形式 的 塔德 巴特勒 可以 是 已见 跳跃 从 这 云 的 灰尘 尽管  
[ðə; ði] [bi:st] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [lʌn(d)ʒ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [roʊp] .  
the beast followed with savage lunges to the end of its rope .  
这 兽 随后 和 野蛮的 弓步 到 这 结尾 的 它是 绳索 :

可以看到泰德·巴特勒的活跃形态从尘土云中跃出，而那头野兽则凶猛地追赶，直至绳索的尽头。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˈtaɪər][aʊt] [ˈi:ðər] [bɔɪ] [ɔ:r][kæt] .  
It seemed impossible to tire out either boy or cat .  
它 似乎 不可能的 到 胎 出去 任何一个 男生 或者 猫 :

男孩和猫似乎都怎么也累不累。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ðæt] [ˈsteɪsɪ] [braʊn] [keɪm] [əˈpɑ:n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] .  
It was this condition of affairs that Stacy Brown came upon on his return .  
它 曾是 这 状况 的 事务 那 斯泰西 棕色的 来了 之上 在 他的 返回 :

斯泰西·布朗回来后遇到的情况就是这样。

[hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] , [ˈfæsnertɪd] .  
He stood gazing at the scene , fascinated .  
他 站立 凝视 在 这 场景 , 着迷 :

他站在那里，目不转睛地盯着眼前的景象，看得入了迷。

" [lʊk] [aʊt] , [tæd] !  
" Look out , Tad !  
" 看 出去 , 塔德 !

“小心，塔德！ ”

[ˈhi:l] [get][ju:; jʊ] !  
He'll get you !  
地狱 得到 你 !

他会抓住你的！

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
" shouted the boy .  
" 喊叫 这 男生 :

“男孩喊道。”

" [get][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , " [kraɪd] [ˈbʌtlər] .  
" Get in here and give him a poke in the ribs , " cried Butler .  
" 得到 在 这里 和 给 他 一个 戳 在 这 肋骨 , " 哭 巴特勒 :

“进来，戳戳他的肋骨！”巴特勒喊道。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lə-z, ˈdɔlə-z] , [ˈbædli][æz; əz][aɪ] [ni:d] [ˈmʌni] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
" Not for a million dollars , badly as I need money , " returned the fat boy .  
" 不是 为了 一个 百万 美元 , 糟糕 作为 我 需要 钱 , " 返回 这 胖的 男生 :

“就算给我一百万美元，我也不会，虽然我急需用钱，”胖男孩回答道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] , [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ˈtreɪnər] ? "

" **What do you take me for , an animal trainer ?** "

" 什么 做 你 拿 我 为了 , 一个 动物 教练 ? "

你把我当什么人了, 驯兽师吗?

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ˈmɪstər] . [næns] [gets] [hɪr] [tu:; tə] [help] [em 'i:] .

" **Then I'll have to keep on doing it till Mr . Nance gets here to help me .**

" 然后 患病的 有 到 保持 在 正在做 它 直到 先生 . 南希 获得 这里 到 帮助 我 .

“那我就得一直做下去, 直到南斯先生来帮我为止。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋ] [wi:v] [ˈevər] [dʌŋ] , [oʊld] [bɔɪ] ! "

**This is the greatest thing we've ever done , old boy !** "

这 是 这 最 事物 我们已经 曾经 完毕 , 老的 男生 ! "

这是我们做过的最棒的事, 老兄!

" [jes] ,

" **Yes ,**

" 是的 ,

“是的,

[ˈɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bru:t] [hændz] [ju:; jʊ] [wʌŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈɡɑ:rdn] [reɪks]

**it'll be a great thing when the brute hands you one from those garden rakes**

它将 是 一个 伟大的 事物 什么时候 这 蛮力 双手 你 一 从 那些 花园 耙子

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

**of his .**

的 他的 .

如果那个恶棍从他的花园耙子里递给你一把, 那可就太好了。

[get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , " [dəˈrektɪd] [ˈsteɪsi] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [ˈɪntu:] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

**Get away and I'll shoot him , " directed Stacy , swinging his rifle into position .**

得到 离开 和 患病的 射击 他 , " 指导 斯泰西 , 摇摆 他的 步枪 进入 位置 .

“快走开, 我这就开枪打死他,”斯泰西一边说着, 一边把步枪摆好姿势。

" [pʊt] [ðæt] [ɡʌŋ] [daʊn] !

" **Put that gun down !**

" 放 那 枪 向下 !

“放下枪! ”

" [ˈθʌndəd] [tæd] .

" **thundered Tad .**

" 雷鸣 塔德 .

“泰德雷霆般地说道。”

" [ju:l] [bi:; bi] [ˈwɪŋɪŋ] [em 'i:] [nekst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [du:] .

" **You'll be winging me next thing you do .**

" 你会 是 翅膀 我 下一个 事物 你 做 .

“你接下来就会给我安插翅膀了。”

[pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] !

**Put it down , I say !**

放 它 向下 , 我 说 !

放下它!

" [ˈsteɪsi] [ˈɡrʌmblɪŋli] [əʊˈbeɪd] .

" **Stacy grumblingly obeyed .**

" 斯泰西 咕哝着 服从 .

斯泰西咕哝着服从了。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [dʒɪmˈnæstɪk] [ˈeksəsaɪz] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈvɪɡər] .

**Meanwhile the gymnastic exercise continued with unabated vigor .**

同时 这 体操 锻炼 持续 和 持续不断 活力 .

与此同时, 体操训练仍在继续, 而且强度丝毫未减。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] .  
**There was not an instant's pause .**  
那里 曾是 不是 一个 即时 暂停 .

没有丝毫停顿。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən][wʌz; wəz] ['bɪzɪr] [pər'hæps][ðæn; ðən][aɪ 'ti:]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪts] [laɪf] .  
**The mountain lion was busier perhaps than it ever had been in its life .**  
这 山 狮子 曾是 更繁忙 也许 比 它 曾经 有 到过 在 它是 生活 .

这只美洲狮或许比它一生中任何时候都更加忙碌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [laɪf] , [tu:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [nu:] [aɪ 'ti:] .  
**It was battling for its life , too , and it knew it .**  
它 曾是 战斗 为了 它是 生活 , 也 , 和 它 知道 它 .

它也在为生存而战, 而且它自己也知道这一点。

[wʌns][tæd][wʌz; wəz] [reɪkt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [klɔ:] ,  
**Once Tad was raked from head to foot by a vicious claw ,**  
一次 塔德 曾是 耙过的 从 头 到 脚 经过 一个 恶毒 爪 ,

塔德曾被一只凶猛的爪子从头到脚抓伤过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʊʊni]['raɪdər] [bɔɪ] ['mɪrli] [læft] .  
**but the Pony Rider boy merely laughed .**  
但 这 小马 骑士 男生 仅仅 笑了 .

但骑小马的男孩只是笑了笑。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʊərəns] , [tu:] , [wʌz; wəz][mʊst] [rɪ'mɑ:rk] ['eɪb(ə)l] .  
**His endurance , too , was most remark able .**  
他的 耐力 , 也 , 曾是 最多 评论 有能力的 .

他的耐力也十分惊人。

['steɪsɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli][get] [wɪ'ðɪn] [ɡʌn] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] , [ˈɔ:lweɪz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [tri:]  
**Stacy would hardly get within gun - shot of the beast , always standing near a tree**  
斯泰西 会 几乎 得到 之内 枪 - 射击 的 这 兽 , 总是 常设 靠近 一个 树

[kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] ['klaɪmɪŋ] .  
**convenient for climbing .**  
方便的 为了 攀登 .

斯泰西几乎不会靠近那头野兽的枪口, 她总是站在一棵方便攀爬的树附近。

[tæd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] .  
**Tad was not saying much now .**  
塔德 曾是 不是 说 很多 现在 .

塔德现在很少说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .  
**He was rather too busy for conversation .**  
他 曾是 相当 也 忙碌的 为了 对话 .

他太忙了, 没空跟他聊天。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .  
**At last the report of a rifle was heard not far away .**  
在 最后的 这 报告 的 一个 步枪 曾是 听到 不是 远的 离开 .

最后, 不远处传来一声枪响。

" ['ænsər] [ðem; ðəm] .  
" **Answer them .**  
" 回答 他们 .

回答他们。

[ɪts] [ðə; ði] [gæŋ] , " [kɔ:ld] [tæd] .  
**It's the gang , " called Tad .**  
它是 这 帮派 , " 称为 塔德 .

是名为“Tad”的团伙。



[ˈtʃʌŋki] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈʌðər] .  
**Chunky fired a shot into the air , following it with four others .**  
厚实的 被解雇 一个 射击 进入 这 空气 , 下列的 它 和 四 其他的 .

Chunky朝空中开了一枪，随后又开了四枪。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˈdʒɪm] [næns] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**It was only a short time before Jim Nance with Professor Zepplin and the**  
它 曾是 仅有的 一个 短的 时间 前 吉姆 南希 和 教授 齐柏林飞艇 和 这  
[tu:] [ˈʌðər] [bɔɪz] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ʌp] ,  
**two other boys came dashing up ,**  
二 其他 男孩们 来了 帅气 向上 ,

没过多久，吉姆·南斯就带着齐普林教授和另外两个男孩冲了过来。

[ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [tæd][ænd; ənd] [ˈtʃʌŋki] [wɜ:r; wər] .  
**shouting to know where Tad and Chunky were .**  
喊叫 到 知道 在哪里 塔德 和 厚实的 是 .

大声询问 Tad 和 Chunky 在哪里。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˈtʃʌŋki] [fɜ:rst] , [ɑ:n] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˈhoʊldɪŋ] [ɔ:f][æn; ən] [ˈenəmi] .  
**They saw Chunky first , on guard with his rifle as if holding off an enemy .**  
他们 锯 厚实的 第一的 , 在 警卫 和 他的 步枪 作为 如果 保持 离开 一个 敌人 .

他们最先看到的是Chunky，他手持步枪站岗放哨，仿佛在抵御敌人。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [kraɪd] [næns] .  
**" What's the trouble ? " cried Nance .**  
" 是什么 这 麻烦 ? " 哭 南希 .

“出什么事了？”南希喊道。

" [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !  
**" We've got him !**  
" 我们已经 得到 他 !

我们抓到他了！

[wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] ! " [jeld] [ˈsteɪsi] .  
**We've got him ! " yelled Stacy .**  
我们已经 得到 他 ! " 大喊 斯泰西 .

“我们抓到他了！”斯泰西喊道。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [næns] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ swə:liŋ ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,  
**About that time Nance discovered the swirling cloud of dust ,**  
关于 那 时间 南希 发现 这 旋转 云 的 灰尘 ,

就在那时，南希发现了那团旋转的尘埃云。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [bɔ:l] .  
**from which at intervals emerged a yellow ball .**  
从 哪个 在 间隔 出现 一个 黄色的 球 .

不时会从中冒出一个黄色的小球。

[ðə; ði] [gaɪd] [kɔ:t] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [glæns] .  
**The guide caught the significance of the scene at a single glance .**  
这 指导 捕捉 这 意义 的 这 场景 在 一个 单身的 瞥一眼 .

导游一眼就领会了这一幕的意义。

" [ɪts] [ə; eɪ][kæt] , " [haʊld] [ned] .  
**" It's a cat , " howled Ned .**  
" 它是 一个 猫 , " 嚎叫 内德 .

“是只猫！”内德大叫道。

" [let] [em ˈi:] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] . "   
**" Let me shoot him . "**  
" 让 我 射击 他 . "

“让我开枪打死他。”

" [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː; jər] ['ɡʌnz] .  
" Put away your guns .  
" 放 离开 你的 枪支 .

把枪收起来。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['laɪənz][ɪn][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] ['mænər] , " [dɪ'klerd] ['steɪsi] .  
I guess we know how to catch lions in a scientific manner , " declared Stacy .  
我 猜测 我们 知道 如何 到 抓住 狮子 在 一个 科学 方式 , " 声明 斯泰西 .  
“我想我们知道如何用科学的方法捕捉狮子了,”斯泰西说道。

" [ðeɪv] [roupt] [ðə; ði][kæt] , " [snæpt] [ðə; ði] [gaɪd] .  
" They've roped the cat , " snapped the guide .  
" 他们有 绳索 这 猫 , " 啪啪 这 指导 .

“他们把猫套住了,”向导厉声说道。

" [bi:ts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .  
" Beats anything I ever heard of .  
" 节拍 任何事物 我 曾经 听到 的 .

“比我听说过的任何东西都好。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [tæd] .  
" He was off his mustang instantly and running toward Tad .  
" 他 曾是 离开 他的 野马 即刻 和 跑步 朝向 塔德 .

他立刻跳下野马，朝塔德跑去。

" [ki:p] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] , [ki:p] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] , [bɔɪ] .  
" Keep him busy , keep him busy , boy .  
" 保持 他 忙碌的 , 保持 他 忙碌的 , 男生 .

“让他忙起来，让他忙起来，孩子。”

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "   
I'll fix him for you in a minute . "   
患病的使固定 他 为了 你 在 一个 分钟 . "   
我马上就帮你把他修好。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "   
" I don't want you to kill him . "   
" 我 不 想 你 到 杀 他 . "   
“我不想让你杀了他。”

" [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] .  
" I'm not going to .  
" 我是 不是 去 到 .

我不会。

[wi:v] [gɑ:t][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm; ɪm] .  
We've got to stretch him .  
我们已经 得到 到 拉紧 他 .

我们得让他伸展一下身体。

" [tæd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈstretʃɪŋ] [ment] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]   
" Tad did not know what stretching meant in this particular instance , but he was   
" 塔德 做过 不是 知道 什么 伸展 意思是 在 这 特别的 实例 , 但 他 曾是   
[su:n] [tuː; tə] [lɜ:rn] .   
soon to learn .   
很快 到 学习 .

“塔德当时并不知道伸展运动在这个特殊情况下意味着什么，但他很快就会明白了。”

[næns] [gɑ:t] [ɔ:f] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [si:n] ,   
Nance got off to one side of the busy scene ,   
南希 得到 离开 到 一 边 的 这 忙碌的 场景 ,

南希走到了熙熙攘攘的人群的一旁。

[ðen] [də'rektɪd] [tæd][tuː; tə] [iːz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .  
**then directed Tad to ease up a bit .**  
然后 指导 塔德 到 舒适 向上 一个 少量 。

然后示意塔德稍微放松一点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][soʊ] .  
**The boy did so .**  
这 男生 做过 所以 。

男孩照做了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dæd] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['læriət] ,  
**He saw that Dad , too , was planning to use his lariat ,**  
他 锯 那 爸爸 , 也 , 曾是 规划 到 使用 他的 套索 ,  
他看到爸爸也打算用他的套索。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ɪn] [wʌt] [wei] .  
**though the boy had no idea in what way .**  
尽管 这 男生 有 不 主意 在 什么 方式 。

虽然男孩完全不知道是怎么回事。

[ðə; ði][kæt] ['ɪnstəntli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][br'gæn] ['terɪŋ] [æt; ət][ɪts][bəːndz] .  
**The cat instantly sat down and began tearing at its bonds .**  
这 猫 即刻 卫星 向下 和 开始 撕裂 在 它是 债券 。

猫立刻坐了下来，开始撕扯束缚它的绳索。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['nænsɪz] [roʊp] [ɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] .  
**All at once Nance's rope shot through the air .**  
全部 在 一次 南斯 绳索 射击 通过 这 空气 。

突然间，南希的绳子飞了出去。

[aɪ'tiː] [kɔːt] [ðə; ði]['laɪən] ['ferli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .  
**It caught the lion fairly around the neck .**  
它 捕捉 这 狮子 相当 大约 这 脖子 。

它正好勒住了狮子的脖子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [striːks] [ʌv; əv] ['jeləʊ] .  
**For a few moments the air was full of streaks of yellow .**  
为了 一个 很少 时刻 这 空气 曾是 满的 的 连胜 的 黄色的 。

片刻间，空气中弥漫着缕缕黄色的光芒。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [naʊ] [fæst][æt; ət][bəʊθ] ['endz] .  
**The cat was now fast at both ends .**  
这 猫 曾是 现在 快速地 在 两个都 结束 。

这只猫现在两头都跑得很快。

[ðə; ði] [nek] [hoʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,  
**The neck hold was the worse of the two ,**  
这 脖子 抓住 曾是 这 更糟 的 这 二 ,

两种锁喉技中，颈部控制技更糟糕。

[fɔːr; fər][aɪ'tiː] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [suːn] ['taɪərd][hɪm; ɪm] [aʊt] .  
**for it choked the beast and soon tired him out .**  
为了 它 窒息 这 兽 和 很快 疲劳的 他 出去 。

因为它勒住了野兽的脖子，很快就使它筋疲力尽。

" [naʊ] [stretʃ] [hɪm; ɪm] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .  
" **Now stretch him ,** " **directed the guide .**  
" 现在 拉紧 他 , " 指导 这 指导 。

“现在给他做拉伸运动，”向导指示道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " " **How do you mean ?** " " 如何 做 你 意思是 ? " "

“你是什么意思？ ”

" [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [hɪtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [roʊp] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən]  
**" Take a single hitch about the tree with your rope , so that we can**  
 " 拿 一个 单身的 拴住 关于 这 树 和 你的 绳索 , 所以 那 我们 能  
 ['streɪtn] [hɪm; ɪm] [aʊt] .  
**straighten him out .**  
 拉直 他 出去 .

“用绳子在树上打一个单结，这样我们就可以把他扶正了。”

" [ðɪs] [tæd][dɪd] , [waɪl] [næns] [pə'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['sɪmələər] ['sɜ:rvis] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] ,  
**" This Tad did , while Nance performed a similar service on his own line ,**  
**" 这 塔德 做过 , 尽管 南希 执行 一个 相似的 服务 在 他的 自己的 线 ,**  
 "Tad做到了, 而Nance也在他自己的线路上提供了类似的服务。"  
 [ˈbi:ɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [tʃʊk] [ðə; ði]['laɪən][tu:; tə] [deθ] .  
**being careful not to choke the lion to death .**  
**存在 小心 不是 到 呛 这 狮子 到 死亡 .**  
 小心别把狮子勒死了。

[ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðæt] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm]  
**During this latter part of the proceeding the party that had up to that time**  
 期间 这 后者 部分 的 这 进行中 这 派对 那 有 向上 到 那 时间

[held] [ɔːf] ,  
**held off** ,  
 握住 离开 ,

在诉讼的后半段，此前一直按兵不动的一方，

[naʊ]      [ə'prəʊtʃt]

now   approached .

现在          接近

现在接近了。

" [wɪl] [hiː; hi] [baɪt] ? " [æskt] ['wɔːltər] .  
 " Will he bite ? " asked Walter .  
 " 将要 他 咬 ？ " 问 沃尔特 .  
 "他会咬人吗？" 沃尔特问道。

" [stɪk] [jɔː; jər] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [siː] ? " [dʒɪəd] [ˈtʃʌŋki] .  
 " Stick your finger in his mouth and see ? " jeered Chunky .  
 " 戳 你的 手指 在 他的 嘴 和 看 ? " 嘲笑 厚实的 .  
 "把手指伸进他嘴里看看?"胖子嘲笑道。

" [hi:; hi][kæn; kən] [skrætʃ] , [tu:] .  
 " **He** **can** **scratch** , **too** .  
 " 他 能 划痕 , 也 .

“他也会抓人。”

[bət; bət][wiː; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?  
But   we   got   him   ,   didn't   we   ?  
 但   我们   得到   他   ,   没有   我们   ?

但我们抓到他了，不是吗？

[wɪə(r)] [ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l][ˈlaɪən][ˈteɪmərz][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈwʊli] [west] . "

We're the original lion tamers from the wild and woolly West . "

是 这 原来的 狮子 驯兽师 从 这 荒野 和 毛茸茸的 西方 . "

我们是来自狂野西部的原汁原味的驯狮人。

" [kʌm] , [hu:] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [taɪ] [ðəʊz] [klɔ:z] [tə'geðər] , ['steɪsi] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ɡaɪd] .  
 " Come , who is going to tie those claws together , Stacy ? " demand the guide .  
 " 来 , WHO 是 去 到 领带 那些 爪子 一起 , 斯泰西 ? " 要求 这 指导 .  
 "来吧, 斯泰西, 谁来把那两只爪子绑在一起?"向导问道。

" [du:] [wʌt] ? "  
" **Do what ?** "  
" 做 什么 ? "

“做什么？”

" [taɪ] [ðə; ði] ['kæts] [fi:t] [tə'geðər] . "  
" **Tie the cat's feet together** . "  
" 领带 这 猫的 脚 一起 . "

“把猫的爪子绑在一起。”

" [let] [ðə; ði] [prə'fesər] [du:][aɪ 'ti:] . "  
" **Let the Professor do it** . "  
" 让 这 教授 做 它 . "

“让教授来做吧。”

[hi:; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] . "  
" **He hasn't done anything yet on this trip** . "  
" 他 还没有 完毕 任何事物 然而 在 这 旅行 . "

他这次旅行还没做任何事。

[br'sɑ:dz] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][stænd] [hɪr] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪən] [gets] [ə'wei] . "  
" **Besides , I've got to stand here ready to shoot if the lion gets away** . "  
" 除了 , 我已经 得到 到 站立 这里 准备好 到 射击 如果 这 狮子 获得 离开 . "

此外，我还要站在这里随时准备射击，以防狮子逃脱。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ'd][taɪ][hɪz; ɪz] [fi:t] . "  
" **If it weren't for that I'd tie his feet** . "  
" 如果 它 不是 为了 那 ID 领带 他的 脚 . "

要不是因为这个，我就把他的脚绑起来了。

" [hɪr] , [ju:; jʊ][taɪ][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðen] . "  
" **Here , you tie his feet , then** . "  
" 这里 , 你 领带 他的 脚 , 然后 . "

“那么，你把他的脚绑起来。”

[aɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [gʌn] , " [vɒləntiəd] [ned] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwəd] . "  
" **I'll handle the gun , " volunteered Ned , stepping forward** . "  
" 患病的 处理 这 枪 , " 自愿 内德 , 步进 向前 . "

“我来拿枪，”内德自告奋勇地走上前去。

[tʃʌŋki] [dru:] [bæk] . "  
" **Chunky drew back** . "  
" 厚实的 画 后退 . "

Chunky退后了。

" [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hoʊld][maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] , "  
" **If some one will hold my end of the line I'll attend to that little matter** , "  
" 如果 一些 一 将要 抓住 我的 结尾 的 这 线 患病的 出席 到 那 小的 事情 , "

“如果有人能帮我处理好这部分工作，我就会处理这件小事。”

" [sed] [tæd] . "  
" **said Tad** . "  
" 说 塔德 . "

“塔德说道。”

" [aɪ] [ges] [ɪts] [taɪm][aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ɪntə'dʒektɪd] [ned] . "  
" **I guess it's time I did something around here , " interjected Ned** . "  
" 我 猜测 它是 时间 我 做过 某物 大约 这里 , " 插话 内德 . "

“我想是时候该我做点什么事了，”内德插话道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɔ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] , ['mɪstər] . [næns] ? "  
" **What do you want me to do , Mr . Nance ?** "  
" 什么 做 你 想 我 到 做 , 先生 . 南希 ? "

“南斯先生，您想让我怎么做？”

" [teɪk] [jɔː; jər] [roʊp] , [wa:tʃ] [jɔː; jər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd] [roʊp] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [legz] .  
" **Take your rope , watch your opportunity and rope the forward legs .**  
" 拿 你的 绳索 , 手表 你的 机会 和 绳索 这 向前 腿 .  
“拿起你的绳子，寻找机会，套住对方的前腿。”

[ˈæftər] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [hæv; həv] [ˈsʌmbɑ:di] [hoʊld][ðə; ði] [roʊp] [waɪl] [ju:; jə] [taɪ][ðə; ði] [fi:t] [sɪˈkjʊrli]  
**After that is done have somebody hold the rope while you tie the feet securely**  
后 那 是 完毕 有 某人 抓住 这 绳索 尽管 你 领带 这 脚 安全地  
[təˈgeðər] .  
**together .**  
一起 .  
完成后，让别人拉住绳子，你把两只脚牢牢地绑在一起。

" [ned] [roʊpt] [ðə; ði] [fi:t] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwɛstʃən] , [ðen] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [ˈwɔ:ltər]  
" **Ned roped the feet without further question , then handing the line to Walter**  
" 内德 绳索 这 脚 没有 更远 问题 , 然后 处理 这 线 到 沃尔特  
[ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] ,  
**Perkins** ,  
珀金斯 ,  
“内德二话没说就把绳子套在了脚上，然后把绳子递给了沃尔特·珀金斯。”

[hi:; hi] [ˈkɑ:mli] [taɪd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sna:ɪŋ] , [ˈspɪtɪŋ] [bi:st] .  
**he calmly tied together the feet of the snarling , spitting beast .**  
他 平静地 系 一起 这 脚 的 这 咆哮 , 吐痰 兽 .  
他镇定地将那头咆哮吐口水的野兽的双脚绑在了一起。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪnd] [fi:t] ,  
**The same was done with the hind feet ,**  
这 相同的 曾是 完毕 和 这 后 脚 ,  
后脚也采用了同样的方法。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [fi:t] .  
**though the latter proved to be much more dangerous than the forward feet .**  
尽管 这 后者 已证实 到 是 很多 更多的 危险的 比 这 向前 脚 .  
但事实证明，后者比前脚危险得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][wʌz; wəz] [sti:l] [fri:] .  
**But the mouth of the animal was still free .**  
但 这 嘴 的 这 动物 曾是 仍然 自由的 .  
但是这只动物的嘴巴仍然可以自由张开。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [baɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [meɪk] [ˈdespərət] [ˈefərts] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] .  
**He could bite and he did make desperate efforts to get at his captors .**  
他 可以 咬 和 他 做过 制作 绝望的 努力 到 得到 在 他的 俘虏者 .  
他会咬人，而且他确实拼命想攻击他的俘虏者。

[ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .  
**They took good care that he did not reach them .**  
他们 采取 好的 关心 那 他 做过 不是 抵达 他们 .  
他们采取了周密的措施，确保他无法接近他们。

[ˈtʃʌŋki] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] [ˈkæts] [ti:θ] , [soʊ][hi:; hi] [ˈkudnt] [baɪt] .  
**Chunky suggested that they pull the cat's teeth , so he couldn't bite .**  
厚实的 建议 那 他们 拉 这 猫的 牙齿 , 所以 他 不能 咬 .  
Chunky建议把猫的牙齿拔掉，这样它就咬人了。

[tæd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkudnt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌzl] [ɑ:n] .  
**Tad wanted to know if they couldn't put a muzzle on .**  
塔德 通缉 到 知道 如果 他们 不能 放 一个 枪口 在 .  
泰德想知道他们能不能给它戴上口套。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]  
" The question is what are you going to do with him , now that you have  
" 这 问题 是 什么 是 你 去 到 做 和 他 , 现在 那 你 有  
[hɪm; ɪm] ?  
him ?  
他 ?

“问题是，既然你已经拥有了他，你打算如何处置他？”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
" demanded the Professor .  
" 要求 这 教授 .

“教授问道。”

" [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [seɪn] [wɜ:rd] [ðæts] [bɪn] ['spʊʊkən] [sɪns] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] , " [grɪnd] [næns]  
" That's the first sane word that's been spoken since we arrived here , " grinned Nance  
" 那就是 这 第一的 理智 单词 那就是 到过 说 自从 我们 到达的 这里 , " 咧嘴一笑 南希  
.  
:  
.

“这是我们到这里以来听到的第一句正常的话，”南希咧嘴一笑。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][kæmp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [dɪ'klerd] [tæd] .  
" We are going to take him back to camp , of course , " declared Tad .  
" 我们 是 去 到 拿 他 后退 到 营 , 的 课程 , " 声明 塔德 .

“我们当然要把他带回营地，”塔德说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .  
" Of course we are .  
" 的 课程 我们 是 .

当然是。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][kæmp] , " [ə'fɜ:md] ['steɪsɪ] .  
Don't you understand , we're going to take him back to camp , " affirmed Stacy .  
不 你 理解 , 是 去 到 拿 他 后退 到 营 , " 确认 斯泰西 .

“你还不明白吗？我们要把他带回营地，”斯泰西肯定地说。

" [wɒts] [jʊr; jər][plæn] , ['bʌtlər] ? " [æskt] [næns] .  
" What's your plan , Butler ? " asked Nance .  
" 是什么 你的 计划 , 巴特勒 ? " 问 南希 .

“巴特勒，你的计划是什么？”南希问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [aɪl] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] . "   
" If you leave it to me , I'll show you . "  
" 如果 你 离开 它 到 我 , 患病的 展示 你 . " "

“如果交给我，我会让你见识见识。”

" [ɡʊʊ] [ə'hed] .  
" Go ahead .  
" 去 前方 .

“前进。

" [tæd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [tʌf] ['sæplɪŋ] .  
" Tad cut a long , tough sapling .  
" 塔德 切 一个 长的 , 艰难的 树苗 .

“Tad砍倒了一棵又长又粗壮的树苗。”

[ðɪs] , ['æftər][sʌm; səm] ['efərt] ,  
This , after some effort ,  
这 , 后 一些 努力 ,

经过一番努力，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [baʊnd] [legz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .  
**he managed to pass through the loop made by the bound legs of the lion** .  
他 管理 到 经过 通过 这 环形 制成 经过 这 边界 腿 的 这 狮子 .  
他设法穿过了狮子被绑住的双腿形成的环状物。

[ðɪs] [strʌŋ] [ðə; ði] [biːst] [ɑːn][ðə; ði][pəʊl] .  
**This strung the beast on the pole** .  
这 串 这 兽 在 这 极 .  
这样就把野兽挂在了杆子上。

" [naʊ] , [wi:l] [ˈfæsn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɛndz][tuː; tə] [tuː] [ˈpəʊnɪz] , " [dɪˈsaɪɪd][ðə; ði] [læd] .  
**" Now , we'll fasten the two ends to two ponies , " decided the lad** .  
" 现在 , 出色地 系 这 二 结束 到 二 小马 , " 决定 这 小伙子 .  
“现在，我们要把两端分别拴在两匹小马上，”小伙子决定道。

[ˈsɪlvər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwɒltɜːz] [ˈpoʊni] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbrʊʊkən][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,  
**Silver Face and Walter's pony having been broken in on the previous day** ,  
银 脸 和 沃尔特的 小马 拥有 到过 破碎的 在 在 这 以前的 天 ,  
银面和沃尔特的矮种马在前一天就已经被驯服了。

[ðɪːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [praɪz] .  
**these two were chosen to carry the prize** .  
这些 二 是 选定 到 携带 这 奖 .  
这两个人被选中来传递奖品。

[ðeɪ] [dɪd][naːt][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][kæmp] ,  
**They did not object , and in a short time the procession started off for camp** ,  
他们 做过 不是 目的 , 和 在 一个 短的 时间 这 游行 开始 离开 为了 营 ,  
他们没有反对，不久后队伍便启程前往营地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] , [bæk] [daʊn] , [strʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][pəʊl] [brɪtwiːn] [tuː] [ˈpəʊnɪz] , [snaːlɪŋ] ,  
**with the lion , back down , strung on the pole between two ponies , snarling** ,  
和 这 狮子 , 后退 向下 , 串 在 这 极 之间 二 小马 , 咆哮 ,  
[ˈspɪtɪŋ] ,  
**spitting** ,  
吐痰 ,  
那头狮子被吊在两匹小马之间的杆子上，背对着我们，咆哮着，吐着口水。

[ˈrɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] , [waɪl] [tɪˈʌŋki] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət]  
**roaring out his resentment , while Chunky , leading the way , was singing at**  
咆哮 出去 他的 怨恨 , 尽管 厚实的 , 领导 这 方式 , 曾是 歌唱 在  
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :  
**the top of his voice** :  
这 顶部 的 他的 嗓音 :  
他怒吼着发泄心中的不满，而Chunky则在一旁带头，扯着嗓子唱着歌：

" [tæd] [ˈbʌtlər] [ɪz][ðə; ði][mæn] ; [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʃəʊz] ,  
**" Tad Butler is the man ; he goes to all the shows** ,  
" 塔德 巴特勒 是 这 男人 ; 他 去 到 全部 这 演出 ,  
“塔德·巴特勒真是个好人在；他每场演出都去看。”

[hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənz] [maʊθ] [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi] [noʊz] .  
**he sticks his head in the lion's mouth and tells you all he knows** .  
他 棍子 他的 头 在 这 狮子的 嘴 和 讲述 你 全部 他 知道 .  
他把头伸进狮子嘴里，把他所知道的一切都告诉你。

[huː] - [oʊ] - [oʊ] - [peɪ] - [iː] - [iː] !  
**Who - o - o - pe - e - e !**  
WHO - o - o - pe - e - e !  
哇哦！



["ðə; ði]  [ʌn'wɪlɪŋ]  [gest]  [di'pɑ:ts]

THE

UNWILLING

GUEST

DEPARTS

这  不情愿  客人  离开

不情愿的客人离开了

['dʒɪm]  [næns]  ['dɪdnt]  [seɪ]  [mʌtʃ]  ,  [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]  [wei]  [hi:; hi]  [lʊkt]  [æt; ət][tæd]  ['bʌtlər]  ,

Jim

Nance

didn't

say

much

,

but

from

the

way

he

looked

at

Tad

Butler

,

吉姆  南希  没有  说  很多  ,  但  从  这  方式  他  看起来  在  塔德  巴特勒  ,

吉姆·南斯没说太多话，但从他看向塔德·巴特勒的眼神来看，

[ə; eɪ]  ['kwɪzɪkl]  [smɑɪl]  ['pleɪŋ]  [ə'baʊt]  [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  [maʊθ]  ,

a

quizzical

smile

playing

about

the

corners

of

his

mouth

,

一个  疑惑的  微笑  玩耍  关于  这  角落  的  他的  嘴  ,

他嘴角露出一丝疑惑的微笑，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn]  [ðæt]  [hi:; hi][wʌz; wəz]  [fɪld]  [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]  [jʌŋ]  ['pʊʊni]['raɪdər]

it

was

plain

that

he

was

filled

with

admiration

for

the

young

Pony

Rider

它  曾是  清楚的  那  他  曾是  已填  和  钦佩  为了  这  年轻的  小马  骑士

[hu:] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['laɪən]  ['præktɪkli]  ['sɪŋ(ə)]  -  ['hændɪd]  .

who

could

take

a

lion

practically

single

-

handed

.

WHO  可以  拿  一个  狮子  几乎  单身的  -  递交  .

很明显，他对这位几乎单枪匹马就能制服狮子的年轻骑手充满了钦佩之情。

[æz; əz] [jet]  [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [hæd; həd][nɑ:t]  [bɪn]  [təʊld]  .

As

yet

the

story

of

the

capture

had

not

been

told

.

作为  然而  这  故事  的  这  捕获  有  不是  到过  讲述  .

当时，抓捕事件的经过尚未被讲述。

[ðer; ðər] [praɪz] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi]['teɪkən]  [ker]  [ʌv; əv]  .

Their

prize

must

first

be

taken

care

of

.

他们的  奖  必须  第一的  是  已采取  关心  的  .

他们的奖品必须先得到妥善处理。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]  [ə'fer]  [næns]  [lʊkt]  ['æftər]  ['pɜ:rsənəli]  .

This

part

of

the

affair

Nance

looked

after

personally

.

这  部分  的  这  事务  南希  看起来  后  亲自  .

这件事的这一部分由南斯亲自处理。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [stɹændz] [ʌv; əv]['waɪər][ɪn][hɪz; ɪz]  [kɪt]  [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]  [ði:z]  [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

He

found

a

few

strands

of

wire

in

his

kit

and

with

these

he

made

a

他  成立  一个  很少  线  的  金属丝  在  他的  成套工具  和  和  这些  他  制成  一个

['kɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪər]  ['li:dər]  [ðæt]  [led]  [ʌʊt][tu:; tə]  [wer]  [ðə; ði]  [tʌf]  ['læɪəɪt][brɪ'gæən]  .

collar

and

a

wire

leader

that

led

out

to

where

the

tough

lariat

began

.

衣领  和  一个  金属丝  领导者  那  引领  出去  到  在哪里  这  艰难的  套索  开始  .

他在工具包里找到了几根铁丝，用这些铁丝做了一个项圈和一根导线，导线一直延伸到坚韧的套索的起点。

[tu:; tə]  [ðɪs]  [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]  ['fɑ:sənd]  ,  [hɪz; ɪz]  ['fɔ:fi:t]  [left]  [baʊnd]  ,

To

this

the

lion

was

fastened

,

his

forefeet

left

bound

,

到  这  这  狮子  曾是  系紧  ,  他的  前脚  左边  边界  ,

狮子被拴在那里，前爪被绑住了。

[ðə; ði][haɪnd]  [fi:t]  ['bi:ɪŋ]  ['lɪbəreɪtɪd]  [ɪn]  [ðɪs]  [kən'dɪ(ə)n]  [hi:; hi][wʌz; wəz]  [taɪd]  [tu:; tə][ə; eɪ]  [tri:]  [ɪn][ðə; ði]

the

hind

feet

being

liberated

In

this

condition

he

was

tied

to

a

tree

in

the

这  后  脚  存在  解放  在  这  状况  他  曾是  系  到  一个  树  在  这

[kæmp][ɪn]  [braɪt]  ['eɪndʒl]  [gʌlt]

camp

in

Bright

Angel

Gulch

.

营  在  明亮的  天使  峡谷  .

后脚被解放后，他被绑在布莱特安吉尔峡谷营地的一棵树上。

[ˈtʃʌŋki] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .  
**Chunky was not sure that he liked the arrangement .**  
厚实的 曾是 不是 当然 那 他 喜欢 这 安排 .

Chunky不太确定他是否喜欢这种安排。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈlaɪənz][wɜ:r; wər] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəl] [ˈmeməri] [ʌv; əv]  
**He was wondering whether lions were gifted with the proverbial memory of**  
他 曾是 好奇 无论 狮子 是 天才 和 这 谚语 记忆 的  
[ˈelɪfənts] .  
**elephants .**  
大象 .

他想知道狮子是否像大象一样拥有传说中的超强记忆力。

[ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bɪɡ][kæt][ʃʊd; ʃəd] [get] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,  
**If so , and if the big cat should get loose in the night ,**  
如果 所以 , 和 如果 这 大的 猫 应该 得到 松动的 在 这 夜晚 ,  
[ənd] [ɪf] [soʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bɪɡ][kæt][ʃʊd; ʃəd] [get] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,  
如果真是这样, 如果那只大猫在夜里逃脱了,

[ˈtʃʌŋki] [nu:] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [hɪm'self] .  
**Chunky knew what would happen to himself .**  
厚实的 知道 什么 会 发生 到 他自己 .

Chunky知道自己会遭遇什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən] , [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .  
**The boy determined to sleep with one eye open , his rifle beside his bed .**  
这 男生 决定 到 睡觉 和 一 眼睛 打开 , 他的 步枪 旁 他的 床 .

男孩决心睁一只眼睡觉, 步枪就放在床边。

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbreɪvli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**He would die fighting bravely for his life .**  
他 会 死 斗争 勇敢地 为了 他的 生活 .

他会英勇地为生存而战, 直至牺牲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [ðæt] .  
**He was determined upon that .**  
他 曾是 决定 之上 那 .

他决心要这样做。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈgæðərd] [ðæt] [naɪt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,  
**Around the camp fire a jolly party of boys gathered that night after supper ,**  
大约 这 营 火 一个 快乐的 派对 的 男孩们 聚集 那 夜晚 后 晚餐 ,

晚饭后, 一群快乐的男孩围坐在篝火旁。

[ðər; ðər] [ˈmerɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɪntə'rʌptɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] [baɪ][ə; eɪ] [snaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡraʊlɪŋ]  
**their merry conversation interrupted occasionally by a snarling and growling**  
他们的 欢乐 对话 中断 偶尔 经过 一个 咆哮 和 咆哮

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪv] .  
**from the captive .**  
从 这 俘虏 .

他们愉快的谈话偶尔会被俘虏的咆哮和低吼打断。

" [naʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] , "  
**" Now , young gentlemen , we are anxious to hear the story of the capture , "**  
" 现在 , 年轻的 先生们 , 我们 是 焦虑的 到 听到 这 故事 的 这 捕获 , "

[sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .  
**said the Professor .**  
说 这 教授 .

“现在, 各位年轻人, 我们很想听听你们讲述这次抓捕行动的故事,”教授说道。

" [oʊ] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈsteɪsi] [ˈerəli] .  
**" Oh , it was nothing , " answered Stacy airily .**  
" 哦 , 它 曾是 没有什么 , " 回答 斯泰西 轻盈地 .

“哦, 没什么,”斯泰西轻描淡写地回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

" **It was nothing for us** .  
" 它 曾是 没有什么 为了 我们 :

“这对我们来说不算什么。”

[ʃuːtɪŋ] [kæts] [ɪz] [tuː] [teɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hʌntərz] [æz; əz] [tæd] [ænd; ənd] [em 'i:] .

**Shooting cats is too tame for such hunters as Tad and me** .  
射击 猫 是 也 驯服 为了 这样的 猎人 作为 塔德 和 我 :

对于像我和泰德这样的猎人来说，射杀猫太温和了。

[wiː; wi] [dʒʌst] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; ei] [tri:] — - [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — — - "

**We just saw him up a tree — - that is , I saw him , and** — — - "  
我们 只是 锯 他 向上 一个 树 — - 那 是 , 我 锯 他 , 和 — — - "

我刚才看到他在树上——我是说，我看到他了，然后——”

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [næns] .

" **Where were you ? " interrupted Nance** .  
" 在哪里 是 你 ? " 中断 南希 :

“你刚才去哪儿了？”南希打断道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [tri:] , " ['ænsər] ['steɪsi] .

" **I was up the same tree , " answered Stacy** .  
" 我 曾是 向上 这 相同的 树 , " 回答 斯泰西 :

“我当时也爬到那棵树上了，”斯泰西回答道。

" [aɪl] [bet] [ðə; ði] [kæt] [tri:d] [hɪm; ɪm] , " ['fʌʊtɪd] [ned] ['rektər] .

" **I'll bet the cat treed him , " shouted Ned Rector** .  
" 患病的 赌注 这 猫 树木 他 , " 喊叫 内德 校长 :

“我敢打赌是猫把他逼到树上的，”内德·雷克托喊道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tæd] ? "

" **How about it , Tad ? "**  
" 如何 关于 它 , 塔德 ? "

“怎么样，塔德？”

" [tʃʌŋkiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

" **Chunky's telling the story** .  
" Chunky's 讲述 这 故事 :

“Chunky正在讲述这个故事。”

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] . "

**Let him tell it in his own way** . "  
让 他 告诉 它 在 他的 自己的 方式 : "

让他用自己的方式讲述吧。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['feləʊz] .

" **I'll tell you about it , fellows** .  
" 患病的 告诉 你 关于 它 , 伙伴们 :

“我这就告诉你们，伙计们。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə; ei] [tri:] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['laɪənz] .

**I was up a tree looking for lions** .  
我 曾是 向上 一个 树 寻找 为了 狮子 :

我当时爬到树上寻找狮子。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] .

**I found one** .  
我 成立 一 :

我找到一个。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tri:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .

**He was sitting in the same tree with me** .  
他 曾是 坐着 在 这 相同的 树 和 我 :

他和我坐在同一棵树上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] .  
**He was licking his chops .**  
他 曾是 舔舐 他的 排骨 .

他正舔着嘴唇呢。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][em ˈi:] , [aɪm][soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈlɪʃəs] — — - "  
**You see , he wanted a slice of me , I'm so tender and so delicious — — - "**  
你 看 , 他 通缉 一个 片 的 我 , 我是 所以 投标 和 所以 可口的 — — - "  
你看, 他想要我的一部分, 我如此温柔美味——"

" [soʊ][ɪz][ə; eɪ] [raɪˈnɔ:sərəs] , " [ɪntəˈdʒektɪd] [ned] .  
**" So is a rhinoceros , " interjected Ned .**  
" 所以 是 一个 犀牛 , " 插话 内德 .

“犀牛也是如此,”内德插话道。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə]  
**" If the gentleman will wait until I have finished he may have the floor to**  
" 如果 这 绅士 将要 等待 直到 我 有 完成的 他 可能 有 这 地面 到  
[hɪmˈself] .  
**himself .**  
他自己 .

“如果这位先生愿意等到我说完, 他就可以独自发言了。”

[wel] , [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔ:l] .  
**Well , that's about all .**  
出色地 , 那就是 关于 全部 .

好了, 差不多就这些了。

[aɪ] [ˈjeld] [fɔ:r; fər][tæd] .  
**I yelled for Tad .**  
我 大喊 为了 塔德 .

我大声喊塔德的名字。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊpt] [ðə; ði][kæt] . "  
**He came running , and he roped the cat . "**  
他 来了 跑步 , 和 他 绳索 这 猫 . "

他跑过来, 用绳子套住了那只猫。

" [ðen] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈwɔ:ltər] .  
**" Then what did you do ? " questioned Walter .**  
" 然后 什么 做过 你 做 ? " 被质问 沃尔特 .

“那你做了什么?”沃尔特问道。

" [oʊ] , [aɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .  
**" Oh , I fell out of the tree .**  
" 哦 , 我 跌倒 出去 的 这 树 .

“哦, 我从树上摔下来了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !  
**Look at this !**  
看 在 这 !

看看这个!

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈsteɪsi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði]  
**" shouted Stacy as soon as he was able to make himself heard above the**  
" 喊叫 斯泰西 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 制作 他自己 听到 多于 这  
[ˈlæftər] ,  
**laughter ,**  
笑声 ,

“斯泰西一开口, 就大声喊道, 声音盖过了笑声。”

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪpt] [kloʊðz] .  
**pointing to his ripped clothes** .  
指向 到 他的 撕裂 衣服 .

指着 he 破烂的衣服。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [biːst] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][em 'iː] .  
**" That's where the beast made a pass at me** .  
" 那就是 在哪里 这 兽 制成 一个 经过 在 我 .

“就在那里，那头野兽向我扑了过来。”

[aɪm] [ˈwuːndɪd] , [aɪ][eɪ 'em] ; [ˈwuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɹ; əv]  
**I'm wounded , I am ; wounded in a hand - to - hand conflict with the king of**  
我是 受伤 , 我 是 ; 受伤 在 一个 手 - 到 - 手 冲突 和 这 国王 的  
[ðə; ði] [ˈkænjən] .  
**the canyon** .  
这 峡谷 .

我受伤了，真的；在与峡谷之王的肉搏战中受伤了。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪkəθ] - [gəˈzet] - [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dæʃ] [ɔːf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər]  
**How would that read in the Chillicothe ' Gazette ' I'm going to dash off something after**  
如何 会 那 读 在 这 奇利科西 - 公报 - 我是 去 到 短跑 离开 某物 后  
[ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][send][ðəm; ðəm] :  
**this fashion to send them** :  
这 时尚 到 发送 他们 :

这篇文章如果发表在奇利科西的《公报》上会怎么写呢？我打算就此写点东西发给他们：

- [ˈsteɪsi] [braʊn] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtɪzn] , [ɡloʊb] - [ˈtrɔːtər] , [ˈhʌntər] [ˈɹ; əv][bɪɡ] [geɪm]  
**' Stacy Brown , our distinguished fellow citizen , globe - trotter , hunter of big game**  
- 斯泰西 棕色的 , 我们的 杰出的 同伴 公民 , 地球 - 步态 , 猎人 的 大的 游戏  
[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ˈlʌvər] ,  
**and nature lover ,**  
和 自然 情人 ,

“斯泰西·布朗，我们杰出的同胞，环球旅行家，大型猎物猎人和自然爱好者，

[wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] [læst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən] [ˈɹ; əv][æɹɪˈzoʊnə] — — - - "  
**was seriously wounded last week in the Grand Canyon of Arizona** — — - ' "  
— 曾是 严重地 受伤 最后的 星期 在 这 盛大 峡谷 的 亚利桑那 — — - - "

上周在亚利桑那州大峡谷身负重伤——

" [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ˈɹ; əv][jɔːr; jər] [əˈnætəmi] [ɪz][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən] [ˈloʊkeɪtɪd] ? " [ˈkwɛstʃənd]  
**" In what part of your anatomy is the Grand Canyon located ? " questioned**  
" 在 什么 部分 的 你的 解剖学 是 这 盛大 峡谷 位于 ? " 被质问

“你身体的哪个部位有大峡谷？”

[ned] [ˈrektər] .  
**Ned Rector** .  
内德 校长 .

内德·雷克托。

" [aɪ][raɪz][fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . "  
**" I rise for information** . "  
" 我 上升 为了 信息 . "

“我起身是为了获取信息。”

" [ðə; ði][grænd] [ˈkænjən] [ɪz] [wer] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [stɔːr] [ðer; ðər] [fuːd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈsteɪsi]  
**" The Grand Canyon is where the Pony Rider Boys store their food , " returned Stacy**  
" 这 盛大 峡谷 是 在哪里 这 小马 骑士 男孩们 店铺 他们的 食物 , " 返回 斯泰西  
[ˈkwɪkli] .  
**quickly** .  
迅速地 .

“大峡谷是小马骑士们储存食物的地方，”斯泰西很快回答道。

" [wer] [did][aɪ] [li:v] [ɔ:f] ? "

" **Where did I leave off ?** "

" 在哪里 做过 我 离开 离开 ? "

我刚才说到哪儿了？

" [ju:; jɒ][wɜ:r; wər] [bɜ:st][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] , " [ri'maindid] ['wɔ:ltər] .

" **You were lost in the Canyon ,** " **reminded Walter .**

" 你 是 丢失的 在 这 峡谷 , " 提醒 沃尔特 .

“你当时在峡谷里迷路了，”沃尔特提醒道。

" [oʊ] ,

" **Oh ,**

" 哦 ,

“哦，

[jes] . - [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɪn][ə; eɪ] ['despəɾət] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

**yes . ' Was seriously wounded in the Grand Canyon in a desperate battle with the**

是的 . - 曾是 严重地 受伤 在 这 盛大 峡谷 在 一个 绝望的 战斗 和 这

[lɑ:rdʒɪst][l'aɪən]['evər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .

**largest lion ever caught in the mountains .**

最大 狮子 曾经 捕捉 在 这 山脉 .

是的。“在大峡谷与有史以来在山中捕获的最大狮子展开殊死搏斗时，我身负重伤。”

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [θæ'di(:)əs] ['bʌtlər] , [ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] ['tʃɪlɪkəθ] , ['mɪstər] . [braʊn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

**Assisted by Thaddeus Butler , also of Chillicothe , Mr . Brown succeeded in**

协助 经过 萨迪厄斯 巴特勒 , 还 的 奇利科西 , 先生 . 棕色的 成功了 在

[kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][l'aɪən][ə'lɑɪv] ,

**capturing the lion alive ,**

捕捉 这 狮子 活 ,

在同样来自奇利科西的萨迪厄斯·巴特勒的协助下，布朗先生成功地活捉了这头狮子。

[æftər][hɪz; ɪz] ['blʌdsteɪnd] ['gɑ:rmənts][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [stript] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] . - "

**after his bloodstained garments had been nearly stripped from his person . ' "**

后 他的 血迹斑斑 服装 有 到过 几乎 脱衣舞 从 他的 人 . - "

“他身上沾满鲜血的衣服几乎都被扒光了。”

" [ðə; ði][l'aɪənz] ['blʌdsteɪnd] ['gɑ:rmənts] ? " [ɪn'kwaiəd] ['wɔ:ltər] ['maɪldli] .

" **The lion's bloodstained garments ?** " **inquired Walter mildly .**

" 这 狮子的 血迹斑斑 服装 ? " 询问 沃尔特 轻微地 .

“狮子血染的衣服？”沃尔特温和地问道。

" [noʊ] , [maɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" **No , mine , of course .**

" 不 , 矿 , 的 课程 .

“不，当然是我的。”

- ['mɪstər] . [braʊn] , [aɪ'ti:][ɪz] [sed] , [wɪl] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ,

' **Mr . Brown , it is said , will recover from his wounds ,**

- 先生 . 棕色的 , 它 是 说 , 将要 恢复 从 他的 伤口 ,

据说，布朗先生将从伤势中康复。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [wɪl] [ber] [ðə; ði]['ska:rz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . -

**though he will bear the scars of the conflict the rest of his life . ' "**

尽管 他 将要 熊 这 疤痕 的 这 冲突 这 休息 的 他的 生活 . -

虽然他将终生带着这场战争留下的伤痕。

[ə'hem,ə'həm] !

**Ahem !**

嗯 !

咳！

[aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [blɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [ˈfɪnɪʃt] [ˈtʃʌŋki] ,  
" **I guess that will hold the boys on our block for a time , " finished Chunky ,**  
我 猜测 那 将要 抓住 这 男孩们 在 我们的 堵塞 为了 一个 时间 , " 完成的 厚实的 ,  
“我想这应该能让街坊邻居的小伙子们安静一阵子了,”Chunky说完。

[ˈswelɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .  
**swelling out his chest .**  
肿胀 出去 他的 胸部 .  
他的胸部隆起。

" [jes] , [ˈðætəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈprɪzənəz] [fɔ:r; fər][laɪf] , " [əˈɡri:d] [ned] [ˈrektər] .  
" **Yes , that'll make them prisoners for life , " agreed Ned Rector .**  
" 是的 , 那将 制作 他们 囚犯 为了 生活 , " 同意 内德 校长 .  
“没错，那样他们就得终身监禁了,”内德·雷克托同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ˈedɪt] [ðæt] [əˈkaʊnt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][ɡoʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,  
" **I think I shall have to edit that account before it goes to the paper ,**  
" 我 思考 我 将 有 到 编辑 那 帐户 前 它 去 到 这 纸 ,  
“我觉得在把那篇文章发给报社之前，我得修改一下。”

" [dɪˈklerd] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] .  
" **declared Professor Zepplin .**  
" 声明 教授 齐柏林飞艇 .  
“泽普林教授宣布道。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ˈedɪt][aɪ ˈti:] [wen] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [ðə; ði] [əˈfer] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈtʃʌŋki] .  
" **How can you edit it when you didn't see the affair ? " demanded Chunky .**  
" 如何 能 你 编辑 它 什么时候 你 没有 看 这 事务 ? " 要求 厚实的 .  
“你都没亲眼看到，怎么能剪辑呢？”Chunky质问道。

" [ˈeditəz ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə] [si:] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpens(ə)l] [ðeɪ]  
" **Editors are not supposed to see beyond the point of the pencil they**  
" 编辑 是 不是 据称 到 看 超过 这 观点 的 这 铅笔 他们  
[ɑ:r; ər][ˈju:zɪŋ] ,  
**are using ,**  
是 使用 ,  
“编辑不应该看到他们手中铅笔以外的世界。”

" [ˈænsər] [ned] .  
" **answered Ned .**  
" 回答 内德 .  
“内德回答道。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hu:] [du:][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] . "   
" **But they know the failings of the fellows who do the writing . "**   
" 但 他们 知道 这 缺点 的 这 伙伴们 WHO 做 这 写作 . "   
“但他们知道那些负责写作的人的不足之处。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?  
" **What do you know about it ?**  
" 什么 做 你 知道 关于 它 ?  
“你对此了解多少？”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈedɪtər] , " [skɒft] [ˈsteɪsi] .  
**You never were an editor , " scoffed Stacy .**  
你 绝不 是 一个 编辑 , " 嘲笑 斯泰西 .  
“你从来就不是个编辑,”斯泰西嘲讽道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æən; ən] [ʼaʊər] [ʼæftər][jər; jər][ʼɑːrtɪk(ə)] [ri:tʃt] [ðə; ði] -  
" **No** , **but** **I'd like to be for about an hour after your article reached the** ' -  
" 不 , 但 ID 喜欢 到 是 为了 关于 一个 小时 后 你的 文章 达到 这 -  
[gə'zet] - [ʼɑːfɪs] . "  
**Gazette ' office** . "  
公报 - 办公室 . "

“不，但我希望在你的文章送到《公报》办公室后，能待上大约一个小时。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [kæt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] , [ˈmɪstər] . [næns] ? " [æskt] [tæd] , [ðʌs]  
" **How about giving that cat something to eat , Mr . Nance ?** " **asked Tad , thus**  
" 如何 关于 给予 那 猫 某物 到 吃 , 先生 . 南希 ? " 问 塔德 , 因此  
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .  
**changing the subject** .  
变化 这 主题 .

“南斯先生，您何不给那只猫喂点吃的呢？”塔德问道，从而转移了话题。

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**The guide shook his head** .  
这 指导 摇晃 他的 头 .

导游摇了摇头。

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [i:t] ; [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "  
" **He wouldn't eat ; at least not for a while** . "  
" 他 不会 吃 ; 在 至少 不是 为了 一个 尽管 . "  
" 他不肯吃东西；至少有一段时间不肯吃。”

" [wʌt] [duː][ˈlaɪənz] [i:t] ? " [æskt] [ˈwɔːltər] .  
" **What do lions eat ?** " **asked Walter** .  
" 什么 做 狮子 吃 ? " 问 沃尔特 .

“狮子吃什么？”沃尔特问道。

" [ðæt] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [i:t] [em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsteɪsɪ] .  
" **That one tried to eat me ,** " **replied Stacy** .  
" 那 一 尝试 到 吃 我 , " 回复 斯泰西 .

“那家伙想吃掉我，”斯泰西回答说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ɔːl] .  
" **I don't like the look in his eye at all** .  
" 我 不 喜欢 这 看 在 他的 眼睛 在 全部 .

我一点也不喜欢他眼里的神情。

[aɪ ˈtiː] [sez] , [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] ,  
**It says , just as plain as if it were printed** ,  
它 说道 , 只是 作为 清楚的 作为 如果 它 是 打印 ,  
上面写得清清楚楚，就像印刷出来的一样：

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæən; həv][juː; jʊ] [sɜːrvd] [ʌp][ə; eɪ] - [lɑː] - [moʊd] . -  
' **I'd like to have you served up a - la - mode** . '  
- ID 喜欢 到 有 你 服务 向上 一个 - 拉 - 模式 . -

“我想让你享受到冰淇淋的待遇。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ˈdʒɪm] [næns] [wɔːkt] [ˈoʊvər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [brænd][ɪn][hænd] ,  
" **At this juncture , Jim Nance walked over ; with a burning brand in hand ,**  
" 在 这 契机 , 吉姆 南希 步行 超过 ; 和 一个 燃烧 品牌 在 手 ,

这时，吉姆·南斯走了过来；他手里拿着一根燃烧的火把，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæts] [ˈfɑːsnɪŋz] .  
**to look at the cat's fastenings** .  
到 看 在 这 猫的 紧固件 .

查看猫咪的扣件。



[ðə; ði][ˈlaɪən] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The lion jumped at him .  
这 狮子 跳了起来 在 他 :

狮子向他扑了过来。

[ˈdʒɪm] [pʊʊkt] [ðə; ði][ˈfaɪərbrænd][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈænəməlz] [feɪs] ,

Jim poked the firebrand into the animal's face ,  
吉姆 戳 这 火炬手 进入 这 动物 脸 ,

吉姆把火把戳到动物脸上，

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði][kæt] [bæk] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteðər] .

which sent the cat back the full length of his tether .  
哪个 发送 这 猫 后退 这 满的 长度 的 他的 系绳 .

这让猫被弹回了拴绳的整个长度。

[ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [ˈkɜrfəli] , [næns] [prəˈnaʊnst] [ðem; ðəm][soʊ] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [ðə; ði]

After examining the fastenings carefully , Nance pronounced them so secure that the  
后 检查 这 紧固件 小心 , 南希 发音 他们 所以 安全的 那 这

[biːst] [wʊd] [nɑːt][get] [əˈweɪ] .

beast would not get away .  
兽 会 不是 得到 离开 :

南斯仔细检查了所有扣件后，宣布它们非常牢固，野兽不可能逃脱。

[ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteðəd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][praɪz] [wʌz; wəz] [taɪd]

The ponies had been tethered some distance from where the prize was tied  
这 小马 有 到过 系绳 一些 距离 从 在哪里 这 奖 曾是 系

,  
!  
,

小马驹被拴在离奖品系放处一段距离的地方。

[ðə; ði][dɔːgz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]

the dogs being placed with the ponies so that they might not be disturbed by the  
这 狗 存在 放置 和 这 小马 所以 那 他们 可能 不是 是 不安 经过 这

[ˈkæptɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd] [ðʌs] [kiːp] [ðə; ði][kæmp] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɑːks] [ænd; ænd]

captive during the night and thus keep the camp awake with their barks and  
俘虏 期间 这 夜晚 和 因此 保持 这 营 醒 和 他们的 树皮 和

[graʊlz] .

growls .  
咆哮 :

把狗和矮种马放在一起，这样它们就不会在夜间受到俘虏的打扰，从而避免狗的吠叫和咆哮吵醒营地。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [hændz] [went] [tuː; tə] [bed] , [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] ,

After a time all hands went to bed , crawling into their blankets ,  
后 一个 时间 全部 双手 去 到 床 , 爬行 进入 他们的 毯子 ,

过了一会儿，所有人都上床睡觉了，钻进被窝里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] .

where they were soon fast asleep .  
在哪里 他们 是 很快 快速地 睡着了 :

他们很快就睡着了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [næns] [sæt][ʌp] .

Late in the night Nance sat up .  
晚的 在 这 夜晚 南希 卫星 向上 :

深夜，南希熬了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈlaɪən] [graʊl] .

He thought he had heard the lion growl .  
他 想法 他 有 听到 这 狮子 咆哮 :

他好像听到了狮子的咆哮声。

[ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] .  
**Stepping to the door of the tent he listened .**  
步进 到 这 门 的 这 帐篷 他 听着 .  
他走到帐篷门口，侧耳倾听。

[ˈnɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈwɪspəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] .  
**Not a sound could be heard save the mysterious whisperings of the Canyon .**  
不是 一个 声音 可以 是 听到 节省 这 神秘 耳语 的 这 峡谷 .  
除了峡谷中神秘的低语声，周围一片寂静。

[ˈdʒɪm] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ˈnɑːt][tuː; tə][əˈweɪkən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ]  
**Jim went back to bed , not to awaken until the sun was up on the following**  
吉姆 去 后退 到 床 , 不是 到 觉醒 直到 这 太阳 曾是 向上 在 这 下列的  
[ˈmɔːrniŋ] .  
**morning .**  
早晨 .  
吉姆又回到床上，直到第二天早上太阳升起才醒来。

[tæd] [ˈbʌtlər] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɡaɪd] [raɪz][ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] , [tɜːrnd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .  
**Tad Butler , hearing the guide rise after daylight , turned out at the same time .**  
塔德 巴特勒 , 听力 这 指导 上升 后 日光 , 转向 出去 在 这 相同的 时间 .  
天亮后，听到向导起床的声音，泰德·巴特勒也同时出发了。

[tæd] [stept] [aʊtˈsaɪd] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪv] .  
**Tad stepped outside , his first thought being for the captive .**  
塔德 步 外部 , 他的 第一的 想法 存在 为了 这 俘虏 .  
塔德走了出去，他首先想到的是那个俘虏。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [ˈbɔɪz] [aɪz] [ɡruː] [lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði][kæt]  
**The Pony Rider boy's eyes grew large as he gazed at the tree where the cat**  
这 小马 骑士 男孩们 眼睛 生长 大的 作为 他 凝视 在 这 树 在哪里 这 猫  
[hæd; həd] [bɪn] [left][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] .  
**had been left the evening before .**  
有 到过 左边 这 晚上 前 .  
小马骑士男孩瞪大了眼睛，凝视着前一天晚上猫被遗弃的那棵树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlaɪən][ðər; ðər] .  
**There was no lion there .**  
那里 曾是 不 狮子 那里 .  
那里没有狮子。

" [heɪ] , [ˈmɪstər] . [næns] , [dɪd][juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði][kæt] ? "  
" **Hey , Mr . Nance , did you move the cat ?** "  
" 嘿 , 先生 . 南希 , 做过 你 移动 这 猫 ? "  
“嘿，南斯先生，你把猫挪走了吗？ ”

" [noʊ] . [waɪ] ? "  
" **No . Why ?** "  
" 不 . 为什么 ? "  
“不。为什么？ ”

" [hiː; hi] [ˈɪznt] [wer] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] . "  
" **He isn't where we left him last night .** "  
" 他 不是 在哪里 我们 左边 他 最后的 夜晚 . "  
“他已经不在我们昨晚离开的地方了。”

" [wʌt] ? "  
" **What ?** "  
" 什么 ? "  
“什么？ ”

" [næns] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp] .

" Nance was out on the jump .

" 南希 曾是 出去 在 这 跳 .

“南斯一跳就出局了。”

" [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'laɪv] ['hi:z] [gɔ:n] .

" Sure as you're alive he's gone .

" 当然 作为 你是 活 他是 已消失 .

“我敢肯定，他已经走了。”

[naʊ] ['dʌznt] [ðæt] [bi:t] [ɔ:l] ?

Now doesn't that beat all ?

现在 不 那 打 全部 ?

这难道不是最棒的吗？

" [tæd][hæd; həd] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ['glu:mɪli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]

" Tad had hurried over to the place where he stood gloomily surveying the

" 塔德 有 慌忙 超过 到 这 地方 在哪里 他 站立 阴郁地 测量 这

[si:n] .

scene .

场景 .

“塔德匆匆走到那个地方，阴沉地站在那里，环顾四周。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][waɪər][ɑ:r; ər] ? "

" I wonder where the rope and the wire are ? "

" 我 想知道 在哪里 这 绳索 和 金属丝 是 ? "

“绳子和铁丝在哪里呢？ ”

" [ðæts] [soʊ] .

" That's so .

" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

He must have carried the whole business with him . "

他 必须 有 携带 这 所有的 商业 和 他 . "

他肯定把所有生意都带在身上了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?

" How could he ?

" 如何 可以 他 ?

他怎么能这样？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ?

How could he have untied the wire from the tree ?

如何 可以 他 有 解开 这 金属丝 从 这 树 ?

他怎么可能把电线从树上解下来？

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liər] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] , [dæd] .

There is something peculiar about this affair , Dad .

那里 是 某物 奇特 关于 这 事务 , 爸爸 .

爸爸，这件事有些蹊跷。

" [wət'evər] ['dædʒ] [ə'pɪnjən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [aɪ'ti:][æt; ət][ðə; ði]

" Whatever Dad's opinion might have been , he did not express it at the

" 任何 爸爸的 观点 可能 有 到过 , 他 做过 不是 表达 它 在 这

[ˈmoʊmənt] .

moment .

片刻 .

“不管爸爸当时的想法是什么，他都没有表达出来。”

[ɪn'sted] [hiː; hi][gɔ:t] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:] [ fɔ:z ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkerfəli] ,  
**Instead he got down on all fours , examining the ground carefully ,**  
反而 他 得到 向下 在 全部 四 , 检查 这 地面 小心 ,  
他没有起身,而是四肢着地,仔细查看地面。

[ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ˈevri] [ɪnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [rɑ:dz][əˈbaʊt] [ðə; ði] [si:n] .  
**going over every inch of it for several rods about the scene .**  
去 超过 每一个 英寸 的 它 为了 一些 杆 关于 这 场景 .  
在现场周围几根杆子范围内,仔细检查了每一寸地方。

" [wel] [ðɪs] [dʌz] [ɡɪt][emˈiː] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈflektɪvli] .  
**" Well this does git me , " he declared , standing up , scratching his head reflectively .**  
" 出色地 这 做 git 我 , " 他 声明 , 常设 向上 , 抓挠 他的 头 反思地 .  
"这确实让我很困惑,"他站起身来,若有所思地挠了挠头说道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .  
**By that time the rest of the party had come out .**  
经过 那 时间 这 休息 的 这 派对 有 来 出去 .  
这时,其他所有人都出来了。

" [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ɡɔ:n] , " [ˈʃaʊtɪd] [tæd] .  
**" The lion's gone , " shouted Tad .**  
" 这 狮子的 已消失 , " 喊叫 塔德 .  
"狮子不见了!"塔德喊道。

" [wʌt] , [maɪ][ˈlaɪən][gɔ:t] [əˈweɪ] ? " [weɪld] [ˈtʃʌŋki] .  
**" What , my lion got away ? " wailed Chunky .**  
" 什么 , 我的 狮子 得到 离开 ? " 哀嚎 厚实的 .  
"什么? 我的狮子跑掉了?"胖胖哀嚎道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][emˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "   
**" And he didn't take a chunk out of me to carry away with him ? "**  
" 和 他 没有 拿 一个 块 出去 的 我 到 携带 离开 和 他 ? "   
"他难道没从我身上咬下一块肉带走吗? "

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm] .  
**" I had no idea we could hold him .**  
" 我 有 不 主意 我们 可以 抓住 他 .  
"我根本没想到我们能把他关起来。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi] [ na:d ] [ðə; ði][roʊp][ɪn] [tuː] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðə; ði] [prəˈfesər] .  
**Of course he gnawed the rope in two , " nodded the Professor .**  
的 课程 他 被啃咬 这 绳索 在 二 , " 点头 这 教授 .  
"他当然把绳子咬断了,"教授点点头。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [lu:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɡaɪd] .  
**" He didn't get loose of his own accord , sir , " replied the guide .**  
" 他 没有 得到 松动的 的 他的 自己的 符合 , 先生 , " 回复 这 指导 .  
"先生,他不是自己挣脱的。"导游回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tuː; tə] [tel] [emˈiː] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] ? "   
**" Then you don't mean to tell me that some person or persons liberated him ? "**  
" 然后 你 不 意思是 到 告诉 我 那 一些 人 或者 人 解放 他 ? "   
"那么你的意思是说,是某个人或某些人把他救出来的吗? "

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .  
**" I don't mean to tell you anything , because I don't know anything about it .**  
" 我 不 意思是 到 告诉 你 任何事物 , 因为 我 不 知道 任何事物 关于 它 .  
"我不想告诉你任何事,因为我对此一无所知。"

[aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [brɪˈfʌldɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .  
**I never was so befuddled in my life .**  
我 绝不 曾是 所以 困惑 在 我的 生活 .  
我这辈子从未如此困惑过。

[aɪm] [ded] - [bi:t] , [prə'fesər] .  
**I'm dead - beat , Professor .**  
我是 死的 - 打 , 教授 .

教授，我是个游手好闲的人。

" [tæd][wʌz; wəz] [ˈgluːmi] .  
**" Tad was gloomy .**  
" 塔德 曾是 阴沉 .

塔德很沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈlaɪən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,  
**He had hoped to take the lion home with them ,**  
他 有 希望 到 拿 这 狮子 家 和 他们 ,

他原本希望把狮子带回家。

[ˈhævɪŋ] [ɔːl'redi] [plænd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [biːst] [ˈʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] ,  
**having already planned where he would keep the beast until the town ,**  
拥有 已经 计划 在哪里 他 会 保持 这 兽 直到 这 镇 ,

他已经计划好要把这头野兽关在哪里，直到镇子建成。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] , [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɪft]  
**which he thought of presenting it to , had prepared a place for the gift**  
哪个 他 想法 的 呈现 它 到 , 有 准备 一个 地方 为了 这 礼物

.  
:  
.

他想把礼物送给谁，并为此准备好了地方。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn] [dæʃt] .  
**Now his hopes had been dashed .**  
现在 他的 希望 有 到过 虚线 .

现在他的希望破灭了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get] [ə'hʌðər] [ˈlaɪən] .  
**He had no idea that they would be able to get another lion .**  
他 有 不 主意 那 他们 会 是 有能力的 到 得到 其他 狮子 .

他完全没想到他们还能再弄到一头狮子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .  
**It was not so easy as all that .**  
它 曾是 不是 所以 简单的 作为 全部 那 .

事情并没有那么简单。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [biːst] [ˈgɑːtn] [ə'weɪ] ?  
**But how had the beast gotten away ?**  
但 如何 有 这 兽 获得 离开 ?

但这头野兽是怎么逃脱的呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ˈfəli] [æz; əz] [pər'pleksɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lɔːs]  
**There was a mystery about it fully as perplexing as had been the loss**  
那里 曾是 一个 神秘 关于 它 完全 作为 令人费解 作为 有 到过 这 损失

[ʌv; əv] [ˈsteɪsɪz] [ˈraɪf(ə)] .  
**of Stacy's rifle .**  
的 斯泰西的 步枪 .

这件事本身就充满了谜团，其神秘程度丝毫不亚于斯泰西丢失步枪一事。

[tæd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][dæd] , [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] ,  
**Tad was beginning to think , with Dad , that mysterious forces were , indeed ,**  
塔德 曾是 开始 到 思考 , 和 爸爸 , 那 神秘 力量 是 , 的确 ,

塔德和爸爸开始觉得，神秘力量确实存在。

[æʔ; əʔ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .  
**at work in the Grand Canyon** .  
在 工作 在 这 盛大 峡谷 .

在大峡谷工作。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bru:diŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prə:bləm] , ['tʃʌŋki] , ['emjuleitiŋ] [ðə; ði] [ 'mu:vmənts ] [ʌv; əv]  
**While he was brooding over the problem , Chunky , emulating the movements of**  
尽管 他 曾是 沉思 超过 这 问题 , 厚实的 , 模拟 这 移动 的  
[ðə; ði] [gaɪd] ,  
**the guide** ,  
这 指导 ,

当他还在苦苦思索这个问题时，Chunky模仿着向导的动作，

[wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ɪg'zæmɪniŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**was down on hands and knees , examining the ground** .  
曾是 向下 在 双手 和 膝盖 , 检查 这 地面 .

他跪在地上，仔细查看地面。

" [faɪnd] ['eni] [ fu:t'prints ] ? " [kɔ:ld] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪriŋ] [vɔɪs] .  
**" Find any footprints ? " called Ned in a jeering voice** .  
" 寻找 任何 脚印 ? " 称为 内德 在 一个 嘲笑 嗓音 .

“找到脚印了吗？”内德用嘲讽的语气问道。

[ˈsteɪsi] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .  
**Stacy did not reply** .  
斯泰西 做过 不是 回复 .

斯泰西没有回复。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ][waɪz] [ɪk'spre(ə)n] .  
**His brow was wrinkled ; his face wore a wise expression** .  
他的 眉头 曾是 皱 ; 他的 脸 穿着 一个 明智的 表达 .

他眉头紧锁，脸上带着睿智的神情。

" [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][get] ['bɪtn] , " [wɔ:rnd] ['wɔ:ltər] ['mɪstʃɪvəsli] .  
**" Look out that you don't get bitten , " warned Walter mischievously** .  
" 看 出去 那 你 不 得到 被咬 , " 警告 沃尔特 顽皮地 .

“小心别被咬了，”沃尔特调皮地警告道。

" [baɪ] [wʌt] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['steɪsi] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] .  
**" By what ? " demanded Stacy , glancing up** .  
" 经过 什么 ? " 要求 斯泰西 , 瞥了一眼 向上 .

“凭什么？”斯黛西抬起头问道。

" [ fu:t'prints ] , " ['ænsər] [ned] .  
**" Footprints , " answered Ned** .  
" 脚印 , " 回答 内德 .

“脚印，”内德回答道。

" [kʊd; kəd] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][let][ðə; ði][kæt][goʊ] [wɪ'ðəʊt] ['aʊər; ɑ:r]  
**" Could any person have gotten in here and let the cat go without our**  
" 可以 任何 人 有 获得 在 这里 和 让 这 猫 去 没有 我们的  
[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,  
**having heard him** ,  
拥有 听到 他 ,

“是否有人能进来把猫放走而我们没有听到？”

[ˈmɪstər] . [næns] ? " [æskt] [tæd] ['bʌtlər] .  
**Mr . Nance ? " asked Tad Butler** .  
先生 . 南希 ? " 问 塔德 巴特勒 .

“南斯先生？”塔德·巴特勒问道。

" [aɪ] [ˈrekən] [hiː hi] [ˈkʊdnt] . "

" **I reckon he couldn't** . "

" 我 估计 他 不能 . "

“我觉得他做不到。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [næns] ? " ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" **Did you hear anything in the night , Nance ?** " **questioned the Professor** .

" 做过 你 听到 任何事物 在 这 夜晚 , 南希 ? " 被质问 这 教授 .

“南希，你昨晚听到什么动静了吗？”教授问道。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [aɪ][dɪd] [get] [ʌp] [wʌns] .

" **Come to think of it , I did get up once** .

" 来 到 思考 的 它 , 我 做过 得到 向上 一次 .

“仔细想想，我确实起床过一次。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kæt] [ˈgrʌʊɪŋ] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ][dɪd] ,

**I heard the cat growling , or thought I did** ,

我 听到 这 猫 咆哮 , 或者 想法 我 做过 ,

我听到了猫的低吼声，或者我以为我听到了。

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] , [nɔːr] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] ,

**but after I had looked out and seen nothing , nor heard anything** ,

但 后 我 有 看起来 出去 和 已见 没有什么 , 也不 听到 任何事物 ,

但我向外望去，什么也没看到，什么也没听到。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [sʌn] - [ʌp] .

**I went back to bed again and didn't know anything more till sun - up** .

我 去 后退 到 床 再次 和 没有 知道 任何事物 更多的 直到 太阳 - 向上 .

我又回到床上，直到太阳升起才醒来。

[aɪ] [ges] [aɪm] [ˈprɪti] [sləʊ] .

**I guess I'm pretty slow** .

我 猜测 我是 漂亮的 慢的 .

我猜我反应比较慢。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [oʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] . "

**I'm getting old for a certainty** . "

我是 获得 老的 为了 一个 肯定 . "

我肯定自己老了。

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] , [prəˈfesər] , "

" **No ; there is something peculiar , something very strange about this affair , Professor ,** "

" 不 ; 那里 是 某物 奇特 , 某物 非常 奇怪的 关于 这 事务 , 教授 , "

[spʊk] [ʌp][tæd] .

**spoke up Tad** .

辐 向上 塔德 .

“不，教授，这件事有些蹊跷，有些非常奇怪，”塔德开口说道。

" [duː] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" **Due wholly to natural causes ,** " **declared the Professor** .

" 到期的 完全 到 自然的 原因 , " 声明 这 教授 .

“完全是自然原因造成的，”教授说道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [prəˈfesər] , " [sed] [næns] .

" **No , I reckon you're wrong there , Professor ,** " **said Nance** .

" 不 , 我 估计 你是 错误的 那里 , 教授 , " 说 南希 .

“不，我认为您在这点上错了，教授，”南希说道。

" [aɪˈd][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] .

" **I'd have understood natural causes** .

" ID 有 理解 自然的 原因 .

“我能理解自然死亡。”

[ɪts] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [gets] [ə; eɪ] ['feləʊ] . "   
 **It's the unnatural causes that gets a fellow . "**   
 它是 这 不自然 原因 那 获得 一个 同伴 . "   
 夺走一个人性命的都是非自然原因。

" [aɪv] ['spɔ:tɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪv] ['spɔ:tɪd] [aɪ 'ti:] !   
 **" I've spotted it , I've spotted it ! "**   
 " 我已经 斑 它 , 我已经 斑 它 ! "   
 “我发现了, 我发现了! ”

[aɪ] [noʊ] [hu:] [fri:d] [ðə; ði] ['laɪən] ! " [haʊld] ['steɪsɪ] .   
 **I know who freed the lion ! " howled Stacy .**   
 我 知道 WHO 自由 这 狮子 ! " 嚎叫 斯泰西 .   
 “我知道是谁放走了狮子! ”斯泰西嚎叫道。

[ɔ:l] [hændz] [rʌft] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .   
 **All hands rushed to him .**   
 全部 双手 匆忙 到 他 .   
 所有人都冲向他。

" [hu:] , [wʌt] , [haʊ] , [wer] , [wen] ? " [di'mɑ:ndɪd] [faɪv] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .   
 **" Who , what , how , where , when ? " demanded five voices at once .**   
 " WHO , 什么 , 如何 , 在哪里 , 什么时候 ? " 要求 五 声音 在 一次 .   
 “谁、什么、如何、哪里、何时? ”五个人同时问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .   
 **" Yes , sir , I've found it .**   
 " 是的 , 先生 , 我已经 成立 它 .   
 “是的, 先生, 我找到了。”

[ðæt] ['laɪən] — — - "   
 **That lion — — - "**   
 那 狮子 — — - "   
 那头狮子——”

" [dəʊnt][dʒʊʊk] , " [ri'bjʊ:kt] [ðə; ði] [prə'fesə] .   
 **" Don't joke , " rebuked the Professor .**   
 " 不 开玩笑 , " 责备 这 教授 .   
 “别开玩笑,”教授斥责道。

" [aɪm][nɔ:t] ['dʒʊʊkɪŋ] .   
 **" I'm not joking .**   
 " 我是 不是 开玩笑 .   
 我不是在开玩笑。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .   
 **I know what I'm talking about .**   
 我 知道 什么 我是 说 关于 .   
 我知道自己在说什么。

[ðæt] [kæt][wʌz; wəz] [let] [gʊʊ][baɪ] [ə; eɪ] [wʌn] - [legd] ['ɪndiən] .   
 **That cat was let go by a one - legged Indian .**   
 那 猫 曾是 让 去 经过 一个 — - 腿 印度 .   
 那只猫是被一个独腿印第安人放生的。

[naʊ] ['meɪbɪ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] [aɪm][nɔ:t] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [bɔ:rn] [slu:θ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ]   
 **Now maybe you won't say I'm not a natural born sleuth , " exclaimed the fat boy**   
 现在 或许 你 惯于 说 我是 不是 一个 自然的 出生 侦探 , " 惊呼 这 胖的 男生   
 ['praʊdli] .   
 **proudly .**   
 自豪地 .   
 “现在你或许不会再说我不是天生的侦探了,”胖男孩骄傲地喊道。



[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [dæns]

THEFATBOYDOESA GHOSTDANCE

这胖的男生做一个鬼舞蹈

胖男孩跳鬼舞

" [ə; eɪ][wʌn] - [legd] [ˈɪndiən] ? " [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [lædz] .

" Aone - leggedIndian ? " chorused the lads .

" 一个 — 腿印度 ? " 齐声说道 这 小伙子们 .

“一个独腿印第安人？”小伙子们齐声问道。

" [hiːz] [ˈkreɪzi] , " [ˈɡrʌmbld] [dæd] .

" He's crazy , " grumbled Dad .

" 他是 疯狂的 , " 咕哝 爸爸 .

“他疯了，”爸爸咕哝道。

" [hiː; hi][hæz; hæz][kæt][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] . "

" He has cat on the brain . "

" 他 有 猫 在 这 脑 . "

他满脑子都是猫。

" [ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [her] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] , " [rɪˈtɔːtɪd]

" That's better than having nothing but hair on the brain , " retorted

" 那就是 更好的 比 拥有 没有什么 但 头发 在 这 脑 , " 反驳

“那总比满脑子都是头发强，”他反驳道。

[ˈsteɪsɪ] [ˈwɪðərɪŋli] .

Stacy witheringly .

斯泰西 枯萎地 .

斯泰西冷冷地说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][wʌn] - [legd] [ˈɪndiən] [hæz; hæz] [bɪn] [hɪr] ? " [ˈkwestʃənd] [tæd] ,

" How do you know a one - legged Indian has been here ? " questioned Tad ,

" 如何 做 你 知道 一个 — 腿 印度 有 到过 这里 ? " 被质问 塔德 ,

“你怎么知道一个独腿印第安人来过这里？”塔德问道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈtʃʌŋki] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniɪst] .

seeing that Chunky was in earnest .

看到 那 厚实的 曾是 在 认真 .

看得出Chunky是认真的。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

" Look here , " said the boy ,

" 看 这里 , " 说 这 男生 ,

“看这里，”男孩说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːkəsɪn] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [tɜːrf][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

pointing to a moccasin print in the soft turf at that point .

指向 到 一个 鹿皮鞋 打印 在 这 柔软的 草皮 在 那 观点 .

指着当时柔软草地上的一个鹿皮鞋印。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] .

" There's the right foot .

" 有 这 正确的 脚 .

“那是右脚。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [left] ?

Where's the left ?

在哪里？ 这 左边 ？

左边在哪里？

[waɪ] [ðer; ðər] ['wɒznt] ['eni] [left] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .  
**Why there wasn't any left , of course .**  
为什么 那里 不是 任何 左边 , 的 课程 .

当然，原因在于根本就没剩下什么。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [fʊt] . "  
**He had only one foot .** "  
他 有 仅有的 一 脚 . "

他只有一只脚。

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , " [læft] [ned] .  
**" Then he must have carried a crutch , " laughed Ned .**  
" 然后 他 必须 有 携带 一个 拐杖 , " 笑了 内德 .

“那他肯定拄着拐杖，”内德笑着说。

" [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krʌtʃ] [mɑ:rk][ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɔ:lvd] .  
**" Look for the crutch mark and then you'll have the mystery solved .**  
" 看 为了 这 拐杖 标记 和 然后 你会 有 这 神秘 已解决 .

“找到拐杖的痕迹，谜团就解开了。”

" ['dʒɪm] [næns] [tʃʌklɪd] .  
**" Jim Nance chuckled .**  
" 吉姆 南希 轻笑 .

吉姆·南斯轻笑了一声。

[ˈsteɪsi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pru:vɪŋ] [aɪz] .  
**Stacy regarded the guide with disapproving eyes .**  
斯泰西 认为 这 指导 和 不赞同 眼睛 .

斯泰西用不赞同的眼神打量着导游。

" [tel] [em 'i:][soʊ][aɪ][kæn; kən] [læf] [tu:] , " ['bɛgd] [tʃʌŋki] ['soʊbərlɪ] .  
**" Tell me so I can laugh too , " begged Chunky soberly .**  
" 告诉 我 所以 我 能 笑 也 , " 乞求 厚实的 清醒地 .

“告诉我吧，这样我也能笑一笑，”Chunky 严肃地恳求道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['tendərfʊt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [træk] [gɔ:t][ðer; ðər] ?  
**" Why , you poor little tenderfoot , don't you know how that one track got there ?**  
" 为什么 , 你 贫穷的 小的 嫩脚 , 不 你 知道 如何 那 一 追踪 得到 那里 ?

“你这可怜的小菜鸟，难道你不知道那条小路是怎么到那儿的吗？ ”

" [tʃʌŋki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**" Chunky shook his head .**  
" 厚实的 摇晃 他的 头 .

“胖子摇了摇头。”

" [wel] ,  
**" Well ,**  
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] ['kəʊədli] [hæf] [bri:d] [ðæt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [tʃaʊ] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [hɪr] [wen] [ðə; ði]  
**that cowardly half breed that you call Chow was crossing the rocks here when the**  
那 胆小 一半 品种 那 你 称呼 周 曾是 过境 这 岩石 这里 什么时候 这

[kæt] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**cat made a pass at him .**  
猫 制成 一个 经过 在 他 .

你称之为松狮的那只胆小的混血犬当时正在穿过这里的岩石，这时那只猫向它扑了过来。

[tʃaʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:p] .  
**Chow made a long leap .**  
周 制成 一个 长的 飞跃 .

周跃过一头大狼犬。

[wʌn] [fʊt] [strʌk] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈðər] [əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] .  
**One foot struck there , the other about ten feet the other side .**  
一 脚 击 那里 , 这 其他 关于 十 脚 这 其他 边 .  
一只脚踩在了那里, 另一只脚踩在了大约十英尺远的另一边。

[hi:; hi] [ˈhædnt] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [fʊt] [daʊn] [els] [ðə; ði] [kæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:t] [hɪm; ɪm] .  
**He hadn't time to put the second foot down else the cat would have got him .**  
他 之前没有 时间 到 放 这 第二 脚 向下 别的 这 猫 会 有 得到 他 .  
他来不及放下另一只脚, 否则猫就会咬他。

[ə; eɪ] [wʌn] - [legd] [ˈɪndiən] !  
**A one - legged Indian !**  
一个 一 - 腿 印度 !  
一个独腿印第安人!

[oʊ] , [help] ! "  
**Oh , help ! "**  
哦 , 帮助 ! "  
哦, 救命!

" [hɔ:] - [hɔ:] - [hɔ:] ! " [mɑ:kt] [ˈsteɪsi] ,  
" **Haw - haw - haw ! "** **mocked Stacy ,**  
" 霍 - 霍 - 霍 ! " 嘲笑 斯泰西 ,  
“哈哈哈哈哈!”斯泰西嘲笑道。

[straɪdɪŋ] [əˈweɪ] [dɪsˈɡʌstɪdli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]  
**striding away disgustedly while the shouts of his companions were ringing in his**  
大步走 离开 厌恶地 尽管 这 喊叫 的 他的 同伴 是 铃声 在 他的  
[ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪrz] .  
**burning ears .**  
燃烧 耳朵 .  
他厌恶地大步走开, 同伴们的叫喊声在他灼热的耳朵里回荡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɔ:lvd] .  
**But the mystery was unsolved .**  
但 这 神秘 曾是 未解之谜 .  
但这个谜团始终没有解开。

[tæd] [dɪd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ˌaɪˈti:] [ˈevər] [wʊd] [bi:; bi] ,  
**Tad did not believe it ever would be ,**  
塔德 做过 不是 相信 它 曾经 会 是 ,  
泰德并不相信会发生。  
[ðooʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈsi:st] [ˈpʌzɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌaɪˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .  
**though he never ceased puzzling over it for a moment .**  
尽管 他 绝不 停止 令人费解 超过 它 为了 一个 片刻 .  
但他却从未停止过对此事的思考。

# 大峡谷的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in the Grand Canyon; Or,)

## 第9/11页

[ðæt] [deɪ] [noʊ][wʌn][gɑ:t][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,  
**That day no one got a lion** ,  
那 天 不 一 得到 一个 狮子 ,

那天没有人得到狮子。

[ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ned] [ˈrektər] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kæt] .  
**though on the second day following Ned Rector shot a small cat** .  
尽管 在 这 第二 天 下列的 内德 校长 射击 一个 小的 猫 .

然而，第二天，内德·雷克托就射杀了一只小猫。

[tæd][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ʃu:t] .  
**Tad did not try to shoot** .  
塔德 做过 不是 尝试 到 射击 .

塔德没有尝试开枪。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃʌŋki] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pi:ks] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ɪn] [ðæt]  
**He wandered with Chunky all over the peaks and through the Canyon in that**  
他 漫步 和 厚实的 全部 超过 这 高峰 和 通过 这 峡谷 在 那

[vəˈsɪnəti] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][roʊp] [mɔ:r] [ˈlaɪənz] .  
**vicinity trying to rope more lions** .  
附近 尝试 到 绳索 更多的 狮子 .

他带着 Chunky 在附近的山峰和峡谷里四处游荡，试图用绳子套住更多的狮子。

" [ju:; jʊ] [let] [ðæt] [dʒɑ:b] [aʊt] , " [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [gaɪd] [ˈfaɪnəli] .  
**" You let that job out , " ordered the guide finally** .  
" 你 让 那 工作 出去 , " 订购 这 指导 最后 .

“你把那份工作放出去了，”导游最后命令道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈmʌŋki:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ?  
**" Don't you know you're monkeying with fire ?**  
" 不 你 知道 你是 猴子 和 火 ?

你难道不知道你是在玩火吗？

[fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .  
**First thing you know you won't know anything** .  
第一的 事物 你 知道 你 惯于 知道 任何事物 .

首先，你会发现自己什么都不知道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [taɪmz] [ə; eɪ] - [pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ˈsʌndɪz; -deɪz] . "   
**One of these times a cat'll put you to sleep for a year of Sundays** . "   
一 的 这些 时代 一个 - 放 你 到 睡觉 为了 一个 年 的 星期日 . "

“有时候，一只猫会让你一整年的每个星期天都睡不着觉。”

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .  
**" I guess you are right** .  
" 我 猜测 你 是 正确的 .

我想你是对的。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [ˈtʃænsɪz] .  
**Not that I am afraid , but there is no sense in taking such long chances** .  
不是 那 我 是 害怕的 , 但 那里 是 不 感觉 在 采取 这样的 长的 机会 .

倒不是我害怕，只是冒这么大的风险毫无意义。

[aɪl] [dra:p][aɪˈti:] .  
**I'll drop it** .  
患病的 降低 它 .

我放弃这件事了。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪtɪ] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .  
**I ought to be pretty well satisfied with what I have done .**  
我 应该 到 是 漂亮的 出色地 使满意 和 什么 我 有 完毕 .

我应该对自己的成果相当满意才对。

" [tæd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .  
**" Tad kept his word .**  
" 塔德 保留 他的 单词 .

塔德信守了承诺。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [əˈtɛmpt] [tu:; tə][roʊp] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪənz] .  
**He made no further attempts to rope mountain lions .**  
他 制成 不 更远 尝试 到 绳索 山 狮子 .

他之后再也没有尝试用绳索捕捉美洲狮。

[ɪn][ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [fju:] [deɪz] [θri:] [mɔ:r] [kæts][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] .  
**In the succeeding few days three more cats were shot .**  
在 这 成功 很少 天 三 更多的 猫 是 射击 .

接下来的几天里，又有三只猫被枪杀。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ][ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ðæt]  
**It was on the night of the fourth day after the escape of the captive that**  
它 曾是 在 这 夜晚 的 这 第四 天 后 这 逃脱 的 这 俘虏 那  
[æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈkɜ:rd] [ɪn][kæmp] [ˈbʌtlər] .  
**at something very exciting occurred in Camp Butler .**  
在 某物 非常 激动人心 发生 在 营 巴特勒 .

在俘虏逃脱后的第四天晚上，巴特勒营发生了一件非常激动人心的事情。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ɔ:l] [ɪts] [ˈɔkju:pənts] [saʊnd] [əˈsli:p] ,  
**The camp was silent , all its occupants sound asleep ,**  
这 营 曾是 沉默的 , 全部它是 居住者 声音 睡着了 ,  
[ˈsɪlənt] [ˈɔkju:pənts] [saʊnd] [əˈsli:p] .  
营地里一片寂静，所有人都睡得很香。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈbaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑ:ts][baɪ] [ˈfraɪt(ə)lɪ] [ˈhaʊlz]  
**when suddenly they were brought bounding from their cots by frightful howls**  
什么时候 突然 他们 是 带来 边界 从 他们的 婴儿床 经过 可怕 嚎叫  
[ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv] [fɪr] .  
**and yells of fear .**  
和 喊叫 的 害怕 .

突然，一阵可怕的嚎叫和惊恐的喊叫声将他们从婴儿床上惊醒。

[ðə; ði] [ˈhaʊlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ˈsteɪsi] [braʊn] .  
**The howls came from the tent of Stacy Brown .**  
这 嚎叫 来了 从 这 帐篷 的 斯泰西 棕色的 .

嚎叫声是从斯泰西·布朗的帐篷里传出来的。

[ˈsteɪsi] [hɪmˈself] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈli:pɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [stri:t] , [ˈdænsɪŋ] [ʌp]  
**Stacy himself followed , leaping out into what they called the company street , dancing up**  
斯泰西 他自己 随后 , 跳跃 出去 进入 什么 他们 称为 这 公司 街道 , 跳舞 向上  
[ænd; ənd] [daʊn] ,  
**and down ,**  
和 向下 ,

斯泰西也跟着跳了出去，来到他们所谓的“公司街”上，跳上跳下地跳舞。

[sti:l] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .  
**still howling at the top of his voice .**  
仍然 嚎叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他仍然声嘶力竭地嚎叫着。

[klæd][ɪn][pə'dʒæməz] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz]    [ʌn'kɑ:nʃəsli]    ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər]    [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]  
**Clad in pajamas , the fat boy was unconsciously giving a clever imitation of an**  
覆膜 在 睡衣 , 这 胖的 男生 曾是 不知不觉 给予 一个 聪明的 模仿 的 一个  
[ɪndiən] [ɡoʊst] [dæns] .  
**Indian ghost dance .**  
印度 鬼 舞蹈 .

这个胖男孩穿着睡衣，不自觉地模仿起了印度鬼舞。

[prə'fesər]    ['zeplɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tɪ]    [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
**Professor Zepplin was the first to reach the fat boy .**  
教授 齐柏林飞艇 曾是 这 第一的 到 抵达 这 胖的 男生 .

泽普林教授是第一个找到那个胖男孩的人。

[hi:; hi] [geɪv]    ['tʌŋki] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt]    ['feɪkɪŋ] ,  
**He gave Chunky a violent shaking ,**  
他 给予 厚实的 一个 暴力 摇晃 ,

他狠狠地摇晃了Chunky，

[waɪl]    [næns] [wʌz; wəz] [dɑ:tiŋ]    [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [si:]    [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] .  
**while Nance was darting about the camp to see that all was right .**  
尽管 南希 曾是 飞镖 关于 这 营 到 看 那 全部 曾是 正确的 .

南希在营地里四处奔走，查看一切是否安好。

[hi:; hi] [sɔ:]    ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .  
**He saw nothing unusual .**  
他 锯 没有什么 异常 .

他没发现任何异常。

"    [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,    [jʌŋ] [mæn] ? "    [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
**" What is the meaning of this , young man ? " demanded the Professor .**  
" 什么 是 这 意义 的 这 , 年轻的 男人 ? " 要求 这 教授 .

“年轻人，这是什么意思？”教授问道。

" [aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] , "    [haʊld] ['steɪsi] .  
**" I seen it , I seen it , " howled Stacy .**  
" 我 已见 它 , 我 已见 它 , " 嚎叫 斯泰西 .

“我看到了，我看到了！”斯泰西嚎叫道。

"    [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? "     
**" What did you see ? "**  
" 什么 做过 你 看 ? "   

你看到了什么？

" [ə; eɪ] [ɡoʊst] !  
**" A ghost !**  
" 一个 鬼 !

“一个鬼魂！”

[aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ! "     
**I seen a ghost ! "**  
我 已见 一个 鬼 ! "   

我看见鬼了！

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] - [sɔ:] - [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [nɑ:t][ju:; jʊ] - [si:n] - , "    [kə'rektɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
**" You mean you ' saw ' a ghost , not you ' seen ' , " corrected the Professor .**  
" 你 意思是 你 - 锯 - 一个 鬼 , 不是 你 - 已见 - , " 已更正 这 教授 .

“你是说你‘看到了’了一个鬼魂，而不是你‘看见’了一个鬼魂，”教授纠正道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .  
**" I tell you I seen a ghost .**  
" 我 告诉 你 我 已见 一个 鬼 .

我告诉你，我见过鬼。

[aɪ] [ges] [ɪf] [juːd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡəʊst] [juː; jɒ] [ˈwɒdn̩t] [ˈstɑːp][tuː; tə] [tʃuːz] [wɜːrdz] .  
" **I guess if you'd seen a ghost you wouldn't stop to choose words** .  
" 我 猜测 如果 你会 已见 一个 鬼 你 不会 停止 到 选择 字 .

我想，如果你真的看到了鬼，你肯定不会停下来斟酌用词。

[juːd] [dʒʌst] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ][ˈluːnəˌtɪk][ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — — -  
" **You'd just howl like a lunatic in your own natural language** — — -  
" 你会 只是 嚎 喜欢 一个 疯子 在 你的 自己的 自然的 语言 — — -

你会用自己的母语像个疯子一样嚎叫——

" [dæd] [ˈheɪstɪli] [θruː] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [kæmp][ˈfaɪər] .  
" **Dad hastily threw more wood on the dying camp fire** .  
" 爸爸 草草 扔 更多的 木头 在 这 垂死 营 火 .

爸爸匆忙地往即将熄灭的篝火里添了些柴。

" [aɪ] [ges] [juː; jɒ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] , " [səˈdʒestɪd] [tæd] .  
" **I guess you had a nightmare , " suggested Tad** .  
" 我 猜测 你 有 一个 恶梦 , " 建议 塔德 .

“我猜你做噩梦了，”塔德建议道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [mər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈsteɪsi] .  
" **It wasn't a mare , it was a man , " persisted Stacy** .  
" 它 不是 一个 母马 , 它 曾是 一个 男人 , " 持续 斯泰西 .

“那不是一匹母马，而是一个男人，”斯泰西坚持道。

" [ˈhiːz] [ˈkreɪzi] .  
" **He's crazy** .  
" 他是 疯狂的 .

“他疯了。”

[ˈpɪti] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kætʃ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪknəs] , " [skɔft] [ned] .  
" **Pity he doesn't catch sleeping sickness , " scoffed Ned** .  
" 遗憾 他 不 抓住 睡眠 疾病 , " 嘲笑 内德 .

“可惜他没得昏睡病，”内德嘲讽道。

" [tel] [juː ˈes] [wʌt] [juː; jɒ][dɪd] [siː] , " [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [toʊn] .  
" **Tell us what you did see , " urged the Professor in a milder tone** .  
" 告诉 我们 什么 你 做过 看 , " 敦促 这 教授 在 一个 较温和 语气 .

“告诉我们你看到了什么，”教授语气缓和下来，恳切地说道。

" [aɪ] — - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] — - [ɪn][ðər; ðər] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [wʊk] [ʌp] — — - "  
" **I — - I was sleeping in — - in there when all at once I woke up — — - "**  
" 我 — - 我 曾是 睡眠 在 — - 在 那里 什么时候全部 在 一次 我 觉醒 向上 — — - "

“我——我当时正在里面睡觉——突然就醒了——”

" [juː; jɒ] [θɔːt] [juː; jɒ][dɪd] , [pərˈhæps] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈwɔːltər] .  
" **You thought you did , perhaps , " nodded Walter** .  
" 你 想法 你 做过 , 也许 , " 点头 沃尔特 .

“或许你以为你做到了，”沃尔特点点头。

" [aɪ] [ˈdɪdn̩t] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .  
" **I didn't think anything of the sort** .  
" 我 没有 思考 任何事物 的 这 种类 .

我根本没想过这种事。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .  
" **I know I did** .  
" 我 知道 我 做过 .

我知道我做到了。

[ˈmerbi] [aɪˈd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] .  
" **Maybe I'd heard something** .  
" 或许 ID 听到 某物 .

也许我听到了什么。

[wel] , [aɪ] [wʊk] [ʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər] — - [ænd; ənd][ðer; ðər] — — - " [tʃʌŋki:z] [aɪz] [gru:] [bɪg] ,  
**Well , I woke up and there — - and there — — - " Chunky's eyes grew big ,**  
出色地 , 我 觉醒 向上 和 那里 — - 和 那里 — — - " Chunky's 眼睛 生长 大的 ,  
“嗯, 我醒来的时候, 就在那里——就在那里——”Chunky的眼睛睁得大大的,

[hi:; hi][stɛəd ][waɪldli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [si:n] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:ɪr]  
**he stared wildly across the camp fire as if the terrifying scene were once more**  
他 凝视 疯狂地 穿过 这 营 火 作为 如果 这 恐怖 场景 是 一次 更多的  
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .  
**before him .**  
前 他 .

他目光疯狂地盯着篝火, 仿佛那可怕的场景再次出现在他眼前。

" [aɪ] [wʊk] [ʌp] . "  
**" I woke up . "**  
" 我 觉醒 向上 . "

“我醒了。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [brɪfɔ:r] , " [ri'maɪndɪd] [dæd] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .  
**" You have told us that before , " reminded Dad , who had joined the group .**  
" 你 有 讲述 我们 那 前 , " 提醒 爸爸 , WHO 有 加入 这 团体 .

“你以前跟我们说过,”爸爸提醒道, 他也加入了大家。

" [aɪ] [wʊk] [ʌp] — — - "  
**" I woke up — — - "**  
" 我 觉醒 向上 — — - "

“我醒了 - -”

" [ðæt] [meɪks] [fɔ:r] [taɪmz] [ju:; jʊ] [wʊk] [ʌp] , " [læft] [ned] .  
**" That makes four times you woke up , " laughed Ned .**  
" 那 制作 四 时代 你 觉醒 向上 , " 笑了 内德 .

“那你一共醒了四次,”内德笑着说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] . "  
**" You must , indeed , have had a restless night . "**  
" 你 必须 , 的确 , 有 有 一个 不安 夜晚 . "

“你昨晚一定睡得很不安稳吧。”

" [aɪ] [wʊk] [ʌp] — — - "  
**" I woke up — — - "**  
" 我 觉醒 向上 — — - "

“我醒了 - -”

" [wʌt] [ə'gen] ? "  
**" What again ? "**  
" 什么 再次 ? "

“又怎么了? ”

" [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [læf] [ɪf] [ju:d] [si:n] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs]  
**" You wouldn't laugh if you'd seen what I saw " retorted the fat boy , with serious**  
" 你 不会 笑 如果 你会 已见 什么 我 锯 " 反驳 这 胖的 男生 , 和 严肃的  
[feɪs] .  
**face .**  
脸 .

“如果你看到我看到的, 你就不会笑了。”胖男孩一本正经地反驳道。

" [ðer; ðər] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡəʊst] ! "  
**" There , right at the entrance of the tent , was a ghost ! "**  
" 那里 , 正确的 在 这 入口 的 这 帐篷 , 曾是 一个 鬼 ! "

“就在帐篷门口, 竟然有个鬼! ”



" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] ? " [æskt] [dæd] .

" **What kind of a ghost ? " asked Dad .**  
" 什么 种类 的 一个 鬼 ? " 问 爸爸 .

“什么样的鬼？”爸爸问。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ɡoʊst] - [ɡoʊst] .

" **Just a ghost - ghost .**  
" 只是 一个 鬼 - 鬼 .

“只是个幽灵而已。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] — - [bi:'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !

**It was all white and shiny and — - br - r - r - r !**  
它 曾是 全部 白色的 和 闪亮的 和 — - br - r - r - r !

它全是白色闪亮的，而且——嘶——嘶！

" [ʃɪvəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" **shivered the boy .**  
" 瑟瑟发抖 这 男生 .

男孩打了个寒颤。

" [aɪ 'ti:] ['grɪnɪŋ] .

" **It grinning .**  
" 它 咧嘴笑 .

它咧嘴笑着。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [raɪt] [θru:] [aɪ 'ti:] ! "

**I could see right through it ! "**  
我 可以 看 正确的 通过 它 ! "

我一眼就看穿了！

" [juː; jʊ] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][eks] - [reɪ] [mə'ʃiːn] , " [dɪ'klerd] [tæd] , [tʃʌklɪŋ] .

" **You must be an X - ray machine , " declared Tad , chuckling .**  
" 你 必须 是 一个 X - 射线 机器 , " 声明 塔德 , 轻笑 .

“你一定是台X光机，”塔德笑着说道。

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [niːd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

" **It didn't need anything of that sort .**  
" 它 没有 需要 任何事物 的 那 种类 .

“它根本不需要那种东西。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃɪməri] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [raɪt] [θru:] [hɪm; ɪm] . "

**He was so shimmery that you could see right through him . "**  
他 曾是 所以 闪闪发光 那 你 可以 看 正确的 通过 他 . "

他浑身闪闪发光，简直能看穿他。

" [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [spu:k] ?

" **What became of the spook ?**  
" 什么 成为 的 这 幽灵 ?

“那个幽灵后来怎么样了？ ”

[dɪd][hiː; hi][flaɪ][ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɡaɪd] .

**Did he fly up ? " asked the guide .**  
做过 他 飞 向上 ? " 问 这 指导 .

“他是飞上去的吗？”导游问道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [spu:k] [dʒʌst] [spu:kt] , " [rɪ'plaɪd] ['stɜːsi] .

" **No , the spook just spooked , " replied Stacy .**  
" 不 , 这 幽灵 只是 受惊吓 , " 回复 斯泰西 .

“不，那鬼魂只是吓了一跳，”斯泰西回答道。

" [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ? " ['kwɛstʃənd] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

" **How do you mean ? " questioned Professor Zepplin .**  
" 如何 做 你 意思是 ? " 被质问 教授 齐柏林飞艇 .

“你这是什么意思？”泽普林教授问道。

" [hiː; hi] [θɔːd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] , [dʒʌst] [ meltɪd ] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [jeld] . "

" He thawed out like a snowball , just melted away when I yelled . "

" 他 解冻 出去 喜欢 一个 雪球效应 , 只是 融化 离开 什么时候 我 大喊 . "

"他就像雪球一样融化了, 我一喊他就消失了。"

" [ˈveri] [ˈθrɪlɪŋ] , [ˈveri] [ˈθrɪlɪŋ] .

" Very thrilling , very thrilling .

" 非常 惊险 , 非常 惊险 .

"非常刺激, 非常刺激。"

[moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Most remarkable .

最多 卓越 .

非常了不起。

[ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

A matter for scientific investigation , " muttered the Professor ,

一个 事情 为了 科学 调查 , " 低声说道 这 教授 ,

"这需要科学研究,"教授喃喃自语道。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrniːst] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but whether he were in earnest or not the boys could not gather from his

但 无论 他 是 在 认真 或者 不是 这 男孩们 可以 不是 收集 从 他的

[ɪk'spreʃənləs] ['kaʊntənəns] .

expressionless countenance .

面无表情 面容 .

但男孩们从他面无表情的脸上, 无法判断他是否认真。

" [wʌt] [dɪd] [tʰʌŋki] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? " [æskt] ['wɔːltər] .

" What did Chunky have for supper ? " asked Walter .

" 什么 做过 厚实的 有 为了 晚餐 ? " 问 沃尔特 .

"Chunky晚饭吃了什么?"沃尔特问道。

" [wʌt] ['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv] ? " [skɔft] [ðə; ði] [gaɪd] .

" What didn't he have ? " scoffed the guide .

" 什么 没有 他 有 ? " 嘲笑 这 指导 .

"他还有什么没有的?"导游嗤之以鼻。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪːt] [fæst][ɔːr][wiː; wi] ['wʊdnt] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ]

" We have to eat fast or we wouldn't get enough to keep up our strength

" 我们 有 到 吃 快速地或者 我们 不会 得到 足够的 到 保持 向上 我们的 力量

. "

. "

. "

"我们必须快点吃, 否则就无法摄取足够的能量来维持体力。"

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt][get] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['stɜːsɪ] .

" I guess I don't get any more than my share , " retorted Stacy .

" 我 猜测 我 不 得到 任何 更多的 比 我的 分享 , " 反驳 斯泰西 .

"看来我得到的也只是我应得的那份而已,"斯泰西反驳道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] . "

" I have to work for that , too . "

" 我 有 到 工作 为了 那 , 也 . "

"我也得为此努力。"

" [wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [ə'naʊnst] [ned] ['rektər] .

" Well , I'm going to bed , " announced Ned Rector .

" 出色地 , 我是 去 到 床 , " 宣布 内德 校长 .

"好了, 我要去睡觉了。"内德·雷克托宣布道。

" [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [meɪ] [saɪ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ɡoʊst] [ˈstɔːrɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪf]  
" You fellows may sit up here and tell ghost stories all the rest of the night if  
" 你 伙伴们 可能 坐 向上 这里 和 告诉 鬼 故事 全部 这 休息 的 这 夜晚 如果  
[juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] .  
you want to .  
你 想 到 。

“你们几个想的话，可以坐在这里讲一整晚的鬼故事。”

[ɪts] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfeðz] . "  
It's me for the feathers . "  
它是 我 为了 这 羽毛 。

我就是喜欢这些羽毛。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ned] , " [əˈɡriːd] [tæd] .  
" You're right , Ned , " agreed Tad .  
" 你是 正确的 , 内德 , " 同意 塔德 。

“你说得对，内德，”塔德同意道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [laːt] [ʌv; əv] [ˈsɪli] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ʌpˈset] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; hæz]  
" We are a lot of silly boys to be so upset over a fellow who has  
" 我们 是 一个 很多 的 愚蠢的 男孩们 到 是 所以 沮丧的 超过 一个 同伴 WHO 有  
[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈnaɪtmər] .  
had a crazy nightmare .  
有 一个 疯狂的 恶梦 。

“我们真是一群傻小子，竟然会因为一个做了噩梦的人而如此难过。”

[prəˈfesər] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈsteɪsi] [sʌm; səm] [ˈmedɪs(ə)n] ? "  
Professor , don't you think you ought to give Stacy some medicine ? "  
教授 , 不 你 思考 你 应该 到 给 斯泰西 一些 药品 ？ "

教授，您不觉得应该给斯泰西吃点药吗？

" [jes] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈwɔːltər] .  
" Yes , give him something to make him sleep , " chuckled Walter .  
" 是的 , 给 他 某物 到 制作 他 睡觉 , " 轻笑 沃尔特 。

“是的，给他吃点东西让他睡觉，”沃尔特笑着说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ned] [ˈrektərz] [tent] .  
The boy was interrupted by a roar from Ned Rector's tent .  
这 男生 曾是 中断 经过 一个 吼 从 内德 校长 帐篷 。

男孩的话被内德·雷克托帐篷里传来的一声咆哮打断了。

[ned] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈæŋɡrəli] .  
Ned was shouting angrily .  
内德 曾是 喊叫 愤怒地 。

内德愤怒地大喊大叫。

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃed] [baɪ] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] ,  
He burst out into the circle of light shed by the camp fire ,  
他 爆裂 出去 进入 这 圆圈 的 光 棚 经过 这 营 火 ,

他突然冲进了篝火投下的光圈中，

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .  
waving his hands above his head .  
挥手 他的 双手 多于 他的 头 。

他高举双手挥舞。

" [ðeɪv] [ɡɑːt] [maɪn] , [ðeɪv] [ɡɑːt] [maɪn] !  
" They've got mine , they've got mine !  
" 他们有 得到 矿 , 他们有 得到 矿 ！

“他们抢走了我的东西，他们抢走了我的东西！”

" [hi:; hi] [jeld] ,  
" he yelled ,  
" 他 大喊 ,

他大喊道：“

[ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] [dæns] [soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd]  
dancing about with a very good imitation of the ghost dance so recently executed  
跳舞 关于 和 一个 非常 好的 模仿 的 这 鬼 舞蹈 所以 最近 执行  
[baɪ] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] .  
by the fat boy .  
经过 这 胖的 男生 .

他跳着舞，惟妙惟肖地模仿了胖男孩不久前表演的鬼舞。

" [gɑ:t] [wʌt] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [dæd] [ˈstɜ:rnli] , [straɪdɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .  
" Got what ? " demanded Dad sternly , striding forward .  
" 得到 什么 ? " 要求 爸爸 严厉地 , 大步走 向前 .

“拿到了什么了？”爸爸严厉地问道，大步向前走去。

" [ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈstəʊlən] [maɪ] [ˈraɪf(ə)] .  
" Somebody's stolen my rifle .  
" 某人的 被盗 我的 步枪 .

“有人偷了我的步枪。”

[ðə; ði] [-] [rɒbd] [em ˈi:] .  
The spook's robbed me .  
这 幽灵的 被抢劫 我 .

那个骗子抢劫了我。

[ɪts] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [ænd; ənd] — — -  
It's gone and all my cartridges and my revolver and — — -  
它是 已消失 和 全部 我的 墨盒 和 我的 左轮手枪 和 — — -

它没了，我的所有子弹、我的左轮手枪还有——

" [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌprɔ:r] [ˈɪnstəntli] .  
" The camp was in an uproar instantly .  
" 这 营 曾是 在 一个 骚动 即刻 .

营地里顿时一片混乱。

[ˈtʌŋki] [wʌz; wəz] [ˈnɑ:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfækj(ə)n] .  
Chunky was nodding with satisfaction .  
厚实的 曾是 点头 和 满意 .

Chunky满意地点了点头。

" [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈstəʊlən] .  
" It wasn't stolen .  
" 它 不是 被盗 .

“它不是被偷的。”

[ðə; ði] [spu:k] [dʒʌst] [spu:kt] [aɪ ˈti:] , [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] [kənˈvɪnsɪŋli] .  
The spook just spooked it , that's all , " he declared convincingly .  
这 幽灵 只是 受惊吓 它 , 那就是 全部 , " 他 声明 令人信服地 .

“那只鬼魂只是把它吓到了，仅此而已，”他斩钉截铁地说道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ˈerər] , [ned] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .  
" But you must be in error , Ned , " cried the Professor .  
" 但 你 必须 是 在 错误 , 内德 , " 哭 这 教授 .

“但你一定是弄错了，内德，”教授喊道。

" [aɪm] [nɑ:t] .  
" I'm not .  
" 我是 不是 .

我不是。

[its] [gɔ:n] .  
**It's gone** .  
它是 已消失 .

它不见了。

[aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [maɪ] [bed] .  
**I left it beside my bed** .  
我 左边 它 旁 我的 床 .

我把它放在床边了。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðer; ðər] [naʊ] .  
**It isn't there now** .  
它 不是 那里 现在 .

现在不在那里。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌm,bɑ:di:z] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][ænd; ənd] [rɒbd] [em 'i:] !  
**I tell you somebody's been in this camp and robbed me** !  
我 告诉 你 某人的 到过 在 这 营 和 被抢劫 我 !

我告诉你，有人来过这个营地，偷了我的东西！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] .  
" **A sudden silence settled over the camp** .  
" 一个 突然 沉默 定居 超过 这 营 .

营地里突然一片寂静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðəz] ['feɪsɪz] ['kwestʃənɪŋli] .  
**The boys looked into each other's faces questioningly** .  
这 男孩们 看起来 进入 每个 其他的 面孔 质疑地 .

男孩们面面相觑，眼神中充满疑问。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒl] [gʌltʃ] ?  
**Was this another mystery of the Bright Angel Gulch** ?  
曾是 这 其他 神秘 的 这 明亮的 天使 峡谷 ?

这是光明天使峡谷的另一个谜团吗？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .  
**They could not understand** .  
他们 可以 不是 理解 .

他们无法理解。

" [mɛbi] [ðə; ði][kɪd][dɪd] [si:] [ə; eɪ] [gəʊst] ['æftər][ɔ:l] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [gaɪd] .  
" **Mebby the kid did see a ghost after all , " muttered the guide** .  
" 梅比 这 孩子 做过 看 一个 鬼 后 全部 , " 低声说道 这 指导 .

“也许那孩子真的看到了鬼，”导游低声说道。

" [ðə; ði][kɪd][dɪd] .  
" **The kid did** .  
" 这 孩子 做过 .

“那孩子做到了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði][kɪd] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['steɪsi] ['pɑ:mpəsli] .  
**And I guess the kid ought to know , " returned Stacy pompously** .  
和 我 猜测 这 孩子 应该 到 知道 , " 返回 斯泰西 傲慢地 .

“我想这孩子应该知道吧，”斯泰西傲慢地回答道。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]  
**CHAPTER XX**  
章 xx

第二十章

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**IN THE HOME OF THE HAVASUPAIS**  
在 这 家 的 这 哈瓦苏派

在哈瓦苏派的故乡

[æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n]    [ˈoʊd]    [ðæt] [ned] [ˈrektər] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsɜːrɪ(ə)n] .  
**An investigation showed that Ned Rector was right in his assertion .**  
一个                  调查                  显示                  那                  内德                  校长                  曾是                  正确的                  在                  他的                  断言                  :

调查结果显示，内德·雷克托的说法是正确的。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] , [ˈlaɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .  
**His rifle had been taken , likewise his revolver and his cartridges .**  
他的                  步枪                  有                  到过                  已采取                  ,                  同样地                  他的                  左轮手枪                  和                  他的                  墨盒                  :

他的步枪被没收了，左轮手枪和子弹也被没收了。

[aɪ ˈtiː] [lent] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [ˈsteɪsɪz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] ,  
**It lent color to Stacy's statement that he had seen something ,**

这让斯泰西关于他看到某些事情的说法更有说服力。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ənˈles] [pərˈhæps][ðə; ði]  
**but no one believed that that something had been a ghost , unless perhaps the**

[ɡaɪd] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] ,  
**guide believed it ,**  
指导                  相信                  它                  ,

但除了导游之外，没有人相信那是鬼魂。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n] .  
**for having lived close to Nature so long , he might be a superstitious person .**  
为了                  拥有                  居住地                  关闭                  到                  自然                  所以                  长的                  ,                  他                  可能                  是                  一个                  迷信的                  人                  .

由于长期生活在大自然附近，他可能是一个迷信的人。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]  
**There was little sleep in the camp of the Pony Rider Boys for the rest of**

[ðə; ði] [naɪt] .  
**the night .**  
这                  夜晚                  .

在小马骑士团的营地里，整个晚上几乎没有人睡觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈfʊli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːˈvɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**They were too fully absorbed in discussing the events of the evening and the**

[ˈmɪstərɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðem; ðəm] .  
**mysteries that seemed to surround them .**  
谜团                  那                  似乎                  到                  环绕                  他们                  .

他们完全沉浸在讨论当晚发生的事情以及围绕着他们的种种谜团之中。

[fɜːrst] , [ˈsteɪsɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈlaɪən][hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,  
**First , Stacy had lost his rifle , the captive lion had mysteriously disappeared ,**

首先，斯泰西的步枪丢了，那头被囚禁的狮子也神秘失踪了。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈvɔːlvər] .  
**and now another member of their party had lost his rifle and revolver .**  
和                  现在                  其他                  成员                  的                  他们的                  派对                  有                  丢失的                  他的                  步枪                  和                  左轮手枪                  .

现在，他们队伍中的另一名成员也丢失了步枪和左轮手枪。

[dæd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [æt; ət][ɔːl] .  
**Dad directed the boys not to move about at all .**  
爸爸                  指导                  这                  男孩们                  不是                  到                  移动                  关于                  在                  全部                  .

爸爸吩咐孩子们不许乱动。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
**He hoped to find a trail in the morning ,**

他希望早上能找到一条小路。

[ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] [ɪn] [keɪs] ['praʊlə(r)] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .  
**a trail that would give him a clue in case prowlers had been in the camp** .  
一个 踪迹 那 会 给 他 一个 线索 在 案件 潜行者 有 到过 在 这 营 .  
一条小径，如果营地里有潜入者，这条小径就能给他提供线索。

[ə; eɪ] [sɜːrtɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .  
**A search in the morning failed to develop anything of the sort** .  
一个 搜索 在 这 早晨 失败的 到 发展 任何事物 的 这 种类 .  
早上进行的搜寻没有发现任何此类线索。

[nɑːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .  
**Not the slightest trace of a stranger having visited the camp was discovered** .  
不是 这 丝毫 痕迹 的 一个 陌生人 拥有 到访 这 营 曾是 发现 .  
没有发现任何陌生人到访营地的痕迹。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] — - [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .  
**They gave up — - the mystery was too much for them** .  
他们 给予 向上 — - 这 神秘 曾是 也 很多 为了 他们 .  
他们放弃了——这个谜团对他们来说太复杂了。

[ðæt] [deɪ] [næns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .  
**That day Nance decided to move on** .  
那 天 南希 决定 到 移动 在 .  
那天，南希决定继续前进。

[ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,  
**Their camp was to remain at the same place** ,  
他们的 营 曾是 到 保持 在 这 相同的 地方 ,  
他们的营地将留在原地。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf] [briːd] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [deɪ] [ænd; ænd][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ɡɑːrd]  
**but the half breed was directed to sleep by day and to stay on guard**  
但 这 一半 品种 曾是 指导 到 睡觉 经过 天 和 到 停留 在 警卫

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .  
**during the night** .  
期间 这 夜晚 .  
但混血儿被要求白天睡觉，晚上站岗放哨。

['dʒɪm] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['kætərækt] ['kænjən] ,  
**Jim proposed to take his charges into the wonderful Cataract Canyon** ,  
吉姆 建议的 到 拿 他的 收费 进入 这 精彩的 白内障 峡谷 ,  
吉姆提议带他照看的孩子们去美丽的卡塔拉克峡谷。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːvə'suːpaɪ][ 'ɪndiəns ] .  
**where they would pay a visit to the village of the Havasupai Indians** .  
在哪里 他们 会 支付 一个 访问 到 这 村庄 的 这 哈瓦苏派 印度人 .  
他们会去拜访哈瓦苏派印第安人的村庄。

[ðɪs] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊni]['raɪdərz] .  
**This appealed to the Pony Riders** .  
这 上诉 到 这 小马 骑手 .  
这很受小马骑手们的欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][ 'ɪndiəns ] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .  
**They had seen no Indians since coming to the Grand Canyon** .  
他们 有 已见 不 印度人 自从 未来 到 这 盛大 峡谷 .  
自从来到大峡谷以来，他们就没见过印第安人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ 'ɪndiəns ]['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ðæt] ['rʌɡɪd] ['terətɔːri] ,  
**They did not know that there were Indians ranging through that rugged territory** ,  
他们 做过 不是 知道 那 那里 是 印度人 范围 通过 那 崎岖 领土 ,  
他们并不知道有印第安人出没于这片崎岖的地区。

[red] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][æz; əz] [fə'miliər] [wið; wiθ][ðə; ði] [ 'mu:vmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'poʊni][ 'raɪdər] [bɔɪz]  
**red men who were as familiar with the movements of the Pony Rider Boys**  
红色的 男人 WHO 是 作为 熟悉的 和 这 移动 的 这 小马 骑士 男孩们  
[æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .  
**as were the boys themselves .**  
作为 是 这 男孩们 他们自己 .

红衣人对小马骑士们的行动了如指掌，就像小马骑士们自己一样。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ 'kætərækt] [ 'kænjən] [ɑ:n][ðə; ði] [ 'mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'sekənd] [deɪ] ,  
**They arrived at the Cataract Canyon on the morning of the second day ,**  
他们 到达的 在 这 白内障 峡谷 在 这 早晨 的 这 第二 天 ,  
[deɪ] [ 'mɔ:rnɪŋ] [ 'sekənd] [deɪ] ,  
他们于第二天早上抵达卡塔拉克峡谷。

[ 'hævɪŋ] [ 'vɪzɪtɪd] [ ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [braɪt] [ 'eɪndʒl] [gʌltʃ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [deɪ] [ɪn] [ru:t] .  
**having visited another part of Bright Angel Gulch for a day en route .**  
拥有 到访 其他 部分 的 明亮的 天使 峡谷 为了 一个 天 英文 路线 .  
[ru:t] [ 'hævɪŋ] [ 'vɪzɪtɪd] [ ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [braɪt] [ 'eɪndʒl] [gʌltʃ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [deɪ] [ɪn] [ru:t] .  
途中还花一天时间游览了布莱特安吉尔峡谷的另一部分。

[æt; ət][ðə; ði] [ 'entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ 'bju:tɪf(ə)] [ 'kænjən] [ðə; ði] [gɑ:d] [pɔ:zd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]  
**At the entrance to the beautiful canyon the guide paused to tell them**  
在 这 入口 到 这 美丽的 峡谷 这 指导 暂停 到 告诉 他们  
[ 'sʌmθɪŋ] [ ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**something about it .**  
某物 关于 它 .

在美丽的峡谷入口处，导游停下来向他们介绍峡谷的情况。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,  
**" I will tell you , " he said ,**  
" 我 将要 告诉 你 , " 他 说 ,  
[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,  
“我会告诉你,”他说。

" [haʊ] [ðə; ði] [keɪm] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðɪs] [ 'kænjən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hoʊm] .  
**" how the Havasupais came to select this canyon for their home .**  
" 如何 这 哈瓦苏派 来了 到 选择 这 峡谷 为了 他们的 家 .  
[haʊ] [ðə; ði] [keɪm] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðɪs] [ 'kænjən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hoʊm] .  
“哈瓦苏派人是如何选择这个峡谷作为他们的家园的。”

[wen] [ðə; ði] [ 'sevrəl] [ 'bændz][ʌv; əv] [red] [men] , [hu:] [ 'æftərwərdz] [br'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [traɪbz] [ʌv; əv]  
**When the several bands of red men , who afterwards became the great tribes of**  
什么时候 这 一些 乐队 的 红色的 男人 , WHO 然后 成为 这 伟大的 部落 的  
[ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,  
**the south - west ,**  
这 南 - 西方 ,  
[wen] [ðə; ði] [ 'sevrəl] [ 'bændz][ʌv; əv] [red] [men] , [hu:] [ 'æftərwərdz] [br'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [traɪbz] [ʌv; əv]  
当后来成为西南地区各大部落的几个红种人部落.....

[left] [ðer; ðər][ 'seɪkrɪd] [ 'kænjən] — - [mæt] - [ɔ:] - [wi:; wi] - - [dɪt] - [tɑ:] — - [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]  
**left their sacred Canyon — - mat - aw - we ' - dit - ta — - by direction of**  
左边 他们的 神圣 峡谷 — - 垫 - 啊 - 我们 - - 迪特 - ta — - 经过 方向 的  
[ðer; ðər][ 'moʊzəs] — - [kɑ:] - [ðæt] - [kɑ:] - [nɑ:] - - [ 'vi:] — - [tu:; tə][faɪnd] [nu:] [ 'hoʊmz] ,  
**their Moses — - Ka - that - ka - na ' - ve — - to find new homes ,**  
他们的 摩西 — - 卡 - 那 - 卡 - 纳 - - ve — - 到 寻找 新的 房屋 ,  
[tu:; tə][faɪnd] [nu:] [ 'hoʊmz] ,  
在他们的摩西——Ka-that-ka-na'-ve——的指引下，他们离开了神圣的峡谷——mat-aw-we'-dit-ta——去寻找新的家园，  
[tu:; tə][faɪnd] [nu:] [ 'hoʊmz] ,  
[ðə; ði][hɑ:və'su:paɪ][ 'fæməli] [ 'dʒɜ:ni:d] [ 'i:stwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ 'teɪkən][baɪ][ðə; ði][ 'nɑ:və,houz, 'nævə,houz]  
**the Havasupai family journeyed eastward on the trail taken by the Navajos**  
这 哈瓦苏派 家庭 旅程 向东 在 这 踪迹 已采取 经过 这 纳瓦霍人

[ænd; ænd][ðə; ði][ 'hoʊpi] .  
**and the Hopi .**  
和 这 霍皮族 .  
[ænd; ænd][ðə; ði][ 'hoʊpi] .  
哈瓦苏派家族沿着纳瓦霍人和霍皮人走过的路线向东迁徙。



[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn] [ðɪs] ['kænjən] .  
**One night they camped in this canyon .**  
— 夜晚 他们 露营 在 这 峡谷 。

有一天晚上，他们在这个峡谷里露营。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['bəːdənz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .  
**Early the next day they took up their burdens to continue on their journey .**  
早期的 这 下一个 天 他们 采取 向上 他们的 负担 到 继续 在 他们的 旅行 。

第二天一大早，他们就背起行囊继续赶路。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'sta:tɪŋ ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [pə'puːs] [brɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] .  
**But as they were starting a little papoose began to cry .**  
但 作为 他们 是 开始 一个 小的 婴儿 开始 到 哭 。

但就在他们出发的时候，一个小婴儿开始哭了起来。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [brɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]  
**The Kohot of the family , believing this to be a warning from the Great**  
这 - 的 这 家庭 ， 相信 这 到 是 一个 警告 从 这 伟大的  
[ˈspɪrɪt] ,  
**Spirit ,**  
精神 ，

家族中的科霍特认为这是大灵的警告，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] .  
**decided to remain in the canyon .**  
决定 到 保持 在 这 峡谷 。

决定留在峡谷里。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['fɜːrtl] ['væli] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ 'eɪkəs ] [ʌv; əv][lɪv(ə)l][lænd] .  
" **They found this fertile valley , containing about five hundred acres of level land .**  
" 他们 成立 这 沃 谷 ， 包含 关于 五 百 英亩 的 等级 土地 。

他们发现了这片肥沃的山谷，其中包含约五百英亩的平坦土地。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [hɑː - [vi 'e] - ['suːə] , ['miːnɪŋ] - [bluː] ['wɔːtər] , - [ænd; ənd][l'æftər][ə; eɪ] [taɪm]  
**They called the place Ha - va - sua , meaning ' Blue Water , ' and after a time**  
他们 称为 这 地方 哈 - va - 苏阿 ， 意义 - 蓝色的 水 ， - 和 后 一个 时间  
[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [noʊn] ,  
**they themselves were known ,**  
他们 他们自己 是 已知 ，

他们把这个地方称为哈瓦苏阿（Ha-va-sua），意思是“蓝水”，过了一段时间，他们自己也为人所知。

[æz; əz][hɑːvə'suːpaɪ] — - - ['dwelərz] [baɪ][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] - .  
**as Havasupai — - ' Dwellers By the Blue water ' .**  
作为 哈瓦苏派 — - - 居民 经过 这 蓝色的 水 - 。

哈瓦苏派——“蓝水边的居民”。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] . "  
**They have been here ever since . "**  
他们 有 到过 这里 曾经 自从 。

他们一直都在这里。

" [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [briːðd] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
" **Most interesting , most interesting , " breathed the Professor .**  
" 最多 有趣的 ， 最多 有趣的 ， " 呼吸 这 教授 。

“真有趣，真有趣，”教授轻声说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [lænd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['rʌɡɪd] ,  
" **But how comes it that this level stretch of fertile land is found in this rugged ,**  
" 但 如何 来 它 那 这 等级 拉紧 的 沃 土地 是 成立 在 这 崎岖 ，  
“但是，为什么在这片崎岖不平的土地上会发现这片平坦肥沃的土地呢？”

[ˈrɑːki] [ˈkænjən] , [næns] ? "  
**rocky canyon , Nance ? "**  
岩石 峡谷 , 南希 ? "

岩石峡谷，南希？

" [ðæts] [ˈiːzəli] [ˈænsər] .  
**" That's easily answered .**  
" 那就是 容易地 回答 .

“这个问题很容易回答。”

[ˈdʊrɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [hæz; həz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [væst] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [maːrl] [æt; ət]  
**During hundreds of years the river has deposited vast quantities of marl at**  
期间 数百 的 年 这 河 有 已存 广阔的 数量 的 泥灰岩 在  
[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] .  
**the upper ends of this valley .**  
这 上 结束 的 这 谷 .

数百年来，这条河流在这个山谷的上游沉积了大量的泥灰岩。

[ðʌs] [fɔːr] [greɪt] [dæmz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈbæriərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkænjən] .  
**Thus four great dams have been built up forming barriers across the canyon .**  
因此 四 伟大的 水坝 有 到过 建造 向上 成型 障碍 穿过 这 峡谷 .

因此，人们修建了四座巨大的水坝，在峡谷上形成了屏障。

[ðɪːz] [dæmz] [hæv; həv] [kwɑɪt] [ˈlɑːrdʒli] [fɪld] [ʌp] , [ˈliːvɪŋ] [ˈlev(ə)l] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [lənd] [ʌv; əv] [greɪt]  
**These dams have quite largely filled up , leaving level stretches of land of great**  
这些 水坝 有 相当 很大程度上 已填 向上 , 离开 等级 伸展 的 土地 的 伟大的  
[ˈrɪtʃnəs] . "  
**richness . "**  
丰富 . "

这些水坝大多已经蓄满水，留下了大片平坦肥沃的土地。

" [duː] [ðeɪ] [wɜːrk] [ðə; ði] [lənd] ? " [æskt] [tæd] .  
**" Do they work the land ? " asked Tad .**  
" 做 他们 工作 这 土地 ? " 问 塔德 .

“他们耕种土地吗？”塔德问道。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [wei] , [ðeɪ] [duː] , [ˈprɑːbəbli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθədɪz] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm]  
**" In a primitive way , they do , probably following the methods they learned from**  
" 在 一个 原始 方式 , 他们 做 , 大概 下列的 这 方法 他们 学习 从  
[ðə; ði] [klɪf] [ˈdwelərz] ,  
**the cliff dwellers ,**  
这 悬崖 居民 ,

“他们确实以原始的方式这样做，可能是沿用了从崖居者那里学到的方法。”

[huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [kruːd] [ˈdwelɪŋz] [juː; jə] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðɪːz] [wɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænjənz]  
**who occupied the crude dwellings you have seen all along these walls in the canyons**  
WHO 占领 这 原油 住宅 你 有 已见 全部 沿着 这些 墙壁 在 这 峡谷  
[hɪr] .  
**here .**  
这里 .

你们在这里峡谷的岩壁上看到的那些简陋住所，曾经居住着谁呢？

" [ðə; ði] [ˈkætərækt] [ˈkænjən] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]  
**" The Cataract Canyon proved to be the most interesting of all that the boys**  
" 这 白内障 峡谷 已证实 到 是 这 最多 有趣的 的 全部 那 这 男孩们  
[hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [vəˈraɪəti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .  
**had seen for variety and beauty .**  
有 已见 为了 种类 和 美丽 .

“就多样性和美丽程度而言，卡塔拉克峡谷是男孩们见过的所有峡谷中最有趣的。”

[ðə; ði][ˈhɑ:vəsʊ:] [ˈrɪvər] , [ˈfoʊmɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ˈoʊvər][ˈsu:,paɪ][ænd; ənd][ˈnɑ:və,houz, ˈnævə,houz] [fɔ:lz] , [ˈfɪfti]  
**The Havasu River , foaming in torrents over Supai and Navajos Falls , fifty**  
这 哈瓦苏 河 , 起泡 在 种子 超过 苏派 和 纳瓦霍人 瀑布 , 五十  
[ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [ˈfaɪv] [fi:t] [haɪ] ,  
**and seventy - five feet high ,**  
和 七十 - 五 脚 高的 ,

哈瓦苏河奔腾咆哮，形成高达五十英尺和七十五英尺的苏派瀑布和纳瓦霍瀑布。

[rɪˈspektɪvli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈɡlaɪdɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkænjən] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,  
**respectively , they found gliding through a narrow canyon for half a mile ,**  
分别 , 他们 成立 滑翔 通过 一个 狭窄的 峡谷 为了 一半 一个 英里 ,  
他们分别发现，滑翔穿过一条狭窄的峡谷有半英里长，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈmæɪɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [tri:z] , [ˈvaɪnz][ænd; ənd] [ˈfɜ:nz] ,  
**in a valley matted with masses of trees , vines and ferns ,**  
在 一个 谷 哑光 和 群众 的 树木 , 藤蔓 和 蕨类植物 ,  
在一个长满树木、藤蔓和蕨类的山谷里，

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɡri:n] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈfoʊliɪdʒ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈwʌndərfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ɡreɪ] [wɔ:lz]  
**the delicate green of whose foliage contrasted wonderfully with the dead gray walls**  
这 精美的 绿色的 的 谁 叶子 对比 太棒了 和 这 死的 灰色的 墙壁  
[ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,  
**of the deep ,**  
的 这 深的 ,

它那嫩绿的叶子与深渊灰白的岩壁形成了美妙的对比。

[dɑ:rk] [ˈkænjən] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .  
**dark canyon at that point .**  
黑暗的 峡谷 在 那 观点 .

那里是一片漆黑的峡谷。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdərz] [ˈfɑ:louð] [ðə; ði] [ˈsmu:ðli] - [ˈɡlaɪdɪŋ]  
**For some three miles below this the Pony Riders followed the smoothly - gliding**  
为了 一些 三 英里 以下 这 这 小马 骑手 随后 这 顺利 - 滑翔  
[stri:m] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkænjən] [hu:z] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈlaɪmstouŋ]  
**stream through a canyon whose straight up and down walls of gray limestone**  
溪流 通过 一个 峡谷 谁 直的 向上 和 向下 墙壁 的 灰色的 石灰石  
[si:md] [tu:; tə] [mi:t] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .  
**seemed to meet overhead in the blue of the sky .**  
似乎 到 见面 开销 在 这 蓝色的 的 这 天空 .

在下方约三英里的路程中，骑马者们沿着平缓流淌的小溪穿过峡谷，峡谷中笔直的灰色石灰岩壁似乎在蔚蓝的天空中相遇。

[bɪˈloʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks] .  
**Below they seemed to be in the tropics .**  
以下 他们 似乎 到 是 在 这 热带 .  
下方似乎是热带地区。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkætərækt] [ðeɪ] [sɔ:] [əˈnʌðər] [ˈwʌndər] ,  
**During that first day in the Cataract they saw another wonder ,**  
期间 那 第一的 天 在 这 白内障 他们 锯 其他 想知道 ,  
在白内障的第一天，他们又看到了另一个奇观。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlmi] [klaʊdz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ru:f] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkænjən] .  
**that of the filmy clouds settling down and forming a roof over the Canyon .**  
那 的 这 电影 云 安顿 向下 和 成型 一个 屋顶 超过 这 峡谷 .  
薄雾般的云层沉降下来，在大峡谷上空形成一片云层。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrələs] [saɪt] [brɪˈɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpouni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [lɔːst][ɪn] ['wʌndər]  
**It was a marvelous sight before which the Pony Rider Boys were lost in wonder**  
它 曾是 一个 奇妙 视线 前 哪个 这 小马 骑士 男孩们 是 丢失的 在 想知道  
.  
:  
.

眼前的景象令人惊叹，小马骑士们都看得目瞪口呆。

[ðə; ði][ˈbraɪdl] [veil] [fɔːlz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**The Bridal Veil Falls they thought the most beautiful wonder of its kind they had**  
这 新娘 面纱 瀑布 他们 想法 这 最多 美丽的 想知道 的 它是 种类 他们 有  
[ˈevər] [siːn] .  
**ever seen** .  
曾经 已见 .

他们认为新娘面纱瀑布是他们见过的同类景观中最美丽的奇观。

[hɪr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ˈwɔːtərz] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] [θruː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːnz]  
**Here they saw the crystal waters dashing in clouds of spray through masses of ferns**  
这里 他们 锯 这 水晶 水 帅气 在 云 的 喷 通过 群众 的 蕨类植物  
.  
:  
.

在这里，他们看到清澈的溪水飞溅，形成一片片水雾，穿过茂密的蕨类植物。

[mɔːs] [ænd; ənd] [triːz] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ˌpəːpənˈdɪkjuləli] [ˈɪntuː][ə; eɪ]  
**moss and trees , one hundred and seventy - five feet perpendicularly into a**  
苔藓 和 树木 , 一 百 和 七十 - 五 脚 垂直 进入 一个  
[ˈsiːðɪŋ] [puːl] [brɪˈloʊ] .  
**seething pool below** .  
沸腾 水池 以下 .

苔藓和树木，垂直向下延伸 175 英尺，落入下方沸腾的水池中。

[ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [keɪvz] [faʊnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kænjən] .  
**Their delight was in the innumerable caves found along the Canyon** .  
他们的 喜 曾是 在 这 无数 洞穴 成立 沿着 这 峡谷 .

他们欣喜地发现，峡谷沿线有无数的洞穴。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['flaʊərz] ['fæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] , [pəˈzesɪŋ]  
**In these were to be seen flowers fashioned out of the limestone , possessing**  
在 这些 是 到 是 已见 花朵 造型 出去 的 这 石灰石 , 拥有  
['wʌndərf(ə)l] ['kʌlɜːz] ,  
**wonderful colors** ,  
精彩的 颜色 ,

这些地方可以看到用石灰岩雕刻而成的花朵，色彩绚丽。

[ˈsɪntɪləɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] , [redz] [ðæt] [gləʊd] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər] ,  
**scintillating in the light of the torches , reds that glowed like points of fire** ,  
闪烁的 在 这 光 的 这 火炬 , 红色 那 发光 喜欢 积分 的 火 ,  
在火炬的照耀下闪闪发光，红色的光芒如同点点火种。

[sˈtæləktarɪts] [ðæt] [ˈglɪsənd] [laɪk][ðə; ði] [lɔːŋ] ,  
**stalactites that glistened like the long** ,  
钟乳石 那 闪闪发光 喜欢 这 长的 ,  
闪闪发光的钟乳石，像长长的.....

[ˈpɔɪntɪd] ['aɪsɪklz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz][ɪn]  
**pointed icicles they had seen hanging from the eaves of their homes in**  
尖 冰柱 他们 有 已见 绞刑 从 这 檐 的 他们的 房屋 在  
[ˈtʃɪlɪkoʊ] .  
**Chillicothe** .  
奇利科西 .

他们在奇利科西的家屋檐下看到了尖尖的冰柱。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [leɪs] - [wɜ:rk][ɪn][moʊst] [ˈdelɪkət] [tɪnts] ,  
**They discovered lace - work in most delicate tints** ,  
他们 发现 蕾丝 - 工作 在 最多 精美的 色调 ,  
他们发现了各种颜色最为柔和的蕾丝花边。

[ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈkɔ: rəl][ænd; ənd] [fesˈtu:nz] [ʌv; əv][stoʊn] [ˈsprʌndʒɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [keɪvz]  
**masses and masses of coral and festoons of stone sponges in all the caves**  
群众 和 群众 的 珊瑚 和 花环 的 石头 海绵 在 全部 这 洞穴  
[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] .  
**they visited** .  
他们 到访 .

他们参观的所有洞穴里都遍布着大量的珊瑚和成串的石海绵。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [keɪvz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ˈlɑ:rdʒər] [keɪvz] , [keɪvz] [wɪˈðɪn] [keɪvz] , [keɪvz]  
**There were little caves leading from larger caves , caves within caves , caves**  
那里 是 小的 洞穴 领导 从 更大的 洞穴 , 洞穴 之内 洞穴 , 洞穴  
[bɪˈloʊ] [keɪvz] ,  
**below caves** ,  
以下 洞穴 ,

有从大洞穴通往小洞穴的洞穴，有洞中洞，还有洞穴下方的洞穴。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈraɪət][ʌv; əv] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈlæbə,rɪnθs] [ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈmɑ:rvələs] [ˈspesɪmənz]  
**a perfect riot of caves and labyrinths all filled with these marvelous specimens**  
一个 完美的 暴动 的 洞穴 和 迷宫 全部 已填 和 这些 奇妙 标本  
[ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn] .  
**of limestone** .  
的 石灰石 .

这里遍布着令人惊叹的石灰岩标本，构成了一幅绝妙的洞穴和迷宫图景。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈɔ:lweɪz] ,  
" **I think I would be content to live here always** ,  
" 我 思考 我 会 是 内容 到 居住 这里 总是 ,  
“我想我会很乐意一直住在这里。”

" [bri:ðd] [tæd][æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ðer; ðər] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd]  
" **breathed Tad after they had finished their explorations of the caves and**  
" 呼吸 塔德 后 他们 有 完成的 他们的 探索 的 这 洞穴 和  
[pæst] [ɑ:n][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [groʊθ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][keɪ'ou] - [hou]  
**passed on into a perfect jungle of tropical growth on their way to Ko - ho**  
通过了 在 进入 一个 完美的 丛林 的 热带 生长 在 他们的 方式 到 柯 - 何  
- [en'aɪ] - [noʊ] ,  
- **ni** - **no** ,  
- ni - 不 ,

“在他们探索完洞穴，进入一片茂密的热带丛林前往科霍尼诺的路上之后，塔德喘着气说道。”

[ðə; ði] [ˈkænjən] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] .  
**the canyon home of the Havasupais** .  
这 峡谷 家 的 这 哈瓦苏派 .

哈瓦苏派人的峡谷家园。

" [ju:d] [ˈnevər][bi:; bi] [ˈloʊnsəm] [hɪr] , " [smaɪld] [næns] .  
" **You'd never be lonesome here , " smiled Nance** .  
" 你会 绝不 是 寂寞 这里 , " 微笑 南希 .

“你在这里永远不会感到孤独，”南希笑着说。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] , [ðen] ? " [æskt] [ned] .  
" **Why don't you live down here , then ? " asked Ned** .  
" 为什么 不 你 居住 向下 这里 , 然后 ? " 问 内德 .  
“那你为什么不住在这里呢？”内德问道。

" [pər'hæps][aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] , ['æftər][ɔ:l] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] .  
" Perhaps I don't live so far from here , after all , " rejoined the guide .  
" 也许 我 不 居住 所以 远的 从 这里 , 后 全部 , " 重新加入 这 指导 :  
"或许我住的地方离这里并没有那么远,"导游重新说道。

" [du:] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡoʊsts][ɪn] [ðɪs] ['kænjən] ? " [æskt] ['tʃʌŋki] [æprɪ'hensɪvli] .  
" Do they have ghosts in this canyon ? " asked Chunky apprehensively .  
" 做 他们 有 鬼魂 在 这 峡谷 ? " 问 厚实的 忧心忡忡地 :  
"这个峡谷里有鬼吗?"胖墩儿忐忑不安地问道。

" [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "   
" Full of them ! "   
" 满的 的 他们 ! "   
"到处都是!"

" [bi:'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] ! " ['fɪvəd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
" Br - r - r ! " shivered the fat boy .  
" Br - r - r ! " 瑟瑟发抖 这 胖的 男生 :  
"嘶——!"胖男孩打了个哆嗦。

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rt] , " [mju:zd] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
" A wonderful place for scientific research , " mused the Professor .  
" 一个 精彩的 地方 为了 科学 研究 , " 沉思 这 教授 :  
"这里是进行科学研究的好地方,"教授沉思道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn] [braɪt] ['eɪndʒl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['ɡoʊsts] ? " [sə'dʒestɪd]   
" Why don't you stay in Bright Angel for a while and study ghosts ? " suggested Stacy .  
" 为什么 不 你 停留 在 明亮的 天使 为了 一个 尽管 和 学习 鬼魂 ? " 建议 斯泰西 :  
"你为什么不在光明天使待一段时间,研究一下鬼魂呢?"斯泰西建议道。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][soʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " ['ænsər] [prə'fesər]   
" I decline to be drawn into so trivial a discussion , " answered Professor   
" 我 衰退 到 是 绘制 进入 所以 琐碎的 一个 讨论 , " 回答 教授 :  
"我不想卷入这种琐碎的讨论,"教授回答道。

['zeplɪn] [sɪ'vɪrli] .  
" Zepplin severely .  
齐柏林飞艇 严重 :

齐柏林飞艇严重受损。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['trɪviəl] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . "   
" You wouldn't think it was trivial were you to see one of those things . "   
" 你 不会 思考 它 曾是 琐碎的 是 你 到 看 一 的 那些 事物 . "   
"如果你亲眼见过那些东西,就不会觉得它微不足道了。"

" [pər'hæps][ðə; ði] [prə'fesər] , [tu:] , [hæz; həz][ˌoʊvər'loʊdɪd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [sʌm; səm][taɪm] [brɪ'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ]   
" Perhaps the Professor , too , has overloaded his stomach some time before going   
" 也许 这 教授 , 也 , 有 过载 他的 胃 一些 时间 前 去 [tu:; tə][bed] ,   
" to bed ,   
" 到 床 ,   
"或许教授也是在睡前吃得太饱了。"

" [spʊk] [ʌp][tæd] ['bʌtlər] .  
" spoke up Tad Butler .  
" 辐 向上 塔德 巴特勒 :

“塔德·巴特勒开口说道。”







[ðæt] [ˈfɜːrniʃ] [ˈjeɪd] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkænjən]  
**that furnish shade for the quaint village nestling in the heart of the great Canyon**  
那 提供 阴影 为了 这 古雅 村庄 雏鸟 在 这 心 的 这 伟大的 峡谷  
.  
:  
.

为坐落在大峡谷中心的古朴村庄提供了荫凉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kɔːrs] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][hæf][ə; eɪ]  
**The boys followed the water course until finally they were approached by half a**  
这 男孩们 随后 这 水 课程 直到 最后 他们 是 接近 经过 一半 一个  
[ˈdʌz(ə)n][men] — - [ˈɪndiəns] — - [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .  
**dozen men — - indians — - who had come out to meet them** .  
打 男人 — - 印度人 — - WHO 有 来 出去 到 见面 他们 .  
男孩们沿着水道走，最后遇到了六七个印第安人，他们是出来迎接他们的。

[næns] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] .  
**Nance made a sign** .  
南希 制成 一个 符号 .

南希做了一个牌子。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈhɔːltɪd] , [geɪzd] , [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] .  
**The Indians halted , gazed , then started forward** .  
这 印度人 停止 , 凝视 , 然后 开始 向前 .

印第安人停下脚步，凝视着，然后继续向前走。

[ɪn][ðə; ði] [ædˈvæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɔːr] [ˈneɪtɪv] [tʃiːf] .  
**In the advance was the Kohot or native chief** .  
在 这 进步 曾是 这 - 或者 本国的 首席 .

前进队伍中是科霍特人或当地酋长。

" [həˈləʊ] , [tɑːm] , " [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .  
" **Hello , Tom , " greeted the guide** .  
" 你好 , 汤姆 , " 问候 这 指导 .

“你好，汤姆，”导游打招呼道。

" [haʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .  
" **How ! " said the chief** .  
" 如何 ! " 说 这 首席 .

“怎么可能！”酋长说道。

" [tɑːm][ɪz][ə; eɪ] [ˈʌni] [neɪm] [ˈfɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] , " [əbˈzɜːrvd] [tʃˈʌŋki] .  
" **Tom is a funny name for an Indian , " observed Chunky** .  
" 汤姆 是 一个 有趣的 姓名 为了 一个 印度 , " 观察到 厚实的 .

“汤姆这个名字对一个印度人来说很滑稽，”Chunky评论道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [pæn] - [ə; eɪ] - [dʒiːˈaɪ] , [ˈmiːnɪŋ] - [ðə; ði][bæt] - , " [ˈænsər] [ˈdʒɪm]  
" **His name is Chick - a - pan - a - gi , meaning ' the bat ' , " answered Jim**  
" 他的 姓名 是 小鸡 - 一个 - 平底锅 - 一个 - gi , 意义 - 这 蝙蝠 - , " 回答 吉姆  
[ˈsmɑɪlɪŋli] .  
**smilingly** .  
微笑着 .

“他的名字叫奇卡帕纳吉，意思是‘蝙蝠’，”吉姆笑着回答道。

" [hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði][pɑːrt] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
" **He looks the part , " muttered the fat boy** .  
" 他 看起来 这 部分 , " 低声说道 这 胖的 男生 .

“他看上去很像，”胖男孩嘟囔道。

" [tɑːm] , [aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈfrendz] [ʌv; əv][maɪn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfəʊks] .  
" **Tom , I've brought some friends of mine down to see you and your folks** .  
" 汤姆 , 我已经 带来 一些 朋友们 的 矿 向下 到 看 你 和 你的 各位 .

“汤姆，我带了一些朋友来看望你和你的家人。”

[hæv; həv][juː; jə]   [ˈeniθɪŋ]   [tuː; tə] [i:t]   ?   "  
Have   you   anything   to   eat   ?   "  
有   你   任何事物   到   吃   ?   "

你有吃的吗？

"   [ˈplenti]   [i:t]   .   "  
" Plenty eat . "  
"   很多   吃   .   "

“吃饱喝足。”

"   [ɡʊd]   .   "  
" Good . "  
"   好的   .   "

“好的。”

"   [ˈplenti]   [mi:lə]   ,   -   .  
" Plenty meala , meula .  
"   很多   梅拉   ,   -   .

“有很多玉米粉，玉米粉。

[ˈkuku:] .  
Kuku .  
库库 .

库库。

[noʊ][skiː] ,   "   [ˈænsər]   [ðə; ði]   [tʃi:f]   ,   [ˈmi:nɪŋ]   [ðæt]   [ðeɪ]   [wɜːr; wər]   [ˈstɑːkt]   [wɪð; wɪθ][ˈflaʊər] ,   [ˈʊgər]   ,  
No ski , " answered the chief , meaning that they were stocked with flour , sugar ,  
不   滑雪 ,   "   回答   这   首席 ,   意义   那   他们   是   库存充足   和   面粉 ,   糖 ,  
[bʌt; bət][noʊ][ˈbeɪkən] .  
but no bacon .  
但   不   熏肉 .

“没有滑雪板，”酋长回答道，意思是说他们储备了面粉、糖，但没有培根。

"   [aɪ]   [noʊ]   [ðæt]   [ˈlæŋɡwɪdʒ]   ,   "   [kənˈfaɪdɪd]   [ˈsteɪsi] [tuː; tə][tæd] .  
" I know that language , " confided Stacy to Tad .  
"   我   知道   那   语言   ,   "   坦白   斯泰西   到   塔德 .

“我懂那种语言，”斯泰西悄悄告诉塔德。

"   [ɪts]   [hɔːɡ]   [ˈlætn]   .   "  
" It's Hog Latin . "  
"   它是   猪   拉丁   .   "

“这是猪拉丁语。”

"   [ˈmeɪdʒaɪ]   [bæk]   -   [ə; eɪ]   -   [taɪ]   -   [ə; eɪ]   ?   "   [æskt]   [ðə; ði]   [tʃi:f]   .  
" Magi back - a - tai - a ? " asked the chief .  
"   魔笛MAGI   后退   -   一个   -   泰   -   一个   ?   "   问   这   首席 .

“Magi back-a-tai-a? ”酋长问道。

"   -   -   -   ,   "   [ˈmʌtəd]   [ˈtʃʌŋki]   .  
" Higgety - piggety , " muttered Chunky .  
"   -   -   -   ,   "   低声说道   厚实的 .

“小猪，”胖胖嘟囔着。

"   [hiː; hi]   [miːnz]   ,   -   [hæv; həv][wiː; wi]   [kʌm]   [frʌm; frəm][ðə; ði]   [pleɪs]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈrɔːrɪŋ]   [saʊnd]   ?   -   "  
" He means , ' have we come from the place of the roaring sound ? ' "  
"   他   方法   ,   -   有   我们   来   从   这   地方   的   这   咆哮   声音   ?   -   "  
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]   [næns]   .  
translated Nance .  
翻译   南希 .

“他的意思是，‘我们是从发出咆哮声的地方来的吗？’”南斯翻译道。

" [ju:; jʊ][bet][wi:; wi][hæv; həv] .

" **You bet we have** .  
" 你 赌注 我们 有 .

“当然有。”

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [spʊək] [ʌp] [ned] .

**Several of them** , " **spoke up Ned** .  
一些 的 他们 , " 辐 向上 内德 .

“他们当中有几个,”内德开口说道。

" [ˈdʌznt] [hi:; hi] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪ] ? " [æskt] [ˈwɔ:ltər] .

" **Doesn't he speak English ?** " **asked Walter** .  
" 不 他 说话 英语 ? " 问 沃尔特 .

“他不会说英语吗?”沃尔特问道。

" [jes] , [hi:; hi] [wɪl] [su:n] .

" **Yes , he will soon** .  
" 是的 , 他 将要 很快 .

“是的, 他很快就会。”

[hi:; hi] [laɪks] [ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɜ:rst] .

**He likes a confidential chat with me in his own language first** .  
他 点赞 一个 机密的 聊天 和 我 在 他的 自己的 语言 第一的 .

他喜欢先用他的母语和我进行一次私密的谈话。

[baɪ] - [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔ:ɪŋ] [saʊnd] - [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkænjən] .

**By ' the place of the roaring sound ' he means the big Canyon** .  
经过 - 这 地方 的 这 咆哮 声音 - 他 方法 这 大的 峡谷 .

他所说的“发出轰鸣声的地方”指的是大峡谷。

[haʊ] [ɪz][ˈdʒɪni,dʒeni] , [tɑ:m] ? "

**How is Jennie , Tom ?** "  
如何 是 珍妮 , 汤姆 ? "

汤姆, 珍妮怎么样了?

" [kaɪ] - [aɪ] - [ˈwɑ:ɪ][hɪm; ɪm] [ɡʊd] . "

" **Chi - i - wa him good** . "  
" 奇 - 我 - 哇 他 好的 . "

“Chi-i-wa 他很好。”

" [ðæts] [faɪn] .

" **That's fine** .  
" 那就是 美好的 .

“没关系。”

[wi:l] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [naʊ] .

**We'll be moving along now** .  
出色地 是 移动 沿着 现在 .

我们接下来要继续前进了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][ænd; ænd][wɑ:nt][tu:; tə][rest][ænd; ænd] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [pæn] -

**We are tired and want to rest and make peace with Chick** - **a** - **pan** -  
我们 是 疲劳的 和 想 到 休息 和 制作 和平 和 小鸡 - 一个 - 平底锅 -

[dʒi: 'aɪ][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,

**gi and his people** ,  
gi 和 他的 人们 ,

我们很累, 想休息, 并与奇卡潘吉和他的族人和解。

" [sed] [næns] .

" **said Nance** .  
" 说 南希 .

南希说道。

[ðə; ði] - [bəʊd] , [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ 'fɔ:ləʊəz ] , [hu:] [tɜ:rnd] , [ mɑ:tʃɪŋ ] ['stɑ:lɪdli]  
**The Kohot bowed , waved a hand to his followers , who turned , marching stolidly**  
这 - 鞠躬 , 挥手 一个 手 到 他的 追随者 , WHO 转向 , 行军 沉稳地  
[bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,  
**back toward the village ,**  
后退 朝向 这 村庄 ,

科霍特鞠了一躬，向他的追随者们挥了挥手，追随者们转身，笔直地向村庄走去。

[ 'fa:ləʊd ] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] , [ðen] [baɪ] [næns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .  
**followed by the chief , then by Nance and his party .**  
随后 经过 这 首席 , 然后 经过 南希 和 他的 派对 .

然后是酋长，接着是南希和他的随从。

" [ðɪs] [saʊndz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ['pɑ:rti] , "  
**This sounds to me as if it were going to be a chow - chow party , "**  
" 这 声音 到 我 作为 如果 它 是 去 到 是 一个 饭 - 饭 派对 , "  
[grɪnd] ['steɪsi] .  
**grinned Stacy .**  
咧嘴一笑 斯泰西 .

“听起来好像要开个松鸡派对似的，”斯泰西咧嘴笑道。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] .  
**" For goodness ' sake , behave yourself .**  
" 为了 善良 - 清酒 , 表现 你自己 .

看在上帝的份上，守规矩点。

[dəʊnt][stɜ:r] [ðəʊz] [ 'ɪndiəns ][ʌp] .  
**Don't stir those Indians up .**  
不 搅拌 那些 印度人 向上 .

别去招惹那些印第安人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['frendli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['ɪndiəns ][ɑ:r; ər] ['sensətɪv] , " [əd'vaɪzd] [tæd] .  
**They are friendly enough , but Indians are sensitive , " advised Tad .**  
他们 是 友好的 足够的 , 但 印度人 是 敏感的 , " 建议 塔德 .

“他们很友好，但印度人很敏感，”塔德建议道。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌŋki] .  
**" So am I , " replied Chunky .**  
" 所以 是 我 , " 回复 厚实的 .

“我也是，”Chunky回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['sa:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kerf(ə)] .  
**" You may be sorry that you are if you are not careful .**  
" 你 可能 是 对不起 那 你 是 如果 你 是 不是 小心 .

如果你不小心，你可能会后悔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:l] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**I shall be uneasy all the time for fear you'll put your foot in it ,**  
我 将 是 不安 全部 这 时间 为了 害怕 你会 放 你的 脚 在 它 ,

我会一直提心吊胆，生怕你失言。

" [sed] [tæd] .  
**" said Tad .**  
" 说 塔德 .

“塔德说道。”

" [dʒʌst] [ki:p] [jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] .  
**" Just keep your own house in order .**  
" 只是 保持 你的 自己的 房子 在 命令 .

“管好你自己的事就行了。”

[main] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .  
**Mine will take care of itself .**  
矿 将要 拿 关心 的 本身 :

我的会自行解决。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . " **There's the village .** "   
有 这 村庄 :

村子就在那里。

" [ˈʊrli] [ɪ'nʌf] , " [ænsər] [tæd] , [geɪzɪŋ] [ɪn'kwairɪŋ.li] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['skætərd] [jæks] [ɔ:r][hɑ:] - **" Surely enough , " answered Tad , gazing inquiringly toward the scattered shacks or ha -**   
" 一定 足够的 , " 回答 塔德 , 凝视 询问地 朝向 这 疏散 棚屋 或者 哈 -   
[wʌz; wəz] , **was** ,   
曾是 ,

“果然如此,”塔德回答道, 目光探寻地望向那些零星散落的棚屋或小屋。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] . **as the native houses were called .**   
作为 这 本国的 房屋 是 称为 :

当地人称这些房屋为“本地房屋”。

[ði:z] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][pəʊsts][set] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [slænt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] , **These consisted of posts set up with a slight slant toward the center ,**   
这些 由.....组成 的 帖子 放 向上 和 一个 轻微 倾斜 朝向 这 中心 ,   
这些设施由略微向中心倾斜的立柱组成,

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn] ['sevrəl] ['liər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] . **over which was laid in several layers the long grass of the canyon .**   
超过 哪个 曾是 铺设 在 一些 层 这 长的 草 的 这 峡谷 :   
其上铺着好几层峡谷里的长草。

[ɔ:rdn'erəli] [ə; eɪ] [braɪt] , [hʃəd] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] . **Ordinarily a bright , hued Indian blanket covered the opening .**   
按说 一个 明亮的 , 有色 印度 毯子 涵盖 这 开幕 :   
通常情况下, 开口处会盖着一条色彩鲜艳的印度毯子。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:və'su:paɪ][hɑ:] - ['wa:] . **A tall man could not stand upright in a Havasupai ha - wa .**   
一个 高的 男人 可以 不是 站立 直立 在 一个 哈瓦苏派 哈 - 哇 :

在哈瓦苏派河（Havasupai ha-wa）上, 一个身材高大的人无法站直。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['hʌvl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , **They were merely hovels , but they were all sufficient for these people ,**   
他们 是 仅仅 茅屋 , 但 他们 是 全部 充足的 为了 这些 人们 ,   
它们只不过是些简陋的住所, 但对这些人来说已经足够了。

[hu:] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] . **who lived most of their lives out in the open .**   
WHO 居住地 最多 的 他们的 生活 出去 在 这 打开 :   
他们一生大部分时间都生活在露天。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gɔ:nt] , [fɪrs] - ['ləkɪŋ] [dɔ:gz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜ:rst] [mɪ'stʊk] **The street was full of gaunt , fierce - looking dogs that the boys first mistook**   
这 街道 曾是 满的 的 瘦削 , 凶猛的 - 寻找 狗 那 这 男孩们 第一的 误   
[fɔ:r; fər][kaɪ'əʊti:z] . **for coyotes .**   
为了 郊狼 :

街上到处都是瘦骨嶙峋、面目凶恶的狗, 男孩们一开始还误以为是郊狼。

[ðə; ði][dɔ:gz] , [ɪl] - [fed] , [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rlɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ,  
**The dogs , ill - fed , were surly , making friends with no one ,**  
这 狗 , 患病的 - 美联储 , 是 粗鲁 , 制作 朋友们 和 不 一 ,  
这些狗吃不饱, 脾气暴躁, 谁也不理。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈθretnɪŋ] [ˈmu:vmənts] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] .  
**making threatening movements toward the newcomers in several instances .**  
制作 威胁 移动 朝向 这 新来者 在 一些 实例 .  
在多个情况下, 对新来者做出威胁性动作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [si:zd] [ðə; ði][leg][ʌv; əv] [tʰʌŋki:z] [ˈtraʊzərz] .  
**One of them seized the leg of Chunky's trousers .**  
一 的 他们 查获 这 腿 的 Chunky's 裤子 .  
其中一人抓住了Chunky的裤腿。

" [kɔ:l] [jʊr; jər][dɔ:gz] [ɔ:f] , [tʃi:f] [ˈtʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] ! " [jeld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
" **Call your dog off , Chief Chickadee ! " yelled the fat boy .**  
" 称呼 你的 狗 离开 , 首席 山雀 ! " 大喊 这 胖的 男生 .  
“叫你的狗停下来, 小鸡头儿! ”胖男孩喊道。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmɪrli] [grʌntɪd] , [werəˈpɑ:n] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]  
**The Indian merely grunted , whereupon the fat boy laid a hand on the butt of**  
这 印度 仅仅 哼哼 , 于是 这 胖的 男生 铺设 一个 手 在 这 屁股 的  
[hɪz; ɪz] [rɪˈvɔ:lvr] .  
**his revolver .**  
他的 左轮手枪 .  
印第安人只是哼了一声, 胖小子便把手放在左轮手枪的枪托上。

[ə; eɪ][hænd] [gript] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .  
**A hand gripped his arm at the same time .**  
一个 手 紧握 他的 手臂 在 这 相同的时间 .  
与此同时, 一只手抓住了他的胳膊。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][tæd] [ˈbʌtlɜ:z] .  
**The hand was Tad Butler's .**  
这 手 曾是 塔德 管家 .  
那只是泰德·巴特勒的。

" [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪdiət] ,  
" **You little idiot ,**  
" 你 小的 笨蛋 ,  
你这个笨蛋,

[teɪk] [jʊr; jər][hænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɔ:r] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][ju:; jʊ] [raɪt] [hɪr] !  
**take your hand away from there or I'll put a head on you right here !**  
拿 你的 手 离开 从 那里 或者患病的 放 一个 头 在 你 正确的 这里 !  
把你的手从那里拿开, 否则我就在这里砍下你的脑袋!

[ðə; ði][dɔ:gz][wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .  
**The dog won't hurt you .**  
这 狗 惯于 伤害 你 .  
这条狗不会伤害你。

" [tæd][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] .  
" **Tad was angry .**  
" 塔德 曾是 生气的 .  
塔德很生气。

" [noʊ] , [ju:v] [skerd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [naʊ] .  
" **No , you've scared him off , now .**  
" 不 , 你已经 害怕的 他 离开 , 现在 .  
“不, 你把他吓跑了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wəʊnt] [baɪt] [em 'i:] ,  
**Of course he won't bite me** ,  
的 课程 他 惯于 咬 我 ,

他当然不会咬我。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "   
**but he would have done so if he hadn't caught sight of you** . "   
但 他 会 有 完毕 所以 如果 他 之前没有 捕捉 视线 的 你 . "

但如果他没看到你，他就会那么做。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [dɔ:g]['medɪs(ə)n] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] ['grɪmli] .   
**" I must be good dog medicine then , " replied Tad grimly** .   
" 我 必须 是 好的 狗 药品 然后 , " 回复 塔德 阴沉地 .

“那我一定是很好的狗药了。”塔德严肃地回答道。

" [bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [dʒʌst][traɪ][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [jɔ:'rself]   
**" But , never mind , " he added , with a smile , " just try to behave yourself**   
" 但 , 绝不 头脑 , " 他 额外 , 和 一个 微笑 , " 只是 尝试 到 表现 你自己

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .   
**for a change** .   
为了 一个 改变 .

“不过，没关系，”他笑着补充道，“就试着好好表现一下吧。”

" [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [tʃɪ:f] [tɑ:m][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skwɔ:] [baɪ][æn; ən] [ɪr] .   
**" About that time Chief Tom was leading out his squaw by an ear** .   
" 关于 那 时间 首席 汤姆 曾是 领导 出去 他的 印第安女人 经过 一个 耳朵 .

“就在那时，汤姆酋长正揪着他的印第安妻子的耳朵往外走。”

" [waɪt] [mæn] [si:] [kaɪ] - [aɪ] - ['wɑ:] , " [grɪnd] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] .   
**" White man see Chi - i - wa , " grinned the chief** .   
" 白色的 男人 看 奇 - 我 - 哇 , " 咧嘴一笑 这 首席 .

“白人看到了奇瓦，”酋长咧嘴一笑。

[kaɪ] - [aɪ] - ['wɑ:] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tu:θləs] [smaɪl] .   
**Chi - i - wa gave them a toothless smile** .   
奇 - 我 - 哇 给予 他们 一个 无牙 微笑 .

奇伊瓦给了他们一个没有牙齿的笑容。

[ʃɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mʊʊst] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['evər][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] .   
**She was the most repulsive - looking object the boys ever had looked upon** .   
她 曾是 这 最多 丑恶 - 寻找 目的 这 男孩们 曾经 有 看起来 之上 .

她是男孩们见过的最丑陋的人或物。

[kaɪ] - [aɪ] - [wɑ:z] [her] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nek] ,   
**Chi - i - wa's hair came down to the neck** ,   
奇 - 我 - 曾是 头发 来了 向下 到 这 脖子 ,

千和的头发垂到脖子处。

[wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɑ:bə] [ɔ:f] [skwer] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [ə'raʊnd] .   
**where it had been barbered off square all the way around** .   
在哪里 它 有 到过 理发师 离开 正方形 全部 这 方式 大约 .

那里的头发被理发师修剪得方方正正。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɔ:gəst] ['hʌzbəndz] .   
**This was different from her august husband's** .   
这 曾是 不同的 从 她 八月 丈夫的 .

这与她那位德高望重的丈夫截然不同。





[feɪs] .  
**Face** .  
脸 .

脸。

" [ˈsteɪsi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [streɪt] - [lɪmd] [bʌt; bət] [ˈʌɡli] [feɪst] [jʌŋ] [bʌk] [ˈkrɪtɪkli] .  
" **Stacy surveyed the straight - limbed but ugly faced young buck critically** .  
" 斯泰西 调查 这 直的 - 有肢的 但 丑陋的 面对 年轻的 巴克 关键 .  
“斯泰西仔细打量着这只四肢笔直但面容丑陋的年轻雄鹿。”

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
" **I don't blame him , " said the fat boy** .  
" 我 不 责备 他 , " 说 这 胖的 男生 .  
“我不怪他,”胖男孩说。

" [dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] ? " [snæpt] [næns] .  
" **Don't blame him for what ? " snapped Nance** .  
" 不 责备 他 为了 什么 ? " 啪啪 南希 .  
“别怪他什么?”南希厉声问道。

" [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
" **For being afraid of his face** .  
" 为了 存在 害怕的 的 他的 脸 .  
“因为害怕他的脸。”

[soʊ][eɪˈem][aɪ] .  
**So am I** .  
所以 是 我 .

我也是。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsnɪkəd] ,  
" **The boys snickered** ,  
" 这 男孩们 窃笑 ,

男孩们窃笑起来，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsəʊbəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɡlæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz]  
**but their faces suddenly sobered at a sharp glance from the piercing eyes**  
但 他们的 面孔 突然 清醒 在 一个 锋利的 瞥一眼 从 这 冲孔 眼睛  
[ʌv; əv][ðə; ði] - .  
**of the Kohot** .  
的 这 - .

但当科霍特人锐利的目光扫过他们时，他们的表情突然变得严肃起来。

" [miː] - [kiː] - [juː] - [lɑː] , " [sed] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌt] - [sɔɪld]  
" **Mi - ki - u - la , " said Afraid Of His Face , pointing to the much - soiled**  
" 米 - ki - 你 - 拉 , " 说 害怕的 的 他的 脸 , 指向 到 这 很多 - 脏的  
[ˈtraʊzərz] [ʌv; əv][ˈsteɪsi] [braʊn] .  
**trousers of Stacy Brown** .  
裤子 的 斯泰西 棕色的 .

“米基乌拉,”害怕他的脸说道，指着斯泰西·布朗脏兮兮的裤子。

" [hiː; hi] [laɪks] [jɔːr; jər] [ˈtraʊzərz] , [hiː; hi] [sez] , " [ɡrɪnd] [ðə; ði] [ɡaɪd] .  
" **He likes your trousers , he says , " grinned the guide** .  
" 他 点赞 你的 裤子 , 他 说道 , " 咧嘴一笑 这 指导 .  
“他说他喜欢你的裤子,”导游笑着说。

" [wel] , [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [niːd] [ˈtraʊzərz] , " [dɪˈsaɪdɪd]  
" **Well , he can't have them , though he certainly does need trousers , " decided**  
" 出色地 , 他 不能 有 他们 , 尽管 他 当然 做 需要 裤子 , " 决定  
[ˈsteɪsi] [rɪˈfleksɪvli] ,  
**Stacy reflectively** ,  
斯泰西 反思地 ,

“唉，他不能要那些裤子，不过他确实需要裤子,”斯泰西若有所思地说道。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌskjələr] , [hæf] - [ˈneɪkɪd] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌk] .  
**studying the muscular , half - naked limbs of the young buck .**  
学习 这 肌肉发达的 , 一半 - 裸 四肢 的 这 年轻的 巴克 .

仔细观察这只年轻雄鹿肌肉发达、半裸的四肢。

" [hi:; hi] [ˈkʊdn̩t] [ˈveri] [wel] [əˈpɪr] [ɪn] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ðæt] [rɪg] , [kʊd; kəd][hi:; hi] , [tæd] ? "  
**" He couldn't very well appear in polite society in that rig , could he , Tad ? "**  
" 他 不能 非常 出色地 出现 在 有礼貌的 社会 在 那 钻井平台 , 可以 他 , 塔德 ? "  
“他穿着那身行头总不能出现在上流社会吧，塔德？”

" [nɑ:t] [ənˈles] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] , " [smaɪld] [tæd] .  
**" Not unless he were going in swimming , " smiled Tad .**  
" 不是 除非 他 是 去 在 游泳 , " 微笑 塔德 .  
“除非他是去游泳，”塔德笑着说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [tæd] [ˈbʌtlər] [hɪmˈself] [keɪm] [nɪr] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈdɪfəˌkəltɪz] .  
**It was at this point that Tad Butler himself came near getting into difficulties .**  
它 曾是 在 这 观点 那 塔德 巴特勒 他自己 来了 靠近 获得 进入 困难 .  
就在这时，泰德·巴特勒本人差点陷入困境。

[ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [sʌn] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈgʌtərəl] [saʊndz] [tu:; tə][du:]  
**The chief's son , having been ordered in a series of explosive guttural sounds to do**  
这 酋长的 儿子 , 拥有 到过 订购 在 一个 系列 的 爆炸物 喉音 声音 到 做  
[ˈsʌmθɪŋ] ,  
**something ,**  
某物 ,

酋长的儿子被命令用一连串爆发性的喉音去做某事，

[hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈweɪ] [wen] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] , [ˈwʊlfɪ] [ˈlʊkɪŋ] [kɜ:r][gɑ:t][ɪn] [weɪ] .  
**had started away when a yellow , wolfish looking cur got in way .**  
有 开始 离开 什么时候 一个 黄色的 , 狼 寻找 库尔 得到 在 方式 .  
正当他们准备离开时，一只黄毛色、长相凶恶的野狗挡住了他们的去路。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [ðə; ði][dɔ:g][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [kɪk] ,  
**Afraid Of His Face gave the dog a vicious kick ,**  
害怕的 的 他的 脸 给予 这 狗 一个 恶毒 踢 ,  
“害怕他的脸”狠狠地踢了那条狗一脚。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði] [sna:ɪlɪŋ] [dɔ:g] ,  
**then as if acting upon second thought he grabbed up the snarling dog ,**  
然后 作为 如果 表演 之上 第二 想法 他 抓住 向上 这 咆哮 狗 ,  
然后，仿佛突然改变了主意，他一把抓住了那条龇牙咧嘴的狗。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪts] [frʌnt] [legz] [ˈoʊvər][ɑ:n][ɪts] [bæk] , [drɑ:pt] [ðə; ði] [ˈjelpɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] ,  
**and twisting its front legs over on its back , dropped the yelping animal ,**  
和 扭曲 它是 正面 腿 超过 在 它是 后退 , 掉落 这 尖叫 动物 ,  
它把前腿翻过来，翻身压在动物背上，然后把那只发出哀嚎的动物扔了下来。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈhʌðər] [kɪk] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .  
**giving it another kick before it touched the ground .**  
给予 它 其他 踢 前 它 感动 这 地面 .  
在它落地前，又踢了一脚。

[tædz] [feɪs] [went] [ˈfaɪəri] [red] .  
**Tad's face went fiery red .**  
蝌蚪的 脸 去 火热 红色的 .

泰德的脸涨得通红。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ˈaɪdlɪ][ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][əˈbju:s][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] .  
**He could not stand idly and witness the abuse of an animal .**  
他 可以 不是 站立 闲散地 和 证人 这 虐待 的 一个 动物 .  
他无法袖手旁观，眼睁睁地看着动物遭受虐待。

[ðə; ði] [læd] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [feɪs] .  
**The lad leaped forward and stood confronting the young buck with flaming face .**  
这 小伙子 跳跃 向前 和 站立 面对 这 年轻的 巴克 和 炽盛 脸 .

那小伙子猛地跃上前去，怒气冲冲地与那年轻小伙子对峙。

[tæd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [næns] [nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .  
**Tad would have struck the Indian had Nance not been on the spot .**  
塔德 会 有 击 这 印度 有 南希 不是 到过 在 这 点 .

如果不是南希在场，塔德就会袭击那名印第安人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hænd] [hi; hi] [θrʌst] [tæd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,  
**With a powerful hand he thrust Tad behind him ,**  
和 一个 强大的 手 他 推力 塔德 在后面 他 ,

他用力将塔德推到身后，

[ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu;; tə] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**saying something in the Indian language to Afraid Of His Face ,**  
说 某物 在 这 印度 语言 到 害怕的 的 他的 脸 ,

用印度语对害怕他脸的人说些什么

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bʌk] [tu;; tə] [smaɪl] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [prəʊˈsi:d] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .  
**which caused the buck to smile faintly and proceed on his mission .**  
哪个 导致 这 巴克 到 微笑 淡淡的 和 继续 在 他的 使命 .

这让雄鹿微微一笑，继续执行他的任务。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ju;; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [əˈlaɪv] ,  
" **If you had struck him you never would have gotten out of here alive ,**  
" 如果 你 有 击 他 你 绝不 会 有 获得 出去 的 这里 活 ,

“如果你打了他，你就永远也出不去了。”

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ɡaɪd] .  
" **whispered the guide .**  
" 低声说道 这 指导 .

“导游低声说道。”

[ˈsteɪsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tu;; tə] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋ] .  
**Stacy had been a witness to the proceeding .**  
斯泰西 有 到过 一个 证人 到 这 进行中 .

斯泰西是该诉讼程序的证人。

[hi; hi] [smaɪld] [sɑ:rˈkæstɪkli] [wen] [tæd] [keɪm] [bæk] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .  
**He smiled sarcastically when Tad came back to where the fat boy was standing .**  
他 微笑 讽刺地 什么时候 塔德 来了 后退 到 在哪里 这 胖的 男生 曾是 常设 .

当塔德回到胖男孩站着的地方时，他露出了讽刺的笑容。

" [foʊks] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɡlæs] [ˈhaʊzɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ʃaɪ] [ˈrɑ:ks] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ˈwaɪzli] .  
" **Folks who live in glass houses , should not shy rocks , " observed the fat boy wisely .**  
" 各位 WHO 居住 在 玻璃 房屋 , 应该 不是 害羞的 岩石 , " 观察到 这 胖的 男生 明智地 .

“住在玻璃房子里的人，不应该害怕石头，”胖男孩睿智地说道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [skwɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [kɔ:rn] [keɪks] ,  
**By that time the squaws were setting out corn cakes ,**  
经过 那 时间 这 印第安女人 是 环境 出去 玉米 蛋糕 ,

那时，印第安妇女们正在摆放玉米饼。

[draɪd] [ˈpi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈseɪvəri] [mi:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɑ:rk] [ˈplætər] .  
**dried peaches and a heap of savory meat that was served on a bark platter .**  
干燥 桃子 和 一个 堆 的 美味的 肉 那 曾是 服务 在 一个 吠 拼盘 .

干桃和一大堆美味的肉，盛放在树皮盘里。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] ['blæŋkɪt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [gri:s]  
The meal was spread on a bright blanket regardless of the fact that grease  
这 一顿饭 曾是 传播 在 一个 明亮的 毯子 不管 的 这 事实 那 润滑脂  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] .  
from the meat was dripping over the beautiful piece of weaving .  
从 这 肉 曾是 滴落 超过 这 美丽的 片 的 编织 .  
尽管肉里的油脂滴落在了漂亮的织物上，但饭菜还是摆放在一块鲜艳的毯子上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [si:] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ['ru:ɪnd] [soʊ]  
The boys thought it a pity to see so wonderful a piece of work ruined so  
这 男孩们 想法 它 一个 遗憾 到 看 所以 精彩的 一个 片 的 工作 毁坏 所以  
['ju:sləsli] ,  
uselessly ,  
无用 ,  
男孩们觉得看到这么一件精美的作品被如此无谓地毁掉真是太可惜了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .  
but they made no comment .  
但 他们 制成 不 评论 .  
但是他们没有发表任何评论。

[ðen] [ɔ:l][sæt] [daʊn] , [ðə; ði][ 'ɪndiəns ] ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:nt] ,  
Then all sat down , the Indians squatting on their haunches ,  
然后 全部 卫星 向下 , 这 印度人 蹲姿 在 他们的 臀部 ,  
然后所有人都坐了下来，印第安人蹲坐在地上。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [men] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .  
while the white men seated themselves on the ground .  
尽管 这 白色的 男人 坐着 他们自己 在 这 地面 .  
而白人则坐在地上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [naɪvz] [nɔ:r] [fɔ:ks] .  
There were neither knives nor forks .  
那里 是 两者都不 刀具 也不 叉子 .  
既没有刀也没有叉。

['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [red] [mæn] .  
Fingers were good enough for the noble red man .  
手指 是 好的 足够的 为了 这 高贵 红色的 男人 .  
对于这位高贵的红人来说，手指已经足够好了。

[fɜ:rst] , [bɪ'fɔ:r] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] , [ðə; ði] - ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]  
First , before beginning the meal , the Kohot lighted a great pipe and took a  
第一的 , 前 开始 这 一顿饭 , 这 - 照明 一个 伟大的 管道 和 采取 一个  
['sɪŋɡ(ə)l] [pʌf] .  
single puff .  
单身的 噗 .  
首先，在开始用餐之前，科霍特点燃了一根大烟斗，吸了一口。

[ðen] [hi:; hi] [pæst] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [prə'fesər] ['zeplɪn] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃi:pɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]  
Then he passed it to Professor Zeppelin , who , with a sheepish look at the  
然后 他 通过了 它 到 教授 齐柏林飞艇 , WHO , 和 一个 羞怯 看 在 这  
['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] ,  
Pony Rider Boys ,  
小马 骑士 男孩们 ,  
然后他把信递给了泽普林教授，泽普林教授不好意思地看了看小马骑士们，

[ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] .  
also took a puff .  
还 采取 一个 噗 .  
也吸了一口。

[ˈsteɪsɪ] [keɪm] [nekst] .  
**Stacy came next** .  
斯泰西 来了 下一个 .

接下来是斯泰西。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [paɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .  
**The chief handed the pipe to the fat boy in person** .  
这 首席 递交 这 管道 到 这 胖的 男生 在 人 .

酋长亲自把烟斗递给了那个胖小子。

[ˈsteɪsɪz] [feɪs] [flʌʃt] .  
**Stacy's face flushed** .  
斯泰西的 脸 酡 .

斯黛西的脸涨得通红。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [smoʊk] , " [hi:; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] .  
**" Thank you , but I don't smoke , " he said politely** .  
" 感谢 你 , 但 我 不 抽烟 , " 他 说 礼貌地 .

“谢谢，但我并不抽烟。”他礼貌地说。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [feɪs] [ˈtaɪtnd] .  
**The lines of the chief's face tightened** .  
这 线条 的 这 酋长的 脸 收紧 .

酋长的面部线条变得紧绷起来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [smoʊk] [ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [pi:s] [wen] [ˈbɪfərd]  
**It was an insult to refuse to smoke the pipe of peace when offered**  
它 曾是 一个 侮辱 到 拒绝 到 抽烟 这 管道 的 和平 什么时候 提供

[baɪ] [ðə; ði] - .  
**by the Kohot** .  
经过 这 - .

拒绝吸食科霍特递来的和平烟斗是一种侮辱。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˌaɪ]  
**CHAPTER XXI**  
章 二十一

第二十一章

[ˈtʃʌŋki] [gets] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rkiʃ] [bæθ]  
**CHUNKY GETS A TURKISH BATH**  
厚实的 获得 一个 土耳其 洗澡

胖子享受土耳其浴

" [pʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [lɪps] .  
**" Put it to your lips** .  
" 放 它 到 你的 嘴唇 .

“把它放到你的嘴唇上。”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [smoʊk] [aɪ ˈti:] , " [ˈwɪspəd] [dæd] .  
**You don't have to smoke it , " whispered Dad** .  
你 不 有 到 抽烟 它 , " 低声说道 爸爸 .

“你不必抽它，”爸爸低声说。

" [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] .  
**" It won't do to refuse** .  
" 它 惯于 做 到 拒绝 .

拒绝是不行的。

" ['steɪsɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [stem] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,  
" Stacy placed the stem to his lips , then , to the amazement of his fellows ,  
" 斯泰西 放置 这 干 到 他的 嘴唇 , 然后 , 到 这 惊愕 的 他的 伙伴们 ,  
[druː] ['hevɪli] [twɑɪs] ,  
drew heavily twice ,  
画 重度 两次 ,  
" 斯泰西把烟嘴凑到嘴边, 然后, 令同伴们惊讶的是, 他用力吸了两口,

[fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [raɪt] [daʊn] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .  
forcing the smoke right down into his lungs .  
强制 这 抽烟 正确的 向下 进入 他的 肺 .

烟雾直接灌进他的肺里。

['steɪsɪz] [feɪs] [gruː] ['faɪəri] [red] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [pʌft] [aʊt] .  
Stacy's face grew fiery red , his cheeks puffed out .  
斯泰西的 脸 生长 火热 红色的 , 他的 脸颊 膨胀的 出去 .

斯泰西的脸涨得通红, 双颊鼓了起来。

[smoʊk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ʻoʊvər][hɪm; ɪm] .  
Smoke seemed to be coming out all over him .  
抽烟 似乎 到 是 未来 出去 全部 超过 他 .

他身上似乎冒出了滚滚浓烟。

[ned] [dɪ'klerd] [æftərwərdz] [ðæt] ['steɪsɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɔːrəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] [aʊt]  
Ned declared afterwards that Stacy must be porous , for the smoke came out  
内德 声明 然后 那 斯泰西 必须 是 多孔 , 为了 这 抽烟 来了 出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] .  
of his pockets .  
的 他的 口袋 .

事后, 内德宣称斯泰西肯定是个漏洞百出的家伙, 因为烟是从他的口袋里冒出来的。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [kɔft] ['vaɪələntli] , [ænd; ænd] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['bækwərdz]  
Then all of a sudden the fat boy coughed violently , and tumbled over backwards  
然后 全部 的 一个 突然 这 胖的 男生 咳嗽 暴力 , 和 翻滚 超过 向后  
 , [tʃoʊkɪŋ] ,  
, choking ,  
 , 窒息 ,

突然, 那个胖男孩剧烈咳嗽起来, 向后倒去, 呛住了。

['stræŋɡlɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] ['hæmərd] [hɪm; ɪm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ 'fəʊldəz ] [wɪð; wɪθ]  
strangling , howling , while the Professor hammered him between the shoulders with  
勒死 , 嚎叫 , 尽管 这 教授 锤击 他 之间 这 肩膀 和

[ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .  
the flat of his hand .  
这 平坦的 的 他的 手 .

他一边掐着脖子, 一边嚎叫, 而教授则用手掌猛击他的双肩之间。

" [juː; jə] ['lɪt(ə)] ['ɪdɪət] , [waɪ] [dɪd][juː; jə] [drɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] ? " ['wɪspəd]  
" You little idiot , why did you draw any of the stuff in ? " whispered  
" 你 小的 笨蛋 , 为什么 做过 你 画 任何 的 这 东西 在 ? " 低声说道

"你这个小笨蛋, 你为什么要画这些东西? " 低声说道。

[prə'fesər] ['zeplɪn] .  
Professor Zepplin .  
教授 齐柏林飞艇 .

泽普林教授。

" [diː 'eɪ] — - [diː 'eɪ] — - [dæd][tuː; tə] — - [tuː; tə] — - [toʊld][em 'iː][tuː; tə] !  
" Da — - Da — - Dad to — - to — - told me to !  
" 达 — - 达 — - 爸爸 到 — - 到 — - 讲述 我 到 !

“爸爸——爸爸——告诉我!

- !  
**Ackerchew** !  
- !

阿克丘！

[oʊ] , [waʊ] !  
**Oh** , **wow** !  
哦 , 哇 !

哇！

" [mɔːr] [ˈtʃoʊkɪŋ] , [mɔːr] [ˈsniːzɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstræŋɡlɪŋ] .  
" **More choking** , **more sneezing** **and** **more strangling** .  
" 更多的 窒息 , 更多的 打喷嚏 和 更多的 勒死 .

“窒息感、喷嚏声和勒颈感都更强了。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [leɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,  
**The Professor laid the boy on the grass a little distance from the table** ,  
这 教授 铺设 这 男生 在 这 草 一个 小的 距离 从 这 桌子 ,  
教授把男孩放在离桌子不远处的草地上,

[wer] [nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [feɪs] .  
**where not a smile had appeared on a single face** .  
在哪里 不是 一个 微笑 有 出现 在 一个 单身的 脸 .

每个人脸上都没有一丝笑容。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] , [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ˈlaɪkwaɪz] , [ɔːlˈðoʊ]  
**The Indians were grave and solemn , the Pony Rider Boys likewise , although**  
这 印度人 是 严重 和 庄严 , 这 小马 骑士 男孩们 同样地 , 虽然  
[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] [pɔɪnt] .  
**almost at the explosive point** .  
几乎 在 这 爆炸物 观点 .

印第安人神情严肃，骑兵男孩们也是如此，尽管他们几乎都已到了爆发的边缘。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [pæst] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [ˈhændɪd]  
**The others had merely passed the Pipe of peace across their lips and handed**  
这 其他的 有 仅仅 通过了 这 管道 的 和平 穿过 他们的 嘴唇 和 递交  
[aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .  
**it on to the next** .  
它 在 到 这 下一个 .

其他人只是将和平烟斗在嘴边轻轻一擦，然后递给了下一个人。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .  
**In this manner it had gone around the circle** .  
在 这 方式 它 有 已消失 大约 这 圆圈 .

就这样，它绕着圆圈转了一圈。

[ðen] [ɔːl][hændz][brɪˈɡæn] [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] .  
**Then all hands began dipping into the meat with their fingers** .  
然后 全部 双手 开始 浸渍 进入 这 肉 和 他们的 手指 .

然后，所有人都开始用手指伸进肉里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - [feɪst] [bɔɪ] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .  
**This was too much for the red - faced boy lying on the grass** .  
这 曾是 也 很多 为了 这 红色的 - 面对 男生 说谎 在 这 草 .

这对于躺在草地上、满脸通红的男孩来说，打击太大了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ,  
**He sat up** ,  
他 卫星 向上 ,

他坐了起来，

[ʌtəd] [ə; eɪ] [ˈvɑ:lɪ] [ʌv; əv] [sniːzɪz] [ðen] [ʌnˈstedəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt]  
**uttered a volley of sneezes then unsteadily made his way back to the blanket**  
说出 一个 截击 的 打喷嚏 然后 不稳定地 制成 他的 方式 后退 到 这 毯子  
[ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .  
**table and sat down in his place .**  
桌子 和 卫星 向下 在 他的 地方 .  
他打了一连串喷嚏，然后摇摇晃晃地回到毯子桌旁，坐了下来。

[ðə; ði][ˈɪndiəns ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
**The Indians paid no attention to him ,**  
这 印度人 有薪酬的 不 注意力 到 他 ,  
印第安人对他不理睬。  
[ðooʊ] [slai] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .  
**though sly glances were cast in his direction by his companions .**  
尽管 狡猾 眼神 是 投掷 在 他的 方向 经过 他的 同伴 .  
虽然他的同伴们不时地向他投来偷偷的目光。

[fɔːr; fər][wʌns] , [ned] [ˈrektər] [wɑːz; wəz] [dɪˈskriːt] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [riˈmaːks] .  
**For once , Ned Rector was discreet enough not to make any remarks .**  
为了 一次 , 内德 校长 曾是 慎重 足够的 不是 到 制作 任何 评论 .  
这一次，内德·雷克托出人意料地谨慎，没有发表任何评论。  
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [wʊd] [kɔːl] [fɔːrθ] [ʌnˈplez(ə)nt] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [ˈsteɪsi] .  
**He knew that any such would call forth unpleasant words from Stacy .**  
他 知道 那 任何 这样的 会 称呼 前进 令人不快的 字 从 斯泰西 .  
他知道这样做会招来斯泰西的责骂。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [helpt] [hɪmˈself] [ˈlɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] .  
**The fat boy helped himself liberally to the meat .**  
这 胖的 男生 帮助 他自己 慷慨地 到 这 肉 .  
胖男孩毫不客气地吃了起来。  
[hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈdʒɪndʒərli][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [went] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈɡriːdɪli] .  
**He tasted of it gingerly at first , then went at it greedily .**  
他 尝过 的 它 小心翼翼地 在 第一的 , 然后 去 在 它 贪婪地 .  
他起初小心翼翼地尝了一口，然后就贪婪地大快朵颐起来。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [biːf] [aɪ][ˈevər] [eɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] .  
" **That is the finest beef I ever ate ,** " **he said enthusiastically .**  
" 那 是 这 最好的 牛肉 我 曾经 吃 , " 他 说 踊跃 .  
“这是我吃过的最美味的牛肉，”他热情地说。  
" [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [meɪk] [riˈmaːks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fuːd] , " [ˈwɪspəd] [tæd] .  
" **You shouldn't make remarks about the food ,** " **whispered Tad .**  
" 你 不应该 制作 评论 关于 这 食物 , " 低声说道 塔德 .  
“你不应该对食物评头论足，”塔德低声说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . "   
" **They may not like it .** "   
" 他们 可能 不是 喜欢 它 . "   
他们可能不喜欢这样。  
" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .   
" **I hope they don't like it .**   
" 我 希望 他们 不 喜欢 它 .   
“我希望他们不喜欢。”  
[ˈðerəl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [left] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "   
**There'll be all the more left for me .** "   
将会 是 全部 这 更多的 左边 为了 我 . "   
这样我就能多得一些了。



" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðə; ði] [fu:d] , [aɪ] [mi:n] [jʊr; jər] [ ri'ma:ks ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" I don't mean the food , I mean your remarks about it . "

" 我 不 意思是 这 食物 , 我 意思是 你的 评论 关于 它 . "

"我指的不是食物本身, 而是你对食物的评价。"

" [oʊ] ! "

" Oh ! "

" 哦 ! "

"哦! "

" [haʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [traɪb] , [tʃi:f] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] [pə'laɪtli] .

" How many persons are there in your tribe , chief ? " asked the Professor politely .

" 如何 许多 人 是 那里 在 你的 部落 , 首席 ? " 问 这 教授 礼貌地 .

"酋长, 您的部落有多少人? "教授礼貌地问道。

[ðə; ði] [tʃi:f] [lʊkt] [æt; ət][dæd] .

The chief looked at Dad .

这 首席 看起来 在 爸爸 .

酋长看了看父亲。

" [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪfti] , [prə'fesər] , " [ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hoʊst] .

" Two hundred and fifty , Professor , the guide made answer for their host .

" 二 百 和 五十 , 教授 , " 这 指导 制成 回答 为了 他们的 主持人 .

"教授, 两百五十,"导游替主人回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t][ʌv; əv][ 'ɪndiəns ] , [tu:] . "

" They are a fine lot of Indians , too . "

" 他们 是 一个 美好的 很多 的 印度人 , 也 . "

"他们也是一群非常优秀的印度人。"

" [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [skwɔ:z] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪfti] ? "

" Including the squaws , two hundred and fifty ? "

" 包括 这 印第安女人 , 二 百 和 五十 ? "

"包括印第安妇女在内, 一共两百五十人? "

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

"是的。"

" [du:] [ðeɪ] [nɑ:t][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? " [æskt] [prə'fesər] ['zeplɪn] ,

" Do they not sit down with us ? " asked Professor Zepplin ,

" 做 他们 不是 坐 向下 和 我们 ? " 问 教授 齐柏林飞艇 ,

"他们难道不和我们坐下来谈谈吗? "泽普林教授问道。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət] [kaɪ] - [aɪ] - [ˈwɑ:][ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ]

glancing up at Chi - i - wa and some of her sisters , who were standing

瞥了一眼 向上 在 奇 - 我 - 哇 和 一些 的 她 姐妹 , WHO 是 常设

[ˈmʌfld] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] ,

muffled in their blankets ,

闷音 在 他们的 毯子 ,

她抬头看了看千和以及她的几个姐妹, 她们都裹在毯子里站着。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [geɪzɪŋ] ['lɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnəz] .

despite the heat of the day , gazing listlessly at the diners .

尽管 这 热 的 这 天 , 凝视 百无聊赖地 在 这 食客 .

尽管天气炎热, 他却无精打采地望着用餐的人们。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:tɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɔ:r] ['hedz] [ʌv; əv] [ʌðər] [traɪbz] , "

" **Certainly not in the presence of the white man or heads of other tribes** , "

" 当然 不是 在 这 在 场 的 这 白色 的 男人 或者 头部 的 其他 部落 , "

['ænsər] ['dʒɪm] .

**answered Jim** .

回答 吉姆 :

“当然不会在白人或其他部落首领面前这样做,”吉姆回答道。

" [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mi:t] ? " ['wɪspəd] ['tʃʌŋki] [ə'gen] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [slaɪs] .

" **Say , what is this meat ?** " **whispered Chunky again , helping himself to another slice** .

" 说 , 什么 是 这 肉 ? " 低声 说道 厚实 的 再次 , 帮助 他自己 到 其他 片 .

“喂, 这是什么肉?”Chunky 又低声问道, 同时又给自己切了一片。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? " ['ænsər] [ned] ['rektər] .

" **Don't you know what that is ?** " **answered Ned Rector** .

" 不 你 知道 什么 那 是 ? " 回答 内德 校长 .

“你不知道那是什么吗?”内德·雷克托回答道。

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [æskt] . "

**If I did , I shouldn't have asked** . "

如果 我 做过 , 我 不应该 有 问 . "

如果我真的有那样想, 我就不应该问。

" [waɪ] , [ðæts] ['laɪən] [mi:t] . "

" **Why , that's lion meat** . "

" 为什么 , 那就是 狮子 肉 . "

“那是狮子肉。”

" [li] — - [li] — - ['laɪən] [mi:t] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" **Li — - li — - lion meat ?** " **gasped the boy** .

" 李 — - 李 — - 狮子 肉 ? " 倒吸一口气 这 男生 .

“狮子——狮子肉?”男孩喘着气问道。

" [ʃər] [θɪŋ] .

" **Sure thing** .

" 当然 事物 .

当然可以。

" ['steɪsi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .

" **Stacy appeared to suffer a sudden loss of appetite** .

" 斯泰西 出现 到 遭受 一个 突然 损失 的 食欲 .

“斯泰西似乎突然失去了食欲。”

[hi:; hi] [gru:] [peɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:rl] ['dɪzɪli] .

**He grew pale about the lips , his head whirled dizzily** .

他 生长 苍白 关于 这 嘴唇 , 他的 头 旋转 晕眩地 .

他嘴唇苍白, 头晕目眩。

['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [pi:s] [ɔ:r][ðə; ði] [mi:t] , [hi:; hi] ['nevər] [nu:] .

**Whether it were from the pipe of peace or the meat , he never knew** .

无论 它 是 从 这 管道 的 和平 或者 这 肉 , 他 绝不 知道 .

他始终不知道, 那究竟是和平之烟斗里的烟火, 还是肉里的烟火。

[hi:; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

**He did know that he was a sick boy almost on the instant** .

他 做过 知道 那 他 曾是 一个 生病 的 男生 几乎 在 这 立即 的 .

他几乎立刻就知道自己是个病人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊn][hiː; hi][ˈtɒpld][ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][bæk] .  
**With a moan he toppled over on his back .**  
和 一个 呻吟 他 倾覆 超过 在 他的 后退 .  
他呻吟一声，仰面摔倒在地。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [moʊn] [ðə; ði][fæt][bɔɪ] .  
**" I'm going to die , " moaned the fat boy .**  
" 我是 去 到 死 , " 呻吟 这 胖的 男生 .  
“我要死了，”胖男孩呻吟道。

" ['kæri] [em 'iː][ɔːf] ['sʌmwer] .  
**" Carry me off somewhere .**  
" 携带 我 离开 某处 .  
“把我带走吧。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['bɛgd] ['wiːkli] .  
**I don't want to die here , " he begged weakly .**  
我 不 想 到 死 这里 , " 他 乞求 弱 .  
“我不想死在这里，”他虚弱地哀求道。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][triː] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['betər] [ðə; ði]  
**They placed him under the shade of a tree but instead of getting better the**  
他们 放置 他 在下面 这 阴影 的 一个 树 但 反而 的 获得 更好的 这  
[bɔɪ][gɔːt] [wɜːrs] :  
**boy got worse :**  
男生 得到 更糟 :  
他们把他安置在树荫下，但男孩的病情不但没有好转，反而恶化了：

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .  
**The Professor was disturbed .**  
这 教授 曾是 不安 .  
教授感到不安。

" [pʊt] [peɪl] - [feɪs] [bɔɪ][ɪn][tuː; tə] - [hɒl] - [woʊ] , " [grʌntɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .  
**" Put pale - face boy in to - hol - woh , " grunted the chief .**  
" 放 苍白 - 脸 男生 在 到 - 霍尔 - 哇 , " 哼哼 这 首席 .  
“把那个白脸小子关进托霍尔沃，”酋长咕哝道。

" [tuː; tə] - [hɒl] - [woʊ] !  
**" To - hol - woh !**  
" 到 - 霍尔 - 哇 !  
“To-hol-woh!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːrpli] .  
**" he exclaimed sharply .**  
" 他 惊呼 尖锐地 .  
他厉声说道。

[θriː] [skwɔːz] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ][loʊ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ðæt][wɜːr; wər] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]  
**Three squaws ran to a low structure of branches that were stuck into the**  
三 印第安女人 跑 到 一个 低的 结构 的 分支 那 是 卡住 进入 这  
[graʊnd] ,  
**ground ,**  
地面 ,  
三个印第安女人跑向一个用树枝搭建的、插在地上的低矮架子。

[bent][ɪn][ænd; ænd] [sɪ'kjɔrd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [æn; ən] [hʌt][ɪn] [ʃeɪp]  
**bent in and secured at the middle until it resembled an Esquimo hut in shape**  
弯曲 在 和 安全 在 这 中间 直到 它 类似 一个 爱斯基摩 小屋 在 形状  
.  
:  
.  
将其弯曲并固定在中间，直到形状像爱斯基摩人的小屋。

[ðə; ði] [freɪm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'klʌvəd] ,  
The frame made by the branches was uncovered ,  
这 框架 制成 经过 这 分支 曾是 裸露 ,  
树枝构成的框架被揭开了,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kwɪkli] [θruː] [sʌm; səm] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['blæŋkɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪm] ,  
but the women quickly threw some brightly colored blankets over the frame ,  
但 这 女性 迅速地 扔 一些 明亮地 有色 毯子 超过 这 框架 ,  
但妇女们迅速地把一些颜色鲜艳的毯子盖在了画框上。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .  
the boys watching the proceeding with keen interest .  
这 男孩们 观看 这 进行中 和 敏锐的 兴趣 .  
男孩们饶有兴致地看着这一切发生。

[ðeɪ] [ðen] [hɔːld] [sʌm; səm][hɑːt] ['rɑːks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] [nɪr] [baɪ] ,  
They then hauled some hot rocks from a fire near by ,  
他们 然后 拖拽 一些 热的 岩石 从 一个 火 靠近 经过 ,  
然后, 他们从附近的火堆里搬来了一些滚烫的石头。

['θrʌstɪŋ] [ðiːz] [ʌndər][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ,  
thrusting these under the blankets into the enclosure ,  
推进 这些 在下面 这 毯子 进入 这 外壳 ,  
把这些东西塞到毯子底下, 放到围栏里。

[ʼæftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn'saɪd] .  
after which a pail of water also was put inside .  
后 哪个 一个 桶 的 水 还 曾是 放 里面 .  
之后, 又往里面放了一桶水。

" [pʊt][fæt] [bɔɪ] [ɪn] , " [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] - .  
" Put fat boy in , " commanded the Kohot :  
" 放 胖的 男生 在 , " 命令 这 - .  
“把胖子放进去,”科霍特命令道。

" [teɪk] [ʌm; əm] [kloʊðz] [ɔːf] .  
" Take um clothes off .  
" 拿 嗯 衣服 离开 .  
“把衣服脱掉。”

" ['tʃʌŋki] [dɪ'mɜːd] ['fiːbli] [æt; ət] [ðɪs] .  
" Chunky demurred feebly at this .  
" 厚实的 拒绝 虚弱地 在 这 .  
“胖乎乎的家伙对此表示了无力的反对。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [glɑːnst] [æt; ət][dæd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .  
The Professor glanced at Dad inquiringly .  
这 教授 瞥了一眼 在 爸爸 询问地 .  
教授疑惑地看了爸爸一眼。

[dæd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .  
Dad nodded , grinning from ear to ear .  
爸爸 点头 , 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .  
爸爸点点头, 咧嘴笑得合不拢嘴。

" [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌsoʊ] - ['tɜːrki] [bæθ] .  
" It's a sort of Russo - Turkish bath .  
" 它是 一个 种类 的 鲁索 - 土耳其 洗澡 .  
“这是一种俄土混合浴。”

['ɪtl] [duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .  
It'll do him good .  
它将 做 他 好的 .  
这对他有好处。

[ˈwʊdnt] [maɪnd][wʌn][maɪ'self] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [næns] .  
**Wouldn't mind one myself right now , " said Nance .**  
不会 头脑 一 我 正确的 现在 , " 说 南希 .

“我现在自己也想要一个,”南希说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] , [fɪks] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ɪn] . " **All right , boys , fix him up and get him in . "**  
全部 正确的 , 男孩们 , 使固定 他 向上 和 得到 他 在 . "

“好了, 伙计们, 把他收拾好, 带他进去。”

" [dres] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [tʃʌklɪd] [ned] . **Dress him down , you mean , " chuckled Ned .**  
" 裙子 他 向下 , 你 意思是 , " 轻笑 内德 .

“你是说训斥他一顿吧?”内德笑着说。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [ðə; ði] [skwɔ:z] [stʌmpt] [ˈlɪstləsli] [tu:; tə][ðer; ðər][hɑ:] - [wʌz; wəz] **At a word from the chief the squaws stumped listlessly to their ha - was**  
在 一个 单词 从 这 首席 这 印第安女人 难住了 百无聊赖地 到 他们的 哈 - 曾是  
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . **and were seen no more for some time .**  
和 是 已见 不 更多的 为了 一些 时间 .

酋长一声令下, 印第安妇女们无精打采地蹒跚走向她们的住所, 之后很长一段时间都没有再见到她们。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈæŋgjələɹ] , [ˈi:g(ə)] - [aɪd] [ˈhɑ:vəsʊ: , [əˈpɪrd] [ɑ:n] **About this time the Medicine man , a tall , angular , eagle - eyed Havasu , appeared on**  
关于 这 时间 这 药品 男人 , 一个 高的 , 角度 , 鹰 - 眼睛 哈瓦苏 , 出现 在  
[ðə; ði] [si:n] , **the scene ,**  
这 场景 ,

就在这时, 一位身材高大、棱角分明、目光锐利的哈瓦苏族巫医出现了。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][tu:; tə] - [hɔl] - [woʊ] [ˈkrɪtɪkli] . **examining the to - hol - woh critically .**  
检查 这 到 - 霍尔 - 哇 关键 .

对 to-hol-woh 进行批判性审视。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [kɔ:ld] [tæd] , **" What shall we do with him now ? " called Tad ,**  
" 什么 将 我们 做 和 他 现在 ? " 称为 塔德 ,

“我们现在该怎么处置他呢?”塔德问道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stript] [ɔ:f] [ɔ:l][ʌv; əv] [tʃʌŋki:z] [kloʊðz] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈʌndərweɹ] . **after they had stripped off all of Chunky's clothes except his underwear .**  
后 他们 有 脱衣舞 离开全部 的 Chunky's 衣服 除了 他的 内衣 .

他们把Chunky的衣服全都脱光了, 只剩下内裤。

" [tʃʌk] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [gaɪd] . **" Chuck him in , " ordered the guide .**  
" 查克 他 在 , " 订购 这 指导 .

“把他扔进去,”导游命令道。

[ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈraɪdər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈhoʊli] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpra:spekt] . **The Pony Rider Boys were filled with unholy glee at the prospect .**  
这 小马 骑士 男孩们 是 已填 和 不圣洁的 高兴 在 这 前景 .

小马骑士们一想到这个前景就充满了邪恶的喜悦。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [lɪmp] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjən] , **They picked up the limp form of their companion ,**  
他们 挑选 向上 这 跛行 形式 的 他们的 伴侣 ,

他们抱起了同伴瘫软的身躯,

[ˈsteɪrsɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [saɪk] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [feɪnt] , [ˈfiːb(ə)l] [ˈprəʊtests] .

**Stacy being too sick to offer more than faint , feeble protests .**  
斯泰西 存在 也 生病的 到 提供 更多的 比 头晕的 , 微弱 抗议活动 .

斯泰西病得太重，只能发出微弱的抗议。

[ðeɪ] [ˈtʌmbld] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [wʌt] [ned] [kɔːld] " [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

**They tumbled him into what Ned called " The Hole In The Wall .**  
他们 翻滚 他 进入 什么 内德 称为 " 这 洞 在 这 墙 .

他们把他扔进了内德称之为“墙洞”的地方。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːt] [stoʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər]

**" By this time the hot stones in the enclosure had raised the temperature**  
" 经过 这 时间 这 热的 石头 在 这 外壳 有 提高 这 温度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː; tə] - [hɔl] - [woʊ] [kənˈsɪdərəbli] .

**of the to - hol - woh considerably .**  
的 这 到 - 霍尔 - 哇 相当 .

“此时，围墙内的热石已经大大提高了托霍尔沃的温度。”

[ˈsteɪrsɪ] [dɪd] [nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [həʊ] [hɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] ,

**Stacy did not realize how hot it was at first ,**  
斯泰西 做过 不是 意识到 如何 热的 它 曾是 在 第一的 ,

斯泰西一开始并没有意识到天气有多热。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .

**but he was destined to learn more about it a few minutes later .**  
但 他 曾是 注定 到 学习 更多的 关于 它 一个 很少 分钟 之后 .

但几分钟后，他注定会了解更多相关信息。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [tʃænt] [ˈwɪrdli] , [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɑːvəˈsuːpaɪ] [ˈɡɒdz] ,

**Now the Medicine Man began to chant weirdly , calling upon the Havasupai gods ,**  
现在 这 药品 男人 开始 到 呗 奇怪的 , 呼叫 之上 这 哈瓦苏派 神 ,

[ˈhooˌkoʊ] - [maː] - [tɑː] [ænd; ænd] [tuː; tə] - [ˈtʃoʊ] - [pɑː] ,

**Hoko - ma - ta and To - cho - pa ,**  
隈 - 玛 - ta 和 到 - cho - 帕 ,

现在，巫医开始怪异地吟唱，呼唤哈瓦苏派神灵霍科玛塔和托乔帕。

[wɪtʃ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡaɪd] [wʌz; wəz] :

**which translated by the guide was :**  
哪个 翻译 经过 这 指导 曾是 :

导游翻译的内容是：

" [let] [ðə; ði] [hiːt] [kʌm] [ænd; ænd] [ˈentər] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] , [riːtʃ] [hed] , [feɪs] [ænd; ænd] [ˈlʌŋz] ,

**" Let the heat come and enter within us , reach head , face and lungs ,**  
" 让 这 热 来 和 进入 之内 我们 , 抵达 头 , 脸 和 肺 ,

“让热气进入我们的体内，到达头部、面部和肺部，

[ɡoʊ] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ˈstʌmək] , [θruː] [ɑːrmz] , [ˈbɑːdi] , [θaɪz] .

**Go deep down in stomach , through arms , body , thighs .**  
去 深的 向下 在 胃 , 通过 武器 , 身体 , 大腿 .

深入腹部，穿过手臂、身体和大腿。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [pɜːrəˈfaɪd] , [meɪd] [wel] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪl] ,

**Thus shall we be purified , made well from all ill ,**  
因此 将 我们 是 纯化 , 制成 出色地 从 全部患病的 ,

如此，我们将得到净化，摆脱一切疾病。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ˈstreŋθənd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [hɑːrm] ,

**Thus shall we be strengthened to keep back all that can harm ,**  
因此 将 我们 是 加强 到 保持 后退 全部 那 能 伤害 ,

这样我们才能增强自身力量，抵御一切伤害。

[fɔːr; fər] [hi:t] [ə'loʊn] ['gɪvz] [laɪf][ænd; ənd] [fɔːrs] . "  
**For heat alone gives life and force .** "  
为了 热 独自的 给予 生活 和 力量 . "

唯有热量才能赋予生命和力量。

" [let] [hi:t] ['entər][ʼaʊər; ɑːr] ['hedz] , [let] [hi:t] ['entər][ʼaʊər; ɑːr] [aɪz] , [let] [hi:t] ['entər][ʼaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] ,  
**Let heat enter our heads , Let heat enter our eyes , Let heat enter our ears ,**  
" 让 热 进入 我们的 头部 , 让 热 进入 我们的 眼睛 , 让 热 进入 我们的 耳朵 ,  
让热浪涌入我们的头脑, 让热浪涌入我们的双眼, 让热浪涌入我们的耳朵,

[let] [hi:t] ['entər][ʼaʊər; ɑːr][ˈnɒstrəlz] — -  
**Let heat enter our nostrils — -**  
让 热 进入 我们的 鼻孔 — -

让热气进入我们的鼻孔——

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [saʊndz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][tuː; tə] - [hɒl] -  
**Up to this time no sounds had come from the interior of the to - hol -**  
" 向上 到 这 时间 不 声音 有 来 从 这 内部的 的 这 到 - 霍尔 -  
[woʊ] .  
**woh .**  
哇 .

“直到此时, to-hol-woh 内部都没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [hæf] [roʊld] [aʊt] , [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .  
**But now the fat boy half rolled out , gasping for breath .**  
但 现在 这 胖的 男生 一半 滚动 出去 , 喘息 为了 气息 .

但现在, 那个胖男孩半滚了出去, 大口喘着气。

[ned] , [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈpæd(ə)] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðɪs] [ɪmˈprɑːmptuː] [ˈtɜːrkiʃ] [bæθ] ,  
**Ned , having picked up a paddle that lay near this impromptu Turkish bath ,**  
内德 , 拥有 挑选 向上 一个 桨 那 躺 靠近 这 即兴 土耳其 洗澡 ,  
内德捡起一块散落在临时土耳其浴场附近的桨,

[ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [slæp][ɑːn] [ˈsteɪsɪz] [əˈhætəmi] ,  
**administered a resounding slap on Stacy's anatomy ,**  
管理 一个 高亢 拍击 在 斯泰西的 解剖学 ,  
狠狠地扇了斯泰西一巴掌,

[waɪl] [tæd][ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈrʌfli] [ˈɪntuː][ðə; ði][tuː; tə] - [hɒl] - [woʊ] .  
**while Tad and Walter threw him back roughly into the to - hol - woh .**  
尽管 塔德 和 沃尔特 扔 他 后退 大致 进入 这 到 - 霍尔 - 哇 .  
而 Tad 和 Walter 粗暴地把 他 扔回了 to-hol-woh。

[ˈtʃʌŋki] [moʊn] [ˈdɪzməli] .  
**Chunky moaned dismally .**  
厚实的 呻吟 令人沮丧地 .

Chunky沮丧地呻吟了一声。

" [aɪm] [ˈbiːɪŋ] [bəːnd] [əˈlaɪv] , " [hiː; hi] [groʊn] .  
**I'm being burned alive , " he groaned .**  
" 我是 存在 烧伤 活 , " 他 呻吟 .

“我感觉自己快要被活活烧死了,”他呻吟道。

" [ðeə(r)] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] . "  
**They're torturing me to death . "**  
" 它们是 酷刑 我 到 死亡 . "

“他们要把我折磨死。”

" [let] [hi:t] ['entər][ðə; ði] [fi:t] , [let] [hi:t] ['entər][ðə; ði] [niːz] , [let] [hi:t] ['entər][ðə; ði][legz] — - "  
**Let heat enter the feet , Let heat enter the knees , Let heat enter the legs — - "**  
" 让 热 进入 这 脚 , 让 热 进入 这 膝盖 , 让 热 进入 这 腿 — - "

“让热气进入脚部, 让热气进入膝盖, 让热气进入腿部——”

" ['lemi] [aʊt] [ʌ; əv] [hɪr] ! " [jeld] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] ,  
" **Lemme out of here !** " **yelled the sick boy** ,  
" 让我 出去 的 这里 ! " 大喊 这 生病的 男生 ,  
“放我出去！”生病的男孩喊道。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊzld] [hed] [θruː] [br'twiːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['kʌvəriŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .  
**thrusting a tousled head through between the blankets covering the opening** .  
推进 一个 蓬乱的 头 通过 之间 这 毯子 覆盖 这 开幕 .  
把蓬乱的脑袋从盖住开口的毯子缝隙中探了出来。

[ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .  
**They pushed him back** .  
他们 推动 他 后退 .  
他们把他推了回去。

" [ɪts] [ðə; ði] ['pæd(ə)] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] , [ænd; ɐnd] [hɑːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [br'fɔːr] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ,  
" **It's the paddle for yours , and hard , if you come out before we tell you** ,  
" 它是 这 桨 为了 你的 , 和 难的 , 如果 你 来 出去 前 我们 告诉 你 ,  
“如果你在我们告诉你之前就出来，那就等着挨打吧。”

" [kraɪd] [ned] .  
" **cried Ned** .  
" 哭 内德 .  
“内德喊道。”

" [steɪ] [ɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['steɪsɪ] .  
" **Stay in as long as you can , Stacy** .  
" 停留 在 作为 长的 作为 你 能 , 斯泰西 .  
“斯泰西，你能待多久就待多久。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['sætɪsfɑɪd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪl] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] , " [əd'vaɪzɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
**I am satisfied the treatment will benefit you , " advised the Professor** .  
我 是 使满意 这 治疗 将要 益处 你 , " 建议 这 教授 .  
“我相信这种治疗对你会有好处，”教授建议道。

" [aɪm] ['kʊkɪŋ] , " [weɪld] ['tʃʌŋki] .  
" **I'm cooking , " wailed Chunky** .  
" 我是 烹饪 , " 哀嚎 厚实的 .  
“我在做饭呢！”Chunky 哀嚎道。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .  
" **That's what you need** .  
" 那就是 什么 你 需要 .  
这就是你需要的。

[juːv] [bɪn] [ʌndər'dʌn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] , " [dʒɪəd]  
**You've been underdone all your life , " jeered**  
你已经 到过 未煮熟 全部 你的 生活 , " 嘲笑  
“你这辈子都没得到应有的重视，”他嘲笑道。

['rektər] .  
**Rector** .  
校长 .

校长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 大峡谷的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in the Grand Canyon; Or,) 第10/11页

[θru:'aʊt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] - [hæd; həd][sæt] [ə'baʊt] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr]  
**Throughout all of this the Havasus had sat about apparently taking no particular**  
自始至终 全部 的 这 这 - 有 卫星 关于 显然 采取 不 特别的  
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .  
**interest in the performance** .  
兴趣 在 这 表现 .

在整个过程中，哈瓦苏斯一家似乎对演出没有特别的兴趣，只是坐在那里闲坐着。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [si:n] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [soʊ] ['meni] , ['meni] [taɪmz] .  
**They had all seen it before so many , many times** .  
他们 有 全部 已见 它 前 所以 许多 , 许多 时代 .  
他们之前都见过很多很多次了。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm] ['nænsɪz] [saɪdz][wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,  
**But Jim Nance's sides were shaking with laughter** ,  
但 吉姆 南斯 侧面 是 摇晃 和 笑声 ,  
但吉姆·南斯却笑得前仰后合。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [haɪ] [ɡli:] .  
**and the Pony Rider Boys were dancing about in high glee** .  
和 这 小马 骑士 男孩们 是 跳舞 关于 在 高的 高兴 .  
小马骑士们高兴地跳来跳去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][get] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['steɪsɪ] [braʊn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,  
**They did not get such a chance at Stacy Brown every day in the year** ,  
他们 做过 不是 得到 这样的 一个 机会 在 斯泰西 棕色的 每一个 天 在 这 年 ,  
他们一年中并非每天都能有这样的机会与斯泰西·布朗互动。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fʌn] .  
**and were not going to miss a single second of this sort of fun** .  
和 是 不是 去 到 错过 一个 单身的 第二 的 这 种类 的 乐趣 .  
我们绝不会错过这种乐趣的任何一秒。

" [ə; eɪ] [breɪv] ['laɪən][ˈteɪmər] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hi:t] , " [sə'dʒestɪd]  
" **A brave lion tamer ought not to be afraid of a little heat** , " **suggested**  
" 一个 勇敢的 狮子 驯服者 应该 不是 到 是 害怕的 的 一个 小的 热 , " 建议  
“勇敢的驯狮师不应该害怕一点炎热，”有人这样建议道。

[wɔ:lt] .  
**Walt** .  
沃尔特 .

沃尔特。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'ɡri:d] [ned] .  
" **That's so** , " **agreed Ned** .  
" 那就是 所以 , " 同意 内德 .

“确实如此，”内德同意道。

" [fɔ:r; fər] [hi:t] [ə'loʊn] [ˈɡɪvz] [laɪf][ænd; ənd] [fɔ:rs] , " [kru:nd] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] .  
" **For heat alone gives life and force** , " **crooned the Medicine Man** .  
" 为了 热 独自的 给予 生活 和 力量 , " 低吟浅唱 这 药品 男人 .  
“只有热量才能赋予生命和力量，”巫医低声吟唱道。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃænt] [twais] ['oʊvər] , ['neɪmɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evri] ['membər]  
**He repeated the words of his chant twice over , naming pretty much every member**  
他 重复 这 字 的 他的 呗 两次 超过 , 命名 漂亮的 很多 每一个 成员  
[ɪn][ðə; ði]['ba:di] .  
**in the body .**  
在 这 身体 .

他重复吟诵了两遍，几乎把身体里的每一个成员都念了一遍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] ['praɪses] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [seɪv] ['steɪsi] [braʊn] [hɪm'self] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]  
**It was a long process , but no one save Stacy Brown himself wearied of it**  
它 曾是 一个 长的 过程 , 但 不 一 节省 斯泰西 棕色的 他自己 疲惫 的 它  
.  
.  
.

这是一个漫长的过程，但除了斯泰西·布朗本人之外，没有人对此感到厌倦。

[æɪ; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænt] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ,  
**At the conclusion of the second round of the chant , the Medicine Man ,**  
在 这 结论 的 这 第二 圆形的 的 这 呗 , 这 药品 男人 ,  
['stu:pɪŋ] ['oʊvər] ,  
**stooping over ,**  
弯腰 超过 ,

第二轮吟唱结束后，巫医弯下腰，

['sprɪŋkld] ['wɔ:tər][ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [stoʊnz] , [rɪ:tʃɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tu:; tə][du:][soʊ] .  
**sprinkled water upon the hot stones , reaching in under the blankets to do so .**  
撒上 水 之上 这 热的 石头 , 到达 在 在下面 这 毯子 到 做 所以 .

她将水洒在滚烫的石头上，为此她把手伸到毯子下面。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][tu:; tə] - [hɔl] - [wʊʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fɪrs] , ['baɪtɪŋ] [sti:m] ,  
**Instantly the to - hol - woh was filled with a cloud of fierce , biting steam ,**  
即刻 这 到 - 霍尔 - 哇 曾是 已填 和 一个 云 的 凶猛的 , 咬 蒸汽 ,  
瞬间，洞窟内充满了灼热刺鼻的蒸汽。

[ðæt] [meɪd] [i:tʃ] [breθ] [si:m] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['faɪər] .  
**that made each breath seem a breath of fire .**  
那 制成 每个 气息 似乎 一个 气息 的 火 .

那让他的每一次呼吸都像是在吹一口火。

[ðə; ði]['pouni]['raɪdər] [bɔɪz] , [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ment] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'saɪd] , [ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə]  
**The Pony Rider Boys , understanding what this meant to the boy inside , unable to**  
这 小马 骑士 男孩们 , 理解 什么 这 意思是 到 这 男生 里面 , 无法 到  
[rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [lɔ:ŋgər] ,  
**restrain themselves longer ,**  
抑制 他们自己 更长 ,

小马骑士男孩们明白这对内心深处的男孩意味着什么，再也无法克制自己了。

[geɪv] [vent] [tu:; tə] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gli:] .  
**gave vent to ear - splitting shouts of glee .**  
给予 发泄 到 耳朵 - 分裂 喊叫 的 高兴 .

他们发出震耳欲聋的欢呼声。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪ'ndiəns] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn][maɪld] [sər'praɪz] .  
**Even the Indians turned to gaze at them in mild surprise .**  
甚至 这 印度人 转向 到 目光 在 他们 在 温和的 惊喜 .

就连印度人也略带惊讶地转头看着他们。

" [teɪk] [ɛm 'i:] [aʊt] !  
" **Take me out !**  
" 拿 我 出去 !

带我出去！

[aɪm][ɑ:n][ˈfaɪər] !  
I'm on fire !  
我是 在 火 ！

我状态极佳！

" [jeld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈlʌstɪli] .  
" yelled the fat boy lustily .  
" 大喊 这 胖的 男生 热情地 ；

“胖男孩色眯眯地喊道。”

[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [θrʌst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [hɑ:t] [stoʊnz] [ɪn] , [ðen] [ˈsprɪŋkld] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər]  
The Medicine Man thrust half a dozen other hot stones in , then sprinkled more water  
这 药品 男人 推力 一半 一个 打 其他 热的 石头 在 ， 然后 撒上 更多的 水  
[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .  
upon them ；  
之上 他们 ；

巫医又往里面塞了六七块热石头，然后在上面洒了更多的水。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:r] [ˈsti:mɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtʌŋki] , " [sæn] [tæd] .  
" There's one more steaming for Chunky , " sang Tad .  
" 有 一 更多的 蒸煮 为了 厚实的 ， " 唱 塔德 ；

“Chunky 又热腾腾的一锅饭了，”Tad 唱道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:r] [roʊst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [tʃɑ:ntɪd] [ned] .  
" There's one more roast for him , " chanted Ned .  
" 有 一 更多的 烤 为了 他 ， " 吟诵 内德 ；

“再给他来一次嘲讽吧！”内德高声喊道。

" [wi:l] [roʊst] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈhi:z] [dʌn] , " [ˈædɪd] [ˈwɔ:ltər] .  
" We'll roast him till he's done , " added Walter .  
" 出色地 烤 他 直到 他是 完毕 ， " 额外 沃尔特 ；

“我们会把他烤熟，”沃尔特补充道。

[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [ˈsprɪŋkld] [ɑ:n] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] .  
The Medicine Man sprinkled on more water .  
这 药品 男人 撒上 在 更多的 水 ；

巫医又洒了一些水。

" [aʊ] , [waʊ] !  
" Ow , wow !  
" 现在 ， 哇 ！

“哦，哇！”

[jaʊ] , [waʊ] - [waʊ] !  
Yeow , wow - wow !  
哎哟 ， 哇 - 哇 ！

哇哦！

" [ˈæŋɡwɪʃt] [haʊlz] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][tu:; tə] - [hɔl] - [woʊ] .  
" Anguished howls burst from the interior of the to - hol - woh .  
" 痛苦的 嚎叫 爆裂 从 这 内部的 的 这 到 - 霍尔 - 哇 ；

“痛苦的嚎叫声从托霍尔沃内部爆发出来。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [bɜ:rst] .  
Then something else burst .  
然后 某物 别的 爆裂 ；

然后又有什么东西爆开了。

[ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəθ] [haʊs] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .  
The peak of the bath house seemed to rise right into the air .  
这 顶峰 的 这 洗澡 房子 似乎 到 上升 正确的 进入 这 空气 ；

澡堂的顶峰仿佛直插云霄。

[ðə; ði] [saɪdʒ] [bɜːrst] [aʊt] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪn] [ɔːl] [də'rek(ə)nz] .

The sides burst out , flinging the blankets in all directions .  
这 侧面 爆裂 出去 , 投掷 这 毯子 在 全部 方向 .

两侧突然弹开, 毯子四处飞溅。

[ðen] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [bɔɪ] [li:pt] [aʊt] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ,

Then a red - faced boy leaped out , and with a yell ,  
然后 一个 红色的 - 面对 男生 跳跃 出去 , 和 和 一个 叫喊 ,

这时, 一个满脸通红的男孩跳了出来, 大叫一声,

[fled] [a:n] [ha:t] [fi:t] [tu; tə][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['hɑ:vəsʊ:] ['rɪvər] , [wer] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [di:p] [pu:l] ,

fled on hot feet to the silvery Havasu River , where he plunged into a deep pool ,  
逃亡 在 热的 脚 到 这 银色 哈瓦苏 河 , 在哪里 他 暴跌 进入 一个 深的 水池 ,

他仓皇逃往银光闪闪的哈瓦苏河, 然后纵身跃入一个深潭中。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ˈtʃʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haʊlʒ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ɐnd][peɪn] .

the water choking down his howls of rage and pain .  
这 水 窒息 向下 他的 嚎叫 的 愤怒 和 疼痛 .

水淹没了他愤怒和痛苦的嚎叫。

[ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] [rʌsoʊ] - ['tɜːrkɪ] [bæθ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði] ['fɑ:ndəst]

The fat boy's Russo - Turkish bath had succeeded beyond the fondest  
这 胖的 男孩们 鲁索 - 土耳其 洗澡 有 成功了 超过 这 最爱

[ˌekspek'teɪ](ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərər] .

expectations of his torturers .  
期望 的 他的 施虐者 .

胖男孩的俄土浴比施虐者们最美好的预期还要成功。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXII  
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [kjʊr]

A MAGICAL CURE  
一个 神奇 治愈

神奇疗法

[ˌpændə'moʊniəm] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:vəsʊ:] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Pandemonium reigned in the Havasu village for a few minutes .  
混乱 统治 在 这 哈瓦苏 村庄 为了 一个 很少 分钟 .

哈瓦苏村顿时陷入一片混乱, 持续了几分钟。

[ðə; ði]

The  
这

这

[ˈmedɪs(ə)n][mæn][hæd; həd] [brɪn] ['boʊld] ['oʊvər][ɪn] ['steɪsɪz] [prə'dʒekt(ə)] - [laɪk] [flaɪt] .

Medicine Man had been bowled over in Stacy's projectile - like flight .  
药品 男人 有 到过 保龄球 超过 在 斯泰西的 弹丸 - 喜欢 航班 .

巫医被史黛西像炮弹一样飞过来撞倒了。

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n][mæn] [li:pt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [aɪz] ['flæɪŋ] .

The Medicine Man leaped to his feet , eyes flashing .  
这 药品 男人 跳跃 到 他的 脚 , 眼睛 闪烁 .

巫医猛地站起身来, 双眼闪闪发光。

[sʌm; səm][wʌn] ['pɔɪntɪd]

Some one pointed  
一些 一 尖

有人指着

[tɔ:rd] [ðə; ði] [kri:k] .  
toward the creek .  
朝向 这 溪 .

朝小溪方向走。

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] [li:pt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] .  
The Medicine Man leaped for the river .  
这 药品 男人 跳跃 为了 这 河 .

巫医纵身跃入河中。

[dæd] [spu:k] ['ɑ:rpli] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] ,  
Dad spoke sharply to the chief ,  
爸爸 辐 尖锐地 到 这 首席 .

爸爸严厉地训斥了局长。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lætər] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['vɔ:li] [ʌv; əv] ['gʌtərəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['medɪs(ə)n] [mæn] ,  
whereupon the latter fired a volley of gutturals at the fleeing Medicine Man ,  
于是 这 后者 被解雇 一个 截击 的 喉音 在 这 逃离 药品 男人 .

于是后者向逃跑的巫医发出了一连串的喉音。

[hu:] [stɑ:pt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .  
who stopped so suddenly that he nearly lost his balance .  
WHO 停止 所以 突然 那 他 几乎 丢失的 他的 平衡 .

他突然停了下来，差点失去平衡。

" [ɪz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [di:p] [ɪn] [ðər; ðər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .  
" Is the water deep in there ? " cried the Professor .  
" 是 这 水 深的 在 那里 ? " 哭 这 教授 .

“那里的水深吗？”教授喊道。

" [ə'baʊt] [ten] [fi:t] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] .  
" About ten feet , " answered the guide .  
" 关于 十 脚 , " 回答 这 指导 .

“大约十英尺，”导游回答道。

" ['hi:l] [draʊn] ! " " He'll drown ! " " 地狱 溺水 ! " " 他会淹死的！ " " He'll drown ! " " 地狱 溺水 ! "

“他会淹死的！”

" [noʊ] [hi:; hi] [wəʊnt] [draʊn] , [prə'fesər] , " [kɔ:ld] [tæd] .  
" No he won't drown , Professor , " called Tad .  
" 不 他 惯于 溺水 , 教授 , " 称为 塔德 .

“不，他不会淹死的，教授，”塔德说道。

" [tʃʌŋki] [kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .  
" Chunky can swim like a fish .  
" 厚实的 能 游泳 喜欢 一个 鱼 .

“Chunky 能像鱼一样游泳。”

[ðər; ðər] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] .  
There he is now .  
那里 他 是 现在 .

他现在就在那里。

" [ə; eɪ] [hed] [pɑ:pt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,  
" A head popped up from the water ,  
" 一个 头 爆裂 向上 从 这 水 .

“一个脑袋从水里冒了出来，

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði][ˈsændstoʊn] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [klɪfs]  
**followed by a face almost as red as the sandstone rocks on the great cliffs**  
随后 经过 一个 脸 几乎 作为 红色的 作为 这 砂岩 岩石 在 这 伟大的 悬崖  
[ˈɡloʊɪŋ] [ɔ:fɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [sʌn] .  
**glowing off there in the afternoon sun** .  
发光 离开 那里 在 这 下午 太阳 .

随后，他的脸涨得通红，几乎和午后阳光下高耸悬崖上闪闪发光的砂岩一样红。

" [oʊ] , [waʊ] ! " [beɪˈləʊd] [ˈsteɪsɪ] [ˈtʃoʊkɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈɡen] .  
" **Oh , wow ! " belloved Stacy chokingly , as the waters swallowed him up again** .  
" 哦 , 哇 ! " 咆哮 斯泰西 令人窒息地 , 作为 这 水 吞咽 他 向上 再次 .  
" 哦，哇！ ”斯泰西被海水再次吞没时，发出了一声哽咽的喊叫。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] , [ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] ,  
**He came up once more and struck out for the bank , up which he struggled** ,  
他 来了 向上 一次 更多的 和 击 出去 为了 这 银行 , 向上 哪个 他 挣扎 ,  
他再次上前，试图爬上岸，但最终还是失败了。

[ðen] [brɪˈɡæən] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ˈjelɪŋ] :  
**then began racing up and down the edge of the stream yelling** :  
然后 开始 赛车 向上 和 向下 这 边缘 的 这 溪流 大喊 :  
然后他开始沿着溪流边缘来回奔跑，边跑边喊：

" [aɪm] [skɪnd] [əˈlaɪv] !  
" **I'm skinned alive !**  
" 我是 去皮 活 !  
“我被活活剥皮了！ ”

[aɪm] [fleɪd] , [disˈfɪɡəd] !  
**I'm flayed , disfigured !**  
我是 剥皮 , 毁容 !  
我被剥了皮，毁容了！

[aɪm] [ˈpɑ:rˌbɔɪld] !  
**I'm parboiled !**  
我是 半熟 !  
我半熟了！

[pɔ:r] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv][ɔɪl][ˈoʊvər][em ˈi:] .  
**Pour a bottle of oil over me** .  
倒 一个 瓶子 的 油 超过 我 .  
往我身上浇一瓶油。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] — — - "  
**I tell you I'm — — - "**  
我 告诉 你 我是 — — - "  
我告诉你我是——”

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .  
" **You're all right** .  
" 你是 全部 正确的 .  
“你没事。”

[stɔ:p][aɪ ˈti:] !  
**Stop it !**  
停止 它 !  
住手！

" [kəˈmɑ:ndɪd] [tæd] [ˈʃɑ:rpli] .  
" **commanded Tad sharply** .  
" 命令 塔德 尖锐地 .  
“塔德厉声命令道。”

" [ˈsprɪŋk(ə)l][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈflaʊər][ðə; ði] [weɪ] [ˈmʌðər] [ˈjuːst] [tuː; tə][duː] .

" Sprinkle me with flour the way mother used to do .

" 撒 我 和 面粉 这 方式 母亲 用过的 到 做 .

“像妈妈以前那样，给我撒点面粉。”

" [tæd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

" Tad walked over and laid a firm hand on the arm of the fat boy .

" 塔德 步行 超过 和 铺设 一个 公司 手 在 这 手臂 的 这 胖的 男生 .

塔德走过去，用力地把手放在胖男孩的胳膊上。

" [juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd][waɪp] [ɔːf] , [ðen] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] ,

" You go back there and wipe off , then put on your clothes ,

" 你 去 后退 那里 和 擦拭 离开 , 然后 放 在 你的 衣服 ,

你回到那里擦干净，然后穿上衣服。

[ɔːr] [aɪ] [skɪn][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrniːst] .

or I'll skin you in earnest .

或者患病的 皮肤 你 在 认真 .

否则我就真的剥了你的皮。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðeid] [skælp][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

I wouldn't be surprised if they'd scalp you if you continue to carry on in this way

我 不会 是 惊讶 如果 他们会 头皮 你 如果 你 继续 到 携带 在 在 这 方式

. "

. "

. "

. "

如果你继续这样下去，他们把你头皮剥下来我一点也不奇怪。

" [siː] — - [skælp][ˌem ˈiː] ? " [ˈstæməd] [ˈsteɪsi] .

" Sea — - scalp me ? " stammered Stacy .

" 海 — - 头皮 我 ? " 结结巴巴 斯泰西 .

“海——给我头皮？”斯泰西结结巴巴地说。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [ˈʊrli] [hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][waːnt][tuː; tə] .

You surely have done enough to them to make them want to .

你 一定 有 完毕 足够的 到 他们 到 制作 他们 想 到 .

你肯定已经对他们做了足够多的事，让他们想要这么做了。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [nɑːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] ? " "

Did you know you knocked over the Medicine Man ? "

做过 你 知道 你 敲门 超过 这 药品 男人 ? " "

你知道你撞倒了巫医吗？

" [dɪd][aɪ] ? " "

" Did I ? "

" 做过 我 ? " "

“我做到了吗？”

" [juː; jʊ][dɪd] .

" You did .

" 你 做过 .

你做到了。

" [ˈsteɪsi] [ɡrɪnd] .

" Stacy grinned .

" 斯泰西 咧嘴一笑 .

斯泰西咧嘴一笑。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
" **I'm glad of it** .  
" 我是 高兴的 的 它 :

我很高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] ,  
**But that isn't a circumstance to what I'd like** ,  
但 那 不是 一个 环境 到 什么 ID 喜欢 ,  
但这并非我所期望的情况。

[tu:; tə][du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .  
**to do to him if I could do it and get away with it** .  
到 做 到 他 如果 我 可以 做 它 和 得到 离开 和 它 :  
如果我能做到并且不受惩罚，我真想对他做那样的事。

" [wel] , [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['roʊstɪd] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [ned]  
" **Well , how does it feel to be roasted ?** " **questioned the grinning Ned**  
" 出色地 , 如何 做 它 感觉 到 是 烤 ? " 被质问 这 咧嘴笑 内德  
“被烤是什么感觉？”咧嘴笑着的内德问道。

['rektər] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .  
**Rector , approaching them at this juncture** .  
校长 , 接近 他们 在 这 契机 :  
校长此时走近他们。

" [hu:] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑ:b][ɑ:n][em 'i:] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['steɪsi] ['æŋgrəli] .  
" **Who put up this job on me ?** " **demanded Stacy angrily** .  
" WHO 放 向上 这 工作 在 我 ? " 要求 斯泰西 愤怒地 :  
“是谁给我安排了这份工作？”斯黛西愤怒地质问道。

" [dʒɑ:b] ?  
" **Job ?**  
" 工作 ?

“工作？”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][dʒɑ:b] .  
**Why , it wasn't a job** .  
为什么 , 它 不是 一个 工作 :  
为什么？ 那根本不是一份工作。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .  
**You were a very sick man** .  
你 是 一个 非常 生病的 男人 :  
你当时病得很重。

[jʊr; jər] [keɪs] [di'mɑ:ndɪd] ['ɪnstənt] ['tri:tmənt] — - "  
**Your case demanded instant treatment** — - "  
你的 案件 要求 立即的 治疗 — - "  
你的病情需要立即处理——

" [seɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [mi:t] [wi:; wi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [tæd] ? " [æskt] ['tʃʌŋki] ['sʌd(ə)nli]  
" **Say , what was that meat we had for dinner , Tad ?** " **asked Chunky suddenly**  
" 说 , 什么 曾是 那 肉 我们 有 为了 晚餐 , 塔德 ? " 问 厚实的 突然  
.  
:  
.

“对了，塔德，我们晚饭吃的是什么肉？”胖墩突然问道。

" [dɪr] [mi:t] . "  
" **Deer meat** . "  
" 鹿 肉 : "  
“鹿肉。”



" [oʊ] , [ˈfɪdl] !  
" **Oh , fiddle !** !  
" 哦 , 小提琴 !

“哦，小提琴！”

[ned] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kæt] [mi:t] [ænd; ənd] [aɪ] — - [aɪ] [gɑ:t] [sɪk] .  
**Ned said it was cat meat and I — - I got sick .**  
内德 说 它 曾是 猫 肉 和 我 — - 我 得到 生病的 .

内德说那是猫肉，我——我生病了。

[aɪl] [get] [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "  
**I'll get even with him for that . "**  
患病的 得到 甚至 和 他 为了 那 . "

我一定要报复他。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [prəˈfesər] ,  
" **How do you feel ? " asked the smiling Professor ,**  
" 如何 做 你 感觉 ? " 问 这 微笑 教授 ,

“你感觉怎么样？”面带微笑的教授问道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .  
**coming up and slapping the fat boy on the shoulder .**  
未来 向上 和 拍打 这 胖的 男生 在 这 肩膀 .

走上前去，拍了拍胖男孩的肩膀。

" [aɪ] — - [aɪ] [ges] [aɪm] [wel] ,  
" **I — - I guess I'm well ,**  
" 我 — - 我 猜测 我是 出色地 ,

“我——我想我没事，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ɔ:r] [laɪ] [daʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**but I don't believe I'll be able to sit down or lie down all the rest of the**  
但 我 不 相信 患病的 是 有能力的 到 坐 向下 或者说谎 向下 全部 这 休息 的 这

[ˈsʌmər] .  
**summer .**  
夏天 .

但我认为整个夏天我都没办法坐下来或躺下。

[noʊ] , [dəʊnt] [æsk] [em ˈi:] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [kloʊðz] .  
**No , don't ask me to put on my clothes .**  
不 , 不 问 我 到 放 在 我的 衣服 .

不，别让我穿衣服。

[aɪ] [kɑ:nt] [wer] [ðem; ðəm] .  
**I can't wear them .**  
我 不能 穿 他们 .

我穿不了它们。

[maɪ] [ˈskɪnz] [ɔ:l] [ɡroʊn] [fæst] [tu:; tə] [maɪ] [ˈʌndərwer] .  
**My skin's all grown fast to my underwear .**  
我的 皮肤的 全部 生长 快速地 到 我的 内衣 .

我的皮肤都迅速长到内裤上了。

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [wer] [ði:z] [ˈʌndərkloʊðz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt]  
**I'll have to wear these underclothes the rest of the season if I don't want**  
患病的 有 到 穿 这些 内衣 这 休息 的 这 季节 如果 我 不 想

[tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [skɪn] .  
**to lose my skin .**  
到 失去 我的 皮肤 .

如果不想脱皮，我这个赛季剩下的时间都得穿着这件内衣。

[oʊ] , [aɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fɪks] . "  
**Oh , I'm in an awful fix .**  
哦 , 我是 在 一个 可怕 使固定 . "

哦，我真是进退两难了。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [wel] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ? " [læft] [tæd] .  
" **But you're well , so what's the odds ?** " **laughed Tad .**  
" 但 你是 出色地 , 所以 是什么 这 赔率 ? " 笑了 塔德 .

“但你身体很好，所以这种可能性有多大呢？”塔德笑着说。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [breɪs] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] — - [ðæt] — - [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ? "  
" **It does brace a fellow up to have that — - that — - what do you call it ?** " "  
" 它 做 支撑 一个 同伴 向上 到 有 那 — - 那 — - 什么 做 你 称呼 它 ? "

“拥有那样东西确实能让人精神振奋——那样东西——该怎么称呼它呢？”

" [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bəθ] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ned] .  
" **Hole In The Wall bath ,** " **nodded Ned .**  
" 洞 在 这 墙 洗澡 , " 点头 内德 .

“墙洞浴室，”内德点点头。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .  
" **That's just the trouble .**  
" 那就是 只是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][let][ðə; ði] [hiːt] [aʊt] .  
**There wasn't any hole in the wall to let the heat out .**  
那里 不是 任何 洞 在 这 墙 到 让 这 热 出去 .

墙上没有任何孔洞可以散失热量。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] .  
**Oh , it was awful .**  
哦 , 它 曾是 可怕 .

哦，真是太糟糕了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [get][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]  
**If you don't think it was , then some of you fellows get in there for a**  
如果 你 不 思考 它 曾是 , 然后 一些 的 你 伙伴们 得到 在 那里 为了 一个  
[roʊst] .  
**roast .**  
烤 .

如果你不这么认为，那你们几个就进去接受嘲讽吧。

[oʊ] , [aɪm] [sɔːr] !  
**Oh , I'm sore !**  
哦 , 我是 疮 !

哦，我浑身酸痛！

" [ˈsteɪsi] [lɪmpt] [ɔːf][baɪ] [hɪm'self] , [ðen] [stəd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [stiɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]  
" **Stacy limped off by himself , then stood leaning against a rock , still in his**  
" 斯泰西 跛行 离开 经过 他自己 , 然后 站立 倾斜 反对 一个 岩石 , 仍然 在 他的  
[ˈʌndərweɪ] ,  
**underwear ,**  
内衣 ,

“斯泰西一瘸一拐地独自走开了，然后靠在一块石头上，仍然只穿着内裤。”

[geɪzɪŋ] [ˈmuːdɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ˈhɑːvəsʊː] [ˈrɪvər] .  
**gazing moodily at the waters of Havasu River .**  
凝视 情绪低落 地 在 这 水 的 哈瓦苏 河 .

忧郁地凝视着哈瓦苏河的河水。

[ˈsteɪsɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtʃeɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .  
**Stacy was much chastened for the time being** .

斯泰西 曾是 很多 受了教训 为了 这 时间 存在 .  
斯泰西暂时受到了极大的羞辱。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [læd] [ˈstɑːrtɪd] .  
**All at once the lad started** .

全部 在 一次 这 小伙子 开始 .  
那小子突然开始说话了。

[ned] [ˈrektər] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .  
**Ned Rector had laid a hand on his shoulder** .

内德 校长 有 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 .  
内德·雷克托把手放在了他的肩膀上。

" [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] ? "  
**" Oh , it's you ? "**

" 哦 , 它是 你 ? "  
“哦，是你啊？”

" [jes] .  
**" Yes** .

" 是的 .  
“是的。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [tʃʌŋki] ? "  
**You aren't angry with me , are you , Chunky ? "**

你 不是 生气的 和 我 , 是 你 , 厚实的 ? "  
你没生我的气吧，小胖？

" [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "  
**" Angry with you ? "**

" 生气的 和 你 ? "  
“生你的气了吗？”

" [jes] . "  
**" Yes** . "

" 是的 . "  
“是的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːr] [lɪp] , [ned] ? "  
**" Did you ever have a sore lip , Ned ? "**

" 做过 你 曾经 有 一个 疮 唇 , 内德 ? "  
“内德，你嘴唇疼过吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] , " [læft] [ˈrektər] .  
**" Of course I have , " laughed Rector** .

" 的 课程 我 有 , " 笑了 校长 .  
“当然有，”校长笑着说。

" [wen] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] ? "  
**" When you couldn't have laughed at the funniest story you ever heard ? "**

" 什么时候 你 不能 有 笑了 在 这 最搞笑 故事 你 曾经 听到 ? "  
“当你听到最搞笑的故事却笑不出来的时候？”

" [aɪ] [ɡes] [ðæt] [əˈbaʊt] [dɪˈskraɪbz] [aɪ ˈtiː] . "  
**" I guess that about describes it** . "

" 我 猜测 那 关于 描述 它 . "  
我想大概就是这样吧。

" [wel] , [aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [sɔːr] [lɪp] [ɔːl] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈbɔːdi] .  
**" Well , I've got a sore lip all over my body** .

" 出色地 , 我已经 得到 一个 疮 唇 全部 超过 我的 身体 .  
“嗯，我浑身上下都疼。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ'd] [kræk] [ðə; ði][wʌn][bɪɡ] ,  
**If I were to be cross with you I'd crack the one big** ,  
如果我是到是叉和你ID裂缝这一大的 ,  
如果我生你的气,我会打碎那块大木板。

[sɔːr] [lɪp][ænd; ənd] [ðen] [juːd] [hɪr] [em 'iː] [jel] , " [ənsər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['sɑːləmli] .  
**sore lip and then you'd hear me yell , " answered the fat boy solemnly** .  
疮唇和然后你会听到我叫喊 , " 回答这胖的男生庄严地 .  
“嘴唇疼,然后你就会听到我的叫声,”胖男孩严肃地回答道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ned] .  
**" No , I'm not angry with you , Ned** .  
" 不 , 我是 不是 生气的 和 你 , 内德 .  
“不,我没有生你的气,内德。”

" ['rektər] [læft] ['sɔːftli] .  
**" Rector laughed softly** .  
" 校长 笑了 轻轻 .  
校长轻轻地笑了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .  
**" I don't want you to be** .  
" 我 不 想 你 到 是 .  
“我不希望你这样。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt]  
**I'm always having a lot of fun with you and I expect to have a lot**  
我是 总是 拥有 一个 很多 的 乐趣 和 你 和 我 预计 到 有 一个 很多  
[mɔːr] ,  
**more** ,  
更多的 ,

和你在一起我总是很开心,而且我希望以后还能更开心。  
[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['lɪt(ə)] ['ɪdiət][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] . "  
**for you are the biggest little idiot I ever saw in my life** . "  
为了 你 是 这 最大 小的 笨蛋 我 曾经 锯 在 我的 生活 . "

因为你是我这辈子见过的最愚蠢的小白痴。

" [jes] , [aɪ][eɪ'em] , " [ə'ɡriːd] ['steɪsi] ['θɔːtfəli] .  
**" Yes , I am , " agreed Stacy thoughtfully** .  
" 是的 , 我 是 , " 同意 斯泰西 深思熟虑 .  
“是的,我是,”斯泰西若有所思地同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [kiːp] ? "  
**" But how can you blame me , with the company I keep ? "**  
" 但 如何 能 你 责备 我 , 和 这 公司 我 保持 ? "  
“可是,看看我结交的那些人,你怎么能怪我呢?”

" [aɪv] [ɡɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,  
**" I've got nothing more to say** ,  
" 我已经 得到 没有什么 更多的 到 说 ,  
我没什么要说的了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɒts] [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [kæmp] [aɪl] [help][juː; jʊ][pʊt][ɑːn]  
**except that if you'll come back to what's his name's camp I'll help you put on**  
除了 那 如果 你会 来 后退 到 是什么 他的 名字 营 患病的 帮助 你 放 在  
[jɔːr; jər] [kloʊðz] .  
**your clothes** .  
你的 衣服 .  
不过,如果你愿意回到那个谁的营地,我会帮你穿上衣服。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] .  
**Come along** .  
来 沿着 .

一起来。

[dəʊnt] [mɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] .  
**Don't miss all the fun** .  
不 错过 全部 这 乐趣 .

别错过所有乐趣。

" [ˈsteɪsi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .  
" **Stacy decided that he would** .  
" 斯泰西 决定 那 他 会 .

“斯泰西决定他会这么做。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgɔ:tɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hi:; hi] [felt] [ˈbetər] .  
**By the time he had gotten on his clothes he felt better** .  
经过 这 时间 他 有 获得 在 他的 衣服 他 毛毡 更好的 .

等他穿好衣服后，感觉好多了。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,  
**He wandered off to another part of the village** ,  
他 漫步 离开 到 其他 部分 的 这 村庄 ,

他漫步走到村子的另一边，

[wer] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv]  
**where his attention was drawn to a game going on between a lot of native**  
在哪里 他的 注意力 曾是 绘制 到 一个 游戏 去 在 之间 一个 很多 的 本国的

[ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .  
**children who had squatted down on the ground** .  
孩子们 WHO 有 蹲着 向下 在 这 地面 .

他的注意力被一群蹲在地上的土著儿童正在进行的游戏所吸引。

[ˈsteɪsi] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] .  
**Stacy asked what the game was** .  
斯泰西 问 什么 这 游戏 曾是 .

斯黛西问这是什么游戏。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] " [,etʃ ju ˈaɪ - [tɑ: - [ˌkju ju ˈaɪ - [kaɪ - [kɑ: , " [wɪtʃ] [hi:; hi]  
**They told him it was " Hui - ta - qui - chi - ka , " which he**  
他们 讲述 他 它 曾是 " 惠 - ta - qui - 气 - 卡 , " 哪个 他

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:] " [hæv; həv] - [ə; eɪ] - [ˈtʃɪkɪn] .  
**translated into " Have - a - chicken** .  
翻译 进入 " 有 - 一个 - 鸡 .

他们告诉他那是“Hui-ta-qui-chi-ka”，他翻译成“吃只鸡”。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ˈpju:p(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ] [sku:l] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]  
" **Most of these children were pupils at a school established by the United**  
" 最多 的 这些 孩子们 是 学生 在 一个 学校 已确立的 经过 这 团结的

[steɪts] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] ,  
**States government in the Canyon** ,  
各州 政府 在 这 峡谷 ,

“这些孩子大多是美国政府在大峡谷设立的一所学校的学生，

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] .  
**and could speak a little English** .  
和 可以 说话 一个 小的 英语 .

而且他还会说一点英语。

[ˈtʃʌŋki]    [ˈentərd]    [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] ,    [ˈæskɪŋ]    [ðə; ði]    [neɪmz]    [ʌv; əv]  
**Chunky entered into conversation with them at once , asking the names of**  
厚实的        进入        进入        对话        和        他们        在        一次        ,        问        这        姓名        的  
[iːtʃ] ,  
**each** ,  
每个        ,

Chunky立刻和他们攀谈起来，询问了每个人的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər]    [rɪˈmembər]    [ðə; ði]    [neɪm]    [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈæftərwərdz] .  
**but he never remembered the name of any of them afterwards .**  
但        他        绝不        记得        这        姓名        的        任何        的        他们        然后        .

但他之后再也没记住过他们的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈpuː] - [ ʌt ] , [ə; eɪ]    [dɪˈmʃər]    [feɪst]    [ˈsævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]    [strɪŋ]    [ʌv; əv] [glæs]    [biːdz]  
**There was little Pu - ut , a demure faced savage with a string of glass beads**  
那里        曾是        小的        普        -        ut ,        一个        端庄        面对        野蛮的        和        一个        细绳        的        玻璃        珠子  
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ;  
**around her neck ;**  
大约        她        脖子        ;

还有个名叫普特的小女孩，她面容羞涩，像个野蛮人，脖子上戴着一串玻璃珠子；

- , [raʊnd] [ænd; ænd] [plʌmp] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]    [wɪtʃ]    [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] ,    [wɪtʃ] ,  
**Somaja , round and plump , because of which she got her name , which ,**  
- ,        圆形的        和        丰满        ,        因为        的        哪个        她        得到        她        姓名        ,        哪个        ,  
[trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd]    [ment] "    [ˈwɔːtərmelən] .  
**translated meant " watermelon .**  
翻译        意思是        "        西瓜        .

索玛雅，圆润丰满，因此得名，翻译过来就是“西瓜”。

"    [ðen]    [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈvesnə] [ænd; ænd] [ˈmeni]    [ˈʌðər]    [neɪmz] [nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] .  
**" Then there was Vesna and many other names not so easy .**  
"        然后        那里        曾是        维斯娜        和        许多        其他        姓名        不是        所以        简单的        .

“然后还有维斯娜，以及许多其他不太容易记住的名字。”

[ˈtʃʌŋki]    [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]    [wʊd]    [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] "    [hæv; həv] - [ə; eɪ] -    [ˈtʃɪkɪn] ,    "    [tuː] .  
**Chunky decided that he would like to play " Have - a - chicken , " too .**  
厚实的        决定        那        他        会        喜欢        到        玩        "        有        -        一个        -        鸡        ,        "        也        .

Chunky 也决定要玩“吃鸡”游戏。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsævɪdʒɪz] [wɜːr; wər]    [ˈwɪlɪŋ] ,    [soʊ][hiː; hi]    [tʊk]    [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsemɪsɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ]  
**The little savages were willing , so he took a seat in the semicircle with**  
这        小的        野蛮人        是        愿意的        ,        所以        他        采取        一个        座位        在        这        半圆        和  
[ðəm; ðəm] .  
**them** .  
他们        .

这些小野人很乐意，于是他就和他们一起坐在半圆形的座位上。

[bɪˈfɔːr]    [ðə; ði][ˈsemɪsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl]    [stoʊnz] ,    [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət]  
**Before the semicircle was a circle of small stones , with an opening at**  
前        这        半圆        曾是        一个        圆圈        的        小的        石头        ,        和        一个        开幕        在  
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .  
**a certain point .**  
一个        肯定        观点        .

半圆形之前是一圈小石头，在某个点上有一个开口。

[ðɪs]    [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,    [ˈtʃʌŋki]    [ˈlɜːrɪd] ,    "    [jæm] - [ˌes ˈaɪ] -        -        - [jiː] - [kɑː] ,  
**This opening was called , Chunky learned , " Yam - si - kyalb - yi - ka ,**  
这        开幕        曾是        称为        ,        厚实的        学习        ,        "        薯        -        是        -        -        -        易        -        卡        ,

Chunky 了解到，这种开场叫做“Yam-si-kyalb-yi-ka,

" [ðoʊ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈdɪdnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [aɪˈtiː][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] .  
" **though the fat boy didn't attempt to pronounce it after his instructor** .  
" 尽管 这 胖的 男生 没有 试图 到 发音 它 后 他的 讲师 .

尽管那个胖男孩并没有像他的老师那样尝试发音。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [flæt] [stoʊn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [neɪm]  
**In the centre of the circle was another flat stone bearing the musical name**  
在 这 中心 的 这 圆圈 曾是 其他 平坦的 石头 轴承 这 音乐 姓名  
[ʌv; əv] " [tɑː] - [baɪ] - [kaɪ] .  
**of " Taa - bi - chi** .  
的 " 塔阿 - 双 - 气 .

圆圈中心是另一块扁平的石头，上面刻着音乐名称“Taa-bi-chi”。

" [saɪdz] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [geɪm] [brɪˈɡæɪn] .  
" **Sides were chosen and the game began** .  
" 侧面 是 选定 和 这 游戏 开始 .

双方队伍选定后，比赛开始。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpleɪər] [brɪˈɡɪnz] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [θriː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [stɪk] , [blæk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,  
**The first player begins by holding three pieces of short stick , black on one side ,**  
这 第一的 玩家 开始 经过 保持 三 件 的 短的 戳 , 黑色的 在 一 边 ,  
第一位玩家开始时手持三根短棍，其中一根一侧为黑色。

[waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**white on the other** .  
白色的 在 这 其他 .

另一边是白色的。

[ðiːz] [stɪks] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [toʊ] - [biː; bi] - [jə] .  
**These sticks are called " Toh - be - ya** .  
这些 棍子 是 称为 " 托 - 是 - 是的 .

这些棍子叫做“Toh-be-ya”。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪˈpendz] [əˈpaːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [stɪks] [fɔːl] .  
" **The count depends upon the way the sticks fall** .  
" 这 数数 取决于 之上 这 方式 这 棍子 落下 .

“计数取决于木棍的倒向。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kɑːmbəˈneɪʃənz] [wɪl] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]  
**For instance , the following combinations will give an idea as to how the**  
为了 实例 , 这 下列的 组合 将要 给 一个 主意 作为 到 如何 这  
[geɪm] [ɪz] [ˈkaʊntɪd] :  
**game is counted** :  
游戏 是 计数 :

例如，以下组合可以帮助我们了解游戏是如何计分的：

[θriː] [waɪt] [saɪdz] [ʌp] , - ; [θriː] [blæks] , [faɪv] ; [tuː] [blæks] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [waɪt] [ʌp] , [θriː] ;  
**Three white sides up , 10 ; three blacks , 5 ; two blacks and a white up , 3 ;**  
三 白色的 侧面 向上 , - ; 三 黑人 , 5 ; 二 黑人 和 一个 白色的 向上 , 3 ;

三个白面朝上，得 10 分；三个黑面朝上，得 5 分；两个黑面朝上和一个白面朝上，得 3 分；

[tuː] [waɪts] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [blæk] [ʌp] , [tuːˈtuː] , [ænd; ɐnd][soʊ][ɑːn][ɪn] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kɑːmbəˈneɪʃənz] .  
**two whites and a black up , 2 , and so on in many different combinations** .  
二 白人 和 一个 黑色的 向上 , 2 , 和 所以 在 在 许多 不同的 组合 .

两个白色和一个黑色向上，2，以此类推，有很多不同的组合。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [teɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] , [bʌt; bət] [ˈtʃʌŋki] [ˈdɪdnt] [faɪnd][aɪˈtiː][soʊ] .  
**The reader may think this a tame sort of game , but Chunky didn't find it so** .  
这 读者 可能 思考 这 一个 驯服 种类 的 游戏 , 但 厚实的 没有 寻找 它 所以 .

读者可能会认为这是一种比较温和的游戏，但 Chunky 并不这么认为。

[aɪˈtiː] [gruː] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv]  
**It grew so exciting that the fat boy found himself howling louder than any of**  
它 生长 所以 激动人心 那 这 胖的 男生 成立 他自己 嚎叫 更大声 比 任何 的  
[ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .  
**the savages with whom he was playing .**  
这 野蛮人 和 谁 他 曾是 玩耍 .

事情变得越来越刺激，胖男孩发现自己的嚎叫声比和他一起玩耍的任何一个野蛮人都要大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,  
**He was as much a savage as any of them ,**  
他 曾是 作为 很多 一个 野蛮的 作为 任何 的 他们 ,  
他跟他们一样野蛮。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .  
**some of whom were of his own age .**  
一些 的 谁 是 的 他的 自己的 年龄 .  
其中一些人与他年龄相仿。

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɔɪnt] , [ˈsteɪsɪ] [wʊd] [pərˈfɔːrm][ə; eɪ][wɜːr] [dæns] , [ˈhaʊlɪŋ] , "  
**Every time he made a large point , Stacy would perform a war dance , howling ,**"  
每一个 时间 他 制成 一个 大的 观点 , 斯泰西 会 履行 一个 战争 舞蹈 , 嚎叫 , "  
[hæv; həv] - [ə; eɪ] - [ˈtʃɪkɪn] !  
**Have - a - chicken !**  
有 - 一个 - 鸡 !

每当他提出一个重要观点时，斯泰西就会跳起战舞，嚎叫着：“吃鸡吧！ ”

[hæv; həv] - [ə; eɪ] - [ˈtʃɪkɪn] !  
**Have - a - chicken !**  
有 - 一个 - 鸡 !

吃只鸡吧！

" [ðə; ði] [ˈtʃɪːfs] [sʌn] , [huː] [ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] ,  
" **The chief's son , who also had come into the game without being invited ,**  
" 这 酋长的 儿子 , who 还 有 来 进入 这 游戏 没有 存在 受邀 ,  
“酋长的儿子也是未经邀请就参与了比赛，

[wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [nekst][tuː; tə] [ˈsteɪsɪ] .  
**was playing next to Stacy .**  
曾是 玩耍 下一个 到 斯泰西 .

当时正和斯泰西一起玩。

[ˈsteɪsɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaʊtˌbɜːsts] [traːd][ɑːn][ðə; ði] [ber] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌk] .  
**Stacy in one of these outbursts trod on the bare feet of the young buck .**  
斯泰西 在 一 的 这些 爆发 践踏 在 这 裸 脚 的 这 年轻的 巴克 .

在其中一次情绪爆发中，斯泰西踩到了年轻小伙子的赤脚。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [əˈdɒpt] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈbreðrən] ,  
**Afraid Of His Face , adopting the methods of his white brethren ,**  
害怕的 的 他的 脸 , 收养 这 方法 的 他的 白色的 弟兄们 ,  
惧怕他的面容，于是效仿了他的白人同胞的做法。

[rouz][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .  
**rose in his might and smote the fat boy with his fist .**  
玫瑰 在 他的 可能 和 猛击 这 胖的 男生 和 他的 拳头 .

他奋力站起身，一拳打在胖男孩身上。

[naʊ] ,  
**Now ,**  
现在 ,

现在，



[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][fɪst][ʌv; əv][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['lændɪd][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:r,bɔɪld] [ɪn]  
**the spot where the fist of Afraid Of His Face landed had been parboiled in**  
这 点 在哪里 这 拳头 的 害怕的 的 他的 脸 登陆 有 到过 半熟 在  
[ðə; ði] " [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**the " Hole In The Wall .**  
这 " 洞 在 这 墙 .

“害怕他的脸”的拳头落到的地方，在“墙洞”里已经被煮过一次了。

" ['steɪsi] [braʊn] [haʊld] ['lʌstɪli] , [ðen] [hi:; hi] [seɪld] [ɪn] , [bəuθ] [fɪsts] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['wɪnd,mɪlz] .  
" **Stacy Brown howled lustily , then he sailed in , both fists working like windmills .**  
" 斯泰西 棕色的 嚎叫 热情地 , 然后 他 航行 在 , 两个都 拳头 在职的 喜欢 风车 .

“斯泰西·布朗放声大笑，然后他冲了进来，双拳像风车一样挥舞着。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['jʌŋstəz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [wɪrd] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd][wɔ:r] [wɒps] ,  
**The Indian youngsters set up a weird chorus of yells and war whoops ,**  
这 印度 年轻人 放 向上 一个 诡异的 合唱 的 喊叫 和 战争 哎呀 ,

印度青年们发出了一阵怪异的叫喊声和战吼声，

[waɪl] [ɔ:l][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃi:fs] [hɑ: - 'wa:][ 'sta:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] .  
**while all hands from the chief's ha - wa started on a run for the scene .**  
尽管 全部 双手 从 这 酋长的 哈 - 哇 开始 在 一个 跑步 为了 这 场景 .

酋长手下的所有人员都开始向现场奔去。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]  
**CHAPTER XXIII**  
章 二十三

第二十三章

['steɪsi] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ['faɪtər]  
**STACY AS AN INDIAN FIGHTER**  
斯泰西 作为 一个 印度 战斗机

斯泰西扮演印度战士

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['skrɪmɪdʒ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [nɪr] [ðə; ði] " [hæv; həv] - [ə; eɪ] -  
**In the meantime there was a lively scrimmage going on near the " Have - a -**  
在 这 与此同时 那里 曾是 一个 热闹 对抗赛 去 在 靠近 这 " 有 - 一个 -

['tʃɪkɪn] " ['sɜ:rk(ə)l] .  
**chicken " circle .**  
鸡 " 圆圈 .

与此同时，“吃鸡”圈附近正在进行一场激烈的混战。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [ə'wei] ,  
**The stones of the circle had been kicked away ,**  
这 石头 的 这 圆圈 有 到过 踢 离开 ,

圆圈里的石头都被踢开了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ 'sævɪdʒɪz ] [ 'fɔ:mɪŋ ] [ə; eɪ][ 'hju:mən] [rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəm'bætnts] .  
**the younger savages forming a human ring about the combatants .**  
这 年轻 野蛮人 成型 一个 人类 戒指 关于 这 战斗人员 .

年轻的野蛮人围成一圈，将战斗人员包围起来。

[ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mʌt] [ðə; ði] [su:'pɪriər][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,  
**Afraid Of His Face was much the superior of the fat boy in physical strength ,**  
害怕的 的 他的 脸 曾是 很多 这 优越的 的 这 胖的 男生 在 身体的 力量 ,

“怕他的脸”在体力上比那个胖男孩强得多。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ksər] .  
**but he knew nothing of the tricks of the boxer .**  
但 他 知道 没有什么 的 这 技巧 的 这 拳击手 .

但他对拳击手的伎俩一无所知。

[ˈðɜ:fɔ:r] [ˈsteɪsɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [tæˈtu:ɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlætər]  
**Therefore Stacy had played a tattoo on the face of the Indian before the latter**  
所以 斯泰西 有 玩 一个 纹身 在 这 脸 的 这 印度 前 这 后者  
[wɒʊk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .  
**woke up to the fact that he was getting the worst of it** .  
觉醒 向上 到 这 事实 那 他 曾是 获得 这 最差 的 它 .  
因此，在印第安人醒来意识到自己吃亏之前，斯泰西已经在他脸上纹了个身。

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌk] [pʊt][ə; eɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [bloʊ] [raɪt] [ɑ:n]  
**In an unguarded moment the young buck put a smashing blow right on**  
在 一个 无人看守 片刻 这 年轻的 巴克 放 一个 粉碎 吹 正确的 在  
趁着对方毫无防备，这小子狠狠地给了他一记重拳。  
[ˈsteɪsɪz] [noʊz] , [naʊ] [ɪkˈstri:mli] [ˈsensətɪv] [frʌm; frəm][ɪts] [nɪr] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
**Stacy's nose , now extremely sensitive from its near boiling in the**  
斯泰西的 鼻子 , 现在 极其 敏感的 从 它是 靠近 沸腾 在 这  
斯泰西的鼻子现在因为几乎被烤熟而变得异常敏感。

" [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .  
" **Hole In The Wall** .  
" 洞 在 这 墙 .  
“墙上的洞。”  
" [nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [fæst] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][get] [əˈweɪ] ,  
" **Not being fast enough in the get away** ,  
" 不是 存在 快速地 足够的 在 这 得到 离开 ,  
“逃脱速度不够快”，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bʌk] [rɪˈsi:vɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊŋ] [feɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [spɜ:rt] [frʌm; frəm]  
**the young buck received on his own face some of the blood that spurted from**  
这 年轻的 巴克 已收到 在 他的 自己的 脸 一些 的 这 血 那 喷涌而出 从  
[ˈbraʊnz] [noʊz] .  
**Brown's nose** .  
布朗的 鼻子 .  
那只小雄鹿的脸上沾到了一些从布朗的鼻子里喷出来的血。

" [aʊ] - [waʊ] ! " [weɪld] [ˈtʃʌŋki] , [ˈrendəd] [ˈdespəɪt] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [peɪn][æt; ət] [ðɪs]  
" **Ow - wow ! " wailed Chunky , rendered desperate by the severe pain at this**  
" 现在 - 哇 ! " 哀嚎 厚实的 , 渲染 绝望的 经过 这 严重 疼痛 在 这  
“哎哟！”Chunky 痛苦地嚎叫着，剧烈的疼痛让他绝望不已。

[ˈtendər] [pɔɪnt] .  
**tender point** .  
投标 观点 .  
嫩点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈku:lər] .  
**But his rage made him cooler** .  
但 他的 愤怒 制成 他 冷却器 .  
但他的愤怒反而让他显得更酷了。

[ˈtʃʌŋki] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] .  
**Chunky made a feint** .  
厚实的 制成 一个 佯攻 .  
Chunky 佯装了一下。

[æz; əz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑ:dʒd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈsteɪsɪ] [bʌmpt] [ðə; ði] [jʌŋ]  
**As Afraid Of His Face dodged the feint Stacy bumped the young**  
作为 害怕的 的 他的 脸 躲避 这 佯攻 斯泰西 撞 这 年轻的  
害怕他的脸，斯泰西躲开了虚晃一枪，撞到了年轻人。

[ˈɪndiːənz] [ˈnoʊz] .

Indian's nose .  
印度人的 鼻子 .

印第安人的鼻子。

" [hæv; həv] [ə'hʌðər] , " [ˈɔːfərd] ['steɪsi] ['draɪli] ,  
" Have another , " offered Stacy dryly ,  
" 有 其他 , " 提供 斯泰西 干巴巴地 ,

“再来一杯吧，”斯泰西冷冷地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [left] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] [blɒv] [ðæt] [sent][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]  
as his left drove in a blow that sent the young Indian to his back on the  
作为 他的 左边 驾驶 在 一个 吹 那 发送 这 年轻的 印度 到 他的 后退 在 这  
[tɜːrf] .  
turf .  
草皮 .

他的左拳一击将年轻的印度人打倒在地。

[ˈfraɪt(ə)nd] [skriːmz] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ˈgɜːlz] ,  
Frightened screams came from some of the young Indian girls ,  
害怕 尖叫 来了 从 一些 的 这 年轻的 印度 女孩们 ,  
一些印度年轻女孩发出惊恐的尖叫声。

[huː] [geɪzd] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhjuːmən] ['wɜːrlwɪnd] ['ɪntuː] [wɪt] ['steɪsi] [hæd; həd] [bɪn]  
who gazed dismayed at the human whirlwind into which Stacy had been  
WHO 凝视 沮丧 在 这 人类 旋风 进入 哪个 斯泰西 有 到过  
[træns'fɔːmd] .  
transformed .  
转变 .

他惊愕地望着斯泰西变成的那股人间旋风。

" [ʊx; ɜː] ! " [rɔːrd] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] .  
" Ugh ! " roared Afraid Of His Face , and reached his feet again .  
" 啊 ! " 咆哮 害怕的 的 他的 脸 , 和 达到 他的 脚 再次 .  
“呃！”害怕他的脸咆哮着，又站了起来。

" [ʊx; ɜː] !  
" Ugh !  
" 啊 !

“啊！

[bɔɪ] [hi:p] [daɪ] !  
Boy heap die !  
男生 堆 死 !

男孩堆死了！

[ˈplenti] [suːn] !  
Plenty soon !  
很多 很快 !

很快就会有很多了！

" [ə'gen] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [kloʊzd] [ɪn] .  
" Again the combatants closed in .  
" 再次 这 战斗人员 关闭 在 .

交战双方再次逼近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætɪŋ] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] .  
There was a rattling give - and - take .  
那里 曾是 一个 嘎嘎作响 给 - 和 - 拿 .

双方进行了一番激烈的拉锯战。

" [hɪr] ！  
" **Here** ！  
" 这里 ！

“这里！

[stɑ:p] [ðæt] ！  
**Stop that** ！  
停止 那 ！

住手！

" [ˈɔ:rdəd] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] , [straɪdɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .  
" **ordered Professor Zepplin , striding forward** .  
" 订购 教授 齐柏林飞艇 , 大步走 向前 ！

“泽普林教授一边说着，一边大步向前走去。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪndiəns ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ˈɔ:lsʊʊ] .  
**The chief and his Indians were coming up also** .  
这 首席 和 他的 印度人 是 未来 向上 还 ！

酋长和他的印第安人也正朝这边走来。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:t] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [ˈweɪvɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] .  
**The chief caught at one of the Professor's waving arms and drew him back** .  
这 首席 捕捉 在 一 的 这 教授们 挥手 武器 和 画 他 后退 ！

酋长抓住教授挥舞的一只胳膊，把他拉了回来。

" [let] [ʌm; əm] [faɪt] , " [grʌntɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .  
" **Let um fight , " grunted the chief** .  
" 让 嗯 斗争 , " 哼哼 这 首席 ！

“让他们打一架吧，”酋长咕哝道。

[hi:; hi][nekst] [spʊʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈgʌtərəl] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [kəˈmænd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [fel]  
**He next spoke a few guttural words of command to his own people , who fell**  
他 下一个 辐 一个 很少 喉音 字 的 命令 到 他的 自己的 人们 , WHO 跌倒  
[bæk] ,  
**back** ,  
后退 ,

接着，他用低沉沙哑的声音向自己的人民下达了几句命令，人民随即撤退。

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] .  
**giving the combatants plenty of room** .  
给予 这 战斗人员 很多 的 房间 ！

给交战双方留出充足的空间。

" [jes] , [let] - [ɪm] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] [aʊt] ！ " [rɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] .  
" **Yes , let ' em have it out ! " roared the boys** .  
" 是的 , 让 - 呃 有 它 出去 ！ " 咆哮 这 男孩们 ！

“对，让他们打一架！”男孩们大声喊道。

" [ˈsteɪsi] [ˈnevər] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [brˈheɪv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] .  
" **Stacy never will learn to behave , but this ought to help** .  
" 斯泰西 绝不 将要 学习 到 表现 , 但 这 应该 到 帮助 ！

“斯泰西永远也学不会守规矩，但这应该会有所帮助。”

" [ˈsteɪsi] , [ˈhævɪŋ] [,aɪ ˈti:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,  
" **Stacy , having it all his own way with his fists** ,  
" 斯泰西 , 拥有 它 全部 他的 自己的 方式 和 他的 拳头 ,

“斯泰西用拳头为所欲为，

[naʊ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌk] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈendɪd] [ðə; ði] [faɪt] .  
**now received a kick from the buck that nearly ended the fight** .  
现在 已收到 一个 踢 从 这 巴克 那 几乎 结束 这 斗争 ！

现在，这头雄鹿踢了它一脚，差点结束了这场战斗。

" [waʊ] ！  
" **Wow** ！  
" 哇 ！

“哇！”  
[ðæts] [jɔː; jər] [stail] , [ɪz][aɪ 'ti:] ？ " [groʊn] [tʃʌŋki] , [ðen] [hiː; hi] [dʌkt] ,  
**That's your style , is it ？** " **groaned** **Chunky , then he ducked ,**  
那就是 你的 风格 ， 是 它 ？ " 呻吟 厚实的 ， 然后 他 躲闪 ，  
“这就是你的风格吗？”胖墩咕哝着，然后低头躲开了。

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ pla:ntɪd ] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌks] [dʒɔː] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['lætər] ['ferli]  
**came up and planted a smashing blow on the buck's jaw that sent the latter fairly**  
来了 向上 和 已种植 一个 粉碎 吹 在 这 巴克的 颧 那 发送 这 后者 相当  
[kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜ:rθ] .  
**crashing to earth .**  
崩溃 到 地球 .  
它冲上前去，一拳狠狠地打在雄鹿的下巴上，把雄鹿打得重重地摔在地上。

[ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [faɪt] .  
**That ended the fight .**  
那 结束 这 斗争 .  
战斗就此结束。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fju:t(ə)] ['strʌɡlɪz] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
**Afraid Of His Face made a few futile struggles to get to his feet ,**  
害怕的 的 他的 脸 制成 一个 很少 徒劳 斗争 到 得到 到 他的 脚 ,  
“害怕他的脸”徒劳地挣扎了几下，试图站起来。

[ðen] [leɪ] [bæk] ['wɪrəli] .  
**then lay back wearily .**  
然后 躺 后退 疲劳 .  
然后疲惫地躺了下来。

[tʃʌŋki] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [strʌtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .  
**Chunky puffed out his chest and strutted back and forth a few times .**  
厚实的 膨胀的 出去 他的 胸部 和 昂首阔步 后退 和 前进 一个 很少 时代 .  
胖墩挺起胸膛，来回踱步了几趟。

" [hʌ] ！ " [grʌntɪd] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [pæn] - [ə; eɪ] - [dʒiː 'aɪ] .  
" **Huh ！** " **grunted** **Chick - a - pan - a - gi .**  
" 嗯 ！ " 哼哼 小鸡 - 一个 - 平底锅 - 一个 - gi .  
“哼！”Chick-a-pan-a-gi 咕哝道。

" [fæt] [bɔɪ] [hi:p] [breɪv] ['wɔːrɪər] . " " **Fat boy heap brave warrior .** " " **Fat boy heap brave warrior .** " " 胖的 男生 堆 勇敢的 战士 . " " 胖小子堆勇敢的战士。”

" [juː; jʊ][bet][aɪ][eɪ 'em] . " **You bet I am .** " **You bet I am .** " 你 赌注 我 是 . " " 当然是了。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] . **But it's nothing .** 但 它是 没有什么 . 但这没什么。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] [faɪt] . " **You ought to see me in a real fight .** " **You ought to see me in a real fight .** " 你 应该 到 看 我 在 一个 真实的 斗争 . " 你真该看看我打架的样子。

" [hə'ra:] [fɔ:r; fər] [tʃʌŋki] ! " [ʃaʊtɪd] [ned] [ˈrektər] .  
" **Hurrah for Chunky ! " shouted Ned Rector .**  
" 欢呼 为了 厚实的 ! " 喊叫 内德 校长 .

“为Chunky欢呼！”内德·雷克托喊道。

" [hɪp] , [hɪp] , [hə'ra:] !  
" **Hip , hip , hurrah !**  
" 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

“万岁，万岁，好耶！”

" [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [naʊ] [stroʊd] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] [ˈʃouldər] .  
" **Professor Zeppelin now strode forward , laying a heavy hand on the fat boy's shoulder .**  
" 教授 齐柏林飞艇 现在 大步走 向前 , 躺下 一个 重的 手 在 这 胖的 男孩们 肩膀 .

“泽普林教授大步走上前，将一只大手重重地搭在胖男孩的肩膀上。

" [aʊt] ! " [groʊn] [tʃʌŋki] .  
" **Ouch ! " groaned Chunky .**  
" 哎哟 ! " 呻吟 厚实的 .

“哎哟！”Chunky呻吟道。

" [dəʊnt][du:] [ðæt] [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [skɪn][ɑ:n][maɪ][ˈbɑ:di] ? "  
" **Don't do that Don't you know I haven't any skin on my body ? "**  
" 不 做 那 不 你 知道 我 还没有 任何 皮肤 在 我的 身体 ? "

“别那样做！你不知道我身上没有皮肤吗？”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] .  
" **You don't deserve to have any .**  
" 你 不 应得 到 有 任何 .

你不配拥有任何东西。

[bi:; bi] [gʊd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈroʊz] ?  
**Be good enough to explain how this trouble arose ?**  
是 好的 足够的 到 解释 如何 这 麻烦 出现 ?

能否解释一下这个问题是如何产生的？

" [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]  
" **The chief was asking the same question of the other young savages in his**  
" 这 首席 曾是 问 这 相同的 问题 的 这 其他 年轻的 野蛮人 在 他的  
[oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˈɡʌtərəl] [ɪkspˈləʊʒnz] .  
**own language and they were telling him in a series of guttural explosions .**  
自己的 语言 和 他们 是 讲述 他 在 一个 系列 的 喉音 爆炸 .

“酋长用自己的语言问其他年轻的野蛮人同样的问题，而他们则用一连串喉音爆裂的声音回答了他。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] ,  
" **It was this way ,**  
" 它 曾是 这 方式 ,

事情就是这样，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡɜ:m] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ] [stept] [ɑ:n] [ˈelɪfənt] [ˈfeɪsɪz] [fʊt] .  
**I was playing the game with them when I stepped on Elephant Face's foot .**  
我 曾是 玩耍 这 游戏 和 他们 什么时候 我 步 在 大象 脸的 脚 .

我当时正在和他们玩游戏，结果踩到了象脸脚。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] .  
**He didn't like it .**  
他 没有 喜欢 它 .

他不喜欢这样。

[aɪ] [ɡes] [hi:; hi][hæz; həz][kɔ:rnz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**I guess he has corns on his feet as well as on his face .**  
我 猜测 他 有 玉米 在 他的 脚 作为 出色地 作为 在 他的 脸 .

我猜他脚上和脸上都有老茧。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [em 'iː] .  
**He punched me** .  
他 拳击 我 .

他打了我。

[aɪ] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .  
**I punched him back** .  
我 拳击 他 后退 .

我还击了他。

[ðen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [brɪ'gæən] .  
**Then the show began** .  
然后 这 展示 开始 .

然后演出开始了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ˈɑːrgjʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,  
**We had a little argument , with the result that you already have observed** ,  
我们 有 一个 小的 争论 , 和 这 结果 那 你 已经 有 观察到 ,  
" [ˈænsər] [ˈsteɪsi] [ˈpɑːmpəsli] .  
**" answered Stacy pompously** .  
" 回答 斯泰西 傲慢地 .

“我们发生了一点争执，结果你已经看到了，”斯泰西傲慢地回答道。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [get][soʊ] [ˈtʃesti] [əˈbaʊt][aɪ 'tiː] , " [rɪˈbjuːkt] [ned] .  
**" You needn't get so chesty about it , " rebuked Ned** .  
" 你 不必 得到 所以 胸部 关于 它 , " 责备 内德 .

“你没必要这么自以为是吧，”内德斥责道。

" [tʃiːf] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [pæn] - [ə; eɪ] - [dʒiː 'aɪ] , " [aɪ][dəʊnt]  
**" Chief , " said the Professor , turning to Chick - a - pan - a - gi , " I don't**  
" 首席 , " 说 这 教授 , 转弯 到 小鸡 - 一个 - 平底锅 - 一个 - gi , " 我 不  
[noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .  
**know what to say** .  
知道 什么 到 说 .

“酋长，”教授转向奇克帕纳吉说，“我不知道该说什么。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈdiːpli] [hjuˈmilieɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] —  
**I am deeply humiliated that one of our party should engage in a fight with —**  
我 是 深 受辱 那 一 的 我们的 派对 应该 从事 在 一个 斗争 和 —  
- "  
- "  
- "

我深感羞辱，我们党内竟然有人会与——发生冲突。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [faɪt] , " [ prəʊˈtestɪd ] [ˈsteɪsi] .  
**" I didn't engage in any fight , " protested Stacy** .  
" 我 没有 从事 在 任何 斗争 , " 抗议 斯泰西 .

“我没有参与任何打斗，”斯泰西辩解道。

" [aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [faɪt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ˈɑːrgjʊmənt] . "  
**" It wasn't a fight , it was just a little argument** . "  
" 它 不是 一个 斗争 , 它 曾是 只是 一个 小的 争论 . "

“那不是打架，只是小小的争论。”

" [ˈsaɪləns] ! " [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .  
**" Silence ! " thundered the Professor** .  
" 沉默 ! " 雷鸣 这 教授 .

“安静！”教授厉声喝道。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] .  
**" I trust you will overlook the action of this boy** .  
" 我 相信 你 将要 俯瞰 这 行动 的 这 男生 .

“我相信你会原谅这个男孩的行为。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] — — - "  
He was very much excited and — — - "  
他 曾是 非常 很多 兴奋的 和 — — - "

他非常兴奋，而且——”

" [fæt] [bɔɪ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [bleɪm] .  
" Fat boy him not blame .  
" 胖的 男生 他 不是 责备 .

“胖小子，别怪他。”

[fæt] [bɔɪ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [breɪv] [ˈwɔ:riər] , " [grʌntɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .  
Fat boy him much brave warrior , " grunted the chief .  
胖的 男生 他 很多 勇敢的 战士 , " 哼哼 这 首席 .

“胖小子是个勇敢的战士，”酋长咕哝道。

" [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi][goʊ][hɑ:] - [ˈwɑ:] .  
" Afraid Of His Face he go ha - wa .  
" 害怕的 的 他的 脸 他 去 哈 - 哇 .

“他害怕他的脸，他走了。

[steɪ] [ɔ:l] [deɪ] , [ɔ:l] [naɪt] .  
Stay all day , all night .  
停留 全部 天 , 全部 夜晚 .

整天整夜都待在这里。

[hɪm; ɪm][nɑ:t] [breɪv] [ˈwɔ:riər] .  
Him not brave warrior .  
他 不是 勇敢的 战士 .

他并非勇敢的战士。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [əkˈsentʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [baɪ] [ˈpra:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv]  
" The chief accentuated his disgust by prodding his homely son with the toe of  
" 这 首席 强调 他的 厌恶 经过 催促 他的 家常的 儿子 和 这 脚趾 的  
[ə; eɪ] [ˈma:kəsɪn] .  
a moccasin .  
一个 鹿皮鞋 .

“酋长用鹿皮鞋的鞋尖戳了戳他那相貌平平的儿子，以此表达他的厌恶之情。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡʌ:t] [ʌp] [ˈpeɪnfəli] , [felt] [ˈdʒɪndʒərəli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdæmɪdʒd] [noʊz] ,  
Afraid Of his Face got up painfully , felt gingerly of his damaged nose ,  
害怕的 的 他的 脸 得到 向上 痛苦地 , 毛毡 小心翼翼地 的 他的 损坏的 鼻子 ,  
害怕自己的脸，他痛苦地起身，小心翼翼地摸了摸自己受伤的鼻子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rlɪ] [grʌnt] [lɪmpt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:] - [ˈwɑ:] ,  
and with a surly grunt limped off toward his own ha - wa ,  
和 和 一个 粗鲁 咕哝 跛行 离开 朝向 他的 自己的 哈 - 哇 ,  
他哼了一声，一瘸一拐地朝自己的哈瓦走去。

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .  
there to remain in disgrace until the following day .  
那里 到 保持 在 耻辱 直到 这 下列的 天 .

在那里蒙羞，直到第二天。

" [fæt] [bɔɪ] [kʌm] [smoʊk] [paɪp][ʌv; əv] [pi:s] , " [grʌntɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .  
" Fat boy come smoke pipe of peace , " grunted the chief .  
" 胖的 男生 来 抽烟 管道 的 和平 , " 哼哼 这 首席 .

“胖小子过来抽根和平烟斗，”酋长咕哝道。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .  
" No , thank you .  
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”



[noʊ] [mɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][paɪp][fɔ:r; fər][maɪn] .  
**No more pieces of pipe for mine .**  
不 更多的 件 的 管道 为了 矿 .

我的管道不再需要了。

[aɪv] [hæd; həd][wʌn] [ɪk'spɪəriəns] .  
**I've had one experience .**  
我已经 有 一 经验 .

我有一次这样的经历。

[ðæts] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; ei][laɪf] [taɪm] , " ['ænsər] ['steɪsɪ] .  
**That's enough for a life time , " answered Stacy .**  
那就是 足够的 为了 一个 生活 时间 , " 回答 斯泰西 .

“这足够我一辈子用了,”斯泰西回答道。

" ['steɪsɪ] , [ɪf] [aɪ] [si:] ['eni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [ʌn'si:mli] [kən'dʌkt] [aɪ][æɪ; jəl][send][ju:; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [dɪs'ɡreɪs] ,  
**" Stacy , if I see any more such unseemly conduct I shall send you home in disgrace .**  
" 斯泰西 , 如果 我 看 任何 更多的 这样的 不体面的 执行 我 将 发送 你 家 在 耻辱 .

“斯黛西, 如果我再看到你这种不雅行为, 我会让你蒙羞回家。”

" [ri'bjʊ:kt] [ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .  
**" rebuked the Professor as they walked back to the village .**  
" 责备 这 教授 作为 他们 步行 后退 到 这 村庄 .

“教授一边往村子走一边责备道。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔznt] [tu:; tə] [bleɪm] , [prə'fesər] , " [ɪntə'si:dɪd] [dæd] .  
**" The boy wasn't to blame , Professor , " interceded Dad .**  
" 这 男生 不是 到 责备 , 教授 , " 介入 爸爸 .

“这孩子没有错, 教授,”爸爸插话道。

" [ðə; ði] [bʌk] [pɪtʃt] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][fɜ:rst] .  
**" The buck pitched into him first .**  
" 这 巴克 投球 进入 他 第一的 .

“雄鹿先撞上了他。”

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] . "   
**He had to defend himself . "**  
他 有 到 保卫 他自己 . "

他不得不自卫。

" [noʊ] , [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n] ['tʃʌŋki] , " ['bɛgd] [tæd] .  
**" No , don't be too hard on Chunky , " begged Tad .**  
" 不 , 不 是 也 难的 在 厚实的 , " 乞求 塔德 .

“不, 别对Chunky太苛刻了,”Tad恳求道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [kwɑɪt] [hɪm'self] .  
**" You must remember that he wasn't quite himself .**  
" 你 必须 记住 那 他 不是 相当 他自己 .

你必须记住, 他当时的状态不太正常。

[fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [bɔɪld] [ə'laɪv] , [ðen] [set][ə'pɑ:n][baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] , [aɪ] [ʃʊd; jəd] [seɪ] ,  
**First to be boiled alive , then set upon by an Indian , I should say ,**  
第一的 到 是 煮沸 活 , 然后 放 之上 经过 一个 印度 , 我 应该 说 ,

先是被活活煮死, 然后又被一个印第安人袭击, 我想应该是这样。

[wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə][set] ['eniwʌn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .  
**would be quite enough to set anyone off his balance .**  
会 是 相当 足够的 到 放 任何人 离开 他的 平衡 .

足以让任何人失去平衡。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .  
**" The Professor nodded .**  
" 这 教授 点头 .

教授点了点头。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] .

Perhaps they were right , after all .  
也许 他们 是 正确的 , 后 全部 .

或许他们说的是对的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋɡri] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ?

So long as the chief was not angry , why should he be ?  
所以 长的 作为 这 首席 曾是 不是 生气的 , 为什么 应该 他 是 ?

只要酋长不生气, 他为什么要生气呢?

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnɪ'moʊʃənl] [wei] , [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The chief , in his unemotional way , seemed pleased with the result of the  
这 首席 , 在 他的 不带感情的 方式 , 似乎 高兴 和 这 结果 的 这  
[ɪn'kaʊntər] .  
encounter .  
遇到 .

酋长面无表情地表示, 他对这次会面的结果很满意。

[bʌt; bət] [prə'fesər] ['zeplɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['kaʊntənəns] ['faɪtɪŋ] .

But Professor Zepplin , of course , could not countenance fighting .  
但 教授 齐柏林飞艇 , 的 课程 , 可以 不是 面容 斗争 .

当然, 泽普林教授是无法容忍争斗的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

That was a certainty .  
那 曾是 一个 肯定 .

那是肯定的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrɪn][ædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃʌŋki] ['nevər][tuː; tə][ɪn'ɡeɪdʒ][ɪn] [ə'nʌðər] [roʊ] [waɪl] [aʊt]

With a stern admonition to Chunky never to engage in another row while out  
和 一个 船尾 警告 到 厚实的 绝不 到 从事 在 其他 排 尽管 出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] ,

with the Pony Rider Boys ,  
和 这 小马 骑士 男孩们 ,

严厉告诫Chunky, 以后和Pony Rider Boys一起出去玩的时候, 不许再跟人吵架。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [draːp] .

the Professor agreed to let the matter drop .  
这 教授 同意 到 让 这 事情 降低 .

教授同意不再追究此事。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [spɛnt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

The day was well spent by that time ,  
这 天 曾是 出色地 花费 经过 那 时间 ,

到那时, 这一天已经过得很充实了。

[ænd; ænd][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪθ] [ðeɪ]

and the party was invited to pass the night in the village , which they  
和 这 派对 曾是 受邀 到 经过 这 夜晚 在 这 村庄 , 哪个 他们

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] .

decided to do .  
决定 到 做 .

于是, 一行人受邀在村里过夜, 他们决定接受邀请。

[ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][hɑː] - ['waː][wɪð; wɪθ]

The chief gave the Professor a cordial invitation to share his ha - wa with  
这 首席 给予 这 教授 一个 亲切 邀请 到 分享 他的 哈 - 哇 和

[hɪm; ɪm] ,

him ,  
他 ,

酋长热情邀请教授与他分享他的哈瓦 (hawa, 一种菲律宾传统文化)。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌvl] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt]  
**but after a sniff at the opening of the hovel Professor Zeppelin decided that**  
但 后 一个 嗅 在 这 开幕 的 这 茅屋 教授 齐柏林飞艇 决定 那  
[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**he would much prefer to sleep outside on the ground .**  
他 会 很多 更喜欢 到 睡觉 外部 在 这 地面 .

但泽普林教授闻了闻小屋门口后，决定他宁愿睡在外面的地上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] .  
**The others concluded that they would do the same .**  
这 其他的 结束 那 他们 会 做 这 相同的 .

其他人也决定这样做。

[ðə; ði][ˈəʊdəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haː] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪnˈvaɪtɪŋ]  
**The odors coming from the ha - was of the tribe were not at all inviting**  
这 气味 未来 从 这 哈 - 曾是 的 这 部落 是 不是 在 全部 邀请  
.  
:  
.

部落的茅屋散发出的气味一点也不诱人。

[ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,  
**After sitting about the camp fire all the evening ,**  
后 坐着 关于 这 营 火 全部 这 晚上 ,

在篝火旁坐了一整晚之后，

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ræpt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp]  
**the Pony Rider Boys wrapped themselves in their blankets and lay down to sleep**  
这 小马 骑士 男孩们 包装 他们自己 在 他们的 毯子 和 躺 向下 到 睡觉  
[ˈʌndər] [ðə; ði][staːrɜː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [ˈgluːmi] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm]  
**under the stars with the now gloomy walls of the Canyon towering above them**  
在下面 这 明星 和 这 现在 阴沉 墙壁 的 这 峡谷 参天 多于 他们  
,  
!  
.

小马骑士们裹上毯子，躺在星空下睡觉，峡谷阴沉的峭壁高耸在他们头顶。

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈhɑːvəsʊː][ɪn][ðer; ðər] [ɪrɜː] .  
**the murmur of the silvery Havasu in their ears .**  
这 低语 的 这 银色 哈瓦苏 在 他们的 耳朵 .

耳边传来哈瓦苏河银铃般的低语声。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]  
**CHAPTER XXIV**  
章 二十四

第二十四章

[kənˈkluːʒ(ə)n]  
**CONCLUSION**  
结论

结论

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestfl] [wʌn][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] ,  
**The night was a restful one to most of the party ,**  
这 夜晚 曾是 一个 宁静 一 到 最多 的 这 派对 ,

对派对上的大多数人来说，那晚睡得很安稳。

[ɪkˈsept] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ ˈbɑːkɪŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] ,  
**except as they were aroused by the barking of the dogs at frequent intervals ,**  
除了 作为 他们 是 被唤醒 经过 这 叫声 的 这 狗 在 频繁 间隔 ,  
除非它们被狗吠声频繁地惊扰，

[pər'hæps]   [ˈsɛntɪŋ]   [sʌm; səm]   [praʊlɪŋ]   [ˈænɪm(ə)l][ɪn]   [sɜ:rtʃ]   [ʌv; əv] [fu:d] .  
**perhaps   scenting   some   prowling   animal   in   search   of   food .**  
也许   香味   一些   潜行   动物   在   搜索   的   食物 .

或许是嗅到了某种正在觅食的动物的气味。

[ˈtʌŋki]   [wʌz; wəz]   [ə'weɪkənd]   [baɪ][tæd][æt; ət][æn; ən]   [ˈɜ:rlɪ]   [ˈaʊər] .  
**Chunky   was   awakened   by   Tad   at   an   early   hour .**  
厚实的   曾是   觉醒   经过   塔德   在   一个   早期的   小时 .

清晨，Tad 把 Chunky 吵醒了。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ]   [ˈʌtəd]   [ə; eɪ] [fə'mɪliər]   " [oʊ] , [waʊ] ! "   [wen]   [hi:; hi]   [sɔ:t]   [tu:; tə][get] [ʌp] ,  
**The   fat   boy   uttered   a   familiar   "   Oh ,   wow ! "   when   he   sought   to   get   up ,**  
这   胖的   男生   说出   一个   熟悉的   "   哦 ,   哇 ! "   什么时候   他   寻求   到   得到   向上 ,

胖男孩起身时，发出了一声熟悉的“哦，哇！”

[ðən]   [leɪ]   [bæk]   [ˈgroʊnɪŋ] .  
**then   lay   back   groaning .**  
然后   躺   后退   呻吟 .

然后仰面躺下，呻吟着。

" [waɪ] ,   [wɒts]   [ðə; ði] [ˈmætər] ? "   [dɪ'mɑ:ndɪd]   [ˈbʌtlər] .  
**"   Why ,   what's   the   matter ? "   demanded   Butler .**  
" 为什么 ,   是什么   这   事情   ? "   " 要求   巴特勒 .

“怎么了？”巴特勒问道。

" [maɪ] [ˈskɪnz]   [ˈrʌŋk] ,   " [moʊn]   [ˈsteɪsɪ] .  
**"   My   skin's   shrunk ,   "   moaned   Stacy .**  
" 我的   皮肤的   缩小 ,   "   呻吟   斯泰西 .

“我的皮肤缩水了，”斯黛西呻吟道。

" [aɪ 'ti:] [fɪts] [em 'i:] [soʊ]   [taɪt]   [aɪ] — - [aɪ] [kɑ:nt]   [mu:v] . "  
**"   It   fits   me   so   tight   I   — -   I   can't   move . "**  
" 它   适合   我   所以   紧的   我   — -   我   不能   移动 . "

“它太紧了，我——我动弹不得。”

" [hɪz; ɪz] [ˈskɪnz]   [ˈrʌŋk] ,   " [ˈkɔ:rest]   [ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈraɪdər] [bɔɪz] .  
**"   His   skin's   shrunk ,   "   chorused   the   Pony   Rider   Boys .**  
" 他的   皮肤的   缩小 ,   "   齐声说道   这   小马   骑士   男孩们 .

“他的皮肤缩水了，”小马骑士男孩们齐声说道。

" [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪt] . "  
**"   His   skin   is   a   misfit . "**  
" 他的   皮肤   是   一个   格格不入 . "

“他的皮肤与周围环境格格不入。”

" [teɪk]   [aɪ 'ti:]   [bæk]   [ænd; ænd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [nu:]   [su:t]   [ɪf]   [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,   "   [læft]   [ned]  
**"   Take   it   back   and   demand   a   new   suit   if   you   don't   like   it   ,   "   laughed   Ned**  
" 拿   它   后退   和   要求   一个   新的   套装   如果   你   不   喜欢   它   ,   "   笑了   内德

“如果你不喜欢，就拿回去要求换一套新的，”内德笑着说。

[ˈrektər] .  
**Rector .**  
校长 .

校长。

" [aɪ 'ti:] [ˈɪznt]   [ˈeni]   [ˈlæfɪŋ]   [ˈmætər] .  
**"   It   isn't   any   laughing   matter .**  
" 它   不是   任何   笑   事情 .

“这可不是什么好笑的事。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts]   [ˈrʌŋk] ,   " [ prəu'testɪd ] [ˈsteɪsɪ] .  
**I   tell   you   it's   shrunk ,   "   protested   Stacy .**  
我   告诉   你   它是   缩小 ,   "   抗议   斯泰西 .

“我告诉你，它缩水了，”斯泰西抗议道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] .  
" **All right , it will do you good .**  
" 全部 正确的 , 它 将要 做 你 好的 .

“好的，这对你有好处。”

[ju:l] [noʊ] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [skɪn] .  
**You'll know you've got a skin .**  
你会 知道 你已经 得到 一个 皮肤 .

你会知道自己长了一层皮肤。

[læst] [naɪt] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['rəʊstɪd] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] . "  
**Last night you said it was all roasted off from you .**"  
最后的 夜晚 你 说 它 曾是 全部 烤 离开 从 你 . "

昨晚你说你把一切都烤焦了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .  
" **It was .**  
" 它 曾是 .

确实如此。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nu:] [skɪn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɪljənθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd] [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] -  
**This is the new skin , about a billionth of an inch thick , and oh - h - h -**  
这 是 这 新的 皮肤 , 关于 一个 十亿分之一 的 一个 英寸 厚的 , 和 哦 - h - h -  
[eɪtʃ] ,  
**h** ,  
h ,

这是新皮肤，厚度大约只有十亿分之一英寸，哦——

" [moʊn] [ðə; ði] [læd] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .  
" **moaned the lad , struggling to his feet .**  
" 呻吟 这 小伙子 , 挣扎 到 他的 脚 .

“他呻吟着，挣扎着站了起来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [maɪ] [skɪn] , [ned] ['rektər] .  
" **I wish you had my skin , Ned Rector .**  
" 我 希望 你 有 我的 皮肤 , 内德 校长 .

“我希望你拥有我的皮肤，内德·雷克托。”

[noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] , ['i:ðər] [aɪ] — - [aɪ] [wɪʃ] [jɔ:rz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [maɪn] . "  
**No , I don't , either I — - I wish yours were drawn as tightly as mine .**"  
不 , 我 不 , 任何一个 我 — - 我 希望 你的 是 绘制 作为 紧紧 作为 矿 . "

不，我也没有——我希望你的画也能像我的一样画得那么紧。

" [kʌm] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['betər] " [kraɪd] [tæd] ,  
" **Come on for a run and you will feel better " cried Tad ,**  
" 来 在 为了 一个 跑步 和 你 将要 感觉 更好的 " 哭 塔德 ,

“来跑跑步吧，你会感觉好些的！”塔德喊道。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [baɪ] [æn; ən] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd]  
**grasping the fat boy by an arm and racing him down to the river and**  
抓握 这 胖的 男生 经过 一个 手臂 和 赛车 他 向下 到 这 河 和  
[bæk] ,  
**back** ,  
后退 ,

抓住胖男孩的胳膊，带着他跑到河边，又跑回来。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [haʊlz] [frʌm; frəm] ['steɪsi] .  
**accompanied by a series of howls from Stacy .**  
伴随 经过 一个 系列 的 嚎叫 从 斯泰西 .

伴随着斯泰西的一连串嚎叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪmbərɪŋ] - [ʌp] ['pra:ses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .  
But the limbering - up process was a success .  
但 这 舒展 - 向上 过程 曾是 一个 成功 .  
但热身过程很成功。

[ˈsteɪsi] [felt] ['betər] .  
Stacy felt better .  
斯泰西 毛毡 更好的 .

斯黛西感觉好多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði]  
He was able to do full justice to the breakfast that was served on the  
他 曾是 有能力的 到 做 满的 正义 到 这 早餐 那 曾是 服务 在 这  
[ˈɡriːsi] ['blæŋkɪt] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] .  
greasy blanket shortly afterwards .  
腻 毯子 不久 然后 .  
他随后把盛在油腻毯子上的早餐吃得津津有味。

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ʃerd] [ðer; ðər]['beɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən]  
For breakfast the white men shared their bacon with the chief , which the Indian  
为了 早餐 这 白色的 男人 共享 他们的 熏肉 和 这 首席 , 哪个 这 印度  
[eɪt] , [ˈɡrʌntɪŋ] [ə'priːjətɪvli] .  
ate , grunting appreciatively .  
吃 , 哼哼 表示赞赏 .  
早餐时, 白人把他们的培根分给了酋长, 印第安人吃了起来, 发出满意的咕哝声。

[brɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]  
Before leaving , the boys bought some of the finer specimens of the Indian  
前 离开 , 这 男孩们 买 一些 的 这 更精细 标本 的 这 印度  
[ˈblæŋkɪts] ,  
blankets ,  
毯子 ,  
临走前, 男孩们买了一些比较好的印第安毯子。

[wɪt] [ðeɪ] [ɡɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] [tʃiːp] .  
which they got remarkably cheap .  
哪个 他们 得到 非常 便宜的 .  
他们以非常低的价格买到了它们。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][ʌp][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər]  
They decided to do up a bale of these and send them home to their  
他们 决定 到 做 向上 一个 包 的 这些 和 发送 他们 家 到 他们的  
[fəʊks] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .  
folks when they reached a place where there was a railroad .  
各位 什么时候 他们 达到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 铁路 .  
他们决定把这些东西捆成一捆, 等到了有铁路的地方再寄回家给亲人。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,  
At present they were a good many miles from a railway ,  
在 展示 他们 是 一个 好的 许多 英里 从 一个 铁路 ;  
目前他们距离铁路还有相当长的一段距离。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)]['praːspekt]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] .  
with little prospect even of seeing one for a matter of several weeks .  
和 小的 前景 甚至 的 看到 一 为了 一个 事情 的 一些 周 .  
甚至在接下来的几周内都很难见到一个人。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [beɪd] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .  
After breakfast they bade good - bye to the chief .  
后 早餐 他们 巴德 好的 - 再见 到 这 首席 .  
早餐后, 他们向酋长告别。

[ˈtʃʌŋki] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**Chunky wanted to shake hands with Afraid Of His Face** ,  
厚实的 通缉 到 摇 双手 和 害怕的 的 他的 脸 ,

Chunky想和Afraid Of His Face握手，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [wəd] [nɑːt][pərˈmɪt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bʌk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hɑː] - [ˈwɑː] .  
**but the chief would not permit his young buck to leave the ha - wa** .  
但 这 酋长 会 不是 允许 他的 年轻的 巴克 到 离开 这 哈 - 哇 .

但酋长不允许他的年轻小伙子离开哈瓦。

[kaɪ] - [aɪ] - [ˈwɑː] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [waɪf] , [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈgrʌdʒɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ]  
**Chi - i - wa , the chief's wife , bade them a grudging good - bye without so much**  
奇 - 我 - 哇 , 这 酋长的 妻子 , 巴德 他们 一个 勉强地 好的 - 再见 没有 所以 很多  
[æz; əz] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,  
**as turning her head** ,  
作为 转弯 她 头 ,

酋长的妻子奇伊瓦不情愿地向他们道别，头也不回。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [roʊd] [əˈweɪ] , [ˈtʃʌŋki] [ˈlætəriŋ] [ˈdɪzməl] [grəʊnz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsæd(ə)]  
**after which the party rode away , Chunky uttering dismal groans because the saddle**  
后 哪个 这 派对 骑 离开 , 厚实的 发出声音 惨淡 呻吟 因为 这 鞍  
[hɜːrt][hɪm; ɪm] ,  
**hurt him** ,  
伤害 他 ,

随后一行人骑马离去，Chunky因为马鞍硌得他生疼，发出凄惨的呻吟声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [ˈtendər] .  
**for the fat boy was still very tender** .  
为了 这 胖的 男生 曾是 仍然 非常 投标 .

因为那个胖男孩的身体还很柔软。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .  
**" I know what I'll do when I get home , " he said** .  
" 我 知道 什么 患病的 做 什么时候 我 得到 家 , " 他 说 .

“我知道我回家后要做什么，”他说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [læft] [tæd] .  
**" So do I , " laughed Tad** .  
" 所以 做 我 , " 笑了 塔德 .

“我也是，”塔德笑着说。

" [wel] , [ˈhwʌtəl] [aɪ][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? "   
**" Well , what'll I do , if you know so much about it ? "**  
" 出色地 , 什么会 我 做 , 如果 你 知道 所以 很多 关于 它 ? "

“那我该怎么办呢？你对这件事了解得这么多。”

" [waɪ] ,  
**" Why** ,  
" 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [pʌf] [aʊt][jʊr; jər] [tʃest] [ænd; ənd] [strʌt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [meɪn] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**you will puff out your chest and strut up and down Main Street for the**  
你 将要 噗 出去 你的 胸部 和 支撑 向上 和 向下 主要的 街道 为了 这  
[ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪlɪkəθ] ,  
**edification of the natives of Chillicothe** ,  
启迪 的 这 本地人 的 奇利科西 ,

你将昂起胸膛，在主街上昂首阔步地走来走去，以取悦奇利科西的当地居民。

" [ˈænsər] [tæd] .  
**" answered Tad** .  
" 回答 塔德 .

“塔德回答道。”

" [ðæts] [wʌt] [ˈhi:l] [du:] , [fɔ:r; fər] [ʃɜr] , " [dʒiəd] [ned] .  
" **That's what he'll do , for sure , " jeered Ned .**  
" 那就是 什么 地狱 做 , 为了 当然 , " 嘲笑 内德 .

“他肯定会这么做的,”内德嘲笑道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔ:r] [tu:] .  
" **But we'll be on hand to take him down a peg or two .**  
" 但 出色地 是 在 手 到 拿 他 向下 一个 钉子 或者 二 .

“但我们会随时准备给他点颜色看看。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] , [ˈtʃʌŋki] .  
**Don't you forget that , Chunky .**  
不 你 忘记 那 , 厚实的 .

你可别忘了这一点, 小胖。

" [ˈdʒʊʊkɪŋ][ænd; ənd] [end'ʒʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] , [ðɪ:z] [braʊn] - [feɪst] , [ˈhɑ:rdɪ] [jʌŋ]  
" **Joking and enjoying themselves to the fullest , these brown - faced , hardy young**  
" 开玩笑 和 享受 他们自己 到 这 最 , 这些 棕色的 - 面对 , 耐寒的 年轻的  
[ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] ,  
**travelers continued on ,**  
旅行者 持续 在 ,

“这些肤色黝黑、体格健壮的年轻旅行者们一路说笑玩乐, 尽情享受旅途的乐趣, 继续前行。”

[ˈmeɪkɪŋ] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔ:ɪŋ] [ˈrɪvər] , [ri:tʃɪŋ] [kæmp] [ˈbʌtlər] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]  
**making camp that night by the roaring river , reaching Camp Butler the following**  
制作 营 那 夜晚 经过 这 咆哮 河 , 到达 营 巴特勒 这 下列的  
[ˈfɔ:rnu:n] .  
**forenoon .**  
午前 .

当晚在奔腾的河边扎营, 第二天上午到达巴特勒营地。

[tʃaʊ] , [ðə; ði][hæf] [bri:d] [pæk] - [treɪn] [mæn] , [met] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] .  
**Chow , the half breed pack - train man , met them with a long face .**  
周 , 这 一半 品种 盒 - 火车 男人 , 遇见 他们 和 一个 长的 脸 .

混血驮队队员周愁眉苦脸地迎接他们。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .  
**The party saw at once that something was wrong .**  
这 派对 锯 在 一次 那 某物 曾是 错误的 .

党内人员立刻意识到出了问题。

" [wɒts] [ˈhæpənd] ? " [snæpt] [næns] .  
" **What's happened ? " snapped Nance .**  
" 是什么 发生 ? " 啪啪 南希 .

“发生什么事了?”南希厉声问道。

" [ðə; ði][dɔ:gz] . " " **The dogs .** " " 这 狗 . "

“那些狗。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ?  
" **What about them ?**  
" 什么 关于 他们 ?

他们呢?

[spi:k] [ʌp] . " **Speak up .** " " 说话 向上 . "

请大声说出来。



" [hɪm; ɪm] [ded] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][hæf] [bri:d] ['stɑ:lɪdli] .  
" **Him** **dead** , " **announced** **the** **half** **breed** **stolidly** .  
" 他 死的 , " 宣布 这 一半 品种 沉稳地 .  
"他死了,"混血儿平静地宣布。

" [ded] ? " [kraɪd] [dæd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .  
" **Dead** ? " **cried** **Dad** **and** **the** **boys** **in** **one** **voice** .  
" 死的 ? " 哭 爸爸 和 这 男孩们 在 一 嗓音 .  
"死了?"爸爸和孩子们异口同声地喊道。

" [hɪm; ɪm] [ded] . "  
" **Him** **dead** . "  
" 他 死的 . "  
"他死了。

" [wʌt] [kɔ:zd] [ðer; ðər] [deθ] ?  
" **What** **caused** **their** **death** ?  
" 什么 导致 他们的 死亡 ?  
"他们死于什么原因?"

" [ðə; ði][hæf] [bri:d] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **The** **half** **breed** **shook** **his** **head** .  
" 这 一半 品种 摇晃 他的 头 .  
"混血儿摇了摇头。

[ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [tu:] ['mɔ:rnɪŋz] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,  
**All** **he** **knew** **was** **that** **two** **mornings** **before** **he** **had** **come** **in** **for** **breakfast** ,  
全部 他 知道 曾是 那 二 早晨 前 他 有 来 在 为了 早餐 ,  
他只知道两天前的早上,他来这里吃早餐时,

[ænd; ənd][ə'pɑ:n]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [faʊnd] [ðə; ði][dɔ:gz] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ded] .  
**and** **upon** **going** **out** **again** **found** **the** **dogs** **stretched** **out** **on** **the** **ground** **dead** .  
和 之上 去 出去 再次 成立 这 狗 拉伸 出去 在 这 地面 死的 .  
再次出去后,发现狗狗们都躺在地上死了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mɪstəri] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] ['klɪrli] .  
**That** **there** **was** **another** **mystery** **facing** **them** **the** **boys** **saw** **clearly** .  
那 那里 曾是 其他 神秘 面向 他们 这 男孩们 锯 清楚地 .  
男孩们清楚地意识到,他们还面临着另一个谜团。

[næns] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [haʊndz] .  
**Nance** **examined** **the** **carcasses** **of** **the** **dead** **hounds** .  
南希 检查 这 尸体 的 这 死的 猎犬 .  
南斯检查了死去的猎犬的尸体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ]['æŋgər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .  
**His** **face** **was** **dark** **with** **anger** **when** **he** **had** **finished** .  
他的 脸 曾是 黑暗的 和 愤怒 什么时候 他 有 完成的 .  
他说完后,脸色阴沉,怒火中烧。

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðoʊz] [haʊndz] [wɜ:r; wər] ['pɔɪznd] , " [hi:; hi] [drɪ'klerd] .  
" **It's** **my** **opinion** **that** **those** **hounds** **were** **poisoned** , " **he** **declared** .  
" 它是 我的 观点 那 那些 猎犬 是 中毒 , " 他 声明 .  
"我认为那些猎犬是被毒死的,"他宣称。

" ['pɔɪznd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .  
" **Poisoned** ! " **exclaimed** **the** **boys** .  
" 中毒 ! " 惊呼 这 男孩们 .  
"中毒了!"男孩们惊喊道。

" [jes] .  
" **Yes** .  
" 是的 .  
"是的。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɪ'strɪəs] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [kæmp] .  
**There's some mysterious work being done around this camp .**  
有 一些 神秘 工作 存在 完毕 大约 这 营 .

这个营地附近似乎正在进行一些神秘的活动。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;  
**I'm going to find out who is at the bottom of it ;**  
我是 去 到 寻找 出去 WHO 是 在 这 底部 的 它 ;  
我一定要查出幕后黑手是谁；

[ðen] [ju:l] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [drɔ:p] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['boʊldər] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ðɪ]  
**then you'll hear something drop that will be louder than a boulder falling off the**  
然后 你会 听到 某物 降低 那 将要 是 更大声 比 一个 巨石 坠落 离开 这  
[rɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['kænjən] . "  
**rim of the Grand Canyon . "**  
轮缘 的 这 盛大 峡谷 . "

然后你会听到什么东西掉下来的声音，比巨石从大峡谷边缘滚落的声音还要大。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] . " [sed] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] .  
**" This is a most remarkable state of affairs . " said the Professor .**  
" 这 是 一个 最多 卓越 状态 的 事务 . " 说 这 教授 .  
“这真是令人匪夷所思。”教授说道。

" ['ʃɒrli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [sə'spekt] [ðə; ðɪ][mæn] [tʃaʊ] ? "  
**" Surely you do not suspect the man Chow ? "**  
" 一定 你 做 不是 怀疑 这 男人 周 ? "  
“你肯定不会怀疑周先生吧？ ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .  
**" No , I don't suspect him .**  
" 不 , 我 不 怀疑 他 .  
“不，我不怀疑他。”

[ɪts] ['sʌmwʌn] [els] .  
**It's someone else .**  
它是 某人 别的 .  
是另一个人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [tʃi:f]  
**I had a talk with Chief**  
我 有 一个 讲话 和 首席  
我和酋长谈过了。

[tɑ:m] .  
**Tom .**  
汤姆 .

汤姆。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [set][em 'i:] ['θɪŋkɪŋ] . "  
**He told me some things that set me thinking . "**  
他 讲述 我 一些 事物 那 放 我 思维 . "  
他跟我说了一些话，让我陷入了沉思。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [tæd] .  
**" What was it ? " asked Tad .**  
" 什么 曾是 它 ? " 问 塔德 .  
“那是什么？”塔德问道。

" [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] ,  
**" I'm not going to say anything about it just now ,**  
" 我是 不是 去 到 说 任何事物 关于 它 只是 现在 ,  
“我现在不想谈论这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kæmp] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈæftər][tuː; tə] - [naɪt] .  
**but I am going to have this camp guarded after to - night .**  
但 我 是 去 到 有 这 营 守卫 后 到 - 夜晚 .

但今晚之后，我会派人守卫这个营地。

[wi:l] [si:] [ˈweðər] [foʊks][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [tæg][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n]  
**We'll see whether folks can come in here and play tag with us in this fashion**  
出色地 看 无论 各位 能 来 在 这里 和 玩 标签 和 我们 在 这 时尚  
[wɪ'daʊt] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈdʒɪm] [næns] . "  
**without answering to Jim Nance . "**  
没有 回答 到 吉姆 南希 . "

我们倒要看看，这些人能不能这样进来和我们玩捉迷藏，而不用听吉姆·南斯的指挥。

" [aɪl] [bet][ðə; ði] [ɡoʊst] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə'ɡen] , " [spʊk] [ʌp] [ˈsteɪsɪ] .  
**" I'll bet the ghost has been here again , " spoke up Stacy .**  
" 患病的 赌注 这 鬼 有 到过 这里 再次 , " 辐 向上 斯泰西 .

“我敢打赌，那鬼魂又来过这里了。”斯泰西开口说道。

" [ɡoʊst] [ˈnʌθɪŋ] ! " [ɪkˈsplʊdɪd] [næns] .  
**" Ghost nothing ! " exploded Nance .**  
" 鬼 没有什么 ! " 爆炸了 南希 .

“什么鬼东西都没有！”南希怒吼道。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .  
**" That's what you said before , or words to that effect , " answered the fat boy .**  
" 那就是 什么 你 说 前 , 或者 字 到 那 影响 , " 回答 这 胖的 男生 .

“你之前也是这么说的，或者类似的话，”胖男孩回答道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðoʊ] .  
**" You found I was right , though .**  
" 你 成立 我 曾是 正确的 , 尽管 .

“不过，你最终发现我是对的。”

[jes] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈspɪrɪts] [əˈraʊnd] [ðɪːz] [ˈdɪɡɪŋz] .  
**Yes , sir , there are spirits around these diggings .**  
是的 , 先生 , 那里 是 烈酒 大约 这些 挖掘 .

是的，先生，这些挖掘现场附近确实有鬼魂出没。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkærid] [əˈweɪ] [maɪ] [ɡʌn] . "  
**One of them carried away my gun . "**  
一 的 他们 携带 离开 我的 枪 . "

其中一人拿走了我的枪。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [naɪt] [ˈɪntuː] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈæftər] [ðɪs] .  
**" We will divide the night into watches after this .**  
" 我们 将要 划分 这 夜晚 进入 手表 后 这 .

“从现在开始，我们将把夜晚分成几个值班时段。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] [ə'ɡen] , " [əˈnaʊnst] [næns] .  
**I am not going to be caught napping again , " announced Nance .**  
我 是 不是 去 到 是 捕捉 打盹 再次 , " 宣布 南希 .

“我不会再打瞌睡了，”南斯宣布道。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ɡaɪd] [sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] .  
**That night the guide sat up all night .**  
那 夜晚 这 指导 卫星 向上全部 夜晚 .

那天晚上，导游彻夜未眠。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] .  
**Nothing occurred to arouse his suspicion .**  
没有什么 发生 到 引起 他的 怀疑 .

没有任何事引起他的怀疑。

[ˈnekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈlaɪən] [ˈhʌntɪŋ] [wɪˈðəʊt] [dɔːgz] .

**Next day they went out lion hunting without dogs .**  
下一个 天 他们 去 出去 狮子 打猎 没有 狗 .

第二天，他们没带猎犬就出去猎狮子了。

[ˈnæns] [gɔːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æʔ; ət][ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

**Nance got a shot at a cat , but missed him .**  
南希 得到 一个 射击 在 一个 猫 , 但 错过 他 .

南希有机会射中一只猫，但没射中。

[ðə; ði][ˈnekst] [deɪ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [kɪld] [ə; eɪ] [kʌb] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒuːnɪpər] [tri:] .

**The next day the Professor killed a cub that was hiding in a juniper tree .**  
这 下一个 天 这 教授 被杀 一个 幼兽 那 曾是 隐藏 在 一个 杜松 树 .

第二天，教授杀死了一只躲在杜松树里的幼崽。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɪl] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] .

**It was his first kill and put the Professor in high good humor .**  
它 曾是 他的 第一的 杀 和 放 这 教授 在 高的 好的 幽默 .

这是他第一次杀人，让教授心情大好。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] .

**He explained all about it that night as they sat around the camp fire .**  
他 解释 全部 关于 它 那 夜晚 作为 他们 卫星 大约 这 营 火 .

那天晚上，他们围坐在篝火旁，他把事情的来龙去脉都告诉了他们。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .

**Then the boys made him tell the story over again .**  
然后 这 男孩们 制成 他 告诉 这 故事 超过 再次 .

然后，男孩们让他把故事再讲一遍。

[ˈnæns] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [waːtʃ] [ðæt] [naɪt] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn][ˈduːti] [ʌnˈtɪl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

**Nance took the first watch that night , remaining on duty until three in the morning ,**  
南希 采取 这 第一的 手表 那 夜晚 , 其余的 在 责任 直到 三 在 这 早晨 ,

当晚，南希值第一班，一直坚守岗位到凌晨三点。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tæd] .

**when he called Tad .**  
什么时候 他 称为 塔德 .

当他打电话给泰德的时候。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊdzmən] .

**The latter was wide awake on the instant , the mark of a good woodsman .**  
这 后者 曾是 宽的 醒 在 这 立即的 , 这 标记 的 一个 好的 樵夫 .

后者立刻清醒过来，这是优秀樵夫的标志。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [hiː; hi] [ˈstroʊld] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] , [wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

**Taking his rifle , he strolled out near the mustangs , where he sat down on a**  
采取 他的 步枪 , 他 漫步 出去 靠近 这 野马 , 在哪里 他 卫星 向下 在 一个

[rɑːk] .

**rock .**  
岩石 .

他拿着步枪，漫步走到野马附近，然后坐在一块石头上。

[tæd] [wʌz; wəz] [ ˈʃɪvərɪŋ ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][ˌoʊvərˈkeɪm] [ðæt] .

**Tad was shivering in the chill morning air , but after a time he overcame that .**  
塔德 曾是 瑟瑟发抖 在 这 寒意 早晨 空气 , 但 后 一个 时间 他 克服 那 .

清晨的寒风中，泰德瑟瑟发抖，但过了一会儿，他就适应了。

[hiː; hi] [gruː] [ˈdraʊzi] [ˈæftər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] .

**He grew drowsy after a half hour of waiting with nothing doing .**  
他 生长 昏昏欲睡 后 一个 一半 小时 的 等待 和 没有什么 正在做 .

等了半个小时，什么也没做，他开始犯困。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [læd] [sæt] [ʌp] [waɪd] [ə'weɪk] .  
**All of a sudden the lad sat up wide awake .**  
全部 的 一个 突然 这 小伙子 卫星 向上 宽的 醒 :

那男孩突然坐了起来，完全清醒了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .  
**He knew that he had heard something .**  
他 知道 那 他 有 听到 某物 :

他知道自己听到了什么。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stelθi] ['fʊtstep] .  
**That something was a stealthy footstep .**  
那 某物 曾是 一个 隐秘的 脚步 :

那是一个悄无声息的脚步声。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['greɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] ['ɑːbdʒekts] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] ['dɪmli] .  
**The night was graying by this time , so that objects might be made out dimly .**  
这 夜晚 曾是 灰白 经过 这 时间 , 所以 那 对象 可能 是 制成 出去 依稀 :

此时夜色渐暗，物体隐约可见。

[tæd] [stʊd] [ʌp] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] ['ɪntuː] [pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [kwɪk] [juːz] .  
**Tad stood up , swinging his rifle into position for quick use .**  
塔德 站立 向上 , 摇摆 他的 步枪 进入 位置 为了 快的 使用 :

塔德站起身，迅速将步枪摆好射击姿势。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [krept] [ə; eɪ]  
**For some moments he heard nothing further , then out of the bushes crept a**  
为了 一些 时刻 他 听到 没有什么 更远 , 然后 出去 的 这 灌木丛 悄悄地爬 一个  
[ʃædəʊi] ['fɪgjər] .  
**shadowy figure .**  
阴暗的 数字 :

他过了好一会儿才听到动静，然后一个黑影从灌木丛中爬了出来。

" [tʃʌŋkiːz] [ɡoʊst] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]  
" **Chunky's ghost , " was the thought that flashed into the mind of the young**  
" Chunky's 鬼 , " 曾是 这 想法 那 闪光灯 进入 这 头脑 的 这 年轻的  
['sentri] .  
**sentry .**  
哨兵 :

“是Chunky的鬼魂，”这个念头闪现在年轻哨兵的脑海中。

" [noʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æn; ən] ['ɪndiən] !  
" **No , I declare , if it isn't an Indian !**  
" 不 , 我 宣布 , 如果 它 不是 一个 印度 !

“不，我敢断言，如果他不是印第安人！ ”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt]  
" **It was an Indian , but the light was too dim to make anything out**  
" 它 曾是 一个 印度 , 但 这 光 曾是 也 暗淡 到 制作 任何事物 出去  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .  
**of the intruder .**  
的 这 入侵者 :

“那是个印度人，但光线太暗，看不清入侵者的长相。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] [æz; əz] [tæd] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz]  
**The Indian was crouched low and as Tad observed was treading on his toes**  
这 印度 曾是 蹲着 低的 和 作为 塔德 观察到 曾是 踩踏 在 他的 脚趾  
,  
.  
,

印第安人蹲得很低，正如塔德所观察到的，他正踩着自己的脚趾。

[ˈtʃuːzɪŋ]   [ə; eɪ] [ˈpleɪs] [ˈfɔːr; fər]   [iːtʃ]   [ˈstep] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət]   [ker]   .  
**choosing a place for each step with infinite care** .

选择   一个   地方   为了   每个   步   和   无限   关心   .  
每一步都经过精心挑选。

[ðə; ði]   [ˈwɑːtʃər]   [naʊ]   [ˌʌndərˈstʊd]   [waɪ] [noʊ] [ˈmɑːkəsɪn]   [ˈtræks] [hæd; həd]   [bɪn]   [ˈfəʊnd]   [əˈbaʊt] [ðə; ði]  
**The watcher now understood why no moccasin tracks had been found about the**  
这   观察者   现在   理解   为什么   不   鹿皮鞋   轨道   有   到过   成立   关于   这  
[kæmp] ,  
**camp** ,  
营   ,

观察者现在明白了为什么营地附近没有发现鹿皮鞋的痕迹。

[ˈfɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]   [daʊt]   [ðæt]   [ðɪs]   [ˈfeləʊ]   [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn]   [huː]   [wʌz; wəz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)]  
**for he had no doubt that this fellow was the one who was responsible**  
为了   他   有   不   怀疑   那   这   同伴   曾是   这   一   WHO   曾是   负责的  
[ˈfɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði]   [mɪˈstɪriəs]   [əˈkʌrənsɪz]   [ɪn] [kæmp] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt]   [taɪm]   .  
**for all the mysterious occurrences in camp up to that time** .

因为他毫不怀疑，这家伙就是当时营地里所有神秘事件的罪魁祸首。

[ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈraɪdər] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt]   [muːv]   .  
**The Pony Rider boy did not move** .  
这   小马   骑士   男生   做过   不是   移动   .

骑小马的男孩一动不动。

[hiː; hi]   [ˈwɑːntɪd]   [tuː; tə]   [siː]   [wʌt]   [ðə; ði]   [ˈɪndiən]   [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː]   .  
**He wanted to see what the Indian was going to do** .  
他   通缉   到   看   什么   这   印度   曾是   去   到   做   .

他想看看那个印第安人会怎么做。

[ˈstep] [baɪ] [ˈstep] [ðə; ði]   [red] [mæn] [druː]   [nɪr]   [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkænvəs]   [ˈkʌvəd]   [ˈstɔːrɪdʒ]   [ˈpleɪs]   ,  
**Step by step the red man drew near to the canvas covered storage place** ,  
步   经过   步   这   红色的   男人   画   靠近   到   这   帆布   涵盖   贮存   地方   ,

红衣男子一步步靠近了用帆布遮盖的储藏处。

[wer]   [ðeɪ]   [kept] [ðer; ðər]   [səˈplaɪz]   ,   [ɑːrmz]   ,   [æmjəˈnɪ(ə)n]   [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk]   .  
**where they kept their supplies , arms , ammunition and the like** .  
在哪里   他们   保留   他们的   补给品   ,   武器   ,   弹药   和   这   喜欢   .

他们存放补给品、武器、弹药等的地方。

[ˈɪntuː]   [ðɪs]   [[æk]   [ðə; ði]   [ˈɪndiən]   [ˈslɪpt]   .  
**Into this shack the Indian slipped** .  
进入   这   窝棚   这   印度   滑倒了   .

印第安人溜进了这间小屋。

[tæd]   [edʒd]   [ˈkləʊzər]   .  
**Tad edged closer** .  
塔德   边缘   更近   .

蝌蚪慢慢靠近。

" [aɪ]   [ˈwʌndər]   [wʌt]   [ˈhiːz] [ˈæftər]   [ðɪs]   [taɪm]   ? "   [ˈwɪspəd]   [ðə; ði] [læd]   .  
**" I wonder what he's after this time ? " whispered the lad** .  
" 我   想知道   什么   他是   后   这   时间   ? "   低声说道   这   小伙子   .

“我倒想知道他这次又想干什么？”男孩低声说道。

[tæd]   [θrɪld]   [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]   [θɔːt]   [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd]   [bɪn]   [ˈleft] [ˈfɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]   [ˈsɔːlv]   [ðə; ði]  
**Tad thrilled with the thought that it had been left for him to solve the**  
塔德   激动不已   和   这   想法   那   它   有   到过   左边   为了   他   到   解决   这  
[ˈmɪstəri]   .  
**mystery** .  
神秘   .

塔德一想到解开这个谜团的任务就落在了他身上，就兴奋不已。

[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɛn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,  
**His question was answered when , a few moments later ,**  
他的 问题 曾是 回答 什么时候 , 一个 很少 时刻 之后 ,  
几分钟后, 他的问题得到了解答。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ə'pɪrd] ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .  
**the silent figure of the Indian appeared creeping from the opening .**  
这 沉默的 数字 的 这 印度 出现 爬行 从 这 开幕 .  
一个印度人的身影悄无声息地从洞口爬了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .  
**He had something in his hands .**  
他 有 某物 在 他的 双手 .  
他手里拿着什么东西。

" [aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]['ekstrə]['raɪfəlz] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ]  
" **I actually believe the fellow is carrying away our extra rifles , " muttered the boy**  
" 我 实际上 相信 这 同伴 是 携带 离开 我们的 额外的 步枪 , " 低声说道 这 男生  
.  
:  
.  
“我真的觉得那家伙是要把我们多余的步枪搬走,”男孩低声说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] ['redskɪn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .  
**That was precisely what the redskin was doing .**  
那 曾是 恰恰 什么 这 红皮人 曾是 正在做 .  
这正是红皮队正在做的。

[ˈæftər] ['glænsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kerf(ə)l] ['mænər] .  
**After glancing cautiously about , he started away in the same careful manner .**  
后 瞥了一眼 谨慎地 关于 , 他 开始 离开 在 这 相同的 小心 方式 .  
他小心翼翼地环顾四周, 然后以同样谨慎的方式离开。

[tæd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌt] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][aɪ 'tiː] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] [reɪzd]  
**Tad could have shot the man , but he would not do it , instead , he raised**  
塔德 可以 有 射击 这 男人 , 但 他 会 不是 做 它 , 反而 , 他 提高  
[ðə; ði]['raɪf(ə)l] .  
**the rifle .**  
这 步枪 .  
塔德本可以开枪打死那个人, 但他没有, 而是举起了步枪。

" [hɔːlt] ! " [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪ] ['ʃɑːrpli] .  
" **Halt ! " commanded the Pony Rider boy sharply .**  
" 停止 ! " 命令 这 小马 骑士 男生 尖锐地 .  
“站住!”骑马的男孩厉声命令道。

[fɔːr; fər][wʌn] ['stɑːrtɪd] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] [pɔɪzd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .  
**For one startled instant the Indian stood poised as if for a spring .**  
为了 一 惊慌 立即的 这 印度 站立 准备 作为 如果 为了 一个 春天 .  
印第安人愣了一下, 仿佛随时准备起跳, 那一瞬间他显得有些惊愕。

[ðen] [hiː; hi][dɪd] [sprɪŋ] .  
**Then he did spring .**  
然后 他 做过 春天 .  
然后他跳了起来。

[stiːl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['raɪfəlz] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] [fliːt]  
**Still gripping the rifles , he leaped across the opening and started away on fleet**  
仍然 扣人心弦 这 步枪 , 他 跳跃 穿过 这 开幕 和 开始 离开 在 舰队  
[fiːt] .  
**feet .**  
脚 .  
他仍然紧握着步枪, 跃过缺口, 轻快地跑开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['streɪt] ['tɔ:rd] [wer] [ðə; ði]['pəʊnɪz][wɜ:r; wər] ['teðəd] .  
**He was running straight toward where the ponies were tethered** .  
他 曾是 跑步 直的 朝向 在哪里 这 小马 是 系绳 .  
他径直朝着拴着小马的地方跑去。

[tæd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʌ:t] ['ʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [mæn] , [ðen] [ˈstɑ:rtɪd][ɪn][pər'su:t] .  
**Tad fired a shot over the head of the fleeing man , then started in pursuit** .  
塔德 被解雇 一个 射击 超过 这 头 的 这 逃离 男人 , 然后 开始 在 追逐 .  
塔德朝逃跑男子的头顶开了一枪, 然后开始追赶。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [slæʃt] [ðə; ði] ['teðər] [ʌv; əv] ['bʌki] , ['steɪsi] ['braʊnz] ['mʌstæŋ] ,  
**The Indian slashed the tether of Buckey , Stacy Brown's mustang ,**  
这 印度 削减 这 系绳 的 巴基 , 斯泰西 布朗的 野马 ,  
印第安人割断了斯泰西·布朗的野马巴基的缰绳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [tu:; tə] [ˈstɑ:rt(ə)][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] , [li:pt] [ɑ:n][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f]  
**and with a yell to startle the animal , leaped on its back and was off**  
和 和 一个 叫喊 到 惊吓 这 动物 , 跳跃 在 它是 后退 和 曾是 离开  
.  
:  
.

然后他大喊一声吓唬那只动物, 跳到它背上, 飞奔而去。  
" [ðæts] [ə; eɪ] [geɪm] [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] , " ['grɪtɪd] [ðə; ði][ˈpəʊni][ˈraɪdər] ,  
" **That's a game two can play at ,** " **gritted the Pony Rider ,**  
" 那就是 一个 游戏 二 能 玩 在 , " 磨碎的 这 小马 骑士 ,  
“这是双方都能参与的游戏,”小马骑士咬牙切齿地说。

[ˈfri:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpəʊni][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [bæk] .  
**freeing his own pony in the same way and springing to its back** .  
释放 他的 自己的 小马 在 这 相同的 方式 和 弹簧 到 它是 后退 .  
他用同样的方法解开了自己的小马, 然后跳到马背上。

[ðə; ði] [ʌ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][kæmp] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .  
**The shot and the yell had brought the camp out in a twinkling** .  
这 射击 和 这 叫喊 有 带来 这 营 出去 在 一个 闪烁 .  
枪声和喊叫声瞬间惊动了营地里的人。

[noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,  
**No one knew what had occurred** ,  
不 一 知道 什么 有 发生 ,  
没有人知道发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ['kætɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]  
**but the quick ears of the guide catching the pounding hoofs of the running**  
但 这 快的 耳朵 的 这 指导 捕捉 这 猛击 蹄子 的 这 跑步  
[ˈmʌstæŋz] ,  
**mustangs** ,  
野马 ,

但向导灵敏的耳朵捕捉到了奔跑的野马的蹄声,

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tæd][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] ['sʌmwʌn] .  
**he knew that Tad was chasing someone** .  
他 知道 那 塔德 曾是 追逐 某人 .  
他知道塔德在追某人。

" [ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][kæmp] !  
" **Everybody stay here and watch the camp !**  
" 大家 停留 这里 和 手表 这 营 !  
“大家留在这里看着营地!”



" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ˈʌniŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪntoʊ] ,  
" he roared , running for his own pinto ,  
" 他 咆哮 , 跑步 为了 他的 自己的 平托 ,  
他咆哮着，跑向自己的花斑马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][tæd] [ˈbʌtlər] .  
which he mounted in the same way as had the Indian and Tad Butler .  
哪个 他 安装 在 这 相同的 方式 作为 有 这 印度 和 塔德 巴特勒 .  
他以与印第安人和泰德·巴特勒相同的方式将其安装起来。

[tæd] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈsɪlvər] [feɪs] , [hæd; həd] [ˈʌmbld] [ænd; ənd] [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .  
Tad , in getting on Silver Face , had fumbled and dropped his rifle .  
塔德 , 在 获得 在 银 脸 , 有 笨手笨脚 和 掉落 他的 步枪 .  
泰德在登上银脸号时，手一滑，步枪掉在了地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɔːp][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]  
There was no time to stop to recover it if he expected to catch the  
那里 曾是 不 时间 到 停止 到 恢复 它 如果 他 预期的 到 抓住 这  
[ˈfliːɪŋ] [ˈɪndiən] .  
fleeing Indian .  
逃离 印度 .  
如果他想追上逃跑的印第安人，就没有时间停下来取回它了。

[ʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [ˈsɪlvər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈfæstər]  
Under ordinary circumstances the boy knew that Silver Face was considerably faster  
在下面 普通的 情况 这 男生 知道 那 银 脸 曾是 相当 快点  
[ðæn; ðən] [ˈbʌki] .  
than Buckey .  
比 巴基 .  
通常情况下，男孩知道银脸的速度比巴基快得多。

[bʌt; bət] [pərˈsuːt] [wʌz; wəz][naːt][soʊ] [ˈiːzi] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,  
But pursuit was not so easy , though the Indian , for the present ,  
但 追逐 曾是 不是 所以 简单的 , 尽管 这 印度 , 为了 这 展示 ,  
但追捕并非易事，尽管就目前而言，这位印第安人.....

[kʊd; kəd][ɡoʊ][ɪn][bʌt; bət][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
could go in but one direction .  
可以 去 在 但 一 方向 .  
只能朝一个方向发展。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈmʌstæŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tæd] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] , [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]  
The spirited mustang on which Tad Butler was mounted , appearing to understand  
这 精神抖擞 野马 在 哪个 塔德 巴特勒 曾是 安装 , 出现 到 理解  
[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
what was expected of him ,  
什么 曾是 预期的 的 他 ,  
泰德·巴特勒骑着的那匹精神抖擞的野马，似乎明白人们对他的期望。

[swept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .  
swept on with the speed of the wind .  
扫荡 在 和 这 速度 的 这 风 .  
像风一样席卷而去。

[smɔːl] [ˈbræntʃɪz] [kʌt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [laɪk] [naɪf] - [bleɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [splɪt]  
Small branches cut the face of the Pony Rider like knife - blades as he split  
小的 分支 切 这 脸 的 这 小马 骑士 喜欢 刀 - 刀片 作为 他 分裂  
[θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈdʒuːnɪpər] ,  
through a clump of junipers ,  
通过 一个 丛 的 杜松 ,  
小马骑士穿过一丛杜松树时，细小的树枝像刀刃一样划破了他的脸。

[ðen] [tɔ:r] [ə'hed] , [ˈferli] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər][bɔ:gz] , [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [əbstˈrʌkʃnz] .  
**then tore ahead , fairly sailing over logs , boulders and other obstructions .**  
然后 撕裂 前方 , 相当 帆船 超过 日志 , 巨石 和 其他 障碍物 .

然后一路疾驰, 轻松地越过原木、巨石和其他障碍物。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈɪr,splɪtɪŋ] [ˌjelz] .  
**The Pony Rider boy uttered a series of earsplitting yells .**  
这 小马 骑士 男生 说出 一个 系列 的 震耳欲聋 喊叫 .

骑小马的男孩发出了一连串震耳欲聋的喊叫声。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [gaɪd] [ˈdʒɪm] [næns] , [hu:] , [hi:; hi] [felt] [fɜr] , [wʊd] [bi:; bi][na:t][fa:r]  
**His object was to guide Jim Nance , who , he felt sure , would be not far**  
他的 目的 曾是 到 指导 吉姆 南希 , WHO , 他 毛毡 当然 , 会 是 不是 远的  
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .  
**behind him .**  
在后面 他 .

他的目标是引导吉姆·南斯, 他确信吉姆·南斯不会落后他太远。

[ðə; ði] [ˌjelz] [brɔ:t] [ðə; ði] [gaɪd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] .  
**The yells brought the guide straight as an arrow .**  
这 喊叫 带来 这 指导 直的 作为 一个 箭 .

喊叫声让向导像箭一样笔直地走开了。

[tæd][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] [fʊt] [bi:ts] [ʌv; əv] [ˈbʌki] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈraɪdərz] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði]  
**Tad could plainly hear the foot beats of Buckey as the two riders tore down the**  
塔德 可以 显然 听到 这 脚 节拍 的 巴基 作为 这 二 骑手 撕裂 向下 这  
[ˈkænjən] ,  
**Canyon ,**  
峡谷 ,

当两名骑手飞驰下峡谷时, 塔德清楚地听到了巴基的脚步声。

[i:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**each at the imminent risk of his life .**  
每个 在 这 迫在眉睫 风险 的 他的 生活 .

每个人都冒着生命危险。

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ɡʌn] , [aɪm][ə; eɪ][ˈɡɔ:nər] , " [ɡroʊn] [ðə; ði] [læd] .  
" **If he has a loaded gun , I'm a goner , " groaned the lad .**  
" 如果 他 有 一个 已加载 枪 , 我是 一个 倒霉蛋 , " 呻吟 这 小伙子 .

“如果他有把上了膛的枪, 我就死定了,”男孩呻吟道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [hi:; hi] [stʊʊl] [ɑ:r; ər] [ˈempti] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] !  
" **But the ones he stole are empty , thank goodness !**  
" 但 这 一个 他 偷窃 是 空的 , 感谢 善良 !

“但谢天谢地, 他偷的那些都是空的! ”

[ðer; ðər][hi:; hi][ɡoʊz] !  
**There he goes !**  
那里 他 去 !

他走了!

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈkænjən] .  
" **The Indian had made a turn to the left into a smaller canyon .**  
" 这 印度 有 制成 一个 转动 到 这 左边 进入 一个 较小的 峡谷 .

“印第安人向左拐进了一条较小的峡谷。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [strɔ:ŋɡər] .  
**By this time the light was getting stronger .**  
经过 这 时间 这 光 曾是 获得 更强 .

这时光线越来越强了。

[tæd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz][məen][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktnəs] .  
**Tad was able to make out his man with more distinctness .**  
塔德 曾是 有能力的 到 制作 出去 他的 男人 和 更多的 明显 .

塔德能更清楚地辨认出他要找的人了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɜːdʒd][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [jɛps] .  
**The boy urged his pony forward with short , sharp yelps .**  
这 男生 敦促 他的 小马 向前 和 短的 , 锋利的 耶普斯 .

男孩用短促而尖锐的叫声催促他的小马向前走。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][tæd][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈsekənd] .  
**The Indian was doing the same , but Tad was gaining on him every second .**  
这 印度 曾是 正在做 这 相同的 , 但 塔德 曾是 获得 在 他 每一个 第二 .

印度人也做了同样的动作，但塔德每秒都在追赶他。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ʃaʊts] ,  
**Now the boy uttered a perfect volley of shouts ,**  
现在 这 男生 说出 一个 完美的 截击 的 喊叫 ,

男孩随即发出了一连串完美的喊叫声，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [næns] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər]  
**hoping that Nance would understand when he got to the junction of the smaller**  
希望 那 南希 会 理解 什么时候 他 得到 到 这 交汇处 的 这 较小的  
[ˈkænjən] ,  
**canyon ,**  
峡谷 ,

希望南希到达小峡谷的交汇处时能够明白。

[ðæt] [bəʊθ] [pərˈsuːd] [ænd; ənd][pərˈsuːər][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðæt] [wei] .  
**that both pursued and pursuer had gone that way .**  
那 两个都 追击 和 追击者 有 已消失 那 方式 .

追逐者和被追逐者都朝那个方向走了。

[næns] [nɑːt][ˈoʊnli] [ʌndərˈstʊd] ,  
**Nance not only understood ,**  
南希 不是 仅有的 理解 ,

南希不仅理解了，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [tædz] [jelz] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] [əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] .  
**but he could hear Tad's yells up the canyon upon arriving at the junction .**  
但 他 可以 听到 蝌蚪的 喊叫 向上 这 峡谷 之上 抵达 在 这 交汇处 .

但他到达岔路口时，就能听到塔德从峡谷上方传来的喊叫声。

" [stɔːp][ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .  
**" Stop or I'll shoot ! " cried the boy .**  
" 停止 或者患病的 射击 ! " 哭 这 男生 .

“住手！不然我就开枪了！”男孩喊道。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .  
**The Indian turned and looked back .**  
这 印度 转向 和 看起来 后退 .

印度人转过身，回头看了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ˈbʌki] [ɑːn][ˈfæstər] .  
**Then he urged Buckey on faster .**  
然后 他 敦促 巴基 在 快点 .

然后他催促巴基加快速度。

[ðæt] [wʌn][ækt] [kənˈvɪnst] [tæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈredskɪn] [hæd; həd][noʊ] [ˈloʊdɪd] [ˈraɪf(ə)] ,  
**That one act convinced Tad that the redskin had no loaded rifle ,**  
那 一 行为 确信 塔德 那 这 红皮人 有 不 已加载 步枪 ,

那件事让塔德确信，那个红皮肤的人没有带子弹的步枪。

[els] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ju:st] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

**else he would have used it at that moment .**  
别的 他 会 有 用过的 它 在 那 片刻 :

否则他当时就会用它了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['poʊni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raʊəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

**With a yell of triumph the boy touched the pony with the rowels of his**  
和 一个 叫喊 的 胜利 这 男生 感动 这 小马 和 这 轮状物 的 他的

[spɜ:rz] .

**spurs .**  
马刺 :

男孩欢呼一声，用马刺上的轮状物轻触小马。

['sɪlvər] [feɪs] [ʃɑ:t] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'dʒekt(ə)] .

**Silver Face shot ahead like a projectile .**  
银 脸 射击 前方 喜欢 一个 弹丸 :

银脸像炮弹一样向前冲去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf] ['lɪt(ə)] ['poʊni] , [ænd; ænd] [br'saɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['met(ə)] [wʌz; wəz] [ʌp] .

**He was a tough little pony , and besides , his mettle was up .**  
他 曾是 一个 艰难的 小的 小马 , 和 除了 , 他的 气概 曾是 向上 :

他是一匹坚韧的小马，而且，他的勇气也很强。

[naʊ] [tæd] [geɪnd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

**Now Tad gained foot by foot .**  
现在 塔德 获得 脚 经过 脚 :

现在，塔德一步一步地向前推进。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [jelɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [hɪm'self] .

**He was almost up to the Indian , yelling like an Indian himself .**  
他 曾是 几乎 向上 到 这 印度 , 大喊 喜欢 一个 印度 他自己 :

他几乎走到了那个印第安人跟前，像个印第安人一样大声叫喊。

[ðə; ði] ['redskɪn] [traɪd] ['dɑ:dʒɪŋ] ['tæktɪks] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [tæd] [wɒd] [ʃu:t] [pæst] [hɪm; ɪm] .

**The redskin tried dodging tactics , hoping that Tad would shoot past him .**  
这 红皮人 尝试 躲避 策略 , 希望 那 塔德 会 射击 过去的 他 :

红皮队试图使用闪避战术，希望塔德能从他身边射门过去。

[tæd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] .

**Tad did nothing of the sort .**  
塔德 做过 没有什么 的 这 种类 :

塔德完全没有做那种事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [bʌt; bət] ['gləʊɪŋ] [aɪz] .

**The boy was watching his man with keen but glowing eyes .**  
这 男生 曾是 观看 他的 男人 和 敏锐的 但 发光 眼睛 :

男孩用炯炯有神的目光注视着他的男人。

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [tæd] ['bʌtlər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

**The call of the wild was strong in Tad Butler at that moment .**  
这 称呼 的 这 荒野 曾是 强的 在 塔德 巴特勒 在 那 片刻 :

那一刻，泰德·巴特勒内心深处涌动着强烈的野性之声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .

**Suddenly the boy drew alongside .**  
突然 这 男生 画 旁边 :

男孩突然靠了过来。

['ʌtərli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] .

**Utterly regardless of the danger to himself , he did a most unexpected thing .**  
完全地 不管 的 这 危险 到 他自己 , 他 做过 一个 最多 意外 事物 :

他完全不顾自身安危，做了一件出人意料的事。

[tæd] [θru:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪsɪŋ] ['poʊni] , ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:rs] [ɑ:n][ta:p]  
**Tad threw himself from his own racing pony , landing with crushing force on top**  
塔德 扔 他自己 从 他的 自己的 赛车 小马 , 降落 和 压碎 力量 在 顶部  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .  
**of the Indian .**  
的 这 印度 .

泰德从自己的赛马上跳了下来，重重地摔在了印第安人身上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tu:] [men] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .  
**Of course the two men tumbled to the ground like a flash .**  
的 课程 这 二 男人 翻滚 到 这 地面 喜欢 一个 闪光 .

当然，两人瞬间就倒在了地上。

[ðen] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ]['bæt(ə)] , [ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ɪn] [wɪtʃ] [tæd]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .  
**Then followed a battle , the most desperate in which Tad ever had been engaged .**  
然后 随后 一个 战斗 , 这 最多 绝望的 在 哪个 塔德 曾经 有 到过 已订婚的 .

随后爆发了一场战斗，这是塔德经历过的最惨烈的战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大峡谷的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in the Grand Canyon; Or,)

## 第11/11页

[ðə; ði] [bɔɪ] [haʊld] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:rnərd] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] .  
The boy howled lustily and fought like a cornered mountain lion .  
这 男生 嚎叫 热情地 和 战斗 喜欢 一个 被逼到绝境 山 狮子 .

男孩发出响亮的嚎叫，像一只被逼到绝境的美洲狮一样奋力反抗。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .  
Of course his strength was as nothing compared with that of the Indian .  
的 课程 他的 力量 曾是 作为 没有什么 比较的 和 那 的 这 印度 .

当然，他的力量与那位印度人相比简直微不足道。

[ɔ:l] [tæd][kʊd; kəd][hoʊp] [tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [help] [ə'raɪvd]  
All Tad could hope to do would be to keep the Indian engaged until help arrived  
全部 塔德 可以 希望 到 做 会 是 到 保持 这 印度 已订婚的 直到 帮助 到达的  
.  
:  
.

塔德所能做的就是拖住印第安人，直到援军到来。

[help] [dɪd] [ə'raɪv] [wɪðɪn] [tu:] ['mɪnɪts] ; [help] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv]['dʒɪm] [næns] , [hu:] ,  
Help did arrive within two minutes ; help in the shape of Jim Nance , who ,  
帮助 做过 到达 之内 二 分钟 ; 帮助 在 这 形状 的 吉姆 南希 , who ,

两分钟之内，救援就赶到了；前来救援的是吉姆·南斯，他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪn] [haʊndz] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,  
with the thought of his slain hounds rankling in his mind ,  
和 这 想法 的 他的 被杀 猎犬 恼人的 在 他的 头脑 ;

想到自己被杀害的猎犬，心中就充满了愤懑。

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .  
was little better than a savage for the time being .  
曾是 小的 更好的 比 一个 野蛮的 为了 这 时间 存在 .

当时他几乎和野蛮人没什么两样。

" [hɪr] ! " ['fəʊtɪd] [tæd] .  
" Here ! " shouted Tad .  
" 这里 ! " 喊叫 塔德 .

“来！”塔德喊道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] — - ['hʌs(ə)l] !  
" Take him — - hustle !  
" 拿 他 — - 努力奋斗 !

“带他走——快点！”

" [ðen] [jʌŋ] ['bʌtlər] [dru:] [bæk] , [fɔ:r; fər] [næns] , ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [red] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
" Then young Butler drew back , for Nance , seeing things red before his eyes ,  
" 然后 年轻的 巴特勒 画 后退 , 为了 南希 , 看到 事物 红色的 前 他的 眼睛 ,

“然后，年轻的巴特勒退缩了，因为南希，他眼前一片血红。”

[wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [frend] [frʌm; frəm][fəʊ] .  
was hardly capable of knowing friend from foe .  
曾是 几乎 有能力的 的 会心 朋友 从 敌人 .

他几乎无法分辨敌友。

[wæk] ! [bʌmp] !  
Whack ! bump !  
猛击 ! 撞 !

啪！砰！

[bʌf] ！  
**buff** ！  
增幅 ！

肌肉！

[haʊ] [ðoʊz] [bɪg] [fɪsts] [dɪ'sendɪd] ！  
**How those big fists descended** ！  
如何 那些 大的 拳头 下降 ！

那双大拳头是如何落下的！

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] ['redskɪn] [meɪk] ['eni] [dɪ'fens] ．  
**For three or four seconds only did the redskin make any defense** ．  
为了 三 或者 四 秒 仅有的 做过 这 红皮人 制作 任何 防御 ．

红皮队只进行了三四秒钟的防守。

[ðen] [hiː; hi] ['kaʊəd] ， ['stɑːlɪdli] ， ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] ．  
**Then he cowered , stolidly , taking a punishment that he could not prevent** ．  
然后 他 畏缩 ， 沉稳地 ， 采取 一个 惩罚 那 他 可以 不是 防止 ．

然后他畏缩着，默默承受着他无法阻止的惩罚。

" [dəʊnt] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['skaʊndrəl] ， [dæd] ！ " [jeld] [tæd] ， ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [per] ．  
" **Don't kill the poor scoundrel , Dad !** " **yelled Tad , dancing about the pair** ．  
" 不 杀 这 贫穷的 恶棍 ， 爸爸 ！ " 大喊 塔德 ， 跳舞 关于 这 一对 ．

“爸爸，别杀那个可怜的家伙！”塔德一边喊着，一边在两人周围跳来跳去。

[bʌt; bət] [stɪl] [næns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['hæməɹ] [ðə; ði] [naʊ] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['ɪndiən] ．  
**But still Nance continued to hammer the now unresisting Indian** ．  
但 仍然 南希 持续 到 锤 这 现在 毫无抵抗力 印度 ．

但南斯仍然继续猛攻已经毫无抵抗能力的印度人。

" [stɑːp][aɪ 'tiː] ， [dæd] — - [stɑːp][aɪ 'tiː] ！  
" **Stop it , Dad — - stop it !**  
" 停止 它 ， 爸爸 — - 停止 它 ！

“爸爸，住手——住手！”

" [tæd] [kɔːld] ['stɜːrnli] ．  
" **Tad called sternly** ．  
" 塔德 称为 严厉地 ．

“塔德严厉地喊道。”

[ðen] ， [æz; əz] ['hʌθɪŋ] [els] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ə'veɪl] ， [tæd] [rʌft] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] ．  
**Then , as nothing else promised to avail , Tad rushed once more into the fray** ．  
然后 ， 作为 没有什么 别的 承诺 到 可用 ， 塔德 匆忙 一次 更多的 进入 这 磨损 ．

然后，眼看其他方法都无济于事，塔德再次冲进了战斗。

[dæd][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [streŋθ] ．  
**Dad was weakening from his own enormous expenditure of strength** ．  
爸爸 曾是 减弱 从 他的 自己的 巨大的 支出 的 力量 ．

父亲因过度消耗体力而身体虚弱。

" [dəʊnt][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ， [dæd] ， " [tæd] [kəʊkst] ， ['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ][wʌn][ʌv; əv] ['nænsɪz] [ɑːrm][ænd; ænd]  
" **Don't go any farther , Dad ,** " **Tad coaxed , catching one of Nance's arm and**  
" 不 去 任何 更远 ， 爸爸 ， " 塔德 哄骗 ， 捕捉 一 的 南斯 手臂 和

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] ．  
**holding on** ．  
保持 在 ．

“爸爸，别再往前走了，”塔德哄着，抓住南希的一只胳膊紧紧地抓着。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['feləʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] , " [əd'mɪtɪd][ðə; ði] [gaɪd] ,  
" **I guess I have about given the fellow what he needed , " admitted the guide ,**  
" 我 猜测 我 有 关于 给定 这 同伴 什么 他 需要 , " 承认 这 指导 ,  
[ˈraɪzɪŋ] .  
**rising** .  
上升 .

“我想我已经给了那家伙他需要的东西，”向导站起身来承认道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'blaɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [dæd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [muːv] .  
**As he stood above the Indian , Dad saw that the man did not move .**  
作为 他 站立 多于 这 印度 , 爸爸 锯 那 这 男人 做过 不是 移动 .  
爸爸站在印第安人上方，看到那人一动不动。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [dæd] , " [tæd] [went] [ɑːn] ['swɪftli] .  
" **I hope you didn't kill him , Dad , " Tad went on swiftly .**  
" 我 希望 你 没有 杀 他 , 爸爸 , " 塔德 去 在 迅速地 .  
“爸爸，我希望你没有杀了他，”塔德迅速地继续说道。

" [waɪ] ? " [æskt] ['dʒɪm] [næns] ['kjʊrɪəsli] .  
" **Why ? " asked Jim Nance curiously .**  
" 为什么 ? " 问 吉姆 南希 奇怪的是 .  
“为什么？”吉姆·南斯好奇地问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['kɪlɪŋz] , " [rɪ'tɜːrnd] [tæd] ['brɪːfli] .  
" **I don't like killings , " returned Tad briefly .**  
" 我 不 喜欢 杀戮 , " 返回 塔德 简要地 .  
“我不喜欢杀戮，”塔德简短地回答道。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪndiən] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [nɑːkt] [aʊt] .  
**He bent over the Indian , finding that the latter had been only knocked out .**  
他 弯曲 超过 这 印度 , 寻找 那 这 后者 有 到过 仅有的 敲门 出去 .  
他俯身查看那名印度人，发现他只是被打晕了。

" [wiːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['redskɪn] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ['hædnt] [wiː; wi] ? " ['kwɪərɪd] [tæd] , [ænd; ənd]  
" **We'd better take the redskin back to camp , hadn't we ? " queried Tad , and**  
" 我们会 更好的 拿 这 红皮人 后退 到 营 , 之前没有 我们 ? " 查询 塔德 , 和  
[ˈdʒɪm] ['saɪləntli] [helpt] .  
**Jim silently helped .**  
吉姆 默默 帮助 .

“我们最好把那个红皮肤人带回营地，对吧？”塔德问道，吉姆默默地帮忙。

[ɪn][kæmp] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .  
**In camp , the Indian was bound hand and foot .**  
在 营 , 这 印度 曾是 边界 手 和 脚 .  
在营地里，这名印第安人被捆绑了手脚。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][tæd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðə; ði] [red]  
**The camp fire was lighted and Tad went to work to resuscitate the red**  
这 营 火 曾是 照明 和 塔德 去 到 工作 到 复苏 这 红色的  
[mæn] .  
**man** .  
男人 .

篝火点燃后，塔德开始抢救那个红皮肤的人。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kæmps] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ rɪ'vaɪvd ] .  
**At last the camp's prisoner was revived .**  
在 最后的 这 营地的 囚犯 曾是 复活 .  
最终，集中营里的囚犯苏醒了。



" [naʊ] , [lets] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θi:vəriz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gouɪŋ][ɑ:n] , " [sə'dʒestɪd]  
" **Now , let's ask him about the thieveries that have been going on , " suggested**  
" 现在 , 我们来吧 问 他 关于 这 盗窃 那 有 到过 去 在 , " 建议  
[ned] ['rektər] .  
**Ned Rector .**  
内德 校长 .

“现在，我们来问问他最近发生的那些盗窃案吧，”内德·雷克托建议道。

" [həmf] ! " [grɪnd] [dæd] .  
" **Humph ! " grinned Dad .**  
" 哼 ! " 咧嘴一笑 爸爸 .

“哼！”爸爸咧嘴一笑。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [tɔ:k] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [red] -  
" **If you think you can make an Indian talk when he has been caught red -**  
" 如果 你 思考 你 能 制作 一个 印度 讲话 什么时候 他 有 到过 捕捉 红色的 -  
[hændɪd] ,  
**handed ,**  
递交 ,

“如果你认为你能让一个被当场抓获的印度人开口说话，

[ðen] [ju:; jʊ][traɪ][aɪ 'ti:] .  
**then you try it .**  
然后 你 尝试 它 .

然后你就可以试一试了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [wʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [seɪ] .  
" **Not a word would the Indian say .**  
" 不是 一个 单词 会 这 印度 说 .

这位印度人一句话也不说。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənəz] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**He even refused to look at his questioners , but lay on the ground ,**  
他 甚至 拒绝 到 看 在 他的 提问者 , 但 躺 在 这 地面 ,  
[stɑ:lɪdli] [ɪn'dɪfrənt] .  
**stolidly indifferent .**  
沉稳地 冷漠 .

他甚至拒绝看向提问者，而是面无表情地躺在地上，一副漠不关心的样子。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ['hævəhoʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [næns] .  
" **He's a prowling Navajo , " explained Nance .**  
" 他是 一个 潜行 纳瓦霍 , " 解释 南希 .

“他是一个四处游荡的纳瓦霍人，”南斯解释道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] , ['braʊnz] - ['spɪrɪt] , - [bɪ'haɪnd][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['trʌblz] .  
" **You may be sure this is the fellow , Brown's ' spirit , ' behind all our troubles .**  
" 你 可能 是 当然 这 是 这 同伴 , 布朗的 - 精神 , - 在后面 全部 我们的 麻烦 .

“你可以肯定，这就是布朗的‘精神’，是我们所有麻烦的幕后黑手。”

[hi:z] [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [stoʊl] ['braʊnz] ['raɪf(ə)l] , [hu:] ['reɪdɪd] [ðɪs] [kæmp] ,  
**He's the chap who stole Brown's rifle , who raided this camp ,**  
他是 这 小伙子 WHO 偷窃 布朗的 步枪 , WHO 突袭 这 营 ,

他就是偷了布朗的步枪，袭击了这个营地的那个人。

[hu:] [set][ðə; ði]['laɪən] [fri:] [ænd; ənd] [hu:] ['pɔɪznd] [maɪ][dɔ:gz] — - [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ]  
**who set the lion free and who poisoned my dogs — - so they wouldn't give warning**  
WHO 放 这 狮子 自由的 和 WHO 中毒 我的 狗 — - 所以 他们 不会 给 警告  
.  
"   
:  
"   
:

是谁放走了狮子，又是谁毒死了我的狗——这样它们就不会发出警告了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [waːnt] [tuː; tə] [tɜːrni] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [luːs] ?  
" But why should he want to turn the lion loose ?  
" 但 为什么 应该 他 想 到 转动 这 狮子 松动的 ?  
但他为什么要放走狮子呢？

" [tæd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .  
" Tad wanted to know .  
" 塔德 通缉 到 知道 .  
塔德想知道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈnævəhoʊ] [ˈɪndiəns] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] [æz; əz] [ˈseɪkrɪd] .  
" Because the Navajo Indians hold the mountain lion as sacred .  
" 因为 这 纳瓦霍 印度人 抓住 这 山 狮子 作为 神圣 .  
因为纳瓦霍印第安人视美洲狮为神圣之物。

[ðə; ði] [ˈnævəhoʊ] [bɪˈliːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] - [ˈspɪrɪts] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv]  
The Navajo believes that his ancestors ' spirits have taken refuge in the bodies of  
这 纳瓦霍 相信 那 他的 祖先 - 烈酒 有 已采取 避难所 在 这 身体 的  
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪənz] . "  
the mountain lions . "  
这 山 狮子 . "  
纳瓦霍人相信，他们祖先的灵魂已经栖身于美洲狮的躯体之中。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ,  
" I believe there must be a strong strain of mountain lion in this fellow ,  
" 我 相信 那里 必须 是 一个 强的 拉紧 的 山 狮子 在 这 同伴 ,  
“我相信这家伙身上一定有很强的美洲狮血统。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fɔːt] [em ˈiː] , " [ˈgrɪmɪst] [tæd] .  
by the way he fought me , " grimaced Tad .  
经过 这 方式 他 战斗 我 , " 做了个鬼脸 塔德 .  
“他跟我打架的方式.....”塔德皱着眉头说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈredskɪn] ?  
" What shall we do with this redskin ?  
" 什么 将 我们 做 和 这 红皮人 ?  
“我们该如何处置这个红皮肤人？ ”

" [tʃʌŋki] [æskt] .  
" Chunky asked .  
" 厚实的 问 .  
“胖子问道。”

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈθræʃɪŋ] , [ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] ? "  
" Shall we give him a big thrashing , or make him run the gauntlet ? "  
" 将 我们 给 他 一个 大的 猛烈抽打 , 或者 制作 他 跑步 这 手套 ? "  
“我们是该狠狠揍他一顿，还是让他去闯关？ ”

" [ˈniːðər] , [aɪ] [ɡes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] [næns] , [huː] [hæd; həd] [kuːld] [daʊn] .  
" Neither , I guess , " replied Jim Nance , who had cooled down .  
" 两者都不 , 我 猜测 , " 回复 吉姆 南希 , WHO 有 冷却 向下 .  
“我想都不是吧，”吉姆·南斯冷静下来后回答道。

" [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiən]  
" The wisest thing will be for us to take him straight to the Indian  
" 这 最明智的 事物 将要 是 为了 我们 到 拿 他 直的 到 这 印度  
[ˈɛɪdʒənsɪ] .  
Agency .  
机构 .  
“最明智的做法是直接把他送到印度情报局。”



" ['wɔ:l tər] [æskt] ['kjʊriəsli] .  
" **Walter asked curiously** .  
" 沃尔特 问 奇怪的是 .

沃尔特好奇地问道。

" ['hi:l] [bi:; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ['æftər] [ðɪs] , " ['rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .  
" **He'll be kept within bounds after this , " replied the agent** .  
" 地狱 是 保留 之内 界限 后 这 , " 回复 这 代理人 .

“此后他会受到严格限制，”特工回答道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɑ:rtər][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ ɒkt ] [ʌp][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .  
" **For a starter he will be locked up for three months** .  
" 为了 一个 起动机 他 将要 是 已锁定 向上 为了 三 几个月 .

“首先，他将被关押三个月。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['nɑ:və,houz, 'hævə,houz][wɜ:r; wər] [aʊt] , [bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t][ðəm; ðəm][ɔ:l] [bæk] [ɪk'sept]  
**Some other Navajos were out , but we got them all back except**  
一些 其他 纳瓦霍人 是 出去 , 但 我们 得到 他们 全部 后退 除了  
[ðɪs] [wʌn] .  
**this one** .  
这 一 .

还有一些纳瓦霍人走失了，但除了这一个之外，我们都把他们找回来了。

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] ?  
**Going back into the Canyon ?**  
去 后退 进入 这 峡谷 ?

再返回峡谷吗？

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .  
" **Indeed they were** .  
" 的确 他们 是 .

确实如此。

[leɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] [ðə; ði]['pɒʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [brɪ'gæən][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz]  
**Late that afternoon the Pony Rider Boys began their journey of one hundred miles**  
晚的 那 下午 这 小马 骑士 男孩们 开始 他们的 旅行 的 一 百 英里  
[tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .  
**to the lower end of the Canyon** .  
到 这 降低 结尾 的 这 峡谷 .

当天下午晚些时候，骑小马的男孩们开始了前往峡谷下游一百英里的旅程。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['lætər] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['ɪntu:] [stɪl] [njuər] [fi:ldz] [ʌv; əv][eksplə'reɪ](ə)n]  
**From that latter point they were to go on into still newer fields of exploration**  
从 那 后者 观点 他们 是 到 去 在 进入 仍然 较新的 字段 的 勘探  
,  
,  
,

从那之后，他们又进入了更新的探索领域。

[ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [nu:] [θrɪlz] ,  
**in search of new thrills** ,  
在 搜索 的 新的 刺激 ,

为了寻求新的刺激，

[ænd; ænd][wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriənsɪŋ]  
**and were far more certain than they realized at that time of experiencing**  
和 是 远的 更多的 肯定 比 他们 已实现 在 那 时间 的 体验  
['ʌðər] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɔ:l][præst] [ 'hæpənɪŋz ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .  
**other adventures that should put all past happenings in the shade** .  
其他 冒险 那 应该 放 全部过去的 事件 在 这 阴影 .

他们当时比自己意识到的更加确信，他们将经历其他冒险，这些冒险将使过去发生的一切黯然失色。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɔːn] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**For the time being , however , we have gone as far as possible with the**  
为了 这 时间 存在 , 然而 , 我们 有 已消失 作为 远的 作为 可能的 和 这  
[lædz] .  
**lads** .  
小伙子们 :

但就目前而言，我们已经尽力了。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][nekst] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] ,  
**We shall next meet them in the following volume of this series ,**  
我们 将 下一个 见面 他们 在 这 下列的 体积 的 这 系列 ,  
我们将在本系列的下一卷中再次见到他们。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , " [ðə; ði][ˈpouni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz]  
**which is published under the title , " The Pony Rider Boys With The Texas Rangers**  
哪个 是 已发布 在下面 这 标题 , " 这 小马 骑士 男孩们 和 这 德克萨斯州 游骑兵团  
; [ɔːr] ,  
; **Or** ,  
; 或者 ,

本书以《德州骑警小子》为题出版；或者，

[ɑːn][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ ˈbændɪts ] .  
**On the Trail of the Border Bandits** .  
在 这 踪迹 的 这 边界 强盗 .  
追踪边境匪徒。

" [ə; eɪ] [rer] [triːt] [laɪz][dʒʌst] [əˈhed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈnærətɪv] ,  
" **A rare treat lies just ahead for the reader of this new narrative** ,  
" 一个 稀有的 对待 谎言 只是 前方 为了 这 读者 的 这 新的 叙述 ,  
“对于阅读这篇新故事的读者来说，一场难得的盛宴即将到来。”

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈkweɪntəns] [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv]  
**in which acquaintance will also be made with one of the most famous bodies of**  
在 哪个 熟人 将要 还 是 制成 和 一 的 这 最多 著名的 身体 的  
[pəˈliːs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,  
**police in all the world** ,  
警察 在 全部 这 世界 ,  
在此期间，还将有机会结识世界上最著名的警察机构之一。

[ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] .  
**the Texas Rangers** .  
这 德克萨斯州 游骑兵团 .  
德州游骑兵团。

[ðə; ði] [end]  
**THE END**  
这 结尾  
剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

